

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
FACULTAD DE FILOLOGÍA
DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA GRIEGA Y LINGÜÍSTICA INDOEUROPEA



TESIS DOCTORAL

Expresión de la procedencia en lenguas indoeuropeas antiguas:
latín, griego e hitita

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTORA
PRESENTADA POR

Berta González Saavedra

Directores

Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez
Eugenio Luján Martínez

Madrid, 2015

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

FACULTAD DE FILOLOGÍA

Departamento de Filología Griega y Lingüística Indoeuropea



EXPRESIÓN DE LA PROCEDENCIA EN LENGUAS INDOEUROPEAS ANTIGUAS: LATÍN, GRIEGO E HITITA

TESIS PRESENTADA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR

Berta González Saavedra

Directores:

Dr. Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez

Dr. Eugenio Luján Martínez

Madrid, enero de 2015

El indoeuropeo no existe, son los padres

Irene G. Saavedra

A mis padres

Agradecimientos

Esta tesis doctoral no habría sido posible sin el apoyo y la contribución de profesionales, familiares y amistades. A todas esas personas que han estado a mi lado durante estos años quiero expresarles mi agradecimiento sincero.

En primer lugar, quiero agradecer a mis directores de tesis, el Dr. Álvarez-Pedrosa Núñez y el Dr. Luján Martínez, el haberme mostrado el mundo de la Lingüística Indoeuropea y la reflexión lingüística, pues gracias a ellos he podido ver que la Filología Clásica es solo un campo más de estudio en un mundo muy interesante, como es el de la Lingüística y la Filología. Quiero agradecerles el haberme permitido realizar este trabajo de investigación con ellos, con una beca FPU del Ministerio de Educación y Ciencia y haber pertenecido al proyecto de investigación del Dr. Luján. Pese a los momentos más duros, han sabido animarme y proporcionarme observaciones siempre acertadas. Les agradezco además haberme dejado tener una formación en idiomas paralela a la tesis y haber podido realizar otra licenciatura en estos años, con el enriquecimiento personal y profesional que significa.

Quiero dar las gracias también al personal docente e investigador de los departamentos de Filología Griega y Lingüística Indoeuropea y de Filología Latina de la Universidad Complutense, por el cariño que han mostrado y el apoyo que me han brindado en estos años. En especial al Dr. Bernabé Pajares, la Dra. Mendoza Tuñón y el Dr. Baños Baños, por ser referentes de profesionalidad, por haberme dado múltiples conocimientos durante el período de licenciatura y por la ayuda que me han brindado durante los años de doctorado. Agradezco también a la Dra. Alonso Fernández su perdisposición y su apoyo durante estos años de trabajo, incluso desde los tiempos de licenciatura, así como por haberme orientado en algunas cuestiones de sintaxis latina. Incluyo aquí también al personal de la biblioteca, siempre amabilidad y profesionalidad.

Fuera de la Universidad Complutense, quiero agradecer a la Dra. Torrego de la Universidad Autónoma y a la Dra. Tarriño Ruiz de la Universidad de Salamanca por sus comentarios a las partes de la tesis que he presentado a lo largo de estos años en los simposios de la Sociedad Española de Lingüística; a la Dra. Luraghi, de la Università degli Studi di Pavia, que me acogió en el año 2011 durante el primer curso de verano de Lingüística Indoeuropea y me permitió acceder a la copia de la tesis de doctorado de H. C. Melchert, y que a lo largo de estos años ha corregido algunas de las publicaciones que

he hecho, además de por ser un referente profesional. Agradezco al Dr. Meier-Brügger, de la Freie Universität de Berlín, el haberme permitido hacer allí una estancia en 2009, durante la que pude consultar los fondos de la biblioteca de la Freie Universität, asistir a unos seminarios de lenguas indoeuropeas que organizó y discutir algunas cuestiones filológicas. Al Dr. Danese de la Università degli Studi di Urbino, que me hizo conocer el fantástico trabajo de edición de los textos plautinos que realizan y consultar los fondos de su biblioteca. A las doctoras Benavent Benavent y Bertomeu Masía de la Universitat de València por su apoyo y orientación permanentes, por ser un modelo de trabajo y de tenacidad (DURATE). Por último quiero dar las gracias al Dr. Passarotti de la Università del Sacro Cuore di Milano por haberme permitido terminar este trabajo de tesis doctoral durante el primer año de trabajo en su proyecto de investigación y, sobre todo, por haberme abierto los ojos a una nueva manera de trabajar con los textos clásicos que es una herramienta imprescindible para poder seguir investigando.

Quiero dar las gracias también a mis compañeros durante estos largos años de doctorado: Irene Serrano Laguna, no solo una compañera, sino una amiga que me acompaña desde los tiempos en el instituto San Isidro; Israel Villalba de la Güida, Paloma Guijarro, Verónica Orqueda y Ángel López Chala, con los que he compartido reflexiones y buenos ratos en estos años. En especial quiero mencionar a Andrés, fiel compañero de fatigas, a Marta, que sin pertenecer a este mundo ha sabido escuchar y leer las partes fundamentales de este trabajo, enriqueciéndolo con sus preguntas siempre pertinentes y sus observaciones acertadas, y a Anna, Marián y Andrea, siempre presentes.

Por último, aunque debería ser en primer lugar, quiero agradecer a mis padres el haber creído en este trabajo, que parecía infinito. Han sabido mostrar ese cariño y afecto necesario para llevar a cabo cualquier empresa, con la paciencia para soportar las ausencias y las presencias duras y para disfrutar de los momentos felices. No puedo obviar a mi hermana Irene, que representa en mi vida la costancia y el trabajo bien hecho y que es un modelo de fuerza y superación.

Finalmente agradezco a Jesús García y Rosario Sánchez el haberme descubierto el placer de las lenguas clásicas y meterme el germen de la lingüística, pues sin ellos toda esta aventura no habría podido empezar; una parte de este trabajo es suya, sin duda alguna.

Índice

1. Introducción	1
1.1. La selección de los morfemas de estudio	1
1.1.1. La reconstrucción de los casos en indoeuropeo	2
1.1.1.1. La teoría tradicional y la división en fases del indoeuropeo	2
1.1.1.2. El ablativo indoeuropeo	6
1.1.1.2.1. La propuesta tradicional sobre el ablativo indoeuropeo	7
1.1.1.2.2. El ablativo como creación dialectal	7
1.1.1.2.3. La etimología de la marca de ablativo indoeuropeo	9
1.1.1.2.4. La sintaxis y la semántica del ablativo indoeuropeo	10
1.1.1.3. Los adverbios en indoeuropeo y otras partículas con valor ablativo	13
1.1.2. La expresión de las funciones locales desde un punto de vista tipológico	15
1.1.2.1. Morfología y sintaxis	15
1.1.2.2. Semántica	17
1.2. Las bases metodológicas	21
1.2.1. Las aportaciones de la Gramática Cognitiva	21
1.2.1.1. La teoría de la prototipicidad	22
1.2.2. La Gramática Funcional	24
1.2.2.1. ¿Papeles semánticos o funciones semánticas?	25
1.2.2.2. Definición de las funciones semánticas y de los papeles que aparecen en este estudio	29
1.2.2.1.1. Agente	29
1.2.2.1.2. Beneficiario	30
1.2.2.1.3. Causa	31
1.2.2.1.4. Compañía	33
1.2.2.1.5. Comparación	34
1.2.2.1.6. Condición y Concesión	34
1.2.2.1.7. Cualidad	35
1.2.2.1.8. Datación	36
1.2.2.1.9. Fuerza	37
1.2.2.1.10. Instrumento	38
1.2.2.1.11. Modo	40
1.2.2.1.12. Paciente	40
1.2.2.1.13. Perlación	41
1.2.2.1.14. Precio	42
1.2.2.1.15. Procedencia	42
1.2.2.1.16. Referencia	43
1.2.2.1.17. Resultado	44
1.2.2.1.18. Sustitución	45

1.2.2.1.19. Tiempo desde	46
1.2.2.1.20. Ubicación	47
1.2.3. El cambio semántico	49
1.2.3.1. Gramaticalización y lexicalización	51
1.2.3.2. Los mapas semánticos	55
1.2.4. Sincretismo	59
1.2.4.1. La historia del sincretismo en el indoeuropeo	61
1.2.5. La semántica y la estructura argumental de los verbos	62
1.2.6. Las reglas de Glosado de Leipzig	70

2. Estudio sincrónico funcional del ablativo singular latino 73

2.1. Visión general del sistema casual y preposicional latino	73
---	----

2.2. La morfología del ablativo latino y su relación con las lenguas itálicas y con otras marcas indoeuropeas	75
---	----

2.2.1. La explicación tradicional de la morfología del ablativo latino	75
--	----

2.2.2. Otras consideraciones sobre la morfología del ablativo singular latino	77
---	----

2.3. La semántica del ablativo latino	79
---------------------------------------	----

2.3.1. La teoría tradicional	79
------------------------------	----

2.3.2. El ablativo según el estructuralismo	81
---	----

2.3.3. El ablativo según la Gramática Funcional	82
---	----

2.3.4. La construcción de ablativo absoluto	83
---	----

2.4. Estudio de las marcas preposicionales que aparecen en el corpus con el ablativo latino	84
---	----

2.4.1. Las preposiciones que aparecen en el corpus plautino	86
---	----

2.4.1.1. <i>Ab</i>	86
--------------------	----

2.4.1.2. <i>Cum</i>	86
---------------------	----

2.4.1.3. <i>De</i>	86
--------------------	----

2.4.1.4. <i>Ex</i>	86
--------------------	----

2.4.1.5. <i>In</i>	86
--------------------	----

2.4.1.6. <i>Prae</i>	87
----------------------	----

2.4.1.7. <i>Pro</i>	87
---------------------	----

2.4.1.8. <i>Sine</i>	87
----------------------	----

2.4.1.9. <i>Sub</i>	87
---------------------	----

2.5. La elección del corpus	88
2.6. Los papeles semánticos desempeñados por la marca de ablativo singular en el corpus plautino	91
2.6.1. Procedencia	91
2.6.1.1. Marcación del papel en latín	91
2.6.1.2. Ablativos sin preposición con papel semántico de ‘procedencia’ en el corpus	92
2.6.1.2.1. Los regímenes verbales	92
2.6.1.2.2. Los adjetivos que rigen ablativo con papel ‘procedencia’	100
2.6.1.3 Los sintagmas preposicionales con papel semántico de ‘procedencia’	102
2.6.1.3.1. AB	102
2.6.1.3.2. DE	109
2.6.1.3.3. EX	116
2.6.1.3.4. SUB	126
2.6.1.4. Conclusiones	126
2.6.2. Instrumento	131
2.6.2.1. Marcación del papel en latín	131
2.6.2.2. Ablativos sin preposición con papel semántico de ‘instrumento’ en el corpus	131
2.6.2.2.1. Los regímenes verbales	131
2.6.2.2.2. Adjetivos que rigen sintagmas con papel ‘instrumento’	153
2.6.2.2.2.1. <i>dignus</i> , -a, -um e <i>indignus</i> , -a, -um	153
2.6.2.2.2.2. <i>fecundus</i> , -a, -um	154
2.6.2.2.2.3. <i>fretus</i> , -a, -um	154
2.6.2.2.2.4. <i>gravidus</i> , -a, -um	154
2.6.2.2.2.6. <i>onustus</i> , -a, -um	155
2.6.2.2.2.7. <i>opulentus</i> , -a, -um	155
2.6.2.2.2.8. <i>plenus</i> , -a, -um	156
2.6.2.3. Los sintagmas preposicionales con papel ‘instrumento’	157
2.6.2.3.1. AB	157
2.6.2.3.2. CUM	158
2.6.2.3.3. DE	163
2.6.2.3.4. EX	164
2.6.2.3.4. IN	165
2.6.2.3.5. PRO	166
2.6.2.3.6. SINE	167
2.6.2.3. Conclusiones	169
2.6.3. Ubicación	175
2.6.3.1. Marcación del papel en latín	175
2.6.3.2. La expresión de ‘ubicación’ mediante ablativo sin preposición	176
2.6.3.3 Los sintagmas preposicionales que expresan ‘ubicación’	185
2.6.3.3.1. AB	185

2.6.3.3.2 <i>DE</i>	186
2.4.3.3.3. <i>IN</i>	187
2.6.3.3.4. <i>PRO</i>	209
2.6.3.3.5. <i>SUB</i>	210
2.6.3.4. Los datos del caso locativo	212
2.6.3.5. Conclusiones	213
2.6.4. Perlación	215
2.6.4.1. Marcación del papel en latín	215
2.6.4.2. El papel semántico de ‘perlación’ en el corpus plautino	215
2.6.4.2.1. Ablativos sin preposición	215
2.6.4.2.2. La preposición <i>in</i> expresando ‘perlación’	216
2.6.4.3. Conclusiones	217
2.6.5. Causa-Fin	219
2.6.5.1. Marcación del papel en latín	219
2.6.5.2. Ablativos sin preposición con papel ‘causa’	219
2.6.5.3. Los regimenes preposicionales	233
2.6.5.3.1. <i>AB</i>	234
2.6.5.3.2. <i>CUM</i>	237
2.6.5.3.3. <i>DE</i>	238
2.6.5.3.4. <i>EX</i>	243
2.6.5.3.5. <i>IN</i>	246
2.6.5.3.6. <i>PRAE</i>	247
2.6.5.3.7. <i>PRO</i>	249
2.6.5.3.8. <i>SINE</i>	252
2.6.5.4. Lexicalizaciones con papel de ‘causa’	253
2.6.5.5. Conclusiones	254
2.6.6. Agente	259
2.6.6.1. Marcación del papel en latín	259
2.6.6.2 Los regímenes verbales	259
2.6.6.3 Los sintagmas preposicionales con papel de ‘agente’	261
2.6.6.3.1. <i>AB</i>	261
2.6.6.3.2. <i>PRO</i>	263
2.6.6.4. Conclusiones	264
2.6.7. Fuerza	265
2.6.8. Compañía	267
2.6.8.1. Marcación del papel en latín	267
2.6.8.2. Los regímenes verbales	267
2.4.8.3. Los sintagmas preposicionales con papel ‘compañía’	268
2.6.8.3.1. <i>CUM</i>	268
2.6.8.3.2. <i>SINE</i>	276
2.6.8.4. Conclusiones	277
2.6.9. Modo	279
2.6.9.1. Marcación del papel en latín	279

2.6.9.2. Los regímenes verbales	280
2.6.9.3. Los regímenes preposicionales	295
2.6.9.3.1. <i>CUM</i>	295
2.6.9.3.2. <i>EX</i>	300
2.6.9.3.3. <i>IN</i>	303
2.6.9.3.4. <i>PRO</i>	305
2.6.9.3.5. <i>SINE</i>	307
2.6.9.4. Conclusiones	311
2.6.10. Datación	313
2.6.10.1. Marcación y restricciones léxicas en latín	313
2.6.10.2. Regímenes verbales	313
2.6.10.3. Los ablativos absolutos	324
2.6.10.4. Los sintagmas preposicionales que expresan ‘datación’	326
2.6.10.4.1. <i>CUM</i>	327
2.6.10.4.2. <i>DE</i>	328
2.6.10.4.3. <i>IN</i>	330
2.6.10.5. Conclusiones	335
2.6.11. Tiempo desde	339
2.6.11.1. Marcación del papel en latín	339
2.6.11.2. La expresión mediante sintagmas preposicionales	339
2.6.11.2.1. <i>AB</i>	339
2.6.11.2.2. <i>EX</i>	343
2.6.11.3. Conclusiones	344
2.6.12. El dominio semántico de la Cualidad, la Materia, la Posesión y la Totalidad	347
2.6.12.1. Marcación del dominio	347
2.6.12.2. El dominio de ‘cualidad’ en el corpus plautino	347
2.6.12.2.1. Ablativo con papeles del dominio ‘cualidad’	347
2.6.12.2.2. Sintagmas preposicionales	354
2.6.12.2.2.1. <i>AB</i>	354
2.6.12.2.2.2. <i>CUM</i>	355
2.6.12.2.2.3. <i>DE</i>	359
2.6.12.2.2.4. <i>EX</i>	360
2.6.12.2.2.5. <i>SINE</i>	361
2.6.12.3. Conclusiones	363
2.6.13. Beneficiario	365
2.6.13.1. Definición del papel y restricciones léxicas	365
2.6.13.2. El papel semántico ‘beneficiario’ en el corpus plautino expresado por <i>pro</i> con ablativo	365
2.6.13.3. Conclusiones	367
2.6.14. Sustitución	369
2.6.14.1. Marcación del papel en latín	369
2.6.14.2. Los sintagmas con papel ‘sustitución’ en el corpus de Plauto	369

2.6.14.2.1. <i>PRO</i>	369
2.6.14.2.2. <i>PRAE</i>	375
2.4.14.3. Conclusiones	375
2.6.15. Precio	377
2.6.15.1. Marcación del papel	377
2.6.15.2. Los ablativos de ‘precio’ y los regímenes verbales	377
2.6.15.3. Conclusiones	378
2.6.16. Referencia	381
2.6.16.1. Marcación del papel	381
2.6.16.2. Regímenes verbales	381
2.6.16.3. Los sintagmas preposicionales con papel ‘referencia’	385
2.6.16.3.1. <i>AB</i>	385
2.6.16.3.2. <i>DE</i>	386
2.6.16.3.3. <i>EX</i>	392
2.6.16.3.4. <i>SUPER</i>	393
2.6.16.4. Conclusiones	395
2.6.17. Comparación	397
2.6.17.1. Marcación del papel de ‘comparación’	397
2.6.17.2. Los ablativos de ‘comparación’ en Plauto	397
2.6.17.3. Conclusiones	399
2.6.18. Resultado	401
2.6.18.1. Marcación del papel	401
2.6.18.2. La expresión del ‘resultado’ en el corpus plautino mediante ablativo sin preposición	401
2.6.18.3. La expresión del ‘resultado’ en el corpus plautino mediante ablativo con la preposición <i>cum</i>	403
2.6.18.4. Conclusiones	404
2.6.19. Condición y Concesión	405
2.6.19.1. Marcación de los papeles semánticos	405
2.6.19.2. Los ablativos absolutos con papel ‘condición’	405
2.6.19.3. Los ablativos absolutos con papel ‘concesión’	406
2.6.19.4. Conclusiones	406
 2.7. Conclusiones a la parte latina	 409
2.7.1. La semántica de las marcas estudiadas	409
2.7.1.1. La semántica del ablativo latino sin preposición	409
2.7.1.2. La semántica de las preposiciones	411
2.7.1.2.1. <i>AB</i>	411
2.7.1.2.2. <i>CUM</i>	412
2.7.1.2.3. <i>DE</i>	413
2.7.1.2.4. <i>EX</i>	414
2.7.1.2.5. <i>IN</i>	415
2.7.1.2.6. <i>PRAE</i>	416

2.7.1.2.7. <i>PRO</i>	416
2.7.1.2.8. <i>SINE</i>	417
2.7.1.2.9. <i>SUB</i>	417
2.7.1.2.10. <i>SUPER</i>	418
2.7.2. Otros datos relevantes que he podido observar del estudio	424
2.7.2.1. En el ámbito de la predicación	424
2.7.2.2. En el ámbito léxico	425
2.7.2.3. Las relaciones entre los papeles semánticos	426
3. Estudio sincrónico funcional del sufijo griego –θεν	429
3.1. Visión general del sistema casual, derivacional y preposicional del griego homérico	429
3.1.1. Las declinaciones	429
3.1.1.1. Aclaraciones a los alomorfos	430
3.1.2. Los sufijos derivacionales	431
3.1.3. El sistema preposicional	432
3.2. Funcionamiento del sufijo y etimología	435
3.4. Semántica del sufijo –θεν	438
3.5. Las marcas preposicionales y posposicionales que aparecen con sufijo –θεν en el corpus homérico	439
3.6. La elección del corpus	441
3.6.1. La clasificación del léxico	442
3.6. Los papeles semánticos desempeñados por el sufijo –θεν en el corpus homérico	449
3.6.1. Procedencia	449
3.6.1.1. Marcación del papel en griego	449
3.6.1.2. Derivados en –θεν con papel semántico ‘procedencia’ sin preposición	449
3.6.1.3. Derivados en –θεν con papel semántico ‘procedencia’ con preposición	461
3.6.1.3.1. από	461
3.6.1.3.2. ἐκ	463
3.6.1.3.3. κατά	465
3.6.1.4. Otro pasaje de ‘procedencia’	466
3.6.1.5. Conclusiones	467

3.6.2. Ubicación	469
3.6.2.1. Marcación del papel en griego	469
3.6.2.2. Derivados en –θεν con papel semántico ‘ubicación’ sin preposición	469
3.6.2.3. Derivados en –θεν con papel semántico ‘ubicación’ con preposiciones y adverbios	476
3.6.2.3.1. ἅντα y derivados	476
3.6.2.3.2. πρόσθεν	477
3.6.2.3.3. πρό	478
3.6.2.4. La lexicalización de ἐτέρωθεν	478
3.6.2.4. Conclusiones	479
3.6.3. Perlación	481
3.6.3.1. La marcación del papel en griego	481
3.6.3.2. Derivados en –θεν con papel semántico ‘perlación’ sin preposición	481
3.6.3.3. Conclusiones	481
3.6.4. Causa-Fin	483
3.6.4.1. La marcación del papel en griego	483
3.6.4.2. La expresión de la ‘causa-fin’ mediante derivados en –θεν sin preposición	483
3.7.4.3. La expresión de la ‘causa-fin’ mediante derivados en –θεν con preposición	485
3.6.4.3.1. ἀέκητι	485
3.6.4.3.2. εἵνεκα	487
3.6.4.3.3. ἐκ	488
3.6.4.4. Conclusiones	488
3.6.5. Agente	491
3.6.5.1. La marcación del papel en griego	491
3.7.5.2. Los derivados en –θεν con papel ‘agente’	491
3.6.5.3. Conclusiones	492
3.6.6. Compañía	493
3.6.6.1. La marcación del papel en griego	493
3.6.6.2. La expresión de la ‘compañía’ mediante derivados en –θεν en el corpus homérico	493
3.6.6.3. Conclusiones	494
3.6.7. Datación	495
3.6.7.1. La marcación del papel en griego	495
3.6.7.2. La expresión de la ‘datación’ mediante derivados en –θεν en el corpus homérico	495
3.6.7.3. Conclusiones	499
3.6.8. Tiempo desde	501
3.6.8.1. Marcación del papel en griego	501
3.6.8.2. El derivado en –θεν con papel ‘tiempo desde’	501
3.6.8.3. Conclusiones	501
3.6.9. El dominio semántico de la Cualidad, la Materia, la Posesión y la Totalidad	503

3.6.9.1. La marcación de este dominio en griego	503
3.6.9.2. La expresión del dominio de ‘cualidad’ mediante derivados en –θεν	503
3.6.9.3. Conclusiones	508
3.6.10. Referencia	511
3.6.10.1. Marcación del papel en griego	511
3.6.10.2. Derivados en –θεν con papel ‘referencia’	511
3.6.10.3. Conclusiones	513
3.6.11. Comparación	515
3.6.11.1. La marcación de la ‘comparación’ en griego	515
3.6.11.2. La expresión de la ‘comparación’ mediante derivados en –θεν en el corpus homérico	515
3.6.11.2.1. Las construcciones comparativas	515
3.6.11.2.2. Las construcciones con adjetivos y pronombres indefinidos	516
3.6.11.3. Otra construcción formular	518
3.6.11.4. Conclusiones	518
3.6.12. Paciente	519
3.6.12.1. La marcación del papel en griego	519
3.6.12.2. Los derivados en –θεν con papel ‘paciente’	521
3.6.12.3. Conclusiones	523
 3.7. El sufijo –θεν en los dialectos griegos	 525
3.7.1. El testimonio del griego micénico	525
3.7.2. Dialectos meridionales	527
3.7.2.1. Jónico y ático	527
3.7.2.2. Arcadio	527
3.7.3. Dialectos occidentales	528
3.7.3.1. Cretense	528
3.7.3.2. Foceo	528
3.7.3.3. Corintio	528
3.7.3.4. Argólico	528
3.7.3.5. Délfico	529
3.7.4. Dialectos eolios	529
3.7.4.1. Lesbio	529
3.7.5. Conclusiones	529
 3.8. Los adverbios en –(σ)θε(ν)	 531
3.8.1. Los adverbios en –(σ)θε(ν)	532
3.8.1.1. ἄνευθε y ἄνευθεν- ἀπάνευθε y ἀπάνευθεν	532
3.8.1.2. ἔκτοθεν, ἔκτοσθε y ἔκτοσθεν	533
3.8.1.3. ἔντοθεν, ἔντοσθε y ἔντοσθεν	534
3.8.1.4. ἐξόπιθε y ἐξόπιθεν- κατόπισθε y κατόπισθεν- μετόπισθ', μετόπισθε y μετόπισθεν- ὀπιθεν, ὀπισθε y ὀπισθεν	535
3.8.1.5. ἀπάτερθε y ἀπάτερθεν	538

3.8.1.6. ἐκάτερθ', ἐκάτερθε y ἐκάτερθεν	539
3.8.1.7. ἐφύπερθε y ἐφύπερθεν, καθύπερθε y καθύπερθεν, ὕπερθε y ὕπερθεν	539
3.8.1.8. ἔνερθε y ἔνερθεν, νέρθε y νέρθεν, ὑπένερθε y ὑπένερθεν	541
3.8.1.9. πάροιθε y πάροιθεν, προπάροιθε y προπάροιθεν	542
3.8.1.10. πρόσθε y πρόσθεν	543
3.8.2. Conclusiones	543
3.9. Conclusiones a la parte griega	545
3.9.1. La semántica de las marca estudiada	545
3.9.1.1. Semántica del sufijo según cada una de las bases de derivación	547
3.9.1.1.1. Derivados a partir de pronombres personales	547
3.9.1.1.2. Derivados a partir de pronombres indefinidos	548
3.9.1.1.3. Derivado a partir de un pronombre demostrativo	549
3.9.1.1.4. Derivados a partir de pronombres de identidad	550
3.9.1.1.5. Derivado a partir de un pronombre relativo	551
3.9.1.1.6. Derivados a partir de pronombres interrogativos	551
3.9.1.1.7. Derivados a partir de seres humanos y nombres de divinidades	552
3.9.1.1.8. Derivados a partir de nombres de lugar	552
3.9.1.1.9. Derivados a partir de adverbios	553
3.9.2. Otros datos relevantes que he podido observar del estudio	555
3.9.2.1. En el ámbito de la predicación	555
3.9.2.2. Mapas semánticos	556
3.9.2.3. Las relaciones entre los papeles semánticos	559
3.9.2.4. Conclusiones finales con los datos de los dialectos	561
3.9.2.5. Conclusiones finales sobre los sufijos -θεν y -θε(v)	561
4. Estudio sincrónico funcional del ablativo hitita	563
4.1. Visión general del sistema casual y posposicional hitita antiguo	563
4.2. La morfología del ablativo y su relación con otras lenguas	565
4.2.1. La explicación tradicional	565
4.2.2. Consideraciones más recientes	565
4.3. La semántica del ablativo	566
4.4. Estudio de las marcas posposicionales que aparecen en el corpus con el ablativo	567
4.5. La elección del corpus	567
4.5.1. Los problemas de datación del corpus hitita	567
4.5.2. La clasificación del léxico	569

4.6. Los papeles semánticos desempeñados por la marca de ablativo hitita en los textos seleccionados	571
4.6.1. Procedencia	571
4.6.1.1. Marcación del papel en antiguo hitita	571
4.6.1.2. Los ablativos de ‘procedencia’ en el corpus seleccionado	573
4.6.1.3. Conclusiones	583
4.6.2. Instrumento	585
4.6.2.1. Marcación del papel en antiguo hitita	585
4.6.2.2. Los ablativos de ‘instrumento’ en el corpus seleccionado	586
4.6.2.3. Conclusiones	593
4.6.3. Ubicación	595
4.6.3.1. Marcación del papel en antiguo hitita	595
4.6.3.2. Los ablativos de ‘ubicación’ en el corpus seleccionado	595
4.6.3.3. Conclusiones	604
4.6.4. Perlación	605
4.6.4.1. Marcación del papel en antiguo hitita	605
4.6.4.2. Los ablativos de ‘perlación’ en el corpus seleccionado	605
4.6.4.3. Conclusiones	606
4.6.5. Dirección	607
4.6.5.1. Marcación del papel en antiguo hitita	607
4.6.5.2. Los ablativos de ‘dirección’ en el corpus seleccionado	607
4.6.5.3. Conclusiones	608
4.6.6. Causa	609
4.6.6.1. Marcación del papel en antiguo hitita	609
4.6.6.2. Los ablativos de ‘causa’ en el corpus estudiado	609
4.6.6.3. Conclusiones	611
4.6.7. Agente	613
4.6.7.1. La marcación del papel en antiguo hitita	613
4.6.7.2. Los ablativos de ‘agente’ en el corpus estudiado	613
4.6.7.3. Conclusiones	614
4.6.8. Compañía	615
4.6.8.1. Marcación del papel en antiguo hitita	615
4.6.8.2. Los ablativos de ‘compañía’ en el corpus seleccionado	615
4.6.8.2. Conclusiones	616
4.6.9. Modo	617
4.6.9.1. Marcación del papel en antiguo hitita	617
4.6.9.2. Los ablativos de ‘modo’ en el corpus seleccionado	617
4.6.9.2. Conclusiones	618
4.6.10. Datación	619
4.6.10.1. Marcación del papel en antiguo hitita	619
4.6.10.2. Los ablativos de datación en el corpus seleccionado	619
4.6.10.3. Conclusiones	621
4.6.11. Tiempo desde	623

4.6.11.1. Marcación del papel en antiguo hitita	623
4.6.11.2. Los ablativos de ‘tiempo desde’ en el corpus seleccionado	623
4.6.11.3. Conclusiones	623
4.6.12. El dominio semántico de la Cualidad, la Materia, la Posesión y la Totalidad	625
4.6.12.1. Marcación del dominio en antiguo hitita	625
4.6.12.2. Los ablativos del dominio de la ‘cualidad’ en el corpus seleccionado	625
4.6.12.3. Conclusiones	629
 4.7. Conclusiones a la parte hitita	 631
4.7.1. La semántica de la marca estudiada	631
4.7.2. Otros datos relevantes que he podido observar del estudio	632
4.7.2.1. En el ámbito de la predicación	632
4.7.2.2. En el ámbito léxico	633
4.7.2.3. Las relaciones entre los papeles semánticos	634
 5. Conclusiones finales	 637
 5.1. Comparación de las relaciones semánticas establecidas por la tipología lingüística y por los datos extraídos en este estudio	 638
5.1.1. Las relaciones establecidas por la tipología lingüística	638
5.1.1.1. Ámbito de la función de Procedencia	638
5.1.1.2. Ámbito de la función de Instrumento	639
5.1.1.3. Ámbito de la función de Ubicación	639
5.1.1.4. Otros datos ofrecidos por la tipología lingüística	640
5.1.2. Los datos de los morfemas estudiados a la luz de la tipología lingüística: qué vínculos respaldan los morfemas estudiados	643
5.1.3. Otras relaciones semánticas no recogidas por la tipología lingüística y refrendadas por los datos ofrecidos en este estudio	645
 5.2. Los factores que determinan el cambio semántico	 649
5.2.1. Reinterpretaciones en el ámbito del léxico	649
5.2.2. Reinterpretaciones en el ámbito de la predicación	652
 5.3. La gramaticalización y la difusión semántica de los morfemas estudiados	 655
5.3.1. El grado de gramaticalización de los morfemas	655
5.3.2. La difusión semántica de los morfemas estudiados	659

Apéndice I: Clasificación semántica de los verbos latinos que aparecen en los pasajes analizados	665
Apéndice II: Clasificación semántica de los verbos griegos que aparecen en los pasajes analizados	685
Apéndice III: Clasificación semántica de los verbos hititas que aparecen en los pasajes analizados	689
Índice de figuras	691
Índice de tablas	693
Bibliografía	697
English summary	709

1. Introducción

Esta tesis doctoral recoge los datos extraídos del estudio de tres morfemas indoeuropeos no relacionados entre sí etimológicamente, sino por su valor semántico. Se trata de un sufijo derivativo y de dos desinencias casuales, cada uno con un grado de gramaticalización distinto.

El objetivo del análisis de estos datos es obtener la semántica de cada uno de estos morfemas y comprobar si tienen comportamientos semejantes y si existen divergencias. Se trata, por tanto, de un estudio de lingüística comparada dentro del ámbito de las lenguas indoeuropeas, pero, como se han elegido formas no relacionadas etimológicamente, el objetivo de esta tesis no es adjudicar valores a formas reconstruidas para la lengua indoeuropea.

Desde un punto de vista tipológico, analizaré si las relaciones funcionales que se dan en cada morfema están atestiguadas en otras lenguas del mundo o si presentan características que no están mencionadas en la bibliografía lingüística general, con la pretensión de ampliar el conocimiento de las lenguas indoeuropeas antiguas y la lingüística en un sentido amplio.

1.1. La selección de los morfemas de estudio

Para realizar un estudio lo más amplio posible desde el punto de vista morfológico, he elegido tres morfemas con grados de gramaticalización distintos que, en un principio, se relacionan con la función semántica¹ de Procedencia. Los morfemas seleccionados son los siguientes:

- el ablativo latino singular (cuyo grado de gramaticalización es total en el corpus elegido y cuyo origen no se puede diferenciar ni por semántica ni por vinculación formal, a partir de varios casos indoeuropeos para cada uno de los paradigmas de la declinación);
- el sufijo griego $-\theta\epsilon\nu$ (que en época clásica solo aparece como sufijo para formar adverbios de Procedencia);

¹ Sobre el concepto de función semántica véase el apartado dedicado a la Gramática Funcional en esta misma sección (1.2.2).

- y el ablativo hitita (en un grado de gramaticalización menor que el latino, ya que aún es una forma indiferente a la categoría de número).

1.1.1. La reconstrucción de los casos en indoeuropeo

Para poder tener una visión completa del sistema del cual derivan independientemente los tres morfemas a estudiar y para ver cuál es la situación en las lenguas indoeuropeas de la expresión de la Procedencia, es necesario observar de forma general el sistema casual indoeuropeo (para ver su distribución) y su evolución en las lenguas que derivan de él.

1.1.1.1. La teoría tradicional y la división en fases del indoeuropeo

En lo que se refiere a la reconstrucción morfológica, la teoría tradicional, que se remonta a los Neogramáticos, es la más extendida en el campo de la lingüística indoeuropea. Propone una reconstrucción del sistema casual indoeuropeo de ocho casos, a partir del testimonio del antiguo indio, principalmente (Clackson 2007: 90-91):

The primacy of Sanskrit in the early days of research into PIE has had lasting effects on the reconstruction of the nominal system. The reconstructed categories of the PIE noun are exactly the same as those of the Sanskrit noun. Sanskrit has eight cases: nominative, vocative, accusative, genitive, dative, ablative, locative and instrumental; three numbers: singular, dual and plural; and three genders: masculine, feminine and neuter. The only languages to have a wider array of nominal cases are some Baltic variants and Tocharian, but the additional case markers are easily discernible as postpositions or adverbial elements added to more basic case forms, and it is clear that these cases have arisen secondarily, [...] Case syncretism and the concomitant decline in the number of cases is the norm in the diachronic history of most IE languages: in Modern Greek there is no longer a separate dative case, its grammatical functions have been subsumed by the genitive and its local functions largely by the accusative; in the Western Romance languages there is no longer any grammatical case at all.²

² «La primacía del sánscrito en los comienzos de la investigación del protoindoeuropeo ha tenido efectos que perduran en la reconstrucción del sistema nominal. Las categorías reconstruidas del nombre protoindoeuropeo son exactamente las mismas que las del nombre sánscrito. El sánscrito tiene ocho casos: nominativo, vocativo, acusativo, genitivo, dativo, ablativo, locativo e instrumental; tres números: singular, dual y plural; y tres géneros: masculino, femenino y neutro. Las únicas lenguas que tienen una variedad mayor de casos nominales son algunas variedades bálticas y el tocario, pero las marcas casuales añadidas son discernibles fácilmente como posposiciones o elementos adverbiales añadidos a formas casuales más básicas, [...] El sincretismo casual y la disminución en el número de casos es la norma en la historia diacrónica de la mayoría de las lenguas indoeuropeas: en griego moderno ya no existe un caso dativo separado, sus funciones gramaticales han sido asumidas por el

Según la teoría tradicional, el cuadro de las desinencias nominales en indoeuropeo es el siguiente (Szmerényi 1990: 160):

TABLA I1: CUADRO GENERAL DE LAS DESINENCIAS INDOEUROPEAS (RECONSTRUCCIÓN TRADICIONAL)			
	singular	plural	dual
nominativo	-s / -Ø	-es	-e, -ī/-i
vocativo	-Ø		
acusativo	-m / -m̃	-ns / -ñs	
genitivo	-es / -os / -s	-om / -ōm	-ous? -ōs
dativo	-ei	-bh(y)os, -mos	-bhyō, -mō
ablativo	-es / -os / -s -ed / -od		
instrumental	-e / -o, -bhi / -mi	-bhis / -mis, -ōis	
locativo	-i	-su	-ou

Tabla I1: Cuadro general de las desinencias indoeuropeas (reconstrucción tradicional)

Este cuadro se puede considerar una primera aproximación a las desinencias nominales del indoeuropeo, ya que le atribuye un sistema casual que es el del antiguo indio y faltan datos en lo que a la distribución de las marcas se refiere, por géneros, temas y lenguas (R. Adrados 1975: 330). Hay que tener en cuenta que cada forma de la flexión no es única, sino una abstracción de una serie de alomorfos, por lo que el resultado puede que produzca alomorfos a su vez (como en el nominativo singular) o puede suceder que haya tal variedad de formas que no se pueda reconstruir una única forma original y haya que pensar en distintas marcas quizá de origen dialectal, como en el genitivo singular (R. Adrados 1975: 331).

La teoría tradicional postula la pérdida sistemática de marcas morfológicas desde la fase común del indoeuropeo hasta las lenguas de las que tenemos testimonios escritos. La misma teoría también la apoyan en la actualidad, entre otros, B. W. Fortson (2010: 111), M. Meier-Brügger (2002: 197) y R. S. P. Beekes (2011: 185).

Esta propuesta de pérdida morfológica del sistema casual está asentada, sobre todo, en la evolución de las lenguas indoeuropeas antiguas a las modernas. En ese proceso se puede ver con claridad cómo, en general, la tendencia ha sido la simplificación de los sistemas casuales hacia sistemas preposicionales (como ejemplo paradigmático se pone el paso del latín a las lenguas romances, aunque no es el único). Por otra parte, al

genitivo y sus funciones locales lo han sido ampliamente por el acusativo; en las lenguas romances occidentales ya no hay ningún caso gramatical.» (Traducción propia).

tener el antiguo indio un sistema casual tan rico y ser un testimonio tan antiguo (hasta el siglo XX no aparecieron testimonios anteriores de otras lenguas indoeuropeas), se pensó que un fenómeno de pérdida morfológica como el que se había dado entre el latín y sus lenguas derivadas se podría haber dado entre la lengua indoeuropea reconstruida y las lenguas de las que se tenían testimonios.

Pero el descubrimiento y desciframiento de otras lenguas indoeuropeas anteriores al testimonio del antiguo indio (el griego micénico y el hitita) con una morfología menos rica hizo que la teoría tradicional no pudiera explicar por qué la morfología nominal de estas lenguas estaba en estadios tan avanzados de pérdida según su propuesta.

El testimonio del hitita, una lengua muy antigua que parece estar en pleno proceso de morfologización, sobre todo del sistema casual y del sistema verbal, encajaba con dificultad en la propuesta tradicional. De hecho, su descubrimiento llevó a E. H. Sturtevant a proponer una fase común del hitita con el indoeuropeo que se reconstruía hasta el momento y que llamó indo-hitita, al considerar que el hitita era una lengua hermana del indoeuropeo reconstruido. Esta fase la defienden en la actualidad entre otros R. S. P. Beekes (Beekes 2011: 31):

The discovery of Hittite raised a new problem: Hittite makes a very archaic impression owing to its simplicity. In particular, several forms and categories which are routinely found in the other Indo-European languages are missing from Anatolian [...]. This lack might be explained through the loss of some of these categories from Anatolian, in which case we can continue to assume that it inherited the same PIE linguistic system as Greek [...]. But it is also conceivable that some of these missing grammatical categories never existed in Anatolian, to begin with, and that the other Indo-European languages jointly created them after the Proto-Anatolians had left the PIE homeland.³

³ «El descubrimiento del hitita creó un nuevo problema: el hitita da una impresión muy arcaica dada su simplicidad. En concreto, varias formas y categorías que se encuentran sistemáticamente en otras lenguas indoeuropeas faltan en anatolio [...]. Esta carencia puede explicarse por la pérdida de algunas de estas categorías por parte del anatolio y en este caso podemos seguir suponiendo que heredó el mismo sistema lingüístico protoindoeuropeo que el griego [...]. Pero también se puede pensar que algunas de estas categorías gramaticales que faltan no existieron nunca en anatolio y que las otras lenguas indoeuropeas las crean conjuntamente después de que los protoanatolios abandonasen la patria protoindoeuropea.» (Traducción propia).

Según F. R. Adrados, el hitita es un regalo para el conocimiento de la lengua indoeuropea, pues sus rasgos determinan que se trata de una lengua más antigua que las que se tenían hasta entonces. Algunos de esos rasgos son (R. Adrados 1963: 25):

- Fonética:
 - conservación de laringales
- Morfología nominal:
 - falta de flexión semitemática
 - indiferenciación de ciertas desinencias casuales
 - indiferenciación de masculino y femenino
 - flexión nominal en *-r-/ -n-*
- Morfología verbal:
 - falta de subjuntivo
 - pretérito en *-u*

Esta misma hipótesis del indo-hitita, que solo intenta conciliar la teoría tradicional con los datos aportados por el hitita, la defiende en la actualidad B. W. Fortson (Fortson, 2011: 8-13). Para M. Meier-Brügger (Meier-Brügger 2002: 40) la cuestión del hitita permanece aún abierta.

Sin embargo, esta no es la única propuesta. Algunas tesis recogen una división del indoeuropeo en fases. En el *Manual de Lingüística Indoeuropea* (R. Adrados 1996: 105), se defiende esta división cronológica de la reconstrucción de la lengua indoeuropea:

- I. Indoeuropeo no flexional (R. Adrados 1996: 154 y 155): las funciones semánticas y sintácticas se marcan por su posición con respecto al verbo (expresivo-impresiva y representativa). Se comienzan a usar alargamientos para marcar algunas funciones, pero los mecanismos principales son los acentos o tonos, el orden de palabras y las palabras gramaticales independientes.
- II. Indoeuropeo flexional monotemático: se caracteriza por una oposición de dos géneros (animado e inanimado), el número dual no se ha creado y el singular y el plural no se distinguen en ocasiones; en esta fase no se usa el grado alargado en la raíz como marca flexional ni las alternancias vocálicas; no se distingue, en ocasiones, el nominativo del genitivo; no hay una correspondencia de las

marcas de los casos marginales de singular y plural con las de la tercera fase (salvo de dativo y locativo singular), entre otras (R. Adrados 1996: 107-108). Esta fase se correspondería con el Indo-hitita de E. H. Sturtevant a grandes rasgos.

- III. Anatolio e Indoeuropeo flexional politemático: se corresponde con el indoeuropeo de la reconstrucción tradicional (Brugmann 1892: 58-63), en el que se añade a los mecanismos anteriores el oponer temas diferentes, dentro de la flexión de una misma palabra, para expresar las categorías y funciones gramaticales.

El hitita, por tanto, como lengua anatolia, se separa del indoeuropeo en una fase anterior a la reconstruida:

Para nosotros el I[ndo]E[uropeo] III, es decir, sustancialmente el I[ndo]E[uropeo] clásico de la reconstrucción tradicional anterior al descubrimiento de la lenguas anat[olias], representa solamente una fase dentro de la evolución del I[ndo]E[uropeo]. Una fase que hemos llamado politemática: en ella a los recursos más antiguos para expresar las categorías y funciones gramaticales se ha añadido uno nuevo: oponer, dentro de la flexión de una misma palabra, temas diferentes. (R. Adrados 1996: 104).

Por tanto, dado que el hitita pertenecería a una fase común más antigua, se espera que tenga rasgos arcaicos que coinciden con el indoeuropeo III y que se hallen también en las otras lenguas indoeuropeas, pero también se espera que tenga sus propias innovaciones, llevadas a cabo en la fase en la que ya se había escindido del resto del indoeuropeo.

En cuanto al resto de lenguas, su escisión paulatina es una de las principales razones para explicar los rasgos comunes que hay entre las distintas familias (como la existencia de una rama italo-celta, o una rama balto-eslava) y otros que las diferencian.

1.1.1.2. El ablativo indoeuropeo

El caso ablativo, que tienen algunas de las lenguas indoeuropeas, es una de las formas de expresión de la Procedencia en indoeuropeo. Sin embargo, la reconstrucción de este caso no es una cuestión clara en la que todas las propuestas sean unánimes:

1.1.1.2.1. La propuesta tradicional sobre el ablativo indoeuropeo

La propuesta tradicional de la gramática comparada reconstruye una marca igual para el genitivo y el ablativo, salvo para los temas de la declinación temática (temas en -o) (Brugmann 1911: 164), que tienen una marca específica para el ablativo solo en singular. Esta marca es *-*ōd*, en la que la vocal larga se explica por la fusión con la vocal temática de una desinencia **-ed* u **-od*.

Esta propuesta de la dental final para el ablativo singular fue refrendada con la aparición del hitita, pues aunque no presentaba la misma desinencia para el ablativo que se había reconstruido en las otras lenguas, la dental estaba presente en el instrumental y esto hizo que se postulara una relación entre ambos casos, con una distribución distinta de las marcas para el hitita (Sturtevant 1932: 3).

La misma distribución del ablativo aparece en M. Meier-Brügger (2002: 197-203), que también apoya el sincretismo entre el genitivo y el ablativo, salvo para la flexión temática. Una explicación similar del ablativo indoeuropeo aparece en el manual de R. S. P. Beekes (2011: 187), en el de J. Clackson (2007: 97) y en el de B. W. Fortson (2011: 129). Para ellos, el ablativo habría desaparecido totalmente en algunas lenguas como el griego o el báltico (Beekes 2011: 91), con el sincretismo entre genitivo y ablativo.

1.1.1.2.2. El ablativo como creación dialectal

Otra teoría para explicar el ablativo es la de F. Villar. En su libro publicado en el año 1974 (Villar 1974: 67-72) defiende que el hitita ofrece un testimonio de creación de nuevos casos, como el dativo, con lo que se invita a pensar que hay casos del sistema reconstruido para el indoeuropeo que son de formación dialectal y que no estaban originariamente en la lengua común. En concreto para el ablativo dice lo siguiente (Villar 1974: 287):

La categoría del ablativo existe solamente en ciertos grupos dialectales: hitita, indo-iranio, latín y oscumbro. Falta por completo en báltico, eslavo, germánico y griego. [...] La noción que expresa el ablativo es la «relación de origen», es decir, un tipo concreto de relación. Por consiguiente, cuando se morfologiza se apropia de una parcela de la significación del genitivo⁴.

⁴ «La hipótesis del sincretismo constata la frecuencia de los casos en que genitivo y ablativo aparecen confundidos en las diversas lenguas, pero no explica satisfactoriamente el mecanismo que ha llevado [de] una forma tan constante a esta confusión. Nuestra hipótesis tiene la ventaja de explicar esa situación: el ablativo es la morfologización de una de las nociones de relación que contextualmente

En efecto: el genitivo puede en principio expresar cualquier tipo de relación, distinguiéndose los diversos tipos entre sí solo contextualmente. Las lenguas que morfologizan un ablativo privan al genitivo de una de sus distribuciones; por el contrario, las que nunca llegan a contar con un ablativo, continúan utilizando el genitivo en todo tipo de relación, incluida la de origen.

Es decir, la propuesta de F. Villar aboga por una creación del ablativo a partir de significados del genitivo, pero solo en algunas lenguas.

Por su parte F. R. Adrados (R. Adrados 1996: 52) dice que el ablativo es una de las innovaciones que hace el hitita una vez escindido de la lengua común en la fase Indoeuropeo II:

En la fase llamada de indoeuropeo III se reconstruye un sistema de cinco casos (nominativo, vocativo, acusativo, genitivo-ablativo y dativo-locativo-instrumental). La distinción entre genitivo y ablativo solo se daba para la declinación temática (temas en **-e/o*) y en unas lenguas, como el baltoeslavo, se unificaron ambos casos (pues el baltoeslavo prescinde de la marca de genitivo y se sirve de la marca de ablativo para los dos casos), mientras en otras, como el latín, se extendió la distinción a los otros paradigmas de la declinación (R. Adrados 1996: 52).

Sin embargo, en la fase de indoeuropeo II la distinción del genitivo y el ablativo no se había dado y el hecho de hallarla en hitita se puede interpretar como una innovación, sobre todo, como demuestra la marca morfológica adoptada, que no estaba consolidada como marca de ablativo todavía.

La marca de ablativo de la declinación temática que reconstruye F. R. Adrados también es una **-d*, que se utiliza también para marcar el instrumental y que supone que es el mismo alargamiento que se encuentra en el neutro de los pronombres (latín *istud*, por ejemplo) (R. Adrados 1975: 453).

En cuanto al griego, pese a que hay estudios que postulan un sincretismo del genitivo y el ablativo posterior a los textos micénicos (Morpurgo 1960), otros autores como S. Luraghi (2000) defienden que el ablativo y el genitivo, al igual que en baltoeslavo, se han confundido absolutamente. R. Adrados (1975: 454) postula que en griego el genitivo ha impedido desarrollar el ablativo, que solo sirve para crear formas

puede expresar el genitivo: la relación de origen. Por ello, caso de no crearse un ablativo propiamente dicho, el genitivo continúa cumpliendo contextualmente esas funciones.» (Nota del autor).

adverbiales, sin convertirse en desinencia casual. Es decir, unificando ambas propuestas, la del origen dialectal indoeuropeo del ablativo (en la fase llamada indoeuropeo II) y la de la confusión del ablativo y el genitivo, para el griego se puede decir que la separación entre genitivo y ablativo en indoeuropeo II no llega a gramaticalizar en dos casos distintos para esta lengua.

1.1.1.2.3. La etimología de la marca de ablativo indoeuropeo

La reconstrucción tradicional de la marca de ablativo para la declinación temática indoeuropea es poco controvertida gracias al testimonio del sánscrito y del latín (Brugmann 1911: 164). La vinculación de esta marca ($*-d$) con la del ablativo hitita ($-z$) ha sido frecuente a lo largo de las últimas décadas (Villar 1974 y Shields 1987, entre otros).

Según F. R. Adrados (1975: 453), el alargamiento en dental ($*-d$) que aparece en la declinación temática (en la que posteriormente data como fase del indoeuropeo II), es la misma marca que aparece en el neutro de los pronombres y que tiene una función idéntica a $-m$ del neutro de los nombres en el paradigma pronominal. En los nombres esta dental «se emplea para delimitar algunos usos locales especiales dentro del empleo local de los temas puros.» (R. Adrados 1975: 453).

Para el hitita, sin embargo, la desinencia de ablativo es una $-z$ [ts] con tres realizaciones gráficas en final de palabra: $-z$, $-za$ y $-az$. La propuesta principal de E. H. Sturtevant (1933: 172) señala que se trata del grado cero del sufijo adverbial $-tos$ presente en el sánscrito *mukhatas* ‘desde la boca’, en el latín *funditus* ‘desde el fondo’ y en griego ἐκτός ‘fuera’, como retoma después E. Benveniste (1954) y H. Kronasser (1955: 101-103), aunque este último llama la atención sobre una $-i$ final que aparece con la marca de ablativo y que califica de semiconsonante. No muy contento con esta propuesta, Sturtevant hizo otra (1932), en la que la dental del sufijo se relaciona con los ablativos en dental de la declinación temática indoeuropea, mientras que la silbante tiene relación con formas adverbiales como el griego καλῶς, que son formas ablativas según él (Sturtevant 1932: 5).

Una de las últimas propuestas corresponde a H. C. Melchert y N. Oettinger (2009):

Seit langem ist bekannt, dass die ursprüngliche Endung des produktiven Ablativs der anatolischen Sprachen **-ti* lautete, woraus heth. *-z* (/ts/) wurde. Vgl. heth. *suhza* /sūhts/ ‘vom Dach’ < **s(e)uḫ₂-ti*. Ferner gibt es im Alt- und Mittelhethitischen eine Endung des Instrumentals, die aus einem lenierten Dental besteht, den wir normalerweise, der hethitologischen Tradition entsprechend, *-t* schreiben, dann aber, wenn es auf die Lautung ankommt, als *-d* wiedergeben. Vgl. *ga-nu-ut* /knu-d/ ‘mit dem Knie, mit den Knien’. Etymologisch kann dieser Dental theoretisch auf **-t*, **-d* oder **-d^h* zurückgehen, da alle auslautenden Verschlusslaute im Anatolischen leniert worden sind (Melchert 1994 :18, 85). Neben *-t* existiert eine Variante *-it* (/id/), die wahrscheinlich mit Neu 1979 :191 durch Anaptyxe hinter auf Dental endendem Stammauslaut entstanden ist. Instrumental und Ablativ sind im Anatolischen numerusindifferent. Wir betrachten dies aus Gründen, die noch darzulegen sein werden, als Archaismus.⁵

Esta etimología propuesta para el ablativo y el instrumental hitita es la que parece ser más correcta y es la que mantengo en este trabajo de tesis. La existencia de estas dos marcas de ablativo demuestra que se trata de diferenciaciones hechas en la etapa en la que el hitita ya se había escindido del resto de lenguas indoeuropeas.

Esta propuesta ya la había defendido H. C. Melchert en 1977 (pág. 541) frente a las propuestas tradicionales y se basa en los ablativos de otras lenguas anatolias como el luvita *-ati* (Melchert 1977: 457), mientras que la vocal *-a-* ante *-z*, presente incluso en las raíces consonánticas, tiene su origen en las numerosas raíces en *-a* (Neu 1979: 186). Por otra parte, este sufijo *-ti* sería una partícula con valor ablativo que puede estar representada en tocario A *-(ä)s* y en armenio dentro de los ablativos en *-oy* (Vanséveren 2006: 147).

1.1.1.2.4. La sintaxis y la semántica del ablativo indoeuropeo

La reconstrucción del funcionamiento sintáctico de los casos indoeuropeos ha sido una de las cuestiones que se ha tratado de manera paralela a la morfología desde el tiempo de los Neogramáticos. Separar la sintaxis de la semántica es difícil y las dos

⁵ «Desde hace tiempo se sabe que la desinencia originaria del ablativo productivo de las lenguas anatolias es **-ti*, de la que proviene el hitita *-z* (/ts/). Compárese el hitita *suhza* /sūhts/ ‘desde el techo’ < **s(e)uḫ₂-ti*. Además hay una desinencia del instrumental en antiguo hitita y en hitita medio que consta de una dental débil, que nosotros normalmente escribimos como *-t*, concordando con la tradición de los estudios hititas, pero que, si se trata de la fonética, se recompone como *-d*. Compárese *ga-nu-ut* /knu-d/ ‘con la rodilla, con las rodillas’. Etimológicamente esta dental puede retrotraerse, en teoría, a una **-t*, **-d* o **-d^h*, ya que todas las oclusivas finales se debilitan en anatolio (Melchert 1994 :18, 85). Además de *-t*, existe una variante *-it* (/id/), que posiblemente con Neu 1979: 191 provenga de una anaptixis tras la dental del final de la raíz. El instrumental y el ablativo son indiferentes al número en anatolio. Esto lo consideramos un arcaísmo por razones que aún deben explicarse.» (Traducción propia).

aparecen vinculadas normalmente en los estudios clásicos sobre los casos. La sintaxis del caso ablativo se ha reconstruido a partir de la comparación de las lenguas en las que había un caso ablativo diferenciado, teniendo en cuenta su origen. Así, B. Delbrück (1893: 200), reconstruye una sintaxis del ablativo indoeuropeo aclarando, en primer lugar, que el ablativo latino tiene un origen sincrético (a partir del ablativo, el instrumental y el locativo indoeuropeos, como se verá en la introducción a la parte latina, apartado 2.2.1) y que hay lenguas, como el griego o el balto-eslavo, en las que el ablativo ha desaparecido.

En esa vinculación entre sintaxis y semántica, B. Delbrück (Delbrück 1898: 200- 217) hace un elenco de los contextos verbales con los que aparece el ablativo, de acuerdo con su significado y de los sustantivos de origen verbal que pueden aparecer también con ablativos, además de los adjetivos y de los ablativos comparativos. Los valores del ablativo reconstruidos por la teoría tradicional son los siguientes (Krahe 1972: 105-108):

- ablativo del punto de partida: en un sentido meramente local; es uno de sus significados primarios y suele aparecer con verbos de movimiento y puede aparecer con preposiciones para especificar la orientación;
- ablativo de origen, del tipo *nobili genere natus* («nacido de una estirpe noble»), es un valor derivado del anterior, lo que ocurre es que los verbos con los que aparece no implican movimiento;
- ablativo separativo: aparece con verbos que significan «separar», «impedir», «liberar», «alejar», «despojar», «carecer», etc.;
- ablativo de la distancia: expresa el espacio que dista de alguien o algo, especialmente con verbos que implican superación o inferioridad. Es también un valor derivado del primero;
- ablativo de comparación: muestra un punto del partida, es decir la distancia con respecto a alguien o algo.

En los autores modernos la perspectiva de análisis ha cambiado. Según M. Fritz (en Meier-Brügger 2002: 245) cada caso tiene un significado que se deja reconocer, aunque el significado puede diferir del original:

Eine bestimmte Bedeutung lässt sich bei jedem Kasus immer erkennen. Natürlich kann die Bedeutung im einen oder anderen Fall von der Grundbedeutung abweichen; hier verhalten sich die Kasusbedeutungen eben nicht anders als lexikalische Bedeutungen auch, die je nach Kontext variieren. [...] Insgesamt lässt sich festhalten, da[ss] die Kasusbedeutung vom Kontext unabhängig ist, während die unterschiedlichen Funktionen durch den Kontext bedingt sind.⁶

Es decir, aunque se pueda reconstruir un significado para cada caso, la función que desempeñan está determinada por el contexto.

R. Adrados (1975: 454) dice que es difícil que el alargamiento en *-d indicara desde el principio el valor de origen, ya que ese alargamiento se usó en el neutro de los pronombres en época reciente sin tener ese valor, como ya he dicho, con lo que aún no estaba especializado. En cuanto a la diferenciación del ablativo y el instrumental, dice que es secundaria ya que en lenguas como el latín no aparecen diferenciados, sin tener que pensar que haya habido un sincretismo (R. Adrados 1975: 455).

A pesar de las dificultades para establecer una teoría unívoca sobre el origen del ablativo indoeuropeo, en lo que respecta a la sintaxis y a la semántica del caso parece haber cierta unanimidad. Cuando aparece de forma independiente del genitivo, se especializa en algunos de los significados adscritos a él (Villar 1974: 287). Esta especialización se ha hecho, sobre todo, hacia la expresión de la Procedencia (Meier-Brügger 2002: 247). Como apunta J. Mendoza (Mendoza 1998: 175):

Abl[ativo], L[ocativo] y Ac[usativo] se distribuyen la expresión de las coordenadas espacio-tiempo. Señalan respectivamente el punto de partida (tiempo desde o lugar de donde), el tiempo o lugar estativo y la dirección hacia adelante o la duración de la acción.

En el sentido propio del Abl[ativo] suele ser asumido, en las lenguas que carcen de este caso [...] por el G[enitivo], que es propiamente un caso de determinación nominal.

Siguiendo la teoría que defiende el origen dialectal de este caso, el ablativo asume la expresión de la Procedencia y del Tiempo desde en la declinación temática y esta separación del resto de las funciones del genitivo se extiende a las demás declinaciones en las lenguas que gramaticalizan un ablativo singular, mientras que

⁶ «Se puede reconocer siempre un significado específico para cada caso. Naturalmente el significado puede en algunos casos diferir del significado original; el significado de los casos se comporta de la misma manera que el significado léxico, que puede cambiar según el contexto. [...] En general se puede afirmar que el significado de los casos es independiente del contexto, mientras que las funciones diferenciadas sí están determinadas por el contexto.» (Traducción propia).

pasa a expresarse mediante otras marcas (genitivo, genitivo con preposición u otras) en las lenguas en las que no se gramaticaliza el caso ablativo.

1.1.1.3. Los adverbios en indoeuropeo y otras partículas con valor ablativo

Otras marcas que utiliza el indoeuropeo para la expresión de la Procedencia son los adverbios, los preverbios y las adposiciones. Según J. Mendoza (1998: 19-20):

Esta clase de palabras invariables, capaces de modificar palabras, se nos presentan en las lenguas sincrónicamente como adverbios propios, como prefijos de lexemas verbales, autónomos en el estadio más antiguo aunque tienden a sufrir procesos de univerbación a lo largo de la historia de las lenguas, y como nexos entre un nombre y el verbo, expresando una determinada relación no-gramatical, esto es, como adposiciones [...].

Adverbios, preverbios y adposiciones proceden en general de las mismas formas originariamente, la diferencia en las lenguas antiguas es con frecuencia meramente funcional, aunque la historia posterior tiende a renovar el sistema diferenciando en lo posible las tres categorías.[...]. Como norma general, preverbios y adposiciones suelen conservar en las lenguas las formas más antiguas, en tanto que los adverbios asumen formas innovadas, alargadas por nuevos sufijos o con sustitución léxica.

Por otra parte, en cuanto a su formación, los adverbios no han sido considerados tradicionalmente una categoría antigua de una lengua, «sino el resultado de la progresiva eliminación de casos oblicuos de la declinación i[ndo]e[uropea] mediante diversos procesos de sincretismo» (Mendoza 1998: 21). Pero este no es el único mecanismo que tiene el indoeuropeo para formar adverbios: usos adverbiales del neutro adjetival, fosilización de casos locales en desuso de algunos lexemas nominales concretos, etc. (Mendoza 1998: 21).

Como afirma B. M. Prósper en las conclusiones de su tesis doctoral (Prósper 1993: 1142-1170), el valor originario de los sufijos que reconstruye para la formación de adverbios en indoeuropeo no es fácil de determinar, ya que depende, en parte de la base lexical a la que se adhiere, «en parte por la dispersión centrífuga de sus variantes integrantes» y en parte de la atracción analógica de las raíces. Asimismo reconstruye la formación de adverbios a partir de:

1. temas pronominales, que dan lugar a adverbios, conjunciones, preposiciones y preverbios, como por ejemplo el latín *idem*, griego -δε, gótico *ja(-h)*;
2. temas pronominales complejos, creados a partir de los temas pronominales ya sufijados y lexicalizados (griego πόθεν) a los que se añaden nuevas sufijaciones

o se añaden otros temas pronominales sufijados y lexicalizados (latín *inde* e hitita *-idanta*);

3. y temas nominales, que no necesitan una caracterización morfosintáctica, sino que pueden funcionar como adverbios en cualquiera de sus formas; presentan alargamientos muy variados y, en contra de lo que ocurría en los dos casos anteriores, «la forma básica de la raíz es portadora de una referencia simbólica de carácter local», algo así como una «expresión absoluta de nociones espacio-temporales relativas» (latín *ante*).

En indoeuropeo, además, hay una serie de partículas⁷ que tuvieron valor ablativo. Tal y como apunta J. A. Berenguer (2000: 229 y siguientes), se trata de una isoglosa italo-celta «basada en la existencia de un primitivo étimo **dē*», como atestiguan el osco *dat*, el latín *dē*, el antiguo irlandés *dí-*, el celtibérico *ti-* y el sufijo galo *-δε*, aunque se cuenta con el testimonio del armenio *t(i)-*, un preverbo privativo⁸.

Según J. A. Berenguer, esta partícula está relacionada con otras en dental con valor adlativo lo que le lleva a postular lo siguiente (Berenguer 2000: 233):

El paralelismo existente entre las partículas adlativas y ablativas, cuya diferencia morfológica básica sería el timbre de la laringal por la que un antiguo **dē* habría sido alargado, hace pensar, lógicamente, que la partícula **dē*, a la que se habrían añadido ambas partículas con laringal, fue la misma. Para confirmar la hipótesis de que primitivamente esta partícula **dē* habría carecido de valores direccionales, es importante poder aislar testimonios de ella que carezcan de tales valores.

Estos valores son, sobre todo, déicticos, como J. A. Berenguer apunta en el capítulo siguiente.

Por otra parte, hay más partículas que podrían tener este valor o que lo han ido adquiriendo, como ocurre con las de base **dh*, de las que deriva, entre otras, el griego *-θεν*⁹ (Berenguer 2000: 291).

Como resumen se puede decir que para el indoeuropeo la expresión de la Procedencia se atribuye tanto a un caso que se gramaticalizó de forma independiente

⁷ Según la terminología propuesta por J. A. Berenguer (Berenguer 2000).

⁸ Este sufijo es que el S. Vanséveren identifica con el ablativo hitita (2006: 147), como hemos visto en el apartado dedicado a la etimología de la marca de ablativo (1.1.1.2.3)

⁹ Para saber más sobre la etimología de *-θεν*, véase el apartado 3.2. de la sección dedicada a este sufijo.

en algunas lenguas (el ablativo), como a una serie de elementos que consiguieron estatus de preposiciones, adverbios y sufijos derivativos que acompañaron ciertas marcas casuales para determinar la expresión de la Procedencia frente a otros papeles.

1.1.2. La expresión de las funciones locales desde un punto de vista tipológico

1.1.2.1. Morfología y sintaxis

De acuerdo con el estudio sobre posición de los afijos de caso del *World Atlas of Language Structures* (Dryer 2011), los mecanismos utilizados por las lenguas para la marcación de casos son (sobre un muestreo de 1032 lenguas):

- los sufijos casuales: 452 lenguas;
- los prefijos casuales: 38 lenguas;
- casos marcados por el tono: 5 lenguas;
- casos marcados por cambios en la raíz del nombre: 1 lenguas;
- estrategias variadas para el caso morfológico, pero sin ninguna relevante: 9 lenguas;
- clíticos posposicionales: 123 lenguas;
- clíticos preposicionales: 18 lenguas;
- clíticos impositcionales: 7 lenguas;
- y ni afijos casuales ni clíticos adposicionales: 379 lenguas.

La distribución geográfica que tienen estos mecanismos no es muy regular;

Languages with postpositional clitics tend to occur in areas in which case suffixes are common, such as Australia, North America and South America. Analogously, prepositional clitics seem to often occur in areas close to where case prefixes are found, but both of these types are sufficiently uncommon that no firm conclusions are possible. The six (*sic*) languages with imposittonal clitics are all spoken in Australia, where case suffixes and postpositional clitics are common.¹⁰

Parece que hay una correspondencia entre las zonas lingüísticas en las que los clíticos son posposicionales y las marcas casuales son sufijos, que provienen de los

¹⁰ «Las lenguas con clíticos posposicionales suelen aparecer en áreas en las que son comunes los sufijos casuales, como Australia, Norteamérica y Sudamérica. De la misma manera, parece que los clíticos preposicionales suelen aparecer en áreas cercanas a donde se han encontrado los prefijos casuales, pero ambos tipos son tan raros que no es posible establecer conclusiones firmes. Las seis (*sic*) lenguas con clíticos impositcionales se hablan en Australia, donde son comunes los sufijos y los clíticos posposicionales.» (Traducción propia).

clíticos pospuestos gramaticalizados como tales, y las zonas en las que los clíticos son preposicionales y las marcas que son prefijos, que tienen su origen en los prefijos, mediante gramaticalizaciones.¹¹

En la creación de los casos locales en concreto, tienen lugar gramaticalizaciones de elementos libres que se fijan en su uso y posición como marcas casuales (Heine 2009: 458-469). Estos elementos pueden aparecer en distintos puntos del proceso, como sufijos que afectan solo a una parte del léxico, como desinencias casuales restringidas a unas funciones concretas o como marcas que han perdido su significado originario y han adquirido uno nuevo. Parece que dichas marcas más o menos gramaticalizadas tienen su origen en nombres y verbos principalmente, aunque también en adverbios (Heine 2009: 459 y Svorou 1993). Un punto de este proceso se ve bien en las lenguas aglutinantes, que unen morfemas que mantienen el significado originario y que son segmentables (Blake 2009: 23-24), en las que el proceso que B. Heine denomina descategorización y el de erosión aún no han tenido lugar (Heine 2009: 459). Ambos procesos son imprescindibles en la gramaticalización de los casos.

Por otra parte, en lo que se refiere a la marcación de las funciones locales, en lenguas que carecen de casos específicos para la expresión de las funciones locales, hay otros mecanismos que actúan, como apunta D. Creissels (2009: 611-612):

In case languages devoid of spatial cases proper, the functions typical of spatial cases are expressed by means of adposition phrases. This is a common situation among the modern Indo-European languages that have not entirely eliminated the Indo-European case inflection. For example, in Russian and other Slavonic languages [...].

Case forms used in such conditions may still contribute to the expression of spatial meanings [...]. It may however also happen that the choice of a particular case is simply required by the adposition [...].

In the old Indo-European system, most clearly attested in Sanskrit, three case forms of nouns qualified as spatial cases, at least in some of their uses. Latin illustrates the transition towards another type, in which the same case forms can contribute to the expression of spatial meanings within the frame of preposition phrases only [...].

¹¹ Sobre el uso de este término en esta tesis, véase el apartado correspondiente a la gramaticalización (1.2.5).

In languages that undergo such an evolution, it is common that isolated spatial case forms of some nouns, when they are not accompanied by noun dependents, continue to be used by themselves with spatial meanings, becoming thus spatial adverbs.¹²

Es decir, cuando los casos locales no expresan solo funciones locales o cuando no hay casos locales propiamente dichos, es necesaria la recharacterización mediante adposiciones, cosa que ilustra bien la lengua latina (donde, por ejemplo el acusativo expresa la ‘dirección’ con algunos sustantivos, pero para la mayoría de ellos es necesaria la presencia de *ad* con acusativo para indicarla) y otras lenguas indoeuropeas eslavas (por ejemplo en ruso la preposición *za* puede aparecer con acusativo y con instrumental y con ambas significa «detrás», pero con el primero indica ‘dirección’ y con el segundo ‘ubicación’¹³).

Desde el punto de vista de la morfología y la sintaxis, la marcación de las funciones locales es variada y se retroalimenta: marcas con valor local de origen principalmente nominal que se gramaticalizan como adposiciones o afijos locales y que con el tiempo pierden sus funciones originarias y necesitan una recharacterización mediante nuevas marcas que tienen su origen en el ámbito local. De esta manera se cumple el aforismo de Givón: la sintaxis de hoy es la morfología de mañana.

1.1.2.2. Semántica

En cuanto a la semántica, en el marco de una teoría localista, el espacio está considerado como el dominio originario para la conceptualización de la realidad (Luraghi 2003: 20). A través de metáforas, las marcas locales permiten la expresión y la comprensión de relaciones más abstractas. Si hay una especialización de las marcas

¹² «En las lenguas flexivas faltas de casos locales propiamente dichos, las funciones típicas de los casos locales se expresan mediante sintagmas adposicionales. Esta es una situación común entre las lenguas indoeuropeas modernas que no han eliminado totalmente la flexión casual indoeuropea. Por ejemplo, en ruso y otras lenguas eslavas [...].

Las formas casuales usadas en tales condiciones pueden contribuir todavía a la expresión de los significados locales [...]. Sin embargo, también puede ocurrir que la elección de un caso en particular sea requerido simplemente por la adposición [...].

En el antiguo sistema indoeuropeo, mejor atestiguado por el sánscrito, tres formas casuales de los nombres presentan los rasgos de los casos locales, al menos en algunos de sus usos. El latín ilustra la transición hacia otro sistema, en el que las mismas formas casuales pueden contribuir a la expresión de los significados locales dentro, únicamente, del marco del sintagma preposicional [...].

En las lenguas que experimentan esta evolución es común que las formas casuales locales aisladas de algunos nombres, cuando no están acompañadas de dependientes nominales, continúen siendo usadas por sí mismas con significados locales, convirtiéndose, por tanto, en adverbios locales.» (Traducción propia).

¹³ Este ejemplo es de D. Creissels (2009. 612).

locales en funciones menos concretas, es habitual que se produzca esa recaracterización de la que habla D. Creissels.

Además suele ocurrir, tras esta evolución, que queden «fossilizaciones», sustantivos declinados en el caso local correspondiente que se convierten en adverbios locales, como se ha visto para el indoeuropeo (cf. apartado 1.1.1.3. sobre el adverbio indoeuropeo).

Por otra parte, hay que tener en cuenta que no todos los sustantivos se comportan de la misma manera en la expresión de las funciones locales (Creissels 2009: 612-613):

Two semantic classes of nouns frequently have particularities in relation with spatial cases: geographical names,¹⁴ and nouns referring to humans.

Geographical names often have a 'lighter' spatial marking than most other nouns and tend to be more conservative in evolutions affecting the expression of spatial relations. This is quite obviously the consequence of their predisposition to represent the reference point in a spatial relation, and of the frequency of their use as spatial complements or adjuncts. [...]

Nouns referring to humans, or more generally to animate beings, may have special forms for spatial cases. In some languages, such nouns are incompatible with spatial cases (for example, in Armenian, they do not have locative case). This follows from a general tendency to express spatial relations with human beings as the reference point in an indirect way, through a genitival construction [...]. The grammaticalization of such constructions may lead to the creation of spatial adpositions specifically with human nouns [...], but in some variants for this scenario, the result may be the emergence of spatial cases specifically used with human nouns [...].¹⁵

¹⁴ «Common nouns characterizable as 'natural locations' (such as *house*, or *village*) often show the same tendencies as geographical names with respect to the expression of spatial relations» (Nota del autor). «Algunos nombres comunes caracterizables como "ubicaciones naturales" (como 'casa' o 'pueblo') a menudo tienen las mismas tendencias que los nombres geográficos en lo que respecta a la expresión de las relaciones locales.» (Traducción propia).

¹⁵ «Con frecuencia dos clases semánticas de nombres presentan particularidades en relación con los casos locales: los nombres propios geográficos y los nombres que se refieren a humanos. Los nombres propios geográficos a menudo tienen una marcación local "más ligera" que la mayoría de los nombres y suelen ser más conservadores en las evoluciones que afectan a la expresión de las relaciones locales. Esto es, obviamente, consecuencia de su predisposición para representar el punto de referencia en una relación local y de su frecuencia de uso como complementos o adjuntos locales. [...] Los nombres que se refieren a humanos, o más generalmente a seres animados, pueden tener formas especiales para los casos locales. En algunas lenguas, estos nombres son incompatibles con los casos locales (por ejemplo, en armenio no tienen caso locativo). Esto deriva de una tendencia general a expresar las relaciones locales que tienen seres humanos como punto de referencia de un modo indirecto, con una construcción en genitivo [...]. La gramaticalización de tales construcciones puede conllevar la creación de adposiciones locales usadas específicamente con nombres humanos [...], pero en algunas variantes de este supuesto, el resultado puede ser el surgimiento de casos locales usados específicamente con nombres humanos [...].» (Traducción propia).

En lo que respecta a los morfemas seleccionados en este estudio, se podrá ver cuál es el tratamiento que se da a estos dos grupos de sustantivos en las tres lenguas elegidas. Se puede hallar más información sobre las expresiones locales con referentes humanos en las lenguas romances y en latín en el estudio de S. Luraghi (Luraghi 2011), en el que explica, por ejemplo, cómo la preposición *da* en italiano sirve para la expresión de la Procedencia, la Ubicación y la Dirección solo con referentes humanos, mientras que en francés se ha gramaticalizado la palabra *chez* ('casa') para la dirección y ubicación con esos mismos referentes.

En cuanto a la conservación de las marcas locales con los nombres propios de lugar es interesante ver cómo es en esta parte específica del léxico donde se mantienen más estas marcas locales (como ocurre con el locativo latino), aunque son los pronombres, especialmente las formas clíticas, los que preservan más las distinciones casuales que los nombres (Blake 2001: 179), en un sentido lato, con el ejemplo del sistema pronominal latino (con cinco casos: nominativo, acusativo, dativo y ablativo) y los del francés y el italiano (con cuatro formas según su función sintáctica: sujeto, objeto directo, objeto indirecto y oblicuo¹⁶, cuando en el sistema nominal la flexión ha desaparecido).

Por otra parte los casos locales están relacionados con otros usos, como era de esperar (Creissels 2009: 623- 624):

- Pueden aparecer como argumentos oblicuos: «such case assignments can often be viewed as resulting from a metaphorical extension of the spatial meaning of the case in question.»¹⁷
- Pueden usarse para marcar los satélites verbales con diversos significados circunstanciales, como demuestra que sea común el sincretismo (semántico) entre el ablativo y el instrumental, que las marcas locales se usen para la expresión del tiempo; el ablativo de causa también se ve como una extensión del uso del caso.
- El ablativo está vinculado con el partitivo (como ejemplifican el húngaro y el vasco).
- El ablativo también se usa comunmente para la expresión de la comparación.

¹⁶ Según la nomenclatura propuesta en el texto de B. J. Blake (Blake 2001: 179).

¹⁷ «Tales asignaciones de caso pueden ser interpretadas a menudo como el resultado de una extensión metafórica del significado local del caso en cuestión.» (Creissels 2009: 623) (Traducción propia).

- Con menos frecuencia los casos locales también aparecen en construcciones nominales.

Como consecuencia de esta ampliación de sus usos se producen cambios en la expresión de las funciones locales (Creissels 2009: 625):

The generalization of the use of adpositions with originally spatial cases is not the only way by which spatial cases can undergo a change in their status. Another possible scenario is that, after developing non-spatial uses, spatial cases tend to be used predominantly in their new function, and to be replaced by other spatial cases (or by adpositions) for the expression of spatial meanings.¹⁸

A lo largo del estudio se verá si los morfemas elegidos se adecúan y en qué manera a estos rasgos tipológicos que tienen los casos locales.

¹⁸ «La generalización del uso de adposiciones con casos originariamente locales no es el único modo por el que los casos locales experimentan un cambio en su condición. Otro supuesto posible es que, después de desarrollar usos no locales, los casos locales tiendan a ser usados predominantemente en su nueva función y a ser reemplazados por otros casos locales (o por adposiciones) para la expresión de los significados locales.» (Traducción propia).

1.2. Las bases metodológicas

Una vez seleccionados los morfemas objeto de estudio, es necesario establecer cuáles serán las herramientas que se van a utilizar en el análisis. En primer lugar, explicaré los enfoques lingüísticos utilizados, para después aclarar algunos conceptos imprescindibles en la descripción y análisis de los datos extraídos, como son los de cambio semántico, mapa semántico, gramaticalización y sincretismo. Por último, se darán las definiciones de los papeles semánticos que aparecen en este estudio y de las clasificaciones verbales que se han utilizado y del sistema de glosado que he seguido en este trabajo.

1.2.1. Las aportaciones de la Gramática Cognitiva

La Gramática Cognitiva surge en los años ochenta como una respuesta semántica a algunas cuestiones no resueltas por el enfoque generativista. Como recoge S. Luraghi (Luraghi 2009: 136 y 137):

In cognitive approaches, language is viewed as an integral part in the whole of human cognitive capacities, rather than a separate module; furthermore, it is assumed that language can be externally motivated. A consequence of this assumption is that meaning is viewed as being pervasive. According to cognitive approaches, grammatical forms are meaningful elements. This assumption is not new to linguistics: historical linguistics of the nineteenth century have devoted long discussions to topics such as the meaning of the accusative, etc. In early historical linguistics, that cases had meaning was an assumption that hardly needed to be argued for. Meaning was also viewed as the major explanation of change: for example, case syncretism [...] was viewed as dependent on similarity in the meaning of the cases involved, in very much the same way as in C[ognitive] G[rammar] [...].¹⁹

La Gramática Cognitiva y la Gramática Funcional devuelven relevancia a la semántica. En lo que se refiere al estudio de los casos, el hecho de otorgar significado a

¹⁹ «En los enfoques cognitivos, la lengua se ve como parte integrante del conjunto de las capacidades cognitivas humanas, más que como un módulo separado; además, se asume que la lengua puede estar motivada de forma externa. Consecuencia de esta suposición es que el significado se ve como algo que se extiende por todos los dominios. De acuerdo con los enfoques cognitivos, las formas gramaticales son elementos con significado. Esta suposición no es nueva para la lingüística: la lingüística histórica de siglo XIX dedicó largos debates a temas como el significado del acusativo, etc. En los primeros momentos de la lingüística histórica, que los casos tuvieran significado era una suposición que apenas necesitaba ser argumentada. El significado era visto, al mismo tiempo, como la mejor explicación de cambio: por ejemplo, el sincretismo casual [...] se veía como algo que dependía de la semejanza en el significado de los casos involucrados, de una manera muy similar a como se ve en la Gramática Cognitiva [...]. (Traducción propia).

los morfemas hace que salgan a la luz problemas como la polisemia y la homonimia, que dificultan el estudio de las formas casuales. La Gramática Cognitiva soluciona estos fenómenos con la concepción de las categorías radiales (*radial categories*, Luraghi 2009: 139, según la propuesta de Lakoff 1987): unas categorías semánticas son centrales y de ellas se derivan otras subcategorías. Para D. Geeraerts (Geeraerts 1997: 47-62), la estructura es similar a la de un racimo, en el que el cambio semántico se va produciendo desde un punto originario siguiendo las uniones en común hacia significados derivados. Esta concepción está basada en los parecidos de familia propuestos por L. Wittgenstein en sus *Investigaciones filosóficas* (obra de 1953), en la que planteaba el modo de clasificar conceptos que tiene el ser humano, que podría ser similar al que tenemos para clasificar a las personas, mediante rasgos que los van relacionando, sin que tenga que existir un rasgo común a todos ellos.

Además, la Gramática Cognitiva da relevancia al concepto de significado gramatical, que no es cualitativamente distinto del significado léxico (Luraghi 2009: 140): la única diferencia es que el primero es más abstracto que el segundo. Esta relevancia está en consonancia con la propuesta para explicar la gramaticalización que hacen P. J. Hopper y E. C. Traugott (Hopper y Traugott 2003): en esos procesos los elementos gramaticalizados no pierden significado en sentido general, sino que pierden significado léxico pero ganan significado gramatical.

Uno de los conceptos más importantes que maneja este enfoque, es el de prototipicidad.

1.2.1.1. La teoría de la prototipicidad

La teoría de la prototipicidad surgió en los años 70 como una contestación a los sistemas binarios de clasificación, en los que un miembro formaba parte o no de una categoría. Esta teoría, tal como recoge J. R. Taylor (Taylor 2003: 63), propone que dentro de cada categoría hay miembros que son más representativos, es decir, que son más centrales que otros, aunque todos pertenezcan a la categoría. La pertenencia a una categoría no se establece, como en la categorización taxonómica aristotélica, porque un elemento tenga o no una serie de cualidades o rasgos, sino por similitudes entre los elementos, ya que esa semejanza es un criterio subjetivo. En una lengua la agrupación de los miembros de una categoría se hace mediante metáforas, así se

incluyen dentro de dicha categoría miembros que en un principio no son centrales, pero sí similares a los miembros más centrales (Givón 1984: 17).

En la clasificación mediante prototipos unas categorías se funden con otras en los bordes, ya que los límites de las categorías son difusos (Geeraerts 1997: 10-31 y Taylor 2003: 43).

La teoría de la prototipicidad trabaja con las perspectivas semasiológica y onomasiológica. La primera pregunta, para una expresión lingüística dada, qué ámbito de entidades o situaciones pueden ser nombradas por ella. La perspectiva onomasiológica es opuesta y pregunta, para cualquier entidad o estado de hecho dado, qué ámbito de expresiones lingüísticas puede ser usado para indicarla. (Taylor 2003: 54). La identificación de un prototipo depende de la perspectiva semasiológica porque un prototipo puede estar catacterizado en términos de importancia semasiológica, es decir que es más representativo que otro. La importancia onosemasiológica, por otra parte, define la noción de término de nivel básico. Un término es de nivel básico porque este término, y no otro, es seleccionado con mayor frecuencia para referirse a una entidad (Taylor 2003: 54), es decir que tiene un nivel de representatividad a la hora de referirse a una entidad.

En lo que respecta al estudio de las funciones semánticas, la teoría de la prototipicidad permite, desde una perspectiva onomasiológica, establecer cuáles son los rasgos que definen cada categoría semántica a partir de los ejemplos prototípicos y, desde una perspectiva semasiológica, esta teoría permite ver cuáles son los ejemplos prototípicos de cada significante.

Además, la teoría de la prototipicidad no impone límites fijos a las categorías, sino difusos y, en el ámbito de la semántica, los ejemplos que se encuentran cerca de estos límites son reinterpretables y son los que provocan el cambio semántico, mientras que los que tienen una posición central son más estables. Por ejemplo, en la concepción de lo que es un instrumento, se considera prototípicamente que ha de ser manipulable e inanimado, así los objetos son instrumentos prototípicos, mientras las personas, por ser animadas son menos prototípicas y, dentro de los seres humanos, habrá algunos más cercanos a las posiciones centrales, por ser manipulables (como los esclavos) que otros (que se considerarán cercanos a la expresión de intermediario). Asimismo, los conceptos abstractos serán clasificados difícilmente como instrumentos, dada la escasa manipulabilidad que presentan.

Con la teoría de la prototipicidad se quiere evitar, asimismo la tautología de las categorías a partir de las entidades a clasificar según dichas definiciones intentando no caer, de esta forma, en lo que Nietzsche critica con la metáfora del arbusto²⁰.

En lo que se refiere al estudio de los morfemas que he elegido, la Gramática Cognitiva permite entender cómo la difusión semántica de estos morfemas tiene una motivación metafórica, radial, cómo unos significados se originan por la abstracción o por otros mecanismos a partir de los significados primarios, cómo se recharacterizan algunos papeles cuando la difusión semántica hace que el significado léxico de una marca sea demasiado vago o se haya gramaticalizado y, por tanto, ver cómo surgen nuevas marcas para estos ámbitos semánticos. Además, como las categorías son radiales, no cerradas y como permite establecer unos límites difusos para las categorías, la explicación de la polisemia y del cambio semántico se hace menos rígida y complicada que si se utilizase un enfoque tradicional con categorías rígidas.

La protopicidad, por otra parte, permite ver cómo hay partes del léxico más proclives a favorecer el cambio semántico porque son reinterpretables, ya que son partes menos centrales, menos prototípicas que otras que tenderán a favorecer la conservación de los significados primarios.

1.2.2. La Gramática Funcional

Los estudios de Gramática Funcional tienen su origen a partir de la publicación, en los años 80, de los dos libros de S. C. Dik *Functional Grammar* (1981) y *The Theory of Functional Grammar* (1989). En ellos se parte de la concepción del lenguaje como un instrumento del que se sirven las personas para realizar actos comunicativos. Dada esta concepción del lenguaje, la semántica adquiere para este enfoque una relevancia que hasta entonces no había tenido, ya que tradicionalmente había quedado relegada tras la morfología y la sintaxis.

En este enfoque, el estudio se realiza en distintos niveles: nivel semántico, nivel sintáctico y nivel pragmático (Dik 1981: 13) y quedan definidos de esta manera:

Broadly speaking, I define the difference between these three levels of function as follows:

²⁰ Nietzsche, en su obra *Verdad y Mentira en sentido extramoral*, critica a los intelectuales que se jactan de encontrar detrás de un arbusto algo que ellos mismos, precisamente, habían escondido antes.

Semantic functions specify the roles which the referents of the terms involved play within the 'state of affairs' designated by the predication in which they occur.

Syntactic functions specify the perspective from which that state of affairs is presented in the linguistic expression.

Pragmatic functions specify the informational status of the constituents within the wider communicative setting in which they occur.²¹

Uno de los aportes de la Gramática Funcional es, dentro de esta estructuración por niveles del acto comunicativo, el establecer que hay elementos que pertenecen a cada nivel. Algunos actúan en el nivel de la predicación, otros actúan en el nivel del predicado y otros actúan en el nivel del enunciado (Crespo 1997). Además, de los elementos que aparecen en cada nivel, unos son requeridos de forma obligatoria mientras otros no y son el predicado y la predicación los que determinan qué elementos son obligatorios y cuál es su naturaleza, sintáctica, léxica y semántica.

Dentro de la semántica, los elementos, sean obligatorios o no, cumplen distintas funciones y su presencia estará más o menos forzada por el predicado. En este trabajo de tesis no busco determinar la obligatoriedad de la presencia de las funciones semánticas con ciertos predicados, pero sí se podrá ver cómo hay predicados que exigen la aparición de ciertos elementos con algunas funciones concretas y cuáles lo hacen con mayor frecuencia.

1.2.2.1. ¿Papeles semánticos o funciones semánticas?

En el nivel de la oración está el predicado, que es el núcleo de la oración por las siguientes razones:

- porque si se transforma la predicación en un sintagma nominal, el predicado se convierte en el elemento importante y no hay otro elemento principal que represente el sujeto;
- porque el predicado determina qué complementos son posibles y cuáles están excluidos;

²¹«Hablando en términos generales, defino la diferencia entre estos tres niveles de función como sigue: Las funciones semánticas especifican los papeles que desempeñan los términos involucrados dentro del estado de los asuntos designado por la predicación en la que aparecen.

Las funciones sintácticas especifican la perspectiva desde la que el estado de los asuntos se presenta en la expresión lingüística.

Las funciones pragmáticas especifican el estatus informativo de los constituyentes dentro del marco comunicativo más amplio en el que aparecen.» (Traducción propia).

- y porque el predicado, en general, no es omisible (Crespo 1997: 6).

En este nivel también hay complementos, que designan a cada uno de los participantes en el estado de cosas designado por la predicación o la enunciación; estos complementos pueden ser obligatorios o circunstanciales, pero cualitativamente no son distintos y cada complemento tiene una probabilidad de aparición con cada predicado. Estos complementos están constituidos por términos que a su vez designan entidades, situaciones, proposiciones o enunciados (Crespo 1997: 6).

Es entonces cuando aparece la definición de papel semántico (Crespo 1997: 6-7):

Los términos hacen un papel en la propiedad o relación designada por el predicado en la situación íntegra representada por la predicación o en la presentación del hecho posible [...] designado por la proposición o en la interacción del hablante con el interlocutor consistente en la ilocución. El número de papeles es infinito en la realidad porque varía según el contenido léxico del predicado, del término y de los demás complementos y según el nivel en que se sitúa (si es que el complemento tiene la capacidad de estar en dos o más niveles): hay tantos como términos, predicaciones y enunciados. [...].

Las lenguas agrupan haces de relaciones y los distinguen formalmente de otros haces. [...] Es decir, papeles distintos en la realidad se expresan mediante la misma marca (o una posición fija) y comparten la siguientes propiedades sintagmáticas: si están en el mismo nivel de la jerarquía sintáctica se coordinan [...] o se usan en adposición [...] y sirven como respuesta a preguntas parciales formuladas con términos que tienen el mismo morfema [...]. Cada morfema de relación designa un haz de papeles semánticos, que llamamos noción gramatical.²² Estos haces de papeles semánticos no son conjuntos disjuntos, sino acumulaciones de relaciones semánticas separadas de otras acumulaciones por otras relaciones, constituyendo un *continuum*. En principio, cada morfema de relación expresa un solo haz de contenidos semánticos, que se representa mediante la palabra que designa la noción prototípica entre comillas simples ('dentro de', 'encima de', 'alrededor de', etc.).

Es decir, los papeles semánticos son los que desempeñan los términos marcados de una manera concreta (mediante desinencias, preposiciones, etc.) y estos se ordenan dentro de haces, denominados nociones gramaticales (o semánticas).

Por otra parte las funciones semánticas aparecen definidas de la siguiente manera (Crespo 1997: 8 y 9):

²² O noción semántica, como dice más adelante. (Nota propia).

Denominamos función semántica el haz de nociones expresado por los morfemas de relación que comparten las propiedades sintagmáticas que tienen los morfemas. La *función* gramatical («semantic role» o «semantic function») se caracteriza por su marca o marcas, por expresar un haz de nociones semánticas, y por tener las propiedades de los morfemas relativas a la coordinación, la adposición, la yuxtaposición y la capacidad de servir como respuesta a preguntas parciales sobre la función [...].

Las funciones no forman compartimentos homogéneos ni conjuntos disjuntos, sino un *continuum*. Las funciones son grupos de haces de relaciones semánticas, algunas prototípicas por compartir todos o muchos rasgos semánticos, y otras puramente marginales por compartir solo alguno(s) rasgo(s) semántico(s). Hay nociones y contenidos cuya adscripción es fronteriza entre dos o más funciones [...].

Las nociones gramaticales y las funciones no están a la misma distancia unas de otras ni se sitúan en el mismo plano.

Las funciones semánticas, sin embargo, no son infinitas y se han de reducir siempre a las mínimas necesarias. Se considera, según la Gramática Funcional, que son de carácter universal, por eso, para cada lengua en concreto cabe hablar de papeles semánticos y no de funciones, ya que no está comprobado este carácter universal que tienen algunos de los papeles propuestos y puede que se engloben dentro de la misma función semántica junto a otro papel que se considera independiente, aunque realmente no lo sea. En palabras de T. Givón (Givón 2001a: 106-107):

The distinction between a major type and a minor sub-type [of semantic role] is not a principled one, but rather a matter of pragmatic judgement. [...] A major semantic feature (or type) is simply one that has more extensive *grammatical consequences*. In defining each semantic role, we only define a *prototype*. Most members of a natural class tend to conform, more or less, to the class's prototype. But every natural population also has less prototypical members that fit the prototype less well. Fortunately, such less prototypical members are –by definition– a minority²³.

Es decir, hacer las distinciones en los papeles semánticos es una cuestión práctica, no así en las funciones, concebidas como una categoría que engloba varios papeles semánticos, de acuerdo con sus dominios. En lo que se refiere a este trabajo de tesis, la

²³ «La distinción entre una clase superior y una subclase inferior [de papeles semánticos] no está basada en principios, sino que se trata de una cuestión de una decisión pragmática. [...] Un rasgo semántico (o clase) principal es simplemente el que tiene más consecuencias gramaticales. Cuando se define cada papel semántico solo se define un prototipo. La mayoría de los miembros de una clase natural tienden a configurar, más o menos, el prototipo de la clase. Pero cada población natural también tiene miembros menos prototípicos que no encajan tan bien en el prototipo. Afortunadamente, estos miembros menos prototípicos son, por definición, una minoría.» (Traducción propia).

finalidad no es ver si se han gramaticalizado las funciones semánticas en las lenguas de estudio, por lo que se hablará siempre de papeles semánticos desempeñados por las marcas estudiadas. Voy a usar el término «función semántica» en sentido general no con el sentido específico que usa E. Crespo (1997), ya que este es un estudio comparativo de lenguas.

En lo que se refiere al estudio de los morfemas que he elegido para este trabajo de tesis doctoral, la Gramática Funcional permite ver:

1. la correspondencia entre los papeles semánticos y la estructura de los predicados;
2. la relación entre los papeles desempeñados por las marcas estudiadas y por otras marcas que aparezcan en el corpus desempeñando esos mismos papeles;
3. la actuación de algunos componentes en distintos niveles de la predicación.

1.2.2.2. Definición de las funciones semánticas y de los papeles que aparecen en este estudio

En orden alfabético, estas son las definiciones que se han tenido en cuenta para la clasificación de los derivados en $-\theta\epsilon\nu$, de los ablativos latinos y de los ablativos hitita estudiados.

1.2.2.1.1. Agente

La papel de Agente, según S. C. Dik (1989: 101), es una de los primeros en ser requerido por el verbo como argumento. Se caracteriza por tener control de la acción y por ser animado, de acuerdo con las definiciones propuestas (Dik 1989: 101; Givón 1984: 88; Crespo: 1997: 32 y Luraghi 2003: 320;). T. Givón añade además el rasgo de Iniciador deliberado de la acción, que para él marca la diferencia entre seres animados y seres humanos, más allá del control que responde a la volición (Givón 1984: 89).

En las lenguas acusativas, como las lenguas indoeuropeas, este papel se atribuye normalmente al sujeto (o al caso nominativo), aunque hay otros tipos de estructura oracional en los que el Agente no es el sujeto y en los que este papel está codificado con otras marcas (Luraghi 2003: 30), que es lo que ocurre en la voz pasiva. Esta variedad de marcas en las lenguas indoeuropeas sirve como argumento de que la voz pasiva es una creación posterior del indoeuropeo en fase dialectal (Luraghi 2003: 31).

En una publicación de 1986 S. Luraghi realiza una clasificación de algunas lenguas indoeuropeas de acuerdo con la marcación del Agente cuando este papel no está realizado por el sujeto. Estas marcas responden a distintas metáforas: por ejemplo, en latín, la marcación de este papel con humanos indica que se ha producido la metáfora PROCEDENCIA>AGENTE, según recogen B. Heine y T. Kuteva (Heine y Huteva 2002: 29-31), como ocurre también en armenio y en griego (Luraghi 1986: 53 y 54), donde también se usa la marca $\acute{\upsilon}\pi\acute{o}$ con genitivo o dativo, que se basa en la metáfora del CONTROL (Luraghi 2003: 321).

En avéstico la marca de expresión del Agente tiene su origen en el caso instrumental, tanto para humanos como para no humanos, y en el caso genitivo, sobre todo para humanos. Lo mismo ocurre en védico. La marcación mediante genitivo se explica porque es el caso que se usa para expresar el poseedor de una acción, mientras que la marcación mediante el instrumental (o marcas relacionadas con la expresión del Instrumento) es más complicada de explicar. En su opinión (Luraghi 1986: 64), las

lenguas que utilizan esta marca equiparan el agente con verbos en pasiva a un actante sin intención para enfatizar el proceso de democión.

En resumen, los rasgos que caracterizan este papel son la animicidad y el control de la acción y son los que he tenido en cuenta para la clasificación como Agente en esta tesis doctoral.

1.2.2.1.2. Beneficiario

El primer problema que hay para la definición del papel es la nomenclatura utilizada: Beneficiario en castellano aparece también como Beneficiario-Oponente (Crespo 1997: 33), y en inglés como Beneficiary (Luraghi 2003: 41, Dik 1989: 195) y como Benefactive (Givón 1984: 127, Heine y Kuteva: 2002). Aquí se ha optado por usar el nombre de Beneficiario, sin especificar la parte de Oponente, por una cuestión de simplificación. En todos los casos parece corresponder al papel semántico que recibe la acción verbal de forma indirecta. En cuanto a sus rasgos semánticos y contextuales, estos son los más importantes:

S. C. Dik lo clasifica dentro de las funciones que hacen referencia a participantes secundarios del estado de cosas, como la Compañía (Dik 1989: 195). Para E. Crespo (Crespo 1997: 33-34), el papel semántico de Beneficiario se caracteriza por el rasgo de humanidad del término que lo expresa, así como por ser el de una manera negativa o positiva el receptor de la acción. T. Givón apunta como rasgo necesario para la aparición de este papel el hecho de que trate de una acción iniciada por un Agente (Givón 1984: 127) y según S. Luraghi este papel se relaciona con la Causa y la Meta y no con el Receptor, al menos en las lenguas indoeuropeas (Luraghi 2003: 41), en contra de lo que proponen otros autores como J. de la Villa (de la Villa 1989) ya que Beneficiario y Receptor coinciden en la marcación mediante el caso dativo en lenguas como el griego, aunque el Beneficiario tiene marcas propias que no sirven para la expresión del Receptor, como ocurre con la preposición *pro* en latín.

S. Luraghi (Luraghi 2003: 324-325), la vincula además con la expresión de tiempo, ya que el Beneficiario se suele anteponer a otra entidad, también con la expresión de la Sustitución y con la de Procedencia, a partir del desplazamiento de la expresión de la

Procedencia a la Ubicación²⁴, de tal manera que «estar al lado de» pasa a significar «estar a favor de alguien», que es una metáfora común en las lenguas indoeuropeas.

Además, el Beneficiario también se relaciona con la Dirección, especialmente cuando se trata de la expresión del Oponente (Luraghi 2003: 324), como ejemplifican el griego y el latín con el uso de las preposiciones *εἰς* e *in*, con acusativo en ambos casos, respectivamente. En las lenguas del mundo la expresión del Beneficiario se relaciona con la marca de dativo, con el Poseedor y con la Finalidad y con los verbos de procedencia y de transferencia (Heine y Kuteva 2002: 318 y 328).

Los rasgos que definen este papel son, por tanto, la animicidad de la entidad que la realiza (preferiblemente humano) y el hecho de recibir el resultado de la acción.

1.2.2.1.3. Causa

La definición de este papel es más complicada que la de otros como Agente. La primera dificultad para su definición es la nomenclatura utilizada, que se relaciona directamente con la delimitación del papel: Causa ha sido dividida en dos papeles distintos, Causa externa, o Motivo, y Causa interna, o Causa (por ejemplo Dik 1981: 26), aunque una clasificación más exhaustiva de las expresiones causativas se puede encontrar en L. Talmy, que dedica un capítulo de su obra a ver las diferencias que hay en distintas expresiones causativas y sus gramaticalizaciones y lexicalizaciones (Talmy 2000: 471-546). En ese capítulo L. Talmy relaciona estas expresiones con las agentivas, por una parte y con las de Fuerza, por otra. Aunque es interesante ver esa relación cognitiva entre el Agente, la Causa y la Fuerza, no resulta productiva para los datos analizados en esta tesis.

De hecho, como argumenta S. Luraghi (Luraghi 2003: 36- 37), no hay una clase natural de causas, lo que provoca que sean varias las marcas que puedan servir para la expresión de la Causa, como el Instrumento (especialmente con estados de cosas no controlados o con estados de cosas controlados, pero con entidades no manipulables), la Procedencia (que es un origen frecuente para las marcas de Causa, basado en la metáfora CAUSAS SON ORÍGENES) o las expresiones areales y las marcas de Tiempo, como en inglés *about* y *since* respectivamente.

²⁴ Ejemplos de este tipo se encontrarán en la expresión de la 'ubicación' mediante marcas de 'procedencia' en el capítulo dedicado a la 'ubicación' en la sección del ablativo latino (2.4.3.3.2.).

Efectivamente, como indica S. Luraghi (Luraghi 2003: 38), aunque la Causa externa o Motivo (*Reason* en su obra) juega un papel importante porque es un campo en el cual se solapan los papeles de Causa y de Meta, muchas lenguas no la han gramaticalizado de forma diferenciada de la Causa interna y no las distinguen. Lo mismo argumenta T. Givón, quien dice que la Causa se debe a factores externos mientras el Motivo se debe a factores internos (Givón 2001b: 335).

La diferenciación de dos papeles parece radicar en la presencia o no de control (/ - control/: Causa; /+ control/: Motivo, como se recoge en Luraghi 1989: 295 y en Vester 1983: 45), pero en este trabajo esta distinción no parece relevante a la luz de los datos extraídos, por eso hablo únicamente de Causa, aunque se trata de una cuestión abierta.

Por otra parte, algunos estudios revelan como un factor importante en la comprensión de la Causa el vínculo con el Fin (Torrego 1988, Pinkster 1995: 148 y ssg. y, con ejemplos de coordinación entre Causa y Fin, Hernández Cabrera 1998: 211 y 212 para el latín; y E. Crespo 1997: 36-37 para el griego antiguo). Estos datos pueden servir como ejemplo de vínculo entre dos nociones semánticas que tradicionalmente no se han relacionado y que a su vez une la Causa con el Objetivo:

Los complementos que expresan Causa se coordinan y sirven como respuesta a preguntas parciales que interrogan por el Fin [...]. Noción de Causa: el término designa la entidad (en general, abstracta) o el estado de cosas que motiva la situación designada por la predicación principal o el enunciado (en cuyo caso se dice que el término es pseudo-causal). El término que expresa la Causa no tiene control sobre la situación, [...]. (Crespo 1997: 36).

Se entiende, pues, a partir de esta definición, que es un papel semántico cercano a la Procedencia, pero que también sirve de nexo con los papeles de Dirección, ya que puede servir de respuesta a preguntas de Fin. Como afirma T. Givón (Givón 1984: 132) el Fin puede confundirse con el Beneficiario, ya que ambos recogen el sentido de Objetivo, aunque en las lenguas se suelen gramaticalizar de manera distinta.

Para S. Luraghi (Luraghi 2003: 323-324), la Causa se relaciona, además, con el Origen y con el Agente, el Instrumento y con la Ubicación, como demuestra el uso de la preposición *πρό* en griego homérico; se trata de una extensión hacia la Causa basada en una metáfora espacial: un referente es concebido como una entidad que causa una reacción cuando está delante de un *trajector*, es decir, cuando es visible.

Todas estas relaciones son reconocibles en las figuras 1, 2 y 3.

1.2.2.1.4. Compañía

Este papel semántico se caracteriza, principalmente, por la animicidad de la entidad, que desempeña la misma acción que el Agente (Luraghi 2003: 28). Sin embargo la dificultad en su definición está en la amplitud que se ha querido dar a este papel, englobando en él casos periféricos que lindan con otros papeles.

Es el caso de lo que S. Luraghi denomina *Accompaniment* (Luraghi 2003: 28), que corresponde a una entidad inanimada, sin embargo no puede coordinarse con el Agente de la oración, y podría ser el papel intermedio que relacionaría la Compañía con el Instrumento²⁵:

(I 1) *Mary goes to school with her books.*

(I 2) ^{??}*Mary and her books go to school.*

A esta superposición entre Instrumento y Compañía se refiere también P. Asensio (Asensio 1998), pero en su estudio distingue dos tipos de Compañía y eso determina el hecho de que califique los sustantivos que realizan este papel únicamente con el rasgo /+concreto/.

Además S. Luraghi incluye en este papel las *Attendant Circumstances* (Circunstancias concomitantes), que suponen un puente entre la Compañía y el Modo (Luraghi 2003: 28). Para P. Asensio en esta categoría entrarían los sintagmas que caracteriza como Circunstancia y que se distinguen de los de Compañía 1 y 2 (*Comitative* y *Accompaniment*) por el rasgo /- concreto/.

Dado que el rasgo de la animicidad parece ser el que permite la coordinación de la entidad Compañía con otro término de la oración (principalmente el Agente, pero no solo, como se verá más adelante), las otras nociones que S. Luraghi y P. Asensio incluyen en el papel *Comitative* y Compañía respectivamente las he incluido en Instrumento (las de *Accompaniment* y Compañía 2) y en Modo (las de *Attendant Circumstances* y Circunstancia).

En la obra colectiva de J. M. Baños (Baños 2009: 225) y en la de E. Crespo (Crespo 1997: 31), se afirma que hay una necesidad de que la Compañía esté desempeñada por entidades animadas.

²⁵ Ejemplos tomados de Luraghi 2003: 28

Para T. Givón la Compañía se equipara con un co-Agente o con un co-Objeto menos focalizado, y existen una serie de restricciones en la predicación, sobre todo cuando aparece como co-Agente (se trata siempre de acciones, no de otro tipo de predicaciones) (Givón 1984: 130). Este rasgo, la equiparación de la Compañía con otro elemento de la oración, es el que he considerado determinante para su clasificación.

1.2.2.1.5. Comparación

Este papel semántico, aparece, según el mapa semántico de Narrog (2009:16) vinculado con la Procedencia. Para Crespo (1997: 40) este papel semántico se llama ‘Base de comparación’ y lo define de esta manera:

[E]l término designa una entidad o un estado de cosas con los que se compara otra entidad o la misma entidad en distintas circunstancias u otro estado de cosas que tiene una propiedad expresada por un adjetivo o por un verbo en grado más alto.

La restricción que parece tener este complemento es que debe aparecer en la predicación algún elemento lingüístico que exprese la comparación. Efectivamente, como recoge L. Stassen, un elemento tiene la función semántica de Comparación cuando asigna una posición graduada en una escala predicativa de dos objetos (Stassen 1985: 24).

La Comparación tiene relación con otros papeles semánticos, tipológicamente hablando, sobre todo de los ámbitos del espacio, como se puede ver porque, de los cinco tipos mayores de construcciones comparativas, los tres primeros sean el comparativo separativo, el comparativo directivo y el comparativo locativo (los otros dos son el comparativo por exceso y el comparativo de unión) (Stassen 1985: 39-45).

Las restricciones léxicas parece que son nulas.

1.2.2.1.6. Condición y Concesión

Este papel semántico es uno de los pocos que no aparece recogido por H. Narrog (Narrog 2010). Según Crespo (1997: 39) pertenece al dominio de la Causa-Fin, del Resultado y la Condición y la definición que propone para este papel es la siguiente:

[E]l término designa 1) la situación de cuyo cumplimiento depende el cumplimiento del estado de cosas designado por la predicación principal, o 2) la verdad de su contenido preposicional, o 3) la relevancia de la enunciación (en cuyo caso el término es a veces llamado

pseudo-condicional). El término expresa concesión cuando designa una situación cuyo cumplimiento es presupuesto y no favorece, pero no impide, la realización del estado de cosas designado por la predicación principal o por el enunciado.

Por esta definición se puede ver que este papel semántico no actúa en el nivel del predicado, sino en el de la predicación²⁶. Asimismo, se puede ver que este papel y el de ‘concesión’ son el mismo, de acuerdo con E. Crespo.

Para S. Luraghi (Luraghi 2003: 28), estos dos papeles forman parte de lo que denomina *Attendant Circumstances* (Circunstancias Concomitantes), que están caracterizadas por la presencia de nombres inanimados y que proporcionan contextos que vinculan el ámbito del comitativo con otros papeles semánticos, como Modo, Instrumento, etc. La diferencia con el Modo es que afecta a toda la oración y no solo al verbo (Luraghi 2003: 47). Este papel además se relaciona con las expresiones temporales, de las que suele tomar las marcas (Heine y Kuteva 2002: 292 y 293).

1.2.2.1.7. Cualidad

Una de las definiciones más concretas que se ha hecho de este papel es el de E. Crespo (Crespo 1997: 40) en la que se habla de la existencia de un único papel que engloba tanto la cualidad, como la materia, la posesión y la totalidad. La definición que propone es la siguiente:

[E]l término designa una entidad, típicamente concreta y animada, que posee de manera efectiva o metafórica, alienable o inalienable, una entidad (“posesivo”), o a la que pertenece una propiedad material o inmaterial (“pertinentivo”, “de cualidad”, “de materia”), o que designa la totalidad o el grupo de entidades al que pertenece el poseído (“partitivo”), o que está en una relación de mera inclusión con el poseedor o la entidad que lo explica (“epexegetico”) o describe (“apositivo”).

La existencia de distintos papeles dentro de este dominio es una parte en discusión actualmente y no todos los autores defienden todas estas distinciones y las clasifican de la misma manera.

²⁶ Como se verá en la marcación mediante ablativo de este papel, se trata en la mayoría de los casos de construcciones de ablativo absoluto, que, como se recoge en Baños (2009: 214), pertenece a niveles superiores de la oración.

En este dominio he incluido los complementos que para S. Luraghi son Comitativos no prototípicos (Luraghi 2003: 29) y que funcionan sintácticamente como complementos predicativos o atributos (dependiendo del régimen verbal), es decir, que afectan a la vez al Agente o al Paciente de la oración, calificándolo de alguna manera. En este sentido, la Cualidad se solapa con el Instrumento y con el Modo, pero la diferencia entre ellos se ha establecido teniendo en cuenta que este papel añade información sobre otro componente oracional, como puede ser el Agente.

1.2.2.1.8. Datación

Siguiendo la obra de M. Haspelmath, la definición que se propone para lo que él llama «Simultaneous location» es la siguiente (Haspelmath 1997: 29):

The label ‘simultaneous location’ refers to markers that locate a situation with respect to a reference time (i.e. another situation or canonical time period which is simultaneous with the situation).²⁷

El uso de las marcas locales para la expresión de los papeles temporales es un fenómeno extendido en las lenguas del mundo²⁸, aunque no es la única forma de concebir el tiempo. La explicación a este fenómeno es la siguiente (Haspelmath 1997: 102):

At first glance, simultaneous temporal location²⁹ looks semantically quite simple: The located situation is simultaneous with the reference time, which is either a point in time (e.g. *five o’clock*, *our arrival at the summit*) or a time span (e.g. *the summer*, *the federal budget negotiations*). Spatial models for simultaneous location are readily available. For reference time points, the one-dimensional spatial ‘on (a surface)’ or the three-dimensional spatial ‘in (a container)’ can be used. And indeed, this is the option that languages overwhelmingly choose: They transfer their simplest spatial markers to temporal phrases to denote simultaneous temporal locations.³⁰

²⁷ «La etiqueta *Simultaneous location* se refiere a marcas que localizan una situación con respecto a una referencia temporal (es decir, otra situación o un período canónico de tiempo, que es simultáneo con la situación.)» (Traducción propia).

²⁸ Otra explicación esquemática de esta concepción del tiempo, con el ejemplo del castellano y el francés, se encuentra en Pottier (1970), aunque es mucho más clara la de Haspelmath.

²⁹ Atendiendo a las definiciones propuestas por el autor, esta se corresponde con el papel semántico de ‘datación’ utilizado aquí.

³⁰ «A primera vista, la localización temporal simultánea parece semánticamente muy sencilla: la situación localizada es simultánea a la referencia temporal, que puede ser tanto un punto en el tiempo (p.e. *cinco en punto*, *nuestra llegada a la cumbre*), o un período de tiempo (p.e. *el verano*, *las negociaciones del*

Según E. Crespo (Crespo 1997: 26) el papel semántico de Datación expresa la posición temporal o durativa en la que una situación tiene lugar.

. En cuanto a las restricciones léxicas, M. Haspelmath (1997: 102) afirma con carácter general para la expresión de la ‘datación’:

Languages commonly restrict the application of their spatial markers to N[oun] P[hrase]s headed by specialized temporal nouns, i.e. nouns denoting canonical time periods (plus a few others, such as ‘time’, ‘beginning’, ‘end’)³¹.

Como explica S. Luraghi (Luraghi 2003: 27) haciéndose eco de la obra de M. Haspelmath citada, los estados de cosas pueden ser concebidos como recipientes y la metáfora del Recipiente actúa entre el Tiempo y Ubicación Espacial, de esta manera se explica el uso de caso locativo o de preposiciones locativas para marcar un cierto punto en el tiempo. Del mismo modo, como el tiempo se concibe como una entidad en movimiento en una línea recta y de manera unidireccional, las marcas de Dirección y Procedencia pueden marcar el origen en el tiempo o el límite futuro de un período de tiempo. Lo que es evidente es que el léxico determina en este caso el papel desempeñado: como afirma E. Torrego, son los lexemas que hacen referencia a espacios temporales los que de manera abrumadora desempeñan este papel (Torrego 2008).

1.2.2.1.9. Fuerza

Para S. C. Dik, la fuerza es la entidad carente de control que instiga un Proceso (de Dinamismo o Cambio) frente al Agente, que es la entidad que controla una acción (Dik 1989: 101).³² El hecho de diferenciar este papel del de Agente se debe a que la definición de Agente incluye el rasgo /+control/, no así la Fuerza, aunque ya se ha

presupuesto federal). Los modelos espaciales para la localización simultánea están fácilmente disponibles. Para los puntos de referencia temporal se pueden usar el espacial unidimensional ‘sobre (una superficie)’ o el espacial tridimensional ‘en (un recipiente)’. Y de hecho, esta es la opción que las lenguas eligen de manera abrumadora: Transfieren sus marcadores espaciales más sencillos a las expresiones temporales para indicar localizaciones temporales simultáneas.» (Traducción propia).

³¹ «Las lenguas, normalmente restringen la aplicación de sus marcadores temporales a sintagmas nominales encabezados por sustantivos temporales especializados, es decir, nombres que denotan períodos canónicos de tiempo (y algunos otros, como “tiempo”, “principio” y “final”).» (Traducción propia).

³² Para ver la clasificación funcional de los estados de cosas (*states of affairs*) de S. C. Dik, cf. Dik 1989: 89-109. Aquí sigo una clasificación cognitiva de las predicaciones y por eso no coinciden los términos usados con los propuestos por S. C. Dik.

visto que no es tan clara la obligatoriedad de este rasgo en los casos en los que el Agente linda con el Instrumento.

Por otra parte, parece también que la Fuerza linda con la Causa; así para S. Luraghi (2003: 323), siguiendo a L. Talmy (2000: 409) la Fuerza es una Causa porque se trata de una entidad en movimiento que no puede ser controlada, y además está vinculada con la expresión del Intermediario y de la Perlación, aunque normalmente son sustantivos determinados e inanimados los que realizan este papel (Luraghi 2003: 240). Una nomenclatura similar usa J. de la Villa (de la Villa 1998: 152), cuando dice que la Fuerza o Causa eficiente, a medio camino entre el Agente y la Causa, «es la función asignada a una entidad inanimada que, a pesar de no tener control sobre una determinada situación, se presenta como un instigador autónomo de ella».

Para su identificación en los corpora estudiados he establecido como rasgos de la Fuerza la carencia de control y la inanimidad de la entidad que desempeña este papel, además del origen de la acción.

1.2.2.1.10. Instrumento

El papel semántico de Instrumento ha sido estudiado con precisión y con cuidado en las lenguas del mundo y las propuestas de definición son variadas; los rasgos principales que determinan este papel son, según E. Vester para la lengua latina (Vester 1983: 46): «Instrument: “an entity which an Agent intentionally uses to accomplish an action or instigate a process”.³³». Es una definición muy similar a la que propone E. Palancar (Palancar 2002: 32): «[T]he role played by the object the Agent manipulates to achieve a change of state on the Patient», que añade un dato más, la presencia no solo de un Agente, sino de un Paciente, aunque como apunta H. Narrog (Narrog 2009: 593), la presencia de un Paciente no parece necesaria.

Según H. Narrog las herramientas son los Instrumentos prototípicos, mientras los vehículos son tratados como Instrumento o Ubicación según las lenguas (Narrog 2009: 593-594). Los vínculos más frecuentes del Instrumento son:

- a) las funciones sintácticas agentivas y de objeto;
- b) las funciones semánticas no locales, como la Compañía, la Causa, la Manera, la Cualidad y la Procedencia;

³³ «Instrumento: una entidad que un Agente usa intencionadamente para llevar a cabo una acción o instigar un proceso.» (Traducción propia).

c) y la Ubicación, la Datación y la Dirección (Narrog 2009: 599).

En este trabajo de tesis hay que hacer una precisión sobre qué se ha considerado Instrumento y qué se engloba en este papel, ya que algunos de los pasajes que aquí sí han sido clasificados como Instrumento son los que llevan a P. Asensio (1998: 39) a afirmar que en Plauto (y otros autores posteriores) no hay ningún sintagma introducido por la preposición *cum* que realice el papel Instrumento.

El criterio utilizado para distinguir Compañía de Instrumento es el propuesto por E. Crespo en la definición de Compañía (Crespo 1997: 31), su coordinación con el sujeto Agente o el objeto de la oración, mientras que el Instrumento no la permite:

[E]l término que desempeña la función de Compañía puede coordinarse con el sujeto agente, pero no el Instrumento: «Juan pasea con Ana»= «Juan y Ana pasean»; pero «Juan pasea con bastón» no es sustituible por *«Juan y el/un bastón pasean».

Es decir, aquí se han considerado ‘instrumento’ y no ‘compañía’ pasajes como

- (11) *Poen.* 562

<i>tu</i>	<i>eo</i>	<i>quaesitum</i>	<i>servom advenies</i>	<i>tuom</i>	<i>cum</i>	<i>pecunia</i>
2SG	ese	preguntado	esclavo vienes	POS.2SG	PREP	dineroABL.SG

‘que ha preguntado tu siervo a ese si tú vienes con dinero’

Estos complementos han sido clasificados por S. Luraghi como *Accompaniment*, diferenciándolos del Instrumento y de la Compañía, como una función intermedia (Luraghi 2003: 28), pero aquí hemos mantenido su clasificación como Instrumento, aunque se trate de ejemplos menos prototípicos y que, por ser periféricos, puedan ser los que provoquen reinterpretaciones y cambios.

Los rasgos prototípicos del Instrumento, con los que concuerda la definición de Instrumento propuesta por E. Crespo (Crespo 1997: 30), según S. Luraghi (Luraghi 2003: 33), son los siguientes:

- La inanimidad y la posibilidad de manipulación del Instrumento.
- El factor de la posibilidad de manipulación parece más importante que el de la inanimidad del Instrumento, por ello las emociones no son Instrumentos prototípicos, pero no es imposible que un humano realice este papel. En este caso, con

un referente humano, el papel de Instrumento se vincula directamente al de Intermediario y, a su vez, al de Agente.

- El hecho de aparecer en enunciados que impliquen control: un Instrumento no puede realizar una acción por sí solo, necesita obligatoriamente ser manipulado para hacer efectiva la acción.

1.2.2.1.11. Modo

La distribución de los papeles semánticos en un *continuum* provoca que existan contextos en los que unos se confunden con otros. Este papel se relaciona con el Instrumento y con la Compañía (Luraghi 2003: 47 y Narrog 2010, entre otros).

E. Crespo (1997: 28) define este papel como la entidad que expresa de qué modo tiene lugar el estado de cosas designado por la predicación. Este término, según él, también puede expresar la actitud del hablante, así como «la fuente de la información contenida en el discurso» y «el estado de cosas cuya verificación sirve como base de la información del contenido proposicional».

Según S. Luraghi, este papel expresa cómo se lleva a cabo un estado de cosas y las lenguas suelen codificarlo mediante sufijos derivacionales o adverbios de modo, que se suelen formar de manera regular, parecida a los procesos flexivos (Luraghi 2003: 47). Su característica principal, que lo diferencia de otros papeles, es que modifica solamente el verbo y otro rasgo que lo caracteriza es que lo desempeñan, normalmente, sustantivos abstractos y no concretos, en el caso de que se trate de sintagmas preposicionales o casos flexivos (Luraghi 2003: 43).

1.2.2.1.12. Paciente

La definición que da E. Crespo de este papel es la siguiente:

[E]l término designa una entidad (en general, concreta) o una situación que está en un estado o que cambia de estado o que es afectada de modo físico, visible, espacial, mental o verbal por la acción designada por la predicación, o en la entidad o estado de cosas experimentado por la percepción, la sensación o el conocimiento o el recuerdo. (Crespo 1997: 34).

Para T. Givón se trata de uno de los argumentos principales de la predicación y distingue dos tipos de pacientes, el Paciente de estado, que suele ser el sujeto de las proposiciones de estado, y el de cambio, que es el sujeto de las oraciones intransitivas

o el objeto de las transitivas (Givón 1984: 88). Según él, el Paciente es el argumento más afectado por el evento o que expone el cambio más importante, por eso semánticamente es el más unido con el significado del verbo, y su papel en el evento es el más fácil de predecir a partir de la semántica del verbo (Givón 1984: 183).

G. Bossong, en un artículo dedicado a las diferentes marcas de Objeto, lo define así: el objeto prototípico es la contrapartida del sujeto, es el segundo polo de la frase, el polo opuesto al sujeto en todos los aspectos, es el punto final de la acción verbal que emana del sujeto (Bossong 1998: 201). Se caracteriza, en general, por su indiferencia al rasgo de humanidad y se puede decir que prevalecen los objetos inanimados. La terminología usada en su artículo no se corresponde con la usada aquí, pero es interesante su definición porque restringe el Paciente en cuanto al léxico y esto me sirve para determinar que hay Pacientes más prototípicos que otros: los inanimados frente a los animados. Sin embargo, como la inanimidad no es la única característica inherente al Paciente, hay algunos Pacientes que pueden reinterpretarse como sujetos de la frase (Bossong 1998: 202), es decir, que en la jerarquía de la proyección al sujeto hay Pacientes más proclives que otros.

Como afirma S. Luraghi, en las lenguas acusativas el Paciente es el papel codificado por el caso acusativo, aunque muchas lenguas permiten variaciones en la marca casual, basadas en rasgos típicos del Paciente, como el grado de afectación y el cambio de estado (Luraghi 2003: 46). El que su marca no sea el caso acusativo no hace que no puedan ser sujetos de construcciones pasivas, como ocurre en griego con el caso genitivo (Conti 1998, donde afirma que no todos los genitivos pueden ser clasificados como Pacientes del mismo modo y que los genitivos partitivos son los que pueden expresarse mediante nominativos como sujetos de pasivas, frente a los genitivos ablativos).

1.2.2.1.13. Perlación

Según la definición que da E. Crespo de este papel semántico (Crespo 1997: 23), la Perlación está entre las funciones de Ubicación y de Dirección y expresa el paso a través del cual se produce un movimiento. La predicación, cuando aparece este papel, expresa movimiento télico o atélico. En el primer caso la interpretación como

Dirección también es posible, mientras en el segundo, con un movimiento atético, la interpretación como Ubicación también es posible.

Esta relación con la Ubicación y la Dirección también la menciona S. Luraghi (Luraghi 2003: 22). Se relaciona este papel con el Instrumento en algunas lenguas indoeuropeas, como el sánscrito y el latín y los referentes son normalmente entidades no animadas que hacen referencia a lugares (Luraghi 2003: 22 y 35), aunque con referentes humanos se puede interpretar como Intermediario, basado en la metáfora del canal (Luraghi 2003: 322). Según propone S. Luraghi, la extensión semántica se produce de Perlación a Intermediario y de Intermediario a Instrumento, esta última extensión según la metáfora del Intermediario, según la cual, un Instrumento es un Intermediario, basándose en el rasgo de falta de control común al Intermediario y al Instrumento.

1.2.2.1.14. Precio

El Precio es uno de los papeles semánticos controvertidos que no están reconocidos en todas las lenguas. Como recoge Crespo (1997: 39):

[E]l término designa una entidad, generalmente contable, concreta o inmaterial, y expresa el valor en el que se estima o por el que se compra, vende o cambia algo. Es dudoso si la noción de precio es una función independiente, o Referencia, Instrumento, Medio-Intermediario y Manera, en todos los ejemplos, o una en unos y otra en otros. Pero cabe esperar concurrencia de la expresión del precio con todas estas funciones.

Es decir, el Precio es un papel en un haz de nociones semánticas y se relaciona con el Instrumento, la Referencia, el Medio-Intermediario y la Manera.

1.2.2.1.15. Procedencia

La Procedencia es uno de las primeras relaciones espaciales que se reflejan en los sistemas casuales de las lenguas del mundo (Luraghi 2003: 20), junto a la Ubicación y la Dirección. Su nomenclatura es variada y algunos autores proponen el término Origen para denominarlo (Martínez Vazquez *et al.* 1999: 190), aunque todos parecen concordar en que se trata del papel que indica el punto de origen de una entidad en movimiento.

Una definición simple y concreta de este papel aunque para la lengua griega se encuentra en Crespo 1997: «[E]l término designa normalmente una entidad espacial y

expresa el origen de un movimiento o de una entidad (origen personal o material) o de una situación (o reacción).»

En las construcciones en las que afecta de manera directa a un nombre este papel se solapa con el ámbito de la Cualidad y la Materia (Martínez Vázquez *et al.* 1999: 190 y ss.) y por metáfora se confunde también con el de Causa y Agente, sobre todo (Luraghi 2003: 323): los eventos son entidades en movimiento que proceden de una fuente u origen. Cuando las marcas que expresan Procedencia se extienden a otros ámbitos, es frecuente que este papel aparezca recharacterizado mediante otras marcas. Además, hay que hacer hincapié en que son los sustantivos que expresan lugar los que con más frecuencia realizan este papel y los predicados que indican desplazamiento los que requieren su presencia en más ocasiones.

1.2.2.1.16. Referencia

Este papel semántico, que no aparece entre las funciones principales definidas por Dik (1981), está vinculado con varios niveles de la estructura oracional. E. Crespo (1997: 35) propone una definición para este papel en la lengua griega: «[E]l término expresa el ámbito (normalmente una cualidad o propiedad) con respecto al cual es cierto el contenido proposicional o el tema del que se trata.»

S. Luraghi define este papel como el tema de los verbos de palabra y similares (Luraghi 2003: 47) y las marcas que utilizan las lenguas para este papel responden a distintas metáforas: ESPACIO ALREDEDOR o ESPACIO SOBRE (Luraghi 2003: 327). En este papel también incluye los elementos de la oración que especifican el alcance al que se refiere el estado de cosas con el verbo que utiliza y la oración que pone como ejemplo es:

(I2) *These two skirts differ **in size*** ('estas dos camisetas se diferencian en la talla')

cuya marcación también se corresponde con el ámbito local; además incluye los elementos que se refieren a una cualidad que afecta un referente en un cierto alcance, y la oración que lo ejemplifica es esta:

(I3) *John is a lawyer **by profession*** ('John es abogado de profesión')

En este ejemplo es la marca instrumental la utilizada para la Referencia, que también se reconstruye, según ella, para el instrumental indoeuropeo (Luraghi 2003: 48).

La metáfora según la cual las marcas locales usadas para la Referencia sirven de base para metáforas más profundas que llevan al uso de las expresiones de Referencia para la Causa y el Fin (Luraghi 2003: 327) es la de una expresión local que sirve para ubicar también el estado de cosas del que se habla.

En esta tesis doctoral se han clasificado como Referencia los ejemplos propuestos por S. Luraghi, y que se han expuesto hasta aquí.

1.2.2.1.17. Resultado

Este papel semántico, relacionado con la Causa y el Fin, según E. Crespo (1997: 38), tiene esta definición:

[E]l término designa la entidad, la situación o la proposición creados o cumplidos como consecuencia del cumplimiento del estado de cosas principal o del enunciado. Resultado y «fin» son paralelas a Receptor y «beneficiario». Esta función es llamada a veces «contenido» («product») y definida como la entidad resultante («resultant object») o «efectada», si el término designa una entidad, y «consequence», si designa una situación.

C. Martín Puente y P. Santos Cabrera relacionan directamente este papel semántico con las oraciones consecutivas, para el caso concreto del latín, y con el argumento que tiene el verbo *mutō* latino en uno de los marcos predicativos que puede desarrollar (cuando significa ‘transformar’) (Martín y Santos 2002: 236). En cuanto a las marcas utilizadas por este papel, se relaciona con la Dirección y con la Compañía (en latín *in* con acusativo y *cum* con ablativo son las dos marcas principales) (Martín y Santos 2002: 245). También con la Dirección si se concibe metafóricamente el Resultado como el punto hacia el que se dirige la acción y con la Compañía porque se piensa que el Resultado es lo que acompaña el estado de cosas expresado.

En lo que se refiere a esta tesis doctoral, el papel de Resultado se ajusta a la definición dada por E. Crespo, es decir, la consecuencia del estado de cosas o del enunciado es lo que he reconocido aquí como Resultado.

1.2.2.1.18. Sustitución

Este papel semántico está ligado a otros papeles del ámbito local, como la Ubicación, o del ámbito temporal, como la expresión de la anterioridad (Luraghi 2003 :160 explica la evolución semántica de lo que está delante como preferencia a partir de la preposición griega *πρό*). J. Polo da una definición ajustada de este papel: «[D]e dos eventos, uno es más esperado o esperable que otro; sin embargo se produce el menos esperado» (Polo 2009 : 35). T. Givón define las cláusulas de sustitución como las que codifican un evento o estado que es esperado, a través de alguna presuposición pragmática, aunque sutil, de que se dé, pero en cambio no es así (Givón 2001b : 336).

Por otra parte, por las restricciones contextuales en las que aparece, se podría decir que está a medio camino entre la predicación y la complementación nominal, ya que funciona como un complemento predicativo y se relaciona, por tanto, con la Cualidad.

E. Torrego (1995: 301-304) dedica un apartado entero de su artículo a este papel que halla en los sintagmas introducidos por la preposición latina *pro* + ablativo de la prosa clásica. En las conclusiones de dicho apartado incluye el siguiente boceto de definición (ya que no tiene intención definitoria):

Ses caractéristiques et son fonctionnement syntaxique ressemblent à ceux d'un prédicatif, c'est-à-dire qu'il possède une relation sémantique et syntaxique simultanée avec le prédicat de la proposition et avec un autre élément nominal de la prédication; dans la relation avec cet élément nominal, il existe un type de concordance semblable à celle qui se produit dans la relation syntaxique à caractère lexical, c'est-à-dire, dans le niveau du terme³⁴.

Es decir, se trata de un papel que se vincula con un elemento nominal de la oración, además de estar regido por el verbo.

S. Luraghi considera que se trata de un tipo de Beneficiario en el que se halla la idea de sustitución : si *x* actúa en nombre de *y*, se concibe que actúa en lugar de *y* (Luraghi 2003 : 41 y 42). Según esta afirmación, en la Sustitución se encontrarán las mismas marcas que en el Beneficiario.

³⁴ «Sus características y funcionamiento sintáctico recuerdan los de un predicativo, es decir, mantiene una relación semántica y sintáctica simultáneamente con el predicado de la proposición y con otro elemento nominal de la predicación. En su relación con dicho elemento nominal, se da un tipo de concordancia parecida a la que se produce en las relaciones sintácticas de carácter léxico, es decir en el nivel del término.» (Traducción propia).

1.2.2.1.19. Tiempo desde

El papel semántico que indica el origen temporal de una acción es uno de los que se cree que se pueden diferenciar a raíz de una concepción espacial del tiempo y de forma paralela a la separación de papeles semánticos espaciales: si para el espacio se distinguen cuatro papeles, asimismo ocurre con el tiempo. Para M. Haspelmath (Haspelmath 1997: 72-73) este papel se denomina «Posterior-durative»³⁵, según él las marcas de duración tanto anterior como posterior están relacionadas con los papeles de anterioridad y posterioridad, sobre todo en lo que concierne a la ubicación (tanto temporal como espacial) (Haspelmath 1997: 66). Además afirma lo siguiente:

The most important sources of anterior-durative markers ('until') and posterior-durative markers ('since, from') are spatial allative and ablative markers, i.e. goal and source markers. Again the priority of space over time is confirmed by the sources of temporal markers³⁶. (Haspelmath 1997: 66)

En la obra de S. Luraghi (Luraghi 2003: 27) se hace mención a cómo las marcas locales de Procedencia son las que se utilizan para las expresiones temporales que indican extensión, aunque aclara que en su obra se hablará únicamente de Tiempo, sin detenerse en la clasificación ulterior de esas expresiones.

En este trabajo de tesis sí se distingue el Tiempo desde de la Datación, ya que es relevante en latín, pues las marcas son distintas en cada uno de los papeles. En los otros dos *corpora* utilizados, se harán las aclaraciones pertinentes cuando se hable de las expresiones temporales.

³⁵ A pesar de que hace referencia al pasado y no al futuro, en Haspelmath se expresan los conceptos temporales desde un punto de vista espacial, identificando, siempre, el pasado con lo posterior (ya que se deja atrás) y el futuro con lo anterior (porque siempre está delante). Esta identificación tan estricta implica confusiones en la concepción del tiempo (hay casos, como por ejemplo en castellano en que el pasado se identifica con lo anterior y no con lo posterior y lo contrario ocurre con el futuro) y puede que incluso le impida encontrar paralelismos entre las expresiones del espacio y el tiempo al no pensar que una concepción opuesta (pasado-anterior, futuro-posterior) también es posible. Esta contradicción aparente en la concepción del espacio-tiempo se recoge en Lakoff (2004: 79-82), con una explicación que hace plausible la simultaneidad en las dos identificaciones.

³⁶ «Las fuentes más importantes para los marcadores de la duración anterior ('hasta') y para los marcadores de la duración posterior ('desde') son los marcadores espaciales de alativo y de ablativo, es decir, los marcadores de meta y de procedencia. De nuevo, la prioridad del espacio sobre el tiempo está confirmada por las fuentes de los marcadores temporales.» (Traducción propia).

1.2.2.1.20. Ubicación

Según la aclaración de S. Luraghi (Luraghi 2003: 20) el papel de Ubicación sería uno de los papeles básicos a partir del cual se conciben otros más abstractos, junto con la Procedencia.

En cuanto a otros papeles que se relacionan con el de Ubicación, para E. Crespo (1997: 20) las nociones de Perlación y Ubicación pertenecen a una misma función en la lengua griega. La razón es la siguiente:

[N]o concurren en ninguna predicación y se coordinan entre sí [...]. Los morfemas que expresan Perlación expresan también Ubicación. Las predicaciones que designan una situación estática imponen la interpretación de las marcas como Ubicación. En las predicaciones que indican movimiento télico, Perlación concurre con Procedencia y Dirección. Como Ubicación no es compatible con las predicaciones que designan un movimiento télico, los morfemas de Ubicación-Perlación son comprendidos como Perlación. [...]

[E]l término suele designar una entidad espacial y expresa el lugar o la extensión absolutos o relativos donde un término, una situación o un enunciado tienen lugar. La predicación suele designar una situación estática o un movimiento atélico. (Crespo 1997: 20)

A pesar de que para el griego Crespo proponga la unión de las dos nociones bajo una misma función, aquí se tratan de forma separada.

Dentro de las expresiones locales se tienen en cuenta algunos aspectos que determinan en las lenguas el uso de unas marcas u otras. Estos aspectos son, como recoge S. Luraghi (Luraghi 2003: 23-27):

- interior/ exterior: si el lugar es concebido como un espacio tridimensional, se entiende que tiene un espacio interior en el que se puede entrar, estar o salir. Esta diferencia está gramaticalizada en algunas lenguas, como ocurre en griego y en latín con la expresión de la Procedencia y la Dirección;
- contacto: si hay un contacto entre la superficie del lugar o no también se expresa de forma distinta en algunas lenguas, como por ejemplo la preposición *over* en inglés, que no indica contacto, mientras *on* sí que lo indica;
- la multiplicidad de los lugares: en algunas lenguas no se marca de la misma manera la Ubicación y la Perlación si se trata de lugares concebidos como un todo indivisible o como un conjunto de elementos (en inglés la preposición *among* 'entre' solo se puede usar con elementos múltiples);

- continuidad: dentro de los lugares múltiples, depende de si se conciben como una continuidad o no reciben unas marcas u otras (en griego se usa el acusativo para los lugares continuos y el genitivo para los discontinuos);

- los posibles lugares: dentro de la Ubicación hay sustantivos más prototípicos que otras para expresar este papel, como los topónimos, y normalmente requieren menos marcación que otros sustantivos. Otros menos prototípicos, como los animados, suelen tener una marca concreta que los indentifica como Ubicación (u otro papel local).

En este trabajo de tesis el foco estará en las clases de sustantivos que realizan el papel de Ubicación, y secundariamente, por si es relevante, la continuidad o la multiplicidad, para la marca utilizada por la lengua en cada ocasión.

1.2.3. El cambio semántico

El cambio semántico es uno de los procesos que tienen lugar en las lenguas y que afecta a cualquier elemento que tenga significado. Algunas de las primeras reflexiones sobre el cambio semántico se produjeron fruto del estudio de las lenguas indoeuropeas, al intentar reconstruir las palabras de la lengua común (el indoeuropeo) a partir del léxico de las lenguas históricas. Fue entonces cuando se vio que los significados no se habían mantenido siempre invariables a lo largo del tiempo. A pesar de que en un principio parece que sea muy difícil sistematizar esas variaciones, desde finales del siglo XIX ha habido intentos de entender este proceso y de articular las leyes que las rigen. M. Bréal fue el primero que las estableció en su libro *Essai de Sémantique* de 1897 (Traugott y Dascher 2002: 51-52).

El cambio semántico es un fenómeno que se da en cualquier parte de la lengua que tenga un significado y se puede apreciar diacrónicamente. Puede ser estudiado desde una perspectiva semasiológica: cómo una simple unidad lingüística ha cambiado su significado en el tiempo; y desde una perspectiva onomasiológica: en la que se ve cómo un significado concreto ha sido expresado por distintas unidades a lo largo del tiempo (Luján 2010: 287).

En lo que se refiere a la bibliografía sobre este proceso, es común que los mismos conceptos aparezcan como mecanismos que producen el cambio semántico y como cambios semánticos en sí mismos. Por ejemplo la metáfora es vista como un tipo de cambio semasiológico para M. Bréal (Traugott y Dasher 2002: 57), como un mecanismo del cambio (Luján 2010) y como un proceso (Durkin 2011: 240). Esto hace que sea difícil identificar qué es cambio en sí mismo y cuáles son los mecanismos y los procesos que lo producen. Por otra parte, algunos autores diferencian diversos mecanismos y procesos para el cambio semántico (Durkin 2011), mientras otros creen que todo cambio está provocado por un mismo mecanismo, la subjetivización (Traugott y Dasher 2002: 279).

Con todas estas dificultades, intentemos entender qué es el cambio semántico, por qué se produce y qué conlleva:

Como se vio para la prototipicidad, en el ámbito del significado, cada unidad dotada de significado también tiene un significado central y significados periféricos, y los límites del significado son, en ocasiones, vagos. Esa vaguedad tiene unas implicaciones importantes a la hora de entender el cambio semántico, pues los significados de las

palabras se pueden solapar (Luján 2010: 288). De hecho la polisemia³⁷ y la homonimia son factores, entre otros, que favorecen el cambio semántico, ya que hay un rechazo en las lenguas que provoca la especialización para evitar la homonimia y la sinonimia pura (Traugott y Dasher 2002: 53). Sin embargo, el cambio semántico puede estar condicionado también por factores pragmáticos y socioculturales, por ejemplo por querer evitar usar una palabra palabra que tenga connotaciones negativas.

Los mecanismos que se dan para el cambio semántico, como afirma E. R. Luján (2010) pueden ser semasiológicos, como la metáfora y la metonimia, u onomasiológicos, como la etimología popular o la elipsis.

En el proceso de cambio semántico se pueden establecer una serie de patrones (Traugott y Dasher 2002: 279-283):

1. El mecanismo principal para el cambio semántico es la subjetivización, que es especialmente importante en el contexto de la gramaticalización (Traugott y Dasher 2003: 89). Este mecanismo refleja cómo el sujeto (hablante o escritor) expresa la realidad de acuerdo con su perspectiva, sus intereses, etc. Algunos aspectos de lo que hace un hablante, especialmente al proyectar relaciones metafóricas innovativas, son manifestaciones autónomas de una conceptualización analógica original, que resuelven problemas de expresión. Pero la mayor parte de lo que el hablante hace con el lenguaje pasa metonímicamente al receptor, que puede volver a usar esas relaciones metafóricas en su papel como hablante; de este mecanismo derivarían el resto, ya que la metáfora, la metonimia o la especialización (por citar algunos), serían los mecanismos de los que se vale el hablante para provocar el cambio;
2. Los nuevos significados adquiridos por una palabra coexisten siempre durante un tiempo con los viejos, estos no desaparecen automáticamente cuando se adquieren los nuevos; ello hace que se den casos de polisemias en estructuras conceptuales existentes.

³⁷ Hay que diferenciar la polisemia (una palabra que tiene distintos significados) de la generalidad semántica (una palabra que significa indistintamente varias cosas). Existe una propuesta de test para ello que recoge M. Koptjevskaja-Tamm (2008: 8-11).

Por otra parte, en el cambio semántico pueden actuar algunos factores que determinan cuál es el resultado, como la relación con otras palabras, que pueden tener un significado parecido (confusión y especialización de *board* y *table* en inglés), o una morfología parecida (el verbo del antiguo francés *poursuir*, que deriva del latín *prosequor* se extiende semánticamente por la existencia del verbo *parsuir*, que deriva del latín *persequor*) (Durkin 2011: 233 y 234).

En el ámbito de la creación de casos, los mecanismos más frecuentes que provocan el cambio semántico son la metáfora (Luraghi 2003) y la extensión semántica (*broadening*) (Luján 2010). En este sentido, es frecuente en las lenguas del mundo que las partes del cuerpo se usen para expresar relaciones espaciales (Svorou 1993) o que las relaciones espaciales deriven hacia otros ámbitos más abstractos (Creissels 2009). En lo que se refiere a la expresión de la Procedencia, los mapas semánticos sirven para ver gráficamente cuál es la difusión de esta marca, normalmente por metáfora, hacia otros ámbitos fuera del local (1.2.3.2).

En cuanto a la extensión semántica, como veremos en el siguiente subepígrafe dedicado a la gramaticalización (1.2.3.1), esta es uno de los requisitos que se tienen que dar para que una marca se transforme en una desinencia casual, pues si su significado es muy específico no puede aplicarse a cualquier base léxica, que es otro de los requisitos para que sea un caso.

1.2.3.1. Gramaticalización y lexicalización

La gramaticalización, a partir la definición propuesta por P. J. Hopper y E. C. Traugott (Hopper y Traugott 2003), hace referencia a dos procesos: por un lado es el proceso por el que un componente léxico adquiere funciones gramaticales y por otro se entiende por gramaticalización el proceso por el que un constituyente gramatical desarrolla nuevas funciones gramaticales.

Para que cualquiera de estos dos procesos ocurran tienen que darse una serie de circunstancias que, de manera resumida, son:

1. Un contexto sintáctico concreto que se repita y por tanto favorezca que ese uso se generalice;
2. Una pérdida en la carga fonética del componente (sobre todo cuando tiene lugar el primer proceso denominado gramaticalización);

3. La semántica también juega un papel muy importante en este proceso: según el manual monográfico *Grammaticalization* (Hopper y Traugott 2003: 100-106), los componentes del léxico sometidos a gramaticalización pierden significado léxico, se vuelven más generales y ganan significado gramatical (lo que denominan reanálisis, que es el penúltimo proceso;
4. La analogía, es decir, su difusión al resto del sistema lingüístico).

Si, desde un punto de vista metodológico, es pertinente distinguir los dos tipos de gramaticalizaciones es una cuestión que permanece abierta. Es evidente que se trata de procesos muy similares, pero no son exactamente el mismo.

Para C. Lehmann la gramaticalización también es un proceso, en el que se dan unos parámetros, que se resumen en la siguiente tabla (Lehmann 1995: 123):

TABLA CON LOS PARÁMETROS DE GRAMATICALIZACIÓN (Lehmann 1995: 123)		
	paradigmático	sintagmático
peso	integridad	alcance estructural
cohesión	cohesión paradigmática	cohesión
variabilidad	variabilidad paradigmática	variabilidad sintagmática

Tabla I2: Tabla con los parámetros de gramaticalización (Lehmann 1995: 123)

Estos son cada uno de los parámetros:

- integridad (*integrity*): posesión de cierta substancia que le permita mantener su identidad, su diferencia con respecto a otros signos, y le garantiza cierta prominencia en contraste con otros signos del sintagma. Son factores de gramaticalización la pérdida de contenido semántico (*desemantization*) y la atrición fonológica (*phonological attrition*) (Lehmann 1995: 126);
- cohesión paradigmática (*paradigmaticity*): integración formal y semántica de un paradigma en su conjunto y de cada subcategoría en el paradigma de su categoría genérica. Esto requiere que los miembros del paradigma estén unidos unos a otros mediante relaciones claras, especialmente de oposición y complementación (Lehmann 1995: 132).
- variabilidad paradigmática (*paradigmatic variability*): libertad con la que la lengua elige un signo, esta libertad está condicionada por el contexto. Si un concepto está gramaticalizado, se convierte en un elemento compatible sintagmáticamente con otros conceptos del mismo dominio semántico que

están menos gramaticalizados y que parecería que lo contradicen (Lehmann 1995: 137-141).

- alcance estructural (*structural scope*): es el peso sintagmático de un recurso gramatical, es decir, el tamaño estructural de la construcción que forma: una palabra, un sintagma, etc. El alcance estructural de un signo disminuye cuando aumenta la gramaticalización (Lehmann 1995: 143). Por ejemplo, un pronombre personal independiente con el papel de objeto es un constituyente inmediato de un predicado, pero cuando se convierte en un sufijo de concordancia, simplemente ayuda a formar un verbo (Lehmann 1995: 144).
- cohesión (*bondedness*): es el grado de unión de un signo con el que está conectado con otro signo con el que tiene una relación sintagmática. El grado de cohesión de un signo varía desde la yuxtaposición hasta la fusión, en proporción con el grado de gramaticalidad. En latín el demostrativo *ille* está yuxtapuesto al nombre que determina; en francés se convierte en el artículo, que es proclítico, y en rumano también se convierte en el artículo, que es un sufijo (1995: 147 y 148).
- variabilidad sintagmática (*syntagmatic variability*): es la facilidad con que un signo puede moverse en su contexto. En el caso de un signo gramaticalizado, se refiere a su posibilidad de cambio de posición en relación con esos constituyentes con los que forma una construcción. la variabilidad sintagmática disminuye con el aumento de la gramaticalización. La gramaticalización de los adverbios como adposiciones es un ejemplo: un adverbio que especifica un aspecto de un sintagma local puede estar yuxtapuesto a uno u otro lado e, incluso, a veces separado de él. Cuando mayor es su conexión con el sintagma nominal, más fija es su posición, hasta el punto de convertirse en preposición o adposición (Lehmann 1995: 158).

Por supuesto existe una correlación entre los distintos parámetros, que no actúan todos de manera simultánea y que influye en el grado de gramaticalización que alcanza un signo en un determinado momento. Para ello, se pueden cuantificar cada uno de los parámetros (Lehmann 1995: 160 y ss.) y ver el orden con el que se da cada uno de los parámetros.

En lo que se refiere a las lexicalizaciones, se puede decir que en ocasiones se trata de la segunda parte de algunas gramaticalizaciones (D. Creissels hace mención a ellas de manera soslayada en su artículo sobre casos locales [Creissels 2009]): de nuevo se trata de procesos en los que un elemento del léxico (que puede haber adquirido una marca concreta gramaticalizada) se fosiliza para realizar ciertas funciones (o con un significado concreto), mientras su significado originario se puede haber perdido (o la posible marca adquirida también se ha perdido). Para ver ejemplos fuera de los que en este trabajo se han considerado como tal, véase el capítulo que le dedican P. J. Hopper y E. C. Traugott (Hopper y Traugott 2009: 116-118).

En esta clase de procesos se incluirían las adverbializaciones y otros ejemplos de fosilización que se puedan dar, como la especialización de un componente como conjunción, etcétera.

En el caso concreto de la formación de casos, como se ha apuntado en el apartado dedicado a la expresión de las funciones locales desde un punto de vista tipológico (cf. el apartado 1.1.2.), la fuente principal para la creación de marcas casuales son nombres y adverbios. En el proceso de difusión de las marcas casuales se ha establecido una jerarquía, sobre todo para las lenguas acusativas (König 2011):

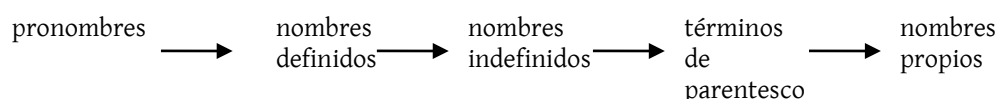


Figura I1: Jerarquía de la difusión de las marcas casuales

El proceso por el que un elemento libre pasa a formar parte del sistema casual ha sido descrito también por varios autores, por ejemplo, B. J. Blake (2001: 161-183) explica:

1. que las adposiciones pueden provenir de verbos: el verbo que significa «dar» en Ewe, de la familia Níger-Congo, se reinterpreta como la adposición que significa «para» (Blake 2001: 162);

2. que pueden provenir de sustantivos: la posposición persa *rā*, que indica los objetos directos e indirectos, proviene del sustantivo *rādi*, que significa «causa» u «objetivo» (Blake 2001: 165);

3. y también de adverbios: en latín (y en otras lenguas indoeuropeas) se ve que las preposiciones fueron en origen adverbios independientes, como se demuestra por el hecho de que funcionen también como preverbios (Blake 2001: 166).

Otro problema que surge es determinar cuándo un sufijo es una marca casual o meramente derivacional, que es una cuestión muy discutida. En este aspecto, entran en juego otros factores desarrollados por la lengua, como el tópico y el foco, o la manera de marcación casual (König 2011: 521). De hecho, ni siquiera se puede determinar qué significados de la lengua forman parte de los derivacionales y qué significados forman parte de los flexivos (Bybee 1985: 98 y 99).

1.2.3.2. Los mapas semánticos

Esta herramienta se basa en los estudios de Gramática Cognitiva y los estudios tipológicos. M. Haspelmath (2003) explica al principio de su argumentación que la existencia de múltiples sentidos o usos de una unidad lingüística es un problema recurrente en el análisis lingüístico. Este problema afecta, principalmente, a las palabras funcionales (como las preposiciones y los verbos auxiliares) y a la categoría de los afijos (Haspelmath 2003:211). Esta característica se denomina *multifuncionalidad*.

En contra de los análisis que tradicionalmente se han enfrentado a este problema (los monosemistas, los polisemistas y los homonimistas) él propone los mapas semánticos: un método para describir y aclarar los patrones de la multifuncionalidad que es una representación de las funciones en un espacio semántico-conceptual. Las funciones están unidas por líneas conectoras y por tanto constituyen una red. Se pretende que la configuración de las funciones mostrada por el mapa sea universal (Haspelmath 2003: 213).

Su funcionamiento es el siguiente: la idea principal del método propuesto por el mapa semántico es que la multifuncionalidad de un componente gramatical aparece solo una vez cuando las distintas funciones de ese componente son similares. Esta semejanza se expresa topológicamente mediante la cercanía de los nudos en el espacio de representación, que puede ser considerado, metafóricamente, como una concepción de las posibilidades de significado.

Es en los trabajos de lingüística comparada en los que se pueden apreciar las ventajas de esta herramienta: «al determinar el mapa de funciones en una lengua y

otra, se completará el mapa semántico universal, haciendo los cambios pertinentes al incluir los datos de una lengua nueva.» (González 2012: 435).

Son muchas las aportaciones que se han hecho a los mapas semánticos desde 2003 y de cariz muy variado. Una de las más interesantes es la de la direccionalidad, ya que establece un orden en la difusión de las marcas nominales hacia otras funciones semánticas a partir de las funciones originarias (Narrog 2010).

Desde un punto de vista tipológico, el hecho de establecer direccionalidades en la difusión semántica es muy útil, ya que permite predecir cuáles pueden ser las distintas evoluciones de una marca y ver si existen unas funciones semánticas básicas (que se conceptualizan en primer lugar) y otras derivadas (que surgen a partir de estas primeras).

Además, para ver cuáles son los itinerarios que se producen en la gramaticalización de ciertos elementos, también son de gran utilidad los mapas semánticos, ya que permiten obtener una imagen, sobre todo desde un punto de vista diacrónico, de las direccionalidades que existen cuando algunos elementos semánticos se gramaticalizan (Narrog y Van der Auwera 2011).

En lo que se refiere al estudio de los tres morfemas seleccionados, la aplicación de los mapas semánticos, como se verá, permite ver de manera gráfica la difusión que tiene cada uno de los morfemas, además de comparar si los ámbitos hacia los que cada morfema evoluciona son los mismos. No voy a investigar sistemáticamente la direccionalidad de las marcas, ya que, como se recoge en H. Narrog (Narrog 2010), este está relacionado con la diacronía y este no es un estudio diacrónico.

De acuerdo con los ámbitos que abarca la Procedencia, que es la función central de este trabajo, he aquí el mapa semántico de dicha función propuesto por H. Narrog (Narrog 2010)³⁸, en el que se ve la difusión de esta función hacia otros ámbitos, como el del Instrumento, la Causa, el Agente, y otras funciones locales, como la Ubicación y la Dirección, hacia las funciones temporales y la expresión del segundo término de Comparación.

³⁸ Se han traducido los términos utilizados por Narrog usando la nomenclatura más común para cada una de las funciones. 'Causado' traduce el término inglés «causee».

Como la función semántica de Procedencia está íntimamente relacionada con la de Instrumento (Creissels 2009: 618, por ejemplo) y como en la morfología del caso ablativo latino se reconstruye la desinencia de dativo-locativo-instrumental indoeuropeo (véase el apartado 1.1.1.2.3.), se incluye también el mapa semántico correspondiente al ámbito de esa función (figura I3), en el que se puede ver cómo hay una relación direccional entre la Compañía y el Instrumento, entre las marcas de Instrumento y la expresión de otras funciones locales, y otras funciones agentivas y causales, que a su vez se relacionaban con la Procedencia.

Por último, en la figura I3 se puede ver el ámbito de las funciones Meta-Receptor, que ilustra gráficamente las relaciones con los mapas anteriores a través de la Causa y otras funciones aparentemente alejadas, como el Receptor y el Beneficiario.

Estos mapas servirán para ver hasta qué punto los resultados extraídos a partir del análisis de los datos están de acuerdo con las propuestas de la tipología lingüística y cuáles son las diferencias.³⁹

³⁹ Las líneas continuas muestran las direccionalidades no discutidas y las flechas en líneas discontinuas, las que no pueden ser corroboradas con total seguridad por los datos disponibles y que, de hecho, se defienden ambas direcciones. La longitud de las flechas está condicionada por el espacio para la realización del mapa, no tiene que ver con la distancia existente entre las funciones.

Cuadro con el ámbito de la Función Semántica de Procedencia

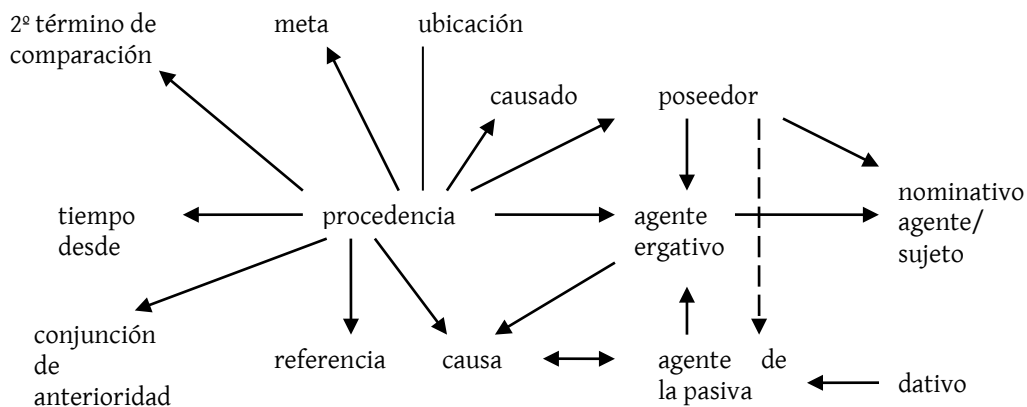


Figura I2: Cuadro con el ámbito de la Función Semántica de Procedencia (Narrog 2010: 247)

Cuadro con el ámbito de la Función Semántica de Instrumento

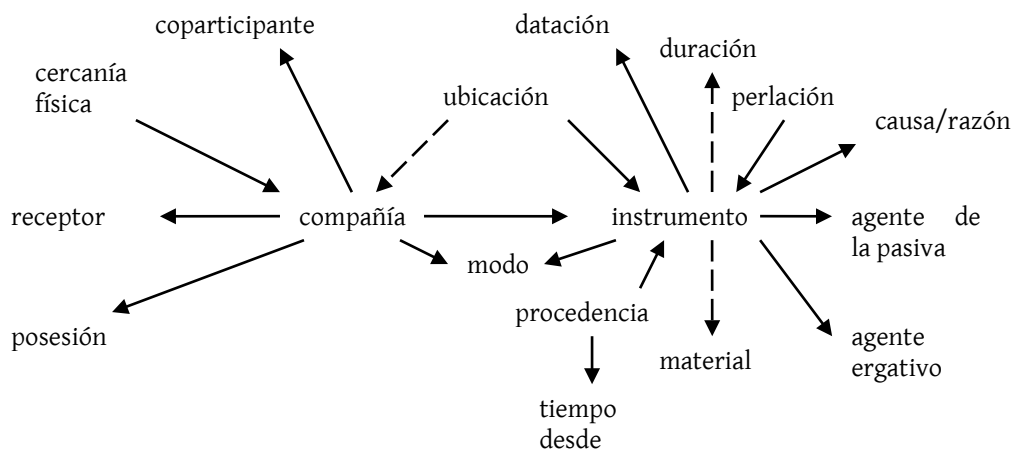


Figura I3: Cuadro con el ámbito de la Función Semántica de Instrumento (Narrog 2010: 243)

Cuadro con el ámbito de la Función Semántica de Meta-Receptor

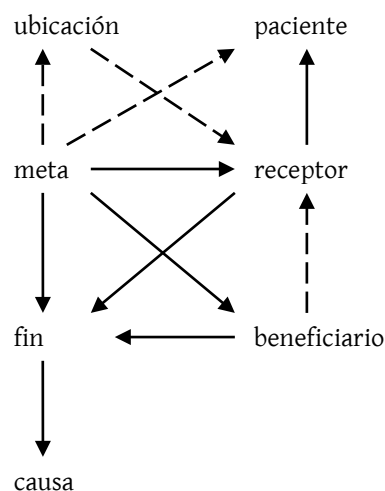


Figura I4: Cuadro con el ámbito de la Función Semántica de Meta-Receptor (Narrog 2010: 251)

Como se puede observar, existen puntos de conexión entre los tres mapas, con lo que se cumple el principio del *continuum* de las funciones semánticas, que permite la evolución de los constituyentes gramaticales de unas a otras y explica el cambio semántico.

1.2.4. Sincretismo

El concepto de sincretismo se aplica a distintos ámbitos, entre ellos a la lingüística y sirve para explicar la polisemia de algunas marcas y la coincidencia formal de otras. El libro monográfico de M. Baerman, D. Brown y G. G. Corbett sobre sincretismo (Baerman, Brown y Corbett 2005) desde una perspectiva morfosintáctica, aborda el estudio de este fenómeno desde un punto de vista algo limitado. Como apunta ya en las primeras líneas (Baerman, Brown y Corbett 2005: 1):

We might expect that a language's sentence-structure and word-structure would mesh rather straightforwardly. For instance, if the syntax of a particular language distinguishes different arguments of the verb, and the morphology distinguishes different cases, it seems natural to assume that the two systems will line up. In real languages the situation is often more complex. One of the most persistent and interesting problems at this syntax-morphology

interface is syncretism. As a first informal characterization, syncretism is the situation where the morphology 'lets down' the syntax.⁴⁰

Es decir, se trata de un problema que afecta a la correspondencia entre marca y funcionamiento sintáctico. Efectivamente, existen casos de sincretismo en los que existe una motivación semántica (Baerman, Brown y Corbett 2005: 54 y 57), en algunos ejemplos de sincretismo, pero parece que para ellos es un aspecto secundario, a la luz de los ejemplos tratados como casos de sincretismo y las explicaciones que se dan en la obra (por ejemplo, la explicación al hecho de que en la marcación de las formas personales sea más frecuente el sincretismo en los números no singulares que en el singular, sin atender a que lo que puede ocurrir es que no se haya producido esa distinción en esos números [Baerman *et al.* 2005: 220]).

En una obra anterior, S. Luraghi (Luraghi 2000) propone una definición para el término «sincretismo» como proceso (mejor que situación) y lo relaciona con la perspectiva diacrónica del estudio de una lengua. Según ella se trata de una fusión en las funciones, no en la forma y afirma que tiene que darse cierta afinidad entre dichas funciones para que se pueda dar el sincretismo.

En un estudio posterior (Luraghi 2001a), S. Luraghi relaja un poco la definición de sincretismo y afirma que se pueden dar ejemplos de sincretismo condicionados por la sintaxis y por el léxico en el ámbito de los casos (los ejemplos son del ablativo latino). Apunta, sin embargo, que en ocasiones no se puede hablar de sincretismo casual:

Most languages that rely on case systems also have adpositions. This must be kept in mind in a study of case syncretism. If a semantic role which was formerly expressed by a certain case later, after the specific case disappeared, is expressed by another case always accompanied by an adposition it appears at least doubtful that one should speak of syncretism.⁴¹ (Luraghi 2001a: 39)

⁴⁰ «Podríamos esperar que la estructura oracional de una lengua y la estructura de sus palabras encajen de una forma bastante directa. Por ejemplo, si la sintaxis de una lengua concreta distingue distintos argumentos del verbo y la morfología distingue distintos casos, parece natural asumir que los dos sistemas se alineen. En las lenguas reales a menudo esta situación es más compleja. Uno de los problemas más persistentes e interesantes en el ámbito de la morfosintaxis es el sincretismo. Como primera caracterización informal, el sincretismo es la situación en la que morfología “decepciona” la sintaxis.» (Traducción propia).

⁴¹ «La mayoría de las lenguas que cuentan con sistemas casuales también tienen adposiciones. Esto no se puede obviar en un estudio sobre el sincretismo casual. Si un papel semántico que antes era expresado por un caso determinado, después, tras la desaparición de dicho caso, se expresa mediante otro caso siempre acompañado de una adposición parece cuanto menos dudoso que se pueda hablar de sincretismo.» (Traducción propia).

Es decir, si se usan otras marcas para la expresión de un papel semántico determinado (caso y adposición), no se puede decir que se haya producido un sincretismo, pues hay una recharacterización de la marca de caso (mediante la adposición) para ese papel en concreto, lo que G. Meiser denomina «compensación» (Meiser 1992: 196-199). En cualquier caso, no hay que perder de vista que, como se trata de un proceso, la manera de determinar si se ha producido o no sincretismo en una lengua es mediante un estudio diacrónico.

El requisito principal para que se produzca el sincretismo es la superposición de la extensión de las categorías y esto se da porque el mismo significado puede ser expresado mediante diferentes conceptos semánticos (Meiser 1992: 193). Esta superposición se puede dar de dos maneras: porque el hablante no está seguro cuál categoría usar para un significado dado y esto hace que las categorías sean concebidas como alomorfos o que se dé una redistribución morfológica; o bien porque una de las categorías se extienda hacia el dominio de otra y esta última caiga en desuso o incluso desaparezca (Meiser 1992: 194 y 195).

En resumen, esta es la definición de sincretismo con la que trabajo en esta tesis doctoral: se puede decir que el sincretismo es un proceso de fusión de las funciones (semánticas y/o gramaticales) expresadas por varias marcas en una sola. Parece evidente que en origen tienen que existir varias marcas de forma independiente para que se pueda dar esa fusión. Además, tiene que existir una compatibilidad, es decir una proximidad cognitiva, de las funciones.

1.2.4.1. La historia del sincretismo en el indoeuropeo

Desde los principios de la disciplina el sincretismo ha servido a los indoeuropeístas para explicar algunos fenómenos relacionados con la morfología nominal, sobre todo cuando no encontraban otra explicación. De esta manera, la ausencia de casos en griego frente al antiguo indio (que era considerado el modelo para la reconstrucción) se justifica porque se habían fundido en uno varios casos, por ejemplo el genitivo y el ablativo (Brugmann 1911: 164 y en la actualidad Beekes 2011: 187 y Fortson 2011: 129, entre otros). De esta forma se ha explicado tradicionalmente que el ablativo latino sirva tanto para la expresión del ‘instrumento’ como de la ‘ubicación’ (Monteil 1992, Ernout 1923 y Bennet 1966, entre otros). El sincretismo ha servido a la teoría

tradicional brugmanniana para justificar la pérdida de casos sistemática desde el indoeuropeo hasta las lenguas históricas.

No hay que pensar sistemáticamente que el sincretismo se ha dado cuando las lenguas carecen de un caso o una categoría, pues puede ser que no lo hayan creado. Este recurso ha de servir como explicación de ciertos procesos, pero no puede explicarlo todo, no hay que ver un sincretismo en cada polisemia formal o en cada coincidencia de formas, como ocurre con el nominativo y el acusativo neutro, que se ha explicado como un caso sincrético (Baerman *et al.* 2001). En las lenguas indoeuropeas se han dado casos de sincretismo, estos son algunos:

1. Latín: dual y plural (Meiser 1992: 200);
2. Lenguas germánicas, salvo gótico: nominativo y vocativo (Meiser 1992: 200);
3. Antiguo eslavo: imperativo y optativo (Meiser 1992: 200);
4. Persa: genitivo y dativo (Pompeo y Benvenuto 2011);
5. Hitita: ablativo e instrumental (Melchert 1977).

1.2.5. La semántica y la estructura argumental de los verbos

Aunque no es un cometido de este trabajo el determinar el grado de necesidad argumental que tienen los verbos con respecto a los elementos analizados, sí que es interesante ver cómo hay una relación directa entre la semántica de los predicados y los complementos que con más frecuencia los acompañan. La existencia de restricciones sobre las funciones por parte de los marcos predicativos no afecta solo a los argumentos, también a los satélites (de la Villa 2003: 26):

Antes de nada, conviene notar que existen varias clases semánticas y sintácticas de satélites y que alguna de estas clases queda claramente fuera del ámbito de restricciones del predicado. La cuestión se plantea solo con respecto a aquellos satélites que aportan informaciones sobre el evento descrito, bien internas, bien circunstanciales [...].

Es decir, que dependiendo de los predicados y de otros elementos de la predicación (del resto de argumentos, según J. de la Villa) las funciones semánticas de los argumentos y los satélites pueden ser unos u otros. Asimismo, se puede deducir que el mismo papel semántico en una lengua concreta puede aparecer en calidad de argumento o de satélite dependiendo del predicado y de otros elementos de la predicación. Además, hay que tener en cuenta que habrá elementos que estén a mitad

de camino entre ser argumento y satélite, que su presencia no sea obligatoria, aunque sí prescriptiva (de la Villa 2003: 45).

Dado que está en proceso de elaboración la clasificación semántica de los verbos griegos y latinos de acuerdo con sus marcos predicativos⁴², se ha hecho la clasificación semántica de los verbos que han aparecido en la realización de este estudio del ablativo latino, de los derivados en $-\theta\epsilon\nu$ y del ablativo hitita siguiendo la que se ha realizado en la Universidad de Vigo dentro del proyecto ADESSE⁴³.

En esta clasificación que han realizado en el proyecto ADESSE se incluyen no solo las definiciones de cada apartado, sino también los marcos sintácticos de cada verbo. Para el estudio de los verbos en las lenguas de este trabajo he tomado las definiciones propuestas por ellos y los datos sintácticos que proponen para cada clase semántica. Ha de tenerse en cuenta que para mi estudio no he recogido en esta lista todas las categorías que tiene este proyecto, porque ellos además utilizan categorías mixtas, como DESPLAZAMIENTO-LOCALIZACIÓN o INDUCCIÓN-RELACIONES SOCIALES, con el fin de describir de la manera más acertada los verbos clasificados. Estas dobles categorías las he mantenido, cuando lo he considerado conveniente.⁴⁴ En orden alfabético, las clases semánticas propuestas en el proyecto ADESSE que he usado en este estudio son las siguientes.:

- ACEPTACIÓN: «Una entidad (A1) (típicamente un ser humano) acepta o rechaza un objeto, un hecho o un contenido proposicional (A2).»
- ACTIVIDAD: «Una entidad (A1) realiza un proceso de tipo básicamente material (no mental ni comunicativo) (A2) en el que no interviene de forma directa ninguna otra entidad material.»
- ADQUISICIÓN: «Una entidad (A2) cambia de propietario o usuario de tal forma que pasa a mantener una relación de Posesión-poseído o Parte-todo con una nueva entidad (A1). La entidad que poseía inicialmente a A2 (A3) tiene en general una presencia secundaria en la clase.»

⁴² Grupo de investigación *Regla, Rección y complementación en Griego y en Latín*, disponible en Internet en la página <http://www.uam.es/proyectosinv/regula/>.

⁴³ Disponible en Internet en la página <http://adesse.uvigo.es/>.

⁴⁴ Véanse los apéndices correspondientes a las clasificaciones de los verbos latinos, griegos e hititas para las explicaciones pertinentes a estas dobles categorías cuando las he considerado necesarias.

- APARIENCIA: «Una entidad (A1) posee o parece poseer una determinada propiedad (A2) percibible de forma directa. Puede aparecer el Perceptor (A3) de esa propiedad.»
- ATRIBUCIÓN: «Una entidad (A1) se encuentra vinculada con otra entidad (A2), sea ésta última una entidad independiente, otra identidad de la entidad inicial, una propiedad, una función o cualquier otro tipo de hecho que permite caracterizarla.»
- CAMBIO: «Una entidad (A1) es creada, destruida o experimenta algún tipo de alteración de sus propiedades físicas. Con frecuencia existe otra entidad (A0) que actúa sobre A1 y es la responsable de estas transformaciones.»
- CAUSACIÓN: «Una entidad causante (A0) causa de modo general que tenga lugar una situación (A2) protagonizada por una entidad 'causada' (A1).»
- COGNICIÓN: «Una entidad dotada de capacidad intelectual (A1) realiza cualquier tipo de actividad cognoscitiva objetiva o subjetiva.»
- COMPETICIÓN: «Una entidad (A1) (normalmente un ser humano o un grupo de seres humanos) participa en una actividad (A3) cuyo objetivo (A3) suele ser imponerse a otro(s) (A2) demostrando más fuerza o habilidad que ellos.»
- COMPORTAMIENTO: «Un ser vivo (A1) (prototípicamente un ser humano) experimenta o realiza un proceso que se manifiesta de forma externa y que tiene que ver con su existencia psico-biológica y/o interpersonal o social. Se incluyen por tanto en esta subclase, de forma más concreta, las conductas de los seres humanos que tienen algún tipo de relevancia interpersonal /social.»
- COMUNICACIÓN: «Una entidad (A1) dotada de capacidad comunicativa, transfiere información (A2) por medio de cualquier sistema semiótico a otra entidad (A3).»
- CONOCIMIENTO: «Una entidad dotada de capacidad intelectual (A1) posee, aumenta, conserva, modifica o disminuye sus saberes sobre la realidad objetiva (A2). Con frecuencia puede aparecer otra entidad que posibilita o provoca dicho proceso (A0).»

- CONSUMO: «Una entidad (A1) es consumida total o parcialmente por otra entidad (A0) que usa a A1 o, en general, actúa sobre ella provocando al mismo tiempo la destrucción o desaparición de la misma.»
- CONTACTO: «Una entidad (A1) entra en contacto físico con otra entidad (A2), de la que en principio estaba separada, sin que ello implique necesariamente la modificación de esta última.»
- CONTROL: «Una entidad (A1) toma el control de otra (A2).»
- CREACIÓN: «Una entidad (A1) es creada. Normalmente hay otra entidad (A0) que causa la creación de A1.»
- CREENCIA: «Una entidad dotada de capacidad intelectual (A1) adquiere, posee o elabora algún tipo de representación mental subjetiva (A2), en general ideas o juicios sobre ciertos aspectos de la realidad. Con frecuencia puede aparecer otra entidad que posibilita, induce o provoca dicho proceso (A0).»
- CUIDADO CORPORAL: «Una entidad, típicamente humana, (A1) experimenta algún tipo de modificación relacionada con la higiene, el acicalamiento o el cuidado del aspecto. Normalmente, existe una entidad (A0) que ocasiona la modificación y que con frecuencia es la misma A1 o un poseedor suyo.»
- DENOMINACIÓN: «Una entidad (A0) manifiesta verbalmente la asignación a otra entidad (A1) de un nombre, una caracterización o una función (A2).»
- DESPLAZAMIENTO ⁴⁵: «Una entidad (A1) se desplaza desde una localización inicial (A2) hacia una localización final (A3) recorriendo un trayecto (A4).»
- DESTRUCCIÓN: «Una entidad (A1) es destruida. Normalmente hay una entidad (A0) que actúa directamente sobre A1 haciendo que ésta desaparezca o deje de existir como tal entidad.»
- DISPOSICIÓN: «Una entidad, típicamente humana, (A1) muestra cierto estado o disposición en relación a la realización de un evento (A2).»

⁴⁵ Este modelo de clasificación no diferencia entre MOVIMIENTO y DESPLAZAMIENTO y en el estudio que se ha hecho para el ablativo latino, el sufijo -θεν y el ablativo hitita tampoco es pertinente hacer esta distinción.

- ELECCIÓN: «Una entidad consciente (A1) toma a otra (A2), seleccionándola de entre un conjunto de entidades alternativas posibles (A4), para una determinada finalidad (puede tratarse de una función (A3) desempeñada por A2).»
- EMISIÓN: «Una entidad (A1) emite algún tipo energía o sustancia (luz, sonido, olor, fluido, etc.) (A2).»
- EXISTENCIA: «Una entidad, una propiedad o un proceso (A1) está presente o ausente, existe o carece de existencia. Con frecuencia puede aparecer otra entidad (A0) que posibilita o provoca dicho proceso.»
- FASE: «Una entidad (A1) forma parte de un proceso del que se perfila la fase inicial, medial o final. Puede haber una actor responsable (A0) y/o un estado o evento concurrente (A2) con la fase perfilada.»
- FISIOLÓGÍA: «Un animal (A1) realiza o experimenta un proceso directamente relacionado con su constitución (psico)-fisiológica.»
- INDUCCIÓN: «Una entidad causante (A0) causa, favorece o ayuda a que tenga lugar una situación (A2) protagonizada por una entidad 'causada' (A1).»
- LOCALIZACIÓN: «Una entidad (A1) presenta una determinada ubicación en el espacio (A2) (o, por extensión, en el tiempo).»
- MANERA-MOVIMIENTO: «Una entidad (A1) experimenta un movimiento que no supone un cambio de localización ni de configuración espacial.»
- MEDIDA: «Una entidad (A1) presenta una determinada cantidad de una propiedad mensurable o un determinado valor económico (A2).»
- MODIFICACIÓN: «Una entidad (A1) experimenta algún tipo de alteración de sus propiedades físicas. Con frecuencia existe otra entidad (A0) que actúa sobre A1 y es la responsable de esta transformación.»
- OBLIGACIÓN: «Una entidad causante (A0) obliga/ fuerza que tenga lugar una situación (A2) protagonizada por una entidad 'causada' (A1).»
- ORIENTACIÓN: «Una entidad (A1) se sitúa de tal modo que indica una determinada dirección.»
- PERCEPCIÓN: «Una entidad dotada de órganos sensoriales (A1) tiene contacto objetivo a través de éstos con alguna realidad del entorno u obtiene alguna información de éste (A2).»

- PERMISO: «Una entidad causante (A0) permite que tenga lugar una situación (A2) protagonizada por una entidad 'causada' (A1).»
- PETICIÓN: «Una entidad con capacidad comunicativa (A1), transmite un mandato, ruego o sugerencia (A2) a otra entidad (A3) sobre cuyo comportamiento se pretende influir.»
- POSESIÓN: «Una entidad (A1) tiene como propiedad, parte o pertenencia otra entidad (A2).»
- POSTURA-POSICIÓN: «Una entidad (A1) presenta una determinada configuración espacial o sufre un proceso de modificación de la misma.»
- PROPIEDAD: «Una entidad (A1) presenta una determinada propiedad, característica o función (A2). En ocasiones puede aparecer la entidad (A0) que provoca el estado final que caracteriza a la entidad.»
- RELACIÓN: «Una entidad (A1) mantiene una determinada relación con otra u otras entidades (A2). En ocasiones puede aparecer el sujeto consciente que reconoce o establece esta relación (A0).»
- RELACIONES SOCIALES: «Una entidad humana (A1) establece o mantiene de forma activa algún tipo de relación con otra u otras entidades humanas (A2). Con frecuencia se trata de una relación que es considerada, refrendada o valorada socialmente o que, incluso, se realiza siguiendo una serie de normas convencionales y puede, en algunos casos, poseer valor legal.»
- SENSACIÓN: «Una entidad capacitada para tener sentimientos o emociones (A1) se ve afectada psíquicamente por algo o muestra una determinada disposición subjetiva hacia algo (A2).»
- TRANSFERENCIA: «Una entidad (A2) cambia de propietario o usuario de tal forma que pasa a mantener una relación de Posesión-poseído o Parte-todo con otra entidad (A1) distinta de la original (A0).»
- UNIÓN: «Una entidad (A1) se encuentra en un estado o experimenta un proceso de unión, reunión, integración o separación respecto de otra entidad (A2).»
- USO: «Una entidad (A1) manipula o se sirve de otra entidad (A2), normalmente para obtener algún tipo de resultado o beneficio, sin que ello implique necesariamente la modificación de A2.»

- VALORACIÓN: «Una entidad dotada de capacidad comunicativa y de conciencia (A1) valora verbalmente una entidad o un hecho (A2) por alguna razón o con algún argumento (A3).»
- VIDA: «Un ser vivo (prototípicamente un animal, y de forma especial un ser humano) (A1) permanece en un estado o experimenta un proceso o un cambio de estado directamente relacionado con su existencia biológica.»
- VOLICIÓN: «Una entidad dotada de capacidad intelectual (A1) dirige su atención hacia la consecución de un objeto a la realización de un hecho (A2).»

La disposición de las clases semánticas verbales propuestas por la ADESSE no es alfabética, sino conceptual, es decir, unas clases aparecen subordinadas a otras según su vinculación. He aquí la disposición de los autores de esta clasificación:

Tipos de procesos reconocidos en ADESE (lista actualizada y con todas las categorías propuestas por ellos, no solo las utilizadas aquí).

Clases de Verbos	Ejemplos	Clases de Verbos	Ejemplos
1 Mental			
11 Sensación	<i>gustar, temer</i>	333 Contacto	<i>tocar, golpear, pegar2</i>
111 Volición	<i>querer, desear</i>	3331 :contacto simple	
12 Percepción	<i>ver, escuchar, mostrar</i>	3332 :impacto	
13 Cognición	<i>pensar, entender</i>	3333 :presión	
131 Conocimiento	<i>saber, recordar, enseñar</i>	3334 :fricción	
132 Creencia	<i>creer, opinar, convencer</i>	3335 :contacto afectivo	
14 Elección	<i>decidir, elegir, escoger</i>	334 Control	<i>agarrar, coger, soltar</i>
2 Relacional		335 Uso	<i>usar, aprovechar</i>
21 Atribución	<i>ser</i>	3351 Consumo	
211 Relación	<i>equivaler, representar, incluir</i>	336 Sustitución	<i>reemplazar, sustituir</i>
212 Propiedad	<i>estar, quedar(se), poner</i>	337 Actividad	<i>trabajar, actuar</i>
2121 Medida	<i>valer, costar</i>	338 Competición	<i>luchar, vencer</i>
2122 Apariencia	<i>parecer, oler2, saber2</i>	34 Comportamiento	<i>fingir, portar(se)</i>
213 Denominación	<i>llamar2, nombrar</i>	342 Fisiología	<i>llorar, orinar</i>
22 Posesión	<i>tener, necesitar</i>	3421 Ingestión	<i>agotar, comer, gastar</i>
221 Adquisición	<i>conseguir, recibir</i>	343 Relaciones sociales	<i>visitar, casar</i>
222 Transferencia	<i>dar, pagar</i>	4 Verbal	
3 Material		41 Comunicación	<i>decir, hablar</i>
31 Espacio	<i>mover</i>	411 Petición	<i>mandar, pedir</i>
311 Desplazamiento	<i>ir, llevar</i>	42 Valoración	<i>criticar, felicitar</i>
312 Localización	<i>estar, poner</i>	43 Emisión de sonido	
313 Postura-posición	<i>sentar, agachar</i>	5 Existencial	
314 Orientación	<i>señalar, orientar</i>	51 Existencia	<i>haber, ocurrir</i>
315 Manera movimiento	<i>aletear, mecer</i>	52 Fase-tiempo	
316 Unión	<i>juntar, añadir</i>	521 Fase	<i>empezar, acabar</i>
32 Cambio	<i>pintar, cocinar</i>	522 Tiempo	<i>durar, retrasar</i>
321 Creación	<i>crear, fabricar</i>	53 Vida	<i>nacer, matar</i>
322 Modificación	<i>romper, cambiar, secar</i>	6 Modulación	
3221 Cuidado corporal	<i>lavar, cepillar, vestir</i>	60 Causación	<i>hacer2</i>
323 Destrucción	<i>destruir, eliminar</i>	601 Inducción	<i>incitar, ayudar</i>
33 Otros hechos		602 Permiso	<i>dejar, permitir</i>
331 Meteorología	<i>llover, amanecer</i>	603 Obligación	<i>obligar, imponer</i>
332 Emisión	<i>emitir, brillar, sonar</i>	61 Disposición	<i>tratar, atreverse</i>
		62 Aceptación	<i>aceptar, rechazar</i>
		64 Verbos de apoyo	<i>dar, hacer</i>

Tabla I3: Procesos reconocidos en ADESE

No sigo siempre en esta tesis las clasificaciones que proponen en el proyecto ADESSE. Sobre todo en lo que se refiere a los verbos de DESPLAZAMIENTO y LOCALIZACIÓN, como «cargar» en castellano o *impono* en latín, se han seguido criterios para la lengua latina, que se especifican en el apéndice correspondiente, de acuerdo con el régimen que en un primer rastreo tienen en el corpus utilizado. Así, *impono* se clasifica como DESPLAZAMIENTO, a pesar de que su traducción «cargar» se clasifica como MODIFICACIÓN-LOCALIZACIÓN, porque el régimen que tiene el verbo *impono* en el corpus plautino es de complementos que indican la Procedencia y la Dirección, con las marcas pertinentes en cada caso, aunque en castellano el verbo «cargar» rija un sintagma de ‘ubicación’ marcado por la preposición «en».

Además he considerado que algunos verbos tienen más de un marco predicativo y, por tanto, les he dado las traducciones pertinentes a cada uno de los marcos y las clasificaciones semánticas correspondientes. Es el caso del verbo latino *sapio*, que en el corpus de Plauto aparece como ‘tener sabor’ (es decir, un verbo intransitivo) o ‘saber’ (verbo transitivo). Para cada uno de los marcos se ha dado una clasificación.

1.2.6. Las reglas de Glosado de Leipzig

Para poder entender la interpretación que se ha hecho de los pasajes analizados y que sirven como ejemplo de los fenómenos estudiados aquí, he elegido el sistema de Glosado de Leipzig, que es un conjunto de reglas convencionales para el glosado interlineal de morfemas. Dicho sistema ha sido desarrollado por el Departamento de Lingüística del Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology (a cargo de Bernard Comrie y Martin Haspelmath) y por el Departamento de Lingüística de la Universidad de Leipzig (a cargo de Balthasar Bickel). Estas reglas están disponibles en Internet: (<http://www.eva.mpg.de/lingua/resources/glossing-rules.php>).

Su objetivo principal es:

Interlinear morpheme-by-morpheme glosses give information about the meanings and grammatical properties of individual words and parts of words. Linguists by and large conform to certain notational conventions in glossing, and the main purpose of this document is to make the most widely used conventions explicit.

Depending on the author's purposes and the readers' assumed background knowledge, different degrees of detail will be chosen. The current rules therefore allow some flexibility in various respects, and sometimes alternative options are mentioned.⁴⁶

Siguiendo su modelo de glosado, se ha optado por simplificar al máximo el sistema de abreviaturas y solo para la lengua hitita he analizado morfema por morfema, ya que se da por supuesto unos conocimientos de las lenguas latina y griega en los lectores que permitirán prescindir de las complicaciones del sistema de glosado para ganar en claridad y en espacio. Para el griego y el latín se glosa solo la morfología nominal y pronominal, pero no la verbal.

Las abreviaturas utilizadas son:

ABL	ablativo	MAS	masculino
ACT	voz activa	MED	voz media
AC	acusativo	NEG	negación
ADV	adverbio	NEU	neutro
CONJ	conjunción	NOM	caso nominativo
DAT	dativo	OBL	caso oblicuo
DEMOST	demonstrativo	PART	participio
DUAL	dual	PL	plural
EXCL	exclamación	POS	posesivo
FEM	femenino	PREP	preposición
GEN	genitivo	PRES	presente
IMPER	imperativo	PRET	pretérito
IND	indicativo	PRON	pronombre
IDENT	pronombre de identidad	PTC	partícula
INDEF	indefinido	REL	relativo
INT	interrogativo	REFL	reflexivo
INTERJ	interjección	VOC	vocativo
LOC	locativo		

⁴⁶ «Las glosas interlineales morfema a morfema dan información del significado y de las propiedades gramaticales de cada palabra y de las partes de las palabras. Los lingüistas, en general, están de acuerdo en ciertas convenciones para la notación en el glosado y el propósito principal de este documento es hacer explícitas las convenciones usadas de forma más general.

Dependiendo de los objetivos del autor y del conocimiento que se presupone a los lectores, se pueden elegir diferentes grados de detalle. Las reglas actuales, por tanto, permiten cierta flexibilidad en algunos aspectos y a veces se mencionan opciones alternativas.» (Traducción propia).

2. Estudio sincrónico funcional del ablativo singular latino

2.1. Visión general del sistema casual y preposicional latino

El sistema casual latino distingue morfológicamente, en singular, seis casos (nominativo, vocativo, acusativo, genitivo, dativo y ablativo), y en plural cuatro (nominativo-vocativo, acusativo, genitivo y dativo-ablativo). Además hay algunos sustantivos que aún conservan los restos de un caso locativo. En cuanto a las declinaciones, el latín tiene una declinación temática (tema en *-e/-o-*) y cuatro atemáticas, de las cuales tres son vocálicas (declinación en *-a-*, en *-e-* y en *-u-*) y una que se denomina mixta (declinación consonántica y vocálica de timbre *-i-*) (Gerschner 2002).

Las marcas casuales del latín no son homogéneas en todas las etapas, este es un cuadro que recoge las desinencias en latín arcaico:

DESINENCIAS CASUALES EN LATÍN ARCAICO (Clackson y Horrocks 2007: 16-18)						
	temas en <i>-a</i>	temas en <i>-o</i>	temas en consonante	temas en <i>-i</i>	temas en <i>-u</i>	temas en <i>-e</i>
nominativo masculino y femenino singular	<i>-a</i>	<i>-os</i>	<i>-s</i>	<i>-is, -s</i>	<i>-us</i>	<i>-ēs</i>
nominativo y acusativo neutro	(no hay neutros)	<i>-om</i>	Ø	* <i>-i>-e</i>	<i>-u/ -ū</i>	(no hay neutros)
acusativo singular	<i>-am</i>	<i>-om</i>	<i>-em</i>	<i>-im/ -em</i>	<i>-um</i>	<i>-ēm</i>
genitivo singular	<i>-ās/ -āi</i>	<i>-ī, -osio> -oeo</i>	<i>-es> -is, -os> -us</i>	* <i>-eis</i>	<i>-ous/ -uos</i>	<i>-ēī</i>
dativo singular	<i>-ai, -ā</i>	<i>-oi, -ō</i>	<i>-ei</i>	<i>-ei</i>	<i>-uei/ -ū</i>	<i>-ēī</i>
locativo singular	<i>-ai</i>	<i>-ei</i>	* <i>-i>-e</i>	* <i>-ēi</i>	* <i>-ēu</i>	(no hay forma reconstruida)
ablativo singular	<i>-ād</i>	<i>-ōd</i>	<i>-e/ -ēd</i>	<i>-īd</i>	<i>-ūd</i>	(no hay forma reconstruida)
nominativo plural	<i>-ai</i>	* <i>-oi> -ei</i>	<i>-ēs</i>	<i>-eis> -īs</i>	<i>-ūs</i>	<i>-ēs</i>
neutro plural	(no hay neutros)	<i>-a</i>	<i>-a</i>	<i>-ia</i>	<i>-ua</i>	(no hay neutros)
acusativo plural	<i>-ās</i>	<i>-ōs</i>	<i>-ēs</i>	<i>-īs</i>	<i>-ūs</i>	<i>-ēs</i>
genitivo plural	* <i>-āsom> -ārum</i>	<i>-om, -ōrom</i>	<i>-om</i>	<i>-iom</i>	<i>-uom</i>	<i>-ērum</i>
dativo y ablativo plural	* <i>-ais> -eis, -ābos> -ābus</i>	<i>-ois> -eis</i>	<i>-ibos</i>	<i>-ibos</i>	<i>-ibos, -ubos</i>	<i>-ēbus</i>

Tabla L1: Desinencias casuales en latín arcaico (Clackson y Horrocks 2007: 16-18)

Lo que caracteriza la morfología del latín arcaico es la variedad de formas que conviven en esa época, como evidencian las inscripciones y las primeras muestras literarias. Los fenómenos que más resaltan son los siguientes (Clackson y Horrocks 2007: 101- 104):

- el ablativo singular se ha fundido en una marca única con vocal larga y dental, por analogía con la segunda declinación (temas en -o), incluso para la tercera declinación consonántica, que se confunde con la tercera declinación vocálica en muchas formas.⁴⁷
- el genitivo singular mantiene formas arcaicas (-osio> -oeo) en textos poéticos, cuyo uso se explica porque los poetas imitan el modelo homérico y porque les encajan mejor las formas más arcaicas en el verso por razones métricas.

En los textos de Plauto, el autor elegido para hacer el estudio del ablativo singular, la declinación de los sustantivos presenta las siguientes características:

DESINENCIAS CASUALES EN PLAUTO (Gerschner 2002)					
	temas en -a	temas en -o	temas en consonante y temas en -i	temas en -u	temas en -e
nominativo masculino y femenino singular	-a, -ā	-us, -os, -(e)r	-s, Ø/ -is, -ēs	-us	-ēs
nominativo y acusativo neutro	(no hay neutros)	-um, -om	-s, Ø/ -e	-u	(no hay neutros)
acusativo singular	-ām, -am	-um, -om	-em/ -im	-um	-em
genitivo singular	-ās, -āi, -ae	-ī	-is	-ī, -ūs	-ēi, -eī, -ei
dativo singular	-ae	-ō	-ei/ -ē	-ū, -uī	-ei, -ē
locativo singular	-ae	-ei/ -ē	(no hay locativo)	(no hay locativo)	(no hay locativo)
ablativo singular	-ā	-ō	-e, -ē / -ī	-ū	-ē
nominativo plural	-ae	-ei/ -ē	-ēs	-ūs	-ēs
neutro plural	(no hay neutros)	-a	-a/ -ia	-ua	(no hay neutros)
acusativo plural	-ās	-ōs	-ēs/ -īs	-ūs	-ēs
genitivo plural	-ārum	-um, -ōrum	-um/ -ium	-um	-ērum
dativo y ablativo plural	-eis/ -ēs, -ābus	-eis/ -ēs	-ibus	-ibus, -ubus	-ēbus

Tabla L2: Desinencias casuales en Plauto (Gerschner 2002)

Uno de los rasgos que se aprecian al observar esta tabla es la variedad de formas que coexisten y, sobre todo, la aparición de vocales largas y breves para algunos casos,

⁴⁷ Hay testimonios de genitivo plural en -ium para la tercera declinación en los temas en consonante (Clackson y Horrocks 2007: 102).

como si no hubiese distinción de cantidad. Por ejemplo, la marca que caracteriza el caso ablativo singular en latín es una vocal larga, aunque en Plauto, tal como afirma R. Gerschner, la distribución de la cantidad vocálica de acuerdo con cada declinación no es sistemática (Gerschner 2002: 42, 67, 124, 145 y 158).

En cuanto a las preposiciones, en latín hay un grupo que solo puede aparecer con el caso acusativo: *ad, adversum/-us, ante, apud, circum, cis, contra, dextra, sinistra, erga, extra, infra, inter, intra, iuxta, ob, penes, per, praeter, prope, propter, retro, secus, supra, trans, uls y usque* (Leumann 1965: 219-255); otro que solo pueden aparecer con el caso ablativo: *ab, absque, coram, cum, de, ex, fini, palam, prae, pro, procul, sed, simul y sine* (Leumann 1965: 255-273); hay un último grupo de preposiciones que pueden aparecer con los casos acusativo y ablativo, de manera distributiva con acusativo en contextos de movimiento y con ablativo en contextos estativos: *in, sub, super y clam* (Leumann 1965: 273- 282).

En resumen, se puede decir que en la lengua latina hay un sistema mixto para la marcación semántica, en el que las desinencias casuales por sí solas no son suficientes y las preposiciones las refuerzan, en algunas ocasiones añadiendo precisión a los casos. Por ejemplo, la preposición *de*, tradicionalmente vinculada con la Procedencia, añade la idea de movimiento desde arriba hacia abajo a la marca del caso ablativo, que expresa Procedencia, simplemente.

2.2. La morfología del ablativo latino y su relación con las lenguas itálicas y con otras marcas indoeuropeas

Como ya se vio en la introducción en el apartado dedicado al ablativo indoeuropeo (1.1.1.2), este caso parece ser una creación dialectal posterior a la escisión del hitita, que se dio en la declinación temática y que algunas lenguas extendieron al resto de paradigmas. Una de esas lenguas es el latín.

2.2.1. La explicación tradicional de la morfología del ablativo latino

Para el caso ablativo singular la explicación tradicional y, por tanto, más extendida durante años es la del sincretismo de tres casos indoeuropeos en el ablativo latino. Esta explicación es la que defienden, entre otros, E. C. Bennet, que ejemplifica los

contextos en los que el ablativo se aproxima al instrumental (*irā ardere*, «ardor con ira» o «ardor de ira»), el instrumental al locativo (*equō vehi* «ser traído por un caballo» o «ser traído en caballo») y el ablativo y el locativo (aquí pone ejemplos del inglés, pues no son tan frecuentes, como él mismo afirma: *the wind is in the west* «el viento está en el oeste» o *the wind is from the west* «el viento es del oeste») (Bennet 1966: 279-280); también P. Monteil, A. Ernout y C. E. Bennet defienden, entre otros, el sincretismo de los tres casos indoeuropeos en el ablativo latino (Monteil 1992, Ernout 1923 y Bennet 1966). Una explicación similar, pero no del todo igual, se encuentra en M. Leumann (1926-1928: 410 y 411), que propone un sincretismo entre el ablativo y el instrumental, pero no del locativo.

La desinencia reconstruida para los temas en -o es -ōd, (en indoeuropeo *-ōd), que aparece también en antiguo indio -ād, en formas del osco como *sakaraklūd* y en testimonios de latín arcaico como *Gnaiuod* (D 539); Esta desinencia con dental aparece en otras lenguas itálicas extendida al resto de declinaciones y también en celta continental es la marca de genitivo-ablativo de la declinación temática (de Bernardo 2007: 167)⁴⁸, mientras que en celtibérico esta -d es la desinencia de ablativo en todas las declinaciones (Jordán 2004: 116).

Es también la desinencia del genitivo céltico en -o de los sustantivos de la declinación temática (-o-), como argumenta J. de Hoz gracias al testimonio del lepóntico (de Hoz 1990). En esta familia lingüística se atestigua esta marca de genitivo temático en -ō y en -ū, alternante con -ī, en la que se reconstruye con facilidad una -d final que se pierde (de Hoz 1990: 326).

En otras lenguas de la península itálica como el osco, el umbro (Giacomelli 1993: 35 y Prat 1975: 338-391) y el véneto (Pisani 1968) también está presente la dental como marca de ablativo. K. Tikkanen (2011: 29) propone que se trata de una marca fruto de la fusión del ablativo, en dental, y del instrumental, en vocal larga, una etimología paralela a la que se ha propuesto para el ablativo latino.

Posteriormente la -d final se pierde, como se aprecia en umbro *puplu poplu* y en algunas formas del griego arcaico como *Foίkw*, de inscripciones délficas (Leumann 1926-1928: 411). W. M. Lindsay argumenta que con la caída de la -d final, presente en la declinación temática, y la vocal larga extendida por analogía al resto de declinaciones, la distinción entre los ablativos propiamente dichos y aquellos

⁴⁸ Sin embargo, esta interpretación de los genitivos ha sido rebatida por C. Jordán (2004: 100 y 101).

provenientes de un instrumental (una *-e*, que es la propuesta para los temas en consonante) se perdió (Lindsay 1963: 390).

En su evolución, de forma ya visible desde época clásica, el sistema preposicional latino habría ido ganando terreno al sistema casual, de la misma manera que ocurre en griego (A. Meillet 1953: 569).

2.2.2. Otras consideraciones sobre la morfología del ablativo singular latino

Como se ha visto en la introducción, la explicación que sigo para el origen del ablativo en las lenguas indoeuropeas es la que propone que el ablativo es una creación dialectal (*cf.* 1.1.1.2.2.). El latín es una de las lenguas, por tanto, en las que se ve la marca de ablativo reconstruida para el ablativo indoeuropeo en la declinación temática.

La marca adscrita al ablativo latino temático (**-ōd*) está relacionada con la marca de ablativo en otras lenguas indoeuropeas como el indo-iranio, lo que confirmaría la existencia de un ablativo en el indoeuropeo común, según la teoría de las áreas laterales (Villar 1996: 257). Pero la presencia del caso ablativo, como ya se ha visto, dista mucho de ser homogénea en las lenguas indoeuropeas.

Por otro lado, para F. R. Adrados (1996), en el ablativo latino confluyen dos marcas indoeuropeas: por un lado, el ablativo temático de creación dialectal en la fase del indoeuropeo III y, por otro, la marca de dativo-locativo-instrumental, que hasta la fase de Indoeuropeo III está ligado a los casos dativo y locativo como un caso oblicuo con distintos usos en diversos contextos.

Según propone R. Adrados (1996: 67- 71), el instrumental no presenta una formación unitaria para toda la familia indoeuropea, pues depende de las áreas dialectales y de la cronología de la evolución de la flexión de los temas. En la lengua latina, en concreto, se ha producido la escisión del dativo, por una parte, y del locativo-instrumental caracterizado por una **-i* final breve (que se realiza como *-e*) por otra. Esta marca tiende a morfologizarse como locativo, pero también pasa a usarse para la expresión del ablativo fuera del tipo temático, sin perder el uso locativo y así sirve para expresar ambas funciones, de esta manera se explica la presencia de una *-e* en la tercera declinación.

Como consecuencia, el antiguo dativo pierde gran parte de sus empleos, que pasan a este nuevo caso marcado por el morfema *-ī. Por otra parte, una nivelación similar tiene lugar en los temas que contaban con otro origen para la marca de ablativo, aunque la flexión temática mantiene durante algún tiempo un caso ablativo y un caso locativo distintos (Villar 1974: 291).

Esta explicación del ablativo latino no se basa en el sincretismo de los casos ablativo, locativo e instrumental que está fundada en la semántica del ablativo en época clásica y no en su morfología. Por otra parte, explica el origen de las dos marcas que se hayan en latín, la que tiene dental y vocal larga y la -e breve de la tercera declinación.

Como hemos visto en las tablas correspondientes a la declinación latina en época arcaica y en Plauto, lo que se puede apreciar es que hay una característica que unifica el ablativo: el alargamiento de la vocal, y que esta marca coincide con vocales breves en algunos temas.

2.3. La semántica del ablativo latino

En lo que se refiere a la semántica del caso ablativo latino, a lo largo de la historia se han sucedido distintas explicaciones, acordes con las teorías en boga en cada época.

2.3.1. La teoría tradicional

Para el enfoque tradicional la semántica del ablativo latino es fruto de su origen sincrético y todos los valores que se le atribuyen se adjudican a cada uno de los tres posibles ablativos: ablativo propiamente dicho, ablativo instrumental y ablativo locativo (Kühner y Stegmann 1912, Bennet 1966).

- I. Ablativo en función de locativo: Dado que el locativo solo se mantiene en algunos sustantivos, el ablativo ha asumido en la mayoría de las ocasiones la expresión de la ubicación (Kühner y Stegmann 1912: 348). En la obra de R. Kühner se elencan las ocasiones en las que un ablativo sin preposición se interpreta con función locativa, sin atender simultáneamente a la semántica del sustantivo en ablativo y el contexto verbal. A esta acepción pertenece, asimismo, el ablativo de tiempo «¿cuándo?». Para C. E. Bennet se enmarcan dentro del ablativo locativo el que expresa Ubicación y el de Datación y Duración (Bennet 1966: 372-385), así también para M. Leumann (1965: 145- 151).
- II. Ablativo separativo: puede aparecer con preposición o no y representa un paso intermedio entre el indoeuropeo (donde aparecía sin preposición) y las lenguas romances. Para explicar en qué ocasiones el ablativo está introducido o no por una preposición, se atiende a la semántica del sustantivo en ablativo (la tradicional regla de los sustantivos en ablativo que pueden aparecer sin preposición: nombres propios de lugar, nombres propios de ciudades e islas pequeñas, de regiones y países, nombres comunes y genéricos –excepto *domo* y *rure*, siempre sin preposición- y nombres de persona, con innumerables excepciones) y del verbo regente (de nuevo listas de verbos) y sin establecer relaciones reales entre ambas semánticas. En esta acepción se incluyen el ablativo de origen, el de causa, el de materia y el comparativo (Kühner y Stegmann 1912: 361-379 y Leumann 1965: 102-114). E. C. Bennet incluye dentro del ablativo separativo

el de Procedencia, el de Agente, el de Comparación y el de Tiempo desde (Bennet 1966: 280-298).

- III. Ablativo sociativo-instrumental: este caso indoeuropeo aparece en latín reforzado por la preposición *cum*, aunque persisten giros sin preposición para expresar la idea sociativa. En este bloque se incluyen los ablativos de las circunstancias concomitantes, el de cualidad, el de precio, el de limitación, el de cantidad, el ablativo prosecutivo (que expresa la Perlación), el de causa y el de sujeto agente (Kühner y Stegmann 1912: 379-412). En el ablativo instrumental E. C. Bennet y M. Leumann incluyen el ablativo de Compañía, el de Asociación, el de Circunstancia, el de Manera, el de Causa, el de Cualidad, el de Medio, el de Precio, el de Perlación, el ablativo absoluto y el de Grado de diferenciación, además del regido por la construcción *opus est* y el verbo *utor* (Bennet 1966: 299- 372 y Leumann 1965: 114-144).

Por tanto, la principal deficiencia del enfoque tradicional (al que se le deben innumerables aportaciones como, por ejemplo, la meticulosidad con la que se recogen los datos y la sistematización y clasificación de todos los ejemplos disponibles) es la confusión que crea al establecer tres tipos distintos de ablativo según su semántica, pero sin atribuirlos a los orígenes de las marcas.

Por otra parte L. C. Prat (1975) intenta establecer esta relación después en su estudio sobre la morfosintaxis del ablativo latino arcaico, con unas bases de frecuencia: de acuerdo con las posiciones de los ablativos en los versos establece en qué contextos se pueden reconstruir las dentales originarias de la marca de ablativo propiamente dicho y ve que los sustantivos de la segunda declinación (la temática) son los que tienen más presencia de la dental y además tienen en más ocasiones valores cercanos a la Procedencia, mientras que en las declinaciones atemáticas no se puede reconstruir la dental en los ablativos y su funcionamiento se aproxima más a la semántica del instrumental.

2.3.2. El ablativo según el estructuralismo

Los máximos exponentes del estructuralismo aplicado a la lengua latina en España fueron S. Mariner y L. Rubio y para el ablativo latino proponen un estudio teniendo en cuenta la estructura en la que aparece, si lo hace dependiendo de un verbo o si lleva preposiciones.

En el ablativo latino, según defiende L. Rubio (1966: 155 y 156), se ha producido un sincretismo de tres casos indoeuropeos (siguiendo el postulado tradicional), pero en dicho sincretismo se han confundido los significados, de tal manera que el resultado es un caso, el ablativo, que «sitúa la acción verbal por referencia a ciertas coordenadas externas a la acción en sí». Así, el ablativo se funda en una noción de contigüidad con el proceso verbal, que puede ser real o nocional (metafórica). Son los lexemas, por su parte, los que determinan la interpretación de un ablativo como temporal, como local, etc. Por otra parte son las preposiciones, que son un «elemento de contenido léxico» espacial, temporal, u otro, las que ayudan a identificar cada ablativo.

Para S. Mariner (1976) el caso ablativo expresa distintos matices dependiendo de la palabra que lo rija:

- nombres: expresa una cualidad pasajera o perdurable de un individuo, expresa el origen o materia y puede estar introducido por una preposición. En este caso el morfema casual es irrelevante gramaticalmente y es la preposición la que da el matiz.
- con adjetivos: suele especificar los adjetivos *contentus*, *dignus* e *indignus*, y otros que significan privación o abundancia. El ablativo se presenta como un adverbio, ya que especifica, modifica y califica el adjetivo, de la misma manera que lo hace con el nombre.
- con verbos: el ablativo tiene usos que derivan del locativo, que son la ubicación en el espacio y en el tiempo; usos derivados del separativo, que son el origen, la materia, el ablativo comparativo y el agente (con preposición *ab*); y usos derivados del instrumental: el agente (sin preposición), la causa, el modo, el medio, el instrumento, el precio y la cantidad. Además está el ablativo absoluto, que no se vincula con ninguno de los valores del ablativo.

Sin embargo, como se le critica en la obra coordinada por J. M. Baños, el problema radica en querer dar un sentido unitario al caso ablativo, dada la unidad morfológica

de la que parte (Baños 2009: 213). La identificación entre morfema y función es incorrecta, porque no hay una univocidad entre ambos, como apunta también E. Torrego criticando la identificación propuesta por L. Rubio (Torrego 1996: 200-202).

2.3.3. El ablativo según la Gramática Funcional

Manteniendo el planteamiento etimológico que se ha expuesto, parece evidente, sin embargo, la relevancia que adquiere la semántica a la hora de entender la evolución del ablativo desde la fase reconstruida del indoeuropeo hasta el estadio que se recoge en el corpus de Plauto. Para poder entender esta evolución semántica, la Gramática Funcional se muestra como un enfoque útil a la hora de explicar lo ocurrido en la formación del ablativo latino, ya que además atiende a su contexto sintáctico y al léxico.

Para el ablativo latino la Gramática Funcional prevé un análisis según el nivel de la predicación en el que aparezca:

- El ablativo como constituyente nominal integrado en la predicación. En este primer grupo aparecen los ablativos introducidos o no por preposición que tienen distintas funciones semánticas y estas están determinadas, sobre todo cuando no aparece con preposición, por el léxico (Baños 2009: 214);
- el ablativo en la predicación nuclear, como argumento. Es el caso que con menos frecuencia aparece en este nivel, con excepción del genitivo, en época clásica (Pinkster 1995: 50). Según J. L. Moralejo estos ablativos son semánticamente iguales a los anteriores y pueden desempeñar las mismas funciones semánticas (Moralejo 1986: 235);
- el ablativo como complemento de sintagmas nominales, sustantivos, adjetivos y ablativos como segundo término de la comparación. En estos ablativos incluyen también las construcciones con el verbo *esse* y aquí compite con el caso genitivo, que es el más frecuente y el menos marcado (Pinkster 1995: 50), por eso el ablativo expresa una relación más precisa (Baños 2009: 245);
- el ablativo fuera de la oración, como ablativo absoluto y como disjuncto.

Lo interesante de este enfoque es que permite ver las relaciones que se establecen entre la semántica del predicado y la predicación, el léxico y la morfología y la sintaxis,

de tal manera que se obtiene una imagen más completa de los mecanismos que actúan en la lengua que con los otros dos enfoques, el tradicional y el estructuralista.

2.3.4. La construcción de ablativo absoluto

Las construcciones absolutas son frecuentes en las lenguas indoeuropeas para marcar la ‘datación’; parece, de hecho, que su origen está en el uso de núcleos no temporales para este papel (Ruppel 2013: 30). La construcción típica es un pronombre o un sustantivo con un participio (aunque en latín esta no es la única construcción posible): como los núcleos no tienen una semántica temporal, no pueden cumplir este papel por sí solos y necesitan un atributo (el participio) que los sitúe en el tiempo (Ruppel 2013: 31). Es la necesidad semántica de estos atributos para la expresión como una unidad con sentido lo que los convierte en proposiciones: son necesarios en el mismo sentido que en una oración se requiere la presencia de un predicado (Ruppel 2013: 31). Hay que resaltar además que a partir de este uso temporal se extiende hacia otros dominios, como el causal o el concesivo (Ruppel 2013: 30).

Su origen está, según A. Ruppel (2013: 31) en las expresiones temporales, que se extendieron de los sustantivos que tienen una extensión temporal hacia otros sustantivos como *sol* o *luna*, que no la tienen, pero que se usan frecuentemente para medir el paso del tiempo.

En lo que se refiere al latín, semánticamente hay una superposición considerable con los otros usos del ablativo y lo que distingue un ablativo absoluto de un ablativo con otros usos está presente en otras construcciones, desde el punto de vista de su sintaxis interna (Ruppel 2013: 123), ya que el ablativo absoluto puede estar formado por ablativos con participios (*populo praesente*), con sustantivos (*me puero*) e, incluso, introducidos por preposiciones (tipo *ab urbe condita*).

Los ablativos absolutos parecen tener una relación estrecha con el ámbito circunstancial e instrumental, sobre todo cuando es una construcción nominal de tipo agentivo (*me suasore*), aunque los ablativos absolutos que se refieren a la edad de una persona o a su cargo y los que tienen un participio parecen indicar la ‘datación’ (Ruppel 2013: 124). Por otra parte, los ablativos absolutos relacionados con valor comitativo-instrumental y los canónicos (con participio) suelen aparecer en contextos que no tienen por qué ser absolutos y es su relación con la predicación principal la que hace que su interpretación sea como absoluta o no (Ruppel 2013: 125). En este sentido

la construcción absoluta del latín permite ver un estadio intermedio entre su forma originaria, aún no excindido de la predicación principal y el que se encuentra en otras lenguas indoeuropeas, como con el genitivo absoluto del griego (Ruppel 2013: 126).

J. M. Baños (2009: 247 y 248) expone de forma resumida las características de esta construcción:

- es una predicación completa (nominalizada) que aparece como una información ‘encapsulada’, al no compartir participantes con la predicación principal;
- desde el punto de vista pragmático o de la organización de la información, recoge de forma resumida la información previa, topicalizada, y la ofrece como circunstancia de fondo para la situación principal;
- y su relación semántica con la predicación principal no se especifica, por lo que se le pueden atribuir distintos papeles semánticos.

2.4. Estudio de las marcas preposicionales que aparecen en el corpus con el ablativo latino

El ablativo latino aparece con frecuencia con marcas preposicionales. Según H. Pinkster, el ablativo está acompañado por preposiciones en más ocasiones que sin ellas en época clásica (Pinkster 1995: 50), lo que es una consecuencia de que este caso, en esa época, ya ha perdido parte de su significado semántico y tiene más significado gramatical, de tal forma que la marca casual no sirve sola para determinar la función que desempeña en la predicación.

Las marcas preposicionales latinas han sido estudiadas desde diferentes puntos de vista a lo largo de la historia de la lengua y el enfoque con el que se las ha tratado ha dado resultados distintos.

Para los estudios que se han centrado en su origen, las preposiciones se relacionan principalmente con los preverbios y se trata de antiguas partículas adverbiales libres que se han fijado al sustantivo o al verbo (Hernández Cabrera 1998: 10).

Para los estudios que han puesto su atención en su morfología, las preposiciones pertenecen al grupo de las palabras invariables, pero esta es una clasificación insuficiente, pues no se distinguen de los adverbios y de las conjunciones (Hernández Cabrera 1998: 12).

En cuanto a su función, los estudios que se han centrado en este aspecto relacionan las preposiciones con las marcas casuales y con las conjunciones, ya que se trata de elementos de relación (Hernández Cabrera 1998: 13), aunque las primeras se relacionan con con sustantivos y las conjunciones con oraciones completas. Además las preposiciones se diferencian de las marcas casuales en la forma: las marcas casuales aparecen aglutinadas al sustantivo y suelen estar amalgamadas con otras categorías como el género y el número, mientras que las preposiciones son palabras autónomas (Hernández Cabrera 1998: 28).

Desde esta perspectiva funcionalista no interesa «cuál es –si es que se puede determinar– el significado originario o básico que permita explicar realizaciones tan diversas de una preposición»; lo que interesa es «determinar cuáles de esas relaciones entre este sintagma preposicional y su predicado verbal han sido gramaticalizadas en latín y constituyen funciones semánticas diferenciadas [...]» (Baños 1994: 464).

Sin embargo, al estudiar el sistema de preposiciones latino surgen varios problemas:

- las preposiciones que pueden aparecer con acusativo y con ablativo, frente a las que aparecen solo con acusativo y solo con ablativo: Este problema ha sido tratado desde los primeros estudios y las soluciones propuestas están condicionadas por la concepción que se tenga de la relación entre el caso y la preposición. Tradicionalmente, se explica como de una distribución complementaria: y el caso ablativo indica el lugar en donde se desarrolla la acción mientras el acusativo implica movimiento (Leumann 1965: 273- 282). Para S. Luraghi, que sigue los postulados de Kuryłowicz sobre el morfema discontinuo que forman la marca casual y la preposición, el ablativo latino, carente de semántica en época clásica, es un arcaísmo que aparece con *in* y *sub*, frente al acusativo, el verdadero caso preposicional (Luraghi 1988: 263 y 264).
- el número de preposiciones existentes y las funciones semánticas que codifican no se corresponden, pues hay más preposiciones que funciones y las funciones pueden estar expresadas por más de una marca: en este sentido es el enfoque funcionalista el que no se restringe a extraer un significado único de cada preposición, como el estructuralismo, o a listar contextos en los que aparece cada una de ellas, como el enfoque tradicional, sino que intenta establecer las relaciones que existen entre el predicado y la marca elegida y cuáles son las funciones que cada preposición desempeña (Hernández Cabrera 1998: 72).

2.4.1. Las preposiciones que aparecen en el corpus plautino

De todas las preposiciones posibles que acompañan el caso ablativo, estas son las que aparecen en el corpus estudiado, por orden alfabético: *ab*, *cum*, *de*, *ex*, *in*, *prae*, *pro*, *sine* y *sub*.

2.4.1.1. *Ab*: desempeña la función de Ubicación en contextos muy específicos, como se demuestra por su coordinación con otros sintagmas preposicionales que desempeñan esta función (Hernández Cabrera 1998: 123), aunque tradicionalmente sirve para la expresión de la Procedencia (Leumann 1965: 255), incluso con entidades humanas (Hernández Cabrera 1998: 155). Expresa también el Tiempo desde cuando, en contraposición a *ad* con acusativo (Hernández Cabrera 1998: 195); también la Causa, como demuestra que aparezca en aposición a *quod* y *quia* (Hernández Cabrera 1998: 205) y el Agente, cuando acompaña un sustantivo que hace referencia a un ser humano según la gramática tradicional (Leumann 1965: 256).

2.4.1.2. *Cum*: desempeña la función de Modo y aparece coordinada con adverbios modales (Hernández Cabrera 1998: 247), también la de Compañía (Hernández Cabrera 1998: 271) y la de Instrumento (Leumann 1965: 259, aunque no es una función que desempeñe según Hernández Cabrera 1998: 272-279).

2.4.1.3. *De*: aparece en los mismos contextos en los que *ex* y *ab* desempeñan la función de Procedencia (Hernández Cabrera 1998: 154) y expresa también la Datación (Hernández Cabrera 1998: 185-186). Expresa asimismo la Causa, con frecuencia con los sustantivos *causa* y *res* (Hernández Cabrera 1998: 206 y 207), la Referencia (Hernández Cabrera 1998: 214-229) y el Modo (Hernández Cabrera 1998: 251).

2.4.1.4. *Ex*: desempeña la función de Ubicación en contextos muy específicos, como se demuestra por su coordinación con otros sintagmas preposicionales que desempeñan esta función (Hernández Cabrera 1998: 123), aunque tradicionalmente expresa la Procedencia (Leumann 1965: 265), incluso con entidades humanas (Hernández Cabrera 1998: 155). Expresa también el Tiempo desde cuando, en contraposición a *ad* con acusativo (Hernández Cabrera 1998: 195 y 196), la Causa (Hernández Cabrera 1998: 207 y 208) y el Modo (Hernández Cabrera 1998: 248).

2.4.1.5. *In*: tradicionalmente se ha adscrito a esta preposición con el caso ablativo la expresión del lugar en dónde, es decir, la Ubicación, marca en competencia con el caso locativo (Leumann 1965: 273 y Hernández Cabrera 1998: 96-103). Expresa también la

Datación (Hernández Cabrera 1998: 186 y 187) y el Modo (Hernández Cabrera 1998: 250).

2.4.1.6. *Prae*: a esta preposición se adscribe la función de Ubicación (Hernández Cabrera 1998: 121).

2.4.1.7. *Pro*: Es otra de las preposiciones que tradicionalmente se ha adscrito al ámbito de la Ubicación (Torrego 1989: 614, que utiliza el término Posición en vez de Ubicación), pero también cumple la función de Beneficiario, especialmente con sustantivos que designan personas o acuerdos entre personas, como *lex* o *foedus* (Torrego 1989: 614) y la de Causa (Torrego 1995). Asimismo puede expresar el Modo (Hernández Cabrera 1998: 248).

2.4.1.8. *Sine*: como preposición opuesta a *cum* (Vester 1983: 94), aparece desempeñando la misma función: Modo (Hernández Cabrera 1998: 247). No se han recogido usos de *sine* como opuesto de *cum* para la expresión de la Compañía (Leumann 1965: 272 ni Hernández Cabrera 1998: 264-271), aunque sí para Instrumento (Leumann 1965: 272) pero no es una función que desempeñe *sine* según T. Hernández Cabrera (1998: 272-279).

2.4.1.9. *Sub*: esta preposición, cuando aparece con el caso ablativo, desempeña la función de Ubicación, de la misma manera de *in* y *pro* con ablativo y puede aparecer coordinado con ellos (Hernández Cabrera 1998: 114). También puede desempeñar la función de Procedencia (Baños 2009: 325) en dirección contraria a *de*.

2.5. La elección del corpus

A la hora de analizar los papeles semánticos que se le atribuyen a la marca de ablativo singular y cuál ha sido su evolución desde las marcas indoeuropeas, he elegido un autor latino con suficiente corpus textual como para poder hacer un estudio amplio y que se ubicase lo antes posible en el tiempo. Además, quería que el registro lingüístico que utilizase dicho autor no fuese demasiado alto y que reflejase en la medida de lo posible la lengua hablada. Por todas estas razones, el corpus elegido ha sido el de Plauto, todas sus comedias, salvo *Vidularia* (dada su fragmentariedad).

Sobre el carácter de la lengua de Plauto se ha discutido mucho. Es cierto que no se puede negar que se trata de un poeta con afanes literarios que demuestra su creatividad, pero como afirma I. Fischer en sus conclusiones, tras un extenso análisis de los mecanismos que dan el carácter cómico y popular a la lengua de Plauto:

A défaut de traditions et de modèles littéraires latins, Plaute n'avait par conséquent d'autre issue que de prendre comme point de départ le langage courant, tout en ayant recours à des formes archaïques et, en définitive, à toutes les sources linguistiques auxquelles il avait accès. [...] La réussite de Plaute [...] provient de ses qualités personnelles, de son intelligence linguistique et littéraire hors de pair, qui lui ont permis de transposer sans aucun heurt en pays romain l'esprit de la comédie grecque et d'en adapter la forme aux exigences et aux possibilités de la vie culturelle de Rome.⁴⁹ (Fischer 1971).

Es decir, la lengua utilizada por Plauto no es latín vulgar, sino que utiliza el registro popular del latín para conseguir esa cercanía con el espectador que produzca la comicidad. Los mecanismos lingüísticos de que se sirve para lograr este efecto son tratados con gran maestría y con una intención literaria muy concreta, adaptándose a la métrica y logrando el efecto buscado, haciendo uso con frecuencia de recursos propios del latín popular: coloquialismos, préstamos griegos, vocabulario expresivo, uso fuerte de demostrativos y una sintaxis simplificada (Clackson y Horrocks 2007: 179). Por todo eso, es frecuente encontrar en Plauto recursos que luego se vuelven a

⁴⁹ «A falta de tradiciones y modelos literarios latinos, Plauto no tenía más remedio que tomar como punto de partida la lengua corriente, además de poder recurrir a las formas arcaicas y, en definitiva, a todos los mecanismos lingüísticos a los que tenía acceso. [...] El éxito de Plauto [...] proviene de sus cualidades personales, de su inteligencia lingüística y literaria incomparable, que le permitieron trasladar sin violencia alguna el espíritu de la comedia griega al territorio romano y adaptar la forma a las exigencias y a las posibilidades de la vida cultural de Roma.» (Traducción propia).

usar en el latín vulgar y las lenguas romances, sin haber dejado rastro en el latín clásico.

Los ablativos singulares analizados pertenecen a formas de sustantivos comunes, con preposición o no, teniendo en cuenta el contexto en el que depende dicho ablativo. Para la selección de dichos sustantivos he utilizado el *Plaute: lexique inverse, listes grammaticales, relevés divers* de Maniet (1969), siguiendo la lista de nombres comunes clasificados de acuerdo con la declinación a la que pertenecen. Estos sustantivos los he clasificado en distintos grupos de acuerdo con la realidad a la que hacían referencia, para ver cómo influía el léxico en la interpretación semántica de los ablativos:

- lugares: sustantivos que hacen referencia a un espacio que no se mueve;
- objetos: sustantivos que hacen referencia a realidades manipulables y contables;
- sustancias: sustantivos que hacen referencia a realidades manipulables no contables;
- humanos: sustantivos que hacen referencia a seres animados que pertenecen al género humano;
- colectivos: en general se trata de sustantivos abstractos que hacen referencia a grupos de seres humanos;
- animales: sustantivos que hacen referencia a seres animados no humanos;
- partes del cuerpo: sustantivos que hacen referencia a partes del cuerpo de seres animados;
- vehículos: sustantivos que hacen referencia a espacios que se mueven y que sirven para el transporte;
- abstractos: sustantivos que hacen referencia a entidades no tangibles.

Dado que el texto digitalizado corresponde a la edición de F. Leo (1895 *Amphitruo*, *Asinaria*, *Aulularia*, *Bacchides*, *Captivi*, *Casina*, *Cistellaria*, *Curculio*, *Epidicus*, *Menaechmi* y *Mercator* y 1896 *Miles Gloriosus*, *Mostellaria*, *Persa*, *Poenulus*, *Pseudolus*, *Rudens*, *Stichus*, *Trinnumus* y *Truculentus*), esta ha sido la base para la elaboración del estudio. Sin embargo, he cotejado esta edición con otras como las realizadas por A. Ernout, E. Paratore, C. Questa y M. Olivar, entre otros, sobre todo en los pasajes de lectura problemática.

Las obras aparecen citadas de acuerdo con las abreviaturas propuestas en la lista de Autores y Obras del Diccionario Latino publicado por el CSIC (Mariner 1984):

Amph. = *Amphitruo*

As. = *Asinaria*

Aul. = *Aulularia*

Bacch. = *Bacchides*

Capt. = *Captivi*

Cas. = *Casina*

Cist. = *Cistellaria*

Curc. = *Curculio*

Ep. = *Epidicus*

Men. = *Menaechmi*

Merc. = *Mercator*

Mil. = *Miles gloriosus*

Most. = *Mostellaria*

Persa = *Persa*

Poen. = *Poenulus*

Ps. = *Pseudulus*

Rud. = *Rudens*

Trin. = *Trinummus*

Truc. = *Truculentus*

2.6. Los papeles semánticos desempeñados por la marca de ablativo singular en el corpus plautino

A la hora de analizar los papeles semánticos desempeñados por la marca de ablativo singular que aparecen en las comedias de Plauto y de evaluar los datos obtenidos de dicho análisis, comenzaré por los considerados «centrales» con respecto a la semántica de la reconstrucción etimológica establecida para el caso, es decir, los papeles de ‘procedencia’ y de ‘instrumento’. Posteriormente, y de acuerdo con los mapas semánticos elaborados por H. Narrog (apartado 1.2.4.), se pasará al análisis de los papeles menos centrales, en teoría derivados de los primeros.

2.6.1. Procedencia

2.6.1.1. Marcación del papel en latín

Para el enfoque tradicional, como se ha visto en la introducción a la parte latina (2.3.1.), este es el papel central que desempeña el ablativo separativo, de acuerdo con la división que hacen de las funciones del caso. En la mayoría de las gramáticas de enfoque tradicional se recogen listados de contextos en los que aparece este papel semántico, de acuerdo con las marcas utilizadas: solo el ablativo, el ablativo con *ab*, el ablativo con *de* y el ablativo con *ex*.

Desde una perspectiva funcional para el latín se engloban en un mismo papel estos ablativos, denominado ‘procedencia’ y se atiende a los rasgos más prototípicos que podrían justificar su interpretación: verbos de movimiento o similares (movimiento abstracto), prefijados o no y un léxico que haga referencia a lugares (Baños 2009: 326 y 327). Además, hay que tener en cuenta que entra en competencia con otras marcas (el ablativo con *ab*, *de* y *ex*) que sirven para denotar de manera más específica la ‘procedencia’. Cuando las construcciones en los que aparece la ‘procedencia’ son menos prototípicas los límites con otros papeles se desdibujan y las interpretaciones de este papel pueden ser más abstractas (Baños 2009: 326 y 327). En lo que se refiere al ablativo de ‘procedencia’ con sentido metafórico se incluyen los contextos en los que el desplazamiento, expresado por la acción verbal, no es real: ‘nacer’, ‘dar’, ‘liberar’, ‘defender’, ‘comprar’, ‘carecer’, etc. En estas ocasiones, se deben clasificar los verbos

de acuerdo con su semántica, para ver si hay grupos de verbos que requieran con más frecuencia que otros la expresión de la ‘procedencia’.

2.6.1.2. Ablativos sin preposición con papel semántico de ‘procedencia’ en el corpus

En la siguiente tabla se recogen los datos correspondientes a los ablativos singulares sin marca preposicional clasificados como ‘procedencia’.

ABLATIVOS SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL ‘PROCEDENCIA’								
clasificación verbal	concretos						abstractos	Total
	lugar	objeto	sustancia	humano	partes del cuerpo	vehículo		
ACTIVIDAD		1					14	15
ADQUISICIÓN	4						3	7
CAMBIO							1	1
COMPETICIÓN							1	1
COMUNICACIÓN	1							1
CONTROL					2			2
CONTROL-UNIÓN							3	3
DESPLAZAMIENTO	44	2	1		10	1	12	70
DESPLAZAMIENTO-TRANSFERENCIA	1						1	2
FISIOLOGÍA-CREACIÓN							1	1
LOCALIZACIÓN	5	1		1				7
PERMISO				1			3	4
POSESIÓN			3	3			8	14
RELACIONES SOCIALES					2			2
TRANSFERENCIA	7						1	8
VIDA	2		1	6			16	25
adjetivos	1			4			8	13
Total	65	4	5	15	15	1	72	177

Tabla L3: Ablativos sin preposición con papel ‘procedencia’

2.6.1.2.1. Los regímenes verbales

Hay un grupo de verbos que implican movimiento (DESPLAZAMIENTO según ADESSE y la nomenclatura que aquí utilizo) prefijados o no, que tienen como argumento un sintagma en ablativo que realiza el papel de ‘procedencia’. Normalmente, los sustantivos que realizan dicho papel son los que prototípicamente hacen referencia a un lugar, por tanto no es necesaria la presencia de las preposiciones que indican lugar de dónde, pues el contexto hace que sea evidente la

semántica del ablati vo. Tres factores, resumiendo, determinarían dicha semántica: la marca de ablativo, el léxico del sustantivo (lugares prototípicos) y la semántica del verbo (verbos de DESPLAZAMIENTO orientado o no). Sin embargo, como se puede apreciar en la tabla, hay otros contextos en los que la presencia de la ‘procedencia’ es menos esperable. He aquí los pasajes.

Verbos de ACTIVIDAD

-con un objeto: *Mil.* 51.

- con sustantivos abstractos: *Bacch.* 147 (*malum* dos veces), 463, 544, *Cas.* 411, 838, *Men.* 122, 249, *Mil.* 1335, *Persa* 369, 835, *Rud.* 828, 945 y 1089.

(L1) *Bacch.* 147

{PIST.}	Omitte, deja_estar	Lyde, Lydovoc.SG	ac y	cave cuídate_de	<i>malo</i> malABL.SG
{LYD.}	Quid? Por_qué	cave cuídate_de	<i>malo?</i> malABL.SG		

‘{PIST} Deja estar, Lido, y cuídate **del mal**.

{LYD} ¿Por qué? ¿Cuídate **del mal**?’

Pese a lo sorprendente de los datos, hay que tener en cuenta que en los quince casos con sustantivos abstractos es siempre de la misma construcción: el verbo *caveo* acompañado del sustantivo *malum*, salvo en uno, en que aparece acompañado del sustantivo *infortunium*.

Verbos de ADQUISICIÓN

- con lugares: *Bacch.* 648, *Men.* 740, 803 y *Trin.* 616.

- con sustantivos abstractos: *Mil.* 729 y *Poen.* 302 (*fortuna* y *natura*).

(L2) *Men.* 740

<i>Pallam</i> capaAC.SG	<i>atque</i> y	<i>aurum</i> oroAC.SG	<i>meum</i> míoAC.SG	<i>domo</i> casaABL.SG	<i>suppilas</i> robas
<i>tuae</i> tuyaDAT.SG	<i>uxori</i> mujerDAT.SG				

‘Robas para tu mujer una capa y mi oro **de mi casa**’

(L3) Mil. 729

<i>pro</i>	<i>mercis</i>	<i>vitio</i>	<i>dominum</i>	<i>pretio</i>	<i>pauperat,</i>
por	mercancíaGEN.SG	mal_USOABL.SG	señorAC.SG	valorABL.SG	despoja

‘por el mal uso de la mercancía se despoja al señor **del valor**’

En este pasaje se puede ver que el verbo y ablativo como ‘procedencia’ se interpretan de forma metafórica, ya que realmente no se quita nada al señor, sino que se le desprecia.

Verbo de CAMBIO

- con un sustantivo abstracto: *Poen* 1272.

(L4) *Poen*. 1272

<i>O</i>	<i>Apella,</i>	<i>oh</i>	<i>Zeuxis</i>	<i>pictor,</i>	<i>cur</i>
Oh	ApelesVOC.SG	oh	ZeuxisVOC.SG	pintorVOC.SG	por_qué
<i>numero</i>	<i>estis</i>	<i>mortui,</i>	<i>hoc</i>		
ADV	estáis	muertosNOM.PL	esteABL.SG		
<i>exemplo</i>	<i>ut</i>	<i>pingeretis?</i>			
ejemploABL.SG	para_que	pintéis			

‘Oh Apeles, oh pintor Zeuxis, ¿por qué justo ahora habéis muerto, para que pintéis **según este ejemplo**?’

En este pasaje se puede ver que el papel de ‘procedencia’ es fronterizo con el papel de ‘referencia’.

Verbo de COMPETICIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Bacch*. 443.

(L5) *Bacch*. 443

<i>noster</i>	<i>esto,</i>	<i>dum</i>	<i>te</i>	<i>poteris defensare</i>	<i>iniuria</i>
nuestroNOM.SG	eres	hasta_que	2SG	puedas defender	ultrajeABL.SG

‘eres nuestro, hasta que puedas defenderte **de los ultrajes**’

Verbo de COMUNICACIÓN

- con un lugar: *St*. 676.

(L6) *St*. 676

<i>domo</i>	<i>dudum</i>	<i>huc</i>	<i>arcessita</i>	<i>sum,</i>
casaABL.SG	hace_poco	ADV	llamada	he_sido

‘hace poco he sido llamada **desde casa**’

Verbos de CONTROL

- con partes del cuerpo: *Rud.* 1203 y *Truc.* 956. He clasificado estos pasajes como ‘procedencia’ porque de una forma metafórica se entiende que se coge a alguien agarrando una parte de esa persona, como una ‘procedencia’ a partir de la cual se coge todo el individuo.

(L7) *Rud.* 1203

<i>uxor</i>	<i>omplexa</i>	<i>collo</i>	<i>retinet</i>	<i>filiam.</i>
mujerNOM.SG	abrazando	cuelloABL.SG	retiene	hijaAC.SG

‘la mujer retiene a la hija abrazándola **del cuello**’

Verbos de CONTROL-UNIÓN

- con sustantivos abstractos: *As.* 659, *Most.* 204 y *Ps.* 204

(L8) *As.* 659

<i>Quin</i>	<i>tu</i>	<i>labore</i>	<i>liberas te</i>	<i>atque</i>	<i>istam</i>	<i>imponis in</i>
por_qué_no	2SG	esfuerzoABL.SG	liberas 2SG	y	esa	colocas PREP
<i>me?</i>						
1SG						

‘¿Por qué no te liberas **de ese esfuerzo** y me lo pones a mí?’

De nuevo se puede ver otro pasaje en el que el verbo está usado de manera metafórica, de tal forma que no se entiende que el sujeto tenga que soltarse de unas cadenas, sino que metafóricamente ha de soltar una carga que ha de adjudicar a otra persona.

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con lugares: *Amph.* 208, 239, 502, *As.* 161, 341, *Aul.* 79, 178, *Bacch.* 289, *Capt.* 875, *Cas.* 484, 713-719, 951, *Cist.* 762c, *Ep.* 46, *Men.* 277, 288, 881, 989, *Merc.* 12, 357, 422, 586, 654, 705, 807, 810, 814, 821, 831, *Mil.* 341, 376, 997, 1432, *Most.* 597, 1076, *Ps.* 317 (*mare y terra*), *Rud.* 798, *St.* 29, *Trin.* 1010, *Truc.* 82, 669, 693 y 694.

- con objetos: *St.* 272 y *Truc.* 36.

- con una sustancia: *Capt.* 903.

- con partes del cuerpo: *Amph.* 953, 1092, *Bacch.* 653, *Men.* 870, *Merc.* 73, 798, *Poen.* 790, *Rud.* 784, *Trin.* 650 y *Trin.* 660.

- con un vehículo: *Merc.* 110.

- con sustantivos abstractos: *As.* 163, 609, 886, *Capt.* 405, *Men.* 903, *Merc.* 41, 652, 822, *St.* 411, 507, *Trin.* 639 y 1182.

(L9) *Amph.* 208

<i>se</i> 3SG	<i>exercitum</i> ejércitoAC.SG	<i>extemplo</i> enseguida	<i>domum</i> casaAC.SG	<i>reducturum,</i> que_ha_de_regrasarAC.SG
<i>abituros</i> que_ha_de_abandonarAC.PL		<i>agro</i> campoABL.SG	<i>Argivos,</i> ArgivosAC.PL	<i>pacem</i> pazAC.PL
<i>atque</i> y	<i>otium</i> descansoAC.PL	<i>dare</i> darán	<i>illis;</i> aquellosDAT.PL	

‘que el ejército regresará enseguida a casa, los argivos abandonarán **el campo**, y se dé paz y descanso a aquellos’

(L10) *Amph.* 953

<i>cum</i> cuando	<i>ego</i> 1SG	<i>Amphitruonem</i> AnfitriónAC.SG	<i>collo</i> cuelloABL.SG	<i>hinc</i> aquí	<i>obstricto</i> apretadoABL.SG	<i>traham.</i> traiga
----------------------	-------------------	---------------------------------------	------------------------------	---------------------	------------------------------------	--------------------------

‘cuando yo traiga aquí a Anfitrión **del cuello cogido**’

(L11) *Trin.* 1182

<i>bene</i> bien	<i>re</i> asuntoABL.SG	<i>gesta</i> cumplidoABL.SG	<i>salvos</i> salvoNOM.SG	<i>redeo</i> regreso
---------------------	---------------------------	--------------------------------	------------------------------	-------------------------

‘regreso bien y salvo **del asunto cumplido**’

Verbos de DESPLAZAMIENTO-TRANSFERENCIA

- con un lugar: *Cas.* 521.

- con un sustantivo abstracto: *Truc.* 230.

(L12) *Cas.* 521

<i>Quin</i> por_qué_no	<i>edepol</i> EXCL	<i>servos,</i> exclavoAC.PL	<i>ancillas</i> sirvientaAC.PL	<i>domo</i> casaABL.SG	<i>certum</i> ciertoNOM.SG
<i>est</i> es	<i>omnis</i> todoAC.PL	<i>mittere</i> mandar	<i>ad</i> PREP	<i>te.</i> 2SG	

‘Porque no es cierto, por dios, que haya que madarte **de casa** todos los esclavos y siervientas’

Verbo de FISIOLÓGICA-CREACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Bacch.* 674.

(L13) *Bacch.* 674

<i>occasio</i> oportunidadNOM.SG	<i>ad</i> PREP	<i>eam</i> esaAC.SG	<i>rem</i> auntoAC.SG	<i>fuit</i> fue	<i>mea</i> míaAB.SG
<i>virtute</i> valorABL.SG	<i>parta,</i> paridaNOM.SG				

‘la oportunidad para ese asunto nació **de mi valor**’

Verbos de LOCALIZACIÓN

- con lugares: *Aul.* 601, *Curc.* 38, *Men.* 492, *Mil.* 644 y *St.* 523.

- con un objeto: *Men.* 768.

- con un humano: *Curc.* 37.

(L14) *Aul.* 601

<i>qui</i> quienNOM.SG	<i>ea</i> esoAC.PL	<i>curabit,</i> ocupará	<i>abstinebit</i> se_mantendrá_alejado	<i>censione</i> castigoABL.SG
<i>bubula,</i> piel_bovinaABL.SG				

‘quien se ocupe de esas cosas se mantendrá alejado **del castigo de la piel bovina**’

(L15) *Curc.* 37- 38

<i>dum</i> mientras	<i>ted</i> 2SG	<i>abstineas</i> mantengas_lejos	<i>nupta,</i> casadaABL.SG	<i>vidua,</i> viudaABL.SG	<i>virgine,</i> virgenABL.SG
<i>iuventute</i> juventudABL.SG	<i>et</i> y	<i>pueris</i> niñosABL.PL	<i>liberis,</i> pequeñosABL.PL	<i>ama</i> ama	<i>quid lubet.</i> lo_que convenga

‘mientras te mantengas alejado **de la casada, de la viuda, de la virgen, de la juventud y de los pequeños niños**, ama lo que convenga’

En este pasaje los ablativos expresan un papel fronterizo entre la ‘procedencia’ y la ‘ubicación’, ya que el mantenerse alejado implica una ‘ubicación’, pero a la vez implica un alejamiento con respecto a una entidad.

Verbos de PERMISO

- con un humano: *Mil.* 700.

- con sustantivos abstractos: *Capt.* 493 (*metus* y *vita*) y *Cist.* 305.

(L16) *Mil.* 700

<i>haec</i> estONOM.PL	<i>atque</i> y	<i>horum</i> estOGEN.PL	<i>similia</i> similarNOM.PL	<i>alia</i> otrosNOM.PL
<i>damna</i> dañONOM.PL	<i>multa</i> muchONOM.PL	<i>mulierum</i> mujergen.PL	<i>me</i> 1SG	<i>uxore</i> esposaABL.SG

prohibent,
mantienen_alejado

‘Estos y otros muchos males similares de las mujeres me mantienen alejado **de una esposa**’

(L17) *Capt.* 493

<i>quo</i> CONJ	<i>nos</i> 1PL	<i>victu</i> provisiónABL.SG	<i>et</i> y	<i>vita</i> vidaABL.SG	<i>prohibeant,</i> mantengan_alejado
--------------------	-------------------	---------------------------------	----------------	---------------------------	---

‘con que nos mantengan alejados **de las provisiones y la vida**’

Verbos de POSESIÓN

Otro grupo importante en la expresión del papel de ‘procedencia’ mediante un ablativo sin preposición es el de los verbos clasificados como POSESIÓN, entre los cuales se hallan, predominantemente, los verbos que expresan la idea de ‘carecer’, ‘faltar’, es decir, los antónimos de la POSESIÓN:

- con sustancias: *As.* 535, 801 y *Truc.* 574.

- con humanos: *Cist.* 450, 533 y *St.* 3.

- con abstractos: *As.* 159, *Men.* 905, 983, *Most.* 148, 500, 858, *Trin.* 1129 y *Truc.* 574.

(L18) *Cist.* 533

<i>perdam</i> perderé	<i>operam</i> trabajoAC.SG	<i>potius quam</i> antes que	<i>carebo</i> careceré	<i>filia</i> hijaABL.SG
--------------------------	-------------------------------	---------------------------------	---------------------------	----------------------------

‘prefiero perder el trabajo antes que carecer **de hija**’

(L19) *Men.* 905

<i>anima</i> almaABL.SG	<i>privabo</i> privaré	<i>virum.</i> hombreAC.SG
----------------------------	---------------------------	------------------------------

‘privaré **de alma** al hombre’

Verbos de RELACIONES SOCIALES

- con partes del cuerpo: *Rud.* 853 y 868.

(L20) *Rud.* 868

<i>rapior</i>	<i>optorto</i>	<i>collo</i>
soy_raptado	retorcidoABL.SG	cueilloABL.SG

‘soy raptado del **cueillo retorcido**’

Verbos de TRANSFERENCIA

- con lugares: *As.* 884, *Men.* 564, 639a, 645, 664, 814 y 1138.

- con un sustantivo abstracto: *St.* 359.

(L21) *St.* 359

<i>quos</i>	<i>piscatu</i>	<i>rettuli,</i>
los_queAC.PL	pescaABL.SG	he_devuelto

‘los que he devuelto **de la pesca**’

Verbos de VIDA

Por último otro grupo de verbos muy numeroso en la rección de ablativos con papel de ‘procedencia’ sin preposición es el de los clasificados como VIDA, entre los que se encuentran los que significan ‘nacer’ y sus sinónimos. En este grupo los sustantivos en ablativo no son topónimos, sino preferentemente sustantivos abstractos y humanos:

- con lugares: *Men.* 648 y *Poen.* 1376.

- con una sustancia: *Truc.* 518.

- con humanos: *Amph.* 28 (*mater* y *pater*), 430, *Ep.* 636 y *Men.* 1103 (*mater* y *pater*).

- con sustantivos abstractos: *Aul.* 778, *Bacch.* 615, 1086, *Capt.* 319, *Cist.* 25, *Ep.* 170, *Merc.* 969, *Persa* 596, 645, *Poen.* 110, 1186, 1240, *Ps.* 356, 590, *Trin.* 373 y *Truc.* 518.

(L22) *Amph.* 28

<i>humana</i>	<i>matre</i>	<i>natus,</i>	<i>humano</i>	<i>patre</i>
humanaABL.SG	madreABL.SG	nacido	humanoABL.SG	padreABL.SG

‘nacido **de una madre humana, de un padre humano**’

(L23) *Bacch.* 614-615

<i>incredibilis</i> increíbleNOM.SG	<i>impos=que</i> impotenteNOM.SG=y	<i>animi,</i> animogen.SG	<i>inamabilis</i> no_mercedor_de_amorNOM.SG
<i>inlepidus</i> desagradableNOM.SG	<i>vivo</i> vivoABL.SG	<i>malevolente</i> malqueridoABL.SG	<i>ingenio</i> ingenioABL.SG
<i>natus.</i> nacidoNOM.SG			

‘[es] increíble e imponente de ánimo, no merecedor de amor, desagradable, nacido **de un ingenio vivo y malquerido**’

2.6.1.2.2. Los adjetivos que rigen ablativo con papel ‘procedencia’

En el corpus plautino hay algunos pasajes en los que aparecen adjetivos con ablativos sin preposición. Por la semántica de los adjetivos, los ablativos que los acompañan han sido clasificados como ‘procedencia’. Para clasificar semánticamente estos adjetivos, he seguido la propuesta de T. Givón (2001a: 81-83.):

fugitivus: dentro de los adjetivos menos prototípicos, se incluye dentro de los estados transitorios. Además se trata de un adjetivo derivado a partir del verbo *fugio*, clasificado como DESPLAZAMIENTO, con lo que la vinculación con complementos que indiquen ‘procedencia’ es análoga a la del verbo:

(L24) *Capt.* 18

<i>fugitivos</i> fugitivoNOM.SG	<i>ille,</i> aquelNOM.SG	<i>ut</i> como	<i>dixeram</i> había_dicho	<i>ante,</i> antes	<i>huius</i> esteGEN.SG
<i>patri</i> padreAC.PL	<i>domo</i> casaABL.SG	<i>quem</i> quienAC.SG	<i>profugiens</i> huyendonOM.SG	<i>dominum</i> señorAC.SG	
<i>abstulerat</i> había_llevado	<i>vendidit.</i> ha_vendido				

‘Aquel fugitivo, del que hablé antes, vendió al amo que se había llevado al huir **de casa** al padre de este’

prognatus: creado mediante un prefijo a partir del participio del verbo *nascor* (clasificado como VIDA).

- con humanos: *Amph.* 365, *Men.* 407, 1078 y 1079.

- con abstractos: *Amph.* 713, *As.* 505, *Aul.* 212, *Capt.* 170, *Ep.* 107 y *Poen.* 1201.

(L25) *Amph.* 365

<i>Sosiam</i>	<i>vocant Thebani,</i>	<i>Davo</i>	<i>prognatum</i>
SosiasAC.SG	llaman tebanosNOM.SG	DavoABL.SG	descendienteAC.SG
<i>patre</i>			
padreABL.SG			

‘Los tebanos lo llaman Sosias, **descendiente de Davo, el padre**’

cassus: dentro de los adjetivos menos prototípicos⁵¹, se incluye dentro de los estados transitorios. Está relacionado con la raíz del verbo *caedo*⁵², verbo clasificado como POSESIÓN. El pasaje que aparece en el corpus plautino es el siguiente:

(L26) *Aul.* 191

<i>virginem</i>	<i>habeo</i>	<i>grandem,</i>	<i>dote</i>	<i>cassam</i>	<i>atque</i>
virgenAC.SG	tengo	grandeAC.SG	doteABL.SG	carenteAC.SG	y
<i>inlocabilem,</i>					
incasableAC.SG					

‘tengo una virgen grandota, carente **de dote** e incasable’

expers: dentro de los adjetivos menos prototípicos, se incluye dentro de los estados transitorios:

(L27) *As.* 44-45

<i>Dono</i>	<i>te</i>	<i>ob</i>	<i>istuc</i>	<i>dictum,</i>	<i>ut</i>	<i>expers</i>	<i>sis</i>
doy	2SG	por	estoAC.SG	dichoAC.SG	para_que	libre	estés
<i>metu</i>							
miedoABL.SG							

‘Te doy [a mi mujer] por esta palabra, para que estés libre **de miedo**’

⁵¹ Siguiendo la nomenclatura utilizada por Givón (2001a).

⁵² Según Ernout-Meillet (2001: s.v).

2.6.1.3 Los sintagmas preposicionales con papel semántico de ‘procedencia’

Las siguientes tablas recogen los datos de los sintagmas en ablativo singular con un sustantivo común introducidos por cada una de las preposiciones:

2.6.1.3.1. AB:

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN AB CON PAPEL DE ‘PROCEDENCIA’								
clasificación verbal	concreto						abstracto	Total
	lugar	objeto	humano	partes del cuerpo	animal	vehículo		
ACTIVIDAD		1					2	3
ADQUISICIÓN			19					19
COMUNICACIÓN	1			1		2		4
CONOCIMIENTO							1	1
CONTROL			1	1				2
DESPLAZAMIENTO	37	3	18		1	3	11	73
DESPLAZAMIENTO-TRANSFERENCIA	2						1	3
DISPOSICIÓN			1					1
EXISTENCIA							1	1
FISIOLOGÍA-MODIFICACIÓN	1							1
LOCALIZACIÓN	2						1	3
PERCEPCIÓN-MODIFICACIÓN							1	1
PETICIÓN	1		4					5
POSESIÓN							1	1
<i>sum</i>	1	1	4	1			4	11
TRANSFERENCIA	1		2				1	4
UNIÓN				1				1
ADVERBIO CON VALOR LOCAL	1			1			1	3
Total	48	5	49	5	1	5	25	138

Tabla L4: Ablativos introducidos por la preposición *ab* con papel de ‘procedencia’

Verbo de ACTIVIDAD

-con un objeto: *Persa* 317.

-con sustantivos abstractos: *Ps.* 1143 y *Rud.* 833.

(L28) *Persa* 317

Ah *ah,* *abi* *atque* *cave* *sis* *a* *cornu*
EXCL. EXCL. vete y ten_cuidado seas PREP cuernoABL.SG

‘Ah, ah, vete y ten cuidado, venga, **con el cuerno**’

En los tres pasajes se trata del verbo *caveo*, esta vez acompañado de ablativos con la preposición *ab*. Aunque la traducción no refleje el papel de ‘procedencia’, el significado del verbo latino *caveo* sí implica el mantenerse alejado de algo, que es la ‘procedencia’.

Verbos de ADQUISICIÓN

- con humanos: *Aul.* 687, *Bacch.* 250, 686, 931, *Capt.* 450, *Curc.* 494, 619, *Ep.* 47, 53, 252, *Most.* 917, *Persa* 159, 326, 477, *Ps.* 526, *Trin.* 849, 858 y 967 (*avus* y *proavus*).

(L29) *Bacch.* 250

<i>accepit=ne</i>	<i>aurum</i>	<i>ab</i>	<i>hospite</i>	<i>Archidemide?</i>
ha_recibido=acaso_no	oroAC.SG	PREP	huéspedABL.SG	ArquidémideABL.SG

‘¿Acaso no ha recibido el oro **del huésped Arquidémide?**’

Hay que llamar la atención de que con estos verbos solo aparezcan seres humanos desempeñando este papel, que, como se ha visto en la tabla, son muy frecuentes con esta preposición.

Verbos de COMUNICACIÓN

- con un lugar: *Persa* 604.

- con partes del cuerpo: *Aul.* 624.

-con vehículos: *Amph.* 967 y *Persa* 530.

(L30) *Amph.* 967

<i>Tu</i>	<i>gubernatorem</i>	<i>a</i>	<i>navi</i>	<i>huc</i>	<i>evoca</i>	<i>verbis</i>
2SG	timonelAC.SG	PREP	naveABL.SG	aquí	llama	palabrasABL.PL
<i>meis</i>	<i>Blepharonem,</i>					
míasABLPL	BlefarónAC.SG					

‘Tú, llama ahora al timonel Blefarón **desde la nave** aquí con mis palabras’

Verbo de CONOCIMIENTO

- con un sustantivo abstracto: *Trin.* 217.

(L31) *Trin.* 217

<i>quod</i>	<i>si</i>	<i>exquiratur</i>	<i>usque</i>	<i>ab</i>	<i>stirpe</i>	<i>auctoritas,</i>
porque	si	se_investiga	continuamente	PREP	estirpeABL.SG	creaciónNOM.SG

‘porque si se investiga **desde el origen** la creación [de este rumor]’

Verbos de CONTROL

- con un humano: *Persa* 163.
- con una parte del cuerpo: *Men.* 1011.

(L32) *Persa* 163

<i>nam</i>	<i>ubi</i>	<i>ego</i>	<i>argentum</i>	<i>accepero,</i>	<i>continuo</i>	<i>tu</i>
pues	cuando	1SG	plataAC.SG	cogeré	continuamente	2SG
<i>illam</i>		<i>a</i>	<i>lenone</i>	<i>adserito</i>	<i>manu.</i>	
aquellaAC.SG		PREP	proxenetaABL.SG	sostendrás	manoABL.SG	

‘pues cuando yo coja el dinero, tú ya llevarás tiempo sujetando **del proxeneta** a aquella por la mano’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con lugares: *Amph.* 149, *As.* 424, *Aul.* 46, 105, 273, 341, 356, 473, *Bacch.* 304, 342, *Capt.* 869, *Cas.* 591, *Cist.* 549, 552, 659, *Men.* 64, 127, *Merc.* 109, 161, 223, 596, *Mil.* 578, 858, 933, *Most.* 8, 363, 512, 998, *Persa* 435, 442, *Poen.* 929, *Ps.* 163, 1028, *Rud.* 539, *St.* 295, 456 y *Trin.* 947.
- con objetos: *Ps.* 296, *Rud.* 76 y 165.
- con humanos: *As.* 70, *Bacch.* 423, 539, *Curc.* 348, 614, *Men.* 31, 723, *Merc.* 667, *Mil.* 1299, 1313 (*mater* y *soror*), 1321, *Ps.* 730, 754, 778, *St.* 148, *Trin.* 771 y 778.
- con un animal: *Merc.* 249.
- con vehículos: *Amph.* 795, 849 y 854.
- con sustantivos abstractos: *Amph.* 140, 523, *As.* 163, *Bacch.* 1123, *Curc.* 186, *Ep.* 91a, *Mil.* 304, *Most.* 484, *Poen.* 405, *Rud.* 673 y *Trin.* 885.

(L33) *Rud.* 539

<i>qui</i>	<i>a</i>	<i>fundamento</i>	<i>mi</i>	<i>usque</i>	<i>movisti</i>	<i>mare.</i>
porque	PREP	baseABL.SG	1SG	entonces	moviste	marAC.SG

‘porque para mí moviste el mar **desde la base**’

(L34) *As.* 70

<i>quam</i>	<i>amabam</i>	<i>abduxit</i>	<i>ab</i>	<i>lenone</i>	<i>mulierem;</i>
la_queAC.SG	quería	ha_sacado	PREP	proxenetaABL.SG	mujerAC.SG

‘la mujer que yo quería la ha sacado **de la casa del proxeneta**’

(L35) As. 163

<i>Solus</i>	<i>solitudine</i>	<i>ego</i>	<i>ted</i>	<i>atque</i>	<i>ab</i>	<i>egestate</i>	<i>abstuli;</i>
solo	soledadABL.SG	1SG	2SG	y	PREP	indigenciaABL.SG	he_alejado

‘yo solo te he alejado **de la soledad y de la indigencia**’

Verbos de DESPLAZAMIENTO-TRANSFERENCIA

- con lugares: *Amph.* 195 y 602.

- con abstractos: *Ep.* 58.

(L36) *Amph.* 602

<i>dudum ante</i>	<i>lucem</i>	<i>a</i>	<i>portu</i>	<i>me</i>	<i>praemisisti</i>	<i>domum</i>	
antes	PREP	luzAC.SG	PREP	puertoABL.SG	1SG	enviaste	casaAC.SG

‘antes, antes de que saliese la luz, me enviaste a casa **desde el puerto**’

Verbo de DISPOSICIÓN

- con un humano: *Most.* 1127.

(L37) *Most.* 1127

<i>qui</i>	<i>a</i>	<i>patre</i>	<i>eius</i>	<i>conciliarem</i>	<i>pacem.</i>
quien	PREP	padreABL.SG	eseGEN.SG	conciliaría	pazAC.SG

‘[yo], quien **a partir del padre** de ese conciliaría la paz’

Verbo de EXISTENCIA

- con un sustantivo abstracto: *Poen.* 618.

(L38) *Poen.* 618

<i>atque</i>	<i>eadem</i>	<i>mulieres</i>	<i>iam</i>	<i>ab</i>	<i>re</i>	<i>divina</i>
y	esa_mismaABL.SG	mujeresNOM.PL	ahora	PREP	cosaABL.SG	divinaABL.SG
<i>credo</i>	<i>apparebunt</i>	<i>domi.</i>				
creo	aparacerán	casaLOC.SG				

‘y creo que **a partir de precisamente esa cosa divina** aparecerán ahora unas mujeres en casa’

La interpretación de este pasaje como ‘causa’ o como ‘tiempo desde’ también es posible, se trata de uno de los pasajes que pueden estar a medio camino entre estos papeles semánticos.

Verbo de FISIOLÓGÍA-MODIFICACIÓN

- con un lugar: *Amph.* 164.

(L39) *Amph.* 164

<i>me</i>	<i>qui</i>	<i>hoc</i>	<i>noctis</i>	<i>a</i>	<i>portu</i>	<i>ingratiis</i>
1SG	quien	esteABL.SG	nocheGEN.SG	PREP	puertoABL.SG	ingratitudeABL.PL

excitavit.
ha_echado

‘[Mira tú] quién me ha echado de noche **de este puerto** por [sus] ingratitudes’

Verbos de LOCALIZACIÓN

- con lugares: *Ep.* 27 y 681.

- con un sustantivo abstracto: *Bacch.* 1138a.

(L40) *Epid.* 27

<i>At</i>	<i>unum</i>	<i>a</i>	<i>praetura</i>	<i>tua,</i>	<i>Epidice,</i>	<i>abest.</i>
pero	unONOM.SG	PREP	prefecturaABL.SG	tuyaABL.SG	EpidicoVOC.SG	está_lejos

‘pero uno, Epidico, está lejos **de tu prefectura**’

Verbo de PERCEPCIÓN-MODIFICACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Trin.* 279.

(L41) *Trin.* 279

<i>me</i>	<i>abs</i>	<i>tuo</i>	<i>conspectu</i>	<i>occultabo.</i>
1SG	PREP	POS.1SG	vistaABL.SG	ocultaré

‘me ocultaré **de tu vista**’

Verbos de PETICIÓN

- con un lugar: *Bacch.* 792.

- con humanos: *As.* 200, *Cas.* 269, *Ep.* 143 y *Truc.* 14.

(L42) As. 200

<i>quom</i>	<i>a</i>	<i>pistore</i>	<i>panem</i>	<i>petimus,</i>
cuando	PREP	panaderoABL.SG	panAC.SG	pedimos

‘cuando pedimos pan **al panadero**’

Verbo de POSESIÓN

- con un sustantivo abstracto: As. 607.

(L43) As. 607

<i>nam</i>	<i>equidem</i>	<i>me</i>	<i>iam</i>	<i>quantum</i>	<i>potest</i>	<i>a</i>	<i>vita</i>
pues	sin_duda	1SG	ya	cuanto	puede	PREP	vidaABL.SG

abiudicabo.
privaré

‘pues, sin duda, en cuanto se pueda, me privaré **de la vida**’

En este pasaje la ‘procedencia’ se entiende de forma metafórica, pues el verbo tiene un movimiento implícito indicado por el preverbo *ab-* seguido de un verbo que significa «considerar» y que aquí significa «privar» en el sentido de «alejar». De una forma metafórica se entiende «alejarse de la vida» como «morir».

Verbo *sum*

- con un lugar: St. 708.

- con un objeto: Persa 41.

- con humanos: Cas. 211, Mil. 160, Poen. 65 y Ps. 1163.

- con una parte del cuerpo: Ep. 623.

- con sustantivos abstractos: As. 224, Bacch. 1006, Capt. 271 y Poen. 1186.

(L44) Persa 41

<i>nam</i>	<i>tu</i>	<i>aquam</i>	<i>a</i>	<i>pumice</i>	<i>nunc</i>	<i>postulas,</i>
pues	2SG	aguaAC.SG	PREP	pómezABL.SG	ahora	pides

‘pues ahora tú pides agua **procedente de una piedra pómez**’

Verbos de TRANSFERENCIA

- con un lugar: Poen. 847.

- con humanos: Capt. 449 y Men. 393.

- con sustantivos abstractos: Ep. 206.

(L45) Ep. 206

<i>a</i>	<i>legione</i>	<i>omnes</i>	<i>remissi</i>	<i>sunt</i>	<i>domum</i>
PREP	legiónABL.SG	todosNOM.PL	devueltos	han_sido	casaAC.SG
<i>Thebis</i>					
TebasABL.PL					

‘todos han sido devueltos **de la legión** a casa desde Tebas’

En este pasaje aparecen dos sintagmas en ablativo, uno con preposición (*a legione*) y otro sin ella (*Thebis*), que desempeñan el papel de ‘procedencia’, aunque lo hacen en niveles de la oración distintos, por eso no aparecen coordinados. El primero de ellos, con preposición, es un sustantivo abstracto que hace referencia a un colectivo humano y por tanto es susceptible de ser interpretado como tal, es por eso que aparece con la preposición *ab*. El segundo, un topónimo, es uno de los sustantivos prototípicos en este papel semántico, por lo que se entiende que no le haga falta la marca de preposición.

Verbo de UNIÓN

- con una parte del cuerpo: Rud. 220.

(L46) Rud. 220

<i>Quid</i>	<i>mihi</i>	<i>melius=st,</i>	<i>quid</i>	<i>magis in</i>	<i>rem=st,</i>	<i>quam</i>	<i>a</i>
qué	1SG	mejorNOM.SG=es	qué	más en	asuntoAC.SG=es	que	PREP
<i>corpore</i>							
		<i>vitam</i>	<i>ut</i>	<i>secludam?</i>			
cuerpoABL.SG		vidaAC.SG	que	separe			

‘¿Qué es mejor para mí, que más hay aquí que separar la vida **del cuerpo**?’

Adverbio con valor local.

- con un lugar: St. 338.

- con una parte del cuerpo: Cas. 459.

- con un sustantivo abstracto: Bacch. 595.

(L47) St. 338

<i>Ita</i>	<i>celeri</i>	<i>curriculo</i>	<i>fui</i>	<i>propere a</i>	<i>portu,</i>
así	rápidaABL.SG	carreraABL.SG	estuve	cerca PREP	puertoABL.SG
<i>tui</i>					
tuyOGEN.SG		<i>honoris</i>	<i>causa.</i>		
		honorGEN.SG	culpaABL.SG		

‘así, con una carrera rápida estuve cerca **del puerto**, por culpa de tu honor’

(L48) *Bacch.* 595

ne *tibi* *hercle* *haud* *longe* *est* *os* *ab* *infortunio*
 ni 2SG EXCL no ADV es caraNOM.SG PREP desgraciaABL.SG

‘por dios, ni siquiera para ti la cara está lejos **de la desgracia**’

A partir de los datos aquí expuestos se puede ver que prevalecen los sustantivos concretos frente a los abstractos, y dentro de los concretos, los que hacen referencia a humanos y a lugares. Los verbos que con más frecuencia aparecen acompañados de *ab* y ablativo con papel procedencia son los de DESPLAZAMIENTO, seguidos de lejos por los de ADQUISICIÓN y por *sum*. Llama la atención que esta preposición sea la elegida para expresar la ‘procedencia’ con sustantivos humanos, dado que esta es la construcción que se atribuye tradicionalmente al ‘agente’, pero a partir de pasajes como *As.* 70 (L34) y *Bacch.* 250 (L29) se puede ver que hay una especialización en el uso de esta preposición para expresar la ‘procedencia’ con seres humanos, en especial para indicar la casa, con la omisión del sustativo, como se ve en *As.* 70 (L34).

2.6.1.3.2. DE:

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN DE CON PAPEL DE ‘PROCEDENCIA’									
	concreto							abstracto	Total
	lugar	objeto	sustancia	humano	parte del cuerpo	animal	vehículo		
ADQUISICIÓN			2	4				6	12
CONTROL								1	1
CREACIÓN								1	1
CREENCIA		3							3
DESPLAZAMIENTO	21	1	3		2	1	3	3	34
LOCALIZACIÓN	1								1
MODIFICACIÓN		1							1
POSTURA-POSICIÓN	1								1
RELACIÓN								2	2
<i>sum</i>	2		1		1			1	5
TRANSFERENCIA	1				1			3	5
VIDA								1	1
Total	27	5	7	4	4	1	3	18	69

Tabla L5: Ablativos introducidos por la preposición *de* con papel de ‘procedencia’

Verbos de ADQUISICIÓN

- con sustancias: *As.* 706 y *St.* 563.
- con humanos: *Ep.* 495, *Poen.* 897, *Rud.* 40 y 81.
- con sustantivos abstractos: *Capt.* 111, 453, *Ep.* 44, 64, 108 y 621.

(L49) As. 706

<i>demam hercle</i>	<i>iam</i>	<i>de</i>	<i>hordeo</i>	<i>tolutim</i>	<i>ni</i>	<i>badizas.</i>
quitaré por_hércules	ahora	PREP	cebadaABL.SG	corriendo	salvo	avanzas

‘[lo] quitaré ahora, por dios, **de la cebada**, salvo que vengas corriendo’

(L50) Ep. 495

<i>mercatus</i>	<i>te</i>	<i>hodie</i>	<i>est</i>	<i>de</i>	<i>lenone</i>	<i>Apoecides?</i>
comprado	2SG	hoy	es	PREP	proxenetaABL.SG	ApedicesNOM.SG

‘¿Te ha comprado hoy Apedices **al proxeneta**?’

En este pasaje es la preposición *de* y no la preposición *ab* la que aparece acompañando al ser humano.

(L51) Capt. 111

<i>heri</i>	<i>quos</i>	<i>emi</i>	<i>de</i>	<i>praeda</i>	<i>a</i>	<i>quaestoribus,</i>
ayer	REL.AC.PL	compré	PREP	botínABL.SG	PREP	cuestoresABL.PL

‘[los cautivos] que ayer compré **del botín** a los cuestores’

En este pasaje se pueden ver dos sintagmas preposicionales que indican ‘procedencia’, pero con distinta marca, y de hecho aparecen yuxtapuestos porque expresan nociones distintas, el primero es un partitivo de donde se sacan los cautivos, el segundo expresa de quién se compran los cautivos. Por otra parte se puede ver que la preposición *ab* es la que aparece preferentemente con seres humanos (los cuestores), mientras *de* en este caso está más cerca de la expresión de la partición.

Verbo de CONTROL

-con un sustantivo abstracto: *Truc. 567*.

(L52) *Truc. 567*

<i>de</i>	<i>praeda</i>	<i>praedam</i>	<i>capió.</i>
PREP	botínABL.SG	botínAC.SG	cojo

‘cojo botín **del botín**’

Verbo de CREACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Most.* 773.

(L53) *Most.* 773

<i>si</i> si	<i>quid</i> algonom.sg	<i>erit</i> sea	<i>quod</i> quenom.sg	<i>illi</i> aquéldat.sg	<i>placeat,</i> guste	<i>de</i> prep
<i>exemplo</i> modeloabl.sg	<i>meo</i> míoabl.sg	<i>ipse</i> él_mismonom.sg	<i>aedificato.</i> construya			

‘si hay algo que le guste, que él mismo se lo haga a partir **de mi modelo**’

Verbo de CREENCIA

- con objetos: *Mil.* 1423 (*chlamys, machaera* y *tunica*).

(L54) *Mil.* 1423

<i>de</i> prep	<i>tunica</i> túnicaabl.sg	<i>et</i> y	<i>chlamyde</i> mantoabl.sg	<i>et</i> y	<i>machaera</i> espadaabl.sg	<i>ne</i> que_no
<i>quid</i> algoac.sg	<i>speres, non</i> esperes no	<i>feres.</i> llevés				

‘que no esperes nada **de la túnica, del manto y de la espada**, que no los llevarás’

Verbo de DESPLAZAMIENTO

- con lugares: *Bacch.* 431 (*hippodromum* y *palestra*), *Capt.* 475, *Cas.* 675, *Curc.* 281, 361, *Men.* 600, *Persa* 258, *Poen.* 402, *Ps.* 661, *Rud.* 723, 784, 840, *St.* 286, 355, *Trin.* 481 (*semita* y *via*), 560, 815, 940 y *Truc.* 563.

- con un objeto: *Most.* 271.

- con sustancias: *Aul.* 301, *Bacch.* 384 y *Truc.* 252.

- con partes del cuerpo: *Ep.* 65 y *Truc.* 652.

- con un animal: *Mil.* 721.

- con vehículos: *Men.* 870. *Rud.* 75 y 366.

- con sustantivos abstractos: *Mil.* 185a, *Persa* 373 y *Trin.* 482.

(L55) *Curc.* 281

<i>fugite</i> huíd	<i>omnes,</i> todosnom.pl	<i>abite</i> marchaos	<i>et</i> y	<i>de</i> prep	<i>via</i> caminoabl.sg	<i>decédite,</i> alejáos
-----------------------	------------------------------	--------------------------	----------------	-------------------	----------------------------	-----------------------------

‘huíd todos, marchaos y alejaos **del camino**’

(L56) Aul. 301

<i>de</i>	<i>suo</i>	<i>tigillo</i>	<i>fumus</i>	<i>si</i>	<i>qua</i>	<i>exit</i>	<i>foras.</i>
PREP	suyoABL.SG	leñaABL.SG	humONOM.SG	si	por_eso	sale	fuera

‘si por eso sale humo **de su leña**’

(L57) Mil. 721

<i>cecidisset</i>	<i>ve</i>	<i>ebrius</i>	<i>aut</i>	<i>de</i>	<i>equo</i>	<i>uspiam,</i>
cayó	o	borrachONOM.SG	o	PREP	caballoABL.SG	algún_sitio

‘o borracho se cayó en algún sitio **del caballo**’

Este es el único pasaje en el que aparece la preposición *de* con un ablativo que hace referencia a un animal. En este pasaje se puede apreciar que la preposición mantiene su sentido originario: de arriba abajo.

(L58) Trin. 482

<i>decedam</i>	<i>ego</i>	<i>illi</i>	<i>de</i>	<i>via,</i>	<i>de</i>	<i>semita,</i>
alejaré	1SG	aquelDAT.SG	PREP	caminoABL.SG	PREP	senderoABL.SG
<i>de</i>	<i>honore</i>	<i>populi;</i>				
PREP	honorABL.SG	puebloGEN.SG				

‘por él yo me alejaré **del camino, del sendero, del honor** del pueblo’

Verbo de LOCALIZACIÓN

- con un lugar: Curc. 287.

(L59) Curc. 287

<i>quin</i>	<i>cadat,</i>	<i>quin</i>	<i>capite</i>	<i>sistat</i>	<i>in</i>	<i>via</i>
quienNOM.SG_no	caiga	quienNOM.SG_no	cabezaABL.SG	esté	PREP	caminoABL.SG
<i>de</i>	<i>semita.</i>					
PREP	callejónABL.SG					

‘[no hay nadie] a quien yo no haga caer, a quien yo no ponga con la cabeza **de la acera** en la calzada’

Verbo de MODIFICACIÓN

- con un objeto: *Truc. 561.*

(L60) *Truc. 561*

<i>nam</i>	<i>iam</i>	<i>de</i>	<i>hoc</i>	<i>obsonio</i>	<i>de</i>	<i>mina</i>
pues	ahora	PREP	esteABL.SG	comidaABL.SG	PREP	monedaABL.SG
<i>deminui</i>	<i>una</i>		<i>modo</i>	<i>quinque</i>	<i>nummos:</i>	
he_menguado	unaABL.SG		solo	cincoAC.PL	numosAC.PL	

‘pues ahora he menguado a causa de la comida solo cinco numos **de una única moneda**’

Verbo de POSTURA-POSICIÓN

- con un lugar: *Rud. 87.*

(L61) *Rud. 87*

<i>ita</i>	<i>omnis</i>	<i>de</i>	<i>tecto</i>	<i>deturbavit</i>	<i>tegulas;</i>
así	todasAC.PL	PREP	tejadoABL.SG	ha_derribado	tejasAC.PL

‘así ha derribado **del tejado** todas las tejas’

Verbos de RELACIÓN

- con sustantivos abstractos: *Amph. 40 y Curc. 185.*

(L62) *Amph. 40*

<i>meruimus</i>	<i>et</i>	<i>ego</i>	<i>et</i>	<i>pater</i>	<i>de</i>	<i>vobis</i>	<i>et</i>
hemos_merecido	y	1SG	y	padrenOM.SG	PREP	2PL	y
<i>re</i>	<i>publica;</i>						
asuntoABL.SG	públicaABL.SG						

‘[lo] hemos merecido mi padre y yo **de vosotros y del estado**’

Verbo *sum*

- con lugares: *Men. 209 y Merc. 520.*

- con una sustancia: *Most. 567.*

- con una parte del cuerpo: *Mil. 1017.*

- con un sustantivo abstracto: *As. 210.*

(L63) As. 210

<i>meo</i>	<i>de</i>	<i>studio</i>	<i>studia</i>	<i>erant</i>	<i>vostra</i>
míoABL.SG	PREP	esfuerzoABL.SG	esfuerzos	eran	vuestrosNOM.PL

omnia,
todosNOM.PL

‘todos vuestros esfuerzos procedían **de mi esfuerzo**’

Verbos de TRANSFERENCIA

- con un lugar: *Men.* 491.

- con una parte del cuerpo: *Trin.* 84.

- con sustantivos abstractos: *Ps.* 1164, *Trin.* 426 y 477.

(L64) *Trin.* 84

<i>nam</i>	<i>nunc</i>	<i>ego</i>	<i>si</i>	<i>te</i>	<i>surrupuisse</i>	<i>suspicer</i>	<i>Iovi</i>
pues	ahora	1SG	si	2SG	haber_quitado	sospechara	JúpiterGEN.SG

<i>coronam</i>	<i>de</i>	<i>capite</i>	<i>ex</i>	<i>Capitolio,</i>
coronaAC.SG	PREP	cabezaABL.SG	PREP	CapitolioABL.SG

‘pues ahora si yo sospechara que tu hubieses quitado del Capitolio la corona de Júpiter **de su cabeza**’

(L65) *Ps.* 1164

<i>Heus,</i>	<i>memento</i>	<i>ergo</i>	<i>dimidium</i>	<i>istinc</i>	<i>mihi</i>	<i>de</i>
EXCL.	recuerdo	por_tanto	mitadAC.SG	ADV	1SG	PREP

<i>praeda</i>	<i>dare:</i>
botínABL.SG	dar

‘eh, recuerdo que de ahí se me iba a dar la mitad **del botín**’

Es verdad que a partir de la traducción se podría interpretar como un sintagma de complementación nominal con valor partitivo, sin embargo, el orden de palabras latino parece indicar que se trate de un complemento de ‘procedencia’ regido por el verbo *do*.

Verbo de VIDA

- con un sustantivo abstracto: *Capt.* 277.

(L66) *Capt.* 277

<i>Quo</i>	<i>de</i>	<i>genere</i>	<i>natu=st</i>	<i>illic</i>	<i>Philocrates?</i>
cuálABL.SG	PREP	linajeABL.SG	nacido=es	aquelNOM.SG	FilócratesNOM.SG

‘¿**De qué linaje** ha nacido aquel Filócrates?’

En cuanto a esta preposición, llama la atención que sean los sustantivos abstractos los que prevalecen solo por detrás de los que hacen referencia a lugares. De nuevo los verbos de DESPLAZAMIENTO son los que predominan a la hora de aparecer acompañados de estos sintagmas preposicionales, seguidos, de lejos, por los de ADQUISICIÓN, y dentro de estos, parece que los que indican una dirección de arriba a abajo, marcados por el preverbio *de-*, llevan como marca preposicional también *de* (*Curc.* 281 en L55 y *Trin.* 482 en L58). Además hay que notar que dentro del uso con abstractos, son numerosos los usos en los que tiene un sentido partitivo (*As.* 706 en L48, *Capt.* 111 en L51 y *Truc.* 561 en L60).

2.6.1.3.3. EX:

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN EX CON PAPEL DE 'PROCEDENCIA'								
	concreto						abstracto	Total
	lugar	objeto	sustancia	humano/ divinidad	parte del cuerpo	vehículo		
ACTIVIDAD					1			1
ADQUISICIÓN	2				1		3	6
COMUNICACIÓN		1					1	2
CONOCIMIENTO				1	1		1	3
CONTROL	3						2	5
CONTROL-UNIÓN							5	5
CREACIÓN							1	1
CUIDADO PERSONAL					2			2
DENOMINACIÓN							1	1
DESPLAZAMIENTO	38	5			9	4	25	79
EXISTENCIA							1	1
<i>facio</i>				6			6	12
FISIOLOGÍA- MODIFICACIÓN							2	2
MANERA- MOVIMIENTO			1					1
MODIFICACIÓN	3			1				4
PERCEPCIÓN	1	1		1				3
PERCEPCIÓN- LOCALIZACIÓN							1	1
PETICIÓN	3	2						5
PROPIEDAD							2	2
RELACIONES SOCIALES	1							1
RELACIONES SOCIALES- ADQUISICIÓN							2	2
<i>sum</i>	2	4	1	1	1		1	10
TRANSFERENCIA	1	1			3		2	7
UNIÓN							1	1
UNIÓN-CONTROL							1	1
VALORACIÓN							2	2
VIDA		1		3			2	6
Total	54	15	2	13	18	4	60	166

Tabla L6: Ablativos introducidos por la preposición *ex* con papel de 'procedencia'

Verbo de ACTIVIDAD

- con una parte del cuerpo: *Amph.* 960.

(L67) *Amph.* 960

voltum *e* *voltu* *comparet:*
rostroAC.SG PREP rostroABL.SG prepare

‘[que] prepare el rostro a partir **del** [otro] rostro’

Verbos de ADQUISICIÓN

- con lugares: *Aul.* 766 y *Mil.* 551.
- con una parte del cuerpo: *Amph.* 764.
- con sustantivos abstractos: *Bacch.* 546, *Capt.* 34 y *Ep.* 608.

(L68) *Amph.* 764

<i>Ego</i> 1SG	<i>equidem</i> sin_duda	<i>ex</i> PREP	<i>te</i> 2SG	<i>audivi</i> he_oído	<i>et</i> y	<i>ex</i> PREP	<i>tua</i> tuyaABL.SG
<i>accepi</i> he_recibido	<i>manu</i> manoABL.SG	<i>pateram.</i> cuencoAC.SG					

‘sin duda lo he oído de ti y **de tu mano** he cogido el cuenco’

(L69) *Capt.* 34

<i>emit</i> ha_comprado	<i>hosce</i> estosAC.SG	<i>e</i> PREP	<i>praeda</i> botínABL.SG	<i>ambos</i> ambosAC.SG	<i>de</i> PREP
<i>quaestoribus.</i> cuestoresABL.PL					

‘ha comprado a estos dos **del botín** a los cuestores’

Este pasaje es comparable a *Capt.* 111 (L51), porque aparece el mismo ablativo que indica ‘procedencia’ (*quaestoribus*), pero introducido por dos preposiciones distintas, *ab* y *de*.

Verbos de COMUNICACIÓN

- con un objeto: *As.* 590.
- con un sustantivo abstracto: *Cas.* 499.

(L70) *As.* 590

<i>si</i> si	<i>forte</i> quizá	<i>occeperint</i> empezaran	<i>clamare</i> bramar	<i>hinc</i> ADV	<i>ex</i> PREP	<i>crumina.</i> sacoABL.SG
-----------------	-----------------------	--------------------------------	--------------------------	--------------------	-------------------	-------------------------------

‘si quizá empezaran bramar desde **dentro del saco**’

Verbos de CONOCIMIENTO

- con un humano: *Amph.* 1015.
- con una parte del cuerpo: *Aul.* 719.
- con un sustantivo abstracto: *As.* 263.

(L71) *Amph.* 1015

<i>nunc</i>	<i>domum</i>	<i>ibo</i>	<i>atque</i>	<i>ex</i>	<i>uxore</i>	<i>hanc</i>
ahora	casaAC.SG	iré	y	PREP	mujerABL.SG	estaAC.SG
<i>rem</i>	<i>pergam</i>	<i>exquirere,</i>				
asuntoAC.SG	procederé	preguntar				

‘ahora iré a casa y procederé a preguntar **a mi mujer** este asunto’

Verbos de CONTROL

- con lugares: *Amph.* 412, *Bacch.* 288 y *Rud.* 300.

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 641 y *Poen.* 2.

(L72) *Poen.* 2

<i>inde</i>	<i>mihi</i>	<i>principium</i>	<i>capiam,</i>	<i>ex</i>	<i>ea</i>
de_aquí	1SG	principioAC.SG	cogeré	PREP	esaABL.SG
<i>tragoedia</i>					
tragediaABL.SG					

‘de aquí, **de esta tragedia** me cogeré el principio’

Verbos de CONTROL-UNIÓN

- con sustantivos abstractos: *Capt.* 758, *Ep.* 611, *Rud.* 232, 257 y *St.* 303.

(L73) *Ep.* 611

<i>ita</i>	<i>non</i>	<i>omnes</i>	<i>ex</i>	<i>cruciatu</i>	<i>poterunt</i>	<i>eximere</i>
así	no	todosNOM.PL	PREP	tormentoABL.SG	pudieron	liberar
<i>Epidicum.</i>						
EpidicoAC.SG						

‘así que no todos pudieron liberar **del tormento** a Epidico’

Como hemos visto en *As.* 659 (L8), el verbo aquí también está usado de forma metafórica, por eso el ablativo se entiende como una ‘procedencia’, pues hay un movimiento implícito en el verbo, que indica sacar.

Verbo de CREACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Rud.* 1284.

(L74) *Rud.* 1284

<i>nam</i>	<i>lenones</i>	<i>ex</i>	<i>Gaudio</i>	<i>credo</i>	<i>esse</i>	<i>procreatos,</i>
pues	proxenetasAC.SG	PREP	alegríaABL.SG	creo	ser	creados

‘pues creo que los proxenetas han sido creados **de la Alegría**’

Verbos de CUIDADO PERSONAL

- con partes del cuerpo: *Cas.* 391 y *Most.* 1110.

(L75) *Cas.* 391

<i>At</i> pero	<i>tu</i> 2SG	<i>ut</i> que	<i>oculos</i> ojosAC.PL	<i>emungare</i> sonar	<i>ex</i> PREP	<i>capite</i> cabezaABL.SG	<i>per</i> PREP
<i>nasum</i> narizAC.SG		<i>tuos.</i> tuyosAC.PL					

‘pero que te suenes de **la cabeza** los ojos a través de la nariz’

Verbo de DENOMINACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Merc.* 517.

(L76) *Merc.* 517

<i>Ex</i> PREP	<i>forma</i> formaABL.SG	<i>nomen</i> nombrenOM.SG	<i>inditum=st.</i> puesto=es	<i>sed</i> pero	<i>quid</i> qué	<i>ais,</i> dices
<i>Pasicompsa?</i> PasicompsavOC.SG						

‘**A partir de la forma** se ha puesto el nombre. Pero ¿qué dices, Pasicompsa?’

En este pasaje el ablativo con la preposición *ex* se puede interpretar también como ‘causa’, pues se entiende de manera metafórica que la forma sirve para poner el nombre.

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con lugares: *Amph.* 156, 256, 404, 533, 701, *As.* 130, *Aul.* 56, 709, *Bacch.* 148, 958, *Cist.* 124, 776, *Curc.* 216, *Ep.* 279, *Mil.* 126, 1150, *Most.* 1, 1050, *Persa* 436, 555, *Poen.* 323, 821, *Ps.* 1098, *Rud.* 266, 272, 295, 334, 562, 663, 706, 1051, 1065, *St.* 365, *Trin.* 597, 701, 941, *Truc.* 288 y 443.

- con objetos: *Cas.* 396, *Poen.* 1409, *Rud.* 175, 534 y 1168.

- con partes del cuerpo: *Capt.* 841, 1001, *Men.* 829-830, *Ps.* 144, 1036, *St.* 387, *Truc.* 78, 600 y 603.

- con vehículos: *Amph.* 629, *Men.* 1075, *Poen.* 651 y *Rud.* 133.

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 518, 550, *Capt.* 434, 749, *Cas.* 23, *Curc.* 224, *Men.* 667, 876, 883, 988, *Merc.* 40, 947, *Mil.* 845, 1164, *Persa* 143, 467, 727, *Poen.* 500, *Ps.* 1106, *Rud.* 43, *St.* 409, *Trin.* 261 y *Truc.* 541.

(L77) *Trin.* 597

<i>effugiet</i>	<i>ex</i>	<i>urbe</i>
huya	PREP	ciudadABL.SG

‘[que] huya **de la ciudad**’

(L78) *Amph.* 629

<i>sed</i>	<i>vide</i>	<i>ex</i>	<i>navi</i>	<i>efferantur</i>	<i>quae</i>	<i>imperavi</i>
pero	mira	PREP	naveABL.SG	sacan	queAC.PL	he_mandado
<i>iam</i>	<i>omnia.</i>					
ya	todoAC.PL					

‘pero mira como están sacando **de la nave** todo lo que ya he mandado’

(L79) *Men.* 988

<i>ne=que</i>	<i>virum</i>	<i>ex</i>	<i>hoc</i>	<i>saltu</i>	<i>damni</i>
no=y	hombreAC.SG	PREP	esteABL.SG	huecoABL.SG	dañoAC.SG
<i>salvom</i>	<i>ut</i>	<i>educam</i>	<i>foras.</i>		
salvoAC.SG	que	saque	fuera		

‘y que no saque fuera **de este hueco** de daño salvo al hombre’

Verbo de EXISTENCIA

- con un sustantivo abstracto: *Poen.* 1328.

(L80) *Poen.* 1328

<i>quom=que</i>	<i>e</i>	<i>virtute</i>	<i>vobis</i>	<i>fortuna</i>	<i>optigit.</i>
cuando=y	PREP	valorABL.SG	2PL	fortunaNOM.SG	ocurre

‘y cuando tenéis fortuna **a partir del valor**’

Verbo *facio*

- con seres humanos: *Amph.* 814, *Aul.* 807 (*anus*, *nutrix* y *pedisequa*), *Bacch.* 665 y *Truc.* 134.

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 54, *Capt.* 296, 538, 685, *Men.* 661 y *Trin.* 707.

(L81) *Truc.* 134

<i>nunc</i>	<i>mulier</i>	<i>facta</i>	<i>est</i>	<i>iam</i>	<i>ex</i>	<i>vira</i>
ahora	mujerNOM.SG	hecha	ha_sido	ya	PREP	hombreABL.SG

‘ahora la mujer ya ha sido hecha **a partir del hombre**’

Verbos de FISIOLOGÍA-MODIFICACIÓN

- con sustantivos abstractos: *Merc.* 160 y *Mil.* 690.

(L82) *Merc.* 160

<i>Dormientis</i>	<i>spectatores</i>	<i>metuis</i>	<i>ne</i>	<i>ex</i>	<i>somno</i>
durmiendoAC.PL	espectadoresAC.PL	temes	que_no	PREP	sueñoABL.SG

excites?
despiertes

‘¿tienes miedo de despertar **del sueño** a los espectadores dormidos?’

Verbo de MANERA-MOVIMIENTO

- con una sustancia: *Ps.* 33.

(L83) *Ps.* 33

<i>tu</i>	<i>istinc</i>	<i>ex</i>	<i>cera</i>	<i>cita;</i>
2SG	eseAC.SG	PREP	ceraABL.SG	sacude

‘tú sacude a ese **de la [tablilla de] cera**’

Verbos de MODIFICACIÓN

- con lugares: *Ep.* 470, *Men.* 168 y *Ps.* 412.

- con un ser humano: *Cas.* 114.

(L84) *Men.* 168

<i>nam</i>	<i>ex</i>	<i>istoc</i>	<i>loco</i>	<i>spurcatur</i>	<i>nasum</i>
pues	PREP	eseABL.SG	lugarABL.SG	ensucia	narizNOM.SG

odore *inlucido.*
olorABL.SG nauseabundoABL.SG

‘pues **de ese lugar** se ensucia la nariz con un olor nauseabundo’

Verbos de PERCEPCIÓN

- con un lugar: *Rud.* 1019.

- con un objeto: *Ep.* 254.

- con un humano: *Mil.* 689.

(L85) *Rud.* 1019

<i>At</i>	<i>ego</i>	<i>inspectavi</i>	<i>e</i>	<i>litore</i>
pero	1SG	he_examinado	PREP	litoralABL.SG

‘pero yo he examinado [empezando] **desde el litoral**’

(L86) *Mil.* 689

<i>hoc</i>	<i>numquam</i>	<i>verbum</i>	<i>ex</i>	<i>uxore</i>	<i>audias</i>
estoAC.SG	nunca	palabraAC.SG	PREP	mujerABL.SG	oigas

‘nunca oigas esta palabra **de una mujer**’

Verbo de PERCEPCIÓN-LOCALIZACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Bacch.* 566.

(L87) *Bacch.* 566

<i>Rem</i>	<i>repperi</i>	<i>omnem</i>	<i>ex</i>	<i>tuo</i>	<i>magistra</i>
asuntoAC.SG	he_encontrado	todoAC.PL	PREP	tuyoABL.SG	maestroABL.SG

‘**A partir de tu maestro** he encontrado todo el asunto’

Este sintagma se puede interpretar también como ‘causa’, como ‘gracias a tu maestro’, pero el hecho de aprender, de descubrir, de un maestro, se puede concebir como una ‘procedencia’, ya que el maestro es el origen del conocimiento.

Verbos de PETICIÓN

- con lugares: *As.* 200, *Aul.* 390 y *Truc.* 527.

- con objetos: *Capt.* 951 y *Mil.* 581.

(L88) *As.* 200

<i>quom</i>	<i>a</i>	<i>pistore</i>	<i>panem</i>	<i>petimus,</i>	<i>vinum</i>	<i>ex</i>
cuando	PREP	panaderoABL.SG	panAC.SG	pedimos	vinoAC.SG	PREP

oenopolia
bodegaABL.SG

‘cuando pedimos pan al panadero, vino **a la bodega**’

Otro de los pasajes en los que se puede apreciar la distribución que se hace de las marcas preposicionales de acuerdo con el léxico que acompañan en caso ablativo: el ser humano aparece de nuevo con la preposición *ab*, que ya se ha visto que es la marca que prevalece con esos sustantivos, mientras que para los lugares se prefiere la preposición *ex*.

Verbos de PROPIEDAD

- con sustantivos abstractos: *Capt.* 959 y *Ps.* 1237.

(L89) *Capt.* 959

<i>si</i>	<i>eris</i>	<i>verax,</i>	<i>tua</i>	<i>ex</i>	<i>re</i>	<i>facies</i>	<i>ex</i>
si	serás	verazNOM.PL	tuyaABL.SG	PREP	asuntoABL.SG	harás	PREP
<i>mala</i>	<i>meliusculam.</i>						
malaABL.SG	mejorcillaAC.SG						

‘si eres veraz harás, **desde tu interés, de una cosa mala** una cosa mejorcilla’

Verbo de RELACIONES SOCIALES

- con un lugar: *Aul.* 549.

(L90) *Aul.* 549

<i>Quid</i>	<i>tu</i>	<i>te</i>	<i>solus</i>	<i>e</i>	<i>senatu</i>	<i>sevocas?</i>
Por_qué	2SG	2SG	solonom.SG	PREP	senadoABL.SG	llamas_aparte

‘¿Por qué te llamas aparte **del senado?**’

Verbo de RELACIONES SOCIALES-ADQUISICIÓN

- con sustantivos abstractos: *Rud.* 348 y 349.

(L91) *Rud.* 348-349

<i>Ex</i>	<i>malis</i>	<i>multis</i>	<i>metu=que</i>	<i>summo</i>
PREP	malABL.PL	muchoABL.PL	miedoABL.SG=CONJ	máximoABL.SG
<i>capitali=que</i>	<i>ex</i>	<i>periculo</i>	<i>orbas</i>	<i>auxili=que</i>
principalABL.SG=CONJ	PREP	peligroABL.SG	carenteAC.PL	ayudaGEN.SG=CONJ
<i>opum=que</i>	<i>huc</i>	<i>recepit</i>		
riquezaGEN.PL=CONJ	aquí	acoge		

‘acoge a las carentes de ayuda y riquezas **de los numerosos males, el máximo y principal miedo y del peligro**’

Verbo *sum*

- con lugares: *Bacch.* 954 y *Ps.* 1064.

- con objetos: *Curc.* 55, *Ep.* 308, *Men.* 531 y *St.* 169.

- con una sustancia: *Merc.* 139.

- con un ser humano: *Amph.* 111.

- con una parte del cuerpo: *Truc.* 511.

- con un sustantivo abstracto: *Truc.* 346.

(L92) *Bacch.* 954

<i>signum</i>	<i>ex</i>	<i>arce</i>	<i>si</i>	<i>periisset;</i>
señalNOM.SG	PREP	ciudadABL.SG	si	desapareciera

‘si la señal **proveniente de la ciudad** desapareciera’

(L93) *Truc.* 346

<i>dulce</i>	<i>atque</i>	<i>amarum</i>	<i>quid</i>	<i>sit</i>	<i>ex</i>	<i>pecunia,</i>
dulcenOM.SG	y	amargoNOM.SG	algo	sea	PREP	dineroABL.SG

‘[que] lo dulce y amargo sea algo **del dinero**’

Verbos de TRANSFERENCIA

- con un lugar: *Rud.* 772.
- con un objeto: *Persa* 265.
- con partes del cuerpo: *Aul.* 471, *Merc.* 176 y *St.* 718.
- con sustantivos abstractos: *As.* 145 y *Ps.* 668.

(L94) *Merc.* 176

<i>Tu</i>	<i>quidem</i>	<i>ex</i>	<i>ore</i>	<i>orationem</i>	<i>mi</i>	<i>eripis.</i>
2SG	sin_duda	PREP	bocaABL.SG	discursoAC.SG	1SG	quitas

‘Sin duda tú me quitas la palabra **de la boca**’

Verbo de UNIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Merc.* 129.

(L95) *Merc.* 129

<i>ex</i>	<i>hoc</i>	<i>metu</i>	<i>ut</i>	<i>eximar.</i>
PREP	esteABL.SG	miedoABL.SG	que	libere

‘que yo libere [a Carino] **de este miedo**’

Verbo de UNIÓN- CONTROL

- con un sustantivo abstracto: *Capt.* 454.

(L96) *Capt.* 454

<i>expedivi</i>	<i>ex</i>	<i>servitute</i>	<i>filium</i>
libré	PREP	exclavitudABL.SG	hijoAC.SG

‘libré a mi hijo **de la esclavitud**’

Verbos de VALORACIÓN

- con sustantivos abstractos: *Persa* 212 y *Trin.* 1049.

(L97) *Persa* 212

<i>Tuo</i>	<i>ex</i>	<i>ingenio</i>	<i>mores</i>	<i>alienos</i>	<i>probas.</i>
tuyoABL.SG	PREP	ingenioABL.SG	costrumbresAC.PL	ajenosAC.PL	juzgas

‘a partir de tu ingenio juzgas las costumbres ajenas’

Verbos de VIDA

- con un objeto: *Rud.* 704.

- con seres humanos: *Amph.* 94, *Cist.* 604 y 605.

- con sustantivos abstractos: *Capt.* 295 y *Mil.* 1292.

(L98) *Rud.* 704

<i>te</i>	<i>ex</i>	<i>concha</i>	<i>natam esse</i>	<i>autumant,</i>
2SG	PREP	conchaABL.SG	nacida haber	afirman

‘afirman que has nacido de una concha’

(L99) *Amph.* 98

<i>natus</i>	<i>Argis</i>	<i>ex</i>	<i>Argo</i>	<i>patre</i>
nacido	ArgoABL.SG	PREP	ArgoABL.SG	padreABL.SG

‘nacido en Argo de padre argivo’

Los datos que refleja esta tabla son similares a los que refleja la tabla de la preposición *de*, pero en esta, además de haber más pasajes, el número de sustantivos abstractos es superior al de sustantivos que hacen referencia a lugares. En cuanto a los verbos, siguen siendo más frecuentes los de DESPLAZAMIENTO, seguidos de *facio* y *sum*. Por otra parte, hay que tener en cuenta que los ablativos que desempeñan este papel con la marca *ex* son casi tantos como los que lo hacen sin preposición (véase la tabla L3).

2.6.1.3.4. SUB:

Un único pasaje aparece en el corpus plautino con papel de ‘procedencia’ introducido por la preposición *sub*. El verbo que rige el sintagma es de DESPLAZAMIENTO, y esto es razón suficiente para la interpretación de este ablativo. Como ya se vio antes (apartado 2.4.1.9.), este uso de *sub* para expresar ‘procedencia’ es común y sería un significado antónimo al de la preposición *de*, que expresa la dirección contraria del movimiento.

El pasaje en cuestión es el siguiente:

(L100) *Capt.* 730

<i>interdius</i>	<i>sub</i>	<i>terra</i>	<i>lapides</i>	<i>eximet:</i>
de_día	PREP	tierraABL.SG	piedrasAC.PL	saca

‘durante el día saca piedras **de debajo de la tierra**’

2.6.1.4. Conclusiones

A la luz de los datos que ofrece el corpus plautino y que se han expuesto en este capítulo (y se recogen en las tablas anteriores), se puede ver que no existen normas rígidas para la expresión de la ‘procedencia’ en el registro de latín que reflejan estos textos como las que se han propuesto tradicionalmente para la lengua latina de época clásica.

En lo que se refiere a la expresión de la ‘procedencia’, se puede ver lo siguiente:

1. Este papel aparece con mayor frecuencia con verbos que implican DESPLAZAMIENTO, como era de esperar. Otros verbos en los que el movimiento es metafórico, como los verbos de VIDA, POSESIÓN o ADQUISICIÓN (y sus antónimos, que son los que aparecen con estos ablativos de ‘procedencia’ y que están clasificados como POSESIÓN y ADQUISICIÓN), son los que pueden aparecer acompañados de este papel bastantes veces.
2. Sin embargo, no se puede hablar de una restricción contextual marcada por los verbos. De hecho, se podría pensar que los verbos prefijados o los que indican desplazamiento serían los que regirían el ablativo sin preposición para expresar dicho papel, pero los datos revelan que esto no es del todo cierto:

- de los sustantivos en ablativo con verbos de DESPLAZAMIENTO, las ocasiones en que aparecen con la preposición *ex* y sin preposición son similares en número;
- ya se ha visto que la preposición *de* aparece en ocasiones remarcando el valor que tiene el prefijo *de-* del verbo: *Curc.* 281 (L55) y *Trin.* 482 (L58);
- Otras razones, como la métrica o la enfatización de este papel, son los que llevan a la reiteración de la marca mediante preverbio, marca casual y preposición. Es curioso ver, sin embargo, que los verbos clasificados como POSESIÓN aparecen únicamente acompañados por ablativos sin preposición.

3. En cuanto a la clasificación léxica de los sustantivos que expresan este papel, se puede afirmar, que, como era de esperar, son los sustantivos que expresan lugar los que con mayor frecuencia desempeñan la ‘procedencia’. Es reseñable, sin embargo, que sustantivos cuyo referente es humano (como *leno*) desempeñen preferentemente también este papel con la marca tradicionalmente atribuida al papel de ‘agente’ (*ab*), sea cual sea la clasificación verbal (*As.* 70 en L34, entre otros), mientras que la preposición *ex* no aparezca, más que en contadas ocasiones, y ninguna con verbos clasificados como DESPLAZAMIENTO.

4. Además hay que llamar la atención sobre el hecho de que los sustantivos que expresan lugar y los abstractos aparecen en más ocasiones en ablativo sin preposición que con preposición y que la preposición *ex*, salvo para los sustantivos que hacen referencia a seres animados es siempre la más frecuente. Se podría pensar que la preposición *ab* se está especializando en dichos sustantivos (y en otros papeles, como el de ‘agente’) mientras la preposición *ex* es la menos marcada (frente a lo propuesto por Rubio 1966: 177, donde afirma que *de* es la menos marcada de las tres). Además, la preposición *de* parece tener en algunas ocasiones un sentido partitivo, que también tiene *ex*, aunque con menos frecuencia (*de* con sustancias aparece en más ocasiones que *ex*). Sin embargo, para concretar los usos de *de* véase el capítulo correspondiente al papel semántico ‘referencia’.

La siguiente tabla permite tener una visión única de las cuatro tablas expuestas de tal manera que se puede comparar la distribución del uso de las marcas de acuerdo con la semántica de los verbos y con la base léxica, que parece que es la que determina la elección.

TABLA GENERAL DE LOS ABLATIVOS CON Y SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL 'PROCEDENCIA'																													
CLASIFICACIÓN VERBAL	concretos																		abstracto										
	lugar			objeto			sustancia			humano			partes del cuerpo			animal			vehículo			Ø	ab	de	ex				
ACTIVIDAD	Ø	ab	de	ex	Ø	ab	de	ex	Ø	ab	de	ex	Ø	ab	de	ex	Ø	ab	de	ex	Ø	ab	de	ex	Ø	ab	de	ex	
ADQUISICIÓN	4			2		1	1				2			19	4		1					3		6		3			
CAMBIO																						1							
COMPETICIÓN																									1				
COMUNICACIÓN	1	1						1								1				2				1		1			
CONOCIMIENTO															1								1		1				
CONSUMO																													
CONTROL				3									1			2	1									1	2		
CONTROL-UNIÓN																								3		5			
CREACIÓN																									1	1			
CREENCIA							3																						
CUIDADO PERSONAL																2													
DENOMINACIÓN																										1			
DESPLAZAMIENTO	44	37	21	38	2	3	1	5	1		3		18		10		2	9	1	1		1	3	3	4	12	11	3	25
DESPLAZAMIENTO- TRANSFERENCIA	1	2																							1	1			
DISPOSICIÓN													1																
EXISTENCIA																									1		1		
FACIO																6											6		
FISIOLOGÍA- CREACIÓN																									1				
FISIOLOGÍA- MODIFICACIÓN		1																									2		
LOCALIZACIÓN	5	2	1		1		1					1																	
MANERA- MOVIMIENTO											1																		
MODIFICACIÓN				3																									

TABLA GENERAL DE LOS ABLATIVOS CON Y SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL 'PROCEDENCIA'																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
CLASIFICACIÓN VERBAL		concretos																								abstracto																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
		lugar			objeto			sustancia			humano			partes del cuerpo			animal			vehículo																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
		Ø	ab	de	ex	Ø	ab	de	ex	Ø	ab	de	ex	Ø	ab	de	ex	Ø	ab	de	ex	Ø	ab	de	ex																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
PERCEPCIÓN																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														

Tabla L7: tabla general de los ablativos con y sin preposición con papel 'procedencia'

2.6.2. Instrumento

2.6.2.1. Marcación del papel en latín

En el estudio de E. Vester sobre las expresiones de ‘instrumento’ y ‘modo’ en latín, se recoge que la semántica del verbo es la que determina la interpretación de un ablativo como ‘instrumento’, ‘modo’ y ‘causa’: el primero de ellos aparece en las acciones-procesos en los que hay un agente (Vester 1983: 113). Dado que la clasificación verbal que he adoptado en este trabajo es distinta, no se puede hacer un estudio comparativo con los datos aportados por E. Vester, pero sí se podrán ver cuáles son los contextos en los que los ablativos de ‘instrumento’ con o sin preposición se aproximan a otros papeles semánticos (cosa que no se recoge en Vester).

En la obra de J. M. Baños la expresión del ‘instrumento’ se restringe al ablativo sin preposición y al ablativo con *cum* y *per* con acusativo (Baños 2009: 71). Para P. Asensio, ni en Plauto ni en otros autores posteriores la expresión del ‘instrumento’ tiene la marca de *cum* con ablativo, que queda restringida a la ‘compañía’ (Asensio 1998: 39), pero como se vio en la definición de este papel semántico (1.2.2.2.10), que yo haya encontrado ablativos con este papel en Plauto se debe a que yo parto de una concepción distinta de ‘instrumento’.

2.6.2.2. Ablativos sin preposición con papel semántico de ‘instrumento’ en el corpus

A partir de la definición de este papel (cf. definición de Instrumento en 1.2.2.2.10) existen algunas construcciones más prototípicas dentro de los ‘instrumentos’, como que la predicación sea una acción y que el ‘instrumento’ sea manipulable y/o inanimado. Siguiendo la clasificación semántica, estos son los grupos verbales que aparecen en el corpus plautino con un complemento en ablativo con papel semántico de ‘instrumento’.

2.6.2.2.1. Los regímenes verbales

ABLATIVOS SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL 'INSTRUMENTO'										
	sustantivos concretos							abstractos	Total	
	lugar	objeto	sustancia	humano	parte del cuerpo	animal	planta	vehículo		
ACTIVIDAD		4	4	1				12	21	
ACTIVIDAD-CONOCIMIENTO					2				2	
ADQUISICIÓN		4	8	1				18	31	
ATRIBUCIÓN			1					1	2	
CAMBIO		1	1						2	
COMPETICIÓN		2	1					14	17	
COMPORTAMIENTO			1					2	3	
COMUNICACIÓN			3		5			25	33	
COMUNICACIÓN-CREACIÓN					1				1	
CONOCIMIENTO		1	1					3	5	
CONOCIMIENTO-RELACIONES SOCIALES								1	1	
CONSUMO		4						1	5	
CONTACTO		12	2		18		3	3	38	
CONTROL		4			14			12	30	
CONTROL-UNIÓN		2	1						3	
CUIDADO PERSONAL		1							1	
DENOMINACIÓN		1						2	3	
DESPLAZAMIENTO		7	5		4	3		6	35	60
DESPLAZAMIENTO-LOCALIZACIÓN									1	1
DESTRUCCIÓN					1				1	
DISPOSICIÓN		1						1	4	
ELECCIÓN					1				1	
EMISIÓN			2					1	3	

ABLATIVOS SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL 'INSTRUMENTO'											
	sustantivos concretos								abstractos	Total	
	lugar	objeto	sustancia	humano	parte del cuerpo	animal	planta	vehículo			
<i>facio</i>		2	7	7	2	1			14	33	
FISIOLOGÍA									1	1	
FISIOLOGÍA-COMUNICACIÓN									1	1	
INDUCCIÓN		1							12	13	
LOCALIZACIÓN									1	1	
MANERA/MOVIMIENTO		2	1		1				1	5	
MODIFICACIÓN	2	27	16	1	4		2		28	80	
MODIFICACIÓN-POSTURA/POSICIÓN		1								1	
ORIENTACIÓN					1					1	
PERCEPCIÓN					2				5	7	
PERCEPCIÓN-LOCALIZACIÓN									2	2	
PERCEPCIÓN-MODIFICACIÓN			1						1	2	
PETICIÓN			2						3	5	
POSESIÓN			2	1					1	4	
PROPIEDAD	1	8	5			6			10	30	
PROPIEDAD-MODIFICACIÓN			1						1	2	
RELACIONES SOCIALES		3	1						10	14	
SENSACIÓN		1	3		2				12	18	
<i>sum</i>		5	7	1	1	1			10	25	
TRANSFERENCIA		10	5	1	2				12	30	
UNIÓN		2	2						3	7	
USO	1	1	5	1	3				15	26	
VALORACIÓN									1	1	
VALORACIÓN-SENSACIÓN			1							1	
VIDA		2	1		2	1	1		6	13	
TOTAL	4	109	90	14	66	12	6	7	283	591	

Tabla L8: Ablativos sin preposición con papel 'instrumento'

Como se puede ver, hay verbos cuya semántica hace que sean más proclives para que les acompañe un complemento que realice el papel de ‘instrumento’: DESPLAZAMIENTO, MODIFICACIÓN, CONTACTO, ADQUISICIÓN, COMUNICACIÓN, POSESIÓN, USO⁵³ y TRANSFERENCIA. Los sustantivos que, con mayor frecuencia, realizan este papel semántico son los concretos (304 frente a 283), aunque el número de sustantivos abstractos es sorprendentemente alto, dado que estos sustantivos son ‘instrumentos’ menos prototípicos porque no son manipulables. Sin embargo, este no es el dato de mayor relevancia, sino el ver cómo hay combinaciones más productivas que otras: verbos de DESPLAZAMIENTO y COMUNICACIÓN con sustantivos abstractos, verbos de MODIFICACIÓN con objetos, sustancias y sustantivos abstractos, verbos de CONTACTO con sustantivos que hacen referencia a objetos y partes del cuerpo, verbos de ADQUISICIÓN, verbos de USO y el verbo *facio* con sustantivos abstractos. Estos son los pasajes:

Verbos de ACTIVIDAD

- con objetos: *Bacch.* 428 (*discum*, *hasta* y *pila*) y *Truc.* 35.
- con sustancias: *Most.* 729-730, *Poen.* 810, *Ps.* 870 y *Rud.* 283.
- con un ser humano: *Bacch.* 429.
- con sustantivos abstractos: *Bacch.* 428 (*cursus* y *pugilatus*), *Capt.* 61, 322, *Cas.* 799, *Men.* 584, *Merc.* 74, *Mil.* 262, *Most.* 729-730 (*pescatus* y *victus*), *Persa* 231 y 232.

(L101) *Bacch.* 428

<i>ibi</i> donde	<i>cursu</i> carreraABL.SG	<i>luctando</i> luchando	<i>hasta</i> jabalinaABL.SG	<i>disco</i> discoABL.SG	<i>pugilatu</i> boxeoABL.SG
<i>pila</i> pelotaABL.SG	<i>saliendo</i> saltando	<i>sese</i> 3PL	<i>exercebant</i> ejercitaban		

‘donde se ejercitaban **con la carrera**, luchando, **con la jabalina**, el **disco**, el **boxeo**, **la pelota**, saltando’

⁵³ En este grupo de verbos se incluye *utor*, en contra de lo que dice Frutos Cuellar (1994: 498) sobre el error de confundir el valor etimológico de un ablativo con el valor sincrónico que tiene. Se sigue, en cambio, la propuesta de Lindsay (1907: 33), en la que afirma que, como ocurre en sánscrito, en estas construcciones aparece el instrumental.

Verbo de ACTIVIDAD-CONOCIMIENTO

- con una parte del cuerpo: *Merc.* 89 y *Trin.* 965 (L222).

(L102) *Merc.* 89

<i>praeterea</i> además	<i>mihi</i> 1SG	<i>talentum</i> talentoAC.SG	<i>argenti</i> plataGEN.SG	<i>ipsus</i> él_mismo	<i>sua</i> suyaABL.S
<i>adnumerat</i> cuenta	<i>manu</i> manoABL.SG				

‘y además él mismo me cuenta **con su propia mano** el talento de plata’

Verbos de ADQUISICIÓN

- con objetos: *Capt.* 274, *Mil.* 316, *Poen.* 274 y *Trin.* 1056.

- con sustancias: *As.* 198, 673, *Capt.* 205, *Ep.* 277, 704, *Men.* 1101, *Merc.* 973 y *Most.* 286.

- con un ser humano: *Trin.* 1161.

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 192 (*auspiciu* e *imperiu*), *As.* 199, 673, *Capt.* 258, 413, *Cas.* 201, *Curc.* 480, *Ep.* 497, *Merc.* 45, 56, *Most.* 286, 318, *Persa* 532, *Poen.* 1170, *Ps.* 1188, *Trin.* 367 y *Truc.* 698.

(L103) *Persa* 532

<i>nisi</i> salvo_que	<i>mancipio</i> adquisiciónABL.SG	<i>accipio</i> , tomo	<i>quid</i> <i>eo</i> por qué eseABL.SG	<i>mi</i> 1SG
<i>opus</i> obraNOM.SG	<i>est</i> es	<i>mercimonio?</i> compraABL.SG		

‘salvo que lo pueda tomar **con una adquisición**, ¿de qué me sirve una compra?’

En este pasaje hay que comentar la no prototipicidad de los sustantivos abstractos para desempeñar este papel, pues no son manipulables. Sin embargo, como se puede ver, son los más numerosos con los verbos de ADQUISICIÓN.

Verbo de ATRIBUCIÓN

- con una sustancia: *Ep.* 153.

- con un sustantivo abstracto: *Cist.* 29.

(L104) *Cist.* 29

<i>nostra</i> nuestraABL.SG	<i>copia</i> riquezaABL.SG	<i>nil</i> nadaAC.SG	<i>volunt</i> <i>nos</i> quieren 1PL	<i>potesse</i> poder
---------------------------------------	--------------------------------------	-------------------------	---	-------------------------

‘quieren que no seamos capaces de nada **con nuestra riqueza**’

Verbo de CAMBIO

- con un objeto y una sustancia: *Curc.* 54.

(L105) *Curc.* 54

<i>fumo</i>	<i>combur</i>	<i>nil</i>	<i>potest, flamma</i>	<i>potest.</i>
humorABL.SG	ser_quemado	nadaAC.SG	puede llamaABL.SG	puede

‘nada puede ser quemado **con humo**, con una **llama** sí’

Verbos de COMPETICIÓN

- con objetos: *Capt.* 729 y *Persa* 74.

- con una sustancia: *Persa* 472.

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 214, 237, 657 (*auspiciu* y *coestus*), *Bacch.* 968, *Capt.* 569, *Cas.* 88, *Cist.* 198, *Curc.* 213, *Mil.* 190, 943, *Rud.* 838, 1076 y *Truc.* 501.

(L106) *Amph.* 214

<i>respondent</i>	<i>bello</i>	<i>se</i>	<i>et</i>	<i>suos</i>	<i>tutari</i>	<i>posse,</i>
responden	guerraABL.SG	3PL	y	suyoAC.PL	proteger	poder

‘responden que **con la guerra** pueden protegerse ellos y a los suyos’

Verbos de COMPORTAMIENTO

- con una sustancia: *Mil.* 325.

- con sustantivos abstractos: *Most.* 1158 y *Ps.* 24.

(L107) *Mil.* 325

{PA.}	<i>Tum</i>	<i>mihi</i>	<i>sunt</i>	<i>manus</i>	<i>inquinatae.</i>
	entonces	1SG	son	manONOM.PL	sucianOM.PL
{SC.}	<i>Qui</i>	<i>dum?</i>			
	por_qué	ahora			
{PA.}	<i>Quia</i>	<i>ludo</i>	<i>luto</i>		
	porque	juego	barroABL.SG		

{PA.} ‘Entonces tengo las manos sucias.’

{SC.} ‘¿Y por qué ahora?’

{PA.} ‘Porque estoy jugando **con barro**.’

Verbos de COMUNICACIÓN

- con sustancias: *Amph.* 740 (*mola* y *tus*) y *Truc.* 226.

- con partes del cuerpo: *As.* 162, 793, *Curc.* 705, *Truc.* 178 y 226.

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 813, 1064, 1120, *As.* 296, 389, 454, 652, *Bacch.* 1141, *Men.* 44, 228, 298, 383, 1135, *Merc.* 602, *Mil.* 137, 435, *Persa* 525, *Poen.* 33, 437, *Ps.* 185, *Rud.* 236, *Trin.* 90, 480, 927 y 1176.

(L108) *Amph.* 813

<i>ne</i>	<i>me</i>	<i>appella falsa,</i>	<i>falso</i>	<i>nomine</i>
y_no	1SG	llama falsaNOM.SG	falso	nombreABL.SG

‘y no me llames falsa, con un **nombre falso**’

Verbo de COMUNICACIÓN-CREACIÓN

- con una parte del cuerpo: *Ps.* 28.

(L109) *Ps.* 28

<i>Cur</i>	<i>inclementer</i>	<i>dicis</i>	<i>lepidis</i>	<i>litteris</i>	<i>lepidis</i>
por_qué	sin_clemencia	dices	bonitaABL.PL	letraABL.PL	bonitaABL.PL
<i>tabellis</i>	<i>lepida</i>	<i>conscriptis</i>	<i>manu?</i>		
tablillasABL.PL	bonitaABL.SG	escritasABL.PL	manoABL.SG		

‘¿Por qué sin clemencia hablas con estas letras bonitas en estas tablillas bonitas escritas **con una bonita mano?**’

Verbos de CONOCIMIENTO

- con un objeto: *Ps.* 690.

- con una sustancia: *Men.* 905.

- con sustantivos abstractos: *Men.* 905, *Most.* 127 y 923.

(L110) *Ps.* 690

<i>nunc</i>	<i>ego</i>	<i>hac</i>	<i>epistula</i>	<i>tris</i>	<i>deludam,</i>
ahora	1SG	estaABL.SG	cartaABL.SG	tresAC.PL	engañaré

‘ahora yo engañaré a tres **con esta carta**’

Verbo de CONOCIMIENTO-RELACIONES SOCIALES

- con un sustantivo abstracto: *Bacch.* 865.

(L111) *Bacch.* 865

<i>Pacisci cum</i>	<i>illo</i>	<i>paulula</i>	<i>pecunia</i>	<i>potes.</i>
pactar PREP	aquelABL.SG	poquísimaABL.SG	dineroABL.SG	puedes

‘puedes pactar con aquel **con poquísimo dinero**’

En este pasaje se puede ver que aparece, además, la marca preposicional *cum* con ablativo, que expresa ‘compañía’.

Verbos de CONSUMO

- con objetos: *Amph.* 419, *Cas.* 933, *St.* 694 y 730.

- con un sustantivo abstracto: *Trin.* 796.

(L112) *Amph.* 419

<i>Pterela rex</i> Pterela reyNOM.SG	<i>qui</i> REL.NOM.PL	<i>potitare</i> beber	<i>solitus</i> acostumbradoNOM.SG	<i>est</i> está
<i>patera</i> copaABL.SG	<i>aurea</i> doradaABL.SG			

‘el rey Pterela, que está acostumbrado a beber **con una copa de oro**’

Los ablativos que aparecen con verbos de CONSUMO pueden ser interpretados como ‘instrumento’ (‘beber con una copa’), como ‘procedencia’ (‘beber de una copa’) y como ‘ubicación’ (‘beber en una copa’). Este tipo de contextos que no es prototípico para ninguno de los tres papeles, ya que los recipientes son objetos que pueden ser considerados como lugares también, son los que favorecen la reinterpretación de una marca como un papel u otro y, por tanto, el cambio semántico.

Verbos de CONTACTO

- con objetos: *Cas.* 894, *Curc.* 394, *Men.* 86, 403, *Merc.* 416, *Persa* 794, *Poen.* 101, 1286, *Rud.* 1290, 1306, 1402 y *St.* 613.

- con sustancias: *Cist.* 298 y *Most.* 620.

- con partes del cuerpo: *Amph.* 526, *As.* 371, 775, *Bacch.* 440, *Cas.* 849, *Curc.* 282 (*caput*, *cubitus*, *genu* y *pectus*) *Merc.* 153, *Mil.* 3, 209, *Persa* 313, 793, *Rud.* 720, 810, *Trin.* 290 y 851.

- con plantas: *Bacch.* 1158, *Cas.* 637-640 y *Poen.* 483.

- con sustantivos abstractos: *Cist.* 526, 610 y *Rud.* 749.

(L113) *As.* 371

<i>Pugno</i> puñoABL.SG	<i>malam</i> mandíbulaAC.SG	<i>si</i> si	<i>tibi</i> 2SG	<i>percussero</i> , golpearé
----------------------------	--------------------------------	-----------------	--------------------	---------------------------------

‘si te golpeo la mandíbula **con el puño**’

Verbos de CONTROL

- con objetos: *Amph.* 705, *As.* 100, *Rud.* 1071 y 1292.

- con partes del cuerpo: *Amph.* 1116, *Capt.* 442, *Curc.* 491, 668, 709, *Most.* 479, *Persa* 163, 717, *Poen.* 905, 964, 1102, 1348, 1392 y *Rud.* 973.

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 1139, *Bacch.* 271, 438, 968, *Capt.* 653, *Curc.* 227, *Merc.* 64, *Mil.* 267, *Ps.* 726, *Rud.* 653, *St.* 422 y *Trin.* 650.

(L114) *Rud.* 1071

<i>si</i>	<i>in</i>	<i>mari</i>	<i>reti</i>	<i>prehendi,</i>
si	PREP	marABL.SG	redABL.SG	cogiera

‘si [lo] cogiera en el mar **con una red**’

Verbos de CONTROL-UNIÓN

- con objetos: *Aul.* 78 y *Men.* 88.

- con una sustancia: *Men.* 88.

(L115) *Men.* 88

<i>esca</i>	<i>atque</i>	<i>potione</i>	<i>vinciri</i>	<i>decet.</i>
comidaABL.SG	y	bebidaABL.SG	ser_encadenado	conviene

‘conviene que sea encadenado **con comida y bebida**’

Aquí los ablativos podrían ser ‘compañía’, si se entiende que al ser encadenado se le deja al reo comida y bebida al lado⁵⁴. Sin embargo, se entiende de forma metafórica que se le tendrá retenido con comida y bebida, como si fueran sus cadenas.

Verbo de CUIDADO PERSONAL

- con un objeto: *Capt.* 896.

(L116) *Capt.* 896

<i>fusti</i>	<i>pectito.</i>
látigoABL.SG	peina

‘péinate **con un látigo**’

Verbo de DENOMINACIÓN

- con un objeto: *St.* 683.

- con sustantivos abstractos: *Bacch.* 1120 (*sonitu* y *tumultu*).

⁵⁴ Sin embargo, yo no lo interpretaría como ‘compañía’, siguiendo la aclaración que hice en la definición de los papeles semánticos de Instrumento y de Compañía de la introducción (1.2.2.2.4 y 1.2.2.2.10.), ya que la interpretación como Compañía conllevaría que el sintagma en cuestión se puede concebir como sujeto o como objeto de la oración, con el que se podría coordinar. En este caso sería «conviene que sean encadenados la comida, la bebida y el reo», y esta interpretación no es posible.

(L117) St. 683

<i>cado</i>	<i>te</i>	<i>praeficio,</i>	<i>Stiche.</i>
tinajaABL.SG	2SG	nombro_jefe	Esticovoc.SG

‘con la tinaja te nombro jefe, Estico’

Es decir, sirviéndose de la tinaja, lo nombra jefe.

Verbo de DESPLAZAMIENTO

- con objetos: *Amph.* 269, *Cas.* 971, *Merc.* 193, *Persa* 25, *Rud.* 1168, *St.* 369 y *Trin.* 942.

- con sustancias: *Most.* 888, *Ps.* 1192, *St.* 369 y *Truc.* 929 (*aurum* y *ferrum*).

- con partes del cuerpo: *Aul.* 195, *Capt.* 387 y *Men.* 3 (*lingua* y *manus*).

- con animales: *Ep.* 182, *Ps.* 762 y *Rud.* 268.

- con vehículos: *Amph.* 329, *Bacch.* 106, 289, *Men.* 1085, *Mil.* 747 y *Poen.* 114.

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 196 (*auspicium*, *ductum* e *imperium*), 269, 646, 1079, *As.* 269, *Aul.* 447, *Bacch.* 752, 940, 1103, *Capt.* 387, 679, *Cas.* 194, 510, *Cist.* 91, 566, *Ep.* 21, 182, 343, *Mil.* 612, *Most.* 138, 716, 1122, *Ps.* 762, *Rud.* 241, 693, 839 (*violentia* y *vis*), *St.* 459, *Trin.* 10, 1012, 1124, *Truc.* 252 y 659.

(L118) St. 369

<i>in</i>	<i>portum</i>	<i>vento</i>	<i>secunda</i>	<i>velo</i>	<i>passo</i>
PREP	puertoAC.SG	vientoABL.SG	favorableABL.SG	velaABL.SG	extendidaABL.SG

pervenit.
llega

‘llega al puerto con viento favorable y la vela extendida’

(L119) *Capt.* 679

<i>et</i>	<i>fallaciis</i>	<i>abiisse</i>	<i>eum</i>	<i>abs</i>	<i>te</i>	<i>mea</i>
y	mentirasABL.PL	haber_alejado	3SG	PREP	2SG	míaABL.SG

<i>opera</i>	<i>atque</i>	<i>astutia</i>
acciónABL.SG	y	astuciaABL.SG

‘[prometo] que con mentiras él se ha alejado de ti y con mis acciones y astucia’

Verbo de DESPLAZAMIENTO-LOCALIZACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Truc. 572.*

(L120) *Truc. 572*

<i>velut</i> como	<i>haec</i> estanOM.SG	<i>meretrix</i> prostitutaNOM.SG	<i>meum</i> míoAC.SG	<i>erum</i> señorAC.SG	<i>miserum</i> pobreAC.SG
<i>sua</i> suyaAB.SG	<i>blanditia</i> encantoABL.SG	<i>paene</i> apenas	<i>intulit</i> ha_metido	<i>in</i> PREP	<i>pauperiem:</i> pobrezaAC.SG

‘como esta prostituta casi ha metido a mi pobre señor en la pobreza **con su encanto**’

Verbo de DESTRUCCIÓN

- con una parte del cuerpo: *Truc. 532.*

(L121) *Truc. 532*

<i>earum</i> esaGEN.PL	<i>patriam</i> patriaAC.SG	<i>ego</i> 1SG	<i>excidi</i> he_destruido	<i>manu</i> manoABL.SG
---------------------------	-------------------------------	-------------------	-------------------------------	---------------------------

‘he destruido la patria de esas **con la mano**’

Verbos de DISPOSICIÓN

- con un objeto y un vehículo: *As. 157.*

- con sustantivos abstractos: *As. 245 y Persa 39.*

(L122) *As. 157*

<i>remigio</i> barcoABL.SG	<i>velo-que</i> velaABL.SG=y	<i>quantum</i> cuanto	<i>poteris festina</i> puedas apresúrate	<i>et</i> y	<i>fuge:</i> huye
-------------------------------	---------------------------------	--------------------------	---	----------------	----------------------

‘**con el barco y la vela** apresúrate cuanto puedas y huye’

Lo que ocurre con los vehículos (*remigium*) es similar a lo que ocurre con los recipientes (*Amph. 419* en L112), que se pueden concebir como ‘instrumentos’ o como ‘ubicación’, ya que son a la vez objetos y lugares.

Verbo de ELECCIÓN

- con una parte del cuerpo: *Amph.* 316.

(L123) *Amph.* 316

<i>alia</i> otraABL.SG	<i>forma</i> formaABL.SG	<i>esse</i> ser	<i>oportet</i> conviene	<i>quem</i> alguienAC.SG	<i>tu</i> 2SG
<i>pugno</i> puñoABL.SG	<i>legeris.</i> elijas				

‘conviene que sea de otra forma el que elijas con el puño’

Verbos de EMISIÓN

- con sustancias: *Amph.* 547 y *Curc.* 182.

- con un sustantivo abstracto: *Amph.* 233.

(L124) *Amph.* 233

<i>boat</i> muge	<i>caelum</i> cieloNOM.SG	<i>fremitu</i> sonidoABL.SG	<i>virum</i> fuerzaGEN.PL
---------------------	------------------------------	--------------------------------	------------------------------

‘muge el cielo **con el sonido** de las fuerzas’

Verbo *facio*:

- con objetos: *Cas.* 636 y 975.

- con sustancias: *Amph.* 109, 1136, *Bacch.* 334, *Cas.* 124, *Ep.* 708, *Most.* 636 y *Ps.* 868.

- con seres humanos: *Amph.* 1136, *Capt.* 952, *Mil.* 973, *Truc.* 789, 790, 799 y 800.

- con partes del cuerpo: *Poen.* 1140 y *Truc.* 180.

- con un animal: *Aul.* 470.

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 375, *As.* 556 (*comitas* y *virtus*), *Capt.* 410 (*comitas*, *sapientia* y *virtus*), 865, *Cist.* 12, *Most.* 33 (*magisterium* y *virtus*), 819, *Persa* 81, 382 y *Poen.* 1140.

(L125) *Amph.* 375

<i>nam</i> pues	<i>pugnis</i> puñoABL.PL	<i>usu</i> usoABL.SG	<i>fecisti</i> has_hecho	<i>tuom.</i> tuyoAC.SG
--------------------	-----------------------------	-------------------------	-----------------------------	---------------------------

‘pues **con el uso de tu puños** lo has hecho tuyo’

En este pasaje que hay dos ablativos, uno que depende del otro. *Pugnis* aparece en ablativo requerido por el sustantivo *usus*, que deriva del verbo *utor*, que rige el caso ablativo con papel ‘instrumento’.

Verbo de FISIOLÓGIA

- con un sustantivo abstracto: *Mil.* 17.

(L126) *Mil.* 17

<i>cuius</i> REL.GEN.SG	<i>tu</i> 2SG	<i>legiones</i> legiónAC.PL	<i>difflavisti</i> has_soplado	<i>spiritu,</i> soploABL.SG
----------------------------	------------------	--------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------

‘cuyas legiones has soplado **con un soplo**’

Verbo de FISIOLÓGIA-COMUNICACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Aul.* 625.

(L127) *Aul.* 625

<i>semul</i> a_la_vez	<i>radebat</i> escarbaba	<i>pedibus</i> piesABL.PL	<i>terram</i> tierraAC.SG	<i>et</i> y	<i>voce</i> VOZABL.SG
<i>croccibat</i> graznaba	<i>sua</i> suyaABL.SG				

‘a la vez escarbaba la tierra con los pies y graznaba **con su voz**’

Verbo de INDUCCIÓN

- con un objeto: *Poen.* 828.

- con sustantivos abstractos: *As.* 223, *Persa* 753, 754 (*bellum*, *exercitum* y *res*), *Ps.* 19 (*consilium* y *res*), 905, *Rud.* 12, 258, 621 y *Trin.* 189.

(L128) *Persa* 753- 754

<i>Hostibus</i> enemigoABL.PL	<i>victis,</i> vencidoABL.PL	<i>civibus</i> ciudadanoABL.SG	<i>salvis,</i> salvoABL.SG	<i>re</i> asuntoABL.SG	
<i>pacida,</i> tranquiloABL.SG	<i>pacibus</i> pazABL.PL	<i>perfectis,</i> conseguidaABL.SG	<i>bello</i> guerraABL.SG	<i>extincto,</i> acabadaABL.SG	
<i>re</i> asuntoABL.SG	<i>bene</i> bien	<i>gesta,</i> llevadaABL.SG	<i>integra</i> todoAC.PL	<i>exercitu</i> ejércitoABL.SG	<i>et</i> y
<i>praesidiis,</i> protecciónABL.PL	<i>cum</i> cuando	<i>bene</i> bien	<i>nos,</i> 1PL	<i>Iuppiter,</i> JúpiterVOC.SG	<i>iuvesti,</i> ayudaste

‘cuando nos ayudaste a todo, Júpiter, **con los enemigos vencidos, los ciudadanos salvados, el asunto tranquilo, las paces conseguidas, la guerra terminada, el asunto bien llevado, el ejército y las protecciones**’

Los ablativos de este pasaje forman construcciones de ablativo absoluto, que pueden ser interpretadas de varias maneras, dado que la ambigüedad semántica es una de sus características. Se han interpretado como ‘instrumento’ ya que son las

cosas que ha conseguido Júpiter en la comedia para ayudar los personajes que hablan, es decir, les ha ayudado con todo lo que ha hecho por ellos.

Verbo de LOCALIZACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Most.* 127.

(L129) *Most.* 127

<i>et</i>	<i>labore</i>	<i>nituntur,</i>
y	trabajoABL.SG	se_apoyan

‘y se apoyan **con el trabajo**’

Verbos de MANERA-MOVIMIENTO

- con objetos: *Poen.* 513 y *Truc.* 38.

- con una sustancia: *As.* 835.

- con una parte del cuerpo: *As.* 708.

- con un sustantivo abstracto: *As.* 835.

(L130) *Poen.* 513

<i>iste</i>	<i>quidem</i>	<i>gradus</i>	<i>succretu=st</i>	<i>cribro</i>
esenOM.SG	sin_duda	pasonOM.SG	agitado=ha_sido	cedazoABL.SG

pollinario
de_harinaABL.SG

‘sin duda ese paso ha sido agitado **con un cedazo de harina**’

La lectura de este pasaje parece complicada, pero se refiere al tiempo que tarde la harina en pasar por el tamiz, con lo cual haría referencia a la lentitud en el paso, como se entiende del verso sucesivo en el que hace mención a que parece un paso dado con grilletas en los pies.

Verbos de MODIFICACIÓN

- con lugares: *Amph.* 193 y *Rud.* 208.

- con objetos: *Amph.* 421, 774, *As.* 156, *Aul.* 454, *Bacch.* 441, 710, 1159, *Cas.* 237, 405, 967, *Curc.* 131, 346, 396, *Ep.* 554, *Men.* 85, 856, *Most.* 115, 262, 266, *Persa* 463, 464, 553, 559, *Ps.* 836, 1000, 1202 y *Trin.* 39.

- con sustancias: *Amph.* 232, *Bacch.* 332, *Cas.* 774, *Curc.* 80, *Mil.* 235, *Most.* 259, *Poen.* 243, 267, 301, 700, 826, 1195, *Rud.* 208, 1087, *St.* 636 y *Truc.* 294.

- con un ser humano: *Persa* 475.

- con partes del cuerpo: *Bacch.* 926, *Mil.* 26, 785 y *Most.* 275.
- con una planta: *Aul.* 675 y *Cist.* 127.
- con sustantivos abstractos: *Amph.* 193, 255, 1140, *Aul.* 197, *Bacch.* 213, 927, *Capt.* 465, 774, 878, *Curc.* 142⁵⁵, 409, 508, *Men.* 168, *Merc.* 795, *Mil.* 412, 605, 677, *Poen.* 301, 1275, 1290, 1354, *Ps.* 274, 588, 882, *Rud.* 187, 905, *St.* 406 y *Trin.* 317.

(L131) *Most.* 259

<i>Vna</i> unaNOM.SG	<i>opera</i> acciónNOM.SG	<i>ebur</i> marfilAC.SG	<i>atramento</i> tintaABL.SG	<i>candefacere</i> blanquear
<i>postules.</i> intentos				

‘(es) una hazaña, que intentos blanquear el marfil **con tinta**’

(L132) *Aul.* 675

<i>Silvani</i> SilvanoGEN.SG	<i>lucus</i> bosqueNOM.SG	<i>extra</i> PREP	<i>murum</i> muroAC.SG	<i>est</i> es	<i>avius,</i> solitarioNOM.SG
<i>crebro</i> compáctamente	<i>salicto</i> saucedalABL.SG	<i>oppletus.</i> llenONOM.SG			

‘Fuera de la ciudad hay un bosque de Silvano solitario, completamente lleno **de sauces**’

(L133) *Ps.* 274

<i>si</i> si	<i>familiam</i> familiaAC.SG	<i>alere</i> alimentar	<i>possim misericordia.</i> pudiera compasiónABL.SG
-----------------	---------------------------------	---------------------------	--

‘si pudiera alimentar la familia **con compasión**’

Este pasaje tiene un sentido metafórico, como *Aul.* 197 (cargar con algún daño), *Bacch.* 213 (herir con odio), *Curc.* 508 (herir con intereses), *Mil.* 605 (cerrar la boca con un consejo), *Poen.* 1290 (llenar de negritud), *Ps.* 882 (aderezar con suavidad, pero no suavemente) y *Rud.* 905 (llenar la cabeza de tonterías). En todos ellos el sustantivo en ablativo es un ‘instrumento’ metafórico, no real.

⁵⁵ El régimen de este pasaje, según Ettore Pratore (2004³) es *affligo* y el ablativo que lo acompaña sería ‘causa’; si no, no hay problema con la lectura de *afficio* como ‘colmar’ con un ablativo ‘instrumento’; la lectura que propone Ernout (1965, vol. 3 de las *Comédies*) es la misma que propone Leo (1895) y la que se mantiene en este trabajo.

Verbo de MODIFICACIÓN-POSTURA/POSESIÓN

- con un objeto: *Curc.* 690.

(L134) *Curc.* 690

<i>atque</i>	<i>ita</i>	<i>te</i>	<i>nervo</i>	<i>torquebo,</i>
y	así	2SG	tendónABL.SG	retorceré

‘y así te retorceré **con un tendón**’

Verbo de ORIENTACIÓN

- con una parte del cuerpo: *Mil.* 207.

(L135) *Mil.* 207

<i>eccere autem</i>	<i>capite</i>	<i>nutat:</i>
he_aquí pero	cabezaABL.SG	señala

‘pero he aquí que señala **con la cabeza**’

Verbos de PERCEPCIÓN

- con partes del cuerpo: *Mil.* 1259 y *Ps.* 769.

- sustantivos abstractos: *As.* 113, *Capt.* 371, *Mil.* 716, 1256 y *Rud.* 224.

(L136) *As.* 113

<i>cum</i>	<i>tu</i>	<i>mihi</i>	<i>tua</i>	<i>oratione</i>	<i>omnem</i>	<i>animum</i>
cuando	2SG	1SG	tuyaABL.SG	discursoABL.SG	todoAC.SG	ánimoAC.SG
<i>ostendisti</i>		<i>tuom.</i>				
mostraste		tuyo				

‘cuando tú me mostraste todo tu ánimo **con tu discurso**’

La interpretación de este pasaje podría haber sido también como ‘causa’ o como ‘ubicación’ metafórica, pero dada la intencionalidad que hay en la acción parece justa la interpretación del ablativo como un ‘instrumento’, que tiene más sentido que la de una ‘causa’, que aparecería en un contexto sin intención.

Verbos de PERCEPCIÓN-LOCALIZACIÓN

- con sustantivos abstractos: *Most.* 156 y *Trin.* 921.

(L137) *Trin.* 921

<i>coniectura</i>	<i>si</i>	<i>reperire</i>	<i>possumus.</i>
predicciónABL.SG	si	encontrar	podemos

‘si podemos encontrar[lo] **con la predicción**’

Verbo de PERCEPCIÓN-MODIFICACIÓN

- con una sustancia: *Aul.* 718.
- con un sustantivo abstracto: *Aul.* 718.

(L138) *Aul.* 718

<i>qui</i>	<i>vestitu</i>	<i>et</i>	<i>creta</i>	<i>occultant</i>
quienNOM.PL	ropaABL.SG	y	arcillaABL.SG	ocultan

‘estos se ocultan **con ropas y arcilla**’

Verbos de PETICIÓN

- con sustancias: *Aul.* 24 (*tus* y *vinum*).
- con sustantivos abstractos: *As.* 467, *Curc.* 683 y *Ep.* 674.

(L139) *Aul.* 24

<i>aut</i>	<i>ture</i>	<i>aut</i>	<i>vino</i>	<i>aut</i>	<i>aliqui</i>	<i>semper</i>
o	inciensoABL.SG	o	vinoABL.SG	o	alguienNOM.SG	siempre

supplicat,
suplica

‘siempre suplica a alguien o **con incienso** o **con vino**’

Verbos de POSESIÓN

- con sustancias: *Aul.* 558 y *Ps.* 191.
- con un ser humano: *Trin.* 13.
- con un sustantivo abstracto: *Trin.* 643.

(L140) *Trin.* 13

<i>is</i>	<i>rem</i>	<i>paternam</i>	<i>me</i>	<i>adiutrice</i>	<i>perdidit.</i>
3SG	haciendaAC.SG	paternaAC.SG	1SG	ayudanteABL.SG	ha_arruinado

‘él ha arruinado la hacienda paterna **conmigo de ayudante**’

Este pasaje se puede interpretar como ‘compañía’ si se considera que los dos personajes actúan en igualdad de condiciones. Sin embargo, considero que el ablativo *me adiutrice* indica que «arruinó la hacienda sirviéndose de ella», es decir, como ‘instrumento’.

Verbos de PROPIEDAD

- con un lugar: *Mil.* 598.
- con objetos: *Bacch.* 328, *Mil.* 468, *Ps.* 349, 735 (*chlamys*, *machaera* y *petasus*), *Truc.* 904 y 936.

- con sustancias: *Bacch.* 220, *Rud.* 726, *Truc.* 902 y 906 (*farina* y *olium*).
- con animales: *Cas.* 547, *Curc.* 302, *Ep.* 287, *Merc.* 396, *Poen.* 444 y 1361.
- con sustantivos abstractos: *Aul.* 448, 723, *Bacch.* 707, *Capt.* 201, *Men.* 1149, *Mil.* 754, *Persa* 83, 180, 532 y *Ps.* 601.

(L141) *Aul.* 723

<i>nam</i> pues	<i>quid</i> qué	<i>mi</i> 1SG	<i>opu=st</i> necesaria=es	<i>vita,</i> vidaABL.SG	<i>qui</i> que	<i>tantum</i> tantoAC.SG
<i>auri</i> orogen.SG	<i>perdidi,</i> he_perdido					

‘pues por qué es necesaria **la vida** para mí, que tanta cantidad de oro he perdido’

Verbos de PROPIEDAD-MODIFICACIÓN

- con una sustancia: *Poen.* 598.
- con un sustantivo abstracto: *Rud.* 619.

(L142) *Poen.* 598

<i>macerato</i> machacadoABL.SG	<i>hoc</i> esteABL.SG	<i>pingues</i> gordonOM.PL	<i>fiunt</i> se_hacen	<i>auro</i> oroABL.SG
<i>in</i> PREP	<i>barbaria</i> extranjeroABL.SG	<i>boves;</i> vacas		

‘**con este oro machacado** las vacas en el extranjero se ponen gordas’

En este verso se hace mención a un oro falso que los personajes harán pasar por filipos. Por eso dice el testimonio, que es el personaje que profiere este verso, que con este oro machacado se alimentan las vacas en el extranjero, pues no es oro de verdad.

Verbos de RELACIONES SOCIALES

- con objetos: *St.* 725, *Trin.* 708⁵⁶ y *Truc.* 844.
- con una sustancia: *Most.* 241⁵⁷.
- con sustantivos abstractos: *Amph.* 852, *Capt.* 247, *Cas.* 151 (*fames* y *sitis*), 722, *Merc.* 21, 680, *Mil.* 449, *Ps.* 667 y *Rud.* 20.

⁵⁶ La lectura de este pasaje no es muy clara y se ha elegido la edición de Paratore (2004) en este caso.

⁵⁷ Para este pasaje se sigue la lectura propuesta por L. Havet (Ernout 1961: 30).

(L143) *Trin.* 708

<i>etiam</i>	<i>ob</i>	<i>stultitiam</i>	<i>tuam</i>	<i>te</i>	<i>curis</i>
aún	PREP	tonteríaAC.SG	tuyaAC.SG	2SG	preocupacionesABL.PL
<i>multabo</i>		<i>mina</i>			
castigaré		minaABL.SG			

‘aún por tu tontería te castigaré por tus preocupaciones **con una mina**’

(L144) *Most.* 241

<i>Edepol</i>	<i>si</i>	<i>summo</i>	<i>Iovi</i>	<i>bovem</i>	<i>eo</i>
EXCL	si	sumODAT.SG	JúpiterDAT.SG	vacaAC.SG	eseABL.SG
<i>argento</i>		<i>sacrificassem</i>			
plataABL.SG		hubiera_sacrificado			

‘Por dios, si **con ese dinero** le hubiese sacrificado una vaca al sumo Júpiter’

Verbos de SENSACIÓN

- con un objeto: *Poen.* 187.
- con sustancias: *As.* 142, *Merc.* 548 y *Truc.* 831.
- con partes del cuerpo: *Capt.* 420 y *Trin.* 677.
- con sustantivos abstractos: *Bacch.* 885, *Capt.* 178, *Cas.* 313, *Merc.* 548, *Mil.* 1073, *Poen.* 296, 1263, *Rud.* 109, 698, 911, 1258 y *St.* 76.

(L145) *Capt.* 420

<i>videas</i>	<i>corde</i>	<i>amare</i>	<i>inter</i>	<i>se</i>
veas	corazónABL.SG	amar	PREP	3PL

‘[para que] veas que se aman el uno al otro **con el corazón**’

(L146) *Cas.* 313

<i>Quid</i>	<i>tu</i>	<i>me</i>	<i>tua</i>	<i>era</i>	<i>libertate</i>
por_qué	2SG	1SG	tuyaABL.SG	señoravOC.SG	libertadABL.SG
<i>territas?</i>					
asustas					

‘¿Por qué me asustas, señora, **con tu libertad?**’

Verbo *sum*

- con objetos: *Cas.* 978, *Ps.* 877 (*mina* y *nummum*) y *Rud.* 1020 (*horia* y *rete*).
- con sustancias: *Bacch.* 1181, *Cas.* 255 (*aqua*, *cibum* y *lignum*), *Ps.* 671, 947 y *St.* 691.
- con un ser humano: *Amph.* 878.
- con una parte del cuerpo: *Poen.* 1308.

- con un animal: *St.* 691.
- con un sustantivo abstracto: *Aul.* 639, *Capt.* 288, 590, *Ep.* 676, *Men.* 251, 1122, *Poen.* 922, *Ps.* 947, *Rud.* 1020 y *Trin.* 592.

(L147) *Cas.* 255

<i>illi</i> aquelDAT.SG	<i>bene</i> bien	<i>sit</i> está	<i>ligno</i> leñaABL.SG	<i>aqua</i> aguaABL.SG	<i>calida</i> calienteABL.SG
<i>cibo</i> comidaABL.SG					

‘a aquel le va bien **con la leña, el agua caliente, la comida**’

Verbos de TRANSFERENCIA

- con objetos: *Amph.* 761, 763, 766, *As.* 906, *Persa* 816, *Poen.* 259, *Rud.* 363, *St.* 656, *Truc.* 739 y 802.
- con sustancias: *Merc.* 472, 487, *Mil.* 1076, *Poen.* 89 y *St.* 136.
- con un ser humano: *Curc.* 638.
- con partes del cuerpo: *Cist.* 563 y *Ps.* 1262.
- con sustantivos abstractos: *As.* 306, *Aul.* 158, 169, *Capt.* 199, *Ep.* 442, *Men.* 1054, *Merc.* 341, *Mil.* 680, 750, 1059-1060, *Most.* 591 y 1161.

(L148) *Rud.* 363

<i>Credo</i> creo	<i>hercle</i> por_hércules	<i>anancaeo</i> cuencoABL.SG	<i>datum</i> dado_ser	<i>quod</i> queAC.SG	<i>biberet.</i> bebería
----------------------	-------------------------------	---------------------------------	--------------------------	-------------------------	----------------------------

‘creo que **con un cuenco** se ha dado lo que bebería’

Este ablativo es un recipiente, que puede ser concebido como un objeto o un lugar en el que se lleva algo o del que se toma algo, como ocurría en *Amph.* 419 (L112).

(L149) *As.* 306

<i>Hoc</i> esteABL.SG	<i>testamento</i> testamentoABL.SG	<i>Servitus</i> SérvitoNOM.SG	<i>legat</i> lega	<i>tibi.</i> 2SG
--------------------------	---------------------------------------	----------------------------------	----------------------	---------------------

‘**con este testamento** Sérvito te (lo) lega’

Verbos de UNIÓN

- con objetos: *Bacch.* 432 y *Curc.* 220.
- con sustancias: *Most.* 41 y *Persa* 407.
- con sustantivos abstractos: *As.* 310, *Ep.* 152 y *Mil.* 1383.

(L150) *Bacch.* 432

<i>cincticulo</i>	<i>praecinctus</i>	<i>in</i>	<i>sella</i>	<i>apud</i>	<i>magistrum</i>
cinturoncilloABL.SG	ceñidoNOM.SG	PREP	sillaABL.SG	PREP	maestroAC.SG
<i>adsideres</i>					
te_sientes					

‘que te sientes ceñido **con un cinturoncillo** junto al maestro’

Verbo de USO (siempre es *utor*)

- con un lugar: *Ep.* 535.
- con un objeto: *Most.* 250.
- con sustancias: *Cas.* 5, 220, *Ps.* 50, 220 y *Rud.* 100.
- con un ser humano: *Truc.* 878.
- con partes del cuerpo: *Mil.* 336, 1308 y *Truc.* 8.
- con sustantivos abstractos: *As.* 312, *Bacch.* 1108, *Capt.* 202, *Cas.* 27, *Cist.* 24, *Curc.* 205, 383, *Merc.* 571, 752, *Ps.* 679, *Rud.* 533, 1386, *St.* 14, *Trin.* 806 y *Truc.* 192.

(L151) *As.* 312

<i>Libane,</i>	<i>nunc</i>	<i>audacia</i>	<i>usu=st</i>	<i>nobis</i>	<i>inventa</i>
LíbanovOC.SG	ahora	valentíaABL.SG	utilizado=ha	1PL	imprevistaABL.SG
<i>et</i>	<i>dolis</i>				
y	engañoABL.PL				

‘Líbano, ahora has utilizado para con nosotros **una valentía imprevista y unos engaños**’

Verbo de VALORACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Capt.* 351.

(L152) *Capt.* 351

<i>Mittam</i>	<i>equidem</i>	<i>istunc</i>	<i>aestumatum</i>	<i>tua</i>	<i>fide</i>
enviaré	sin_duda	eseAC.SG	valoradoAC.SG	tuyaABL.SG	confianzaABL.SG
<i>si</i>	<i>vis.</i>				
si	quieres				

‘enviaré a este, sin duda, valorado **con tu confianza**, si quieres’

Verbo de VALORACIÓN-SENSACIÓN

- con una sustancia: *Mil.* 107.

(L153) *Mil.* 107

<i>occepit</i> comienza	<i>eius</i> eseGEN.SG	<i>matri</i> madreDAT.SG	<i>suppalparier</i> halagar	<i>vino</i> vinoABL.SG
----------------------------	--------------------------	-----------------------------	--------------------------------	---------------------------

‘empieza a halagar a la madre de ese **con vino**’

Verbos de VIDA

- con objetos: *Most.* 152 (*discum* y *pila*).

- con una sustancia: *Capt.* 81.

- con partes del cuerpo: *Amph.* 252 y 535.

- con un animal: *Most.* 152.

- con una planta: *Mil.* 321.

- con sustantivos abstractos: *Merc.* 557, 893, *Mil.* 53, *Most.* 152, *Ps.* 778 y *Rud.* 495.

(L154) *Most.* 152

<i>disco</i> discoABL.SG	<i>hastis</i> lanzaABL.PL	<i>pila</i> pelotaABL.SG	<i>cursu</i> carreraABL.SG	<i>armis</i> armaABL.PL
<i>equo</i> caballoABL.SG	<i>vicitabam</i> vivía	<i>volup</i> bien		

‘**con el disco**, las lanzas, **la pelota**, **la carrera**, las armas, **el caballo** me las apañaba bien’

(L155) *Merc.* 893

<i>enicas</i> matas	<i>me</i> 1SG	<i>miserum</i> pobreAC.SG	<i>tua</i> tuyaABL.SG	<i>reticentia</i> reticenciaABL.SG
------------------------	------------------	------------------------------	--------------------------	---------------------------------------

‘me matas, pobre de mí, **con tu reticencia**’

El sentido de este pasaje es abstracto, como ocurre también en *Merc.* 557, sin embargo en pasajes como el siguiente, el sentido es literal:

(L156) *Ps.* 778

<i>eum</i> eseAC.SG	<i>cras</i> mañana	<i>cruciatu</i> tormentoABL.SG	<i>maximo</i> mayorABL.SG	<i>perbitere</i> morir
------------------------	-----------------------	-----------------------------------	------------------------------	---------------------------

‘[se ha amenazado con que] ese morirá mañana **con el mayor tormento**’

2.6.2.2.2. Adjetivos que rigen sintagmas con papel ‘instrumento’

Normalmente se incluyen este tipo de construcciones dentro de las construcciones nominales, sin embargo, en este caso la semántica de los adjetivos es la que exige la presencia de estos adjuntos en ablativo como ‘instrumento’. En todos los casos se trata de adjetivos menos prototípicos según la clasificación de T. Givón (2001a).

Los que aparecen en el corpus plautino son los siguientes:

2.6.2.2.2.1. *dignus*, -a, -um e *indignus*, -a, -um: está etimológicamente está relacionado con el verbo *deceat*, su régimen puede ser tanto el genitivo como el ablativo⁵⁸.

(L157) *Poen.* 1177⁵⁹

<i>digna</i>	<i>dea</i>	<i>venustissima</i>	<i>Venere</i>
dignoAC.PL	diosaABL.SG	amadísimaABL.SG	VenusABL.SG

‘cosas dignas **de la amadísim**a diosa Venus’

(L158) *Curc.* 23

<i>Numquid</i>	<i>tu</i>	<i>quod</i>	<i>te</i>	<i>aut</i>	<i>genere</i>	<i>indignum</i>
acaso	2SG	CONJ	2SG	o	estirpeABL.SG	indignoAC.SG
<i>sit</i>	<i>tuo</i>	<i>facis</i>	<i>aut</i>	<i>inceptas</i>	<i>facinus</i>	<i>facere</i> ,
sea	tuyoABL.SG	haces	o	tratas	delitoAC.SG	hacer

Phaedrome?

Fedromo

‘¿Acaso tú, Fedromo, haces o intentas hacer que sea un delito indigno **de tu** estirpe?’

⁵⁸ Propuesta de Ernout-Meillet (2001 s.v.) y M. de Vaan (2008 s.v. *deceat*).

⁵⁹ Otros pasajes en los que aparece este adjetivo acompañado por un ablativo con papel de ‘instrumento’ son *Bacch* 1055, *Cist.* 239, *Merc.* 395 y *Trin.* 1153.

2.6.2.2.2. *fecundus*, -a, -um: está formado como un participio a partir de un verbo *for*, sobre una raíz **dhē*-⁶⁰, en este caso sí se podría vincular el uso del ablativo Instrumento con un verbo que lo rigiera⁶¹. En Plauto:

(L159) *Cist.* 69

<i>Nam=que</i>	<i>ecastor</i>	<i>Amor</i>	<i>et</i>	<i>melle</i>	<i>et</i>
porque=y	por_Cástor	amorNOM.SG	y	mielABL.SG	y
<i>felle</i>	<i>est</i>	<i>fecundissimus;</i>			
hielABL.SG	está	llenísimoNOM.SG			

‘Y porque, por Cástor, el Amor está lleno **de miel y de hiel**’

2.6.2.2.2.3. *fretus*, -a, -um: está relacionado con una raíz *dhar*- presente en sánscrito y en otras palabras latinas como *frenum*, pero no se vincula a ningún verbo latino⁶². M. de Vaan también apoya la etimología propuesta por A. Meillet, aunque no lo relaciona con la palabra *frenum*. El uso del ablativo con papel ‘instrumento’ se podría explicar por analogía con otros adjetivos de semántica similar. He aquí uno de los pasajes en los que aparece rigiendo ablativo:

(L160) *As.* 547⁶³

<i>scapularum</i>	<i>confidentia</i>	<i>virtute</i>	<i>ulmorum</i>	<i>freti</i>
hombrogen.PL	confianzaABL.SG	valorABL.SG	yelmoGEN.PL	confiados

‘contando **con la confianza de los hombros y el valor de los yelmos**’

2.6.2.2.2.4. *gravidus*, -a, -um: está creado a partir del adjetivo *gravis*, -e⁶⁴, hace referencia, en concreto, a las mujeres embarazadas. relacionado con el verbo *gravare* ‘cargar’. En el corpus de Plauto aparece el siguiente pasaje:

(L161) *Amph.* 719⁶⁵

<i>verum non</i>	<i>est</i>	<i>puero</i>	<i>gravida.</i>
pero no	está	niñoABL.SG	embarazadaNOM.SG

‘pero no está embarazada **de un niño**’

⁶⁰ Propuesta M. de Vaan (2008 s.v.)

⁶¹ Propuesta de Ernout-Meillet (2001 s.v.).

⁶² Propuesta de Ernout-Meillet (2001 s.v.).

⁶³ Otros pasajes en los que aparece este adjetivo con un ablativo con papel ‘instrumento’ son *Amph.* 212, *Aul.* 586, *Capt.* 350, *Ps.* 581 y 582 (*industria* y *malitia*). En todos los casos los sustantivos son abstractos.

⁶⁴ Propuesta de Ernout-Meillet (2001 s.v.) y M. de Vaan (2008 s.v.).

⁶⁵ En el corpus hay otro verso en el que aparece este adjetivo con ablativo de ‘instrumento’, *Amph.* 111. El sustantivo también es un humano.

2.6.2.2.2.6. *onustus*, -a, -um: está creado a partir del sustantivo *onus*, *oneris*⁶⁶ relacionado con el verbo *onerāre*. Podría pensarse que el régimen originario, por esta razón, debería haber sido el genitivo. No ha sido creado, por tanto, al igual que ocurría con *fretus*, a partir de un verbo que rigiera ablativo y la explicación para este régimen ha de buscarse en otro ámbito de la etimología, o su relación semántica con otros adjetivos, como los que han aparecido antes, que rigen este caso, es decir, que rige ablativo con papel ‘instrumento’ por extensión analógica. Un pasaje de los que aparecen en Plauto es este:

(L162) *St.* 276⁶⁷

<i>itaque</i>	<i>onustum</i>	<i>pectus</i>	<i>porto</i>	<i>laetitia</i>	<i>lubentia</i> =que
por_tanto	cargadoAC.SG	pechoAC.SG	llevo	alegríaABL.SG	placerABL.SG=y

‘por tanto llevo el pecho cargado **de alegría y placer**’

2.6.2.2.2.7. *opulentus*, -a, -um: es un derivado a partir de la raíz nominal *ops*, *opis*⁶⁸. De nuevo se puede decir que no se mantiene la analogía propuesta por M. Bassols (que mantiene el régimen al ser creado a partir de un verbo) y que una explicación de origen nominal debe ser propuesta para esta clase de adjetivos, como una extensión analógica a partir de adjetivos del mismo campo semántico. En Plauto solo aparece en un pasaje este adjetivo con un ablativo:

(L163) *Ep.* 300

<i>auro</i>	<i>opulentus</i> ,	<i>magnus</i>	<i>miles</i>	<i>Rhodius</i> ,
oroABL.SG	ricONOM.SG	granNOM.SG	soldadoNOM.SG	rodionOM.SG
<i>raptor</i>	<i>hostium</i> ,			
raptorNOM.SG	enemigoGEN.PL			

‘rico **de oro**, un gran soldado rodio, raptor de enemigos’

⁶⁶ Propuesta de Ernout-Meillet (2001 s.v.) y M. de Vaan (2008 s.v.).

⁶⁷ Otros pasajes en los que aparece este adjetivo con un ablativo con papel ‘instrumento’ son *Aul.* 809 (sustancia), *Bacch.* 1069 (sustantivo abstracto), *Ps.* 218 (sustancia), *Rud.* 909 y 910 (sustantivos abstractos).

⁶⁸ Propuesta de Ernout-Meillet (2001 s.v.) y M. de Vaan (2008 s.v.).

2.6.2.2.2.8. *plenus*, -a, -um: se trata de otro de los adjetivos creados sobre una base verbal⁶⁹ (*pleo*) que rige ablativo. En el corpus de Plauto:

(L164) *Merc.* 880

<i>caelum</i>	<i>ut</i>	<i>est</i>	<i>splendore</i>	<i>plenum</i>
cieloNOM.SG	porque	está	brilloABL.SG	llenonONOM.SG

‘porque el cielo está lleno de brillo’

En cuanto a los adjetivos, se puede ver que hay una relación semántica entre ellos y los verbos que mayoritariamente van acompañados con ablativos de ‘instrumento’: *gravidus*, *onustus*, *plenus*, relacionados con verbos de MODIFICACIÓN (*onero*, *pleo*, *gravo*), y otros como *fecundus*, *fretus* y *opulentus*, de semántica similar, lo mismo ocurre con *dignus* e *indignus*, relacionados con el verbo *deceat*, clasificado como PROPIEDAD. Se puede decir que su significado condiciona que vayan acompañados por ablativos de ‘instrumento’.

⁶⁹ Propuesta de Ernout-Meillet (2001 s.v.) y M. de Vaan (2008 s.v.).

2.6.2.3. Los sintagmas preposicionales con papel ‘instrumento’

Dado lo concreto de este papel, es esperable que aparezca también expresado mediante preposiciones si el caso ablativo se extiende hacia otros ámbitos semánticos más abstractos.

He aquí la lista de preposiciones que aparecen en el corpus plautino acompañadas por un ablativo y con papel ‘instrumento’:

2.6.2.3.1. *ab*

En la obra de Bassols (1945: 393) explica el uso de esta preposición con valor instrumental a través de casos en los que hay una ambigüedad en la interpretación, a partir de la ‘procedencia’, ya que el sintagma con *ab* permitía expresar la cosa por medio de la cual se realizaba una acción, al principio con seres animados y cosas personificadas. Es decir, siguiendo la “propagación analógica”, de un contexto agentivo pasaría a un contexto instrumental, en un proceso de uso con sustantivos animados a un uso con objetos (u otros sustantivos inanimados) personalizados, que en un principio podrían actuar como intermediarios.

El único pasaje que he localizado como ‘instrumento’ en el corpus plautino, introducido por esta preposición, es el siguiente:

(L165) *Curc.* 618 (con un verbo de MODIFICACIÓN)

<i>Ego</i>	<i>quidem</i>	<i>pro</i>	<i>istac</i>	<i>rem</i>	<i>solvi</i>	<i>ab</i>
1SG	sin_duda	PREP	esAABL.SG	asuntoAC.SG	he_resuelto	PREP
<i>trapezita</i>	<i>mea</i>					
banqueroAABL.SG	míoAABL.SG					

‘Yo, sin duda, por ella he resuelto el asunto **con mi banquero**’

El papel semántico realizado por el sintagma podría considerarse entre el papel ‘instrumento’ y el de ‘intermediario’. Como se vio en el capítulo anterior (cf. 2.6.1.3.1.) la preposición *ab* es la que aparece con más frecuencia para la expresión de la ‘procedencia’ con seres humanos, por eso no es de extrañar que se puede reinterpretar el sintagma como un ‘intermediario’ o un ‘instrumento’. El verbo ha sido clasificado como MODIFICACIÓN, que es uno de los que con más frecuencia aparece con ‘instrumentos’.

2.6.2.2.2. CUM

A pesar de que en origen esta preposición está marcada por un valor sociativo, no es difícil que haya derivado su semántica al acompañar sustantivos concretos que hacen referencia a objetos, como explica Bassols (1945: 391).

Dada la cantidad de sustantivos que aparecen introducidos por esta preposición en el corpus plautino y que desempeñan el papel de ‘instrumento’ se procede a su clasificación léxica y la de los verbos que introducen dichos sintagmas según su semántica:

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN CUM CON PAPEL ‘INSTRUMENTO’				
	sustantivos concretos		abstracto	Total
	objeto	sustancia		
ACTIVIDAD	1		2	3
COMPETICIÓN			1	1
COMUNICACIÓN-CREACIÓN	1			1
CONOCIMIENTO		2	2	4
CONSUMO		3		3
CONTROL	1			1
DESPLAZAMIENTO	10	9	10	29
<i>facio</i>			4	4
MODIFICACIÓN	1			1
POSESIÓN	1		1	2
POSTURA- POSICIÓN		1		1
RELACIONES SOCIALES		1	2	3
<i>sum</i>		1		1
TRANSFERENCIA	1		1	2
UNIÓN			2	2
Total	16	17	25	58

Tabla L9: Ablativos introducidos por la preposición *cum* con papel ‘instrumento’

Se puede ver que el número de pasajes en los que la preposición *cum* introduce un sintagma en ablativo que desempeña el papel semántico de ‘instrumento’ es muy numeroso, pero no es comparable con el de ablativos sin preposición que desempeñan este papel.

El proceso por el que la preposición desempeña un refuerzo de la marca aún no se ha consolidado y en la mayoría de contextos es suficiente con la marca casual. Son los verbos clasificados como DESPLAZAMIENTO los que mayoritariamente prefieren esta marca doble (caso y preposición), dado que la semántica del verbo no permite la univocidad en el papel desempeñado por el ablativo (ya se ha visto, en el capítulo correspondiente al papel de ‘procedencia’, que el ablativo sin otra marca, sin preposición, podía desempeñar dicho papel con asiduidad dado que el significado del

sustantivo y la semántica del verbo permitían su correcta interpretación como ‘procedencia’, sin embargo, en el caso del ‘instrumento’ esta univocidad no es tan clara, sobre todo si el sustantivo es abstracto’).

Además hay que notar que sin preposición los contextos verbales eran mucho más variados, y los sustantivos concretos que desempeñaban este papel también lo eran: plantas, animales, vehículos, lugares, humanos, partes del cuerpo, que no aparecen con la marca *cum*. De hecho son los sustantivos más prototípicos por animados y manipulables (objetos y sustancias) los que presentan esta marca.

Verbos de ACTIVIDAD

- con un objeto: *Men.* 197.

- con sustantivos abstractos: *Ps.* 909a y *Trin.* 255.

(L166) *Men.* 197

<i>sed</i>	<i>obsecro hercle,</i>	<i>salta</i>	<i>sic</i>	<i>cum</i>	<i>palla</i>	<i>postea.</i>
pero	suplico por_hércules	baila	así	PREP	pelotaABL.SG	después

‘pero te lo suplico, por dios, baila luego así **con la pelota**’

Verbo de COMPETICIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Trin.* 305.

(L167) *Trin.* 305

<i>Qui</i>	<i>homo</i>	<i>cum</i>	<i>animo</i>	<i>inde</i>	<i>ab</i>	<i>ineunte</i>
quienNOM.SG	hombreNOM.SG	PREP	ánimoABL.SG	de_aquí	PREP	entranteABL.SG
<i>aetate</i>	<i>depugnat suo,</i>					
edadABL.SG	lucha	suyoABL.SG				

‘este hombre lucha desde ahora, desde esta edad entrante, **con su ánimo**’

En este pasaje el ablativo puede ser considerado también como una ‘compañía’ metafórica con la que lucha, aunque en realidad lo que hace es luchar «sirviéndose de su ánimo».

Verbo de COMUNICACIÓN-CREACIÓN

- con un objeto: *Ps.* 544a.

(L168) *Ps.* 544a

<i>quasi in</i>	<i>libro</i>	<i>cum</i>	<i>scribuntur</i>	<i>calamo</i>	<i>litterae</i>
como_si PREP	libroABL.SG	PREP	son_escritas	plumaABL.SG	letraNOM.PL

‘como si se escriben letras en un libro **con una pluma**’

Verbos de CONOCIMIENTO

- con sustancias: *Rud.* 1340 (*argentum* y *aurum*).
- con sustantivos abstractos: *Aul.* 715 y *Most.* 702.

(L169) *Aul.* 715

<i>nequeo</i>	<i>cum</i>	<i>animo</i>	<i>certum</i>	<i>investigare.</i>
no_puedo	PREP	ánimoABL.SG	ciertamente	seguir_la_pista

‘no puedo seguir[le] la pista ciertamente **con el ánimo**’

Verbos de CONSUMO

- con sustancias: *Amph.* 631 y *Rud.* 937 (*acetum* y *sal*).

(L170) *Rud.* 937

<i>sed</i>	<i>hic</i>	<i>rex</i>	<i>cum</i>	<i>aceto</i>	<i>pransuru=st</i>	<i>et</i>
pero	estenOM.SG	reyNOM.SG	PREP	vinagreABL.SG	desayunar=es	y
<i>sale</i>	<i>sine</i>	<i>bono</i>	<i>pulmento</i>			
salABL.SGPREP		buenABL.SG	condimentoABL.SG			

‘pero este rey desayunará **con vinagre y sal, sin buen condimento**’

Verbo de CONTROL

- con un objeto: *Rud.* 475.

(L171) *Rud.* 475

<i>ut</i>	<i>comprehendar</i>	<i>cum</i>	<i>sacra</i>	<i>urna</i>	<i>Veneria.</i>
que	sea_recogido	PREP	sagradaABL.SG	urnaABL.SG	de_VenusABL.SG

‘que sea recogido **con una urna sagrada de Venus**’

De nuevo un recipiente que permite la interpretación como ‘instrumento’ o como ‘ubicación’, ya que se trata de un recipiente.

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con objetos: *Amph.* 149, *Cas.* 351, 796, *Curc.* 348, *Ps.* 593, *Rud.* 368, 395, 1170 y *Truc.* 955.
- con sustancias: *Bacch.* 304, 680, *Cas.* 524, *Curc.* 144, 348, *Men.* 1043, *Persa* 680, *St.* 647 y 687.
- con sustantivos abstractos: *Amph.* 330, 600, *Aul.* 746, *Ep.* 381, 394, *Merc.* 144, 498, *Poen.* 562 (ejemplo I 1), 647 y *Rud.* 1243.

(L172) *Amph.* 149

<i>a</i>	<i>portu</i>	<i>illic</i>	<i>nunc</i>	<i>cum</i>	<i>lanterna</i>	<i>advenit.</i>
PREP	puertoABL.SG	aquí	ahora	PREP	linternaABL.SG	llega

‘llega aquí desde el puerto ahora **con una linterna**’

(L173) *Amph.* 330

<i>ne</i>	<i>ire</i>	<i>posse</i>	<i>cum</i>	<i>onere</i>	<i>existimes.</i>
que_no	ir	poder	PREP	cargaABL.SG	consideres

‘que no consideres que se pueda ir **con la carga**’

Verbo *facio*

- con sustantivos abstractos: *Bacch.* 503, *Capt.* 681, *Mil.* 748 y *Rud.* 656.

(L421) *Bacch.* 503

<i>ne</i>	<i>illa</i>	<i>illud</i>	<i>hercle</i>	<i>cum</i>	<i>malo</i>
ni_siquiera	aquellaNOM.SG	aquelloAC.SG	EXCL	PREP	maldadABL.SG
<i>fecit</i>	<i>sua</i>				
hizo	suyoABL.SG				

‘por dios, ni siquiera aquella consiguió aquello **con sus maldades**’

Verbo de MODIFICACIÓN

- con un objeto: *Rud.* 845.

(L174) *Rud.* 845

<i>converret</i>	<i>iam</i>	<i>hic</i>	<i>me</i>	<i>totum</i>	<i>cum</i>	<i>pulviscula</i>
barrería	ya	esteNOM.SG	1SG	todoAC.SG	PREP	polvillo

‘este ya, entero, me barrerá **con el polvillo**’

Se trata de un uso metafórico del verbo *converro* y se refiere a la paliza que le va a dar otro personaje de la trama, que lo dejará entero sin dejarle ni una mota de polvo.

Verbos de POSESIÓN

- con un objeto: *Merc.* 988.

- con un sustantivo abstracto: *Rud.* 1396.

(L175) *Merc.* 988

Iam obsecro hercle vobis habete cum porcis, cum
ya suplico por_hércules 2PL tenéis PREP cerdoABL.PL PREP
fiscina.
cestitaABL.SG

‘ya os suplico, por dios, [lo] que tenéis **con cerdos, con una cestita**’

Verbo de POSTURA-POSICIÓN

- con una sustancia: *Most.* 309.

(L176) *Most.* 309

cum stacta accubo.
PREP aceiteABL.SG acuesto

‘me acuesto **con el aceite**’

Verbos de RELACIONES SOCIALES

- con una sustancia: *Men.* 702.

- con sustantivos abstractos: *Aul.* 256 y *Persa* 396.

(L177) *Aul.* 256

{MEG.} *Quid nunc? etiam mihi despondes filiam?*
por_qué ahora aún 1SG prometes hijaAC.SG
{EVCL.} *Illis legibus, cum illa dote quam*
aquellaABL.PL leyABL.PL PREP aquellaABL.SG doteABL.SG REL.AC.SG
tibi dixi.
2SG dije

{MEG.} ¿Qué [pasa] ahora? ¿aún me prometes ahora a tu hija?

{EUCL.} Según aquellas leyes, **con aquella dote** que te dije.

Verbo *sum*

- con una sustancia: *Persa* 267.

(L178) *Persa* 267

qui salinum servo obsignant cum sale
quienNOM.PL saleroAC.SG siervODAT.SG sellan PREP salABL.SG

‘quienes sellan para el siervo el salero **con sal**’

Aquí *obsigno* no significa firmar, sino sellar y no es que sellen el salero sirviéndose de la sal, sino que sellan un salero con sal para que el siervo no la toque.

Verbos de TRANSFERENCIA

- con un objeto: *Truc.* 19.

- con un sustantivo abstracto: *Poen.* 852.

(L179) *Poen.* 852

<i>Haud</i>	<i>amice</i>	<i>facis,</i>	<i>qui</i>	<i>cum</i>	<i>onere</i>	<i>offers</i>	<i>moram.</i>
no	amistosamente	haces	porque	PREP	cargaABL.SG	ofreces	retrasoAC.SG

‘No [lo] haces amistosamente, porque ofreces un retraso **con una carga**’

En este caso la distinción entre ‘compañía’ e ‘instrumento’ no es tan clara, ya que se puede pensar que se ofrecen tanto el retraso como la carga.

Verbos de UNIÓN

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 1033 y *Trin.* 122.

(L180) *Amph.* 1033

<i>Cum</i>	<i>cruciatu</i>	<i>tuo</i>	<i>istaec</i>	<i>hodie,</i>	<i>verna,</i>
PREP	tormentoABL.SG	tuyoABL.SG	esaAC.PL	hoy	esclavoVOC.SG
<i>verba</i>	<i>funditas.</i>				
palabraAC.PL	esparces				

‘**con tu tormento**, esclavo, esparces estas palabras’

En esta ocasión, el ablativo con preposición puede ser interpretado como ‘resultado’.

2.6.2.2.3. DE

Según M. Bassols (Bassols 1945: 390) esta preposición rivaliza con *in* + ablativo a la hora de expresar el ‘instrumento’ y además existiría una restricción para el uso de esta preposición con papel ‘instrumento’, ya que la idea de partición siempre estaría presente en dichos sintagmas:

[...], [V]eremos que la preposición *de* tiene, además de su significado instrumental, un matiz partitivo, puesto que por ella se expresa no la totalidad del instrumento, sino una parte del mismo. Ahora bien, hemos ya explicado que la preposición *de* se empleó en vez del genitivo partitivo (cf. § 90); de ahí que al cobrar fuerza la idea partitiva y sentir la lengua el deseo de expresar tal matiz, recurría con preferencia al uso de dicha preposición que le permitía expresar junto a la idea instrumental la partitiva.

En Plauto solo aparece un ejemplo de esta preposición desempeñando el papel de ‘instrumento’, es el siguiente:

(L181) *Men.* 291 (verbo de ACTIVIDAD)

<i>iube</i>	<i>te</i>	<i>piari</i>	<i>de</i>	<i>mea</i>	<i>pecunia</i>
manda	2SG	ser_festejado	PREP	míaABL.SG	dineroABL.SG

‘manda que te festejen **con mi dinero**’

El valor partitivo de este sintagma es muy claro, «con parte de mi dinero» (dado que se trata de un sustantivo susceptible a estas construcciones), pero parece muy difícil con un único ejemplo acatar la existencia de una restricción en el uso de esta preposición. Lo que sí se puede afirmar es que este mismo sentido partitivo se puede encontrar en otros pasajes en los que aparecen otras preposiciones que desempeñan el papel ‘instrumento’, como en *Rud.* 937 (L170).

2.6.2.2.4. EX

Se trata de una preposición que, normalmente, se utiliza para expresar la ‘procedencia’, y por extensión la ‘causa’. M. Bassols (1945: 391) recoge la explicación siguiente para este uso de la preposición *ex* con valor instrumental:

En latín de la época imperial se usa ya esta preposición para expresar los ingredientes con los que se prepara una pócima [...].

Los autores de tratados medicinales y culinarios no solo continúan usando *ex* en los giros, sino que incluso lo emplean con un valor puramente instrumental, en vez de un ablativo o la preposición *per* [...].

Parece, según su aclaración, que se trata de un uso tardío a partir de fórmulas que expresan adición. He aquí los dos ejemplos que he hallado en Plauto, que no es un autor tardío. Además los sintagmas con *ex* no aparecen en un contexto similar a los propuestos por M. Bassols, sino con un verbo clasificado como CONTACTO y otro como COMUNICACIÓN:

(L182) *Ps.* 56 (verbo de CONTACTO)

<i>expressam</i>	<i>in</i>	<i>cera</i>	<i>ex</i>	<i>anulo</i>	<i>suam</i>
impresaAC.SG	PREP	ceraABL.SG	PREP	anilloABL.SG	suyaAC.SG

imaginem,
imagenAC.SG

‘su imagen impresa en cera **con el anillo**’

(L183) St. 242 (verbo de COMUNICACIÓN)

<i>nunc</i>	<i>Miccotrogus</i>	<i>nomine</i>	<i>e</i>	<i>vero</i>	<i>vocor.</i>
ahora	MicotrogoNOM.SG	nombreABL.SG	PREP	realNOM.SG	soy_llamado

‘ahora soy llamado Microtrogo, **con un nombre real**’

En estos pasajes los ablativos con preposición pueden ser interpretados también como ‘procedencia’, son ejemplos de reinterpretaciones a partir de otros papeles. El léxico ayuda en el primer pasaje, Ps. 56 (L182), a su interpretación como ‘instrumento’, en el segundo la interpretación es más vaga.

2.6.2.2.4. IN

Esta preposición, en un principio, expresa preferentemente la ‘ubicación’, sin embargo, hay algunos pasajes en el corpus plautino en los que aparecen sintagmas en ablativo introducidos por esta preposición que expresan ‘instrumento’. M. Bassols (1945: 389) la recoge como una de las preposiciones que pueden sustituir un sintagma en ablativo con función instrumental y explica este fenómeno alegando que se trata de un uso similar al de la preposición griega *ἐν* que se habría introducido en latín a partir de las traducciones de la Vulgata y que se mantiene en época tardía del latín: «El propio San Agustín reconoce la naturaleza no latina de esta construcción en cuanto que la califica (*Locut. de Exod.* 91) como de *locutio creberrima in scripturis*.»

Si la influencia de la lengua griega explica el uso de esta preposición para ‘instrumento’ en época tardía, se podría decir que esa misma influencia podría justificar su uso en Plauto, pues ya aparece en griego clásico (Luraghi 2003). He aquí los pasajes:

(L184) Aul. 743 (verbo de VIDA)

<i>At</i>	<i>ego</i>	<i>deos</i>	<i>credo</i>	<i>voluisse</i>	<i>ut</i>	<i>apud</i>	<i>me</i>	<i>te</i>
pero	1SG	diosesAC.PL	creo	haber_querido	que	junto	1SG	2SG
<i>in</i>	<i>nervo</i>	<i>enicem.</i>						
PREP	tendónABL.SG	matara						

‘Pero creo que los dioses habrían querido que yo te matase junto a mí **con un tendón**’

(L185) *Curc.* 609 (verbo de COMPETICIÓN)

<i>elusi</i>	<i>militem,</i>	<i>inquam,</i>	<i>in</i>	<i>alea.</i>
he_vencido	soldadoAC.SG	digo	PREP	dadoABL.SG

‘he ganado, digo, al soldado **a los dados**’

Se trata de un uso metonímico del sustantivo *alea*, que puede referirse tanto al objeto como a la situación en la que se juega, así que la interpretación como ‘ubicación’ también es plausible.

En ambos pasajes son dos sustantivos concretos, que hacen referencia a objetos. Se puede ver que realizan el papel semántico de ‘instrumento’, aunque la ‘ubicación’ (en una situación en la que participan los objetos) es, asimismo, plausible. La semántica de estos sustantivos, el hecho de que no se puedan concebir de una manera tan manejable y sí de una forma cercana a la situación, explicaría el uso de esta preposición.

2.6.2.2.5. *PRO*

El significado de esta preposición es el de ‘ubicación’, pero parece que puede desempeñar otros papeles. En el cuadro que aparece en J. M. Baños (2009: 315) no se recoge este uso instrumental de *pro* con ablativo. Para M. Bassols (1945) tampoco es una de las preposiciones que sustituya al instrumental. En el pasaje que he encontrado en el corpus de Plauto se puede pensar que es un uso que deriva hacia la ‘causa’:

(L186) *Merc.* 506

<i>Facere</i>	<i>certum=st</i>	<i>pro</i>	<i>copia</i>	<i>et</i>	<i>sapientia</i>	<i>quae</i>
hacer	cierto=es	PREP	dineroABL.SG	y	sabiduríaABL.SG	REL.AC.PL
<i>te</i>	<i>velle</i>	<i>arbitrabor.</i>				
2SG	querer	consideraré				

‘es cierto que haré **con dinero y sabiduría** lo que creo que quieres’

Ambas interpretaciones, ‘causa’ e ‘instrumento’ son plausibles para este pasaje.

2.6.2.2.6. SINE

Al tratarse de la forma negativa de *cum* (Baños 2009: 335) no es de extrañar que pueda desempeñar con frecuencia los mismos papeles que *cum*, en este caso ‘instrumento’. Los ejemplos en Plauto son los siguientes:

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN SINE CON PAPEL ‘INSTRUMENTO’				
	sustantivos concretos		abstracto	Total
	vehículo	sustancia		
ACTIVIDAD			3	3
ADQUISICIÓN	1		1	2
COMPETICIÓN			2	2
CONSUMO		1		1
DESPLAZAMIENTO			1	1
MODIFICACIÓN			1	1
PROPIEDAD			2	2
TRANSFERENCIA			2	2
Total	1	1	12	14

Tabla L10: Ablativos introducidos por la preposición *sine* con papel ‘instrumento’

Como ocurría con la preposición *cum* parece que esta preposición tampoco se ha consolidado como la marca para la expresión de este papel, a pesar de que el sentido negativo del ‘instrumento’ no se pueda expresar mediante la marca de ablativo, es decir, el uso de *sine* no es alternativo a otra construcción (Pinkster 1990).

Verbos de ACTIVIDAD

- con sustantivos abstractos: *Capt.* 695, *Ep.* 125 y 426.

(L187) *Ep.* 125

<i>sine</i>	<i>meo</i>	<i>sumptu</i>	<i>paratae</i>	<i>iam</i>	<i>sunt</i>
PREP	míoABL.SG	gastoABL.SG	preparadaNOM.PL ya		han_sido
<i>scapulis</i>	<i>symbolae.</i>				
hombroDAT.PL	contribuciónNOM.PL				

‘han sido preparadas las contribuciones para los hombros **sin mi gasto**’

Verbos de ADQUISICIÓN

- con un vehículo y con un sustantivo abstracto: *Bacch.* 930.

(L188) *Bacch.* 930

<i>ego</i>	<i>erum</i>	<i>expugnabo</i>	<i>meum</i>	<i>sine</i>	<i>classe</i>
1SG	señorAC.SG	expoliaré	míoAC.SG	PREP	naveABL.SG
<i>sine-que</i>	<i>exercitu</i>	<i>et</i>	<i>tanto</i>	<i>numero</i>	<i>militum</i>
PREP=y	ejércitoABL.SG	y	tan_gran	númeroABL.SG	soldados

‘yo expoliaré a mi señor **sin la nave, sin ejército y tan gran número de soldados**’

Verbos de COMPETICIÓN

- con sustantivos abstractos: *St.* 72 (*dedecus* y *scelus*).

(L189) *St.* 72

<i>adversari</i>	<i>sine</i>	<i>dedecore</i>	<i>et</i>	<i>scelere</i>	<i>summo</i>
luchar	PREP	vergüenzaABL.SG y		delitoABL.SG	grandeABL.SG
<i>haud possumus,</i>					
no podemos					

‘no podemos luchar **sin vergüenza y un gran delito**’

Verbo de CONSUMO

- con una sustancia: *Rud.* 937. (L170)

Verbo de DESPLAZAMIENTO

- con un sustantivo abstracto: *Men.* 264.

(L190) *Men.* 264

<i>quia nemo</i>	<i>ferme huc</i>	<i>sine</i>	<i>damno</i>	<i>devortitur.</i>
porque nadieNOM.SG	casi de_aquí PREP		dañoABL.SG	es_alejado

‘porque casi nadie es alejado de aquí **sin daño**’

Verbo de MODIFICACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Poen.* 199.

(L191) *Poen.* 199

<i>sine</i>	<i>damno</i>	<i>magno</i>	<i>quae</i>	<i>elui</i>	<i>ne</i>
PREP	dañoABL.SG	grandeABL.SG	REL.NOM.SG	ser_lavada	ni_siquiera
<i>utiquam</i>	<i>potest.</i>				
alguna_vez	puede				

‘[una mancha de amor] que solo puede ser lavada **con un gran dolor**’

En este pasaje Plauto ha utilizado una lítote, es decir, una doble negación para dar aún más fuerza a la afirmación: «no sin gran daño», es decir, «con grandísimo dolor».

Verbos de PROPIEDAD

- con sustantivos abstractos: *Poen.* 163 (*damnum* y *dispendium*).

(L192) *Poen.* 163

<i>Vi=n</i> quieres=acaso_no	<i>tu</i> 2SG	<i>illam</i> aquellaAC.SG	<i>hodie</i> hoy	<i>sine</i> PREP	<i>damno</i> dañoABL.SG	<i>et</i> y
<i>dispendio</i> gastoABL.SG	<i>tuo</i> tuyoABL.SG	<i>tuam</i> tuyaAC.SG	<i>libertam</i> libertaAC.SG		<i>facere?</i> hacer	

‘¿Acaso no quieres que ella se convierta en tu liberta **sin perjuicio** ni **gasto** por tu parte?’

Verbos de TRANSFERENCIA

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 206 (*bellum* y *vis*).

(L193) *Amph.* 206

<i>si</i> si	<i>sine</i> PREP	<i>vi</i> violenciaABL.SG	<i>et</i> y	<i>sine</i> PREP	<i>bello</i> guerraABL.SG	<i>velint</i> quisieran
<i>rapta</i> raptadoAC.PL	<i>et</i> y	<i>raptores</i> raptorNOM.PL	<i>tradere,</i> entregar			

‘si quisieran entregar las cosas raptadas y a los raptores **sin violencia** y **sin guerra**’

2.6.2.3. Conclusiones

A partir de los datos expuestos en los apartados anteriores, se puede ver que para la expresión del papel semántico de ‘instrumento’ la lengua admite muy pocas restricciones en lo que se refiere a la semántica del régimen verbal de la oración en la que aparece el ablativo con este papel, aunque hay verbos con los que aparece en más ocasiones: son los verbos de DESPLAZAMIENTO, MODIFICACIÓN, CONTACTO, COMUNICACIÓN y el verbo *facio*, en orden decreciente.

TABLA GENERAL DE LOS ABLATIVOS CON Y SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL 'INSTRUMENTO'																						
	sustantivos concretos														abstractos							Total
	lugar	objeto				sustancia			humano		parte del cuerpo	animal	planta	vehículo								
marcas	Ø	Ø	cum	ex	in	Ø	cum	sine	Ø	ab	Ø	Ø	Ø	Ø	sine	Ø	cum	de	ex	pro	sine	
ACTIVIDAD	Ø	4	1			4			1		Ø					12	2	1			3	28
ACTIVIDAD-CONOCIMIENTO																						2
ADQUISICIÓN		4				8			1						1	18					1	33
ATRIBUCIÓN						1										1						2
CAMBIO		1				1																2
COMPETICIÓN		2			1	1										14	1				2	21
COMPORTAMIENTO						1										2						3
COMUNICACIÓN						3					5						25		1			34
COMUNICACIÓN-CREACIÓN			1								1											2
CONOCIMIENTO		1				1	2									3	2					9
CONOCIMIENTO-RELACIONES SOCIALES																1						1
CONSUMO		4					3	1								1						9
CONTACTO		12		1		2					18		3			3						39
CONTROL		4	1								14						12					31
CONTROL-UNIÓN		2				1																3
CUIDADO PERSONAL		1																				1
DENOMINACIÓN		1														2						3
DESPLAZAMIENTO		7	10			5	9				4	3		6		35	10				1	90
DESPLAZAMIENTO-LOCALIZACIÓN																1						1
DESTRUCCIÓN											1											1
DISPOSICIÓN		1												1		2						4
ELECCIÓN											1											1
EMISIÓN						2										1						3

TABLA GENERAL DE LOS ABLATIVOS CON Y SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL 'INSTRUMENTO'																									
		sustantivos concretos														abstractos						Total			
		lugar	objeto			sustancia			humano		parte del cuerpo	animal	planta	vehículo											
			Ø	cum	ex	in	Ø	cum	sine	Ø				ab	Ø	sine	Ø	cum	de	ex	pro		sine		
marcas		Ø	2				7					Ø	1				14	4			2			39	
facio																	1							1	
FISIOLOGÍA																	1							1	
FISIOLOGÍA-COMUNICACIÓN																	12							13	
INDUCCIÓN		1															1							1	
LOCALIZACIÓN																	1							1	
MANERA/MOVIMIENTO		2					1										1							5	
MODIFICACIÓN	2	27	1				16				1	1	4			2	28					1		83	
MODIFICACIÓN- POSTURA/POSICIÓN		1																						1	
ORIENTACIÓN													1											1	
PERCEPCIÓN													2				5							7	
PERCEPCIÓN-LOCALIZACIÓN																	2							2	
PERCEPCIÓN-MODIFICACIÓN							1										1							2	
PETICIÓN							2										3							5	
POSESIÓN			1				2					1					1	1						6	
POSTURA-POSICIÓN																								1	
PROPIEDAD	1	8					5							6			10					2		32	
PROPIEDAD-MODIFICACIÓN							1										1							2	
RELACIONES SOCIALES		3					1	1									10	2						17	
SENSACIÓN		1					3						2				12		1					19	
sum		5					7	1				1	1				10							26	
TRANSFERENCIA		10	1				5					1	2				12	1					2	34	
UNIÓN		2					2										3	2						9	

TABLA GENERAL DE LOS ABLATIVOS CON Y SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL 'INSTRUMENTO'																				
	sustantivos concretos												abstractos							Total
	lugar	objeto				sustancia		humano		parte del cuerpo	animal	planta	vehículo							
marcas	Ø	Ø	cum	ex	in	Ø	cum	sine	Ø	ab	Ø		Ø		Ø	sine	Ø	cum	de	ex
USO	1	1				5			1								15			
VALORACIÓN																	1			
VALORACIÓN-SENSACIÓN						1														
VIDA		2			1	1					2		1	1			6			
dignus	1								1								2			
fecundus						2														
fretus																		8		
gravidus									2											
indignus																				
onustus						2												5		
opulentus						1														
plenus																				
Total	5	109	16	1	2	95	17	1	17	1	66		12	6	7	1	300	25	1	1

Tabla L.11: Tabla general de los ablativos con y sin preposición con papel 'instrumento'

A partir de la tabla única de instrumento (L11), se pueden extraer las siguientes conclusiones:

1. La marca que tiene más éxito en el siglo II a.C. para la marcación del ablativo ‘instrumento’ es el ablativo sin preposición y el ablativo introducido por *cum* es la segunda forma más común. El proceso de refuerzo de la marca de ablativo con este papel está comenzando y aún no es obligatoria la expresión de la preposición, de tal manera que con los verbos en los que la expresión del ‘instrumento’ es más clara (MODIFICACIÓN, CONTROL, CONTACTO, COMUNICACIÓN, USO, PROPIEDAD) es suficiente con la marca casual, mientras que con DESPLAZAMIENTO, aunque son muchos los ablativos que aparecen, el número de ablativos con preposición es mayor que con otros verbos. Esto puede deberse a que el ablativo sin preposición sirve con estos verbos para expresar los papeles locales (como se ha visto en ‘procedencia’).
2. Se puede decir que sí que existe una tendencia léxica, es decir, hay nombres más proclives para realizar dicho papel: estos son los sustantivos concretos, en particular objetos y sustancias, por su manipulabilidad.
3. La cantidad de sustantivos abstractos es también muy grande; se trata en la mayoría de los casos de usos metafóricos del ablativo como ‘instrumento’ o de la predicación, como en *Ps.* 274 (L133), o *Most.* 127 (L129), en los que se produce el cambio hacia ‘modo’, con el uso de los sustantivos abstractos.
4. Otro ámbito en el que confluyen varios papeles y se propicia el cambio semántico es con los recipientes, que se pueden concebir como lugares o como objetos a la vez (*Amph.* 419 en L112 y *Rud.* 363 en L148), y lo mismo ocurre con los vehículos (*As.* 157 en L122).
5. Es reseñable que la marca preposicional que parece ser la elegida es la que se relaciona con la ‘compañía’, mientras que las que se relacionan con la ‘procedencia’ o la ‘ubicación’ (*ab*, *ex*, *de*, *pro*, *in*) no parecen tener tanto éxito y parecen estar condicionadas por el léxico, que permite desambiguar la interpretación entre dos papeles semánticos, como en *Curc.* 609 (L185). Esto es una consecuencia de la cercanía semántica entre la ‘compañía’ y el ‘instrumento’, como se puede ver de ejemplos como *Poen.* 852 (L179), mayor que entre la ‘procedencia’ y el ‘instrumento’ o la ‘ubicación’ y el ‘instrumento’.

Por último hay que resaltar que en el corpus de Plauto sí he encontrado ablativos con preposición (*cum*, *sine*), que claramente desempeñan el papel de ‘instrumento’ de

acuerdo con la definición propuesta por P. Asensio, como es Ps. 544a (L168), en el que hay un agente, un verbo en voz activa y un ‘instrumento’, marcado con la preposición *cum*.

2.6.3. Ubicación

2.6.3.1. Marcación del papel en latín

En la lengua latina, como se recoge en la obra de J. M. Baños (2009: 318), se distinguen los siguientes papeles locales, porque tienen distintas marcas y porque responden a preguntas parciales distintas: ‘ubicación’, ‘perlación’, ‘dirección’ y ‘procedencia’.

El papel de ‘ubicación’ es uno de los papeles tradicionalmente adscritos al caso ablativo latino, junto a ‘procedencia’ e ‘instrumento’. Y a lo largo de la historia de la lengua latina, se puede ver perfectamente cómo el ablativo (sobre todo introducido por preposición) ha ido sustituyendo el caso locativo, fenómeno frecuente tipológicamente.

La evolución que habría sufrido la expresión de este papel semántico es la siguiente:

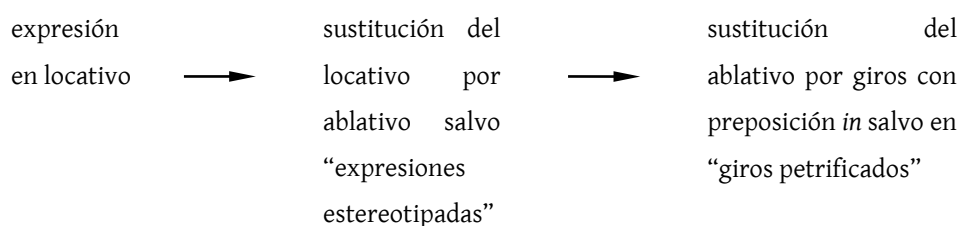


Figura L1: Evolución de la marca de locativo a ablativo con preposición

Hay que resaltar, además, que en latín la marcación de este papel es muy variada, quizá por la precisión que se puede dar a la ‘ubicación’, así, unidas al caso ablativo y locativo aparecen muchas preposiciones que determinan con más exactitud el lugar en el que se realiza la acción⁷⁰ y no solo *in*.

La ‘ubicación’ puede formar parte de la predicción verbal como adjunto o como argumento, tanto si va introducido por una preposición como si no: si no está introducido por la preposición, sin embargo, parece que existe una tendencia a formar argumentos de verbos que se complementan con una noción locativa (Baños 2009: 235) y no satélites, y la misma tendencia se ve a la inversa: los ablativos con preposición aparecen con mayor frecuencia como satélites y no como argumentos. No evaluaré esta cuestión en este estudio, aunque sí se podrán extraer datos orientativos

⁷⁰ Para más detalles sobre la clasificación de la ‘ubicación’ cf. J. M. Baños (2009: 319-322).

a partir de las tablas sobre qué verbos aparecen en más ocasiones acompañados de este papel y sobre la distribución entre el léxico y las marcas.

Los casos en que el ablativo sin preposición puede actuar como satélite (Baños 2009: 222 y 223) están restringidos a:

- topónimos de ciudad que no conservan el locativo.
- nombres que designan lugares, como *locus*, *campus*, etc.
- nombres de objetos que ocupan un espacio y pueden servir por ello para localizar una entidad.

Las preposiciones que acompañan el caso ablativo con más frecuencia y que expresan el papel de ‘ubicación’ son *ab*, *de*, *ex*, *in*, *prae*, *pro*, *sub* y *super* (Baños 2009: 315).

2.6.3.2. La expresión de ‘ubicación’ mediante ablativo sin preposición

Esta primera tabla recoge los ablativos regidos directamente por el verbo que han sido clasificados como ‘ubicación’:

ABLATIVOS SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL 'UBICACIÓN'							
	concreto					abstracto	Total
	lugar	objeto	sustancia	parte del cuerpo	vehículo		
ADQUISICIÓN	2			1		1	4
COMUNICACIÓN	1						1
CONOCIMIENTO				1			1
CONTROL				3			3
CREACIÓN-CONOCIMIENTO				1			1
DESPLAZAMIENTO	1	3	1		1		6
DISPOSICIÓN	2						2
<i>facio</i>				1			1
LOCALIZACIÓN	5			1		3	9
MODIFICACIÓN	1						1
PERCEPCIÓN				2			2
PERCEPCIÓN-LOCALIZACIÓN				1			1
POSESIÓN						1	1
RELACIONES SOCIALES-ADQUISICIÓN	1						1
SENSACIÓN				1		1	2
<i>sum</i> ⁷¹	3	1				4	8
TRANSFERENCIA	1						1
UNIÓN-CONTACTO				1			1
VOLICIÓN						1	1
Total	17	5	1	12 ⁷²		11 ⁷³	46

Tabla L12: Ablativos sin preposición con papel 'ubicación'

Verbos de ADQUISICIÓN

- con lugares: *Mil.* 676 y *Rud.* 417.
- con una parte del cuerpo: *Cas.* 188.
- con un sustantivo abstracto: *Merc.* 655.

(L194) *Merc.* 655

<i>ita</i>	<i>sat</i>	<i>ánimo</i>	<i>acceptum</i>	<i>est,</i>
así	suficiente	ánimoABL.SG	recibido	es

‘así ha sido aceptado suficientemente **en el ánimo**’

Verbo de COMUNICACIÓN

- con un lugar: *Merc.* 51.

⁷¹ Se incluyen aquí los pasajes en los que está presente el verbo *sum* o está omitido pero se sobreentiende.

⁷² Los sustantivos son *cor* (x5), *oculum*, *os*, *pectus* (x2), *tergum* y *uterus*.

⁷³ Los sustantivos son *animus* (x5), *mercatura*, *mercimonium*, *oratio*, *periculum*, *sententia* y *situs*.

(L195) *Merc.* 51

<i>conclamitare</i>	<i>tota</i>	<i>urbe</i>	<i>et</i>	<i>praedicere,</i>
gritar	todaABL.SG	ciudadABL.SG	y	predicar

‘gritar **en toda la ciudad** y predicar’

Este ablativo también puede ser considerado ‘perlación’, ya que se puede pensar que el sujeto va moviéndose por la ciudad gritando.

Verbo de CONOCIMIENTO

- con una parte del cuerpo: *Ep.* 286.

(L196) *Epid.* 286

<i>Sapit</i>	<i>hic</i>	<i>pleno</i>	<i>pectore</i>
sabe	aquí	plenoABL.SG	pechoABL.SG

‘Lo sabe aquí, **en pleno pecho**’

Verbos de CONTROL

- con partes del cuerpo: *Merc.* 346, *Truc.* 314 y 454-455.

(L197) *Truc.* 314

<i>tergo</i>	<i>coget</i>	<i>examen</i>	<i>mali.</i>
espaldaABL.SG	cogería	cantidadAC.SG	malGEN.SG

‘[y no] cogería allí **en la espalda** una cantidad de males’

Verbo de CREACIÓN- CONOCIMIENTO

- con una parte del cuerpo: *Capt.* 530.

(L198) *Capt.* 530

<i>nisi</i>	<i>si</i>	<i>aliquam</i>	<i>corde</i>	<i>machinor</i>	<i>astutiam.</i>
salvo	si	algunaAC.SG	corazónABL.SG	maquino	astuciaAC.SG

‘salvo si maquino alguna astucia **en mi corazón**’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con un lugar: *Amph.* 361.

- con objetos: *Ps.* 214, *Trin.* 266 y *Truc.* 37.

- con una sustancia: *Most.* 827.

- con vehículo: *Merc.* 88.

(L199) *Amph.* 361

<i>Tu=n</i>	<i>domo</i>	<i>prohibere</i>	<i>peregre</i>	<i>me</i>	<i>advenientem</i>
2SG=acaso_no	casaABL.SG	prohibir	ADV	1SG	que_llegaAC.SG

postulas?
pides

‘¿Acaso tú no pides que se me prohíba llegar **a casa** de fuera?’

Hay que tener en cuenta que el sintagma podría ser interpretado como ‘dirección’, ya que se trata de un verbo de movimiento. Se trata de un pasaje fronterizo entre ambas funciones.

(L200) *Ps.* 214

<i>te</i>	<i>ipsam</i>	<i>culleo</i>	<i>ego</i>	<i>cras</i>	<i>faciam ut</i>	<i>deportere</i>
2SG	mismaAC.SG	bolsaABL.SG	1SG	mañana haré	que	seas_llevada

‘mañana haré que justo a ti lleven **en una bolsa**’

(L201) *Most.* 827

<i>si</i>	<i>sunt</i>	<i>inducti</i>	<i>pice</i>
si	son	metidos	pezABL.SG

‘si han sido metidos **en pez**’

(L202) *Merc.* 88

<i>parata</i>	<i>navi</i>	<i>imponit,</i>
preparadaABL.SG	naveABL.SG	carga

‘[lo] carga **en la nave ya preparada**’

Con los vehículos y los objetos, la interpretación como ‘instrumentos’ o como ‘ubicaciones’ no es tan clara como con los lugares. En el caso de *Ps.* 214 (L200), el sustantivo *culleus* es un recipiente y por eso es concebible como un lugar, lo mismo sucede con *navis* en *Merc.* 88 (L202); en ambos casos y en *Most.* 827 (L201) el predicado es el que determina la interpretación como ‘ubicación’.

Verbos de DISPOSICIÓN

- con lugares: *Amph.* 637 y *Persa* 509.

(L203) *Amph.* 637

<i>nam</i>	<i>ego</i>	<i>id</i>	<i>nunc</i>	<i>experior</i>	<i>domo</i>
pues	1SG	esoAC.SG	ahora	intento	casaABL.SG

‘pues ahora yo lo intento **en casa**’

Verbo *facio*

- con una parte del cuerpo: *Mil.* 1306.

(L204) *Mil.* 1306

<i>quid</i>	<i>oculo</i>	<i>factum=st</i>	<i>tuo?</i>
quéNOM.SG	ojoABL.SG	hecho=es	tuyoABL.SG

‘¿Qué te ha sucedido **en el ojo?**’

Verbos de LOCALIZACIÓN

- con lugares: *Ep.* 119 (*forum* y *furnus*), *Mil.* 241, 385 y 1110.

- con una parte del cuerpo: *Capt.* 793⁷⁴.

- con sustantivos abstractos: *Capt.* 740, *Curc.* 250 y *Most.* 915.

(L205) *Ep.* 119

<i>Malim</i>	<i>istius</i>	<i>modi</i>	<i>mihi</i>	<i>amicos</i>	<i>furno</i>
preferiría	eseGEN.SG	modoGEN.SG	1SG	amigoAC.PL	hornoABL.SG
<i>mersos</i>	<i>quam</i>	<i>foro.</i>			
hundidoAC.PL	que	foroABL.SG			

‘preferiría de este modo ver a los amigos hundidos **en un horno** que **en el foro**’

(L206) *Most.* 915

<i>Bene</i>	<i>res</i>	<i>nostra</i>	<i>conlocata</i>	<i>est</i>	<i>istoc</i>
bien	asuntoNOM.SG	nuestroNOM.SG	colocadaNOM.SG	es	eseABL.SG
<i>mercimonia</i>					
intercambioABL.SG					

‘nuestro asunto ha sido bien colocado **en ese intercambio**’

Este es un pasaje fronterizo que puede ser interpretado como ‘instrumento’ (‘con este intercambio’) o como ‘ubicación’, ya que se trata de una situación que puede ser la que favorece la acción.

Verbo de MODIFICACIÓN

- con un lugar: *Most.* 254.

⁷⁴ *Nam qui obstiterit, ore sistet*; este verso es una especie de refrán. Una traducción acertada que mantiene el sentido del verso y a la vez la forma de refrán es la de E. Paratore (2004): «Chiunque sbarra a me il cammino, sbatte il grugno sul gradino!», «el que me interrumpe el camino, se da con el morro en el escalón.»

(L207) *Most.* 254

<i>Suo</i> suyoABL.SG	<i>quique</i> algúnABL.SG	<i>loco</i> lugarABL.SG	(<i>vide=n?</i>) ves=acaso	<i>capillus</i> cabellONOM.SG
<i>satis</i> suficiente	<i>compositus=st</i> dispuesto=es	<i>commode?</i> justamente		

‘¿están dispuestos **en su sitio** justo todos los cabellos? ¿lo ves?’

Verbos de PERCEPCIÓN

- con partes del cuerpo: *Mil.* 694 y *Rud.* 769.

(L208) *Mil.* 694

<i>si</i> si	<i>nil</i> nadaNOM.SG	<i>mittetur</i> es_enviado	<i>quae</i> REL.AC.SG	<i>supercilio</i> cejaABL.SG	<i>spicit;</i> ve
-----------------	--------------------------	-------------------------------	--------------------------	---------------------------------	----------------------

‘si no se envía nada que [la adivina] ve **en mi entrecejo**’

Verbo de PERCEPCIÓN-LOCALIZACIÓN

- con una parte del cuerpo: *Cist.* 63.

(L209) *Cist.* 63

<i>In</i> PREP	<i>latebras</i> escondrijoAC.PL	<i>abscondas</i> escondas	<i>pectore</i> pechoABL.SG	<i>penitissima</i> profundísimoABL.SG
-------------------	------------------------------------	------------------------------	-------------------------------	--

‘que lo escondas en los escondrijos, **en lo más profundo del pecho**’

En este pasaje hay dos sintagmas que expresan papeles locales: el ablativo singular y el sintagma formado por la preposición *in* y el acusativo, pero no desempeñan exactamente el mismo papel, ya que el sintagma preposicional tiene el papel de ‘dirección’, mientras que el sintagma en ablativo tiene el de ‘ubicación’.

Verbo de POSESIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Trin.* 332.

(L210) *Trin.* 332

<i>mercatura=n,</i> compraABL.SG=acaso	<i>an</i> acaso	<i>venales</i> bienAC.PL	<i>habuit</i> ha_tenido	<i>ubi</i> donde	<i>rem</i> asuntoAC.SG
<i>perdidit?</i> ha_arruinado					

‘¿acaso ha tenido todos los bienes en la compra, donde ha arruinado el asunto?’

Los sustantivos abstractos, como *mercatura*, que hacen referencia a situaciones son susceptibles de ser interpretados como ‘datación’ y como ‘ubicaciones’ metafóricas.

Verbo de RELACIONES SOCIALES-ADQUISICIÓN

- con un lugar: *Rud.* 276.

(L211) *Rud.* 276

<i>ut</i>	<i>tu</i>	<i>recipias</i>	<i>tecto</i>	<i>serves=que</i>	<i>nos</i>
que	tuyoABL.SG	acojas	techoABL.SG	salves=y	1PL

‘que nos acojas **bajo tu techo** y nos salves’

Verbo de SENSACIÓN

- con una parte del cuerpo: *Truc.* 177.

- con un sustantivo abstracto: *Truc.* 177.

(L212) *Truc.* 177

<i>nam</i>	<i>ecastor</i>	<i>neminem</i>	<i>hodie</i>	<i>mage</i>	<i>amat</i>	<i>corde</i>	<i>atque</i>
pues	por_cástor	nadieAC.SG	hoy	más	ama	corazónABL.SG	y
<i>ánimo</i>	<i>sua</i>						
ánimoABL.SG	suyoABL.SG						

‘pues, por dios, hoy no ama a nadie **en su corazón y su ánimo**’

Estos dos ablativos se pueden ser interpretados como ‘instrumentos’. El corazón y el ánimo pueden ser considerados lugares, a la vez que partes del cuerpo y entes abstractos.

Verbo *sum*

- con lugares: *Amph.* 225, *As.* 428 y *Persa* 837.

- con un objeto: *Rud.* 1158.

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 724, *Ep.* 117, *St.* 524 y *Trin.* 753.

(L213) *St.* 524

<i>si</i>	<i>tibi</i>	<i>nulla=st</i>	<i>aegritudo</i>	<i>ánimo</i>	<i>obviam.</i>
si	2SG	ningunaNOM.SG=es	amarguraNOM.SG	ánimoABL.SG	ADV

‘si al paso no tienes ninguna amargura **en el ánimo**’

Verbo de TRANSFERENCIA

- con un lugar: *As.* 398.

(L214) *As.* 398

<i>Asinos</i>	<i>vendidit</i>	<i>Pellaeo</i>	<i>mercatori</i>	<i>mercato</i>
asnosAC.PL	ha_vendido	de_PelladAT.SG	mercaderDAT.SG	mercadoABL.SG

‘Le ha vendido unos asnos a un mercader de Pella **en el mercado**’

Verbo de UNIÓN-CONTACTO

- con una parte del cuerpo: St. 170.

(L215) St. 170

<i>nam</i>	<i>iam</i>	<i>complures</i>	<i>annos</i>	<i>utero</i>	<i>haeret</i>
pues	ya	várioAC,PL	añoAC,PL	úteroABL,SG	está_pegado
<i>mea</i>					
míoABL,SG					

‘pues ya lleva varios años pegado **en mi útero**’

Verbo de VOLICIÓN

- con un sustantivo abstracto: Ps. 676.

(L216) Ps. 676

<i>ánimo</i>	<i>ut</i>	<i>volueram,</i>
ánimoABL,SG	como	había_querido

‘como lo había querido **en mi ánimo**’

A partir de los datos ofrecidos en la tabla L12 se pueden apreciar varias cuestiones:

1. Que el número de pasajes en los que los ablativos con este papel aparecen regidos directamente por el verbo no es muy numeroso (sobre todo si se compara con el total de pasajes clasificados como ‘ubicación’).
2. Que en la mayoría de los casos, se trata de sustantivos concretos, mayoritariamente sustantivos que indican lugar, en los que la expresión de dicho papel sin una marcación extra (caso y preposición) no es absolutamente necesaria, pues el léxico del sustantivo hace que la interpretación sea clara.
3. Que los verbos que rigen este tipo de ablativos son, principalmente, el verbo *sum* (con un claro significado de localización) y aquellos clasificados como LOCALIZACIÓN: *colloco*, *mergo*, *impono* y *sto*, entre otros.
4. Que en algunas ocasiones no es suficiente la marca de ablativo para identificar el papel semántico y que los ablativos se pueden interpretar como ‘instrumentos’ si el léxico lo favorece: con una parte del cuerpo en *Truc. 177* (L212), con un sustantivo abstracto en *Truc. 177* (L212) y en *Most. 915* (L206). También sucede lo mismo con otros papeles locales, como la ‘dirección’ (*Amph. 361* en L199) y la ‘perlación’ (*Merc. 51* en L195), en los que los lugares son susceptibles de otra interpretación.

5. En los casos en los que los ablativos son objetos, sustancias y vehículos susceptibles de ser intrepreatados como ‘instrumentos’, es el predicado el que determina su clasificación como ‘ubicación’: *Ps.* 214 (L200), *Most.* 827 (L201) y *Merc.* 88 (L202).

6. El caso de las partes del cuerpo es curioso, pues son los que pueden ser concebidos como recipientes o superficies los que sirven para expresar la ‘ubicación’ sin preposición, como en *Capt.* 530 (L198) o *Mil.* 1306 (L204).

7. En cuanto a las restricciones léxicas que en la introducción de este capítulo, se puede ver que no es tan estricta, pues también han aparecido en el corpus de Plauto objetos, sustancias, partes del cuerpo, vehículos y sustantivos abstractos que, sin preposición, expresan ‘ubicación’. Esa interpretación depende del predicado.

Por tanto se puede decir que esta marca del papel de ‘ubicación’ debe ser reforzada mediante preposición (ahora se verá cuáles son) salvo en los casos en que la interpretación como ‘ubicación’ es clara, gracias a la combinación de un verbo de semántica locativa y de un sustantivo en ablativo que indique, preferentemente un lugar.

2.6.3.3 Los sintagmas preposicionales que expresan ‘ubicación’

Para la expresión de la ‘ubicación’, las marcas preposicionales pueden servir para reforzar el papel o para indicar con más detalle y precisión la ‘ubicación’, como se afirma en la obra de J. M. Baños (2009: 318), «el significado específico de cada preposición, en la medida en que añade distintas concreciones a una misma F[unción] S[emántica].» Dichas precisiones pueden ser relativas al léxico y su concepción: no es lo mismo un humano que un lugar, que expresa la ‘ubicación’ de forma más prototípica; otras veces se distingue si hay contacto o no con el lugar y no es tan relevante el léxico como el verbo (Luraghi 2003: 23-27).

A continuación, se elencan en orden alfabético las preposiciones que pueden formar un sintagma preposicional que cumpla el papel ‘ubicación’. Como se ha indicado al principio de este capítulo, no voy a tener en cuenta la concreción espacial que hace cada una de ellas, sino que se verá si se trata del uso más frecuente de la preposición y se comprobará, asimismo, si el predicado restringe de alguna manera la función desempeñada por el sintagma preposicional.

2.6.3.3.1. AB

Esta preposición está vinculada con el ámbito de la ‘procedencia’, pero en el corpus de Plauto he reconocido un pasaje en el que esta preposición con un ablativo tiene este papel. En este caso, es el verbo el que determina el uso de la preposición, pues como afirman E. Torrego y J. de la Villa, hay una serie de contextos en los que la ‘ubicación’ y la ‘procedencia’ se confunden. Los verbos de visión son unos de los contextos en los que se produce el contacto (Torrego y de la Villa 2008), pues hay un movimiento ficticio de la vista en estos predicados que se extiende a todos los verbos de PERCEPCIÓN.

El pasaje es este:

(L217) *Merc.* 477

<i>omnia</i>	<i>ego</i>	<i>istaec</i>	<i>auscultavi</i>	<i>ab</i>	<i>ostia</i>
todoAC.PL	1SG	esoAC.PL	he_escuchado	PREP	entradaABL.SG

‘todo eso lo he escuchado **desde la entrada**’

2.6.3.3.2 DE

Según J.M. Baños (Baños 2009: 315), esta preposición rara vez sirve para expresar la ‘ubicación’. Se trata de una preposición que expresa ‘procedencia’ y ‘referencia’ principalmente, sin embargo aparece en tres ocasiones en el texto de Plauto seleccionado con este papel.

(L218) As. 276

<i>Etiam</i>	<i>de</i>	<i>tergo</i>	<i>ducentas</i>	<i>plagas</i>	<i>praegnatis</i>
aún	PREP	espaldaABL.SG	doscientasAC.PL	golpeAC.PL	embarazadaDAT.PL

dabo.
daré

‘aún daré **sobre la espalda** doscientos golpes a las embarazadas’

La presencia de la preposición *de* indica, con este verbo de TRANSFERENCIA, que el movimiento se hará de arriba abajo de la espalda de las embarazadas, por tanto añade un matiz más que si apareciese simplemente el ablativo *tergo*, como en *Truc.* 314 (L197), o con la preposición *in*, como en *Capt.* 650 (L280). Lo mismo ocurre en este pasaje:

(L219) As. 481

<i>Dabitur</i>	<i>pol</i>	<i>supplicium</i>	<i>mihi</i>	<i>de</i>	<i>tergo</i>
Será_dado	de_hecho	castigoAC.SG	1SG	PREP	espaldaABL.SG

vostra
vuestroABL.SG

‘De hecho se me dará el castigo **sobre vuestras espaldas**’

Por último un pasaje con un verbo de PERCEPCIÓN:

(L220) *Poen.* 516

<i>Heus</i>	<i>tu,</i>	<i>quamquam</i>	<i>nos</i>	<i>videmur</i>	<i>tibi</i>	<i>plebeii</i>	<i>et</i>
EXCL	2SG	aunque	1PL	somos_vistos	2SG	plebeyosNOM.PL	y

<i>pauperes,</i>	<i>si</i>	<i>nec</i>	<i>recte</i>	<i>dicis</i>	<i>nobis,</i>	<i>dives</i>	<i>de</i>
pobresNOM.PL	si	no	correctamente	dices	1PL	ricosAC.PL	PREP

<i>summo</i>	<i>loco</i>
altoABL.SG	lugarABL.SG

‘Eh, tú, aunque nosotros te parezcamos plebeyos y pobres, si no nos hablas correctamente, [te pareceremos] ricos **desde ese lugar alto**’

Como ya expliqué en relación con la preposición *ab* (apartado 2.6.3.3.1), con los verbos de PERCEPCIÓN hay una tendencia a expresar la ‘ubicación’ con marcas propias de la ‘procedencia’, y esto lo explican E. Torregro y J. de la Villa por la existencia de un

movimiento metafórico de la vista y, por extensión, a otros verbos de PERCEPCIÓN (Torrego y de la Villa 2008).

2.4.3.3.3. *IN*

La siguiente tabla recoge los pasajes que han sido clasificados como ‘ubicación’ en el corpus de Plauto.

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN IN CON PAPEL 'UBICACIÓN'											
	concretos							abstractos	Total		
	lugar	objeto	sustancia	humano	colectivo	animal	parte del cuerpo			vehículo	
ACTIVIDAD							2		1	3	
ACTIVIDAD-CONOCIMIENTO		1								1	
ADQUISICIÓN	4			1					2	7	
CAMBIO	2									2	
COMPETICIÓN	2						1			3	
COMPORTAMIENTO	1								1	2	
COMUNICACIÓN	8								4	12	
COMUNICACIÓN-COMPETICIÓN	1									1	
COMUNICACIÓN-CREACIÓN		1							1	2	
CONOCIMIENTO	2		1							1	
CONSUMO	3							2		4	
CONTACTO	4		1				1			5	
CONTROL	6		1				3		1	7	
CREACIÓN	1						2		3	13	
CUIDADO PERSONAL	1									3	
DENOMINACIÓN					1					1	
DESPLAZAMIENTO	18	7	2				9	2	10	48	
DESPLAZAMIENTO/ TRANSFERENCIA		1								1	
EMISIÓN							1			1	
EXISTENCIA							1			1	
<i>facio</i>	4	1				1	4		5	15	
FASE									2	2	
FISIOLOGÍA	3									3	
FISIOLOGÍA- LOCALIZACIÓN	1							1		2	
INDUCCIÓN											
INDUCCIÓN-RELACIONES SOCIALES									1	1	
LOCALIZACIÓN	21	12	6		1		8		10	58	

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN <i>in</i> CON PAPEL 'UBICACIÓN'												
	concretos						abstractos					Total
	lugar	objeto	sustancia	humano	colectivo	animal	parte del cuerpo	vehículo				
LOCALIZACIÓN-PERCEPCIÓN		1										1
MANERA/ MOVIMIENTO							2			2		4
MODIFICACIÓN	9	1					2			2		14
OBLIGACIÓN	2											2
PERCEPCIÓN	16		3					1		3		23
PERCEPCIÓN- LOCALIZACIÓN	6	1	1							1		9
PETICIÓN	2											2
POSESIÓN	3	1					7			8		21
POSTURA-POSICIÓN	20	3	4				3			1		33
PROPIEDAD	1							1				2
PROPIEDAD-MODIFICACIÓN	3						1					4
RELACIONES SOCIALES	1									1		2
RELACIONES SOCIALES-ADQUISICIÓN	1											1
SENSACIÓN	6				1		1			2		10
<i>sum</i>	58	13	2	7	1		28	5		35		149
TRANSFERENCEA	6									3		9
UNIÓN							4			1		5
UNIÓN-CONTACTO			1									1
USO	3									1		4
VALORACIÓN					1							1
VIDA	10						1			1		12
Total	229	43	22	8	5	1	81	16		105		511

Tabla L13: Ablativos introducidos por la preposición *in* con papel 'ubicación'

Verbos de ACTIVIDAD

- con partes del cuerpo: *Ps.* 578 y 742.

- con un sustantivo abstracto: *Bacch.* 1014.

(L221) *Bacch.* 1014

<i>in</i>	<i>stultitia</i>	<i>si</i>	<i>deliqui</i>
PREP	tonteríaABL.SG	si	he_faltado

‘si he cometido una falta **en mi estupidez**’

Este pasaje forma parte de un discurso en el que el hijo admite haber cometido un error y le pide a su padre que lo abandone «si ha cometido alguna falta en su estupidez». El sintagma resaltado, por tanto, se puede interpretar como ‘instrumento’ o como una situación en la que se ha cometido una falta, por eso lo he clasificado como ‘ubicación’.

Verbo de ACTIVIDAD-CONOCIMIENTO

- con un objeto: *Trin.* 965.

(L222) *Trin.* 965

<i>Atque etiam</i>	<i>Philippum,</i>	<i>numeratum</i>	<i>illius</i>	<i>in</i>	<i>mensa</i>	
y	ADV	filipGEN.PL	contadoGEN.PL	aquélGEN.SG	PREP	mesaABL.SG
<i>manu,</i>	<i>mille nummum.</i>					
manoABL.SG	milAC.PL numGEN.PL					

‘Y filipos también, contados **sobre su mesa** a mano, mil monedas’

Verbos de ADQUISICIÓN

- con lugares: *Most.* 673, 659, *Ps.* 1254 y 703.

- con un ser humano: *Mil.* 673.

- con sustantivos abstractos: *Cist.* 10 y *Ps.* 1170.

(L223) *Aul.* 819

<i>Non</i>	<i>quod pueri</i>	<i>clamitant</i>	<i>in</i>	<i>faba</i>	<i>se</i>
no	REL.AC.SG niñoNOM.PL	gritan	PREP	habaABL.SG	3PL
<i>repperisse.</i>					
haber_encontrado					

‘no lo que gritan los niños que han encontrado **en un haba**’

(L224) *Mil.* 673

<i>nam</i>	<i>in</i>	<i>mala</i>	<i>uxore</i>	<i>atque</i>	<i>inimico</i>	<i>si</i>
pues	PREP	malaABL.SG	mujerABL.SG	y	enemigoABL.SG	si
<i>quid</i>		<i>sumas, sumptus</i>	<i>est,</i>			
algoAC.SG		tomas tomadoNOM.SG	es			

‘pues si tomas algo **en la mala mujer y en el enemigo** para ti, está tomado’

Verbos de CAMBIO

- con lugares: *Aul.* 365 y *Rud.* 768.

(L225) *Aul.* 365

<i>nisi</i>	<i>unum</i>	<i>hoc</i>	<i>faciam, ut</i>	<i>in</i>	<i>puteo</i>
salvo_que	unoAC.SG	estoAC.SG	haga que	PREP	pozoABL.SG
<i>cenam</i>	<i>coquant:</i>				
cenaAC.SG	cocinan				

‘salvo que yo haga esta única cosa, que cocinen la cena **en un pozo**’

Verbos de COMPETICIÓN

- con lugares: *Curc.* 284 y 575.

- con una parte del cuerpo: *Merc.* 345.

(L226) *Curc.* 575

<i>bene</i>	<i>iuvent</i>	<i>pugnantem</i>	<i>in</i>	<i>acie</i>
bien	ayuden	que_luchaAC.SG	PREP	cumbreABL.SG

‘[que] bien ayuden al que lucha **en la cumbre**’

Verbos de COMPORTAMIENTO

- con un lugar: *Curc.* 296.

- con un sustantivo abstracto: *Merc.* 184.

(L227) *Merc.* 184

<i>In</i>	<i>hinc</i>	<i>dierectus?</i>	<i>nugare</i>	<i>in</i>	<i>re</i>
PREP	aquí	crucificadONOM.SG	bromear	PREP	asuntoABL.SG
<i>capitali</i>	<i>mea</i>				
capitalABL.SG	míaABL.SG				

‘¿te quieres crucificar? Bromeas **en un asunto importante para mí**’

Verbos de COMUNICACIÓN

- con lugares: *Amph.* 91, *Bacch.* 40, 1154, *Capt.* 72, *Cas.* 764, *Curc.* 711, *St.* 572 y *Truc.* 931.

- con sustantivos abstractos: *Cas.* 499, *Poen.* 331, 748 y *Rud.* 866.

(L228) *Cas.* 499

<i>In</i> PREP	<i>re</i> asuntoABL.SG	<i>praesenti</i> actualABL.SG	<i>ex</i> PREP	<i>copia</i> riquezaABL.SG	<i>piscaria</i> pesqueraABL.SG
<i>consulere</i> consultar	<i>quid</i> qué	<i>emam</i> compraría	<i>potero.</i> podré		

‘**en la situación actual** podré consultar sobre la riqueza pesquera qué compraría’

En este pasaje la ‘ubicación’ es metafórica, pues se trata de una situación, en la que interpretación como ‘datación’ también es posible, pues una palabra con tan poco contenido léxico como *res* permite que el sintagma se pueda considerar un espacio metafórico o un momento.

Verbo de COMUNICACIÓN-COMPORTAMIENTO

- con un lugar: *Merc.* 119.

(L229) *Merc.* 119

<i>et</i> y	<i>currendum</i> haber_de_correr y	<i>et</i> y	<i>pugnandum</i> haber_de_luchar	<i>et</i> y	<i>autem</i> ADV
<i>iurigandum</i> haber_de_reñir	<i>est</i> es	<i>in</i> PREP	<i>via</i> víaABL.SG		

‘hay que correr y que luchar, y hay que reñir también **en la calle**’

Verbos de COMUNICACIÓN-CREACIÓN

- con un objeto: *Ps.* 544a.

- con un sustantivo abstracto: *Curc.* 591.

(L230) *Ps.* 544a

<i>quasi</i> como_si	<i>in</i> PREP	<i>libro</i> libroABL.SG	<i>cum</i> PREP	<i>scribuntur</i> se_escriben	<i>calamo</i> plumaABL.SG	<i>litterae</i> letranOM.PL
-------------------------	-------------------	-----------------------------	--------------------	----------------------------------	------------------------------	--------------------------------

‘como si se escriben las letras con una pluma **en un libro**’

Verbos de CONOCIMIENTO

- con lugares: *Ps.* 971 y *Trin.* 1013.

- con una sustancia: *Truc.* 854.

- con un sustantivo abstracto: *Mil.* 650.

(L231) *Mil.* 650

<i>equidem</i>	<i>plane</i>	<i>educatum</i>	<i>in</i>	<i>nutricatu</i>	<i>Venerio</i>
sin_duda	totalmente	educadoAC.SG	PREP	nutriciónABL.SG	de_VenusABL.SG

‘sin duda educado totalmente **en la nutrición de Venus**’

Verbos de CONSUMO

- con lugares: *Amph.* 823, *Men.* 186 y *Poen.* 835.

- con vehículos: *Amph.* 823 y *Men.* 401.

(L232) *Men.* 401

<i>prandi</i>	<i>in</i>	<i>navi</i>
he_desayunado	PREP	naveABL.SG

‘he desayunado **en la nave**’

Verbos de CONTACTO

- con lugares: *Mil.* 652, *Poen.* 1301, *Rud.* 789 y *St.* 606.

- con una sustancia: *Ps.* 56.

- con una parte del cuerpo: *Poen.* 138.

- con un sustantivo abstracto: *Curc.* 282.

(L233) *Poen.* 138

<i>heri</i>	<i>in</i>	<i>tergo</i>	<i>meo</i>	<i>tris</i>	<i>facile</i>	<i>corios</i>
ayer	PREP	espaldaABL.SG	míoABL.SG	tresAC.PL	fácilmente	pielAC.PL

contrivisti *bubulos.*
machacaste bovinoAC.PL

‘ayer machacaste **en mi espalda** fácilmente tres cueros de buey’

(L234) *Curc.* 282

<i>ne</i>	<i>quem</i>	<i>in</i>	<i>cursu</i>	<i>capite</i>	<i>aut</i>	<i>cubito</i>
que_no	REL.AC.SG	PREP	carreraABL.SG	cabezaABL.SG	o	codoABL.SG

<i>aut</i>	<i>pectore</i>	<i>offendam</i>	<i>aut</i>	<i>genu.</i>
o	pechoABL.SG	golpee	o	rodillaABL.SG

‘que no golpee a alguien **en la carrera** con la cabeza o con el codo o con el pecho o la rodilla’

En L233 sucede como ya se vio en las conclusiones al apartado de ablativos sin preposición con papel ‘ubicación’, que hay partes del cuerpo que son más susceptibles

que otras para ser interpretadas como lugares, aunque también como instrumentos (Capt. 530 en L198 y Truc. 314 en L197).

En el pasaje L234 el sustantivo abstracto puede ser interpretado como ‘ubicación’ metafórica (una situación) o como una ‘datación’ metafórica (durante una situación), como ocurría en Cas. 499 (L228).

Verbos de CONTROL

- con lugares: As. 100, Cas. 476, Rud. 560, 981, 1071 y 1291.
- con una sustancia: As. 99.
- con partes del cuerpo: Bacch. 478, Poen. 578 y Trin. 914.
- con sustantivos abstractos: As. 563, 569 y Rud. 970.

(L235) Bacch. 479

<i>Itane</i> así_que=no	<i>oportet</i> conviene	<i>rem</i> asuntoAC.SG	<i>mandatam</i> ordenadaAC.SG	<i>gerere</i> llevar	<i>amici</i> amigoGEN.SG
<i>sedulo,</i> con_diligencia	<i>ut</i> para_que	<i>ipsus</i> él_mismoNOM.SG	<i>in</i> PREP	<i>gremio</i> regazoABL.SG	<i>osculantem</i> que_besaAC.SG
<i>mulierem</i> mujerAC.SG	<i>teneat</i> tenga	<i>sedens?</i> sentadoNOM.SG			

‘¿así que no conviene gestionar el asunto de mi amigo ordenado con diligencia, para que sentado tenga **en el regazo** a una mujer que le bese?’

(L236) Cas. 476

<i>iam</i> ya	<i>ego</i> 1SG	<i>uno</i> unoABL.SG	<i>in</i> PREP	<i>saltu</i> hoyoABL.SG	<i>lepide</i> elegantemente	<i>apros</i> jabatoAC.PL
<i>capiam duos.</i> cogeré dosAC.PL						

‘ya, **en un solo hoyo**, yo cogeré elegantemente dos jabatos’

Verbos de CREACIÓN

- con un lugar: Rud. 613.
- con partes del cuerpo: Ps. 575 y 941.

(L237) Ps. 575

<i>meo</i> míoABL.SG	<i>in</i> PREP	<i>pectore</i> pechoABL.SG	<i>conditum=st</i> formadoNOM.SG=es	<i>consilium</i> consejoNOM.SG
-------------------------	-------------------	-------------------------------	--	-----------------------------------

‘**en mi pecho** se ha formado un consejo’

Verbo de CUIDADO PERSONAL

- con un lugar: *Rud.* 579.

(L238) *Rud.* 579

<i>in</i> PREP	<i>mari</i> marABL.SG	<i>quod</i> REL.AC.SG	<i>elavi,</i> he_lavado	<i>ni</i> por_qué_no	<i>hic</i> aquí	<i>in</i> PREP
<i>terra</i> tierraABL.SG	<i>iterum</i> otra_vez	<i>eluam?</i> limpiaré				

‘lo que he lavado **en el mar**, ¿ por qué no tendré que limpiarlo **en la tierra**?’

Verbo de DENOMINACIÓN

- con un colectivo: *Truc.* 615.

(L239) *Truc.* 615

<i>si</i> si	<i>tu</i> 2SG	<i>in</i> PREP	<i>legione</i> legiónABL.SG	<i>bellator</i> guerreronom.SG	<i>clues</i> escuches_llamar
-----------------	------------------	-------------------	--------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------

‘si **en la legión** oyes que te llaman guerrero’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con lugares: *Amph.* 273, *Aul.* 617, *Capt.* 478, 491, *Cas.* 140, *Curc.* 475, *Ep.* 22, *Men.* 286, 1005, *Most.* 739, 1051, *Poen.* 753, *Rud.* 5, 1019, 1185, *Trin.* 283 (*forum* y *via*) y 928.

- con objetos: *Amph.* 66, *Amph.* 773, *Cist.* 207, *Ps.* 706, *Rud.* 913, *Truc.* 655 y 956.

- con sustancias: *Aul.* 386, *Cas.* 385 y *Ep.* 23.

- con partes del cuerpo: *As.* 277, *Bacch.* 628, *Curc.* 387, *Poen.* 196, *Rud.* 1007, *St.* 159, 160, 163 y *Trin.* 223.

- con vehículos: *Merc.* 108 y *Rud.* 201.

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 93, *Bacch.* 1195a, *Capt.* 435, *Cist.* 235⁷⁵, *Ep.* 200, *Most.* 639, *Ps.* 745, 686 (*dolor* y *labor*) y *Ps.* 1021.

⁷⁵ Para este pasaje se ha elegido la lectura que propone A. Ernout (1965, vol. 3 de las *Comédies*) y no la de F. Leo 1895.

(L240) Aul. 617

<i>se</i> 3SG	<i>aulam</i> ollaAC.SG	<i>onustam</i> cargadaAC.SG	<i>auri</i> oroGEN.SG	<i>abstrusisse</i> haber_metido	<i>hic</i> aquí	<i>intus</i> dentro
<i>in</i> PREP	<i>fano</i> temploABL.SG	<i>Fidei.</i> LealtadGEN.SG				

‘que él ha metido una olla cargada de oro aquí dentro **en el templo** de la Lealtad’

(L241) Amph. 773

<i>quae</i> quéNOM.SG	<i>in</i> PREP	<i>hac</i> estaABL.SG	<i>cistellula</i> cestillaABL.SG	<i>tuo</i> tuyoABL.SG	<i>signo</i> signoABL.SG
<i>obsignata</i> marcada		<i>fertur?</i> es_llevada			

‘¿qué va **en esa cestita marcada** con tu signo?’

Una de los argumentos para distinguir la ‘perlación’ de la ‘ubicación’ es que el predicado no indique movimiento, sin embargo se puede ver que no es incompatible este rasgo del predicado con este papel semántico, ya que aquí se puede ver que el ablativo implica la ‘ubicación’, no es a través de este donde se hace el movimiento, lo que sería ‘perlación’.

Verbo de DESPLAZAMIENTO-TRANSFERENCIA

- con un objeto: Ps. 1002.

(L242) Ps. 1002

<i>sed</i> pero	<i>in</i> PREP	<i>epistula</i> cartaABL.SG	<i>nullam</i> ningunaAC.SG	<i>salutem</i> salvaciónAC.SG	<i>mittere scriptam</i> enviar escritaAC.SG
<i>solet?</i> suele					

¿pero no suele mandar **en la carta** ninguna palabra de salvación escrita?

Verbo de EMISIÓN

- con una parte del cuerpo: Most. 165.

(L243) Most. 165

<i>madent</i> chorrean	<i>iam</i> ya	<i>in</i> PREP	<i>corde</i> corazónABL.SG	<i>parietes</i> paredNOM.PL
---------------------------	------------------	-------------------	-------------------------------	--------------------------------

‘ya chorrean las paredes **en el corazón**’

El amor y el deseo han llovido dentro del pecho del personaje, y ha sufrido tanto que ya «chorrean las paredes en su corazón». Evidentemente se trata de usos metafóricos, no reales, tanto de los verbos como de los sustantivos, pero en cualquier caso el corazón se entiende como un receptáculo dentro del pecho del personaje en el que hay mucha agua fruto de la pena.

Verbos de EXISTENCIA

- con una parte del cuerpo: *Men.* 1014.
- con un sustantivo abstracto: *Amph.* 174.

(L244) *Amph.* 174

<i>ergo</i>	<i>in</i>	<i>servitute</i>	<i>expetunt</i>	<i>multa</i>
por_eso PREP		servidumbreABL.SG	sucedan	muchaNOM.PL
<i>iniqua:</i>				
desproporciónNOM.PL				

‘por eso **en la servidumbre** suceden muchas desproporciones’

Verbo *facio*

- con lugares: *Mil.* 857, *Persa* 24, *Rud.* 644 y *Truc.* 759.
- con un objeto: *Bacch.* 754.
- con un animal: *Aul.* 472.
- con partes del cuerpo: *Cist.* 240, *Men.* 1012 y *Merc.* 590 (*cor* y *pectus*).
- con sustantivos abstractos: *Most.* 145, *Poen.* 1402, *Trin.* 609 (*res* en dos ocasiones) y *Truc.* 836.

(L245) *Bacch.* 754

<i>iam</i>	<i>facite</i>	<i>in</i>	<i>biclinio</i>	<i>cum</i>	<i>amica</i>	<i>sua</i>
ya	haced	PREP	biclinioABL.SG	PREP	amigaABL.SG	suyaABL.SG
<i>uterque</i>			<i>accubitus</i>	<i>eatis,</i>		
ambosNOM.DUAL			acostarse	vayáis		

‘haced **en el biclinio** que vayáis a acostaros cada uno con su amiga’

(L246) *Aul.* 472

<i>facta</i>	<i>est</i>	<i>pugna</i>	<i>in</i>	<i>gallo</i>	<i>gallinacio</i>
hechaNOM.SG	es	luchaABL.SG	PREP	galloABL.SG	de_corralABL.SG

‘la contienda se ha hecho **en lo del gallo de corral**’

La interpretación de este pasaje no es muy clara y, si se entiende como una ‘ubicación’, ha de ser de manera metafórica, considerando el sintagma preposicional como un tema en el que se ha centrado la contienda.

Verbos de FASE

- con sustantivos abstractos: *St.* 502 y *Truc.* 718.

(L247) *St.* 502

<i>ea</i>	<i>ego</i>	<i>auspicavi</i>	<i>in</i>	<i>re</i>	<i>capitali</i>	<i>mea?</i>
esoAC.PL 1SG		he_empezado	PREP	asuntoABL.SG	capitalABL.SG	míaABL.SG

‘¿yo he empezado esas cosas **en un asunto tan importante para mí?**’

Verbos de FISIOLÓGIA

- con lugares: *As.* 430, *St.* 243 y *Trin.* 726.

(L248) *As.* 430

<i>dormitis</i>	<i>interea domi,</i>	<i>atque</i>	<i>erus</i>	<i>in</i>	<i>hara,</i>
dormís	ADV casaLOC.SG	y	señorNOM.SG	PREP	pocilgaABL.SG

‘dormís dentro de casa y el señor **en la pocilga**’

En este pasaje se puede ver la coexistencia del caso locativo con el sustantivo *domus* y del ablativo con preposición, ambos expresando ‘ubicación’.

Verbos de FISIOLÓGIA-LOCALIZACIÓN

- con un lugar: *As.* 519.

- con un vehículo: *Amph.* 732.

(L249) *Amph.* 732

<i>ibi</i>	<i>cenavi</i>	<i>atque</i>	<i>ibi</i>	<i>quievi</i>	<i>in</i>	<i>navi</i>
aquí	he_cenado	y	aquí	he_reposado	PREP	naveABL.SG
<i>noctem</i>	<i>perpetem,</i>					
nocheAC.SG	continuaAC.SG					

‘aquí he cenado y aquí he reposado **en la nave** toda la noche’

En este pasaje se puede ver que hay dos adverbios que están en aposición al sintagma con papel ‘ubicación’ y que desempeñan también este papel.

Verbo de INDUCCIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Capt.* 801.

(L250) *Capt.* 801

<i>Qui</i>	<i>mihi</i>	<i>in</i>	<i>cursu</i>	<i>opstiterit,</i>
REL.NOM.SG	1SG	PREP	carreraABL.SG	estorbara

‘quien me estorbara **en la carrera**’

Verbo de INDUCCIÓN-RELACIONES SOCIALES

- con un sustantivo abstracto: *Ep.* 113⁷⁶.

(L251) *Ep.* 113

<i>is</i>	<i>est</i>	<i>amicus,</i>	<i>qui</i>	<i>in</i>	<i>re</i>	<i>dubia</i>
3SG	es	amigoNOM.SG	REL.NOM.SG	PREP	asuntoABL.SG	dudosaABL.SG
<i>re</i>		<i>iuvat,</i>				
asuntoABL.SG		ayuda				

‘él es un amigo, el que ayuda **en los asuntos de dificultad** con dinero’

En este pasaje el sustantivo *res* está usado de manera metafórica y hace referencia al dinero, tanto en el sintagma preposicional como en el ablativo (con papel de ‘instrumento’) que aparece justo después.

Verbos de LOCALIZACIÓN

- con lugares: *Amph.* 863, *Aul.* 615 (*fanum* y *lucus*), *Capt.* 826, *Curc.* 287, 449, 502, 507, *Men.* 261, 344, *Poen.* 1178, *Rud.* 34 (*ager* y *villa*), 471, 1035, 1082, 1109, 1133, 1310, *St.* 62 y *Trin.* 1085.

- con objetos: *Amph.* 341, *As.* 653, *Bacch.* 815, 941, *Cist.* 733, *Men.* 212, *Poen.* 782, *Rud.* 1082, 1313, 1314, 1318 y *Trin.* 85.

- con sustancias: *Aul.* 7, *Bacch.* 733, *Rud.* 458, *Truc.* 178 y 179 (*acetum* y *fel*).

- con un colectivo: *Persa* 648.

- con partes del cuerpo: *As.* 657, *Ep.* 360, *Persa* 8, *Poen.* 198, 413, 625, *Trin.* 82 y 300.

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 489, *As.* 13, 280, *Capt.* 49, 250, *Men.* 135, *Mil.* 1389, *Ps.* 126, *Rud.* 352 y *St.* 53.

⁷⁶ Siguiendo la lectura de A. Ernout (1965).

(L252) Aul. 615

<i>in</i>	<i>tuo</i>	<i>luco</i>	<i>et</i>	<i>fano</i>	<i>est</i>
PREP	tuyoABL.SG	bosque_sagradoABL.SG	y	temploABL.SG	es

situm.
colocado

‘ha sido puesto **en tu bosque sagrado y en tu templo**’

(L253) Bacch. 941

<i>hoc</i>	<i>in</i>	<i>equo</i>	<i>insunt</i>	<i>milites</i>	<i>armati</i>	<i>atque</i>
esteABL.SG	PREP	caballoABL.SG	están	soldadoNOM.SG	armadoNOM.SG	y

animati *probe.*
animadoNOM.PL bastante

‘**en este caballo** están los soldados armados y bastante animados’

Obviamente se refiere al caballo de Troya, no se trata de un caballo real. Es un objeto y por eso lo he considerado dentro de este grupo léxico.

(L254) Bacch. 733

<i>Iam</i>	<i>imperatum</i>	<i>in</i>	<i>cera</i>	<i>inest.</i>
ya	encargoNOM.SG	PREP	ceraABL.SG	está

‘ya está el encargo **en la cera**’

Este pasaje tiene un sentido metafórico, lo que quiere decir es que el encargo ya ha sido inscrito.

Verbo de LOCALIZACIÓN-PERCEPCIÓN

- con un objeto: *Amph.* 432.

(L255) *Amph.* 432

<i>nisi</i>	<i>latuit</i>	<i>intus</i>	<i>illic</i>	<i>in</i>	<i>illac</i>	<i>hirnea</i>
salvo_que	se_escondió	ADV	ADV	PREP	aquellaABL.SG	vasijaABL.SG

‘salvo que se haya escondido allí dentro, **en aquella vasija**’

Verbos de MANERA-MOVIMIENTO

- con partes del cuerpo: *Most.* 86 y *Truc.* 541.

- con sustantivos abstractos: *Capt.* 781 y *Persa* 443.

(L256) *Most.* 86

<i>ego,</i> 1SG	<i>atque</i> y	<i>in</i> PREP	<i>meo</i> míoABL.SG	<i>corde,</i> corazónABL.SG	<i>si</i> si	<i>est</i> es	<i>quod</i> REL.NOM.SG
<i>mihi</i> 1SG	<i>cor,</i> corazónNOM.SG		<i>eam</i> esaAC.SG	<i>rem</i> asuntoAC.SG	<i>volutavi</i> he_dado_vueltas		

‘yo, y **en mi corazón**, si eso es un corazón para mí, le he dado vueltas a ese asunto’

Verbos de MODIFICACIÓN

- con lugares: *Bacch.* 293, 312, *Cas.* 769, *Men.* 1036, *Mil.* 142, *Rud.* 152, 153, 579 y 1307.
- con un objeto: *Cist.* 729.
- con partes del cuerpo: *Bacch.* 1076 y *Persa* 312.
- con sustantivos abstractos: *Cist.* 541 y *St.* 55.

(L257) *Bacch.* 1076

<i>Quam</i> que	<i>magis</i> más	<i>in</i> PREP	<i>pectore</i> pechoABL.SG	<i>meo</i> míoABL.SG	<i>foveo</i> caliente	<i>quas</i> REL.NOM.SG
<i>meus</i> míoNOM.SG	<i>filius</i> hijonNOM.SG		<i>turbas</i> turbaciónAC.PL	<i>turbet,</i> altera		

‘Que más caliente **en el pecho** las turbaciones que mi hijo altera’

(L258) *Cist.* 541

<i>quot</i> cuanto	<i>admoenivi</i> he_dispuesto	<i>fabricas,</i> artimañaAC.PL	<i>quot</i> tanto	<i>fallacias</i> mentiraAC.PL	<i>in</i> PREP	<i>quaestione</i> asuntoABL.SG
-----------------------	----------------------------------	-----------------------------------	----------------------	----------------------------------	-------------------	-----------------------------------

‘he dispuesto tantas artimañas como mentiras **en el asunto**’

Verbos de OBLIGACIÓN

- con lugares: *Cist.* 159 y *Merc.* 695.

(L259) *Merc.* 695

<i>quasi</i> como	<i>in</i> PREP	<i>mari</i> marABL.SG	<i>solet</i> suele	<i>hortator</i> cómitreNOM.SG	<i>remiges</i> remeroAC.PL	<i>hortarier,</i> exhortar
----------------------	-------------------	--------------------------	-----------------------	----------------------------------	-------------------------------	-------------------------------

‘como suele el cómitre **en el mar** exhortar a los remeros’

Verbos de PERCEPCIÓN

- con lugares: *Amph.* 699, *Aul.* 565, *Capt.* 821, 873, *Cist.* 656, 708, 775, *Curc.* 278, *Ep.* 198 (*forum* y *gymnasium*), 679, *Men.* 143, 429, *Mil.* 249, *Rud.* 442-450 y *Trin.* 151.
- con sustancias: *Amph.* 1012, *Cist.* 698 y *Men.* 247.
- con un vehículo: *Capt.* 874.
- con sustantivos abstractos: *Capt.* 926, *Persa* 552 y *Ps.* 237.

(L260) *Ep.* 198

<i>Periphanem,</i> PerífanosAC.SG	<i>per</i> PREP	<i>omnem</i> todaAC.SG	<i>urbem</i> ciudadAC.SG	<i>quem</i> REL.AC.SG	<i>sum</i> estoy
<i>defessus</i> cansadoNOM.SG	<i>quaerere:</i> buscar	<i>per</i> PREP	<i>medicinas,</i> médicoAC.PL	<i>per</i> PREP	<i>tonstrinas,</i> peluqueríaAC.PL
<i>in</i> PREP	<i>gymnasio</i> gimnasioABL.SG	<i>atque</i> y	<i>in foro</i> PREP foroABL.SG		

‘Perífanos, a quien me he cansado de buscar por toda la ciudad: por los médicos, por las peluquerías, **en el gimnasio y en el foro.**’

En este ejemplo, con el verbo *quaero*, que tiene un componente dinámico pese a no ser de DESPLAZAMIENTO, se ve cómo lo acompañan complementos que indican movimiento (*per* con acusativo) coordinados con otros que indican ‘ubicación’ (*in* con ablativo) en los que, cabe imaginar, el sujeto se mueve buscando a Perífanos. En los primeros el sujeto va entrando en los médicos y en las peluquerías, tiene un valor distributivo, mientras en que los sintagmas de *in* con ablativo no se indica movimiento.

Verbos de PERCEPCIÓN-LOCALIZACIÓN

- con lugares: *Amph.* 1010, *As.* 135, *Curc.* 467, *Rud.* 925a, 977 y 1231.
- con un objeto: *Aul.* 819.
- con una sustancia: *Curc.* 586.
- con un sustantivo abstracto: *Trin.* 389.

(L261) *As.* 135

<i>nam</i> pues	<i>in</i> PREP	<i>marí</i> marABL.SG	<i>repperi,</i> he_encontrado
--------------------	-------------------	--------------------------	----------------------------------

‘pues [lo] he encontrado **en el mar**’

Verbos de PETICIÓN

- con lugares: *Curc.* 527 y *Ps.* 1145.

(L262) *Curc.* 527

<i>volo</i>	<i>hic</i>	<i>in</i>	<i>fano</i>	<i>supplicare.</i>
quiero	aquí	PREP	temploABL.SG	suplicar

‘quiero suplicar aquí, **en el templo**’

Verbos de POSESIÓN

- con lugares: *Cist.* 275, *Mil.* 1083 y *Rud* 199.

- con un objeto: *Amph.* 143.

- con partes del cuerpo: *As.* 463, *Aul.* 64, *Capt.* 812, *Curc.* 221, *Mil.* 639-640, *Persa* 187 y *Ps.* 739.

- con vehículos: *Rud.* 801 y 1339.

- con sustantivos abstractos: *Capt.* 143, *Cas.* 976, *Persa* 381, *Poen.* 1278, 1334, 1383, 1418 y *Trin.* 206.

(L263) *As.* 463

<i>dum</i>	<i>quidem</i>	<i>ipse</i>	<i>in</i>	<i>manu</i>	<i>habebo.</i>
mientras	sin_duda	el_mismoNOM.SG	PREP	manoABL.SG	tendré

‘mientras sin duda yo mismo lo tenga **en la mano**’

(L264) *Persa* 381

<i>Habeo</i>	<i>in</i>	<i>memoria</i>
tengo	PREP	memoriaABL.SG

‘[lo] tengo **en la memoria**’

Verbos de POSTURA-POSICIÓN

- con lugares: *Amph.* 805, 808 (*cubiculum* y *lectus*), *Aul.* 606, *Bacch.* 278, 938, *Cas.* 38, *Cist.* 699, *Curc.* 62, *Mil.* 83, 470, *Most.* 326, *Poen.* 17, *Ps.* 800, *Rud.* 498, 688, 846, *St.* 93, 488 y *Truc.* 916.

- con objetos: *Bacch.* 432, *Curc.* 718 y *Rud.* 72.

- con sustancias: *Aul.* 230, *Merc.* 959, *Ps.* 36 y 166.

- con partes del cuerpo: *Amph.* 1053, *Bacch.* 938 y *Mil.* 1399.

- con vehículos: *Rud.* 163 y 1108.

- con un sustantivo abstracto: *Cas.* 37.

(L265) *Amph.* 805

{ALC.} [...]	<i>ego</i> 1SG	<i>accubui</i> acosté	<i>simul.</i> mismo_tiempo
{AMPH.}	<i>In</i> PREP	<i>eodem</i> mismoABL.SG	<i>lecto?</i> lechoABL.SG
{ALC.}	<i>In</i> PREP	<i>eodem.</i> mismoABL.SG	

{ALC.} Yo me acosté al mismo tiempo.

{AMPH.} ¿En el mismo lecho?

{ALC.} En el mismo.'

En la acción de acostarse existe un movimiento y el lugar en el que uno se acuesta puede ser concebido como el punto final de dicho movimiento ('dirección') o la ubicación del sujeto tras ese movimiento ('ubicación'). En este caso se ve que la lengua latina lo codifica como una 'ubicación'.

Verbo de PROPIEDAD

- con un lugar: *St.* 413.

- con un vehículo: *St.* 413.

(L266) *St.* 413

<i>sine</i> PREP	<i>advocatis</i> intermediarioABL.SG	<i>ibidem</i> ADV	<i>in</i> PREP	<i>cercuro</i> navíoABL.SG	<i>in</i> PREP	<i>stega</i> cubiertaABL.SG
<i>in</i> PREP	<i>amicitiam</i> amistadAC.SG	<i>atque</i> y	<i>in</i> PREP	<i>gratiam</i> favorAC.SG	<i>convortimus.</i> dedicamos	

'sin intermediarios, allí mismo, dentro **en un navío, en la cubierta**, nos dedicamos a la amistad y a los favores'

Verbos de PROPIEDAD-MODIFICACIÓN

- con lugares: *Capt.* 25, *Cas.* 72 y *Poen.* 598.

- con una parte del cuerpo: *Rud.* 763.

(L267) *Rud.* 763

<i>iam</i> ya	<i>hercle</i> EXCL	<i>tibi</i> 2SG	<i>messis</i> metidoABL.PL	<i>in</i> PREP	<i>ore</i> caraABL.SG	<i>fiet</i> se_haga
<i>mergis</i> horquillaABL.PL	<i>pugneis.</i> puñoABL.PL					

'ya, por dios, que se te haga **en la cara** con horcas de puños juntos'

Este verso es la segunda parte de una amenaza: si toca la puerta, recibirá una paliza con los puños, que serán como horcas labrando sobre su cara.

Verbos de RELACIONES SOCIALES

- con un lugar: *Persa* 843.
- con un sustantivo abstracto: *Aul.* 396.

(L268) *Persa* 843

<i>Meo</i>	<i>ego</i>	<i>in</i>	<i>loco</i>	<i>sedulo</i>	<i>curabo.</i>
míoABL.SG	1SG	PREP	lugarABL.SG	con_diligencia	atenderé

‘**en mi lugar** [lo] atenderé con diligencia’

Verbo de RELACIONES SOCIALES-ADQUISICIÓN

- con un lugar: *St.* 685.

(L269) *St.* 685

<i>lepide</i>	<i>accipimur</i>	<i>quom</i>	<i>hoc</i>	<i>recipimur</i>	<i>in</i>	<i>loca</i>
bien	somos_recibidos	cuando	esteABL.SG	somos_acogidos	PREP	lugarABL.SG

‘somos bien recibidos cuando somos acogidos **en este lugar**’

Verbos de SENSACIÓN

- con lugares: *Amph.* 1012, (*forum* y *palestra*), *Men.* 56, *Rud.* 910, 1239 y *Trin.* 85.
- con un colectivo: *Truc.* 74.
- con una parte del cuerpo: *Poen.* 315.
- con sustantivos abstractos: *Ep.* 111 y *Poen.* 524.

(L270) *Poen.* 315

<i>Immo</i>	<i>etiam</i>	<i>in</i>	<i>medio</i>	<i>oculo</i>	<i>paullum</i>
de_hecho	aún	PREP	medioABL.SG	ojoABL.SG	poco

sordest.
está_sucio

‘de hecho aún está sucio **en medio del ojo**’

Verbo *sum*

- con lugares: *As.* 117, *Aul.* 723, 803, *Bacch.* 836, 1039, 1170, *Capt.* 70, *Cas.* 66, 99, 620, 882, *Cist.* 331, 660, *Curc.* 141, 209, 292, 482, *Ep.* 81, 213, 306, 675, *Men.* 103, *Merc.* 196 (*locus y terra*), 231, 315, *Mil.* 43, 313, 643, 852, 880, *Most.* 769, 1046, *Persa* 289, *Poen.* 20, 170, 432, 434, 507, 696, 697, 807, 1270, *Ps.* 85, 973, 1052, *Rud.* 6, 170, 175, 413, 564, 971, 1256, *St.* 416, *Trin.* 525, 1125, *Truc.* 303 y 650.
- con objetos: *Amph.* 420, 792, *Aul.* 823, 830, *Curc.* 585, *Persa* 317, *Ps.* 1001, *Rud.* 548, 1157, 1159, 1160, 1163, *Trin.* 423
- con sustancias: *Cas.* 325 y *Ps.* 984.
- con seres humanos: *As.* 209, *Bacch.* 405, 1111m, *Mil.* 674, *Most.* 409, *Poen.* 225 y *Rud.* 221.
- con un colectivo: *Mil.* 351.
- con partes del cuerpo: *Amph.* 80, 406, 564, 1054, *As.* 86, 94, 418, *Bacch.* 144, 623, *Cist.* 509, *Men.* 761 (*cor y pectus*), 865, *Merc.* 363, 454, 628, 926, *Mil.* 196, *Most.* 328, 594, *Poen.* 52, 912, 1073, *Ps.* 34, *Rud.* 765, 983, *St.* 706 y *Trin.* 104.
- con vehículos: *Amph.* 950, 1009, *Bacch.* 319, *Persa* 709 y *Rud.* 391.
- con sustantivos abstractos: *Amph.* 249, *As.* 51, 61, 226, *Aul.* 534, *Bacch.* 1, 63, 827, *Capt.* 253, 699, 741, 782, *Cist.* 593, *Curc.* 267, 272, *Ep.* 297, *Men.* 587, *Merc.* 885, *Most.* 134, *Persa* 51, *Poen.* 1365, *Ps.* 452, 663, 1024-1025, *Ps.* 759, *Rud.* 380, 423, 668, *St.* 134, 577, *Trin.* 795, 1029, 1066, *Truc.* 454 y 967.

(L271) *Merc.* 196

<i>equidem</i> sin_duda	<i>me</i> 1SG	<i>iam</i> ya	<i>censebam</i> pensaba	<i>esse</i> ser	<i>in</i> PREP	<i>terra</i> tierraABL.SG	<i>atque</i> y
<i>in</i> PREP	<i>tuto</i> seguroABL.SG	<i>loco</i> lugarABL.SG					

‘sin duda ya pensaba que estaba **en tierra** y **en un lugar seguro**’

(L272) *Men.* 587

<i>aut</i> o	<i>ad</i> PREP	<i>populum</i> puebloAC.SG	<i>aut</i> o	<i>in</i> PREP	<i>iure</i> leyABL.SG	<i>aut</i> o	<i>apud</i> PREP	<i>aedilem</i> edilAC.SG
<i>res</i> asuntoNOM.SG	<i>est.</i> está							

‘el asunto está junto al pueblo, **en la ley**, o junto al edil’

(L273) Ps. 34

<i>nam</i>	<i>istic</i>	<i>meus</i>	<i>animus</i>	<i>nunc</i>	<i>est,</i>	<i>non</i>	<i>in</i>
pues	aquí	míONOM.SG	ánimonOM.SG	ahora	está	no	PREP

pectore
pechoABL.SG

‘pues aquí está mi ánimo ahora, no **en mi pecho**’

Verbos de TRANSFERENCIA

- con lugares: As. 871, *Persa* 319, *Rud.* 575, 974 y *Trin.* 651 (*forum* y *lectus*).

- con sustantivos abstractos: *Men.* 62, 411 y *Rud.* 121.

(L274) *Trin.* 651

<i>in</i>	<i>foro</i>	<i>operam</i>	<i>amicis</i>	<i>da,</i>	<i>ne</i>	<i>in</i>
PREP	foroABL.SG	cañaAC.SG	amigoDAT.PL	da	y_no	PREP

<i>lecto</i>	<i>amicae,</i>
lechoABL.SG	amigaDAT.SG

‘da caña **en el foro** a los amigos, y no **en el lecho** a la amiga’

Verbos de UNIÓN

- con partes del cuerpo: *Ep.* 159, *Mil.* 1180, *Ps.* 572 y 1003.

- con un sustantivo abstracto: *Cas.* 441.

(L275) *Cas.* 441

<i>ut</i>	<i>etiam</i>	<i>in</i>	<i>maerore</i>	<i>insuper inimico</i>	<i>nostro</i>
que	aún	PREP	amarguraABL.SG	además enemigoDAT.SG	nuestroDAT.SG

<i>miseriam</i>	<i>hanc</i>	<i>adiungerem.</i>
miseriaAC.SG	estaAC.SG	añada

‘que aún añada **en la amargura** además esta miseria a nuestro enemigo’

Verbo de UNIÓN-CONTACTO

- con una sustancia: *Persa* 535.

(L276) *Persa* 535

<i>ne=que mi</i>	<i>haud</i>	<i>imperito</i>	<i>eveniet, tali</i>	<i>ut</i>	<i>in</i>	<i>luto</i>
y=no 1SG	no	sin_saber	suceda tal	que	PREP	lodoABL.SG

haeream.
quede_pegado

‘y que no me suceda sabiéndolo, que me quede pegado **en el lodo**’

Verbos de USO

- con lugares: *Most.* 534, *Ps.* 1116 y *Rud.* 689.

- con sustantivos abstractos: *Capt.* 202.

(L277) *Capt.* 202

<i>in</i>	<i>re</i>	<i>mala</i>	<i>animo</i>	<i>si</i>	<i>bono</i>	<i>utare,</i>
PREP	asuntoABL.SG	malaABL.SG	ánimoABL.SG	si	buenABL.SG	usar
<i>adiuvat.</i>						
ayuda						

‘si se usa un buen ánimo **en los asuntos malos**, ayuda’

Verbo de VALORACIÓN

- con un colectivo: *Capt.* 476.

(L278) *Capt.* 476

<i>quam</i>	<i>in</i>	<i>tribu</i>	<i>aperto</i>	<i>capite</i>	<i>sones</i>
que	PREP	tribuABL.SG	abiertoABL.SG	cabezaABL.SG	criminalAC.PL
<i>condemnant</i>	<i>reos;</i>				
condenan	culpableAC.PL				

‘que **en la tribu** condenan a los criminales culpables con la cabeza abierta’

Verbos de VIDA

- con lugares: *Amph.* 415, *Curc.* 692, *Mil.* 56, *Persa* 631 (*angulus* y *culina*), 632, *Poen.* 992, *Rud.* 452, 1154 y *Trin.* 524.

- con una parte del cuerpo: *Capt.* 650.

- con un sustantivo abstracto: *Rud.* 1345.

(L279) *Capt.* 650

<i>quae</i>	<i>hodie</i>	<i>in</i>	<i>tergo</i>	<i>morientur</i>	<i>mea</i>
REL.NOM.PL	hoy	PREP	espaldaABL.SG	morirán	míoABL.SG

‘las que hoy morirán **en mi espalda**’

Analizando los datos expuestos en la tabla L13, se puede ver lo siguiente:

1. La estructura más frecuente para expresar ‘ubicación’ es un sustantivo en ablativo que hace referencia a un lugar, introducido por la preposición *in* y todo el sintagma regido por el verbo *sum*, que indica localización.

2. El verbo *sum* es el más frecuente para regir sintagmas de ‘ubicación’, con sustantivos tanto concretos como abstractos.
3. Los verbos que expresan LOCALIZACIÓN son los siguientes en frecuencia a la hora de aparecer con estos sintagmas de ‘ubicación’.
4. Los verbos de DESPLAZAMIENTO, PERCEPCIÓN y POSTURA/POSICIÓN son los que, tras LOCALIZACIÓN, suelen regir estos sintagmas preposicionales. Quizá parezca contradictorio en el caso de los que expresan DESPLAZAMIENTO, ya que tienen un rasgo, la dinamicidad, que parece un rasgo contrario a la ‘ubicación’, y de hecho he expuesto cómo podría pensarse que estos sintagmas preposicionales expresan ‘perlación’, dada la dinamicidad del predicado, pero hay ejemplos para demostrar que esto no es siempre así, pues el lugar en el que están los objetos también se mueve, no indican el lugar a través del cual se mueven los objetos (*Aul.* 617 en L240 y *Amph.* 773 en L241).
5. Por último hay que decir que los objetos que suelen aparecer en esta función hacen referencia a recipientes (espacios tridimensionales) como *cistellula* en *Amph.* 773 (L241) o a superficies como *mensa* en *Trin.* 965 (L222). Lo mismo hay que decir de las partes del cuerpo, que en general son concebidas como recipientes como *cor* en *Most.* 86 (L256) o superficies como *tergum* en *Capt.* 650 (L279).

2.6.3.3.4. PRO

E. Torrego (Torrego 1995) explica que esta preposición puede aparecer acompañando un ablativo y formando un complemento de ‘ubicación’ y que es, junto al ‘modo’, una de los papeles semánticos principales que desempeña esta preposición acompañada de ablativo. En el caso del corpus plautino, un solo pasaje ejemplifica este papel de *pro* más ablativo:

(L280) *Capt.* 907

<i>nunc</i>	<i>ibo,</i>	<i>ut</i>	<i>pro</i>	<i>praefectura</i>	<i>mea</i>	<i>ius</i>
ahora	iré	para_que	PREP	prefecturaABL.SG	míaABL.SG	leyNOM.SG
<i>dicam</i>	<i>larido,</i>					
diré	gordoDAT.SG					

‘ahora iré para hablar al gordo, según mi parecer, **delante de mi prefectura**’.

2.6.3.3.5. SUB

Se trata de la preposición por antonomasia para expresar la ‘ubicación’ desde un eje vertical, junto a su opuesta *super* (Baños 2009: 321). Como la expresión de la ‘ubicación’ es mucho más específica cuando se usa esta preposición, es normal que los pasajes en los que aparecen sintagmas introducidos con *sub* sean menos numerosos. El cuadro siguiente recoge los pasajes en los que aparecen sintagmas introducidos por esta preposición y que realizan el papel de ‘ubicación’:

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN SUB CON PAPEL ‘UBICACIÓN’					
	concretos			abstracto	Total
	lugar	objeto	sustancia		
CONTACTO				1	1
DESPLAZAMIENTO	1	3			4
<i>facio</i>	1				1
LOCALIZACIÓN			1		1
MODIFICACIÓN		1			1
<i>sum</i>	1				1
Total	3	4	1	1	9

Tabla L14: Ablativos introducidos por la preposición *sub* con papel ‘ubicación’

Los datos no son muy numerosos y eso dificulta hacer un análisis de los mismos. Como se puede apreciar, los sustantivos más frecuentes son los concretos que expresan lugar y objeto, frente a los abstractos. Estos son los pasajes más relevantes:

Verbo de CONTACTO

- con un sustantivo abstracto: Ps. 15.

(L281) Ps. 15

sub *Veneris* *regno* *vapulo*, *non* *sub* *Iovis*.
 PREP VENUSGEN.SG dominioABL.SG soy_azotado no PREP JúpiterGEN.SG

‘soy azotado **bajo el dominio de Venus**, no bajo el de Júpiter’

En este caso la ‘ubicación’ no es real, sino metafórica y hace referencia a la submisión a un dominio, al hecho de estar en una posición de sometimiento, que metafóricamente expresa una ‘ubicación’.

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con un lugar: *Aul.* 628.

- con objetos: *Curc.* 606, *Trin.* 940 y 941.

(L282) *Aul.* 628

<i>I</i>	<i>foras,</i>	<i>lumbrice,</i>	<i>qui</i>	<i>sub</i>	<i>terra</i>	<i>erepsisti</i>
ve	fuera	lombrizVOC.SG	quienNOM.SG	PREP	tierraABL.SG	has_arrastrado
<i>modo,</i>						
solo						

‘sal fuera, lombriz, que solo te has arrastrado **bajo tierra**’

En este pasaje, como ocurría con los que se analizaron con la preposición *in*, la interpretación de *sub terra* como ‘perlación’ también es acertada ya que el verbo indica un movimiento y el movimiento se hace a través del sustantivo en ablativo, no como ocurría con *cistellula* en *Amph.* 773 (L241).

Verbo *facio*

- con un lugar: *Cas.* 462.

(L283) *Cas.* 462

<i>facere</i>	<i>atriensem</i>	<i>voluerat</i>	<i>sub</i>	<i>ianua.</i>
hacer	mayordomoAC.SG	había_querido	PREP	puertaABL.SG

‘había querido hacerlo mayordomo **bajo la puerta**’

Verbo de LOCALIZACIÓN

- con una sustancia: *Cas.* 380.

(L284) *Cas.* 380

<i>vide</i>	<i>ne</i>	<i>quae</i>	<i>illic</i>	<i>insit</i>	<i>alia</i>	<i>sortis</i>
mira	que_no	REL.NOM.SG	allí	está	otranOM.SG	suerteGEN.SG
<i>sub</i>	<i>aqua.</i>					
PREP	aguaABL.SG					

‘mira que allí **bajo el agua** no hay otra que la de la suerte’

Verbo de MODIFICACIÓN

- con un objeto: *Men.* 943.

(L285) *Men.* 943

<i>caesum</i>	<i>virgis</i>	<i>sub</i>	<i>furca</i>	<i>scio;</i>
cortado	ramitas	PREP	horquillaABL.SG	sé

‘sé que se ha cortado con ramitas **bajo la horquilla**’

Verbo *sum*

- con un lugar: *Trin.* 508.

(L286) *Trin.* 508

<i>est</i>	<i>ager</i>	<i>sub</i>	<i>urbe</i>	<i>hic</i>	<i>nobis:</i>
está	campo	PREP	ciudadABL.SG	aquí	1PL

‘nosotros tenemos el campo aquí, **bajo la ciudad**’

2.6.3.4. Los datos del caso locativo

No hay que perder de vista que el ablativo, con y sin preposición, compite con el caso locativo en la expresión de la ‘ubicación’. En lo que se refiere al corpus plautino, el sustantivo *domus*, que mantiene la forma de locativo, también aparece expresando la ‘ubicación’ en caso ablativo con la preposición *in*, aunque de forma menos numerosa (*domus* aparece en 216 ocasiones en locativo), y sin ella (*Amph.* 361 en L199 y *Amph.* 637 en L203):

(L287) *Cas.* 620

<i>quid</i>	<i>illuc</i>	<i>clamoris,</i>	<i>opsecro,</i>	<i>in</i>	<i>nostra=st</i>	<i>domo?</i>
qué	ADV	gritoGEN.SG	ruego	PREP	nuestraABL.SG=es	casaABL.SG

‘¿qué es este griterío **en nuestra casa**, por dios?’

En general la restricción en la aparición del locativo es que este no tenga determinación alguna (*As.* 430 en L248), aunque hay algunas excepciones, como:

(L288) *Ep.* 563

<i>domi</i>	<i>meae</i>	<i>eccam</i>	<i>salvam</i>	<i>et</i>	<i>sanam.</i>
casaLOC.SG	míaGEN.SG	ADV	salvaAC.SG	y	sanaAC.SG

‘he aquí, **en mi casa**, sana y salva’

Esto no sucede con *rus*, que en ablativo solo expresa la procedencia. No aparece nunca en ablativo, ni con ni sin preposición, expresando la ‘ubicación’. Para este papel se sirve del caso locativo y aparece en una treintena de ocasiones, como por ejemplo:

(L289) *Trin.* 166

<i>ruri</i>	<i>dum</i>	<i>sum</i>	<i>ego</i>	<i>unos</i>	<i>sex</i>	<i>dies</i>
campoLOC.SG	mientras	estoy	1SG	unoAC.PL	seisAC.PL	díasAC.PL

‘mientras estoy **en el campo** unos seis días’

2.6.3.5. Conclusiones

Como conclusiones a este capítulo hay que resaltar que:

1. pese a las explicaciones tradicionales de la evolución del papel de ‘ubicación’ centradas en la parte léxica de los sustantivos que expresan este papel, hay que tener en cuenta también que los ablativos interpretados como ‘ubicación’ sin estar marcados por una preposición están determinados también por los contextos verbales (verbos clasificados como LOCALIZACIÓN, principalmente) y no solo por el vocabulario, como se ha visto en la primera parte de este capítulo; esta misma afirmación aparece en Baños (2009: 317): «Junto con el léxico de los sustantivos, otro factor son las restricciones impuestas por las características de los predicados»;
2. en este sentido, parece que se puede establecer una jerarquía para la clase de sustantivos que pueden desempeñar el papel de ‘ubicación’ en latín a la luz de los datos obtenidos: del corpus plautino se puede decir que los sustantivos que hacen referencia a un lugar son los predominantes a la hora de expresar la ‘ubicación’, seguidos de los abstractos, pues muchos hacen referencia a situaciones, interpretables como lugares metafóricos: *res* (Cas. 499 en L228) o *cursus* (Curc. 282 en L234); en tercer lugar se encuentran los que hacen referencia a una parte del cuerpo; en cuarto, los que hacen referencia a un objeto, sobre todo recipientes; los siguen los sustantivos que hacen referencia a una sustancia, seguidos de los que hacen referencia a un vehículo; los dos últimos puestos corresponden a los sustantivos con referente animado;
3. por otra parte, se puede afirmar que existen verbos más proclives a llevar un complemento (el grado de obligatoriedad no se trata en este estudio, por tanto no hay una determinación de si se trata de argumentos o satélites) que exprese ‘ubicación’: se trata de *sum* y luego de los verbos de LOCALIZACIÓN;
4. además, no hay que olvidar que la construcción preferida para expresar este papel semántico es el que lleva doble marcación (la casual y la preposicional con *in*) frente al simple ablativo; la razón para esta preferencia en el uso se debe, principalmente, al uso de la marca de ablativo sin preposición para expresar el ‘instrumento’ u otros papeles que se verán más adelante y a que el uso sin preposición queda restringido para expresar ‘ubicación’ en contextos que son muy claros por la semántica del verbo y del sustantivo en ablativo: dicha construcción no es incorrecta, pero no es la preferible; de hecho se ha visto que cuando el ablativo no lleva preposición las

interpretaciones no son tan claras y según el léxico se producen confusiones con otros papeles:

- lugares: ‘ubicación’ se confunde con ‘perlación’ (*Merc.* 51 en L195) o ‘dirección’ (*Amph.* 361 en L199);
- objetos: ‘ubicación’ se confunde con ‘instrumento’ (*Ps.* 214 en L200);
- sustancias: ‘ubicación’ se confunde con ‘instrumento’ (*Most.* 827 en L201);
- partes del cuerpo: ‘ubicación’ se confunde con ‘instrumento’ (*Trin.* 177 en L212 o *Capt.* 530 en L198);
- vehículos: ‘ubicación’ se confunde con ‘instrumento’ (*Merc.* 88 en L202);
- abstractos: ‘ubicación’ se confunde con ‘instrumento’ (*Trin.* 177 en L212) o ‘datación’ (*Cas.* 499 en L228);

5. la competencia del caso locativo en los sustantivos que lo conservan parece que aún se mantiene, pues es mucho más frecuente el uso de este caso que el del ablativo, con y sin preposición;

6. cabe resaltar que el papel semántico de ‘ubicación’ puede confundirse con la ‘perlación’, cuando el verbo implica movimiento (*Aul.* 628 en L282);

7. las marcas preposicionales añaden una determinación a la ‘ubicación’: *de* indica ‘de arriba a abajo’ (*As.* 276 en L218 y *As.* 481 en L219), *pro* indica ‘delante de’ (*Capt.* 907 en L280) y *sub* indica ‘debajo de’ (*Cas.* 380 en L284), frente a *in* que es la menos marcada y puede indicar tanto ‘sobre’ (*Trin.* 965 en L222 entre otros) como ‘dentro de’ (*Cas.* 476 en L236);

8. por último es reseñable el uso de las marcas preposicionales de ‘procedencia’ con los verbos de PERCEPCIÓN para expresar la ‘ubicación’, pues es otro de los puntos de contacto entre papeles semánticos que propician el cambio.

2.6.4. Perlación

2.6.4.1. Marcación del papel en latín

La ‘perlación’ según las gramáticas tradicionales se expresa en latín mediante las siguientes marcas: *per* con acusativo en primer lugar y, con menos frecuencia, *praeter*, *inter*, *prope*, *secundum* y *super* también con acusativo, y a cada una de ellas añade un contenido específico a la relación semántica (Baños 2009: 325). Este papel tiene unas restricciones en su semántica y está muy marcada, tanto en lo que se refiere al léxico de los sustantivos que expresan el papel como los verbos de la oración que han de indicar movimiento, además el sustantivo ha de ser susceptible de ser recorrido (Baños 2009: 325).

2.6.4.2. El papel semántico de ‘perlación’ en el corpus plautino

2.6.4.2.1. Ablativos sin preposición

Los datos recogidos para este papel aparecen a continuación de los capítulos de ‘instrumento’ y ‘ubicación’ ya que cognitivamente están relacionados estos tres papeles semánticos.

ABLATIVOS SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL ‘PERLACIÓN’		
	concretos: lugares	abstracto
DESPLAZAMIENTO	11	1
PERCEPCIÓN	2	
Total	13	1

Tabla L15: Ablativos sin preposición con papel ‘perlación’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con lugares: *Amph.* 795, *Bacch.* 113, *Cist.* 534, *Curc.* 32, 35, *Mil.* 329, *Poen.* 631, 692, *Ps.* 1051, 1234 y *St.* 485.

- con un sustantivo abstracto: *Poen.* 632.

(L290) *Bacch.* 113

<i>quo</i>	<i>nunc</i>	<i>capessis</i>	<i>ted</i>	<i>hinc</i>	<i>adversa</i>
por_qué	ahora	diriges	2SG	allí	malaABL.SG
<i>via</i>	<i>cum</i>	<i>tanta</i>	<i>pompa</i>		
caminoABL.SG	PREP	tan_granABL.SG	procesiónABL.SG		

‘por qué te diriges allí **por mal camino** con una procesión tan grande’

(L291) *Poen.* 632

<i>si</i>	<i>male</i>	<i>dicetis,</i>	<i>vostro</i>	<i>gradiar</i>	<i>limite</i>
si	mal	decir	vuestroABL.SG	caminaré	fronteraABL.SG

‘si [lo] decís mal, caminaré **por vuestra frontera**’

Verbo de PERCEPCIÓN

- con lugares: *Poen.* 105 (*mare y terra*).

(L292) *Poen.* 105

<i>mari</i>	<i>terra=que</i>	<i>usquequaque</i>	<i>quaeritat.</i>
marABL.SG	tierraABL.SG=y	continuamente	busca

‘[las] busca continuamente **por tierra y por mar**’

A la luz de los datos, se puede ver que el ablativo, sin preposición, no una marca seleccionada con frecuencia por el latín para expresar este papel. Además, se puede apreciar que, como esta marca se usa para expresar otros papeles (instrumento, ubicación, entre otros), los contextos en los que aparecen expresando la ‘perlación’ habrán de ser lo suficientemente claros como para que la interpretación sea sencilla.

2.6.4.2.2. La preposición *in* expresando ‘perlación’

Solo en un pasaje he clasificado un sintagma preposicional de *in* con ablativo como ‘perlación’. Es el siguiente:

(L293) *As.* 690

<i>libertum</i>	<i>potius</i>	<i>quam</i>	<i>patronum</i>	<i>onus</i>	<i>in</i>	<i>via</i>
libertoAC.SG	mejor	que	patrónAC.SG	cargaAC.SG	PREP	calleABL.SG

portare.
llevar

‘que el liberto puede llevar mejor la carga **por la calle** que el patrón’

El verbo pertenece a los de DESPLAZAMIENTO y el sintagma indica el lugar a lo largo del cual se desarrolla el movimiento de la acción, es decir, se traslada llevando la carga a lo largo de la calle, que es la ‘perlación’.

2.6.4.3. Conclusiones

La escasez de ablativos con este papel no permite hacer grandes afirmaciones sobre la expresión de la ‘perlación’ en el corpus plautino, pero sí se pueden establecer algunos rasgos para este papel:

1. que los sustantivos que expresan lugar son los que desempeñan la ‘perlación’ con más frecuencia, como ya ocurría con los otros papeles locales (‘procedencia’ y ‘ubicación’);
2. que los predicados indican movimiento, real como los de DESPLAZAMIENTO, o ficticio como los de PERCEPCIÓN. En este sentido ya hemos visto que el movimiento ficticio en los verbos de PERCEPCIÓN determina qué marca puede llevar para expresar la ‘ubicación’, que son marcas de ‘procedencia’ (cf. 2.6.3.3.1. y 2.6.3.3.2.);
3. por último hay que reseñar que la cercanía entre ‘ubicación’ y ‘perlación’ cuando se usa el ablativo como marca es evidente y que es la predicación la que determina la interpretación como un papel u otro; esto se ve en pasajes de ‘ubicación’, que pueden ser interpretados como ‘perlación’ (*Merc.* 51 en L195 o *Aul.* 628 en L282), lleven o no preposición; además en el capítulo dedicado a ‘ubicación’ hay que resaltar un pasaje en el que aparecen coordinados sintagmas que expresan ‘ubicación’ con otros que expresan ‘perlación’ (*Ep.* 198 en L260).

2.6.5. Causa-Fin

2.6.5.1. Marcación del papel en latín

Tradicionalmente, para explicar la expresión de la ‘causa’ mediante el ablativo latino se ha hecho derivar esta del caso instrumental. Así, C. Kühner- Stegmann (1966b: 394 y ss.) incluye la explicación del uso del ablativo con valor causal dentro del apartado dedicado al «Ablativ als Vertreter des Instrumentalis, des Verhältnis des kausalen Womit, des Mittels und Werkzeuges bezeichnend⁷⁷». También se hace derivar del ablativo separativo (Bassols 1945: 439-444), con lo que las preposiciones que acompañan estos dos aspectos del ablativo, el instrumental y el separativo, también sirven para la marcación de la ‘causa’, según las gramáticas tradicionales, por ejemplo *ab* (Leumann 1965: 256).

2.6.5.2. Ablativos sin preposición con papel ‘causa’

En el corpus de Plauto han sido clasificados como ‘causa’ los siguientes ablativos sin preposición:

⁷⁷ «Ablativo típico como sustituto del instrumental, de la relación de la causa Con qué, del medio y de la herramienta». (Traducción propia).

ABLATIVOS SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL 'CAUSA'							
	concretos					abstractos	Total
	objeto	sustancia	humano	parte del cuerpo	plantas		
ACTIVIDAD						4	4
ADQUISICIÓN						4	4
APARIENCIA						1	1
CAMBIO						4	4
COMPETICIÓN						5	5
COMPORTAMIENTO	1	3					4
COMUNICACIÓN						7	7
CONOCIMIENTO						2	2
CONSUMO						2	2
CONTACTO						2	2
CONTROL						4	4
CONTROL-UNIÓN						2	2
CREENCIA						2	2
DESPLAZAMIENTO	2					37	39
EXISTENCIA						1	1
<i>facio</i>		1				18	19
FASE					1		1
FISIOLOGÍA						1	1
FISIOLOGÍA-CREACIÓN						1	1
LOCALIZACIÓN		1				1	2
MANERA/ MOVIMIENTO						1	1
MODIFICACIÓN						13	13
OBLIGACIÓN						1	1
PERCEPCIÓN						2	2
PERCEPCIÓN-LOCALIZACIÓN						2	2
PETICIÓN						2	2
POSESIÓN				1		6	7
POSTURA-POSICIÓN						1	1
PROPIEDAD						1	1
PROPIEDAD-MODIFICACIÓN		2				1	3
RELACIÓN						1	1
RELACIONES SOCIALES		1				1	2
SENSACIÓN		2				13	15
<i>sum</i>		6	2			24	32
TRANSFERENCIA		1				5	6
VALORACIÓN						3	3
VIDA				1		34	35
VOLICIÓN						1	1
Total	3	17	2	2	1	210	235

Tabla L16: Ablativos sin preposición con papel 'causa'

Verbos de ACTIVIDAD

- con sustantivos abstractos: *Capt.* 46, *Ep.* 729, *Persa* 238 y *Rud.* 683.

(L294) *Rud.* 683:

<i>nisi</i>	<i>quid</i>	<i>re</i> ⁷⁸	<i>praesidium</i>	<i>apparas,</i>
salvo_que	algunoAC.SG	cosaABL.SG.	defensaAC.SG	preparas

‘a no ser que **por eso** prepares alguna defensa.’

Verbos de ADQUISICIÓN

- con sustantivos abstractos: *Ep.* 450, *Men.* 133, *Persa* 597 y *Ps.* 1253.

(L295) *Persa* 597

<i>ne</i>	<i>temere hanc</i>	<i>te</i>	<i>emisse</i>	<i>dicas</i>	<i>suasu</i>
y_no	temer estaAC.SG	2SG	comprar	digas	persuasiónABL.SG
<i>atque</i>	<i>impulsu</i>	<i>meo</i>			
y	consejoABL.SG	míoABL.SG			

‘y no digas que temías que ella te hubiese comprado **por culpa de mi persuasión y mi consejo**’

Verbo de APARIENCIA

- con un sustantivo abstracto: *Merc.* 365.

(L296) *Merc.* 365

<i>nescio</i>	<i>qua</i>	<i>re</i>	<i>videtur</i>
desconozco	cuálABL.SG	cosaABL.SG.	parece

‘Desconozco **por qué** [lo] parece.’

Verbos de CAMBIO

- con sustantivos abstractos: *As.* 420, *Cas.* 937 y *Ps.* 201 (*ira* y *sermo*).

(L297) *Cas.* 937

<i>Maxumo</i>	<i>ego</i>	<i>ardeo</i>	<i>lagitio</i>
máximaABL.SG	1SG	ardo	urgenciaABL.SG

‘Estoy ardiendo **por culpa de una urgencia enorme**’

⁷⁸ El sustantivo *res* aparece en diez ocasiones desempeñando este papel, pese a que por lo vacío de su significado se podría esperar que lo hiciese muchas más veces.

Verbos de COMPETICIÓN

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 191 (*virtus* y *vis*), 591, *Ps.* 151 y *Trin.* 658.

(L298) *Ps.* 151

<i>vincitis</i>	<i>duritia</i>	<i>hoc</i>	<i>atque</i>	<i>me.</i>
vencéis	durezaABL.SG	estoAC.SG	y	1SG

‘**Por vuestra dureza** me vencéis a mí y a esto’

En realidad este sintagma en ablativo está a caballo entre papeles cercanos, el de ‘causa’ y también el de ‘instrumento’ y del ‘modo’, ya que se puede entender que el personaje ha sido vencido con la dureza que ha utilizado o que ha sido vencido con dureza.

Verbos de COMPORTAMIENTO

- con un objeto: *Poen.* 976.

- con sustancias: *Bacch.* 311, *Ps.* 431 y 634.

(L299) *Poen.* 976

<i>numnam</i>	<i>in</i>	<i>balineis</i>	<i>circumductu=st</i>	<i>pallio?</i>
ADV	PREP	bañoABL.PL	engañado=es	abrigoABL.SG

‘¿entonces ha sido engañado **por un abrigo** en un baño?’

(L300) *Bacch.* 311

<i>si</i>	<i>me</i>	<i>illo</i>	<i>auro</i>	<i>tanto</i>	<i>circumduxerit.</i>
si	1SG	aquelABL.SG	oroABL.SG	tantoABL.SG	habría_engañado

‘si me habría engañado **por culpa de todo ese oro**’

Verbos de COMUNICACIÓN

- con sustantivos abstractos: *Cas.* 665, 803, *Mil.* 679, *Persa* 390, *Poen.* 1209, *Rud.* 654 y *Trin.* 1050.

(L301) *Cas.* 803

<i>mihi</i>	<i>ieiunitate</i>	<i>iam</i>	<i>dudum</i>	<i>intestina</i>	<i>murmurant.</i>
1SG	ayunoABL.SG	ya	hace_tiempo	intestinoNOM.PL	murmuran

‘me murmuran los intestinos ya hace rato **a causa del ayuno**’

Verbos de CONOCIMIENTO

- con sustantivos abstractos: *Cas.* 11 y 259.

(L302) Cas. 11

<i>nos</i> 1PL	<i>postquam</i> después_que	<i>populi</i> puebloGEN.SG	<i>rumore</i> rumorABL.SG	<i>intelleximus</i> comprendimos
<i>studiose</i> concienzudamente	<i>expetere</i> pedir	<i>vos</i> 2PL	<i>Plautinas</i> de_PlautoAC.PL	<i>fabulas,</i> textoAC.PL

‘después que comprendimos **gracias al rumor** del pueblo que vosotros nos pedíais concienzudamente los textos de Plauto’

En este pasaje el ablativo ‘causa’ también se puede interpretar como ‘ubicación’: ‘comprendimos en el rumor del pueblo’.

Verbos de CONSUMO

- con sustantivos abstractos: *Capt.* 466 y *Ps.* 21.

(L303) *Capt.* 466

<i>ne=que</i> no=y	<i>ieiuniosiore</i> más_hambrientoAC.SG	<i>ne=que</i> no=y	<i>magis</i> más	<i>ecfertum</i> sacidadoAC.SG	<i>fame</i> hambreABL.SG
<i>vidi</i> he_visto					

‘no he visto a nadie más hambriento ni más saciado **por el hambre**’

Verbos de CONTACTO

- con sustantivos abstractos: *Poen.* 728 y *Ps.* 743.

(L304) *Poen.* 728

<i>Quid</i> por_qué	<i>si</i> si	<i>recenti</i> recienteABL.SG	<i>re</i> asuntoABL.SG	<i>aedis</i> puertaAC.PL	<i>pultem?</i> golpea
------------------------	-----------------	----------------------------------	---------------------------	-----------------------------	--------------------------

‘¿Por qué, si golpea las puertas **por este asunto reciente?**’

Verbos de CONTROL

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 1143, *Ep.* 731, *Ps.* 1029 y *Trin.* 658.

(L305) *Ps.* 1029

<i>ne</i> que	<i>capta</i> tomadoABL.SG	<i>praeda</i> botínABL.SG	<i>capti</i> cazadorNOM.PL	<i>praedones</i> cazadorNOM.PL	<i>fuant</i> hayan_sido
------------------	------------------------------	------------------------------	-------------------------------	-----------------------------------	----------------------------

‘[Temo] que los cazadores hayan sido cazados **por culpa del botín tomado.**’

Verbos de CONTROL-UNIÓN

- con sustantivos abstractos: *As.* 285 y *Capt.* 413.

(L306) As. 285

<i>nostro</i>	<i>devincti</i>	<i>beneficio</i>
nuestroABL.SG	atadoNOM.PL	beneficioABL.SG

‘[estamos] atados **por nuestro beneficio**’

En este pasaje el ablativo también puede ser interpretado como ‘instrumento’ y que sea el beneficio con lo que están atados, e incluso con la ‘fuerza’, ya que puede ser el beneficio, de una forma metafórica, lo que los ate.

Verbos de CREENCIA

- con sustantivos abstractos: *Ep.* 597 y *Persa* 243.

(L307) *Persa* 243

<i>At</i>	<i>tu</i>	<i>hoc</i>	<i>face:</i>	<i>fide</i>	<i>data</i>	<i>credamus.</i>
pero	2SG	estoAC.SG	haz	confianzaABL.SG	dadaABL.SG	creamos

‘Pero tú haz esto; creamos **por la confianza dada**’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con objetos: *Aul.* 448 y *Ep.* 372.

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 17, 19, 26, 234, 492, 632, *As.* 446, 873, *Capt.* 808, *Cas.* 853, *Curc.* 329, *Ep.* 118, 381 (*auspicium* y *virtus*), 670, *Men.* 127, 134, *Merc.* 450, 1001, *Mil.* 1163, *Most.* 173, 196 (*aetas* y *satietas*), *Poen.* 157, *Ps.* 300, *Rud.* 92, 1293, *St.* 327, 402, 626 (*cena* y *prandium*), *Trin.* 507, 1009, 1140, 1142, *Truc.* 498 y 701.

(L308) *Aul.* 448

<i>nummo</i>	<i>sum</i>	<i>conductus:</i>
monedaABL.SG	soy	llevado

‘he sido llevado **por una moneda**’

(L309) *Curc.* 329

<i>postquam</i>	<i>tuo</i>	<i>iussu</i>	<i>profectus</i>	<i>sum</i>
después_de_que	tuyoABL.SG	mandatoABL.SG	puesto_en_marcha	soy

‘Después de que me hubiese puesto en marcha **por tu mandato**’

En este ejemplo, pese a que existe un agente de la acción, la interpretación de *iussu* como ‘instrumento’ no es posible, ya que el mandato no facilita el movimiento, como sí se podría concebir en el caso de que se tratase de un objeto, como un bastón. Lo

mismo ocurre en Aul. 448 (L308), porque no son conducidos con una moneda, sino a causa del dinero que esperan recibir.

Verbo de EXISTENCIA

- con un sustantivo abstracto: Capt. 591.

(L310) Capt. 591

<i>id</i>	<i>quod</i>	<i>vi</i>	<i>hostili</i>	<i>optigit?</i>
esonom.SG	REL.NOM.SG	fuerzaABL.SG	hostilABL.SG	ha_sucedido

¿eso que [me] ha sucedido **por una fuerza hostil?**

Verbo *facio*

- con una sustancia: Capt. 806.

- con sustantivos abstractos: Aul. 253, 745, 795, Bacch. 381, Cas. 418, 775, Merc. 236, 662, Ps. 260, 802, 803, St. 407, 738, Trin. 43, 647 (*desidia e iniuria*), Truc. 168 y 828.

(L311) Capt. 806

<i>cuius</i>	<i>cibo</i>	<i>iste</i>	<i>factu=st</i>	<i>imperiosior.</i>
REL.GEN.SG	comidaABL.SG	aquelNOM.SG	hecho=es	más_poderosONOM.SG

‘por cuya comida aquel se ha hecho más poderoso’

(L312) Aul. 795

<i>ego</i>	<i>me</i>	<i>iniuriam</i>	<i>fecisse</i>	<i>filiae</i>	<i>fateor tuae,</i>
1SG	1SG	insultoAC.SG	haber_hecho	hijaDAT.SG	confieso tuyadAT.SG
<i>Cereris</i>	<i>vigiliis,</i>	<i>per</i>	<i>vinum</i>	<i>atque</i>	<i>impulsu</i>
CeresGEN.SG	vigiliaABL.PL	PREP	vinoAC.SG	y	impulsoABL.SG
<i>adulescentiae.</i>					
juventudGEN.SG					

‘yo confieso que yo he he insultado a tu hija, en las vigilias de Ceres, a causa del vino y del impulso de la juventud’

En este pasaje, el verbo *facio* forma con el sustantivo *iniuria* una locución que podemos considerar VALORACIÓN, por otra parte hay que llamar la atención sobre el sustantivo *impulsu*, en ablativo, coordinado con el sintagma *per vinum*, ambos con papel ‘causa’, con lo que se puede decir que las marcas son equivalentes.

Verbo de FASE

- con una planta: Cas. 747.

(L313) Cas. 747

<i>nil</i>	<i>moror</i>	<i>barbarico</i>	<i>bliteo</i>
nadaAC.SG	espero	bárbaroABL.SG	acelgaABL.SG

‘yo no espero nada **por unas acelgas a la bárbara**’⁷⁹

Verbo de FISIOLÓGÍA

- con un sustantivo abstracto: *Curc.* 318.

(L314) *Curc.* 318

<i>lippiunt</i>	<i>fauces</i>	<i>fame</i>
lagrimean	gargantaNOM.PL	hambreABL.SG

‘lagrimea mi garganta **por el hambre**’

Verbo de FISIOLÓGÍA-CREACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Ep.* 542.

(L315) *Ep.* 542

<i>Quae</i>	<i>meo</i>	<i>compressu</i>	<i>peperit</i>
REL.NOM.SG	míoABL.SG	cópulaABL.SG	ha_parido

‘esta, **por culpa de mi cópula**, ha parido’

Verbo de LOCALIZACIÓN

- con una sustancia: *Aul.* 575.

- con un sustantivo abstracto: *Men.* 757.

(L316) *Aul.* 575

<i>ut</i>	<i>me</i>	<i>deponat</i>	<i>vino</i>
que	1SG	abandone	VINOABL.SG

‘que me abandone **por culpa del vino**’

(L317) *Men.* 757

<i>consitus</i>	<i>sum</i>	<i>senectute</i>
sembradoNOM.SG	he_sido	vejezABL.SG

‘he sido sembrado **por la vejez**’

La expresión *consitus sum* tiene un valor metafórico que no ha sido interpretado con

⁷⁹ *Bliteus* es una lectura incierta, dada por F. Leo y C. Questa entre otros y se interpreta, en este caso como «yo no espero por unas acelgas estilo bárbaro», es decir, a la romana, parece ser que cocidas, según la interpretación que argumenta E. Santamato (2008: 214).

claridad en ninguna edición. Esta expresión se encuentra también en Cat. *Carm.* 64. 208 y en Lucr. *de rerum natura*, 2. 212. Parece que tiene un significado cercano a ‘consumir’, aunque también se puede interpretar como ‘cercar’.

Verbo de MANERA/MOVIMIENTO

- con un sustantivo abstracto: *Persa* 29.

(L318) *Persa* 29

<i>agito</i>	<i>eleutheria</i>
pongo_ en_movimiento	libertadABL.SG

‘Me pongo en movimiento **a causa de la libertad**’

Verbos de MODIFICACIÓN

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 845, *Capt.* 133, *Cist.* 76 (*culpa* y *stultitia*), *Curc.* 309, *Ep.* 609, *Men* 839, *Mil.* 408, 1253, *Most.* 201, *Poen.* 700, *St.* 191 y *Truc.* 824.

(L319) *Most.* 201

<i>aetate</i>	<i>hoc</i>	<i>caput</i>	<i>colorem</i>	<i>commutavit</i>
edadABL.SG	estONOM.SG	cabezaNOM.SG	colorAC.SG	ha_cambiado

‘**Por la edad** esta cabeza ha cambiado su color.’

Verbo de OBLIGACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Bacch.* 180.

(L320) *Bacch.* 180

<i>ita</i>	<i>me</i>	<i>vadatum</i>	<i>amore</i>	<i>vinctum=que</i>	<i>adtines</i>
así	1SG	obligadoAC.SG	amorABL.SG	vencidoAC.SG=y	retienes

‘Así **por el amor** me retienes obligado y vencido.’

En este pasaje, la existencia de un ‘agente’ permite la interpretación de *amore* también como ‘instrumento’.

Verbos de PERCEPCIÓN

- con sustantivos abstractos: *Mil.* 287 y *Most.* 840.

(L321) *Mil.* 287

<i>Forte</i>	<i>fortuna</i>	<i>per</i>	<i>impluvium</i>	<i>huc</i>	<i>despexi</i>	<i>in</i>
causalidadABL.SG	suerteABL.SG	PREP	impluvioAC.SG	allí	he_mirado	PREP
<i>proximum</i>						
cercaníaAC.SG						

‘Por casualidad, **por suerte**, he mirado hacia aquí cerca através del impluvio’

Verbos de PERCEPCIÓN-LOCALIZACIÓN

- con sustantivos abstractos: *St.* 747 y *Trin.* 1052.

(L322) *St.* 747

<i>mulier</i>	<i>meretrix</i>	<i>repperit</i>	<i>odium</i>	<i>ocius</i>
mujerNOM.SG	prostitutaNOM.SG	ha_encontrado	odioAC.SG	más_rápido
<i>sua</i>	<i>immunditia</i>			
suyaABL.SG	suciedadABL.SG			

‘Esa mujer prostituta ha encontrado antes el odio **por su suciedad**’

Verbos de PETICIÓN

- con sustantivos abstractos: *Trin.* 427a y 1015.

(L323) *Trin.* 427a

<i>qua</i>	<i>sponsione</i>	<i>pronuper</i>	<i>tu</i>	<i>exactus es</i>
REL.ABL.SG	garantíaABL.SG	poco_tiempo	2SG	exigido has_sido

‘**por esa garantía** desde hace muy poco se te ha exigido [pagar]’

Verbo de POSESIÓN

- con una parte del cuerpo: *As.* 423.

- con sustantivos abstractos: *As.* 423, *Bacch.* 1188, *Rud.* 38, *St.* 241, *Trin.* 346 y 355.

(L324) *As.* 423

<i>clamore</i>	<i>ac</i>	<i>stomacho</i>	<i>non</i>	<i>queo</i>	<i>labori</i>	<i>suppeditare</i>
ruidoABL.SG	y	humorABL.SG	no	puedo	trabajo	ser_suficiente

‘**Por el ruido y el mal humor** no puedo ser suficiente en el trabajo.’

Verbo de POSTURA-POSICIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Truc.* 475.

(L325) *Truc.* 475

<i>sum=que</i>	<i>ornata</i>	<i>ita</i>	<i>ut</i>	<i>aegra</i>	<i>videar,</i>	<i>quasi</i>
soy=y	adornadaNOM.SG	así	como	enfermaNOM.SG	parecería	como
<i>puerperio</i>	<i>cubem.</i>					
nacimientoABL.SG	descansara					

‘y he sido adornada para parecer enferma, como si descansara **por un nacimiento**’

Verbo de PROPIEDAD

- con un sustantivo abstracto: *St.* 81.

(L326) *St.* 81

<i>quid</i>	<i>mi</i>	<i>opu=st</i>	<i>decurso</i>	<i>aetatis</i>	<i>spatio</i>
qué	1SG	necesario=es	pasadoABL.SG	edadGEN.SG	espacioABL.SG

‘qué necesito **por el espacio de la vida ya pasado**’

Verbos de PROPIEDAD-MODIFICACIÓN

- con sustancias: *Bacch.* 299 y 944.

- con un sustantivo abstracto: *Persa* 49.

(L327) *Bacch.* 299

<i>quoniam</i>	<i>videmus</i>	<i>auro</i>	<i>insidias</i>	<i>fieri,</i>
porque	vemos	oroABL.SG	insidiaAC.PL	producirse

‘porque vemos que se producen insidias **a causa del oro**’

Verbo de RELACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Most.* 281.

(L328) *Most.* 281

<i>quibus</i>	<i>anus</i>	<i>domi</i>	<i>sunt</i>	<i>uxores,</i>	<i>quae</i>
REL.DAT.PL	abuelaNOM.PL	casaGEN.SG	son	mujerNOM.PL	REL.NOM.PL
<i>vos</i>	<i>dote</i>	<i>meruerunt.</i>			
2PL	doteABL.SG	han_merecido			

‘para quienes las abuelas de la casa son las mujeres, que os han merecido **por la dote**’

Verbos de RELACIONES SOCIALES

- con una sustancia: *Bacch.* 1095.
- con un sustantivo abstracto: *Ep.* 176.

(L329) *Bacch.* 1095

<i>is</i>	<i>me</i>	<i>scelus</i>	<i>auro</i>	<i>usque</i>	<i>attondit</i>
ese	1SG	criminalNOM.SG	oroABL.SG	otra_vez	ha_tomado_el_pelo

‘ese criminal me ha vuelto a tomar el pelo **por el oro**’

Verbos de SENSACIÓN

- con sustancias: *Amph.* 727 y *Poen.* 224.
- con sustantivos abstractos: *Amph.* 31, 321, *As.* 872, *Aul.* 726 (*damnus* y *malum*), *Bacch.* 493, 519c, *Cas.* 276, *Cist.* 94, *Rud.* 1239, *St.* 207, *Trin.* 586 y *Truc.* 923.

(L330) *Cas.* 276

<i>ego</i>	<i>discrucior</i>	<i>miser</i>	<i>amore</i>
1SG	sufro	pobreNOM.SG	amorABL.SG

‘Yo, pobre de mí, estoy sufriendo **por amor**’

Verbo *sum*

- con sustancias: *As.* 728, *Bacch.* 405, *Mil.* 513, *Most.* 532, *Persa* 5 y *Ps.* 1250.
- con seres humanos: *Amph.* 288 y *Merc.* 825.
- con sustantivos abstractos: *As.* 192, *Aul.* 166, *Bacch.* 1138, *Capt.* 324, 1001, *Cist.* 8, 50, *Curc.* 121, 698, *Ep.* 2, *Men.* 485, *Merc.* 102, 547, 844, *Mil.* 1259, *Poen.* 446, *Ps.* 1062, *Truc.* 464, 466 (*miseria*, *morbus* y *senium*), 471, 520 y 741.

(L331) *Amph.* 288

<i>haec</i>	<i>nox</i>	<i>scita</i>	<i>est</i>	<i>exercendo</i>
estanOM.SG	nocheNOM.SG	hermosaNOM.SG	es	hacer_trabajarABL.SG
<i>scorto</i>	<i>conducto</i>	<i>male</i>		
putaABL.SG	comportadoABL.SG	ADV		

‘esta es una noche hermosa **para hacer trabajar una puta que se ha portado mal**’

El sentido final que tiene este ablativo está dado por el gerundivo *exercendo*, que tiene valor final y pasivo.

(L332)

Merc. 844

<i>qui</i>	<i>mea</i>	<i>nunc</i>	<i>laetus</i>	<i>laetitia</i>	<i>fuat?</i>
REL.NOM.SG	míaABL.SG	ahora	alegreNOM.SG	alegríaABL.SG	habrá_de_ser

‘¿quién se alegraría ahora **por mi alegría?**’

Verbos de TRANSFERENCIA

- con una sustancia: *Bacch.* 8.

- con sustantivos abstractos: *As.* 87, 574, *Merc.* 847, *Poen.* 37 y *Ps.* 537.

(L333) *As.* 87

<i>dote</i>	<i>imperium</i>	<i>vendidi.</i>
doteABL.SG	imperioAC.SG	he_vendido

‘**Por culpa de la dote** he vendido mi imperio.’

Este ejemplo muestra cómo la separación entre las nociones de ‘causa’ y ‘fin’ puede ser ambigua, ya que se puede entender este pasaje como «vendí mi imperio para poder pagar una dote» o como «vendí mi imperio por tener que pagar una dote».

(L334) *Bacch.* 8

<i>suam</i>	<i>qui</i>	<i>auro</i>	<i>vitam</i>	<i>venditat</i>
suyaAC.SG	REL.NOM.SG	oroABL.SG	vidaAC.SG	vende

‘quien venda su vida **por oro**’

En este pasaje, *auro* se puede interpretar como ‘fin’ (‘para tener oro’), como ‘causa’ y también como ‘sustitución’ (‘a cambio de oro’).

Verbos de VALORACIÓN

- con sustantivos abstractos: *Aul.* 667, *Capt.* 15 y *Most.* 713.

(L335) *Most.* 713

<i>te</i>	<i>ipse</i>	<i>iure</i>	<i>optimo</i>	<i>merito</i>	<i>incuses</i>
2SG	mismonom.SG	leyABL.SG	mejorABL.SG	beneficioABL.SG	acuses

licet.
conviene

‘conviene que tú mismo te acuses justamente **por tu mayor beneficio**’

De nuevo este es un pasaje en el que el ablativo puede ser interpretado como ‘causa’ y como ‘fin’ (‘conviene que te acuses para tu mayor beneficio’).

Verbos de VIDA

- con una parte del cuerpo: *Trin.* 540.

- con sustantivos abstractos: *As.* 531, 921, *Aul.* 661, *Cas.* 300, 622, *Cist.* 45, 131, 132, 191, *Curc.* 215, *Ep.* 513, *Men.* 35, *Merc.* 445, 483, *Most.* 61, 193 (*algus*, *fames* y *sitis*), 652, 1106, *Persa* 48a, 318, *Poen.* 30, 142, *Ps.* 708, *Rud.* 312 (*fames*, *sitis* y *spes*), 582, 944, *St.* 216, 581, 637-640 y *Trin.* 544.

(L336) *Trin.* 540

<i>sues</i>	<i>moriuntur</i>	<i>angina</i>	<i>acerrume;</i>
ovejaNOM.PL	mueren	sofocaciónABL.SG	violentemente

‘Las ovejas mueren **por sofocación** con mucha violencia.’

En este otro ejemplo, al no existir un agente que realice la acción, la interpretación de *angina* como ‘instrumento’ y no ‘causa’ es menos viable.

(L337) *Most.* 193

<i>nisi</i>	<i>ego</i>	<i>illam</i>	<i>anum</i>	<i>interfecero</i>	<i>siti</i>
salvo_que	1SG	aquellaAC.SG	viejaAC.SG	mataré	sedABL.SG
<i>fameque</i>	<i>atque</i>	<i>algu</i>			
hambre ABL.SG=y	y	fríoABL.SG			

‘A no ser que yo mate a aquella vieja **de sed, hambre y frío**’

En este ejemplo se puede ver cómo el ‘instrumento’ y la ‘causa’ son papeles que pueden confundirse, ya que se puede considerar que el hambre, la sed y el frío son las razones que causan la muerte o son los condicionantes, los instrumentos, de que se sirve el ‘agente’ para causar la muerte.

Verbo de VOLICIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Mil.* 1124.

(L338) *Mil.* 1124

<i>quin</i>	<i>si</i>	<i>voluntate</i>	<i>nolet,</i>
porque	si	voluntadABL.SG	no_quiere

‘porque si no quiere **por su voluntad**’

Los datos que aparecen en la tabla L17 reflejan algunos aspectos interesantes de la expresión de este papel semántico en latín: en primer lugar, la mayor frecuencia de los sustantivos abstractos frente a los sustantivos concretos (como ya señaló de la Villa 1998, como rasgo de la causa) y, en segundo lugar, la existencia de verbos que

van acompañados con más frecuencia de complementos que desempeñan este papel: verbos de DESPLAZAMIENTO y VIDA y luego los verbos *facio* y *sum*. Los verbos clasificados como SENSACIÓN y como MODIFICACIÓN son otros dos grupos numerosos a la hora de aparecer acompañados por un ablativo que expresa ‘causa’.

Hemos visto que el papel de ‘causa’ confluye con el de ‘instrumento’ (*Most.* 193 en L337), con el de ‘ubicación’ (*Cas.* 11 en L302), que algunos pasajes como *As.* 285 (L306) pueden ser interpretados como ‘fuerza’ e ‘instrumento’ y otros como ‘instrumento’ y ‘modo’ (*Ps.* 151 en L298) y también como ‘sustitución’ (*Bacch.* 8 en L334). Además hay que reseñar que la ‘causa’ en algunas ocasiones no se distingue del ‘fin’ (*As.* 87 en L333, *Most.* 713 en L335, entre otros).

2.6.5.3. Los regimenes preposicionales

Con ocasión del estudio de los sintagmas preposicionales, la diferenciación de ‘causa’ y ‘fin’ parece más evidente, dada la evolución de la semántica de las preposiciones, como indica Baños (2009: 337):

- Para la expresión de la ‘causa’ mediante preposiciones el latín se sirve de las marcas de ‘procedencia’ (*ab, de, ex* con ablativo), de las de ‘perlación’ (*per* con acusativo) y de las de ‘ubicación’ (*ob* y *propter* con acusativo y *pro* y *prae* con ablativo) principalmente (Lugahi 2005);

-sin embargo, como afirma J. M. Baños, para la expresión del ‘fin’, las marcas son directivas, como *ad* e *in* con acusativo (Baños 2009: 337).

A partir de los datos extraídos del corpus plautino, se puede observar que otros ablativos con papel semántico de ‘causa’ están introducidos, en algunas ocasiones, por preposiciones, ahora hay que determinar si se puede establecer esta diferencia entre ‘causa’ y ‘fin’ y si, dado que todas los sintagmas que voy a analizar a continuación están relacionados con la ‘causa’ y no con el ‘fin’ según lo postulado en la obra de J.M. Baños, solo aparecen sintagmas preposicionales con papel ‘causa’ y ninguno que pueda ser interpretado como ‘fin’ o como ‘causa’ y ‘fin’.

2.6.5.3.1.AB

Esta preposición, cuyo significado gramatical originario se sitúa en el papel semántico de ‘procedencia’, aparece algunas veces en el corpus plautino con sintagmas que desempeñan el papel semántico de ‘causa’. Según M. Bassols (1945: 446-448) esto podría deberse a que la diferencia entre la separación y el ‘instrumento’ no es muy marcada. Esta preposición con valor causal se da sobre todo, según M. Bassols, con sustantivos abstractos (1945: 446-448).

M. Bassols indica además que en latín no clásico esta preposición tiene las acepciones causal, limitativa, instrumental e incluso partitiva. Sin embargo, no deja de tratarse de una anomalía en el uso de esta preposición, ya que tradicionalmente se usa para la expresión del ‘agente’ (Bassols 1962: 254).

La tabla siguiente recoge los pasajes que aparecen en el corpus de Plauto en los que un sintagma formado por la preposición *ab* y ablativo tiene papel de ‘causa’:

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN <i>ab</i> CON PAPEL ‘CAUSA’			
	concretos: humanos	abstractos	Total
APARIENCIA		1	1
COMUNICACIÓN	1		1
EXISTENCIA		1	1
FISIOLOGÍA	1		1
PROPIEDAD		3	3
SENSACIÓN		2	2
<i>sum</i>		3	3
VIDA		2	2
Total	2	12	14

Tabla L17: Ablativos introducidos por la preposición *ab* con papel ‘causa’

Verbo de APARIENCIA

- con un sustantivo abstracto: *Mil.* 631.

(L339) *Mil.* 631

<i>videtur neutiquam</i>	<i>ab</i>	<i>ingenio</i>	<i>senex.</i>
parece de_ninguna_manera	PREP	ingenioABL.SG	viejonom.SG

‘de ninguna manera parece un viejo **por su ingenio**’

Verbo de COMUNICACIÓN

- con un ser humano: *Cist.* 736.

(L340) *Cist.* 736

<i>a</i>	<i>quadam</i>	<i>muliere</i>	<i>si</i>	<i>eam</i>	<i>monstret</i>	<i>gratiam</i>
PREP	algunaABL.SG	mujerABL.SG	si	3SG	mostrara	favorAC.SG

ineat.
obtendría

‘**Por una mujer**, si la mostrase, obtendría el favor’

Verbo de EXISTENCIA

- con un sustantivo abstracto: *Truc.* 521.

(L341) *Truc.* 521

<i>Heia,</i>	<i>haud</i>	<i>ab</i>	<i>re</i>	<i>mea</i>	<i>voluptas,</i>	<i>tibi</i>	<i>istic</i>
EXCL	NEG	PREP	asuntoABL.SG	míaVOC.SG	deseoVOC.SG	2SG	aquél

obvenit *labos:*
sucede sufrimientoNOM.SG

‘Eh, no es **por ese asunto**, deseo mío, que a ti te sucede este sufrimiento’

Verbo de FISIOLÓGÍA

- con un ser humano: *Truc.* 876.

(L342) *Truc.* 876

<i>a</i>	<i>milite</i>	<i>omnis</i>	<i>tum</i>	<i>mihi</i>	<i>spes</i>
PREP	soldadoABL.SG	todoNOM.SG	entonces	1SG	esperanzaNOM.SG

animam *efflaverit.*
almaAC.SG soplará

‘**Por culpa del soldado** toda la esperanza me soplará el alma.’

El verbo tiene un sentido metafórico, lo que quiere decir es que por culpa del soldado, se le irá toda esperanza del alma.

Verbos de PROPIEDAD

- con sustantivos abstractos: *Aul.* 186 y *Ep.* 129 (*animus* y *morbus*).

(L343) *Aul.* 186

{MEG.}	<i>Ai=n</i>	<i>tu</i>	<i>te</i>	<i>valere?</i>		
	dices=acaso_no	2SG	2SG	ser_fuerte		
{EVCL.}	<i>Pol</i>	<i>ego</i>	<i>haud</i>	<i>perbene</i>	<i>a</i>	<i>pecunia.</i>
	EXCL	1SG	no	mucho	PREP	dineroABL.SG

{MEG.} ¿Acaso dices que tu no eres fuerte?

{EUCL.} Por dios, yo no mucho **por culpa del dinero**

Verbo de SENSACIÓN

- con sustantivos abstractos: *Cist.* 60 (*aegritudo* y *animus*).

(L344) *Cist.* 60

<i>doleo</i>	<i>ab</i>	<i>animo</i>	<i>doleo</i>	<i>ab</i>	<i>oculis</i>	<i>doleo</i>	<i>ab</i>
sufro	PREP	ánimoABL.SG	sufro	PREP	ojoABL.PL	sufro	PREP
<i>aegritudine</i>							
enfermedadABL.SG							

‘sufro **por mi ánimo**, sufro **por mis ojos**, sufro **por la enfermedad**’

Verbo sum

- con sustantivos abstractos: *Capt.* 135, *Rud.* 632 y *Truc.* 833.

(L345) *Capt.* 135

<i>sum</i>	<i>miser</i>	<i>a</i>	<i>macritudine</i>
soy	desgraciadoNOM.SG	PREP	carenciaABL.SG

‘soy un desgraciado **por culpa de la carencia**’

Verbo de VIDA

- con sustantivos abstractos: *Truc.* 47 (*animus* y *res*).

(L346) *Truc.* 47

<i>bis</i>	<i>perit</i>	<i>amator,</i>	<i>ab</i>	<i>re</i>	<i>atque</i>	<i>ab</i>
dos_veces	muere	amanteNOM.SG	PREP	asuntoABL.SG	y	PREP
<i>animo</i>	<i>simul;</i>					
ánimoABL.SG	a_su_vez					

‘dos veces muere el amante, por **el hecho en sí** y **por su ánimo** a su vez’

Como se puede observar, de nuevo son los sustantivos abstractos los que desempeñan con más frecuencia este papel. Otro dato relevante de la tabla L17 es lo marcada que es esta construcción frente al ablativo sin preposición para la expresión de la ‘causa’ (14 ocasiones con *ab* y 235 sin preposición). De nuevo, llama la atención que vuelvan a aparecer los verbos clasificados como VIDA, SENSACIÓN y PROPIEDAD con este tipo de complementación. Además todos los sustantivos concretos son humanos.

En general se puede ver que no hay una expresión del ‘agente’ cuando aparece la ‘causa’, aunque no es incompatible con otros sujetos como los ‘experimentantes’: *Truc.* 47 (L346). La interpretación como ‘procedencia’ ya no es posible en la mayoría de los pasajes, pero la metáfora por la que la ‘procedencia’ pasa a expresar la ‘causa’ se puede ver con claridad en *Cist.* 736 (L340).

2.6.5.3.2. CUM

En la sintaxis de M. Bassols (Bassols 1945) se afirma que esta preposición puede aparecer en las interferencias de ‘modo’ e ‘instrumento’ y no ‘causa/fin’ e ‘instrumento’ y M. Bassols (1962: 255) indica que esta acepción pertenece únicamente al período arcaico y postclásico. Los únicos ejemplos que se han interpretado como ‘causa’ para esta marca son los siguientes:

(L347) *As.* 187 (con un verbo de CONOCIMIENTO)

<i>Perdidici</i>	<i>istaec</i>	<i>esse</i>	<i>vera</i>	<i>damno</i>	<i>cum</i>
he aprendido	estoAC.PL	ser	verdaderoAC.PL	dañoABL.SG	PREP
<i>magno</i>	<i>mea</i>				
grandeABL.SG	míoABL.SG				

‘He aprendido que estas cosas son ciertas **con un gran daño por mi parte**’

En este pasaje la simultaneidad entre los daños y el aprendizaje apuntan a que pueden haber sido el ‘instrumento’ con el que se han adquirido los conocimientos o la causa de esos conocimientos, ya que sin ellos el aprendizaje no habría sido posible.

(L348) *As.* 374 (con un verbo de MODIFICACIÓN)

<i>ne</i>	<i>hodie</i>	<i>malo</i>	<i>cum</i>	<i>auspicio</i>	<i>nomen</i>
para_que_no	hoy	malABL.SG	PREP	auspicioABL.SG	nombreAC.SG
<i>commutaveris.</i>					
hayáis_de_cambiar					

‘para que hoy no hayáis de cambiar el nombre **por un mal auspicio**’

Aquí, como en el ejemplo anterior, la confluencia con el papel de ‘instrumento’ es clara.

(L349) *Rud.* 710 (con un verbo de SENSACIÓN)

Iniqua *haec* *patior* *cum* *pretio* *tua*
adversoAC.PL estoAC.PL sufro PREP precioABL.SG tuyoABL.SG

‘Sufro esta adversidad **por tu precio.**’

El uso de esta preposición parece que surge a partir de la simultaneidad con la que aparece la causa en la acción, pudiéndose confundir esta con un ‘instrumento’ como ocurría en *As.* 187 (L347) y en *As.* 374 (L348).

2.6.5.3.3. *DE*

Esta preposición es una de las marcas que suelen expresar la ‘procedencia’, como se ha visto en el capítulo dedicado a este papel y con un sentido concreto de movimiento (2.6.1.3.2). M. Bassols (1962: 255) recoge, entre los usos no originales y derivados del original de esta preposición, los de origen y ascendencia y, dentro de los usos no clásicos, la materia, la causa, el instrumento, la conformidad y el modo.

En el corpus plautino los sustantivos en ablativo introducidos por esta preposición con valor causal son los siguientes:

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN <i>DE</i> CON PAPEL ‘CAUSA’			
	concreto: sustancia	abstracto	Total
CONOCIMIENTO		2	2
CONTACTO		1	1
CONTROL		1	1
<i>facio</i>		2	2
FISIOLOGÍA-LOCALIZACIÓN		1	1
DESPLAZAMIENTO		1	1
PROPIEDAD-MODIFICACIÓN		1	1
RELACIÓN		1	1
SENSACIÓN	2		2
<i>sum</i>		2	2
TRANSFERENCIA		1	1
UNIÓN		1	1
Total	2	14	16

Tabla L18: Ablativos introducidos por la preposición *de* con papel ‘causa’

Verbo de CONOCIMIENTO

- con un sustantivo abstracto: *Curc.* 81 y *Poen.* 733.

(L350) *Poen.* 733

<i>Ibi</i> ahí	<i>extemplo</i> pronto	<i>leno</i> proxenetaNOM.SG	<i>errabit.</i> se_equivocará
<i>Qua</i> cuálABL.SG	<i>de</i> PREP	<i>re?</i> asuntoABL.SG	
<i>Rogas?</i> preguntas	<i>quia</i> porque	<i>centum</i> cienABL.PL	<i>nummis minus dicetur.</i> monedaABL.PL menos se_habla

‘En eso pronto se equivocará el proxeneta.’

‘¿Por qué?’

‘¿Lo preguntas? Porque se habla de menos de cien monedas.’

Este pasaje es muy importante, porque se ve que con ablativo y la preposición *de* se construye la pregunta parcial para la ‘causa’ que se responde con la conjunción *quia*, que expresa la razón por la que ocurre algo.

Verbo de CONTACTO

- con un sustantivo abstracto: *Cas.* 415.

(L351) *Cas.* 415

<i>de</i> PREP	<i>labore</i> esfuerzoABL.SG	<i>pectus</i> pechoAC.SG	<i>tundit.</i> golpea
-------------------	---------------------------------	-----------------------------	--------------------------

‘por culpa del esfuerzo se golpea el pecho’

Verbo de CONTROL

- con un sustantivo abstracto: *Poen.* 317.

(L352) *Poen.* 317

{ANT.}	<i>Nimia</i> desmedidaNOM.SG		<i>nos</i> 1PL	<i>socordia</i> estupidezNOM.SG	<i>hodie</i> hoy	<i>tenuit.</i> ha_retenido		
{AD.}	<i>Qua</i> cuálABL.SG	<i>de</i> PREP	<i>re</i> asuntoABL.SG	<i>obsecro?</i> ruego				
{ANT.}	<i>Quia</i> porque	<i>non</i> no	<i>iam</i> ya	<i>dudum</i> entonces	<i>ante</i> PREP	<i>lucem</i> luzAC.SG	<i>ad</i> PREP	<i>aedem</i> temploAC.SG
	<i>Veneris</i> VenusGEN.SG	<i>venimus,</i> hemos venido						

‘{ANT.} Nos ha retenido una estupidez desmedida

{AD.} ¿Por qué, te lo ruego?

{ANT.} Porque no hemos venido antes entonces con luz al templo de Venus’

De nuevo, como se veía en *Poen.* 733 (L350) la preposición *de* con ablativo sirve para hacer la pregunta parcial de ‘causa’.

Verbo *facio*

- con sustantivos abstractos: *Men.* 163 y *Most.* 1130.

(L353) *Most.* 1130

<i>Callidamates,</i>	<i>dei</i>	<i>te</i>	<i>ament. de</i>	<i>cena</i>	<i>facio</i>
CallidamatesVOC.SG	diosNOM.PL	2SG	amen PREP	comidaABL.SG	hago

gratiam.
graciaAC.SG

‘Calidamates, que los dioses te amen, te doy las gracias **por la comida**’

Verbo de FISIOLOGÍA-LOCALIZACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Ps.* 123.

(L354) *Ps.* 123

<i>De</i>	<i>istac</i>	<i>re</i>	<i>in</i>	<i>oculum utrumvis</i>	<i>conquiescito.</i>
PREP	aquellaABL.SG	asuntoABL.SG	PREP	ojoAC.SG cualquieraAC.SG	descasáis

‘**por este asunto** descasáis en el ojo que queráis’

Verbo de DESPLAZAMIENTO

- con un sustantivo abstracto: *Poen.* 951.

(L355) *Poen.* 951

<i>quod</i>	<i>de</i>	<i>mea</i>	<i>re</i>	<i>huc</i>	<i>veni</i>
porque	PREP	míaABL.SG	asuntoABL.SG	aquí	he_venido

‘porque he venido aquí **por mi asunto**’

Verbo de PROPIEDAD-MODIFICACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Bacch.* 512.

(L356) *Bacch.* 512

<i>verum quam</i>	<i>illa</i>	<i>umquam</i>	<i>de</i>	<i>mea</i>
pero antes_de_que	aquellaNOM.SG	alguna_vez	PREP	míaABL.SG

<i>pecunia</i>	<i>ramenta</i>	<i>fiat</i>	<i>plumea</i>	<i>propensior,</i>
dineroABL.SG	montónABL.SG	se_produzca	de_plumasABL.SG	favorableNOM.SG

‘pero antes de que ella alguna vez sea más favorable que un montón de plumas **gracias a mi dinero**’

Verbo de RELACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Aul.* 222.

(L357) *Aul.* 222

<i>nam</i>	<i>de</i>	<i>te</i>	<i>ne=que</i>	<i>re</i>	<i>ne=que</i>	<i>verbis</i>	<i>merui</i>
pues	PREP	2SG	no=y	asuntoABL.SG	no=y	palabraABL.PL	he_merecido
<i>ut</i>	<i>faceres</i>	<i>quod</i>		<i>facis.</i>			
que	hagas	REL.AC.SG		haces			

‘pues por tu culpa y no **por ese asunto** ni por las palabras he merecido que
hagas lo que estás haciendo’

Verbos de SENSACIÓN

- con sustancias: *Trin.* 808 y *Truc.* 632.

(L358) *Truc.* 632

<i>mihi</i>	<i>de</i>	<i>vento</i>	<i>miserae</i>	<i>condoluit</i>	<i>caput</i>
1SG	PREP	vientoABL.SG	pobreGEN.SG	duele	cabezaNOM.SG

‘Pobre de mí que **por el viento** me duele la cabeza.’

En este pasaje el ablativo *vento* podría ser interpretado como ‘fuerza’, ya que se trata de una entidad inanimada que origina una acción y, aunque no podría ser el sujeto de una oración pasiva, la cercanía de los dos papeles se puede ver bien aquí.

Verbo *sum*

- con sustantivos abstractos: *Most.* 697 y *Truc.* 561.

(L359) *Most.* 697

<i>non</i>	<i>bonu=st</i>	<i>somnus</i>	<i>de</i>	<i>prandio</i>
no	buenoNOM.SG=es	sueñoNOM.SG	PREP	comidaABL.SG

‘el sueño no es bueno **por culpa de la comida**’

Aquí el sintagma *de prandio* también puede tener valor temporal: ‘el sueño no es bueno tras la comida’.

Verbo de TRANSFERENCIA

- con un sustantivo abstracto: *Men.* 812.

(L360) *Men.* 812

{MEN.}	<i>Quisquis</i> cualquieraNOM.SG	<i>es,</i> eres	<i>quidquid</i> cualquieraNOM.SG	<i>tibi</i> 2SG	<i>nomen</i> nombreNOM.SG	<i>est,</i> es
	<i>senex,</i> viejoVOC.SG	<i>summum</i> máximoAC.SG	<i>Iovem</i> JúpiterAC.SG	<i>deos=que</i> diosAC.PL=y	<i>do</i> doy	<i>testes</i> testigoAC.PL
{SEN.}	<i>Qua</i> cuálABL.SG	<i>de</i> PREP	<i>re</i> asuntoABL.SG	<i>aut</i> o	<i>cuius</i> cuálGEN.SG	<i>rei</i> asuntoGEN.SG
	<i>rerum</i> asuntoGEN.PL	<i>omnium?</i> todoGEN.PL				

{MEN.} Seas quien seas y sea cual sea tu nombre, viejo, pongo a Júpiter Máximo y a los dioses como testigos.

{SEN.} ¿**Por qué asunto** o de qué asunto de todos los asuntos?

Verbo de UNIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Ep.* 158.

(L361) *Ep.* 158

<i>ego</i> 1SG	<i>de</i> PREP	<i>re</i> asuntoABL.SG	<i>argentaria</i> monetarioABL.SG	<i>iam</i> ya	<i>senatum</i> senadoAC.SG	<i>convocabo</i> reuniré
<i>in</i> PREP	<i>corde</i> corazónABL.SG	<i>consiliarium,</i> consejeroGEN.PL				

‘yo, **por el asunto del dinero**, ya reuniré al senado en el corazón de los consejeros’

Los datos reflejan que el uso esta preposición con ablativo es también una construcción marcada para la expresión de la ‘causa’, frente al ablativo sin preposición. Lo más relevante en el uso de esta marcación para la ‘causa’ no se refleja en la tabla. Se trata de la locución *qua de re?* que equivaldría a la conjunción interrogativa *cur?* y que falsea la columna de sustantivos abstractos, ya que *de* aparece siempre con el sustantivo *res* para formar esta pregunta, como se ha visto en *Poen.* 733 (L350) y en *Poen.* 317 (L352). Además en *Men.* 812 (L360) aparece también esta pregunta, pero coordinada con un genitivo que también puede ser interpretado como ‘causa’ o como un complemento del nombre *testes* que aparece en el verso anterior.

Por último hay que indicar que con esta marca el papel de ‘causa’ se aproxima al de ‘fuerza’ (*Truc.* 632 en L358) y a los papeles temporales (*Most.* 697 en L359).

2.6.5.3.4. EX

Es otra de las preposiciones que funcionan, frecuentemente, en el ámbito de la ‘procedencia’ y que, por extensión (Bassols 1962: 256), puede señalar la ‘causa’, entre otros papeles.

Estos son los pasajes que aparecen en el corpus plautino en los que un ablativo introducido por esta preposición desempeña dicho papel:

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN EX CON PAPEL ‘CAUSA’			
	concreto: humano	abstracto	Total
ADQUISICIÓN		2	2
DESPLAZAMIENTO		4	4
FISIOLOGÍA		1	1
FISIOLOGÍA-CREACIÓN		1	1
MODIFICACIÓN		2	2
PERCEPCIÓN		2	2
PROPIEDAD-MODIFICACIÓN		1	1
RELACIÓN		2	2
SENSACIÓN		2	2
<i>sum</i>	1	4	5
Total	1	21	22

Tabla L19: Ablativos introducidos por la preposición *ex* con papel ‘causa’

Verbos de ADQUISICIÓN

- con sustantivos abstractos: *Bacch.* 1011 y *Mil.* 738.

(L362) *Bacch.* 1011

<i>nam</i>	<i>ducentis</i>	<i>aureis</i>	<i>Philippis</i>	<i>redemi</i>	<i>vitam</i>
pues	muchoABL.PL	de_oroABL.PL	filipoABL.PL	he_recuperado	vidaAC.SG
<i>ex</i>	<i>flagitio</i>	<i>tuam.</i>			
PREP	vergüenzaABL.SG	tuyaABL.SG			

‘pues **por la vergüenza** he recuperado tu vida a cambio de muchos filipos de oro’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con sustantivos abstractos: *As.* 327, *Mil.* 1091, 1211 y *Poen.* 69.

(L363) *As.* 327

<i>non</i>	<i>vides</i>	<i>me</i>	<i>ex</i>	<i>cursura</i>	<i>anhelitum</i>	<i>etiam</i>	<i>ducere?</i>
no	ves	1SG	PREP	carreraABL.SG	sofocoAC.SG	aún	llevar

‘¿no ves que aún llevo sofoco **por la carrera?**’

Como pasaba con algunos sustantivos abstractos en el papel de ‘ubicación’ (*Curc.*

282 en L234 entre otros) que podían ser interpretados como ‘datación’ porque hacían referencia a situaciones, aquí se puede ver un ejemplo del mismo fenómeno: *ex cursura* se puede interpretar como la ‘causa’ o como ‘tras la carrera’, que, como es la que provoca el sofoco, metafóricamente pasa a ser su ‘causa’.

Verbo de FISIOLÓGÍA

- con un sustantivo abstracto: *Cas.* 361.

(L364) *Cas.* 361

<i>adsudascis</i>	<i>iam</i>	<i>ex</i>	<i>metu</i>
sudas	ya	PREP	miedoABL.SG

‘Ya empiezas a sudar **a causa del miedo.**’

Verbo de FISIOLÓGÍA-CREACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Cist.* 180.

(L365) *Cist.* 180

<i>illa</i>	<i>illi</i>	<i>dicit,</i>	<i>eius</i>	<i>se</i>	<i>ex</i>	<i>iniuria</i>
aquellaNOM.SG	aquelDAT.SG	dice	eseGEN.SG	3SG	PREP	injuriamABL.SG
<i>peperisse</i>	<i>gnatam</i>					
haber_parido	niñaAC.SG					

‘ella le dice a él que **por su injuria** ha dado a luz una niña’

Igual que pasaba en *As.* 327 (L363) la metáfora por la que un acontecimiento anterior se convierte en la causa del estado actual se vuelve a ver con claridad en este pasaje.

Verbos de MODIFICACIÓN

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 529 y *Merc.* 325.

(L366) *Merc.* 325

<i>hic</i>	<i>homo</i>	<i>ex</i>	<i>amore</i>	<i>insanit.</i>
estenOM.SG	hombreNOM.SG	PREP	amorABL.SG	enloquece

‘este hombre está enloqueciendo **por el amor**’

Verbos de PERCEPCIÓN

- con sustantivos abstractos: *Cas.* 520 y *Poen.* 1200.

(L367) *Cas.* 520

<i>Miseriorem</i>	<i>ego</i>	<i>ex</i>	<i>amore</i>	<i>quam</i>	<i>te</i>	<i>vidi</i>
más_tristeAC.SG	1SG	PREP	amorABL.SG	que	2SG	he_visto
<i>neminem.</i>						
nadieAC.SG						

‘no he visto a nadie más triste que a ti **por el amor**’

Verbo de PROPIEDAD-MODIFICACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Merc.* 447.

(L368) *Merc.* 447

<i>Numquam</i>	<i>edepol</i>	<i>fuit</i>	<i>ne=que fiet</i>	<i>ille</i>	<i>senex</i>
nunca	por_dios	ha_sido	no=y	se_hará	viejonOM.SG
<i>insanior</i>	<i>ex</i>	<i>amore</i>	<i>quam</i>	<i>ille</i>	<i>adulescens</i>
más_loCONOM.SG	PREP	amorABL.SG	que	aquelNOM.SG	jovenNOM.SG

‘aquel viejo nunca ha sido ni se volverá más loco **a causa del amor** que aquel joven’

Verbo de RELACIÓN

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 570 y *Rud.* 1176.

(L369) *Amph.* 570

<i>Quid</i>	<i>mali</i>	<i>sum,</i>	<i>ere,</i>	<i>tua</i>	<i>ex</i>
cuálAC.SG	malGEN.SG	soy	señorVOC.SG	tuyaABL.SG	PREP
<i>re</i>	<i>promeritus?</i>				
asuntoBL.SG	merecido				

‘¿qué mal he merecido, señor, **por tu culpa?**’

Verbos de SENSACIÓN

- con sustantivos abstractos: *As.* 883 y *Capt.* 928.

(L370) *As.* 883

<i>Me</i>	<i>ex</i>	<i>amore</i>	<i>huius</i>	<i>corruptum</i>	<i>oppido.</i>
1SG	PREP	amorABL.SG	estaGEN.SG	arrebataadoAC.SG	totalmente

‘[se dice] que estoy totalmente arrebatado **por el amor** de esta’

Verbo *sum*

- con un ser humano: *Bacch.* 1114.

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 541, *As.* 919, *Aul.* 206 y *Merc.* 443.

(L371) *Bacch.* 1114

<i>Quid</i>	<i>tibi</i>	<i>ex</i>	<i>filio</i>	<i>nam,</i>	<i>obsecro,</i>	<i>aegre=st?</i>
qué	2SG	PREP	hijoABL.SG	pues	suplico	penosONOM.SG=es

‘¿Qué es penoso para ti, te suplico, **por culpa de [tu] hijo?**’

(L372) *Amph.* 541

<i>Ex</i>	<i>amore</i>	<i>hic</i>	<i>admodum</i>	<i>quam</i>	<i>saevos</i>	<i>est.</i>
PREP	amorABL.SG	estenOM.SG	más	que	violentoNOM.SG	es

‘**por culpa del amor** este está más que violento’

En el caso de la preposición *ex*, son más numerosos los ejemplos en los que sirve junto a un ablativo como marca de ‘causa’, aunque siguen siendo muchos menos que los casos de ablativo sin preposición. De nuevo los sustantivos abstractos son los más frecuentes y, en cuanto a los predicados, el verbo *sum* y los verbos de DESPLAZAMIENTO y los de SENSACIÓN aparecen acompañados de este complemento. Hay que resaltar que con esta preposición algunos sustantivos abstractos que hacen referencia a situaciones son interpretables como acontecimientos pasados que, metafóricamente, se convierten en la ‘causa’ de lo que ocurre (*As.* 327 en L363 y *Cist.* 180 en L365).

2.6.5.3.5. *IN*

Esta preposición tiene, originariamente, valor local, sin embargo, existen contextos en los que expresa ‘instrumento’ (véase el apartado 2.6.2.2.4). Según J. M. Baños (2009: 315) se trata de una función que *in* no desempeña con frecuencia, aunque sí que lo hace en algún caso. En el único ejemplo que aparece en Plauto, el sustantivo introducido por la preposición es abstracto, esto facilita la interpretación del sintagma como ‘causa’ que provoca el estado que se presenta en la predicación:

(L373) *Cist.* 535

ita *tota* *sum* *misera* *in* *metu*
así todaNOM.SG soy tristenOM.SG PREP miedoABL.SG

‘por estoy toda triste **a causa del miedo**’

De nuevo se puede apreciar la metáfora de la situación simultánea como ocurría con *cum* (As. 187 en L347) que se convierte en la ‘causa’. Que sea un sustantivo susceptible de ser concebido como una situación en la que uno se halla hace que sea plausible la interpretación simultánea como ‘causa’ y ‘ubicación’.

2.6.5.3.6. *PRAE*

Como indica J. M. Baños (Baños 2009: 337) esta es una de las preposiciones que en origen desempeñan funciones locales y que pueden derivar, por tanto, semánticamente hacia funciones causales. M. Bassols (1962: 257) afirma: «También puede usarse para expresar la causa, si bien en autores clásicos sólo la causa que impide algo o en frases negativas.»

La siguiente tabla recoge los pasajes en los que aparecen sintagmas introducidos por esta preposición que realizan el papel ‘causa’:

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN <i>PRAE</i> CON PAPEL ‘CAUSA’	
	abstracto
CONOCIMIENTO	1
DESPLAZAMIENTO	5
MODIFICACIÓN	2
PROPIEDAD	1
SENSACIÓN	1
Total	10

Tabla L20: Ablativos introducidos por la preposición *prae* con papel ‘causa’

Verbo de CONOCIMIENTO

- con un sustantivo abstracto: Cas. 413.

(L374) *Cas.* 413

prae *metu* *ubi* *sim* *nescio*.
PREP miedoABL.SG dónde estoy desconozco

‘por culpa del miedo, no sé donde estoy’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 337, 1066, *Mil.* 1170, *Rud.* 174 y *St.* 466.

(L375) *Amph.* 1066

<i>qui</i>	<i>terrore</i>	<i>meo</i>	<i>occidistis</i>	<i>prae</i>	<i>metu</i>
REL.NOM.SG	sustoABL.SG	míoABL.SG	habéis_caído	PREP	miedoABL.SG

‘quienes habéis caído con mi susto **a causa del miedo**’

En este pasaje son dos los sintagmas interpretables como ‘causa’: uno *terrore meo* y el otro *prae metu*. La marcación de ambos es distinta: solo el ablativo para el primero y *prae* con ablativo para el segundo. El primero, sin embargo, lo he interpretado como ‘instrumento’, porque es de lo que se sirve el hablante para hacer caer a los demás, mientras que la causa de caer es el miedo originado por el susto.

Verbo de MODIFICACIÓN

- con sustantivos abstractos: *St.* 215 (*aegritudo* y *maeror*).

(L376) *St.* 215

<i>prae</i>	<i>maerore</i>	<i>adeo</i>	<i>miser</i>	<i>atque</i>	<i>aegritudine</i>
PREP	tristezaABL.SG	ciertamente	pobrenom.SG	y	amarguraABL.SG
<i>consenui;</i> he_envejecido					

‘Tanto **por la tristeza** como **por la amargura**, triste de mí, ciertamente he envejecido.’

Verbo de PROPIEDAD

- con un sustantivo abstracto: *Truc.* 328.

(L377) *Truc.* 328

<i>mihi</i>	<i>quoque</i>	<i>prae</i>	<i>lassitudine</i>	<i>opus</i>	<i>est</i>	<i>ut</i>	<i>lavem.</i>
1SG	también	PREP	pesadezABL.SG	necesario	es	que	lave

‘para mí también es necesario, **por la pesadez**, que me lave’

Verbo de SENSACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Capt.* 637.

(L378) *Capt.* 637

<i>ego</i>	<i>miser</i>	<i>vix</i>	<i>asto</i>	<i>prae</i>	<i>formidine</i>
1SG	tristenom.SG	casi	quedo_pasmado	PREP	terrorABL.SG

‘pobre de mí, casi me quedo pasmado **a causa del terror**’

Como ocurría con *in* y con *cum*, la simultaneidad en la que ocurre algo puede ser interpretable como ‘causa’. Este es un buen ejemplo, pues puede concebirse como ‘ubicación’ o ‘datación’ (‘ante el terror me quedo pasmado’).

Son muy pocos los pasajes que aparecen con esta preposición desempeñando, junto a un ablativo, este papel semántico. Como se ve, todos los sustantivos son abstractos y de nuevo los verbos de DESPLAZAMIENTO son los que con más frecuencia aparecen con este complemento, seguidos de los de SENSACIÓN y MODIFICACIÓN.

Por otra parte, la restricción de *prae* con ablativo en contextos negativos no se puede hacer para el corpus plautino, como se puede ver a partir de ejemplos como *St.* 215 (L376). Lo que sí es remarcable es que de nuevo la metáfora de la simultaneidad que se transforma en ‘causa’ vuelve a funcionar con los sustantivos abstractos que hacen referencia a situaciones, como *Capt.* 637 (L378), como se vio que ocurría con *in* (*Cist.* 535 en L373).

3.6.5.3.7. PRO

Esta es otra de las preposiciones que tiene en un principio valor local (Bassols 1962: 257 y ss.), aunque su significado puede derivar hacia otros papeles a través de la metonimia, como se vio en la introducción a las preposiciones latinas (2.4.1.6).

La siguiente tabla recoge los pasajes en los que aparecen sintagmas introducidos por esta preposición con papel ‘causa’:

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN PRO CON PAPEL ‘CAUSA’				
	concretos		abstracto	Total
	humano	sustancia		
ACTIVIDAD		1	1	2
ADQUISICIÓN	1		2	3
COMUNICACIÓN			1	1
CONTACTO			1	1
DESPLAZAMIENTO			1	2
<i>facio</i>			1	1
MODIFICACIÓN			1	1
PROPIEDAD			1	1
<i>sum</i>			1	1
Total	1	1	10	12

Tabla L21: Ablativos introducidos por la preposición *pro* con papel ‘causa’

Verbos de ACTIVIDAD

- con una sustancia: *St.* 774.
- con un sustantivo abstracto: *Trin.* 303.

(L379) *St.* 774.

<i>saltatum</i>	<i>satis</i>	<i>pro</i>	<i>vino-st.</i>
bailado	suficiente	PREP	vinoABL.SG=es

‘Se ha bailado mucho a causa del vino.’

Verbos de ADQUISICIÓN

- con un ser humano: *Ep.* 352.
- con un sustantivo abstracto: *Mil.* 729 y *Truc.* 845.

(L380) *Ep.* 352

<i>leno</i>	<i>omne</i>	<i>argentum</i>	<i>abstulit</i>	<i>pro</i>	<i>fidicina</i>
proxenetaNOM.SG	todoAC.SG	plataAC.SG	ha_robado	PREP	flautistaABL.SG

‘El proxeneta ha robado todo el dinero **para la flautista**’

Como ya se dijo, hay pasajes en los que la ‘causa’ y el ‘fin’ se confunden, a pesar de que el ablativo podría pensarse más proclive para la expresión del primer papel. Este pasaje es otro ejemplo de la univocidad en la marca de los papeles de ‘causa’ y ‘fin’, ya que se puede interpretar de ambas maneras: el proxeneta roba el dinero porque le gusta la flautista o el proxeneta roba el dinero para hacerse con la flautista.

Verbo de COMUNICACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Amph.* 21

(L381) *Amph.* 21

<i>pro</i>	<i>imperio</i>	<i>vobis</i>	<i>quod</i>	<i>dictum</i>	<i>foret,</i>
PREP	ordenABL.SG	2PL	REL.NOM.SG	dichonOM.SG	sea

‘lo que se os había dicho **por la orden**’

Verbo de CONTACTO

- con un sustantivo abstracto: As. 628.

(L382) As. 628

<i>tu=n</i>	<i>verberes,</i>	<i>qui</i>	<i>pro</i>	<i>cibo</i>	<i>habeas te</i>
2SG=acaso_no	golpearías	si	PREP	comidaABL.SG	hayas 2SG

verberari?
ser_golpeado

‘¿acaso tú no golpearías si has de ser golpeado **por la comida?**’

Verbo de DESPLAZAMIENTO

- con un sustantivo abstracto: Aul. 493.

(L383) Aul. 493

<i>pro</i>	<i>dote</i>	<i>quos</i>	<i>ferant,</i>
PREP	doteABL.SG	REL.AC.PL	llevarán

‘los que llevarán **por la dote**’

Verbo facio

- con un sustantivo abstracto: As. 497.

(L384) As. 497

<i>scibam huic</i>	<i>te</i>	<i>capitulo</i>	<i>hodie</i>	<i>facturum</i>
sabía esteDAT.SG	2SG	cabecillaDAT.SG	hoy	hacer

<i>satis</i>	<i>pro</i>	<i>iniuria</i>
suficiente	PREP	ofensaABL.SG

‘Sabía que **por la ofensa** hoy se lo harías bastante al cabeza de chorlito’

Verbo de MODIFICACIÓN

- con un sustantivo abstracto: Poen. 285.

(L385) Poen. 285

<i>pro</i>	<i>erili</i>	<i>et</i>	<i>nostro</i>	<i>quaestu</i>	<i>satis</i>	<i>bene</i>
PREP	del_señorGEN.SG	y	nuestroABL.SG	beneficioABL.SG	suficientemente	bien

<i>ornatae</i>	<i>sumus.</i>
adornadaNOM.PL	somos

‘hemos sido suficientemente bien adornadas **para nuestro beneficio y el de nuestro señor**’

En este pasaje se puede ver cómo de nuevo la ‘causa’ y el ‘fin’ se confunden en la marca, ya que no están alejadas en su significación, como ocurre en Ep. 352 (L380), y

además se puede ver que se acerca al papel de ‘beneficiario’.

Verbo de PROPIEDAD

- con un sustantivo abstracto: *Poen.* 1351.

(L386) *Poen.* 1351

<i>Duplum</i>	<i>pro</i>	<i>furto</i>	<i>mi</i>	<i>opus</i>	<i>est.</i>
dobleAC.SG	PREP	roboABL.SG	1SG	necesario	es

‘necesito el doble **por el robo**’

Verbo *sum*

- con un sustantivo abstracto: *Trin.* 303.

(L387) *Trin.* 303

<i>pro</i>	<i>ingenio</i>	<i>ego</i>	<i>me</i>	<i>liberum</i>	<i>esse</i>	<i>ratus</i>	<i>sum,</i>
PREP	ingenioABL.SG	1SG	1SG	libreAC.SG	ser	imaginado	soy

‘me he imaginado que estoy libre **por el ingenio**’

Una vez más y como ocurriera con las preposiciones *de*, *prae* y *ab*, se puede afirmar que esta combinación de *pro* con ablativo no es la marca que compite con el ablativo sin preposición para expresar el papel de ‘causa’. Esta preposición puede que tenga otras especializaciones semánticas a partir de la ‘ubicación’ que no son la de ‘causa’. En cuanto a los verbos, de nuevo se puede apreciar que no hay una tendencia clara por parte de su semántica para necesitar esta complementación causal. En cuanto a la evolución metafórica desde el sentido local original de *pro* hacia otros como el ‘beneficiario’ o la ‘causa’, se puede entender que de las marcas estudiadas sea esta la que permita la interpretación de ‘fin’ y ‘causa’ en algunos pasajes.

3.6.5.3.8. *SINE*

Como ocurría con *cum* solo aparece un pasaje en el corpus plautino introducido por esta preposición que se pueda considerar con papel semántico de ‘causa’.

(L388) *Capt.* 695

<i>haud</i>	<i>sine</i>	<i>poena</i>	<i>feceris,</i>
no	PREP	compensaciónABL.SG	hicieras

‘[si no lo] hicieras **sin una compensación**’

Cabe destacar en esta oración la doble negación del adverbio *haud* y de la preposición. Además, la interpretación del sintagma preposicional como ‘causa’ o como ‘instrumento’ es una muestra más de la cercanía de ambos papeles, como ocurría con *cum* en la que la presencia simultánea del instrumento en la acción permitía su interpretación como ‘causa’ o ‘instrumento’ (As. 187 en L347).

2.6.5.4. Lexicalizaciones con papel de ‘causa’

En este apartado se mencionan los sustantivos que en época plautina aparecen lexicalizados como preposiciones y que desempeñan la función casual, en caso ablativo y sin estar introducidos por ninguna preposición. Estos sustantivos, que han sido tratados como preposiciones impropias (véase Luraghi 1989 entre otros, que recoge la tradición anterior) se entienden mejor si se ven en conjunto con otros sustantivos que sufren el mismo proceso de lexicalización. Se trata de *causa*, *opera* y *gratia*.

Tras un estudio exhaustivo de estos tres sustantivos en el corpus plautino se pueden ofrecer los siguientes datos (González 2013⁸⁰):

La comparación del funcionamiento de cada uno de los sustantivos en el corpus plautino permite ver cómo no todos ellos han alcanzado el mismo grado de gramaticalización y cómo algunos de ellos tienen un grado de especialización semántica tal que hace que se vea truncado este proceso antes que en los otros sustantivos:

⁸⁰ En este artículo se recogen los datos de Plauto, Marcial y Petronio, pero aquí no he tenido en cuenta los de los autores posteriores, ya que no se trata de un estudio diacrónico de estos sustantivos.

	CAUSA	GRATIA	OPERA
dependiendo directamente de un verbo, con un complemento en genitivo o un determinante y desempeñando el papel de ‘causa’/ ‘fin’	124 (100%)*	38 (95%)*	66 (80%)*
con otros regímenes, con o sin complementación y desempeñando otros papeles	-	2 (5%)*	16 (20%)*

* Porcentaje sobre el total de ablativos.

Tabla 22: Proporción de apariciones de *causa*, *gratia* y *opera* en el corpus de Plauto en ablativo y en otros casos

(L389) *Amph.* 917

<i>equidem</i> sin_duda	<i>ioco</i> chisteABL.SG	<i>illa</i> aquellaAC.PL	<i>dixeram</i> había_dicho	<i>dudum</i> entonces	<i>tibi</i> , 2SG
<i>ridiculi</i> ridículoGEN.SG	<i>causa</i> causaABL.SG				

‘sin duda te había dicho esas cosas como chiste entonces, a causa del ridículo’

Este pasaje ejemplifica el funcionamiento de estos sustantivos, sin preposición, acompañados de un genitivo y cumpliendo el papel de ‘causa’.

El funcionamiento como preposición de los tres sustantivos para expresar la ‘causa’/ ‘fin’ es un mecanismo del que se sirve Plauto, junto con otras marcas que ya hemos visto. La carga semántica de los sustantivos afecta directamente al proceso de gramaticalización de estos como preposiciones de genitivo y se supone que estos tres sustantivos están perdiendo significado semántico y ganando significado gramatical, aunque los tres no se hallan en el mismo punto del proceso.

2.6.5.5. Conclusiones

Dado el grado de abstracción de este papel semántico, es normal que en el sistema causal latino no exista una única marca para expresarlo y que la manera de hacerlo sea variada. Hay que resaltar los siguientes puntos según los datos extraídos que se pueden ver en esta tabla:

TABLA GENERAL DE LOS ABLATIVOS CON Y SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL 'CAUSA'																				
		concretos						abstracto										Total		
		objeto	sustancia		humano			parte del cuerpo		plantas		Ø	ab	cum	de	ex	in		prae	pro
marcas	Ø		Ø	de	pro	Ø	ab	ex	pro	Ø	Ø									
ACTIVIDAD					1							4							1	6
ADQUISICIÓN									1			4			2				2	9
APARIENCIA												1	1							2
CAMBIO												4								4
COMPETICIÓN												5								5
COMPORTAMIENTO	1	3																		4
COMUNICACIÓN							1					7						1		9
CONOCIMIENTO												2	1	2			1			6
CONSUMO												2								2
CONTACTO												2		1				1		4
CONTROL												4		1						5
CONTROL-UNIÓN												2								2
CREENCIA												2								2
DESPLAZAMIENTO	2											37		1	4		5	1		50
EXISTENCIA												1	1							2
<i>facio</i>		1										18		2				1	1	23
FASE																				1
FISIOLOGÍA							1					1			1					3
FISIOLOGÍA-CREACIÓN												1			1					2
FISIOLOGÍA-LOCALIZACIÓN														1						1
LOCALIZACIÓN		1										1								2
MANERA/ MOVIMIENTO												1								1
MODIFICACIÓN												13	1		2		2	1		19
OBLIGACIÓN												1								1

TABLA GENERAL DE LOS ABLATIVOS CON Y SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL 'CAUSA'																				
										abstractos										Total
	objeto	sustancia			humano			parte del cuerpo	planta											
marcas	Ø	Ø	de	pro	Ø	ab	ex	pro	Ø	Ø	ab	cum	de	ex	in	pro	prae	sine		
PERCEPCIÓN										2				2					4	
PERCEPCIÓN-LOCALIZACIÓN										2									2	
PETICIÓN										2									2	
POSESIÓN										6									7	
POSTURA-POSICIÓN										1									1	
PROPIEDAD										1	3						1	1	6	
PROPIEDAD-MODIFICACIÓN		2								1			1	1					5	
RELACIÓN										1			1	2					4	
RELACIONES SOCIALES		1								1									2	
SENSACIÓN		2	2							13	2	1	2	2	1	1			26	
<i>sum</i>		6			2		1			24	3			4			1		41	
TRANSFERENCIA		1								5			1						7	
UNIÓN													1						1	
VALORACIÓN										3									3	
VIDA										34	2								37	
VOLICIÓN										1									1	
Total	3	17	2	1	2	2	1	1	2	1	12	3	14	21	1	10	10	1	314	

Tabla L23: Tabla general de los ablativos con y sin preposición con papel 'causa'

De la tabla anterior se deducen los siguientes datos:

1. El gran número de ejemplos en los que el sintagma que desempeña este papel está regido directamente por el verbo y cómo es menos frecuente el hecho de que esté introducido por una preposición (frente a las más de 200 entradas sin preposición, el total de pasajes en los que un sintagma preposicional con ablativo expresa la ‘causa’ apenas alcanza el 25%).
2. Los sustantivos abstractos prevalecen sobre los concretos de manera más que evidente, además aparecen con marcación mediante preposiciones y mediante el caso ablativo solo. En cuanto a los sustantivos concretos, son los humanos y las sustancias los que admiten más variedad de marcación, frente al resto que solo aparece con ablativo sin preposición.
3. Entre los verbos que admiten construcciones causales podemos ver que su clasificación semántica es muy variada. Se puede apreciar, sin embargo, que existe una mayor afinidad con los verbos clasificados como VIDA (ya que se trata del grupo con mayor número de entradas), MODIFICACIÓN y SENSACIÓN, aunque sería muy difícil hablar de argumento verbal, aparte del verbo soporte *facio*, de *sum* y los verbos de DESPLAZAMIENTO, que por su frecuencia pueden falsear los datos;
4. En cuanto a las preposiciones, parece que, como indica Baños (2009), existan dos posibles evoluciones de los papeles semánticos desempeñados por las preposiciones que rigen ablativo hasta llegar a desempeñar el papel de ‘causa’/‘fin’: a partir del papel de ‘procedencia’ (*ab*, *ex* y *de*) y a partir del papel de ‘ubicación’ (*in*, *pro* y *prae*). Quedarían fuera de ambos grupos las preposiciones *cum* y *sine*, que se podrían explicar a partir de un uso instrumental de estas preposiciones, como se había afirmado tradicionalmente: como un instrumento que puede ser el causante de una acción, de forma metafórica.
5. En cuanto a la preferencia por alguna de estas preposiciones, la preposición *ex* es la más frecuente de todas, seguida de *de*, *pro*, *ab* y *prae*, aunque ya con diferencias. El hecho de que *ex* con ablativo sea la forma menos marcada de la expresión de la ‘procedencia’ (véase 2.6.1.4, las conclusiones sobre ‘procedencia’) hace pensar que es la más vacía de las marcas preposicionales usadas para la ‘procedencia’ y esto conlleva que pueda ir extendiendo su semántica hacia otros papeles cercanos como la ‘causa’ a través de metáforas.
6. Otras preposiciones, como *pro* o *ab*, o las vinculadas al papel de ‘instrumento’ no

serían tan proclives a esta expansión de su semántica porque sí se especializan en papeles muy concretos (como se verá más adelante), lo que hace que su semántica sea más rígida. De hecho, como hemos visto a lo largo del capítulo, los pasajes en los que la ‘causa’ está introducida por una preposición suelen coincidir con otros papeles: *ab* con ‘procedencia’ (*Cist.* 736 en L340), *cum* con ‘instrumento’ (*As.* 374 en L348), al igual que *sine* (*Capt.* 695 en L388), *de* con ‘fuerza’ (*Truc.* 632 en L358) y los papeles temporales (*Most.* 697 en L359), *in* con ‘ubicación’ (*Cist.* 535 en L373), al igual que *prae* (*Capt.* 637 en L378) y *pro* con el ‘beneficiario’ (*Poen.* 285 en L385).

7. El ablativo sin preposición expresando ‘causa’, por su parte, confluye con otros papeles como el ‘modo’ (*Ps.* 151 en L298), el ‘instrumento’ (*Most.* 193 en L337), la ‘ubicación’ (*Cas.* 11 en L302) y la ‘fuerza’ (*As.* 285 en L306).

8. En el caso de la confluencia de la ‘causa’ con los papeles temporales se ha visto que tiende a ocurrir con sustantivos abstractos que hacen referencia a situaciones que pueden ser concebidas tanto contemporáneas con la acción (*Cist.* 535 en L373) como anteriores (*Most.* 697 en L359 y *As.* 327 en L363), como ya se ha visto que ocurría con ‘ubicación’ (*Curc.* 282 en L234, por ejemplo).

9. Por último hay que añadir que la marca de ablativo está vinculada a la finalidad (*As.* 87 en L333, entre otros), sobre todo cuando va acompañada de la preposición *pro* (*Ep.* 352 en L380), mientras que con las otras preposiciones tiende a expresar principalmente la ‘causa’ sin que la interpretación como ‘fin’ sea tan clara.

2.6.6. Agente

2.6.6.1. Marcación del papel en latín

Tradicionalmente se había considerado que, en latín clásico, los nombres de cosa expresaban el llamado «sujeto agente de los verbos pasivos» con el simple ablativo, mientras que para los nombres de persona, o seres vivientes, se empleaba la preposición *ab* con ablativo (Bassols, 1945: 448 y ss.). Para E. C. Bennett esta función del ablativo, introducido por la preposición *ab* es un desarrollo del verdadero ablativo (separativo), ya que el agente es concebido como la fuente de la que emana la acción (Bennett 1966: 297).

Normalmente en latín este papel semántico coincide con el sujeto sintáctico y, cuando no es así es uno de los papeles mejor caracterizados, debido a sus marcas (*ab* y ablativo si se trata de un ser animado) y a la voz pasiva en el verbo (Baños 2009: 333).

2.6.6.2 Los regímenes verbales

He aquí los pasajes clasificados como ‘agente’ según la semántica de los verbos principales de la oración:

ABLATIVOS SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL ‘AGENTE’				
	humano	partes del cuerpo	animal	Total
DESPLAZAMIENTO			1	1
<i>facio</i>	1			2
MODIFICACIÓN		1		1
TRANSFERENCIA			1	1
Total	1	1	2	5

Tabla L24: Ablativos sin preposición con papel ‘agente’

Verbo de DESPLAZAMIENTO

- con un animal: *Capt.* 814.

(L390) *Capt.* 814

qui
REL.NOM.PL

advehuntur
son_transportados

quadrupedanti
cuatro_patasABL.SG

crucianti
atormentadoABL.SG

cantherio
muloABL.SG

‘quienes son traídos **por un mulo de cuatro patas atormentado**’

La interpretación de este ablativo como ‘instrumento’ o ‘medio’ también es posible, ya que se trata de un ser animado que suele ser usado como vehículo, y como tal, como ‘medio’ o ‘instrumento’.

Verbo *facio*

- con seres humanos: *Most.* 916 (*impulsor* y *suasor*).

(L391) *Most.* 916:

<i>Me</i>	<i>suasore</i>	<i>atque</i>	<i>impulsore</i>	<i>id</i>	<i>factum</i>
1SG	consejeroABL.SG	y	instigadorABL.SG	esoAC.SG	hechoAC.SG
<i>audacter</i>	<i>dicito.</i>				
audazmente	di				

‘Has de decir con valentía que ha sido hecho **por mí, consejero e instigador.**’

Verbo de MODIFICACIÓN

- con una parte del cuerpo: *Ps.* 1045.

(L392) *Ps.* 1045

<i>mihi</i>	<i>cor</i>	<i>retunsum=st</i>	<i>oppugnando</i>	<i>pectore</i>
1SG	corazónNOM.SG	embotado=es	haber_de_ser_atacadoABL.SG	pechoABL.SG

‘tengo el corazón embotado **por el pecho que va a ser atacado**’

Este ablativo podría ser concebido como ‘fuerza’, ya que el pecho no tiene voluntad de realizar la acción de embotar, o como ‘instrumento’ que sirve para embotar el corazón.

Verbo de TRANSFERENCIA

- con un animal: *Cas.* 616.

(L393) *Cas.* 616

<i>qua</i>	<i>ego</i>	<i>hunc</i>	<i>amorem</i>	<i>mi</i>	<i>esse</i>	<i>avi</i>
REL.ABL.SG	1SG	esteAC.SG	amorAC.SG	1SG	ser	aveABL.SG
<i>dicam</i>	<i>datum</i>					
diré	dadoAC.SG					

‘yo diré que este amor me ha sido dado **por un ave**’

En este pasaje el significado de *ave* es metafórico, pues hace referencia a un auspicio, es decir, que el amor no ha sido entregado por un ave, sino que gracias a un vaticinio tiene el amor. Es por eso que este pasaje se podría considerar también ‘causa’.

Lo primero que llama la atención al ver la tabla es la escasa cantidad de pasajes en los que aparece un ‘agente’ sin preposición, en todas las ocasiones se trata de verbos en voz pasiva, pero parece que esta construcción no es muy frecuente en Plauto, a la

luz de los datos que se han extraído. En segundo lugar, hay que resaltar que se trata únicamente de sustantivos concretos animados (salvo *pectore*, en Ps. 1045 en L392), y que en uno de ellos se trata de referentes humanos, hecho que contradice la regla del latín clásico para la expresión del ‘agente’ de la pasiva.

Parece evidente, por estos datos, que las restricciones que tiene este papel en cuanto a su caracterización hacen que el sustantivo deba pertenecer a uno de los escalones más altos de la escala de animación, preferentemente humano. Cuando esto no se da, la interpretación como ‘agente’ no es tan clara, ya que la mera marca de ablativo no es suficiente para expresar este papel.

2.6.6.3 Los sintagmas preposicionales con papel de ‘agente’

Dos son las preposiciones que se han encontrado en el corpus plautino que, acompañadas de ablativo, pueden desempeñar el papel de ‘agente’: *ab* y *pro*.

2.6.6.3.1. AB

Esta es la marca que, tradicionalmente, se ha adscrito al ablativo agente cuando era un sustantivo humano el que realizaba este papel. La siguiente tabla recoge los pasajes que he encontrado en el corpus de Plauto:

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN AB CON PAPEL ‘AGENTE’			
	concretos		Total
	humano	colectivo	
ACTIVIDAD		1	1
COMUNICACIÓN	1		1
CONTROL	1		1
DESPLAZAMIENTO	3		3
MODIFICACIÓN	1		1
TRANSFERENCIA	2		2
Total	8	1	9

Tabla L25: Ablativos introducidos por la preposición *ab* con papel ‘agente’

Verbo de ACTIVIDAD

- con un colectivo: *Mil.* 166.

(L394) *Mil.* 166

<i>Nescio</i> desconozco	<i>quid</i> quéAC.SG	<i>malefactum</i> mal_hecho	<i>a</i> PREP	<i>nostra</i> nuestraABL.SG	<i>hic</i> aquí
<i>familia=st</i> familiaABL.SG=es					

‘Desconozco qué ha sido mal hecho **por nuestra familia**’

Verbo de COMUNICACIÓN

- con un ser humano: *Amph.* 883.

(L395) *Amph.* 883

<i>Durare</i> permanecer	<i>nequeo</i> no_puedo	<i>in</i> PREP	<i>aedibus.</i> casaABL.PL	<i>ita</i> así	<i>me</i> 1SG	<i>probri,</i> vergüenzaGEN.SG
<i>stupri,</i> deshonraGEN.SG	<i>dedecoris</i> desgraciaGEN.SG	<i>a</i> PREP	<i>viro</i> hombreABL.SG	<i>argutam</i> declaradaAC.SG	<i>med</i> míoABL.SG	

‘¡no puedo quedarme en casa declarada así **por mi marido** como una desvergonzada, deshonrada y desgraciada!’

Verbo de CONTROL

- con un ser humano: *Merc.* 64.

(L396) *Merc.* 64

<i>adeo</i> de_hecho	<i>arte</i> artimañaABL.SG	<i>cohibitum</i> reprimido	<i>esse</i> ser	<i>se</i> 3SG	<i>a</i> PREP	<i>patre</i> padreABL.SG
-------------------------	-------------------------------	-------------------------------	--------------------	------------------	------------------	-----------------------------

‘que de hecho había sido reprimido **por el padre** con artimañas’

En este pasaje hay que llamar la atención sobre el hecho de que aparece otro ablativo, *arte*, que ha sido clasificado como ‘instrumento’.

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con seres humanos: *Mil.* 800, *Ps.* 717 y *Trin.* 785.

(L397) *Ps.* 717

<i>Qui</i> REL.NOM.SG	<i>a</i> PREP	<i>milite</i> soldadoABL.SG	<i>allatu=st</i> traído=ha_sido	<i>modo.</i> ahora
--------------------------	------------------	--------------------------------	------------------------------------	-----------------------

‘el que acaba de ser traído **por el soldado**’

Verbo de MODIFICACIÓN

- con un ser humano: *Cist.* 290.

(L398) *Cist.* 290

<i>Ab</i>	<i>anu</i>	<i>esse</i>	<i>credo</i>	<i>nocitum</i>
PREP	viejaABL.SG	ser	creo	dañadoAC.SG

‘Creo que ha sido dañado **por la vieja**’

Verbos de TRANSFERENCIA

- con seres humanos: *Mil.* 932 y *Trin.* 741.

(L399) *Mil.* 932

<i>atque</i>	<i>praedicabo</i>	<i>a</i>	<i>tua</i>	<i>uxore</i>	<i>mihi</i>	<i>datum</i>
y	aseguraré	PREP	tuyaABL.SG	mujerABL.SG	1SG	dadoAC.SG

esse
ser

‘y aseguraré que me ha sido dado **por tu mujer**’

De nuevo llama la atención las pocas ocasiones en que aparece esta construcción, aunque sean algunas más que el ablativo sin preposición, y de nuevo se dan las mismas restricciones para que los ablativos con la preposición *ab* sean considerados ‘agente’: el verbo ha de estar en voz pasiva y el sustantivo tiene que tener un referente animado (en este caso siempre humano).

2.6.6.3.2. PRO

Hay, sin embargo, otro pasaje que no sigue la norma: un sintagma en ablativo, introducido por la preposición *pro*, realiza el papel de ‘agente’ de un verbo en voz pasiva:

(L400) *Poen.* 44

<i>haec</i>	<i>quae</i>	<i>imperata</i>	<i>sunt</i>	<i>pro</i>	<i>imperio</i>
estONOM.PL	REL.NOM.PL	mandadoNOM.PL	SON	PREP	mandatoABL.SG

histrico
del_actorABL.SG

‘esto que ha sido mandado por mandato del actor’

La explicación que se puede dar a este pasaje es que el adjetivo que complementa el sustantivo en ablativo tiene como referente un ser humano que hace que el único

papel que se puede atribuir a este ablativo sea el de ‘agente’ y por eso está introducido por una preposición. Esta preposición está adscrita al ámbito de la ‘ubicación’ y del ‘beneficiario’, pero expresa también la ‘causa’ (como se ha visto en 2.6.5.3.7). El carácter fronterizo de estos dos papeles se ha visto en pasajes como *Truc.* 876 (L342), en los que un ser humano podía ser considerado la ‘causa’ cuando ya había un ‘agente’, pero sin su presencia, como es el caso de este pasaje, esa interpretación no es tan clara.

2.6.6.4. Conclusiones

El hecho de que los sintagmas cuyo núcleo son sustantivos situados en una posición más baja en la jerarquía de animación (animales frente a personas) sean los no marcados por una preposición indica que estos sintagmas no están definidos con el papel de ‘agente’ tan claramente como los otros y que están a caballo entre el ‘agente’ y la ‘causa’ (*Cas.* 616 en L393) u otras (como en el caso de *Capt.* 814 en L390, que podría interpretarse también como ‘instrumento’). Una explicación similar se puede dar para *Poen.* 44 (L400). El ejemplo de *Most.* 916 (L391), en el que los referentes de los sustantivos son humanos, no contradice esto, muestra, más bien, la evolución entre ambos papeles en contextos como el mostrado, siendo necesaria en los casos menos evidentes la marca mediante preposición de los ablativos con un papel puramente agentivo.

Sí se puede hablar, sin embargo, de una restricción sintáctica a la hora de adscribir el papel de ‘agente’: se trata siempre de verbos en voz pasiva. De todas maneras, por el número de pasajes encontrados se puede afirmar que no se trata de una construcción (la pasiva) muy frecuente en la lengua que aparece en las comedias de Plauto: de los más de tres mil ablativos analizados para realizar este trabajo, apenas un diez por ciento aparecen con verbos en pasiva, de estos tan solo quince son complementos agentes.

Por tanto, la marcación de este papel no responde a reglas tan rígidas como las que se le atribuyen en los textos de época clásica, en los que este tipo de construcciones es más frecuente, ya que se buscan construcciones más marcadas.

2.6.7. Fuerza

Solo un párrafo ha sido clasificado como ‘fuerza’, he aquí el pasaje:

(L401) Cist. 14

<i>Quod</i> REL.AC.SG	<i>ille</i> aquelAC.SG	<i>dixit,</i> dijo	<i>qui</i> que	<i>secundo</i> favorableABL.SG	<i>vento</i> vientoABL.SG	<i>vectus</i> llevado
<i>est</i> es	<i>tranquillo</i> tranquiloABL.SG	<i>mari,</i> mar				

‘lo que dijo aquel que ha sido llevado al mar tranquilo **por un viento favorable**’

El verbo, clasificado semánticamente como DESPLAZAMIENTO, está en voz pasiva y el sustantivo es una de las fuerzas que actúan sin control. Como se ve, no está introducido por ninguna preposición, con lo que encajaría con el «ablativo agente» que tradicionalmente se ha atribuido sin preposición para los sustantivos no humanos. No hay que dejar de lado que se trata de una frase hecha, con lo que el sentido de ‘fuerza’ queda matizado porque ya no se interpreta por los hablantes como tal.

Como ya vimos, hay otros papeles que confluyen con la ‘fuerza’, como la ‘causa’ (As. 285 en L306), pues los sustantivos abstractos se conciben mayormente como causas, aunque son también fuerzas que obligan a que algo se haga.

2.6.8. Compañía

2.6.8.1. Marcación del papel en latín

Este papel semántico en latín normalmente está expresado por el caso ablativo con la preposición *cum* (Leumann 1926-1928: 405; Bassols 1945: 168 y ss. y Baños 2009: 225). La ‘compañía’, como se ha podido ver en la definición de este papel en la introducción, confluye especialmente con el ‘instrumento’ (cf. 1.2.2.2.4). En latín también ocurre, no solo por el hecho de que ambos papeles tengan la marcación con *cum*, sino porque el simple ablativo también sirve para expresar la ‘compañía’, igual que el ‘instrumento’, sobre todo en los contextos que están entre los dos papeles, cuando los sustantivos pueden hacer referencia a seres humanos que también pueden ser interpretados como ‘instrumentos’: ejércitos, tropas, etc. (Bassols 1945: 168 y ss).

2.6.8.2. Los regímenes verbales

En el corpus plautino solo aparecen dos pasajes en los que un ablativo realiza el papel de ‘compañía’ sin que este esté introducido por una preposición. Los pasajes son los siguientes:

(L402) *Amph.* 327

<i>Illic</i> aquelNOM.SG	<i>homo</i> hombreNOM.SG	<i>a</i> PREP	<i>me</i> 1SG	<i>sibi</i> 3SG	<i>malam</i> malaAC.SG	<i>rem</i> cosaAC.SG
<i>arcessit</i> comenta	<i>iumento</i> caballoABL.SG	<i>sua</i> suyoABL.SG				

‘aquel hombre comenta **con su caballo** una cosa mala para él de mí’

(L403) *As.* 49

<i>aut</i> o	<i>cur</i> por_qué	<i>postremo</i> últimoABL.SG	<i>filio</i> hijoABL.SG	<i>suscenseam,</i> enfadaré	<i>patres</i> padreNOM.PL
<i>ut</i> como	<i>faciunt</i> hacen	<i>ceteri?</i> otroNOM.PL			

‘¿o por qué he de enfadarme **con mi hijo pequeño**, como hacen el resto de los padres?’

En estos pasajes los verbos pertenecen a COMUNICACIÓN y SENSACIÓN respectivamente, que son dos grupos que con frecuencia aparecen acompañados por complementos de ‘compañía’, como se verá a continuación. Los sustantivos hacen

referencia a un animal (pero está usado con sentido figurado y aplicado a un ser humano) y a un ser humano. Se podría pensar que la presencia de la preposición no es absolutamente necesaria dada la naturaleza del verbo y del sustantivo, que no permite ambigüedad en la adjudicación del papel semántico y en la interpretación.

2.4.8.3. Los sintagmas preposicionales con papel ‘compañía’

2.6.8.3.1. CUM

La preposición *cum*, como se vio en la introducción, sirve principalmente en latín para la expresión de la ‘compañía’ (2.4.1.2), aunque también expresa el ‘modo’ y el ‘instrumento’. Estos son los pasajes que he clasificado como ‘compañía’ en el corpus de Plauto:

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN CUM CON PAPEL ‘COMPañÍA’					
	concreto			abstracto	Total
	colectivo	humano	animal		
ACTIVIDAD		1			1
ADQUISICIÓN		1		1	2
COMPETICIÓN		1	4	1	6
COMPORTAMIENTO	1				1
COMUNICACIÓN		5			5
CONOCIMIENTO- RELACIONES SOCIALES		1			1
CONSUMO		4			4
CONTACTO		3			3
DESPLAZAMIENTO	4	13			17
DESPLAZAMIENTO-LOCALIZACIÓN		1			1
DISPOSICIÓN		1			1
INDUCCIÓN		1			1
LOCALIZACIÓN		4			4
MODIFICACIÓN		3			3
PERCEPCIÓN		2		2	4
POSESIÓN		1			1
POSTURA- POSICIÓN	1	1	1		3
RELACIONES SOCIALES		1			1
RELACIONES SOCIALES-FISIOLOGÍA		2			2
SENSACIÓN		2			2
<i>sum</i>		5			5
TIEMPO			1		1
TRANSFERENCIA	1	2			3
VIDA		2			2
Total	7	57	6	4	74

Tabla L26: Ablativos introducidos por la preposición *cum* con papel ‘compañía’

Verbo de ACTIVIDAD

- con un ser humano: *Trin.* 1122.

(L404) *Trin.* 1122

<i>ut</i>	<i>quae</i>	<i>cum</i>	<i>eius</i>	<i>flio</i>	<i>egi</i>
que	REL.AC.PL PREP		3SG.GEN	hijoABL.SG	actué

‘que esto que realicé **con el hijo** de aquel’

Verbos de ADQUISICIÓN

- con un ser humano: *Bacch.* 104.

- con un sustantivo abstracto: *Cist.* 300.

(L405) *Cist.* 300

<i>Cave</i>	<i>sis</i>	<i>cum</i>	<i>Amore</i>	<i>tu</i>	<i>unquam</i>	<i>bellum</i>
Cuídate	seas	PREP	amorABL.SG	2SG	alguna_vez	guerraAC.SG

sumpseris.
acceptes

‘Cuidado con aceptar alguna vez una guerra **contra el amor**’

Verbo de COMPETICIÓN

- con un ser humano: *Bacch.* 966.

- con animales: *Persa* 3 (*aper*, *cervus*, *excetra* y *leo*).

- con un sustantivo abstracto: *Persa* 5.

(L406) *Persa* 3-5

<i>nam</i>	<i>cum</i>	<i>leone</i>	<i>cum</i>	<i>excetra</i>	<i>cum</i>	<i>cervo</i>	<i>cum</i>
pues	PREP	leónABL.SG	PREP	serpienteABL.SG	PREP	ciervoABL.SG	PREP
<i>apro</i>		<i>Aetolico</i>	<i>cum</i>	<i>avibus</i>	<i>Stymphalicis</i>		<i>cum</i>
jabalíABL.SG		etolioABL.SG	PREP	aveABL.PL	de_EstínfaloABL.PL		PREP
<i>Antaeo</i>		<i>deluctari</i>	<i>mavelim</i>	<i>quam</i>	<i>cum</i>	<i>Amore</i>	
AnteoABL.SG		luchar	preferiría	antes_que	PREP	AmorABL.SG	

‘pues preferiría luchar **con un león, con una serpiente, con un ciervo, con un jabalí etolio, con las aves del Estínfalo, con Anteo** antes que **con el amor**’

Este pasaje recoge uno de los dos sustantivos abstractos que desempeñan la ‘compañía’, es el sustantivo *amor*, como en *Cist.* 300 (L405, el otro pasaje en el que aparece un abstracto) y en ambos casos se ha divinizado sentimiento, así que su clasificación como un sustantivo abstracto está en entredicho. Los otros ablativos

que aparecen con la preposición *cum* también desempeñan el papel de ‘compañía’.

Verbo de COMPORTAMIENTO

- con un colectivo: *Mil.* 172.

(L407) *Mil.* 172

<i>quid</i>	<i>tumultuas</i>	<i>cum</i>	<i>nostra</i>	<i>familia?</i>
por_qué	sublevas	PREP	nuestraABL.SG	familiaABL.SG

‘¿Por qué te sublevas **con nuestra familia?**’

Verbos de COMUNICACIÓN

- con seres humanos: *Aul.* 685 (en este pasaje, el verbo principal es *facio*, pero aparece formando la locución *facio mentionem*, clasificada como COMUNICACIÓN), *Cas.* 318, *Most.* 955, *Persa* 468 y 728.

(L408) *Cas.* 318

{LYS.}	<i>Quid</i>	<i>istuc</i>	<i>est?</i>	<i>qui=cum</i>	<i>litigas,</i>	<i>Olympio?</i>
	qué	aquí	es	quién=PREP	discutes	OlimpioVOC.SG
{OL.}	<i>Cum</i>	<i>eadem</i>	<i>qua</i>	<i>tu</i>	<i>semper.</i>	
	PREP	la_mismaABL.SG	REL.ABL.SG	2SG	siempre	
{LYS.}	<i>Cum</i>	<i>uxore</i>	<i>mea?</i>			
	PREP	mujerABL.SG	míaABL.SG			

{LYS.} ¿Qué pasa aquí? ¿Con quién discutes, Olimpio?

{OL.} **Con la misma con quien** tú discutes siempre.

{LYS.} **¿Con mi mujer?**

Verbo de CONOCIMIENTO- RELACIONES SOCIALES

- con un ser humano: *Cas.* 59.

(L409) *Cas.* 59

<i>propterea</i>	<i>una</i>	<i>consentit</i>	<i>cum</i>	<i>filia</i>
después_que	unaNOM.SG	está_de_acuerdo	PREP	hijoABL.SG

‘después de que una estuviera de acuerdo **con el hijo**’

Verbos de CONSUMO

- con seres humanos: As. 862, Most. 977, Ps. 1307 y St. 664.

(L410) As. 862

<i>qui</i> REL.NOM.SG	<i>quidem</i> sin_duda	<i>cum</i> PREP	<i>flio</i> hijoABL.SG	<i>potet</i> bebe	<i>una</i> una_parte	<i>atque</i> y
<i>una,</i> una_parte	<i>amicam</i> amigaAC.SG	<i>ductet</i> lleva				

‘quien sin duda bebe **con su hijo** por una parte y por otra se lleva a una amiga’

Verbos de CONTACTO

- con seres humanos: Bacch. 917, Mil. 338 y 384.

(L411) Bacch. 917

<i>miles</i> soldadoNOM.SG	<i>Mnesilochum</i> MnesílocoAC.SG	<i>cum</i> PREP	<i>uxore</i> mujerABL.SG	<i>opprimeret</i> apretaría	<i>sua</i> suyaABL.SG
-------------------------------	--------------------------------------	--------------------	-----------------------------	--------------------------------	--------------------------

‘el soldado apretaría a Mnesíloco **con su mujer**’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con colectivos: Amph. 733, Bacch. 114, Curc. 2 y Most. 106.

- con seres humanos: Amph. 498, 1141, As. 851, Ep. 659, Men. 1112, Mil. 239, 384, 440, 489, 1146 (*mater* y *soror*), Ps. 1031 y St. 527.

(L412) Curc. 733

<i>ut</i> que	<i>cum</i> PREP	<i>exercitu</i> ejércitoABL.SG	<i>hinc</i> aquí	<i>profectus</i> dirigidoNOM.SG	<i>sum</i> soy	<i>ad</i> PREP	<i>Teloboas</i> TeloboasAC.PL
------------------	--------------------	-----------------------------------	---------------------	------------------------------------	-------------------	-------------------	----------------------------------

‘que **con un ejército** me he dirigido aquí, a Teloboa’

Verbo de DESPLAZAMIENTO-LOCALIZACIÓN

- con un ser humano: Cist. 92.

(L413) Cist. 92.

<i>inde</i> allí	<i>in</i> PREP	<i>amicitiam</i> amistadAC.SG	<i>insinuavit</i> ha_metido	<i>cum</i> PREP	<i>matre</i> madreABL.SG	<i>et</i> y
<i>me=cum</i> 1SG=PREP		<i>simul</i> ADV	<i>blanditiis,</i> cariciaABL.PL	<i>muneribus,</i> servicioABL.PL	<i>donis.</i> regaloABL.PL	

‘allí se ha metido en la amistad, **con su madre** y conmigo junto con caricias, servicios y regalos’

Verbo de DISPOSICIÓN

- con un ser humano: *St.* 536.

(L414) *St.* 536

<i>Apud</i>	<i>nos</i>	<i>eccillam</i>	<i>festinat</i>	<i>cum</i>	<i>sorore</i>
PREP	1PL	aquellaAC.SG	apresura	PREP	hermanaABL.SG
<i>uxor</i>		<i>tua.</i>			
mujerNOM.SG		tuyaNOM.SG			

‘Tu mujer apresura a aquella **con la hermana** hacia nosotros’

Verbo de INDUCCIÓN

- con un ser humano: *Cist.* 86.

(L415) *Cist.* 86

<i>sed</i>	<i>tu</i>	<i>en=umquam</i>	<i>cum</i>	<i>quiquam</i>	<i>viro</i>
pero	2SG	INTERJ=alguna_vez	PREP	algúnABL.SG	hombreABL.SG
<i>consuevisti?</i>					
has_familiarizado					

‘Mira, pero ¿tú te has familiarizado alguna vez **con algún hombre?**’

Verbos de LOCALIZACIÓN

- con seres humanos: *Cas.* 36, *Curc.* 5, *Mil.* 1290 y *St.* 441.

(L416) *Cur.* 5

<i>si</i>	<i>status</i>	<i>conductus</i>	<i>cum</i>	<i>hoste</i>	<i>intercedit</i>
si	concretoNOM.SG	consumidoNOM.SG	PREP	enemigoABL.SG	interpone
<i>dies,</i>					
díaNOM.SG					

‘si se pasa **con el enemigo** todo un día entero’

Verbos de MODIFICACIÓN

- con seres humanos: *Merc.* 536a (*mulier* y *vir*) y *Merc.* 954.

(L417) *Merc.* 536a

<i>ego</i>	<i>cum</i>	<i>viro</i>	<i>et</i>	<i>ille</i>	<i>cum</i>	<i>muliere</i>	<i>nisi</i>
1SG	PREP	hombreABL.SG	y	aquelNOM.SG	PREP	mujerABL.SG	salvo
<i>cum</i>	<i>illo</i>	<i>aut</i>	<i>ille</i>	<i>me=cum,</i>	<i>neuter</i>		
PREP	aquelABL.SG	o	aquelNOM.SG	1SG=PREP	ni_otroNOM.SG		
<i>stupri</i>	<i>causa</i>	<i>caput</i>	<i>limaret.</i>				
estuproGEN.SG	causaABL.SG	cabezaAC.SG	limaría				

‘y yo **con el hombre** y él **con la mujer**, salvo que yo lo haga con él o él conmigo, ni uno ni otro limaría su cabeza por causa de un estupro’

Verbos de PERCEPCIÓN

- con seres humanos: *Mil.* 555 y *St.* 582.

- con sustantivos abstractos: *Cas.* 576 y *Ps.* 264.

(L418) *Mil.* 555

<i>et</i>	<i>ibi</i>	<i>osculantem</i>	<i>meum</i>	<i>hospitem</i>	<i>cum</i>	<i>ista</i>
y	allí	besandoAC.SG	míoAC.SG	huespedAC.SG	PREP	esaABL.SG
<i>hospita</i>	<i>vidisti?</i>					
huesped ABL.SG	has_visto					

‘¿y has visto allí a mi huesped **con esa huesped** besándose?’

Verbo de POSESIÓN

- con un ser humano: *Aul.* 461.

(L419) *Aul.* 461

<i>qui</i>	<i>cum</i>	<i>opulento</i>	<i>pauper</i>	<i>homine</i>	<i>coepit</i>
REL.NOM.SG	PREP	ricoABL.SG	pobreNOM.SG	hombreABL.SG	empieza
<i>rem</i>	<i>habere</i>	<i>aut</i>	<i>negotium.</i>		
cosaAC.SG	tener	o	actividadAC.SG		

‘alguien pobre que empieza a tener **con un hombre rico** posesiones o una actividad’

Verbos de POSTURA-POSICIÓN

- con un colectivo: *Poen.* 396.

- con un ser humano: *Ps.* 1311.

- con un animal: *Curc.* 691.

(L420) *Poen.* 396

<i>te</i>	<i>suspendas</i>	<i>cum</i>	<i>ero</i>	<i>et</i>	<i>vostra</i>	<i>familia</i>
2SG	cuelgues	PREP	señorABL.SG	y	vuestraABL.SG	familiaABL.SG

‘que te cuelgues **con tu señor y vuestra familia**’

(L421) *Curc.* 691

<i>cum</i>	<i>catello</i>	<i>ut</i>	<i>accubes,</i>
PREP	cachorroABL.SG	que	acuestes

‘que te acuestes **con un cachorro**’

Verbo de RELACIONES SOCIALES

- con un ser humano: *Ep.* 400.

(L422) *Epid.* 400

<i>Cave</i>	<i>siris</i>	<i>cum</i>	<i>filia</i>	<i>mea</i>	<i>copulari</i>
cuídate	graneroABL.PL	PREP	hijaABL.SG	míaABL.SG	juntar
<i>hanc</i>	<i>ne=que</i>	<i>conspicere.</i>			
estaAC.SG	no=y	mirar			

‘Cuídate de juntarte **con mi hija** en los graneros y también de no mirarla’

Verbos de RELACIONES SOCIALES-FISIOLOGÍA

- con seres humanos: *Bacch.* 1009 y *Merc.* 538.

(L423) *Bacch.* 1009

<i>quod</i>	<i>cum</i>	<i>peregrini</i>	<i>cubui</i>	<i>uxore</i>	<i>militis.</i>
porque	PREP	extranjeroGEN.SG	he_acostado	mujerABL.SG	soldadoGEN.SG

‘porque me he acostado **con la mujer** del soldado extranjero’

Verbos de SENSACIÓN

- con seres humanos: *Amph.* 981 y *Truc.* 87.

(L424) *Truc.* 87

<i>atque</i>	<i>ut</i>	<i>cum</i>	<i>solo</i>	<i>pergraecetur</i>	<i>milite</i>
y	que	PREP	soloABL.SG	disfrute	soldadoABL.SG

‘y que disfrute al modo griego **con un único soldado**’

Verbo *sum*

- con seres humanos: *Amph.* 135, *Bacch.* 282, 891, 961 y *Men.* 151.

(L425) *Amph.* 135

<i>illa</i>	<i>illum</i>	<i>censet</i>	<i>virum</i>	<i>suom</i>	<i>esse,</i>
aquellaNOM.SG	aquelAC.SG	cree	hombreAC.SG	suyoAC.SG	ser
<i>quae</i>	<i>cum</i>	<i>moecho</i>	<i>est.</i>		
REL.NOM.SG	PREP	adúlteroABL.SG	es		

‘aquella que está **con el adúltero** se piensa que aquel es su marido’

Verbo de TIEMPO

- con un ser humano: *Cas.* 320.

(L426) *Cas.* 320

<i>dies</i>	<i>atque</i>	<i>noctes</i>	<i>cum</i>	<i>cane</i>	<i>aetatem</i>	<i>exigis.</i>
díaAC.PL y		nocheAC.PL	PREP	perroABL.SG	vidaAC.PL	transcurre

‘durante días y noches transcurre la vida **con un perro**’

Verbos de TRANSFERENCIA

- con un colectivo: *Poen.* 168.

- con seres humanos: *Poen.* 1105 y 1346.

(L427) *Poen.* 1105

<i>nam</i>	<i>mihi</i>	<i>item</i>	<i>gnatae</i>	<i>duae</i>	<i>cum</i>	<i>nutrice</i>
pues	1SG	asimismo	hijaNOM.PL	dosNOM.PL	PREP	ayaABL.SG
<i>una</i>	<i>sunt</i>	<i>surrectae</i>	<i>parvolae.</i>			
una	han_sido	quitadaNOM.PL	pequeñaNOM.PL			

‘pues, asimismo, me han sido arrebatadas dos hijas pequeñas **con su única aya**’

Verbos de VIDA

- con seres humanos: *Men.* 765 y *Poen.* 86.

(L428) *Poen.* 765

<i>credo</i>	<i>cum</i>	<i>viro</i>	<i>litigium</i>	<i>natum</i>	<i>esse</i>	<i>aliquod.</i>
creo	PREP	hombreABL.SG	litigioAC.SG	nacidoAC.SG	haber	algunoAC.SG

‘creo que **con ese hombre** ha nacido algún litigio’

En este pasaje el verbo tiene un sentido metafórico, que significa que ha surgido un problema entre los dos personajes mencionados, pero esto no cambia para la interpretación del ablativo como ‘compañía’.

Como se puede ver, la mayoría de las veces en que aparece este sintagma con papel de ‘compañía’ los sustantivos son animados, y, con mucha diferencia, humanos, seguidos de colectivos referidos a humanos; el resto de los sustantivos son siempre animados, animales. En cuanto a los verbos que requieren esta complementación, son, en orden de frecuencia, DESPLAZAMIENTO, COMPETICIÓN, COMUNICACIÓN y el verbo *sum* los que aparecen en más ocasiones con un sintagma que expresa ‘compañía’.

2.6.8.3.2. SINE

Como preposición antónima a *cum*, *sine* desempeña los mismos papeles, entre ellos ‘compañía’. Esta tabla recoge los pasajes que he clasificado como ‘compañía’ en el corpus de Plauto.

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN SINE CON PAPEL ‘COMPañÍA’	
	concreto: humano
ACTIVIDAD	1
CONOCIMIENTO	1
DESPLAZAMIENTO	1
TRANSFERENCIA	1
Total	4

Tabla L27: Ablativos introducidos por la preposición *sine* con papel ‘compañía’

Como ocurre con *cum*, los complementos introducidos por *sine* con papel ‘compañía’ son animados, en esta ocasión todos humanos. Estos son los ejemplos:

Verbo de ACTIVIDAD

- con un pronombre personal que tiene como aposición un sustantivo abstracto: Cas. 143.

(L429) Cas. 143

hic *quidem* *pol* *certo* *nil* *ages* *sine* *med*
aquí sin_duda EXCL ciertamente nadaAC.SG actúes PREP 1SG
arbitro
árbitroABL.SG

‘aquí, por dios, ciertamente no hagas nada **sin que yo sea el árbitro**’

Verbo de CONOCIMIENTO

- con un pronombre personal que tiene como aposición un ser humano: Cas. 90

(L430) Cas. 90

Non *mihi* *licere* *meam* *rem* *me* *solum,*
no 1SG convenir míaAC.SG asuntoAC.SG 1SG soloAC.SG
ut *volo,* *loqui* *atque* *cogitare,* *sine* *ted* *arbitro?*
como quiero hablar y reflexionar PREP 2SG árbitroABL.SG

‘¿No me conviene, como quiero, hablar de mi asunto y reflexionar yo solo, **sin ti como árbitro?**’

Verbo de DESPLAZAMIENTO

- con un ser humano: *Most.* 847

(L431) *Most.* 847

<i>Ergo</i>	<i>intro</i>	<i>eo</i>	<i>igitur</i>	<i>sine</i>	<i>perductore</i>
por_tanto	dentro	voy	en_consecuencia	PREP	guíaABL.SG

‘Por tanto voy dentro, en consecuencia, **sin guía**’

Verbo de TRANSFERENCIA

- con un ser humano: *Most.* 47

(L432) *Most.* 47

<i>sine</i>	<i>me</i>	<i>aliato</i>	<i>fungi</i>	<i>fortunas</i>	<i>meas.</i>
PREP	1SG	aliadoABL.SG	he_pagado	fortunaAC.PL	míaAC.PL

‘he pagado mis fortunas **sin tenerme como aliado**’

En el pasaje *Cas.* 143 (L429) se puede ver que el sintagma resaltado también puede ser interpretado como ‘intermediario’: «no hagas nada sin que yo sea el árbitro» puede ser interpretado que tú y yo, como árbitro, no hagamos nada o que tú no hagas nada sin mi intermediación.

Dado el significado opuesto de las dos preposiciones, se puede pensar que el funcionamiento de ambas es similar. En cuanto a los regímenes verbales, son tan pocos los pasajes que he clasificado como ‘compañía’ con esta preposición que no se pueden extraer conclusiones determinantes. Lo que sí es remarcable es que son siempre sustantivos que hacen referencia a seres humanos los que desempeñan este papel con esta preposición.

2.6.8.4. Conclusiones

A partir de los datos expuestos en este capítulo, puedo extraer las siguientes conclusiones:

1. Uno de los rasgos principales de este papel es el hecho de que en la mayoría de las ocasiones en que aparece lo haga sirviéndose de la marca casual y preposicional y no existe ninguna correspondencia entre el léxico que desempeña el papel y su marcación, cosa distinta a lo establecido para el latín clásico, es decir, que no hay diferencia en el tratamiento de estos complementos cuando se trata de animales, humanos, colectivos, etcétera: como se ha podido ver, el único ablativo sin

preposición que desempeña este papel hace referencia a un animal usado de forma metafórica para referirse a un ser humano (*Amph.* 327 en L402).

2. A partir de los datos del corpus plautino se puede confirmar lo que ya se había propuesto en la definición de este papel (*cf.* el apartado 1.2.2.2.4): el papel ‘compañía’ lo realiza un ser animado, normalmente humanos, que podría realizar el papel semántico y sintáctico de otro componente de la oración, aunque también los colectivos son susceptibles de desempeñar este papel y los animales (*Curc.* 733 en L412 y *Persa* 3 en L406).

3. En cuanto a los regímenes verbales, se puede decir que no hay ninguna restricción a la hora de seleccionar este complemento, aunque los verbos que aparecen con más frecuencia aparecen acompañados por un sintagma preposicional con papel ‘compañía’ son los clasificados como DESPLAZAMIENTO, COMPETICIÓN y COMUNICACIÓN. Es lógico pensar que estos dos últimos verbos requieran la presencia de un complemento de ‘compañía’, ya que son acciones que una persona sola desempeña con menos frecuencia que en interacción con otras.

4. La evolución semántica del caso ablativo hacia papeles más abstractos ha podido ser una razón para que la marcación de la ‘compañía’ con caso y preposición sea necesaria, al igual que ocurre con otros papeles más concretos del ámbito local, como se ha visto para la ‘ubicación’ y la ‘procedencia’. El uso del ablativo sin preposición para la expresión del ‘instrumento’ puede haber requerido la presencia de una preposición para diferenciar ambos papeles, ya que el hecho de que aparezcan estas preposiciones (*cum* y *sine*) con el ‘instrumento’ no es tan común en el corpus manejado (véase la tabla L11). Además existe una confluencia con otras preposiciones de otros ámbitos, como la ‘procedencia’ o la ‘ubicación’ (*cf.* el capítulo 2.6.2).

5. Sin embargo no hay que perder de vista que la preposición *sine* es la única marca para expresar la no participación de una ‘compañía’, como ocurría con el ‘instrumento’. Es decir, mientras *cum* compite con el ablativo para la marcación de la ‘compañía’ y con el ablativo y otras preposiciones para la marcación del ‘instrumento’, *sine* no tiene competencia y su especialización en un solo papel no parece que tenga sentido, sino que se especializa en la marcación de la negación en general, por lo que su presencia es más ambigua, y se puede interpretar como distintos papeles según el contexto, como se ha visto en *Cas.* 143 (L429).

2.6.9. Modo

2.6.9.1. Marcación del papel en latín

Las marcas que utiliza la lengua latina en época clásica para expresar el papel semántico de ‘modo’ son, según se recoge en la obra de J. M. Baños (Baños 2009: 71), los adverbios en *-e*, *-ter*, *-im*, el caso ablativo, y las preposiciones *sine* y *cum* con ablativo entre otras. Como se recoge en esa misma obra, se trata de uno de los papeles más difíciles de clasificar, «tanto por la amplitud léxica que pueden presentar los términos, como por la de los contextos que la admiten, que prácticamente no presentan restricción alguna» (Baños 2009: 227). Tradicionalmente se ha considerado una prolongación del ablativo sociativo (Bassols 1945: 405) a través de una abstracción de la idea de compañía.

Como ocurre en el estudio de otros papeles, en el caso del ‘modo’, es muy importante ver si existe alguna restricción a la hora de seleccionar un sustantivo que pueda realizarlo. En un principio, dada la abstracción del papel, cabe esperar que haya una preponderancia en el uso de nombres abstractos que expresan propiedades (según se afirma en Baños 2009: 228 y Luraghi 2003: 47) y nombres que significan «modo» o «manera» acompañados de un genitivo y funcionando como si se tratara de preposiciones. Un rasgo relevante del ‘modo’ es, además, el carácter genérico y no específico de los sustantivos, lo cual concuerda con que la expresión más característica para el ‘modo’ sean los adverbios que designan maneras generales de acción y «no admiten otra determinación que la intensificación» (Baños 2009: 229).

Este aspecto también lo resalta M. Lavency (2000: 409 y 410):

De plus, on peut dire que tous les compléments qui figurent dans cette réponse, désignant des choses o des propriétés qui interviennent plus ou moins activement à l’accomplissement du procès concerné, expriment la «modalité» de la réalisation du procès signifié par le terme complété.

Contrairement aux autres compléments à l’Ablatif le «complément de modalité», qui certes ne concerne que les noms d’inanimés, a ceci de spécifique qu’il ne comporte pas d’autre limitation paradigmatique ou syntagmatique définissable. [...] l’Ablatif de modalité se trouve avec toutes classes de noms d’inanimés, noms d’objets concrets (comptables, discriminables) comme noms d’entités abstraites (massifs), [...] employés seuls o avec complément(s) [...] et

dépendant souvent de verbes d'action, [...] mais aussi de verbes et d'adjectifs signifiant un état.⁸¹

Es decir, la única limitación que acepta esta función es la inanimidad del sustantivo que expresa el modo.

2.6.9.2. Los regímenes verbales

Tal como aparece en la obra de J. M. Baños, «igualmente complicada resulta la caracterización de los predicados a los que esta función puede adjuntarse, porque las restricciones son muy escasas, de haber alguna.» (Baños 2009: 229). En este apartado podremos ver que, efectivamente, parece que no hay limitaciones a la hora de adjuntar a un predicado un complemento modal. He aquí una tabla en la que se recogen los pasajes clasificados con el papel semántico de 'modo' en el corpus plautino:

⁸¹ «Además, se puede decir que todos los complementos que figuran en esta respuesta y que designan cosas o propiedades que intervienen más o menos activamente en el cumplimiento del proceso concerniente, expresan la “modalidad” de la realización del proceso significado por el término completado.

Contrariamente a otros complementos en ablativo, el “complemento de modalidad”, que ciertamente concierne solo a los sustantivos inanimados, tiene como característica específica que no tiene ninguna otra limitación paradigmática o sintagmática definible. [...] [E]l ablativo de modalidad se encuentra con todas las clases de nombres inanimados, nombres de objetos concretos (contables, discriminables) como con nombres de identidades abstractas (colectivos), [...] empleados solos o con complemento(s) [...] y que a menudo dependen de verbos de acción, [...] pero también de verbos y adjetivos que indican un estado». (Traducción propia).

ABLATIVOS SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL 'MODO'				
	concretos		abstractos	Total
	lugar	partes del cuerpo		
ACTIVIDAD			9	9
ADQUISICIÓN		1	12	13
ATRIBUCIÓN			1	1
COMPETICIÓN			2	2
COMPORTAMIENTO			1	1
COMUNICACIÓN		1	24	25
CONOCIMIENTO			8	8
CONTACTO			1	1
CONTROL			7	7
CONTROL-UNIÓN			1	1
CUIDADO PERSONAL			1	1
DENOMINACIÓN			1	1
DESPLAZAMIENTO	3	2	28	33
DESPLAZAMIENTO-TRANSFERENCIA			1	1
DISPOSICIÓN			2	2
EMISIÓN			1	1
<i>facio</i>			24	24
FASE			2	2
FISIOLOGÍA			1	1
FISIOLOGÍA-CREACIÓN			1	1
LOCALIZACIÓN		1	2	3
MANERA MOVIMIENTO			1	1
MODIFICACIÓN			2	2
PERCEPCIÓN			8	8
PERMISO			3	3
PETICIÓN			11	11
POSESIÓN			14	14
POSTURA-POSICIÓN			1	1
PROPIEDAD			3	3
PROPIEDAD-MODIFICACIÓN			4	4
RELACIONES SOCIALES			5	5
RELACIONES SOCIALES-COMPORTAMIENTO		1	7	8
SENSACIÓN			12	12
<i>sum</i>			22	22
TRANSFERENCIA			15	15
UNIÓN			3	3
UNIÓN-RELACIÓN			1	1
VALORACIÓN			2	2
VIDA			21	21
VOLICIÓN			3	3
Total	3	6	266	275

Tabla L28: Ablativos sin preposición con papel 'modo'

Verbos de ACTIVIDAD

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 221, *Aul.* 458, *Bacch.* 994, *Capt.* 222, *Men.* 985, *Merc.* 65, 1019, *Mil.* 453 y *Rud.* 733.

(L433) *Aul.* 458

<i>Lege</i>	<i>agito</i>	<i>me=cum.</i>
leyABL.SG	actúa	1SG=PREP

‘actúa conmigo **según la ley**’

Verbos de ADQUISICIÓN

- con una parte del cuerpo: *Ps.* 1321.

- con sustantivos abstractos: *Curc.* 468, *Ep.* 52, 115, 252, *Men.* 201, *Most.* 669-670, 1140, *Persa* 31, 148, 566, *Ps.* 1321 y *Trin.* 858.

(L434) *Ps.* 1321

{SIM.}	<i>Quid?</i>	<i>hoc</i>	<i>aufere=n,</i>	<i>Pseudole</i>	<i>mi,</i>	<i>aps</i>
	por qué	estoAC.SG	llevarás=acaso	PseudoloVOC.SG	míoVOC.SG	PREP
	<i>tuo</i>	<i>ero?</i>				
	tuyoABL.SG	señorABL.SG				
{PS.}	<i>Lubentissimo</i>	<i>corde</i>	<i>atque</i>	<i>animo</i>		
	muy_gustosoABL.SG	corazónABL.SG	y	ánimoABL.SG		

{Sim}: ¿Por qué? ¿acaso no lo llevarás, querido Pseudolo, de casa de tu señor?

{Ps}. **de todo corazón, encantado**

A pesar de que en este pasaje aparezca el sustantivo *cor* que hace referencia a una parte del cuerpo, hay que tener en cuenta que está usado de forma metafórica y que se convierte en un sinónimo de *animus*, es decir, como un estado o disposición.

Verbo de ATRIBUCIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Merc.* 450.

(L435) *Merc.* 450

<i>Non</i>	<i>potes</i>	<i>tu</i>	<i>lege</i>	<i>vendere</i>	<i>illam.</i>
no	puedes	2SG	leyABL.SG	vender	aquellaAC.SG

‘**según la ley** no puedes venderla’

Verbos de COMPETICIÓN

- con sustantivos abstractos: *As.* 555 y *Bacch.* 1171.

(L436) *Bacch.* 1171

<i>desistas</i>	<i>tanto</i>	<i>opere</i>	<i>ire</i>	<i>oppugnatum.</i>
desistas	tan_granABL.SG	empeñoABL.SG	ir	a_atacar

‘[que] desistas de ir a atacar **con tanto empeño**’

Verbo de COMPORTAMIENTO

- con un sustantivo abstracto: *Bacch.* 75.

(L437) *Bacch.* 75

<i>Vtrum ego</i>	<i>istuc</i>	<i>ioco=n</i>	<i>adsimulem</i>	<i>an</i>
o 1SG	por_tanto	bromaABL.SG=acaso	simularía	o
<i>serio?</i>				
seriamente				

‘¿acaso simularía yo **en broma** o en serio?’

Verbos de COMUNICACIÓN

- con una parte del cuerpo: *Ep.* 146.

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 211, 599, 916, 964, *Aul.* 772, *Bacch.* 599, *Capt.* 890, *Men.* 643, 718, 894, *Merc.* 16, 993, *Most.* 552, *Persa* 241, 485-486, *Poen.* 439, 572, *Ps.* 556, 897, *Rud.* 46, *St.* 23, 248, 608 y *Truc.* 637⁸².

(L438) *Ep.* 146

<i>Facile</i>	<i>tu</i>	<i>istuc</i>	<i>sine</i>	<i>periculo</i>	<i>et</i>	<i>cura,</i>
fácilmente	2SG	por_eso	PREP	peligroABL.SG	y	preocupaciónABL.SG
<i>corde</i>	<i>libero</i>	<i>fabulare;</i>				
corazónABL.SG	libreABL.SG	hablar				

‘tu [puedes] hablar fácilmente, sin peligro y preocupación, **con el corazón libre**’

En este pasaje se puede ver que otro sintagma con papel semántico de ‘modo’, introducido, en este caso, por la preposición *sine*. En total aparecen tres sintagmas desempeñando el papel semántico de ‘modo’: *sine periculo et cura*, *corde libero*, además del adverbio *facile*. El uso de la preposición en el primer sintagma está condicionado con por el sentido negativo que tiene (no existe otra manera alternativa de

⁸² Estos son los pasajes en los que el verbo *dico* aparece acompañado de un ablativo de ‘modo’: *Amph.* 964, *Bacch.* 599, *Merc.* 993, *Most.* 552, *Poen.* 572 y *St.* 23, que se corresponden a la construcción “*ioco dico*”, salvo *Most.* 552 (*dico ordine*); se consideran también ablativos de ‘modo’ los que aparecen en la construcción *dico bona fide*: *Aul.* 772, *Capt.* 890, *Persa* 485-486 y *Poen.* 439.

expresión de este papel en sentido negativo), el sintagma *corde libero* es una aposición al sintagma preposicional, aclara cómo se puede hablar. Por último, aunque el sustantivo *cor* haya sido clasificado como una parte del cuerpo en la tabla, es evidente que está usado de manera metafórica y que equivale a los usos de *animus* que aparecen con este papel, una disposición de la persona ante la acción, como ocurre en *Ps.* 1321 (L434).

Verbos de CONOCIMIENTO

- con sustantivos abstractos: *Cas.* 45, 898, *Men.* 679, *Persa* 193, *Ps.* 1312, *Trin.* 666, 830 y *Truc.* 527.

(L439) *Cas.* 45

<i>educavit</i>	<i>magna</i>	<i>industria</i>
ha_educado	granABL.SG	dedicaciónABL.SG

‘[la] ha educado **con gran dedicación**’

Verbo de CONTACTO

- con un sustantivo abstracto: *Trin.* 990.

(L440) *Trin.* 990

<i>vapulabis</i>	<i>meo</i>	<i>arbitratu</i>	<i>et</i>	<i>novorum</i>	<i>aedilium</i>
golpearás	míoABL.SG	criterioABL.SG	y	nueVOGEN.PL	edilGEN.PL

‘golpearás **con mi criterio** y el de los nuevos ediles’

Verbos de CONTROL

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 488, *Men.* 877, *Merc.* 1016, *Persa* 91, *Truc.* 310, 311 y 411.

(L441) *Amph.* 488

<i>ut</i>	<i>labore</i>	<i>absolvat</i>	<i>aerumnas</i>	<i>duas</i>
que	esfuerzoABL.SG	libere	desgraciaAC.PL	dosAC.PL

‘que **con esfuerzo** solucione las dos desgracias’

Verbo de CONTROL-UNIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Bacch.* 855.

(L442) *Bacch.* 855

<i>age</i>	<i>nunc</i>	<i>vincito</i>	<i>me,</i>	<i>auscultato</i>	<i>filia</i>
actúa	ahora	encadena	1SG	consultadoABL.SG	hijoABL.SG

‘hala, encadénate **según lo que has consultado a tu hijo**’

En este pasaje el ablativo forma parte de una construcción de ablativo absoluto que se puede interpretar como datación (‘tras escuchar a mi hijo’).

Verbo de CUIDADO PERSONAL

- con un sustantivo abstracto: *Rud.* 537.

(L443) *Rud.* 537

<i>Iure</i>	<i>optumo</i>	<i>me</i>	<i>elavisse</i>	<i>arbitror.</i>
modoABL.SG	mejorABL.SG	1SG	haber_lavado	creo

‘creo que me he lavado **del modo mejor**’

Verbo de DENOMINACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Capt.* 689.

(L444) *Capt.* 689

<i>Facito</i>	<i>ergo</i>	<i>ut</i>	<i>Acherunti</i>	<i>clueas</i>	<i>gloria.</i>
haz	por_tanto	que	AqueronteABL.SG	seas_llamado	gloriaABL.SG

‘haz, por tanto, que se te llame en el Aqueronte **con gloria**’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con lugares: *Cas.* 881, *Trin.* 623 y *Truc.* 286.

- con partes del cuerpo: *Bacch.* 509 y *Ep.* 533.

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 32, 245, 366, 644, 1063, *Aul.* 446, *Bacch.* 447, *Capt.* 109, 377, *Cas.* 510, *Curc.* 428, *Ep.* 14, 174, *Men.* 1013, *Mil.* 523, 525, 1343, *Most.* 362, 929, *Persa* 199, *Poen.* 1223, *Ps.* 761, *Rud.* 729, 798, 855, *Truc.* 462, 728 y 937.

(L445) *Cas.* 881

<i>recta</i>	<i>via</i>	<i>in</i>	<i>conclave</i>	<i>abduxi.</i>
rectaABL.SG	víaABL.SG	PREP	habitaciónABL.SG	he_conducido

‘[la] he conducido a la habitación **directamente**’

Como ocurría con los sustantivos que hacían referencia a partes del cuerpo (cf. *Ps.* 1321 en L434 y *Ep.* 146 en L438), aquí el sustantivo *via* está usado de forma metafórica y se puede ver que aún guarda relación con su sentido real: «la he conducido por el camino recto» o «directamente», es decir, la interpretación como ‘perlación’ también es posible.

(L446) *Amph.* 245

<i>cum</i>	<i>clamore</i>	<i>involant</i>	<i>impetu</i>	<i>alacri</i>
PREP	ruidoABL.SG	revolotean	ímpetuABL.SG	vivazABL.SG

‘haciendo ruido revolotean **con un ímpetu vivaz**’

En este pasaje se puede ver que hay otro sintagma con papel semántico de ‘modo’, introducido, en este caso, por la preposición *cum*. La explicación para esta manera de expresar el ‘modo’ se verá después, pero puedo aclarar que son dos expresiones que concurren en la expresión del ‘modo’, aunque el ablativo sin preposición es más frecuente.

Verbo de DESPLAZAMIENTO-TRANSFERENCIA

- con un sustantivo abstracto: *Capt.* 432.

(L447) *Capt.* 432

<i>cogitato</i>	<i>hinc</i>	<i>mea</i>	<i>fide</i>	<i>mitti</i>	<i>domum</i>
piensa	por_eso	míaABL.SG	confianzaABL.SG	ser_enviado	casaAC.SG
<i>te</i>	<i>aestimatum,</i>				
2SG	valoradoAC.SG				

‘piensa que de aquí se te envía a casa **con mi confianza**, bien valorado’

Verbo de DISPOSICIÓN

- con dos sustantivos abstractos: *Ep.* 697 y 698.

(L448) *Ep.* 697

<i>Qua</i>	<i>fiducia</i>	<i>ausu='s</i>	<i>primum,</i>	<i>quae</i>
quéABL.SG	confianzaABL.SG	atrevido=eres	primero	REL.NOM.SG
<i>empta=st</i>	<i>nudiustertius,</i>	<i>filiam</i>	<i>meam</i>	<i>dicere esse?</i>
comprada=es	hace_tres_días	hijaAC.SG	míaAC.SG	decir ser

‘¿**Con qué confianza** te atreves decir que la chica que ha sido comprada hace tres días es mi hija?’

Verbo de EMISIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Amph.* 1095.

(L449) *Amph.* 1095

<i>ibi</i>	<i>continuo</i>	<i>contonat</i>	<i>sonitu</i>	<i>maximo</i>
allí	continuoABL.SG	trueno	sonidoABL.SG	muy_altoABL.SG

‘allí trueno **con un sonido muy alto que no cesa**’

Verbo facio

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 198, *As.* 272, 942, *Aul.* 146, 246, 477, 478, *Bacch.* 1079, *Capt.* 392, *Men.* 81, *Merc.* 4, *Mil.* 546, 1415, 1435, *Most.* 37⁸³, *Ps.* 316, 674, *Rud.* 346, 962, 1002, *St.* 59, *Trin.* 362, 1166 y *Truc.* 759.

(L450) *Most.* 37

<i>mei</i>	<i>tergi</i>	<i>facio</i>	<i>haec,</i>	<i>non</i>	<i>tui</i>
miOGEN.SG	espaldaGEN.SG	hago	estoAC.PL	no	tuyoGEN.SG
<i>fiducia</i>					
responsabilidadABL.SG					

‘hago esto **bajo la responsabilidad** de mi espalda, no de la tuya’

El sustantivo *tergum* en este pasaje está usado de forma metonímica, produciendo un juego de palabras: la responsabilidad no es de la espalda, sino del sujeto a quien pertenece (uso de la parte por el todo), pero a la vez hace referencia al lugar donde se llegarán los golpes en caso de que la acción que está llevando a cabo no termine bien: la espalda.

Verbos de FASE

- con sustantivos abstractos: *As.* 506 y *Persa* 689.

(L451) *As.* 506

<i>Vbi</i>	<i>piem</i>	<i>Pietatem,</i>	<i>si</i>	<i>istoc</i>	<i>more</i>
cómo	honraría	PiedadAC.SG	si	eseABL.SG	costumbreABL.SG
<i>moratam</i>	<i>tibi</i>	<i>postulem</i>	<i>placere,mater,</i>	<i>mihi</i>	
permaneciendo	2SG	creo	gustar madreVOC.SG	1SG	
<i>quo</i>	<i>pacto</i>	<i>praecipis?</i>			
algunaABL.SG	maneraABL.SG	inculcas			

‘¿Cómo honraría a la piedad si, permaneciendo **según esa costumbre**, quisiera gustarte, madre, como inculcas?’

⁸³ Este pasaje ha sido clasificado como ‘modo’ siguiendo la interpretación de E. A. Sonnenschein 1907².

Verbo de FISIOLÓGÍA

- con un sustantivo abstracto: *Curc.* 184.

(L452) *Curc.* 184

<i>At</i>	<i>meo</i>	<i>more</i>	<i>dormio:</i>
pero	míoABL.SG	costumbreABL.SG	duermo

‘Pero yo duermo **según mi costumbre**’

Verbo de FISIOLÓGÍA-CREACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Truc.* 807.

(L453) *Truc.* 807

<i>haec</i>	<i>labore</i>	<i>alieno</i>	<i>puerum</i>	<i>peperit</i>
estanOM.SG	sufrimientoABL.SG	ajenoABL.SG	niñoAC.SG	ha_parido
<i>sine</i>	<i>doloribus.</i>			
PREP	dolorABL.PL			

‘esta, ha parido **con sufrimiento ajeno** y sin dolores’

Verbos de LOCALIZACIÓN

- con una parte del cuerpo: *Mil.* 344.

- con sustantivos abstractos: *As.* 328 y *Poen.* 22.

(L454) *Mil.* 344

<i>Pede</i>	<i>ego</i>	<i>iam</i>	<i>illam</i>	<i>huc</i>	<i>tibi</i>	<i>sistam</i>	<i>in</i>
pieABL.SG	1SG	ya	aquellaAC.SG	aquí	2SG	colocaré	PREP
<i>viam.</i>							
calleAC.SG							

‘ya la colocaré yo **en pie** para ti aquí en la calle’

En este pasaje el sustantivo *pes* está usado de forma metafórica, indicando una posición.

(L455) *Poen.* 22

<i>decet</i>	<i>animo</i>	<i>aequo</i>	<i>nunc</i>	<i>stent,</i>
conviene	ánimoABL.SG	favorableABL.SG	ahora	mantengan

‘conviene que ahora se mantengan **con buena disposición**’

Verbo de MANERA-MOVIMIENTO

- con un sustantivo abstracto: *Amph.* 78.

(L456) *Amph.* 78

<i>virtute</i>	<i>ambire oportet</i>
valorABL.SG	girar conviene

‘conviene girar **con valor**’

Verbos de MODIFICACIÓN

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 6 y *Most.* 360.

(L457) *Amph.* 6

<i>voltis</i>	<i>peregrī=que</i>	<i>et</i>	<i>domi</i>	<i>bono=que</i>	<i>atque</i>	<i>amplo</i>
queréis	ajenONOM.PL=y	y	casAGEN.SG	bueno=y	y	granABL.SG
<i>auctare</i>	<i>perpetuo</i>	<i>lucro</i>				
aumentar	perpetuoABL.SG	beneficioABL.SG				

‘queréis que haga aumentar los [bienes] tanto ajenos como propios con un **beneficio grande, bueno y perpetuo**’

En este pasaje la interpretación del ablativo de ‘modo’ también es susceptible de ser ‘instrumento’, pues los beneficios son la manera en que aumentan los bienes y también con los que aumentan.

Verbos de PERCEPCIÓN

- con sustantivos abstractos: *Aul.* 654, *Capt.* 115, *Men.* 111, *Merc.* 392, *Most.* 793, *Poen.* 111, *Ps.* 265 y *Truc.* 57.

(L458) *Men.* 111

<i>quod</i>	<i>viro</i>	<i>esse</i>	<i>odio</i>	<i>videas,</i>
REL.AC.SG	hombreDAT.SG	ser	odioABL.SG	veas

‘lo que **con odio** veas para el hombre’

Verbos de PERMISO

- con sustantivos abstractos: *Bacch.* 1126, *Ps.* 428 y *St.* 564.

(L459) *Bacch.* 1126

<i>Sine suo</i>	<i>usque</i>	<i>arbitratu</i>
permite suyoABL.SG	sin_pausa	criterioABL.SG

‘déja[las] que sigan **a su aire**’

Verbos de PETICIÓN

- con sustantivos abstractos: *Bacch.* 178, *Cas.* 531, 993, *Cist.* 713, *Ep.* 721, *Men.* 46, *Mil.* 75, *Most.* 421, 763, *Ps.* 1145 y *Trin.* 1146.

(L460) *Cas.* 531

<i>Hoc</i> estonom.sg	<i>erat</i> era	<i>ecastor</i> por_Cástor	<i>quod</i> REL.ABL.SG	<i>me</i> 1SG	<i>vir</i> hombrenom.sg
<i>tanto</i> tan_granABL.SG	<i>opere</i> empeñoABL.SG	<i>orabat</i> rogaba	<i>meus,</i> míonom.sg		

‘Esto era, por dios, lo que mi marido me rogaba **con tanto empeño**’

Verbos de POSESIÓN

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 906, *As.* 166, *Aul.* 589, *Cas.* 645, 868, *Ep.* 666, *Men.* 111, 396, 782, *Persa* 206, *Rud.* 292, 1069 (*iniuria* y *ius*) y *Truc.* 141.

(L461) *Rud.* 1069

<i>Quo</i> quéABL.SG	<i>modo</i> maneraABL.SG	<i>habeas, id</i> tengas esoAC.SG	<i>refert, iure=ne</i> repite, juicioABL.SG=acaso
<i>anne</i> o=acaso	<i>iniuria</i> injuriaABL.SG		

‘De **qué manera** lo tienes, repítelo, acaso **con juicio o con injuria**’

Verbo de POSTURA-POSICIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Poen.* 5.

(L462) *Poen.* 5

<i>bono=que</i> buenABL.SG=y	<i>ut</i> que	<i>animo</i> ánimoABL.SG	<i>sedeate</i> sentéis	<i>in</i> PREP	<i>subselliis,</i> asientoABL.PL
---------------------------------	------------------	-----------------------------	---------------------------	-------------------	-------------------------------------

‘y que **con buena disposición** os sentéis en los asientos’

Verbos de PROPIEDAD

- con sustantivos abstractos: *Bacch.* 226, *Men.* 949 y *St.* 641.

(L463) *Bacch.* 226

<i>dum</i> mientras	<i>idem</i> sin_duda	<i>hoc</i> estonom.sg	<i>valebit</i> será_fuerte	<i>pectus</i> pechoAC.SG
<i>perfidia</i> maldadABL.SG	<i>meum</i> míoAC.SG			

‘sin duda mientras esto me hará fuerte el pecho **con maldad**’

Verbo de PROPIEDAD-MODIFICACIÓN (siempre es *fio*)

- con sustantivos abstractos: *Mil.* 1295, *Ps.* 786, *St.* 641 y *Trin.* 1036.

(L464) *Mil.* 1295

<i>hoc</i>	<i>adeo</i>	<i>fieri</i>	<i>credo</i>	<i>consuetudine</i>
estoAC.SG	de_hecho	hacerse	creo	hábitoABL.SG

‘esto de hecho creo que se hace **habitualmente**’

Verbos de RELACIONES SOCIALES

- con sustantivos abstractos: *Capt.* 356, *Cas.* 73, *Rud.* 820, 1381 y *St.* 199.

(L465) *Rud.* 1381

<i>ni</i>	<i>dolo</i>	<i>malo</i>	<i>instipulatus</i>	<i>sis</i>
no	intenciónABL.SG	maloABL.SG	contratadoNOM.SG	seas

‘no hayas sido contratado **con una mala intención**’

Verbos de RELACIONES SOCIALES-COMPORTAMIENTO

- con una parte del cuerpo: *Cas.* 850.

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 1142, *As.* 450, *Capt.* 259, *Ep.* 108, 431, *Mil.* 1350 y *Persa* 387.

(L466) *Cas.* 850

<i>Quid</i>	<i>tu</i>	<i>ergo</i>	<i>hanc,</i>	<i>quaeso,</i>	<i>tractas tam</i>
por_qué	2SG	por_tanto	estaAC.SG	pregunto	tratas tan
<i>dura</i>	<i>manu?</i>				
duraABL.SG	manoABL.SG				

‘¿Por qué entonces tratas a esta, pregunto, **con mano tan dura?**’

Una vez más, se puede ver que el sustantivo que hace referencia a una parte del cuerpo está usado de forma metafórica, como ya habíamos visto en *Ep.* 146 (L438), *Mil.* 344 (L454) y *Ps.* 1321 (L434). Esto hace que la interpretación como ‘modo’ sea plausible y no ‘instrumento’, que sería lo esperable si se entendiese en sentido literal.

Verbos de SENSACIÓN

- con sustantivos abstractos: *As.* 375, *Aul.* 279, *Capt.* 196, 867, *Ep.* 134, *Men.* 395, *Mil.* 58, 998, *Most.* 525, *Ps.* 271, *St.* 125 y *Trin.* 1031.

(L467) *Mil.* 58

<i>amant</i>	<i>ted</i>	<i>omnes</i>	<i>mulieres,</i>	<i>ne=que</i>	<i>iniuria,</i>
aman	2SG	todas	mujeres	no=y	injuriaABL.SG

‘te aman todas las mujeres y no lo hacen **con injuria**’

Verbo sum

- con sustantivos abstractos: *As.* 302, *Capt.* 492, *Cas.* 21, 61, 375, 812, 822-825, *Cist.* 761, *Mil.* 492, 1001, 1015, 1165, 1221, *Ps.* 803, *Rud.* 775, 872, 1023, *St.* 307, 337, *Trin.* 1033, 1043 y *Truc.* 170.

(L468) *As.* 302⁸⁴

{LIB.}	<i>Quo</i>	<i>argumento</i>	<i>istuc?</i>	
	qué	argumentaciónABL.SG	por_tanto	
{LEON.}	<i>Ego</i>	<i>dicam, quo</i>	<i>argumento</i>	<i>et</i>
	1SG	diré quéABL.SG	argumentaciónABL.SG	y
	<i>quo</i>	<i>moda</i>		
	qué	modoABL.SG		

{LIB.} Por tanto, ¿**con qué argumentación?**

{LEON.} Yo diré **con qué argumentación** y **de qué manera.**

Verbos de TRANSFERENCIA

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 12, 931, *As.* 457, *Aul.* 330, *Capt.* 495, *Cist.* 787, *Men.* 15 (*modium* y *trimodium*), 91, 199, *Most.* 537, 602, *Ps.* 197, *Trin.* 1162 y *Truc.* 911.

(L469) *Most.* 537

<i>qui</i>	<i>dedit</i>	<i>argentum</i>	<i>faenore,</i>
quienNOM.SG	ha_dado	plataAC.SG	interésABL.SG

‘quien ha dado la plata **con intereses**’

⁸⁴ Este pasaje lo he clasificado como ‘modo’ siguiendo el comentario de F. Bertini, que propone esa traducción para este pasaje en su edición de la *Asinaria* (Bertini 1968: 212). Siguiendo su aclaración para *argumentum* he considerado ‘modos’ los siguientes pasajes: *Capt.* 812, *Mil.* 1001, 1015, *Rud.* 775, 1023 y *Truc.* 170.

He considerado ‘modo’ este pasaje pues el pago con intereses es una manera de transferencia, y no ‘compañía’, pues no se da la plata con los intereses, sino que es una modalidad de dar la plata.

Verbos de UNIÓN

- con sustantivos abstractos: *Aul.* 236, *Ep.* 545a y *Rud.* 625.

(L470) *Aul.* 236

<i>ad</i>	<i>probos</i>	<i>propinquitare</i>	<i>proxime</i>	<i>te</i>	<i>adiunxeris</i>
PREP	buenoAC.PL	cercaníaABL.SG	con_proximidad	2SG	unirás

‘con los buenos te unirás **con cercanía** y proximidad’

Verbo de UNIÓN-RELACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Trin.* 167.

(L471) *Trin.* 167

<i>inconsultu</i>	<i>meo</i>	<i>aedis</i>	<i>venalis</i>	<i>hasce</i>
inadvertenciaABL.SG	míoABL.SG	casaAC.PL	en_ventaAC.PL	estaAC.PL
<i>inscripsit</i>	<i>litteris.</i>			
ha_inscrito	cartaABL.PL			

‘**sin consultarme**, ha puesto esta casa en venta con unas cartas’

Verbos de VALORACIÓN

- con sustantivos abstractos: *Cist.* 532 y *Poen.* 1193.

(L472) *Cist.* 532

<i>quando</i>	<i>aequa</i>	<i>lege</i>	<i>pauperi</i>	<i>cum</i>	<i>divite</i>
quando	igualABL.SG	leyABL.SG	pobreDAT.SG	PREP	ricoABL.SG
<i>non</i>	<i>licet,</i>				
no	se_valora				

‘cuando al pobre no se valora **con la misma ley** con un rico’

En este pasaje el sintagma *aequa lege* puede ser interpretado como ‘instrumento’ («usando la misma ley») o como modo («según la misma ley»).

Verbos de VIDA

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 75, 76 (*ambitio* y *perfidia*), 1066, *As.* 409, *Aul.* 535 (*damnum* y *malum*), *Bacch.* 364, 540 (*exemplum* y *mos*), 886, *Cas.* 111, 489, *Cist.* 663, *Curc.* 537, *Merc.* 817, *Mil.* 726, *Poen.* 517, *Rud.* 476, *St.* 504 y *Trin.* 993.

(L473) As. 409

<i>ne</i>	<i>ille</i>	<i>edepol</i>	<i>tergo</i>	<i>et</i>	<i>cruribus</i>
ni	aquelNOM.SG	EXCL	espaldaDAT.SG	y	piernasDAT.SG
<i>consuluit</i>	<i>haud</i>	<i>decore</i>			
ha_preservado	no	decoroABL.SG			

‘ni aquel ha preservado la espalda y las piernas **sin decoro**’

Verbos de VOLICIÓN

- con sustantivos abstractos: Cas. 80, 370 y 430.

(L474) Cas. 370

<i>Ita</i>	<i>fit,</i>	<i>ubi</i>	<i>quid</i>	<i>tanto</i>	<i>opere</i>	<i>expetas.</i>
así	sucede	cuando	algoAC.SG	tan_granABL.SG	empeñoABL.SG	deseas

‘Así sucede cuando deseas algo **con tanto empeño**’

Como se puede apreciar, la restricción en la predicación es inexistente, aunque los verbos de DESPLAZAMIENTO, de COMUNICACIÓN, *facio* y *sum* son los que más veces aparecen acompañados de complementos con este papel semántico. Lo que sí que hay que resaltar es el escaso número de veces en los que un sustantivo concreto desempeña este papel frente a los abstractos y además no hay que perder de vista que en todas las ocasiones lo hace porque la interpretación es metafórica (Ps. 1321 en L434, Ep. 146 en L438, Cas. 881 en L445, Mil. 344 en L455 y Cas. 850 en L466).

Por otra parte no hay que perder de vista que de los sustantivos abstractos que realizan este papel hay algunos como *lex*, que permiten su interpretación tanto como ‘instrumentos’ y como ‘modo’ (Cist. 532 en L472), dada la manipulabilidad que presentan. Además la construcción de ablativo absoluto hace que la interpretación sea ambigua y que se pueda considerar como datación ese ablativo (Bacch. 855 en L442).

2.6.9.3. Los regímenes preposicionales

Según se recoge en J. M. Baños (2009: 315), los sintagmas preposicionales con caso ablativo que aparecen en latín clásico con más frecuencia realizando el papel de ‘modo’ son los formados con *cum*, *de*, *ex*, *extra*, *in*, *pro*, *sine* y *sub*.

Según recoge E. Vester (1983: 93- 97), las preposiciones que, acompañadas del caso correspondiente, pueden desempeñar el ‘modo’ son *per* con acusativo y *cum* y *sine* con ablativo. En el material del que ella dispone no encuentra que exista una correspondencia entre la determinación del sintagma y el uso de preposición.⁸⁵

Aunque en un principio parece esperable que un sintagma preposicional realice el papel de ‘modo’, los pasajes hallados en el texto plautino permiten afirmar que no es el mecanismo que prevalece en esta época para expresar este papel.

En el corpus plautino estas son las preposiciones encontradas:

2.6.9.3.1. CUM

Según se recoge en M. Bassols (1945: 408 y 409), a pesar de que en latín clásico el modo tiende a expresarse mediante el ablativo sin preposición, existen algunos contextos en los que esta función se expresa mediante un sintagma preposicional y en estos casos la preposición elegida es *cum*:

1. Cuando los ablativos de modo no van acompañados de ninguna determinación (adjetivo o genitivo);
2. Cuando los ablativos llevan una determinación pueden usarse ambas construcciones:
 - a) Cuando el ablativo de modo, debido a su significado impreciso requiere una determinación, o sea con sustantivos como *modo*, *pacto*, *ratione*, *exemplo*, *animo*, etc.
 - b) Cuando los ablativos se refieren a las partes del cuerpo: *nudo corpore*, *celeri pede*, *hilari vultu*, etc.
 - c) Cuando el ablativo va acompañado del adjetivo *nullus*.

⁸⁵ Rechazando así la propuesta de M. Leumann (1965: 116) sobre la existencia de dicha correspondencia, excepto para el latín arcaico: «Die Regel, dass der attributlose Abl[ativ] des begleitenden Umstands bzw. der Art und Weise *cum* neben sich haben muss, während der mit einem Attribut versehene Abl[ativ] gewöhnlich *cum* entbehrt, gilt nicht fürs Altlatein [...].». «La regla, que el ablativo sin determinación de la circunstancia acompañante, o sea, el modo y manera debe aparecer acompañado con *cum*, mientras que el ablativo provisto de un atributo carece normalmente de la preposición *cum*, pero esto no es válido para el latín arcaico [...]» (Traducción propia). Nótese que dicha correspondencia recoge solo el uso con la preposición *cum* y no con otras.

Es decir, la evolución de este papel expresado mediante ablativo sería originaria, hasta su especificación con la preposición *cum*. Sin embargo, en algunos contextos que habrían sufrido procesos de adverbialización y lexicalización se podrían encontrar aún ablativos sin preposición. La lengua de Plauto, al ser anterior a la recogida por los manuales, reflejaría, según se ha visto, un estadio previo a dichos procesos y la expresión del ‘modo’ únicamente en ablativo sería la que prevalecería.

Para E. Vester (1983: 93) ambas construcciones, con preposición *cum* y sin preposición, pueden desempeñar el papel ‘modo’.

Los pasajes en los que aparece el papel ‘modo’ expresado por un sintagma formado por la preposición *cum* y ablativo son, como era de esperar, con sustantivos abstractos y, de nuevo parece que no existe ninguna restricción en la selección de predicados:

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN <i>CUM</i> CON PAPEL ‘MODO’	
	abstracto
ACTIVIDAD	2
COMUNICACIÓN	2
CONTACTO	1
DESPLAZAMIENTO	7
FISIOLOGÍA- LOCALIZACIÓN	2
PERMISO	1
POSESIÓN	1
SENSACIÓN	3
<i>sum</i>	1
TRANSFERENCIA	2
VIDA	2
Total	24

Tabla L29: Ablativos introducidos por la preposición *cum* con papel ‘modo’

Verbo de ACTIVIDAD

- con sustantivos abstractos: *Rud.* 29 (*pietas* y *fides*).

(L475) *Rud.* 29

<i>quique</i>	<i>aetatem</i>	<i>agitis</i>	<i>cum</i>	<i>pietate</i>	<i>et</i>	<i>cum</i>
cada_unoNOM.PL	edadAC.SG	lleváis	PREP	respetoABL.SG	y	PREP
<i>fide</i>						
confianzaABL.SG						

‘y cada uno lleváis la edad **con respeto y confianza**’

Verbos de COMUNICACIÓN

- con sustantivos abstractos: *As.* 909 y *Curc.* 194.

(L476) *As.* 909

<i>Ego</i>	<i>pol</i>	<i>vivam</i>	<i>et</i>	<i>tu</i>	<i>istaec</i>	<i>hodie</i>	<i>cum</i>	<i>tuo</i>
1SG	EXCL	viviré	y	2SG	estoAC.PL	hoy	PREP	tuyoABL.SG
<i>magno</i>		<i>malo</i>		<i>invocavisti.</i>				
granABL.SG		perjuicioABL.SG		has_llamado				

‘yo, por dios, viviré y tú lo has llamado hoy **con tu gran perjuicio**’

Verbo de CONTACTO

- con sustantivos abstractos: *Truc.* 945.

(L477) *Truc.* 945

<i>Iam</i>	<i>hercle</i>	<i>cum</i>	<i>magno</i>	<i>malo</i>	<i>tu</i>	<i>vapula</i>	<i>vir</i>
ahora	EXCL	PREP	granABL.SG	perjuicioABL.SG	2SG	azota	hombreVOC.SG
<i>strenuos.</i>							
fuerteVOC.SG							

‘ahora, por dios, hombre fuerte, azota **con gran perjuicio**’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 175, 245 (L446), *As.* 412, *Men.* 785, *Merc.* 811, *Most.* 424 y *Ps.* 312.

(L478) *As.* 412

<i>Ne</i>	<i>tu</i>	<i>hercle</i>	<i>cum</i>	<i>magno</i>	<i>malo</i>	<i>mihi</i>
ni_siquiera	2SG	EXCL	PREP	granABL.SG	dañoABL.SG	1SG
<i>obviam</i>		<i>occessisti.</i>				
delante		saliste				

‘ni siquiera tú has salido delante de mí **con gran daño**’

Verbos de FISIOLÓGIA-LOCALIZACIÓN

- con sustantivos abstractos: *Rud.* 780 y 923 (L510).

(L479) *Rud.* 780

<i>Vtrum</i>	<i>tu,</i>	<i>leno,</i>	<i>cum</i>	<i>malo</i>	<i>lubentius</i>
una_de_dos	2SG	proxenetaVOC.SG	PREP	perjuicioABL.SG	mejor
<i>quiescis</i>	<i>an</i>	<i>sic</i>	<i>sine</i>	<i>malo,</i>	<i>si</i>
descansas	o	así	PREP	perjuicioABL.SG	si
					<i>copia=st?</i>
					riquezaNOM.SG=es

‘Una de dos, proxeneta ¿prefieres descansar **con desgracia** o sin desgracia si hay riqueza?’

Verbo de PERMISO

- con un sustantivo abstracto: *Aul.* 425.

(L480) *Aul.* 425

<i>Sine,</i>	<i>at</i>	<i>hercle</i>	<i>cum</i>	<i>magno</i>	<i>malo</i>	<i>tuq</i>
permite pero		EXCL	PREP	granABL.SG	perjuicioABL.SG	tuyoABL.SG

‘permíte[lo], pero, por dios, **con gran perjuicio para ti**’

Verbo de POSESIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Amph.* 175.

(L481) *Amph.* 175

<i>habendum</i>	<i>et</i>	<i>ferundum</i>	<i>hoc</i>
ha_de_ser_tenidoNOM.SG	y	ha_de_llevadoNOM.SG	estONOM.SG
<i>onu=st</i>	<i>cum</i>	<i>labore</i>	
cargaNOM.SG=es	PREP	sufrimientoABL.SG	

‘esta carga ha de ser tenida y llevada **con sufrimiento**’

Verbos de SENSACIÓN

- con sustantivos abstractos: *Mil.* 1021, *Rud.* 1225 y *Trin.* 22.

(L482) *Mil.* 1021

<i>hic</i>	<i>astabo</i>	<i>tantisper</i>	<i>cum</i>	<i>hac</i>	<i>forma</i>
aquí	quedaré_pasmado	tanto_tiempo	PREP	estaABL.SG	posturaABL.SG
<i>et</i>	<i>factis</i>	<i>frustra?</i>			
y	hechosABL.PL	en_vano			

‘¿tanto tiempo he de estar aquí **con esta postura** y hechos en vano?’

Verbo *sum*

- con un sustantivo abstracto: *As.* 130.

(L483) *As.* 130

<i>bene</i>	<i>merenti</i>	<i>mala</i>	<i>es,</i>	<i>male</i>	<i>merenti</i>
bien	que_mereceDAT.SG	malaNOM.SG	eres	mal	que_mereceDAT.SG
<i>bona</i>	<i>es</i>	<i>at</i>	<i>malo</i>	<i>cum</i>	<i>tuq</i>
buenaNOM.SG	eres	pero	perjuicioABL.SG	PREP	tuyo

‘para quien merece el bien eres mala, para quien merece el mal eres buena, pero **con tu propio perjuicio**’

Verbos de TRANSFERENCIA

- con sustantivos abstractos: *Aul.* 681 y *Ep.* 516.

(L484) *Ep.* 516

<i>flagitio</i>	<i>cum</i>	<i>maiore</i>	<i>post</i>	<i>reddes</i>	<i>tamen.</i>
desgraciaABL.SG	PREP	mayorABL.SG	después	devuelves	sin_embargo

‘después, sin embargo, [lo] devuelves **con una desgracia mayor**’

En este pasaje el sintagma en ablativo se puede interpretar también como ‘compañía’, pues se puede devolver el asunto y una desgracia mayor, pero la interpretación como ‘modo’ expresa la manera en cómo es devuelto el asunto.

Verbos de VIDA

- con sustantivos abstractos: *Aul.* 14 y *Cist.* 28.

(L485) *Cist.* 28

<i>ita</i>	<i>tamen</i>	<i>vix</i>	<i>vivimus</i>	<i>cum</i>	<i>invidia</i>
así	sin_embargo	difícilmente	vivimos	PREP	envidiaABL.SG

summa
muy_grandeABL.SG

‘así vivimos, sin embargo, difícilmente **con mucha envidia**’

En el caso de la preposición *cum* cabe resaltar que no hay ninguna restricción a la hora de que este papel seleccione un predicado u otro, pero sí es reseñable que solo aparezca con sustantivos abstractos, como si la marca preposicional con sustantivos concretos sirviese para expresar otro papel.

En cuanto a la ausencia de determinación, que M. Bassols apuntaba como uno de los aspectos que justificaba la presencia de la preposición (Bassols 1945: 408 y 409), en los ejemplos recogidos se puede ver que en la mayoría de los casos los ablativos aparecen determinados mediante deícticos (*Mil.* 1021 en L482), posesivos (*As.* 130 en L483) y también calificados con adjetivos (*Cist.* 28 en L485).

2.6.9.3.2. EX

Como se ha visto en la introducción de este apartado, en época clásica, según recoge Baños (2009: 315) esta preposición podía introducir un sintagma de ‘modo’. Estos son los pasajes que he clasificado como ‘modo’ en los que un ablativo aparece con la preposición *ex*.

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN EX CON PAPEL ‘MODO’	
	abstractos
COMUNICACIÓN	1
CONTROL	1
DESPLAZAMIENTO	6
FISIOLOGÍA-LOCALIZACIÓN	1
MEDIDA	1
SENSACIÓN	1
<i>sum</i>	2
TRANSFERENCIA	2
VIDA	1
Total	16

Tabla L30: Ablativos introducidos por la preposición *ex* con papel ‘modo’

Verbo de COMUNICACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Rud.* 1155.

(L486) *Rud.* 1155

<i>Qua</i>	<i>facie</i>	<i>sunt?</i>	<i>responde</i>	<i>ex</i>	<i>ordine</i>
quéABL.SG	carasABL.SG	son	responde	PREP	ordenABL.SG

‘¿Qué cara tienen? Responde **ordenadamente**’

Verbo de CONTROL

- con un sustantivo abstracto: *Truc.* 964

(L487) *Truc.* 964

<i>Lepide</i>	<i>ecastor aucupavi</i>	<i>atque</i>	<i>ex</i>	<i>mea</i>	<i>sententia</i>
hermosamente	EXCL cacé	y	PREP	míaABL.SG	juicioABL.SG

‘[la] cacé hermosamente y **según mi parecer**’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con sustantivos abstractos: *Capt.* 447, *Men.* 1151, *Mil.* 947, *Ps.* 762, *Rud.* 1365 y *Truc.* 961.

(L488) *Men.* 1151

<i>Quoniam</i> como	<i>haec</i> estONOM.PL	<i>evenerunt,</i> sucedieron	<i>frater,</i> hermanoVOC.SG	<i>nostra</i> nuestraABL.SG	<i>ex</i> PREP
<i>sententia,</i> juicioABL.SG	<i>in</i> PREP	<i>patriam</i> patriaAC.SG	<i>redeamus</i> regresaremos	<i>ambo.</i> ambosNOM.DUAL	

‘como ha sucedido esto, hermano, **según nuestro parecer** regresaremos los dos a la patria’

Verbo de FISIOLÓGÍA-LOCALIZACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Merc.* 370.

(L489) *Merc.* 370

<i>postea</i> después	<i>hac</i> estaABL.SG	<i>nocte</i> nocheABL.SG	<i>non</i> no	<i>quievi</i> descansé	<i>satis</i> suficiente
<i>mea</i> míaABL.SG	<i>ex</i> PREP	<i>sententia.</i> juicioABL.SG			

‘**a mi juicio** después de esta noche no he descansado suficiente’

Verbo de MEDIDA

- con un sustantivo abstracto: *Men.* 1019.

(L490) *Men.* 1019

<i>nimis</i> demasiado	<i>bene</i> bien	<i>ora</i> rostroAC.PL	<i>commetavi</i> he_medido	<i>atque</i> y	<i>ex</i> PREP	<i>mea</i> míaABL.SG
<i>sententia.</i> juicioABL.SG						

‘demasiado bien he medido las caras y **según mi parecer**’

Es un uso metafórico de todo el pasaje, quiere decir que los ha medido con los puños.

Verbo de SENSACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *St.* 721

(L491) *St.* 271

<i>sati=n</i>	<i>ut</i>	<i>facete,</i>	<i>aeque</i>	<i>atque</i>	<i>ex</i>	<i>pictura,</i>
bastante=acaso_no	que	hacéis	igualmente	y	PREP	pinturaABL.SG
<i>astitit?</i>						
queda_pasmado						

‘¿acaso no pensáis que se queda pasmado con medida y **buena imagen?**’

En este pasaje, el hecho de que aparezca coordinado con un adverbio de modo (*aeque*) corrobora la clasificación del sintagma *ex pictura* como ‘modo’.

Verbo *sum*

- con sustantivos abstractos: *Cist.* 126 y *Persa* 10.

(L492) *Persa.* 10

<i>neque</i>	<i>satis</i>	<i>sum</i>	<i>ero</i>	<i>ex</i>	<i>sententia,</i>
ni_quiera	suficiente	soy	dueñODAT.SG	PREP	juicioABL.SG

‘ni siguiera soy suficiente para mi dueño, **según su juicio**’

Verbos de TRANSFERENCIA

- con sustantivos abstractos: *Men.* 273 y *Merc.* 94.

(L493) *Men.* 273

<i>Bene</i>	<i>opsonavi</i>	<i>atque</i>	<i>ex</i>	<i>mea</i>	<i>sententia,</i>
bien	abastecí	y	PREP	míaABL.SG	juicioABL.SG

‘he abastecido bien y **según mi parecer**’

Verbo de VIDA

- con un sustantivo abstracto: *Persa* 18.

(L494) *Persa* 18

{SAG.} *Quid agitur?*

qué se_actúa

{TOX.} *Vivitur.*

se vive

{SAG.} *Sati=n*

suficiente=acaso_no

ergo

por_tanto

ex

PREP

sententia?

juicioABL.SG

{SAG.} ¿qué se hace?

{TOX.} Se vive

{SAG.} ¿acaso no es suficiente por tanto **según su parecer?**

En el caso de esta preposición hay que resaltar, en primer lugar, que solo aparece con sustantivos abstractos y en segundo lugar, la presencia del sustantivo *sententia* en la mayoría de las ocasiones acompañada de *ex* para expresar el juicio o el parecer de alguien. Además se puede ver que estos usos de *ex* para la expresión del ‘modo’ están muy cerca de la ‘procedencia’, en un uso metafórico, como ve en los pasajes con *sententia* (por ejemplo *Men.* 1019 en L490 y *St.* 271 en L491).

2.6.9.3.3. *IN*

Como ocurre con la preposición *ex*, se trata de otra de las preposiciones que en época clásica puede introducir un sintagma con papel ‘modo’. Los pasajes en el corpus de Plauto no son muy numerosos:

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN <i>IN</i> CON PAPEL ‘MODO’	
	abstractos
DESPLAZAMIENTO	1
FISIOLOGÍA	1
PERCEPCIÓN	1
PERCEPCIÓN-MODIFICACIÓN	1
<i>sum</i>	2
Total	6

Tabla L31: Ablativos introducidos por la preposición *in* con papel ‘modo’

Verbo de DESPLAZAMIENTO

- con un sustantivo abstracto: *Most.* 810.

(L495) *Most.* 810

<i>Ah,</i>	<i>cave</i>	<i>tu</i>	<i>illi</i>	<i>obiectes</i>	<i>nunc</i>	<i>in</i>
EXCL.	atiende	2SG	aquelDAT.SG	lances	ahora	PREP
<i>aegritudine,</i>	<i>te</i>	<i>has</i>	<i>emisse.</i>			
amarguraABL.SG	2SG	estas	haber_comprado			

‘ah, atiende ahora que le lances **con amargura** que tú las has comprado’

El sustantivo que aparece en ablativo, susceptible de ser concebido como una situación, y el verbo, de DESPLAZAMIENTO figurado, ayudan a esta interpretación entre ‘modo’ y ‘ubicación’.

Verbo de FISIOLÓGÍA

- con un sustantivo abstracto: *As.* 253.

(L496) *As.* 253

<i>ibi</i>	<i>tu</i>	<i>ad</i>	<i>hoc</i>	<i>diei</i>	<i>tempus</i>	<i>dormitasti</i>
donde	2SG	PREP	eseAC.SG	díaGEN.SG	tiempoAC.SG	dormitaste
<i>in</i>	<i>otia</i>					
PREP	ocioABL.SG					

‘donde tú dormitaste en el tiempo de ese día **sin hacer nada**’

Verbo de PERCEPCIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Mil.* 875.

(L497) *Mil.* 875

<i>domi</i>	<i>demonstravi</i>	<i>in</i>	<i>ordine</i>
casaLOC.SG	he_enseñado	PREP	ordenABL.SG

‘en casa he enseñado [este asunto] **en orden**’

Verbo de PERCEPCIÓN-MODIFICACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Trin.* 278.

(L498) *Trin.* 278

<i>ne=que tibi</i>	<i>ero</i>	<i>in</i>	<i>mora</i>	<i>ne=que latebrose</i>	<i>me</i>		
no=y	2SG	señorDAT.SG	PREP	retrasoABL.SG	no=y	secretamente	1SG
<i>abs</i>	<i>tuo</i>	<i>conspectu</i>	<i>occultabo.</i>				
PREP	tuyoABL.SG	vistaABL.SG	ocultaré				

‘y de tu vista, para ti, señor, no me ocultaré ni **con retraso** ni secretamente’

Verbo *sum*

- con sustantivos abstractos: *Poen.* 590 y *Ps.* 676.

(L499) *Ps.* 676

<i>iam</i>	<i>institutā</i>	<i>ornata</i>	<i>cuncta</i>	<i>in</i>	<i>ordine</i>
ya	colocada _{NOM.SG}	adornada _{NOM.SG}	puesta _{NOM.SG}	PREP	orden _{ABL.SG}

‘ya colocada, adornada y puesta **en orden**’

En este pasaje el verbo *sum* está omitido, se trata de una oración nominal en la que los participios y adjetivos cumplen la función sintáctica de atributo de un verbo *sum* no expreso.

De nuevo las restricciones se limitan solamente a la abstracción del sustantivo que desempeña esta función acompañado de una preposición. La explicación del uso de esta preposición es mediante una abstracción en la que las situaciones, que pueden ser concebidas como ‘tiempo’ o ‘ubicación’ pasan a interpretarse como ‘modo’, como se puede ver en *Most.* 810 (L495) o *As.* 253 (L496), como ya se ha visto que ocurría con *ex* a partir de la ‘procedencia’ (*Men.* 1019 en L490 o *St.* 271 en L491).

2.6.9.3.4. *PRO*

Una explicación similar a la dada para la preposición anterior se podría dar para el hecho de que *pro* con ablativo desempeñe el papel de ‘modo’: a partir del ámbito local ha derivado un uso más abstracto de dichos sintagmas y llega a expresar el papel ‘modal’.

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN <i>PRO</i> CON PAPEL ‘MODO’	
	abstractos
PERCEPCIÓN	1
PETICIÓN	3
<i>sum</i>	1
Total	4

Tabla L32: Ablativos introducidos por la preposición *pro* con papel ‘modo’

Verbo de PERCEPCIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Bacch.* 131

(L500) *Bacch.* 131

<i>satis</i>	<i>ut</i>	<i>commode</i>	<i>pro</i>	<i>dignitate</i>	<i>opsoni</i>
suficiente	que	cómodamente	PREP	dignidadABL.SG	viandaGEN.SG
<i>haec</i>	<i>concuret</i>	<i>cocus.</i>			
estoAC.SG	atienda	cocineroAC.SG			

‘es suficiente que por comodidad el cocinero atienda esto **con la dignidad** de las viandas’

En este pasaje el sintagma *pro dignitate* es susceptible de ser interpretado como ‘modo’ (según la traducción dada) o como ‘causa’ («a causa de la comodidad del cocinero»).

Verbos de PETICIÓN

- con sustantivos abstractos: *Capt.* 244 y *Cas.* 371 y *Rud.* 1393.

(L501) *Capt.* 244

<i>quom</i>	<i>antehac</i>	<i>pro</i>	<i>iure</i>	<i>imperitabam</i>	<i>meo</i>
cuando	antes	PREP	modoABL.SG	mandaba	míoABL.SG

‘cuando antes te mandaba **a mi modo**’

Verbo *sum*

- con un sustantivo abstracto: *Rud.* 1115.

(L502) *Rud.* 1115

<i>Tum</i>	<i>pol</i>	<i>tu</i>	<i>pro</i>	<i>portione</i>	<i>nec</i>	<i>vir</i>
entonces	EXCL	2SG	PREP	porporciónABL.SG	ni	hombreNOM.SG
<i>nec</i>	<i>mulier</i>	<i>mihi</i>	<i>es.</i>			
ni	mujerNOM.SG	1SG	eres			

‘Entonces, por dios, **en proporción** no eres para mí ni marido ni mujer’

Como se vio con las preposiciones anteriores, *pro* solo aparece con sustantivos abstractos, porque su uso con concretos se puede interpretar como ‘causa’ o como ‘sustitución’ (como se verá en el capítulo 2.6.14). Además se puede ver en *Bacch.* 131 (L500) que este papel confluye con la ‘causa’.

2.6.9.3.5. SINE

Al ser la forma negativa de *cum* (Baños 2009: 335), no es de extrañar que esta preposición sirva para introducir los mismos papeles y, entre ellos, también el ‘modo’. Los sustantivos con los que aparece son abstractos y no hay restricción en los predicados verbales. Estos son los pasajes:

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN SINE CON PAPEL ‘MODO’	
	abstracto
ADQUISICIÓN	1
COMUNICACIÓN	5
CONTACTO	1
DESPLAZAMIENTO	7
DISPOSICIÓN	1
ELECCIÓN	1
FISIOLOGÍA-CREACIÓN	1
FISIOLOGÍA-LOCALIZACIÓN	1
PETICIÓN	1
POSTURA/ POSICIÓN	1
<i>sum</i>	1
TRANSFERENCIA	7
USO	1
Total	27

Tabla L33: Ablativos introducidos por la preposición *sine* con papel ‘modo’

Verbo de ADQUISICIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Truc.* 5.

(L503) *Truc.* 5

<i>scio</i>	<i>rem</i>	<i>quidem</i>	<i>urbis</i>	<i>me</i>	<i>ablaturum</i>
sé	asuntoAC.SG	sin_duda	ciudadGEN.SG	1SG	haber_de_robar
<i>sine</i>	<i>mora;</i>				
PREP	dilaciónABL.SG				

‘sin duda sé que he de robar lo de la ciudad **sin dilación**’

Verbos de COMUNICACIÓN

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 742, *Ep.* 146 (L348) (*periculum* y *cura*) y *Poen* 242 (*lepor* y *suavitas*).

(L504) *Poen.* 242

<i>quam</i>	<i>si</i>	<i>salsa</i>	<i>muriatica</i>	<i>esse</i>	<i>autumantur</i>
REL.AC.SG	si	salsaABL.SG	muriáticaABL.SG	ser	se_afirma
<i>sine</i>	<i>omni</i>	<i>lepore</i>	<i>et</i>	<i>sine</i>	<i>suavitate</i>
PREP	todoABL.SG	encantoABL.SG	y	PREP	dulzuraABL.SG

‘si se afirma **sin ningún encanto** ni **dulzura** que sea con salsa muriática’

Verbo de CONTACTO

- con un sustantivo abstracto: *Rud.* 1125.

(L505) *Rud.* 1125

<i>Non</i>	<i>ego</i>	<i>te</i>	<i>comprimere</i>	<i>possum</i>	<i>sine</i>	<i>malo?</i>
no	1SG	2SG	apretar	puedo	PREP	perjuicioABL.SG

‘¿no puedo apretarte **sin perjuicio?**’

En este pasaje el sintagma *sine malo* puede ser concebido también como ‘consecuencia’.

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con sustantivos abstractos: *Capt.* 457, *Most.* 414, *Rud.* 461, *St.* 352, *Trin.* 733, 735 y 415.

(L506) *Rud.* 461

<i>ut</i>	<i>sine</i>	<i>labore</i>	<i>hanc</i>	<i>extraxi,</i>	<i>praefiscine.</i>
porque	PREP	esfuerzoABL.SG	estaAC.SG	he_sacado	sin_ofender

‘porque, sin ofender, la he sacado **sin esfuerzo**’

Verbo de DISPOSICIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Merc.* 22.

(L507) *Merc.* 22

<i>nec</i>	<i>pol</i>	<i>profecto</i>	<i>quisquam</i>	<i>sine</i>	<i>grandi</i>	<i>malo</i>
ni	EXCL	de_hecho	alguienNOM.SG	PREP	granABL.SG	perjuicioABL.SG
<i>praequam</i>	<i>res</i>	<i>patitur</i>	<i>studuit</i>	<i>elegantiae.</i>		
en_comparación	asunto	sufre	esforzó	eleganciaDAT.SG		

‘por dios, si nisiquiera alguien se ha esforzado por la elegancia **sin gran perjuicio** en comparación con lo que se sufre’

Verbo de ELECCIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Bacch.* 974.

(L508) *Bacch.* 974

<i>quadringentos</i>	<i>filios</i>	<i>habet</i>	<i>atque</i>	<i>equidem</i>	<i>omnis</i>
cuatrocientosAC.PL	hijoAC.PL	tiene	y	sin_duda	todoAC.PL
<i>lectos</i>	<i>sine</i>	<i>probra</i>			
elegidoAC.PL	PREP	deshonorABL.SG			

‘tiene cuatrocientos hijos y todos, sin duda, elegidos **sin deshonor**’

Verbo de FISIOLÓGIA-CREACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Amph.* 1100.

(L509) *Amph.* 1100

<i>ita</i>	<i>profecto</i>	<i>sine</i>	<i>dolore</i>	<i>peperit.</i>
así	de_hecho	PREP	dolorABL.SG	ha_parido

‘así, de hecho, ha parido **sin dolor**’

Verbo de FISIOLÓGIA-LOCALIZACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Rud.* 923.

(L510) *Rud.* 923

<i>sine</i>	<i>lucro</i>	<i>et</i>	<i>cum</i>	<i>malo</i>	<i>quiescunt.</i>
PREP	beneficioABL.SG	y	PREP	perjuicioABL.SG	descansan

‘descansan **sin beneficio** y con perjuicio’

Verbo de PETICIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Trin.* 499.

(L511) *Trin.* 499

<i>sine</i>	<i>dote</i>	<i>posco</i>	<i>tuam</i>	<i>sororem</i>	<i>filio.</i>
PREP	doteABL.SG	pido	tuyaAC.SG	hermanaAC.SG	hijoDAT.SG

‘pido **sin dote** a tu hermana para mi hijo’

En este pasaje el sintagma *sine dote* puede ser interpretado también como ‘instrumento’, sin el cual no puede pedir la mano de la hermana.

Verbo de POSTURA-POSICIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Aul.* 606.

(L512) *Aul.* 606

<i>nunc</i>	<i>sine</i>	<i>omni</i>	<i>suspicione</i>	<i>in</i>	<i>ara</i>	<i>hic</i>
ahora	PREP	todaABL.SG	sospechaABL.SG	PREP	altarABL.SG	aquí
<i>adsidam</i>		<i>sacra;</i>				
sentaré		sagradaABL.SG				

‘ahora me sentaré aquí **sin ninguna sospecha**, en el altar sagrado’

Verbo *sum*

- con un sustantivo abstracto: *Bacch.* 1.

(L513) *Bacch.* 1

<i>quibus</i> REL. DAT.PL	<i>ingenium</i> ingenioNOM.SG	<i>in</i> PREP	<i>animo</i> ánimoABL.SG	<i>utibile=st,</i> útilNOM.SG=es
<i>modicum</i> agradableNOM.SG y	<i>et</i>	<i>sine</i> PREP	<i>vernilitate</i> servilismoABL.SG	

‘para quienes el ingenio en el ánimo es útil, agradable y **sin servilismo**’

Verbos de TRANSFERENCIA

- con sustantivos abstractos: *Curc.* 669, *Trin.* 585, 605, 681, 691, 693 y 714.

(L514) *Curc.* 669

<i>sine</i> PREP	<i>controversia</i> dicusiónABL.SG	<i>omne</i> todoAC.SG	<i>argentum</i> plataAC.SG	<i>reddere.</i> devolver
---------------------	---------------------------------------	--------------------------	-------------------------------	-----------------------------

‘devolver toda la plata **sin discutir**’

Verbo de USO

- con un sustantivo abstracto: *Merc.* 146.

(L515) *Merc.* 146

<i>quod</i> lo_que	<i>quisquam</i> alguienNOM.SG	<i>uti</i> usar	<i>possiet sine</i> pudiera PREP	<i>malo</i> perjuicioABL.SG	<i>omni,</i> todoABL.SG
-----------------------	----------------------------------	--------------------	-------------------------------------	--------------------------------	----------------------------

‘lo que alguien pudiera usar **sin ningún perjuicio**’

Con los datos que aparecen se puede decir que, como en los casos anteriores, los sustantivos abstractos son los que desempeñan este papel. Los verbos con los que aparecen con estos sintagmas preposicionales de papel ‘modo’ en más ocasiones son los de TRANSFERENCIA y DESPLAZAMIENTO, aunque la semántica de los predicados no es restrictiva a la hora de aceptar esta complementación. Como vimos en el capítulo dedicado a la ‘compañía’ (cf. las conclusiones de ese capítulo en 2.6.8.4), la preposición *sine* no parece restringirse a un papel, sino que sirve para expresar la ausencia de un elemento en un papel. En el caso del ‘modo’, con esta preposición ‘modo’ se confunde con ‘consecuencia’ en *Rud.* 1125 (L505) y con ‘instrumento’ en *Trin.* 499 (L511).

2.6.9.4. Conclusiones

En cuanto a la marcación del ‘modo’, en el corpus de Plauto, hemos podido ver que confluyen distintas marcas: el ablativo solo y con las preposiciones *cum*, *ex*, *in*, *pro* y *sine*. A partir de los datos expuestos en este capítulo extraigo las siguientes conclusiones:

1. Que no existe una restricción en los predicados a la hora de aparecer con este papel semántico y que son los predicados más frecuentes (los de DESPLAZAMIENTO y COMUNICACIÓN y *facio* y *sum*), los que aparecen más veces con sintagmas que desempeñan el papel de modo.
2. En cuanto a los sustantivos, se puede afirmar con rotundidad que son los abstractos los que desempeñan este papel, además cuando es un sustantivo concreto el que aparece como ‘modo’ lo hace en un sentido metafórico y no real, haciendo referencia a una disposición (*cor*: Ps.1321 en L434 y *Ep*. 146 en L438), una posición (*pes* en *Mil*. 344, ejemplo L454 y *manus* en *Cas*. 850, ejemplo L466).
3. Cuando el sustantivo hace referencia a un lugar, la interpretación puede ser metafórica o real: *recta via* en *Cas*. 881 (L445) puede ser interpretado como «directamente» o como «por el camino recto». Incluso algunos sustantivos abstractos son susceptibles de la interpretación como ‘instrumento’, dado su significado: *lex* en *Cist*. 532 (L472) y *lucrum* en *Amph*. 6 (L456).
4. En cuanto a las preposiciones hay que resaltar que *ex* e *in* mantienen el sentido originario de ‘procedencia’ y ‘ubicación’ respectivamente: *St*. 271 (L490) y *Most*. 810 (L494) entre otros. *Pro*, por su parte, se vincula a la ‘causa’ (*Bacch*. 131 en L499); mientras *sine* tiene un sentido más ambiguo que marca la ausencia de ‘modo’.
5. *Cum* es la preposición más frecuente para la expresión del ‘modo’ después del mero ablativo y no parece que haya restricciones en su uso, pues como hemos podido ver los sustantivos pueden parecer tanto determinados (*cum hac forma* en *Mil*. 1021 en L481) como sin determinación alguna (*cum lucro* en *Ep*. 516 en L483).

2.6.10. Datación

2.6.10.1. Marcación y restricciones léxicas en latín

Como recoge E. Torrego (2008), una de las marcas que utiliza la lengua latina para expresar las nociones temporales que ella incluye dentro de la *Location temporelle* y la *Extension temporelle* es el ablativo, además de las marcas preposicionales y los adverbios temporales. En su artículo trata de establecer los mecanismos para interpretar las nociones temporales realizadas por estos ablativos que no tienen otra marca morfológica ni gramatical que permita su clasificación.

Sin embargo en este trabajo no entro en la distinción de las nociones temporales dentro de la ‘datación’ que se recogen tanto en E. Torrego (2008) como en J. M. Baños (2009), sino de ver el funcionamiento del caso ablativo con y sin preposición en la expresión de la ‘datación’. Además, dedicaré un apartado a las construcciones de ablativo absoluto que tienen también papel temporal.

2.6.10.2. Regímenes verbales

Es de esperar que, en un principio, la semántica del verbo no determine por lo general la presencia de un complemento que exprese ‘datación’. Sin embargo, en este capítulo lo interesante es ver cuáles son los sustantivos que desempeñan este papel:

ABLATIVOS SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL 'DATACIÓN'				
	concretos ⁸⁶	abstractos		Total
		tiempo ⁸⁷	otros ⁸⁸	
ACTIVIDAD		2	1	3
ADQUISICIÓN		2		2
APARIENCIA		1		1
COMUNICACIÓN		4		4
CONOCIMIENTO		4		4
CONSUMO		2		2
CONTROL		2		2
DESPLAZAMIENTO	1	22	4	27
DESPLAZAMIENTO- TRANSFERENCIA		4		4
DESTRUCCIÓN		1		1
ELECCIÓN			1	1
<i>facio</i>		1		1
FISIOLOGÍA		1		1
FISIOLOGÍA-CREACIÓN		2		2
FISIOLOGÍA- LOCALIZACIÓN		1		1
INDUCCIÓN		1		1
MANERA/ MOVIMIENTO		1		1
MODIFICACIÓN		3		3
OBLIGACIÓN		1		1
PERCEPCIÓN		8	1	9
PETICIÓN		1	1	2
POSESIÓN		1		1
POSTURA-POSICIÓN		1		1
PROPIEDAD		3		3
PROPIEDAD- MODIFICACIÓN		1		1
SENSACIÓN			1	1
<i>sum</i>		13	2	15
TRANSFERENCIA		6		6
VIDA		5		5
Total	1	94	11	107

Tabla L34: Ablativos sin preposición con papel 'datación'

⁸⁶ El sustantivo es *via*.

⁸⁷ Los sustantivos incluidos en este grupo son *aestas*, *aetas*, *annona*, *annus*, *biennium*, *conticinium*, *crepusculum*, *diluculum*, *hiems*, *mensis*, *nox*, *sexenium*, *tempestas*, *tempus*, *triduum* y *triennium*.

⁸⁸ Los sustantivos incluidos en este grupo son *adventus*, *bellum*, *exercitus*, *opportunitas*, *opus*, *prandium*, *principium*, *res* y *salus*.

Verbos de ACTIVIDAD

- con sustantivos abstractos de tiempo: *Merc.* 227 y *Truc.* 907.

- con otro sustantivo abstracto: *Ps.* 188.

(L516) *Ps.* 188

<i>principio</i>	<i>Hedytium,</i>	<i>te=cum</i>	<i>ago,</i>
principioABL.SG	HeditioAC.SG	2SG=PREP	actúo

‘Al principio, Heditio, actúo contigo’

Verbos de ADQUISICIÓN

- con sustantivos abstractos de tiempo: *Men.* 205 y *Poen.* 848.

(L517) *Men.* 205

<i>Quattuor</i>	<i>minis</i>	<i>ego</i>	<i>emi</i>	<i>istanc</i>	<i>anno</i>
cuatroABL.PL	minaABL.PL	1SG	compré	esaAC.SG	añoABL.SG

<i>uxori</i>	<i>meae.</i>
mujerDAT.SG	míaDAT.SG

‘por cuatro minas compré esa a mi mujer **hace un año**’

Verbo de APARIENCIA

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Curc.* 260.

(L518) *Curc.* 260

<i>Hac</i>	<i>nocte</i>	<i>in</i>	<i>somnis</i>	<i>visus</i>	<i>sum</i>	<i>viderier</i>
estaABL.SG	nocheABL.SG	PREP	sueñoABL.PL	parecido	soy	ver

<i>procul</i>	<i>sedere</i>	<i>longe</i>	<i>a</i>	<i>me</i>	<i>Aesculapium,</i>
bastante	sentarse	lejos	PREP	1SG	EsculapioAC.SG

‘**esta noche** en sueños me ha parecido ver a Esculapio que se sentaba bastante lejos de mí’

Verbos de COMUNICACIÓN

- con sustantivos abstractos de tiempo: *Amph.* 91, *Men.* 1156, *Most.* 505 y *Ps.* 279.

(L519) *Men.* 1156

{MES.}	<i>Ergo</i>	<i>nunciam</i>	<i>vis</i>	<i>conclamari</i>	<i>auctionem</i>	<i>fore?</i>
	pues	ahora	quieres	anunciar	subastaAC.SG	públicamente

{MEN.}	<i>Equidem</i>	<i>die</i>	<i>septimi.</i>
	sin_duda	díaABL.SG	séptimogen.SG

‘{MES.} Por tanto, ¿quieres que anuncie ahora la subasta públicamente?’

{MEN.} Sin duda, **el séptimo día**’

Verbos de CONOCIMIENTO

- con sustantivos abstractos de tiempo: *Capt.* 717 (*die* y *nox*), *Curc.* 14 y *Most.* 881.

(L520) *Capt.* 717

<i>tu</i> 2SG	<i>una</i> unaABL.SG	<i>nocte</i> nocheABL.SG	<i>postulavisti</i> pediste	<i>et</i> CONJ	<i>die</i> díaABL.SG
<i>recens</i> recienteAC.SG	<i>captum</i> capturadoAC.SG	<i>hominem,</i> hombreAC.SG	<i>nuperum</i> jovenAC.SG	<i>novicium,</i> nuevo_esclavoAC.SG	
<i>te</i> 2SG	<i>perdocere</i> enseñar				

‘te pediste enseñar en **una sola noche y un día** al hombre recién capturado, joven nuevo esclavo’

Verbos de CONSUMO

- con sustantivos abstractos de tiempo: *Aul.* 380 y *Rud.* 181.

(L521) *Aul.* 380

<i>festu</i> festivoABL.SG	<i>die</i> díaABL.SG	<i>si</i> si	<i>quid</i> algo	<i>prodegeris,</i> derrocharás
-------------------------------	-------------------------	-----------------	---------------------	-----------------------------------

‘si **el día festivo** has de derrochar algo’

Verbos de CONTROL

- con sustantivos abstractos de tiempo: *Bacch.* 928 y *Capt.* 731.

(L522) *Bacch.* 928

<i>mille</i> milABL.SG	<i>cum</i> PREP	<i>numero</i> cantidadABL.SG	<i>navium</i> naveGEN.SG	<i>decumo</i> décimoABL.SG	<i>anno</i> añoABL.SG
<i>post</i> después	<i>subegerunt.</i> sometieron				

‘sometieron [Pérgamo] con una gran cantidad de naves después de **diez años**’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con sustantivos concretos: *Mil.* 253.

- con sustantivos abstractos de tiempo: *Amph.* 276, 514, 532, 546, 670, *As.* 685, *Aul.* 70, *Bacch.* 30, *Ep.* 639, *Men.* 822, *Mil.* 439, *Most.* 440, 579, 1018-1020, *Poen.* 114, 344, *Ps.* 1173, *Rud.* 4, 561, 637, 1187 y *Truc.* 248.

- con otros sustantivos abstractos: *Amph.* 203, 737, *Ep.* 203 y *Merc.* 964.

(L523) *Mil.* 253

<i>dum</i> mientras	<i>modo</i> solo	<i>hunc</i> esteAC.SG	<i>prima</i> primeraABL.SG	<i>via</i> caminoABL.SG	<i>inducamus,</i> metamos
<i>vera</i> verdaderoAC.PL	<i>ut</i> que	<i>esse</i> ser	<i>credat</i> crea	<i>quae</i> REL.AC.SG	<i>mentibimur.</i> mentiremos

‘mientras lo metamos **en primer lugar** para que crea que es verdad lo que diremos de mentira’

En este pasaje el sustantivo *via* está usado de forma metafórica, como vimos en *Cas.* 881 (L445), de forma que ya no hace referencia a un lugar concreto, sino que desempeña otro papel, en *Cas.* 881 era ‘modo’ y aquí ‘datación’.

(L524) *Men.* 822⁸⁹

<i>nisi</i> salvo	<i>quo</i> CONJ	<i>nocte</i> nocheABL.SG	<i>hac</i> estaABL.SG	<i>emigrastis.</i> has_mudado
----------------------	--------------------	-----------------------------	--------------------------	----------------------------------

‘salvo que te hayas mudado **esta noche**’

(L525) *Amph.* 203

<i>Principio</i> principioABL.SG	<i>ut</i> porque	<i>illo</i> aquelABL.SG	<i>advenimus,</i> llegamos	<i>ubi</i> donde	<i>primum</i> primer_lugar
<i>terram</i> tierraAC.SG	<i>tetigimus,</i> tocamos				

‘porque **en aquel principio** que llegamos, donde tocamos tierra en primer lugar’

Verbos de DESPLAZAMIENTO-TRANSFERENCIA

- con sustantivos abstractos de tiempo: *Curc.* 656, *Poen.* 758, *Ps.* 234 y *Rud.* 84.

(L526) *Rud.* 84

<i>tempestatem</i> tempestadAC.SG	<i>cuius</i> REL.GEN.SG	<i>modi</i> claseGEN.SG	<i>Neptunus</i> NeptunONOM.SG	<i>nobis</i> 1PL	<i>nocte</i> nocheABL.SG
<i>hac</i> estaABL.SG	<i>misit</i> ha_enviado	<i>proxima.</i> anteriorABL.SG			

‘Menuda tempestad que nos ha enviado Neptuno **esta noche**’

⁸⁹ Para este pasaje se ha optado por la lectura que ofrece A. Ernout (1963).

Verbo de DESTRUCCIÓN

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Rud.* 354.

(L527) *Rud.* 354

<i>Confracta</i> destruidaNOM.SG	<i>est,</i> es	<i>mi</i> míoVOC.SG	<i>Trachalio,</i> TracalioVOC.SG	<i>hac</i> estaABL.SG
<i>nocte</i> nocheABL.SG	<i>navis</i> naveNOM.SG	<i>nobis.</i> 1PL		

‘**esta noche**, quiero Tracalio, nuestra nave ha sido destruida’

Verbo de ELECCIÓN

- con otro sustantivo abstracto: *Ps.* 602.

(L528) *Ps.* 602

<i>hoc</i> estoAC.SG	<i>praevertar</i> prefiero	<i>principia</i> principioABL.SG
-------------------------	-------------------------------	-------------------------------------

‘**al principio** prefiero esto’

Verbos *facio*

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Bacch.* 296.

(L529) *Bacch.* 296

<i>Reversionem</i> regresoAC.SG	<i>ad</i> PREP	<i>terram</i> tierraAC.SG	<i>faciunt</i> hacen	<i>vesperi.</i> tardeABL.SG
------------------------------------	-------------------	------------------------------	-------------------------	--------------------------------

‘**por la tarde** hacen el regreso a tierra’

Verbo de FISIOLÓGÍA

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Cas.* 857.

(L530) *Cas.* 857

<i>numquam</i> nunca	<i>ecastor</i> EXCL	<i>ullo</i> ningunoABL.SG	<i>die</i> díaABL.SG	<i>risi</i> he_reído	<i>adaeque,</i> igual
-------------------------	------------------------	------------------------------	-------------------------	-------------------------	--------------------------

‘y nunca, **ningún día**, por díos, me he reído igual’

Verbo de FISIOLÓGÍA-CREACIÓN

- con sustantivos abstractos de tiempo: *Aul.* 798 y *Cist.* 163.

(L531) *Aul.* 798

<i>nam</i> pues	<i>tua</i> tuyaNOM.SG	<i>gnata</i> hijaNOM.SG	<i>peperit,</i> ha_parido	<i>decumo</i> décimoABL.SG
<i>mense</i> mesABL.SG	<i>post:</i> después			

‘pues tu hija ha parido **cumplido el décimo mes**’

Verbo de FISIOLÓGÍA-LOCALIZACIÓN

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Merc.* 370.

(L532) *Merc.* 370

<i>poste</i> después	<i>hac</i> estaABL.SG	<i>nocte</i> nocheABL.SG	<i>non</i> no	<i>quievi</i> he_descansado	<i>satis</i> suficiente
<i>mea</i> míaABL.SG	<i>ex</i> PREP	<i>sententia.</i> juicioABL.SG			

‘después **esta noche** no he descansado suficiente a mi juicio’

Verbos de INDUCCIÓN

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Rud.* 362.

(L533) *Rud.* 362

<i>Neptunus</i> NeptunONOM.SG	<i>magnis</i> grandeDAT.PL	<i>poculis</i> bebidaDAT.PL	<i>hac</i> estaABL.SG	<i>nocte</i> nocheABL.SG	<i>eum</i> ese
<i>invitavit.</i> ha_invitado					

‘Neptuno lo ha invitado **esta noche** a grandes bebidas’

Verbo de MANERA-MOVIMIENTO

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Curc.* 451.

(L534) *Curc.* 451

<i>ita</i> así	<i>non</i> no	<i>potuere</i> han_podido	<i>uno</i> unABL.SG	<i>anno</i> añoABL.SG	<i>circumirier.</i> dar_la_vuelta
-------------------	------------------	------------------------------	------------------------	--------------------------	--------------------------------------

‘así no han podido dar la vuelta **en un único año**’

Verbos de MODIFICACIÓN

- con sustantivos abstractos de tiempo: *Capt.* 127 y *Mil.* 689 y *Rud.* 1307⁹⁰.

(L535) *Capt.* 127

<i>visam</i>	<i>ne</i>	<i>nocte</i>	<i>hac</i>	<i>quippiam</i>
veré	que_no	nocheABL.SG	estaABL.SG	algunoNOM.PL

turbaverint.
hayan_molestado

‘voy a ver que **esta noche** nadie haya molestado’

Verbo de OBLIGACIÓN

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Cist.* 159.

(L536) *Cist.* 159

<i>is=que</i>	<i>hic</i>	<i>compressit</i>	<i>virginem,</i>	<i>adulescentulus,</i>
eseNOM.SG=y	aquí	forzó	virgenAC.SG	jovenzueloNOM.SG

<i>vi,</i>	<i>vinulentus</i>	<i>multa</i>	<i>nocte</i>	<i>in</i>	<i>via.</i>
fuerzaABL.SG	borrachonNOM.SG	profundaABL.SG	nocheABL.SG	PREP	calleABL.SG

‘y aquí en la calle ese, el jovenzuelo, forzó con violencia, borracho, a la virgen
en plena noche’

Verbos de PERCEPCIÓN

- con sustantivos abstractos de tiempo: *Bacch.* 170, *Cas.* 40, *Curc.* 247, *Men.* 749, *Merc.* 66, *Mil.* 383, *Rud.* 596 y *Truc.* 497.

- con otros sustantivos abstractos: *Most.* 381.

(L537) *Curc.* 247

<i>si</i>	<i>narrem</i>	<i>tibi</i>	<i>hac</i>	<i>nocte</i>	<i>quod</i>	<i>ego</i>
si	cuenta	2SG	estaABL.SG	nocheABL.SG	REL.AC.SG	1SG

<i>somniavi</i>	<i>dormiens?</i>
he_soñado	durmiendo

‘[¿...] si te contara lo que he soñado esta noche cuando dormía?’

⁹⁰ Siguiendo la lectura propuesta por E. Paratore (2004).

(L538) *Most.* 381

<i>sicut</i>	<i>ego</i>	<i>adventu</i>	<i>patris</i>	<i>nunc</i>	<i>quaero quid</i>
y_así	1SG	llegadaABL.SG	padreGEN.SG	ahora	busco INT.AC.SG
<i>faciam miser.</i>					
haré	triste				

‘y así yo, **con la llegada** de mi padre, busco ahora qué haré, triste de mí’

En este pasaje parece que el ablativo se puede interpretar como un ablativo absoluto. El hecho de que sea un sustantivo deverbativo favorece esta interpretación, y el genitivo que lo acompaña se puede interpretar como un genitivo subjetivo.

Verbos de PETICIÓN

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *As.* 439.

- con otro sustantivo abstracto: *Cas.* 887.

(L539) *Cas.* 887

<i>inlecebram</i>	<i>stupri</i>	<i>principio</i>	<i>eam</i>	<i>savium</i>	<i>posco,</i>
halagadaAC.SG	violenciaGEN.SG	principioABL.SG	esaAC.SG	besoAC.SG	pido

‘**en el principio** de la violencia le pido un beso a la halagada’

Verbo de POSESIÓN

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Bacch.* 341.

(L540) *Bacch.* 341

<i>quin</i>	<i>habeas illud</i>	<i>quo</i>	<i>die</i>	<i>illuc</i>	<i>veneris.</i>
porque	tengas aquelloAC.SG	REL.ABL.SG	díaABL.SG	ADV	vendrás

‘porque lo tengas **aquel día** que vengas’

Verbo de POSTURA-POSICIÓN

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Rud.* 498.

(L541) *Rud.* 498

<i>in</i>	<i>carcere</i>	<i>illo</i>	<i>potius</i>	<i>cubuissem</i>	<i>die</i>
PREP	cárcelABL.SG	aquelABL.SG	mejor	habría_acostado	díaABL.SG

‘[habría sido] mejor que me hubiese acostado **aquel día** en la cárcel’

Verbos de PROPIEDAD

- con sustantivos abstractos de tiempo: *Merc.* 982, 983a y *Most.* 1148.

(L542) *Merc.* 983a

<i>vacuom</i>	<i>esse</i>	<i>istac</i>	<i>ted</i>	<i>aetate</i>	<i>his</i>
vacíoAC.SG	ser	esaABL.SG	2SG	edadABL.SG	estoABL.PL
<i>decebat</i>	<i>noxiiis.</i>				
convenía	ofensaABL.PL				

‘te convenía **a esa edad** que te alejaras vacío de estas ofensas’

Verbo de PROPIEDAD-MODIFICACIÓN

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Truc.* 424.

(L543) *Truc.* 424

<i>quinto</i>	<i>die</i>	<i>quod</i>	<i>fieri</i>	<i>oportet.</i>
quintoABL.SG	díaABL.SG	REL.AC.SG	producirse	conviene

‘conviene que se produzca **al quinto día**’

Verbo de SENSACIÓN

- con otro sustantivo abstracto: *Merc.* 40.

(L544) *Merc.* 40

<i>principio</i>	<i>ut</i>	<i>ex</i>	<i>ephebis</i>	<i>aetate</i>	<i>exii</i>
principioABL.SG	como	PREP	adolescenteDAT.PL	edadABL.SG	he_salido
<i>atque</i>	<i>animus</i>	<i>studio</i>	<i>amotus</i>	<i>puerili=st</i>	<i>meus,</i>
y	animonom.SG	esfuerzoABL.SG	movido	infantilABL.SG=es	míonom.SG
<i>amare</i>	<i>valide</i>	<i>coepi</i>	<i>hinc</i>	<i>meretricem:</i>	
amar	fuertemente	he_empezado	ahora	prostitutaAC.SG	

‘**En el principio**, como ya he salido de la edad de los adolescentes y mi ánimo ha sido movido por el esfuerzo, he empezado ahora a amar fuertemente a esta prostituta’

Verbo sum

- con sustantivos abstractos de tiempo: *Amph.* 254, 567, *Bacch.* 1163, *Cas.* 18, *Merc.* 102, *Most.* 690, 764, *Persa* 260, 264, *Rud.* 630, *Trin.* 484, 1090 y *Truc.* 338.

- con otros sustantivos abstractos: *Aul.* 339 y *Capt.* 1026.

(L545) *Trin.* 484

<i>cena</i>	<i>hac</i>	<i>annona</i>	<i>est</i>	<i>sine</i>	<i>sacris</i>
cenaNOM.SG	estaABL.SG	cosechaABL.SG	es	PREP	obligaciónABL.PL
<i>hereditas.</i>					
herenciaNOM.SG					

‘En **esta cosecha** la cena es una herencia sin obligaciones’

Verbos de TRANSFERENCIA

- con sustantivos abstractos de tiempo: *Men.* 473, *Merc.* 38, *Poen.* 67, *Ps.* 301, *Rud.* 1171 y 1337.

(L546) *Rud.* 1337

<i>Deiera</i>	<i>te</i>	<i>mi</i>	<i>argentum</i>	<i>daturum</i>	<i>eodem</i>	<i>die</i>
jura	2SG	1SG	dineroAC.SG	haber_de_dar	precisoABL.SG	díaABL.SG

‘jura que me darás el dinero **ese preciso día**’

Verbos de VIDA

- con sustantivos abstractos de tiempo: *Amph.* 481, *Cas.* 671, *Men.* 1103, *Mil.* 45 y *Poen.* 472.

(L547) *Cas.* 671

<i>per</i>	<i>omnis</i>	<i>deos</i>	<i>et</i>	<i>deas</i>	<i>deieravit,</i>
PREP	todoAC.PL	diosAC.PL	y	diosaAC.PL	ha_jurado
<i>occisurum</i>		<i>eum</i>	<i>hac</i>	<i>nocte</i>	<i>qui=cum</i>
haber_de_matar		eseAC.SG	estaABL.SG	nocheABL.SG	REL.ABL.SG=CON
<i>cubaret.</i>					
acueste					

‘ha jurado por todos los dioses y diosas que matará **esta noche** a aquel con el que se acueste’

Como se puede ver a partir de los datos expuestos hasta ahora, los ablativos que desempeñan este papel con más frecuencia son los que hacen referencia a espacios de tiempo. Solo en pocas ocasiones lo hacen sustantivos concretos y otros sustantivos abstractos. Por tanto el léxico es el que determina la interpretación de los ablativos como ‘datación’. En el caso del sustantivo concreto, *via* en *Mil.* 253 (L523), se puede interpretar como ‘datación’ porque está usado metafóricamente y ya no se refiere a un espacio concreto.

En cuanto a las construcciones de ablativo absoluto, aunque tienen aquí un apartado independiente, he podido corroborar que hay un pasaje que no tiene la estructura canónica de estas construcciones (un sustantivo en ablativo y un participio), pero que se puede ver que su nivel de integración en la predicación no es tan grande como en otros ejemplos de ‘datación’. El pasaje en cuestión es *Most.* 381 (L538), en el que un sustantivo deverbativo con un genitivo pueden ser interpretados como una oración aparte de la principal.

2.6.10.3. Los ablativos absolutos

Como se avanzó en la introducción al ablativo latino, la construcción absoluta que forma este caso no es siempre reconocible en los contextos, pues a veces parece formar parte de la predicación (cf. 2.3.4). Está relacionada con el ámbito de la ‘datación’ y también con el de la circunstancia y el ‘instrumento’ y su estructura no es siempre la de un pronombre o un sustantivo y un participio.

En el corpus de Plauto estos son los ablativos absolutos que he clasificado con el papel de ‘datación’:

ABLATIVOS ABSOLUTOS CON PAPEL ‘DATACIÓN’				
	concretos	abstractos		Total
		tiempo	otros	
ACTIVIDAD		2		2
CONSUMO			1	1
CREENCIA			2	2
DESPLAZAMIENTO	2	1	1	4
TRANSFERENCIA	1		1	2
Total	3	3	5	11

Tabla L35: Ablativos absolutos con papel ‘datación’

Verbos de ACTIVIDAD

- con sustantivos abstractos de tiempo: *Amph.* 1032 y *Merc.* 33.

(L548) *Merc.* 33

<i>tam</i>	<i>amator</i>	<i>profert</i>	<i>saepe</i>	<i>advorso</i>
tanto_que	amanteNOM.SG	lleva_a_cabo	a_menudo	giradoABL.SG
<i>tempore</i>				
tiempoABL.SG				

‘tanto que el amante lo hace, **con el tiempo en su contra**’

Como ocurre con la mayoría de las construcciones absolutas, la ambigüedad es una de sus características a la hora de clasificarlas con un papel semántico concreto. En

este caso, la interpretación como ‘concesión’, también es muy plausible. Además, pese a lo postulado por A. Ruppel (2013) acerca del núcleo de las construcciones absolutas, que suelen ser sustantivos no temporales, aquí el núcleo sí que es un sustantivo temporal.

Verbo de CONSUMO

- con otro sustantivo abstracto: *Amph.* 968.

(L549) *Amph.* 968

<i>qui</i> REL.NOM.SG	<i>re</i> asuntoABL.SG	<i>divina</i> divinaABL.SG	<i>facta</i> hechaABL.SG	<i>me=cum</i> 1SG=PREP
<i>prandeat.</i> desayunaría				

‘quien desayunaría **cuando hubiese hecho el sacrificio**’

Verbos de CREENCIA

- con otros sustantivos abstractos: *Amph.* 655 y *Ep.* 695.

(L550) *Amph.* 655

<i>Edepol</i> EXCL	<i>me</i> 1SG	<i>uxori</i> mujerDAT.SG	<i>exoptatum</i> deseadoAC.SG	<i>credo</i> creo	<i>adventurum</i> llegarAC.SG
<i>domum,</i> casaAC.SG	<i>quae</i> REL.NOM.SG	<i>me</i> 1SG	<i>amat,</i> ama	<i>quam</i> REL.AC.SG	<i>contra amo,</i> también amo
<i>praesertim</i> especialmente	<i>re</i> asuntoABL.SG	<i>gesta</i> solucionadoABL.SG		<i>bene,</i> bien	

‘Por dios, creo que deseo que regrese a casa mi mujer, ella que me ama y yo también amo, especialmente ahora que **se ha solucionado bien el asunto**’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con sustantivos concretos: *Men.* 470 (*parasitum* y *vinum*).

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Cas.* 240

- con otro sustantivo abstracto: *Men.* 469

(L551) *Men.* 469-470

<i>Pallam</i> abrigoABL.SG	<i>ad</i> PREP	<i>phrygionem</i> bordadorAC.SG	<i>fert</i> lleva	<i>confecto</i> hechoABL.SG	<i>prandio</i> comidaABL.SG
<i>vino-que</i> vinoABL.SG=y	<i>expoto</i> bebidoABL.SG	<i>parasito</i> parásitoABL.SG	<i>excluso</i> sacadoABL.SG	<i>foras.</i> fuera	

‘lleva el abrigo al bordador **una vez que ha comido, ha bebido el vino y ha echado al parásito** fuera’

Verbo de TRANSFERENCIA

- con un sustantivo concreto: *Bacch.* 1070

- con otro sustantivo abstracto: *Bacch.* 1070

(L552) *Bacch.* 1070

<i>salute</i> salvaciónABL.SG	<i>nostra</i> nuestraABL.SG	<i>atque</i> y	<i>urbe</i> ciudadABL.SG	<i>capta</i> tomadaABL.SG	<i>per</i> PREP
<i>dolum</i> engañoAC.SG	<i>domum</i> casaAC.SG	<i>reduco</i> devuelvo	<i>integrum</i> enteroAC.SG	<i>omnem</i> todoAC.SG	
<i>exercitum.</i> ejércitoAC.SG					

‘**conquistada nuestra salvación y la ciudad**, a causa de los engaños devuelvo a casa a todo el ejército’

En las construcciones de ablativo absoluto lo que se puede observar es que su integración dentro de la predicación no es tal y forman una estructura dependiente, similar a la de las oraciones subordinadas, aunque en algunos casos la integración no es tan patente, como en *Merc.* 33 (L548), en donde *tempore* puede ser concebido todavía como un ablativo de ‘datación’ similar a los del apartado anterior; no es casualidad que este sustantivo sí sea temporal frente a los demás sustantivos que aparecen en estas construcciones absolutas.

2.6.10.4. Los sintagmas preposicionales que expresan ‘datación’

Además del ablativo, en el corpus plautino aparecen algunas preposiciones que, acompañando este caso, desempeñan el papel de ‘datación’. El uso de estas preposiciones puede ser por mera recaracterización de la marca, como si el ablativo

solo no bastase para la expresión de la ‘datación’. Sin embargo, el uso de las preposiciones parece tener otra explicación. Siguiendo a A. Wierzbicka, las preposiciones inglesas *on*, *at* o *in* tienen sus significados y la elección está motivada por esos significados y por algunas convenciones de uso basadas en expectativas culturales; ambos factores interaccionan y hacen que la lógica en la elección de las preposiciones sea difícil de determinar (Wierzbicka 1993: 438).

A. Wierzbicka realiza un estudio de las expresiones temporales con estas tres preposiciones inglesas y determina que la conceptualización de los períodos temporales como puntuales o como espacios bidimensionales o tridimensionales también radica en cómo se conciben dichos períodos: la noche es un momento de inactividad frente al día y una hora en punto no es lo mismo que un mes o un día, incluso se puede cambiar de preposición si se cambia la concepción de este período (Wierzbicka 1993: 439). Y afirma además A. Wierzbicka (1993: 445) que la conceptualización del mismo espacio de tiempo de forma distinta puede llevar al uso de diferentes marcas.

He aquí las preposiciones que aparecen en el corpus de Plauto acompañando ablativos y formando sintagmas con papel ‘datación’.

2.6.10.4.1. CUM

Pese a lo poco esperable de esta preposición, aparece recogida en el cuadro de las Funciones Semánticas (Baños 2009: 315) como una de las que desempeña el papel de ‘datación’; sin embargo, no aparece ninguna explicación específica para este uso de *cum*. En M. Bassols (1962: 254) sí aparece recogido este uso de la preposición: «Referida al tiempo señala concurrencia en una misma época o tiempo *cum prima luce* “al despuntar el día”».

En el corpus de Plauto, en una ocasión aparece *cum* acompañando un ablativo y ambos expresan la ‘datación’. He aquí el pasaje en cuestión:

(L553) *Amph.* 743

<i>ego=ne</i>	<i>abs</i>	<i>te</i>	<i>abii</i>	<i>hinc</i>	<i>hodie</i>
1SG=acaso_no	PREP	2SG	he_alejado	precisamente	hoy
<i>cum</i>	<i>diluculo?</i>				
PREP	albaABL.SG				

‘¿Acaso **con el alba** no me he alejado hoy precisamente de ti?’

Es cierto que el sustantivo introducido por la preposición hace referencia a una de las partes del día y que es esto lo que determina su interpretación como ‘datación’. El uso de la preposición se puede interpretar con un valor cercano al sociativo (‘compañía’), alegando la simultaneidad de la partida y la salida del sol.

2.6.10.4.2. *DE*

En el cuadro general de Funciones Semánticas de J. M. Baños (2009: 315) aparece este uso de *de* para expresar la ‘datación’, aunque no se recoge una explicación concreta de este uso. El funcionamiento de esta preposición para expresar la ‘datación’ sí aparece recogida en la obra de M. Bassols (1962: 256): «Referido al tiempo señala el momento en que algo empieza a durar (= “de, durante”) e incluso la posteridad sin idea de duración (= “desde”)». Una propuesta localista puede explicar este valor «durante», en la medida en que la preposición *de* implica un tipo de movimiento que parte de arriba a abajo, que se transfiere. En el corpus de Plauto, son cuatro los ejemplos en los que aparece, siempre acompañando un sustantivo que hace referencia a un período de tiempo:

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN <i>DE</i> CON PAPEL ‘DATACIÓN’	
	sustantivos abstractos de tiempo
CONSUMO	1
DESPLAZAMIENTO	2
TRANSFERENCIA	1
Total	4

Tabla L36: Ablativos introducidos por la preposición *de* con papel ‘datación’

Verbo de CONSUMO

- con un sustantivo abstracto de tiempo: As. 825

(L554) As. 825

<i>cum</i>	<i>suo</i>	<i>sibi</i>	<i>gnato</i>	<i>unam</i>	<i>ad</i>	<i>amicam</i>
PREP	suyoABL.SG	3SG	hijoABL.SG	unaAC.SG	PREP	amigaAC.SG
<i>de</i>	<i>die</i>	<i>potare,</i>				
PREP	díaABL.SG	beber				

‘[hazla dirigirse] a casa de una amiga para beber con su hijo **de día**’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con sustantivos abstractos de tiempo: Rud. 898 y Rud. 914-915

(L555) Rud. 898

<i>de</i>	<i>nocte</i>	<i>qui</i>	<i>abiit</i>	<i>piscatum</i>	<i>ad</i>	<i>mare.</i>
PREP	nocheABL.SG	PREP	aleja	pescarAC.SG	PREP	marAC.SG

‘quien **de noche** se aleja al mar a pescar’

Verbo de TRANSFERENCIA

- con un sustantivo abstracto de tiempo: As. 516

As. 516

<i>Ec=qua</i>	<i>pars</i>	<i>orationis</i>	<i>de</i>	<i>die</i>	<i>dabitur</i>
y=cuálNOM.SG	parteNOM.SG	discursoGEN.SG	PREP	díaABL.SG	es_entragada
<i>mihi?</i>					
1SG					

‘¿Y qué parte del discurso se me da a mí **de día**?’

2.6.10.4.3. *IN*

Siguiendo la hipótesis localista, no es de extrañar que esta preposición realice este papel, de manera paralela a ‘ubicación’. Como apunta E. Torrego (2008), lo normal es que en estos casos sea el léxico el que determina el papel de ‘datación’.

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN <i>IN</i> CON PAPEL ‘DATACIÓN’			
	abstractos		Total
	tiempo ⁹¹	otros ⁹²	
ACTIVIDAD	5		5
ADQUISICIÓN	1		1
CONOCIMIENTO		1	1
CONSUMO	1		1
DESPLAZAMIENTO	8	1	9
<i>facio</i>	2	1	3
FASE		1	1
FISIOLOGÍA	1		1
LOCALIZACIÓN	2		2
MODIFICACIÓN	3		3
PROPIEDAD-MODIFICACIÓN	1		1
RELACIONES SOCIALES	1		1
SENSACIÓN	1	2	3
<i>sum</i>	4		4
VALORACIÓN		1	1
VIDA	1		1
Total	31	7	38

Tabla L37: Ablativos introducidos por la preposición *in* con papel ‘datación’

Verbos de ACTIVIDAD

- con sustantivos abstractos de tiempo: *Amph.* 633 (*aetas* y *vita*), 634, *Bacch.* 1127 y *Ep.* 432.

(L556) *Amph.* 634

<i>ita</i>	<i>cuique</i>	<i>comparatum</i>	<i>est</i>	<i>in</i>	<i>aetate</i>
así	cualquiera	preparado	es	PREP	tiempo
	DAT.SG	NOM.SG			ABL.SG

hominum;
hombre

‘así ha sido preparado para cualquiera **en el tiempo** de los hombres’

⁹¹ Los sustantivos incluidos en este grupo son *adulescentia*, *aetas*, *annus*, *dies*, *hora*, *nox*, *quadriduum*, *tempus*, *triduum* y *vita*.

⁹² Los sustantivos incluidos en este grupo son *comoedia*, *occasiuncula* y *principium*.

Verbo de ADQUISICIÓN

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Ep.* 449.

(L557) *Ep.* 449

<i>Nempe</i> realmente	<i>quem in</i> REL.AC.SG PREP	<i>adulescentia</i> adolescenciaABL.SG	<i>memorant</i> recuerdan	<i>apud</i> PREP	<i>reges</i> reyAC.PL
<i>armis,</i> armasABL.SG	<i>arte</i> arteABL.SG	<i>duellica</i> bélicaABL.SG	<i>divitias</i> riquezaAC.PL	<i>magnas</i> grandeAC.PL	
<i>indeptum?</i> haber_conseguido					

‘¿realmente no recuerdan las grandes riquezas que alguien había conseguido
en su adolescencia entre los reyes gracias a las armas y el arte de la guerra?’

Verbo de CONOCIMIENTO

- con otro sustantivo abstracto: *Ep.* 324.

(L558) *Ep.* 324

<i>scivi</i> supe	<i>equidem</i> sin_duda	<i>in</i> PREP	<i>principio</i> principioABL.SG	<i>ilico</i> inmediatamente	<i>nullam</i> ningunaAC.SG
<i>tibi</i> 2SG	<i>esse</i> ser	<i>in</i> PREP	<i>illo</i> aquelABL.SG	<i>copiam.</i> riquezaAC.SG	

‘supe inmediatamente **al principio** que en aquel no había ninguna riqueza para
ti’

Verbo de CONSUMO

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Ps.* 1304.

Ps. 1304

<i>Massici</i> masicoGEN.SG	<i>montis</i> monteGEN.SG	<i>uberrimos</i> riquísimoAC.PL	<i>quattuor</i> cuatroAC.PL	<i>fructus</i> frutoAC.PL	<i>ebibere</i> beber
<i>in</i> PREP	<i>hora</i> horaABL.SG	<i>una.</i> una			

‘[te puedes] beber cuatro frutos riquísimos del monte Masico **en solo una hora**’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con sustantivos abstractos de tiempo: *Amph.* 877, 938, *As.* 764, *Capt.* 836, *Cist.* 670, *Most.* 225, *Poen.* 1138 y *Ps.* 316.

- con otros sustantivos abstractos: *Cas.* 64.

(L559) Cas. 64

<i>hodie</i>	<i>in</i>	<i>hac</i>	<i>comoedia</i>	<i>in</i>	<i>urbem</i>	<i>non</i>	<i>redibit:</i>
hoy	PREP	estaAC.SG	comediaABL.SG	PREP	ciudadAC.SG	no	volverá

‘hoy, **en esta comedia**, no volverá a la ciudad’

Verbo *facio*

- con sustantivos abstractos de tiempo: *Bacch.* 410 y *Ps.* 437.

- con otro sustantivo abstracto: *Cas.* 83.

(L560) Cas. 83

<i>ne=que</i>	<i>quicquam</i>	<i>stupri</i>	<i>faciet</i>	<i>profecto</i>	<i>in</i>	<i>hac</i>
no=y	cualquierAC.SG	deshonorGEN.SG	haga	de hecho	PREP	estaABL.SG
<i>quidem</i>	<i>comoedia</i>					
precisamente	comediaABL.SG					

‘y que de hecho nadie haga ningún acto vergonzoso **en esta comedia** precisamente’

Verbo de FASE

- con otro sustantivo abstracto: *Persa* 551.

(L561) *Persa* 551

<i>Numquid</i>	<i>in</i>	<i>principio</i>	<i>cessavit</i>	<i>verbum</i>
acaso	PREP	principioABL.SG	ha_dejado	palabraAC.SG
<i>docte</i>	<i>dicere?</i>			
sabiamente	decir			

‘¿acaso **al principio** ha dejado de hablar sabiamente?’

Verbo de FISIOLÓGIA

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Men.* 896.

(L562) *Men.* 896

<i>Quin</i>	<i>suspirabo</i>	<i>plus</i>	<i>sescenta</i>	<i>in</i>	<i>die</i>
porque	suspiraré	más	seiscientasAC.PL	PREP	díaABL.SG

‘porque suspiraré más de seiscientas veces **en un día**’

Verbos de LOCALIZACIÓN

- con sustantivos abstractos de tiempo: *Persa* 37 (*quadriduum* y *triduum*).

(L563) *Persa* 37

<i>quos</i> REL.AC.PL	<i>continuo</i> continuamente	<i>tibi</i> 2SG	<i>reponam</i> recolocaré	<i>in</i> PREP	<i>hoc</i> esteABL.SG	<i>triduo</i> tres_díasABL.SG
<i>aut</i> o	<i>quadriduo</i> cuatro_díasABL.SG					

‘los que colocaré continuamente para ti **en estos tres días o cuatro**’

Verbos de MODIFICACIÓN

- con sustantivos abstractos de tiempo: *Men.* 838, *Poen.* 228 y *St.* 501.

(L564) *Men.* 838

<i>qui</i> REL.NOM.SG	<i>saepe</i> a_menudo	<i>aetate</i> vidaABL.SG	<i>in</i> PREP	<i>sua</i> suyaABL.SG	<i>perdidit</i> ha_corrompido
<i>civem</i> ciudadanoAC.SG	<i>innocentem</i> inocenteAC.SG	<i>falso</i> falsoABL.SG		<i>testimonio.</i> testimonioABL.SG	

‘quien a menudo **en su vida** ha corrompido ciudadanos inocentes con un falso testimonio’

Verbo de PROPIEDAD-MODIFICACIÓN

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Rud.* 1235.

(L565) *Rud.* 1235

<i>in</i> PREP	<i>aetate</i> vidaABL.SG	<i>hominum</i> hombreGEN.PL	<i>plurimae</i> muchaNOM.PL	<i>fiunt</i> se_producen	<i>trasennae,</i> trampaNOM.PL
<i>ubi</i> donde	<i>decipiuntur</i> caen	<i>dolis.</i> desgraciaABL.PL			

‘**durante la vida** de los hombres muchas se convierten en trampas donde caen con las desgracias’

Verbo de RELACIONES SOCIALES

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Trin.* 24.

(L566) *Trin.* 24

<i>Amicum</i> amigoAC.SG	<i>castigare</i> castigar	<i>ob</i> PREP	<i>meritam</i> merecidaAC.SG	<i>noxiam</i> culpaAC.SG	<i>immoene</i> sin_sentido
<i>est</i> es	<i>facinus,</i> delitoNOM.SG	<i>verum</i> sin_embargo	<i>in</i> PREP	<i>aetate</i> vidaABL.SG	<i>utile</i> utilNOM.SG
					<i>et</i> y

conducibile.
educadorNOM.SG

‘castigar a un amigo porque se lo merece es un delito sin sentido, pero hacerlo **en la vida** es útil y educador’

Verbos de SENSACIÓN

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Merc.* 264.
- con otros sustantivos: *Poen.* 1106 y *Trin.* 974.

(L567) *Poen.* 1106

<i>iam</i> ya	<i>in</i> PREP	<i>principio</i> principioABL.SG	<i>id</i> esonOM.SG	<i>mihi</i> 1SG	<i>placet.</i> gusta
------------------	-------------------	-------------------------------------	------------------------	--------------------	-------------------------

‘ya **al principio** eso me gusta’

Verbo *sum*

- con sustantivos abstractos de tiempo: *Amph.* 1031, *Ep.* 391, *Merc.* 471 y *Trin.* 462.

(L568) *Trin.* 462

<i>utrumque,</i> ambosNOM.SG	<i>Lesbonice,</i> LesbónicoVOC.SG	<i>in</i> PREP	<i>aetate</i> edadABL.SG	<i>hau</i> no	<i>bonum=st.</i> buenONOM.SG=es
---------------------------------	--------------------------------------	-------------------	-----------------------------	------------------	------------------------------------

‘ninguno de los dos son buenos **a esta edad**, Lesbónico’

Verbo de VALORACIÓN

- con otro sustantivo abstracto: *Cist.* 787.

(L569) *Cist.* 787

<i>more</i> costumbreABL.SG	<i>maiorum</i> mayorGEN.PL	<i>date</i> dad	<i>plausum</i> aplausoAC.SG	<i>postrema</i> últimaABL.SG	<i>in</i> PREP
--------------------------------	-------------------------------	--------------------	--------------------------------	---------------------------------	-------------------

comoedia.
comediaABL.SG

‘siguiendo la costumbre de los mayores, aplaudid **al final de la comedia**’

Verbo de VIDA

- con un sustantivo abstracto de tiempo: Ep. 387.

(L570) Ep. 387

<i>vitam</i>	<i>ut</i>	<i>vixissent</i>	<i>olim</i>	<i>in</i>	<i>adulescentia</i>
vidaAC.SG	que	hayan_vivido	entonces	PREP	adolescenciaABL.SG

‘que vivieran la vida entonces **en la adolescencia**’

De nuevo, como ocurría con el ablativo sin preposición, vuelve a llamar la atención la cantidad de veces que los sustantivos en ablativo hacen referencia a períodos de tiempo o similares frente a los que no. La concepción del tiempo como un espacio tridimensional, como recoge M. Haspelmath (1997: 102), parece que es la elegida por los hablantes de la lengua lantina para la expresión de la ‘datación’ frente a otras.

La expresión de estos sintagmas preposicionales como ‘duración’ o ‘datación’ depende solo de la concepción que se quiera hacer de los espacios temporales como puntuales o como recipientes o extensiones.

2.6.10.5. Conclusiones

Dado que lo más frecuente es que la ‘datación’ aparezca expresada por un ablativo o por el sintagma formado por la preposición *in* y un ablativo, he aquí la tabla que unifica los datos de ambas tablas:

TABLA GENERAL DE LOS ABLATIVOS CON PREPOSICIÓN <i>in</i> Y SIN PREPOSICIÓN ⁹³ CON PAPEL 'DATACIÓN'					
	concretos: humanos	abstractos			
		tiempo		otros	
	Ø	Ø	<i>in</i>	Ø	<i>in</i>
ACTIVIDAD		2	5	1	
ADQUISICIÓN		2	1		
APARIENCIA		1			
COMUNICACIÓN		4			
CONOCIMIENTO		4			1
CONSUMO		2	1		
CONTROL		1			
DESPLAZAMIENTO	1	22	8	4	1
DESPLAZAMIENTO-TRANSFERENCIA		4			
DESTRUCCIÓN		1			
ELECCIÓN				1	
<i>facio</i>		1	2		1
FASE					1
FISIOLOGÍA		1	1		
FISIOLOGÍA-CREACIÓN		2			
FISIOLOGÍA-LOCALIZACIÓN		1			
INDUCCIÓN		1			
LOCALIZACIÓN			2		
MANERA/ MOVIMIENTO		1			
MODIFICACIÓN		3	3		
OBLIGACIÓN		1			
PERCEPCIÓN		8			
PETICIÓN		1			
POSESIÓN		1			
POSTURA-POSICIÓN		1			
PROPIEDAD		3			
PROPIEDAD-MODIFICACIÓN		1	1		
RELACIONES SOCIALES			1		
SENSACIÓN			1	1	2
<i>sum</i>		13	4	2	
TRANSFERENCIA		6			
UNIÓN					
VALORACIÓN					1
VIDA		5	1		
Total	1	94	31	11	7

Tabla L38: Tabla general de los ablativos con preposición *in* y sin preposición con papel 'datación'

1. Se puede apreciar que existe una preferencia por expresar la 'datación' mediante el caso ablativo sin preposición, frente al sintagma preposicional. Además, se puede ver, como ya había anunciado E. Torrego (2008) y, anteriormente M. Haspelmath (1997), que los sustantivos que hacen referencia a entidades temporales son los que desempeñan principalmente este papel también para el latín.

⁹³ Sin contar los ablativos absolutos, que he computado en el apartado dedicado a ellos.

2. La concepción espacial del tiempo en latín es un hecho evidente y se puede ver que, igual que el ablativo sin ninguna marca preposicional puede servir para expresar la ‘ubicación’ (cf. el apartado dedicado al ablativo sin preposición en ‘ubicación’, 2.6.3.2) cuando los sustantivos hacen referencia a un lugar, de la misma forma esa misma marca sirve para expresar la ‘datación’ con sustantivos de referencia temporal.
3. Además, el paralelismo entre las maneras de expresar ambos papeles se mantiene en el hecho de que pueden estar reforzadas por la presencia de la preposición *in*, como si se tratase de una recaracterización, con carácter general, aunque otras preposiciones también pueden hacer el refuerzo, incluyendo matices en la semántica de estos dos papeles.
4. Otro rasgo importante que también resalta M. Haspelmath (1997: 62) para la diferencia en la expresión del tiempo y el espacio es la tendencia a la especialización de las marcas para el tiempo y la creación de nuevas para el espacio. Esto se puede ver con claridad en el ejemplo de la expresión de la ‘datación’ y la ‘ubicación’ en latín: el ablativo, como marca de papel semántico, se abstrae cada vez más en sus papeles y es necesario crear nuevas marcas para expresar los papeles más concretos.
5. Hay que resaltar, además, que no existe ninguna restricción léxica en los predicados a la hora de ir acompañados de este papel semántico, como era de esperar, y que solo los que aparecen con más frecuencia en el corpus plautino son los que con más frecuencia aparecen acompañados de este complemento: los verbos de DESPLAZAMIENTO, *sum* y otros verbos como COMUNICACIÓN.
6. En cuanto a las marcas preposicionales:
- 6.1. *Cum* parece indicar la simultaneidad del momento datado con el acontecimiento expresado mediante la predicación. En el único ejemplo que he clasificado como ‘datación’ con esta preposición se puede apreciar este rasgo: *Amph.* 743 (L554).
- 6.2. Por su parte *de* aparece solo con *dies* y *nox*, anticipando el uso que tiene esta preposición en lenguas romances como el español o el italiano, entre otras, para indicar que algo se hace «a lo largo de ese período» y que tiene que ver con un uso metafórico de la preposición que indica movimiento desde arriba, el mismo que hacen los astros, el sol y la luna, en su movimiento por el día y por la noche.
- 6.3. En cuanto a *in*, es la más neutra de las tres y aparece con más sustantivos, tanto de los de referencia a espacios temporales como con otros sustantivos abstractos. Puede marcar la ‘duración’ o la ‘datación’, según se conciba el período como un punto (*Trin.*

462 en L569) o como un espacio tridimensional (*Amph.* 634 en L557 o *Ep.* 449 en L558). Esto ocurre también con el sustantivo *comoedia*, que es susceptible de ser concebido como un espacio un tiempo en el que ocurren cosas y por tanto puede tener duración: *Cas.* 64 (L560).

2.6.11. Tiempo desde

2.6.11.1. Marcación del papel en latín

Bajo esta etiqueta E. Torrego se refiere a los sintagmas en ablativo que expresan el origen de un período, cuya característica principal, según ella, es que aparecen en contextos de acciones atéticas (Torrego 2008). En cuanto a la marcación de este papel en latín, hay una correspondencia con la ‘procedencia’, ya que se utilizan los mismos marcadores que para la ‘procedencia’, por tanto una concepción espacial del tiempo.

2.6.11.2. La expresión mediante sintagmas preposicionales

En el corpus plautino solo he encontrado sintagmas formados por sustantivos con preposición susceptibles de ser interpretados como ‘tiempo desde’, porque los ablativos sin preposición con léxico referido a espacios temporales corresponden al papel de ‘datación’.

2.6.11.2.1. AB

Los pasajes con este papel aparecen introducidos, mayoritariamente, por la preposición *ab*, que es una de las marcas esperables, ya que coincide con la conceptualización espacial del tiempo que se supone para la lengua latina.

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN AB CON PAPEL ‘TIEMPO DESDE’				
	concreto humano ⁹⁴	sustantivos abstractos		Total
		tiempo ⁹⁵	otros ⁹⁶	
ACTIVIDAD	1	1		2
COMPETICIÓN		1		1
COMUNICACIÓN			2	2
CONOCIMIENTO	1		1	2
FASE		1		1
PERCEPCIÓN		1	1	2
RELACIONES SOCIALES			1	1
<i>sum</i>	2	1	1	4
TIEMPO	1			1
Total	5	5	7	17

Tabla L39: Ablativos introducidos por la preposición *ab* con papel ‘tiempo desde’

⁹⁴ Es siempre el sustantivo *puer*.

⁹⁵ Estos sustantivos son *adulescentia*, *aetas*, *aurora* y *iuventus*.

⁹⁶ Estos sustantivos son *infortunium* y *principium*.

Verbos de ACTIVIDAD

- con un sustantivo concreto: *Capt.* 544.
- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Trin.* 301.

(L572) *Capt.* 544

<i>tu</i> 2SG	<i>usque</i> continuamente	<i>a</i> PREP	<i>puero</i> niñoABL.SG	<i>servitutum</i> servidumbreAC.SG	<i>servivisti</i> has_servido
<i>in</i> PREP	<i>Alide.</i> ÁlideABL.SG				

‘desde pequeño has ejercido la servidumbre en Álide’

En este pasaje, como en los otros en los que aparece el sustantivo *puer* expresando el ‘tiempo desde’, está usado de forma metafórica para referirse a la niñez, al espacio de tiempo, que es lo que hace susceptible su interpretación temporal, como ya ocurría en el capítulo de ‘datación’ con *via* (*Mil.* 253 en L523).

Verbo de COMPETICIÓN

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Trin.* 305.

(L573) *Trin.* 305

<i>Qui</i> REL.NOM.SG	<i>homo</i> hombreNOM.SG	<i>cum</i> PREP	<i>animo</i> ánimoABL.SG	<i>inde</i> desde_entonces
<i>ab</i> PREP	<i>ineunte</i> empezadaABL.SG	<i>aetate</i> edadABL.SG	<i>depugnat</i> lucha	<i>suo,</i> suyoABL.SG

‘este hombre lucha con su ánimo desde entonces, desde el principio de su vida’

Verbos de COMUNICACIÓN

- con otros sustantivos abstractos: *Capt.* 624 y *Men.* 1.

(L574) *Men.* 1

<i>Salutem</i> saludAC.SG	<i>primum</i> primero	<i>iam</i> ya	<i>a</i> PREP	<i>principio</i> principioABL.SG	<i>propitiam</i> propiciaAC.SG
<i>mihi</i> 1SG	<i>atque</i> y	<i>vobis,</i> 2PL	<i>spectatores,</i> espectadoresVOC.SG	<i>nuntio.</i> anuncio	

‘Espectadores, en primer lugar, ya desde el principio os anuncio para vosotros y para mí la salvación’

Verbos de CONOCIMIENTO

- con un sustantivo concreto: *Capt.* 991.

- con otro sustantivo abstracto: *Cas.* 4.

(L575) *Capt.* 991

<i>nam</i>	<i>is</i>	<i>me=cum</i>	<i>a</i>	<i>puero</i>	<i>puer</i>	<i>bene</i>
pues	3SG	1SG=PREP	PREP	niñoABL.SG	niñoNOM.SG	bien
<i>pudice=que</i>		<i>educatu=st</i>	<i>usque</i>	<i>ad</i>	<i>adulescentiam.</i>	
castamente=y		educado=es	continuamente	PREP	adolescenciaAC.SG	

‘pues este niño ha sido educado conmigo **desde niño** hasta la adolescencia de forma continuada, bien y castamente’

En este pasaje, como en *Capt.* 544 (L572), *puer* está usado de manera metafórica para referirse a la primera fase de la vida, la infancia.

Verbo de FASE

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Poen.* 217.

(L576) *Poen.* 217

<i>nam</i>	<i>nos</i>	<i>usque</i>	<i>ab</i>	<i>aurora</i>	<i>ad</i>	<i>hoc</i>	<i>quod</i>
pues	1PL	continuamente	PREP	auroraABL.SG	PREP	estoAC.SG	REL.AC.SG
<i>diei</i>		<i>est,</i>	<i>postquam</i>	<i>aurora</i>	<i>inluxit,</i>	<i>numquam</i>	
díaGEN.SG		es	después_que	auroraNOM.SG	ha_brillado	nunca	
<i>concessamus</i>							
desistimos							

‘pues nosotros de manera continua, **desde la aurora** hasta esta hora que es del día, después de que haya brillado la aurora, nunca desistimos’

Verbos de PERCEPCIÓN

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Poen.* 1183.

- con otro sustantivo abstracto: *Aul.* 538.

(L577) *Aul.* 538

{MEG.}	<i>An</i>	<i>audivisti?</i>		
	acaso	has_oído		
{EVCL.}	<i>Vsque</i>	<i>a</i>	<i>principio</i>	<i>omnia.</i>
	continuamente	PREP	principioABL.SG	todoAC.PL

‘{MEG.} ¿Acaso lo has oído?’

{EUCL.} De forma continuada, todo, **desde el principio.**’

Verbo de RELACIONES SOCIALES

- con otro sustantivo abstracto: *Truc.* 375.

(L578) *Truc.* 375

<i>Vtinam</i> ojalá	<i>a</i> PREP	<i>principio</i> principioABL.SG	<i>rei</i> asuntoDAT.SG	<i>item</i> ADV	<i>parsisses</i> ahorrases
<i>meae</i> míaDAT.SG	<i>ut</i> para_que	<i>nunc</i> ahora	<i>reparcis</i> economices	<i>saviis.</i> besosABL.SG	

‘Ojalá hubieses ahorrado con mis asuntos **desde el principio** así como ahora economizas con besos’

Verbo *sum*

- con sustantivos concretos: *Capt.* 645 y *St.* 175.

- con un sustantivo abstracto de tiempo: *Bacch.* 1207.

- con otro sustantivo abstracto: *Ps.* 969-970.

(L579) *Capt.* 645

<i>Philocrates</i> FilócratesNOM.SG	<i>iam</i> ya	<i>inde</i> desde_entonces	<i>usque</i> continuamente	<i>amicus</i> amigoNOM.SG	<i>fuit</i> fue	<i>mihi</i> 1SG
<i>a</i> PREP	<i>puero</i> niñoABL.SG	<i>puer.</i> niñoNOM.SG				

‘Filócrates ya desde entonces, **desde que era niño**, fue de forma continua para mí un niño amigo’

De nuevo otro pasaje en el que *puer* está usado de forma metafórica, como en *Capt.* 544 (L572) y *Capt.* 991 (L575).

(L580) *Bacch.* 1207

<i>Hi</i> estenOM.PL	<i>senes</i> viejoNOM.PL	<i>nisi</i> salvo_que	<i>fuossent</i> fuesen	<i>nihili</i> nada	<i>iam</i> ya
<i>inde</i> desde_entonces	<i>ab</i> PREP	<i>adulescentia</i> adolescenciaABL.SG			

‘salvo que estos viejos no fuesen nada ya desde entonces, **desde la adolescencia**’

Verbo de TIEMPO

- con un sustantivo concreto: *Capt.* 720.

(L581) *Capt.* 720

<i>quicum</i>	<i>una</i>	<i>a</i>	<i>puero</i>	<i>aetatem</i>	<i>exegeram?</i>
REL.ABL.SG=PREP	unaNOM.SG	PREP	niñoABL.SG	edadAC.SG	transcurriría

¿Con quién pasaría una la vida **desde la niñez**?

Como en *Capt.* 544 (L572), *Capt.* 991 (L575) y *Capt.* 645 (L579), *puer* está usado en sentido metafórico para referirse a la infancia.

Como se ve, no son muchos los pasajes en los que aparecen estos sintagmas. Además de no ser muy numerosos, se puede ver que no existen restricciones semánticas en los verbos que introducen el ‘tiempo desde’, aunque sí en los sustantivos, ya que priman los que de manera directa (los sustantivos abstractos de tiempo) o metafórica (*puer*) hacen referencia a espacios temporales. Parece que un rasgo notable de estas construcciones es que aparezcan acompañadas del adverbio *usque* y/o de *inde*, que indica la continuidad de la acción y el origen temporal, respectivamente.

Como se vio en la introducción, uno de los rasgos de los predicados en los que aparece este papel es la atelicidad de la acción verbal, que marca el adverbio *usque*. *Inde*, en aposición al sintagma preposicional, remarca el valor temporal mediante la deixis. Hay tres pasajes en los que no aparece ninguno de estos dos adverbios, aunque en *Men.* 1 (L574) aparece otro adverbio temporal, *iam*; los otros dos son *Truc.* 375 (L578) y *Capt.* 720 (L581).

2.6.11.2.2. EX

En el corpus plautino aparecen solo dos pasajes en los que la preposición no es *ab* sino *ex*. Esta marca también es también esperable, ya que sirve para la expresión de la ‘procedencia’. He aquí dichos pasajes:

(L582) *Merc.* 1024

<i>haec</i> estoAC.PL	<i>adeo</i> pido	<i>ut</i> que	<i>ex</i> PREP	<i>hac</i> estaABL.SG	<i>nocte</i> nocheABL.SG	<i>primum</i> primero
<i>lex</i> leyNOM.SG	<i>teneat</i> mantenga	<i>senes.</i> ancianoAC.PL				

‘Pido esto, que **desde esta noche** la ley mantenga en primer lugar a los ancianos’

(L583) *Persa* 479

<i>bonus</i> buenoNOM.SG	<i>volo</i> quiero	<i>iam</i> ya	<i>ex</i> PREP	<i>hoc</i> esteABL.SG	<i>die</i> díaABL.SG	<i>esse</i> ser
-----------------------------	-----------------------	------------------	-------------------	--------------------------	-------------------------	--------------------

‘quiero ser bueno **desde este día**’

No es de extrañar que las mismas marcas que expresan la ‘procedencia’ sirvan para expresar el ‘tiempo desde’, aunque sí llama la atención que solo en dos ocasiones aparezca *ex*, que parece ser la menos marcada de las tres que expresan ‘procedencia’ (*ab*, *de* y *ex*) como se vio en las conclusiones del capítulo dedicado a este papel (2.6.1.4). Lo más reseñable de esta preposición es que aparezca con los sustantivos *dies* y *nox*, que no aparecen nunca con *ab* para expresar este papel y que con la preposición *de* indicaba ‘datación’, como se puede ver en *As.* 825 (L555) o *Rud.* 898 (L556).

2.6.11.3. Conclusiones

Este papel semántico, como era de esperar, comparte marca con la ‘procedencia’, siguiendo el paralelismo que se había hallado entre ‘ubicación’ y ‘datación’ y se corrobora así que el latín tiene una conceptualización espacial del tiempo, como la mayoría de las lenguas (Haspelmath 1997). Hay que destacar además, los siguientes aspectos:

1. El escaso número de ocasiones en los aparece este papel en el corpus plautino hace imposible profundizar más en el uso de las marcas, pero sí permite ver una distribución léxica en el uso de *ab* y de *ex*: *ab*, en este caso parece ser la menos marcada de las dos preposiciones y *ex* se restringe a los sustantivos *dies* y *nox*.
2. Lo que sí que hay que resaltar en cualquier caso es la ausencia de pasajes en los que un ablativo sin preposición puede realizar este papel semántico. Es decir, la amplitud

semántica del caso ablativo hace que sea necesaria la recaracterización de la marca mediante una preposición (preferiblemente *ab*) ya que el léxico y el caso no son suficientes, puesto que de hecho son esos dos rasgos los que marcan la ‘datación’ en la mayoría de las ocasiones.

3. No hay que dejar de mencionar que los sustantivos que desempeñan este papel son, preferiblemente, sustantivos abstractos de tiempo y que solo aparece un sustantivo concreto, *puer*, siempre usado en sentido metafórico para referirse a la niñez, es decir, como período: *Capt.* 544 (L572), *Capt.* 991 (L576), *Capt.* 645 (L579) y *Capt.* 720 (L581).

4. Por último, el rasgo de atelicidad que resaltaba E. Torrego como necesario para que aparezca esta construcción (Torrego 2008) está marcado por la presencia de adverbios como *usque*, *inde* o *iam* en la mayoría de los casos y tiempo presente.

2.6.12. El dominio semántico de la Cualidad, la Materia, la Posesión y la Totalidad

2.6.12.1. Marcación del dominio

Este dominio semántico es amplio y esto hace que tenga puntos de contacto con otros papeles (Baños 2009: 45) que ya he expuesto, como explicaré a lo largo de este capítulo. Este dominio está vinculado a través de la predicación a un elemento nominal de la frase, como ya expuse en la definición (cf. 1.2.2.1.7). es decir, se trata de complementos vinculados a un elemento nominal de la oración (Pinkster 1995: 92 y 182) a través o no de un verbo, en las funciones sintácticas de predicativo y atributo.

Tradicionalmente los ablativos de este dominio han sido llamados «ablativos de materia» y de «cualidad» y en ocasiones esta marca concurría con ablativos con preposición (Baños 2009: 343- 347) además de con el genitivo, que es el caso menos marcado para la complementación nominal (Pinkster 1995: 50).

2.6.12.2. El dominio de ‘cualidad’ en el corpus plautino

En lo que concierne a este capítulo, se verá la complementación en ablativo con y sin preposición y la restricción léxica.

2.6.12.2.1. Ablativo con papeles del dominio ‘cualidad’

El ablativo sin preposición realizando alguno de los papeles de este dominio semántico puede aparecer en construcciones nominales puras, con el verbo *sum* o introducidas por otros verbos. Como se ha visto antes, en latín concurre con el genitivo, que es el caso adnominal por excelencia, de tal manera que parece que el ablativo añade un matiz más hacia otros papeles semánticos como la ‘compañía’ (Baños 2009: 245). He aquí la tabla que recoge los datos de estos ablativos en el corpus de Plauto:

ABLATIVOS SIN PREPOSICIÓN CON PAPELES DEL DOMINIO DE LA 'CUALIDAD', LA 'MATERIA', LA 'POSESIÓN' Y LA 'TOTALIDAD'					
	sustantivos concretos			abstractos	Total
	objeto	sustancia	partes del cuerpo		
ADQUISICIÓN				1	1
APARIENCIA				2	2
COMUNICACIÓN			2		2
CONSUMO			1		1
CONTROL			1		1
DESPLAZAMIENTO			6	10	16
<i>facio</i>				1	1
FISIOLOGÍA			3	1	4
LOCALIZACIÓN			1		1
PERCEPCIÓN			2	1	3
PERMISO			1		1
RELACIONES SOCIALES	1				1
SENSACIÓN			1		1
<i>sum</i>	3	1	32	117	154
TRANSFERENCIA				1	1
VIDA				1	1
Total	5	1	50	133	190

Tabla L40: Ablativos sin preposición con papeles del dominio de la 'cualidad', la 'materia', la 'posesión' y la 'totalidad'

Verbo de ADQUISICIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Trin.* 421.

(L584) *Trin.* 421

<i>et</i>	<i>ille</i>	<i>aedis</i>	<i>mancipio</i>	<i>abs</i>	<i>te</i>	<i>accepit?</i>
y	aquelNOM.SG	casaAC.PL	posesiónABL.SG	PREP	2SG	adquiere

¿y él adquiere de ti la casa **en posesión**?

Verbos de APARIENCIA

- con sustantivos abstractos: *Bacch.* 838 y *Rud.* 1306.

(L585) *Rud.* 1306

<i>Videtur</i>	<i>digna</i>	<i>forma</i>
parece	digna	aparienciaABL.SG

'tiene **buena presencia**'

Verbos de COMUNICACIÓN

- con dos partes del cuerpo: *Cas.* 281 y *Curc.* 389.

(L586) *Curc.* 389

<i>quis</i> quiénNOM.SG	<i>hic</i> esteNOM.SG	<i>est</i> es	<i>qui</i> REL.NOM.SG	<i>operto</i> cubiertoABL.SG	<i>capite</i> cabezaABL.SG
<i>Aesculapium</i> EsculapioAC.SG	<i>salutat?</i> saluda				

‘¿Quiés es este que saluda a Esculapio **con la cabeza cubierta?**’

Verbo de CONSUMO

- con una parte del cuerpo: *Curc.* 293.

(L587) *Curc.* 293

<i>operto</i> cubierto	<i>capítulo</i> cabecillaABL.SG	<i>calidum</i> caldo	<i>bibunt,</i> beben
---------------------------	------------------------------------	-------------------------	-------------------------

‘beben el caldo **con la cabecilla cubierta?**’

Verbo de CONTROL

- con una parte del cuerpo: *Amph.* 462.

(L588) *Amph.* 462

<i>ut</i> porque	<i>ego</i> 1SG	<i>hodie</i> hoy	<i>raso</i> rasoABL.SG	<i>capite</i> cabezaABL.SG	<i>calvos</i> calvoNOM.SG	<i>capiam</i> cojeré
<i>pilleum.</i> peloAC.SG						

‘porque hoy, calvo, **con la cabeza rasa**, cojeré pelo’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con partes del cuerpo: *Amph.* 1094, *As.* 403, *Capt.* 475, *Cas.* 862, *Mil.* 792 y *Most.* 424.

- con sustantivos abstractos: *As.* 69, *Aul.* 79, *Bacch.* 110, *Cas.* 932, 974, *Men.* 1159, *Mil.* 1177, 1282, 1286 y *Trin.* 852.

(L589) *Mil.* 792

<i>ita=que eam</i> así=y ellaAC.SG	<i>huc</i> aquí	<i>ornatam</i> acicaladaAC.SG	<i>adducas,</i> traigas	<i>ex</i> PREP	<i>matronarum</i> matronaGEN.PL
<i>modo,</i> modoABL.SG	<i>capite</i> cabezaABL.SG	<i>compto,</i> adornadoABL.SG			

‘y así la traigas acicalada, al modo de las matronas, **con la cabeza adornada?**’

(L590) As. 69

<i>qui</i> REL.NOM.SG	<i>causa</i> culpaABL.SG	<i>mea</i> míaABL.SG	<i>nauclico</i> marineroABL.SG	<i>ipse</i> mismoNOM.SG	
<i>ornatu</i> vestidoABL.SG	<i>per</i> PREP	<i>fallaciam</i> mentiraAC.SG	<i>quam</i> REL.AC.SG	<i>amabam</i> amaba	<i>abduxit</i> ha_traído
<i>ab</i> PREP	<i>lenone</i> proxenetaABL.SG	<i>mulierem;</i> mujerABL.SG			

‘él precisamente ha traído **vestido de marinero** con mentiras por mi culpa a la mujer que yo amaba de la casa del proxeneta’

Verbo *facio*

- con un sustantivo abstracto: *Merc.* 389.

(L591) *Merc.* 389

<i>Nausea</i> náuseaABL.SG	<i>edepol</i> por_dios	<i>factum</i> hechoAC.SG	<i>credo</i> creo
-------------------------------	---------------------------	-----------------------------	----------------------

‘lo creo hecho **de náusea**’

Verbos de FISIOLÓGIA

- con partes del cuerpo: *Mil.* 821 y *Ps.* 44 (*cor* y *pectus*).

- con un sustantivo abstracto: *Ps.* 44.

(L592) *Ps.* 44

<i>lacrumans</i> que_lloranOM.SG	<i>titubanti</i> dudosoABL.SG	<i>animo</i> ánimoABL.SG	<i>corde</i> corazónABL.SG	<i>et</i> y
<i>pectore</i> pechoABL.SG				

‘llorando **con el ánimo dudoso, con el corazón y el pecho**’

Verbo de LOCALIZACIÓN

- con una parte del cuerpo: *Mil.* 850.

(L593) *Mil.* 850

<i>Hoc</i> esteABL.SG	<i>illi</i> aquelNOM.PL	<i>crebro</i> unidoABL.SG	<i>capite</i> cabezaABL.SG	<i>sistebant</i> permanecían
<i>cadi.</i> jarrONOM.PL				

‘aquellos jarros permanecían **con la cabeza cerrada**’

La palabra *caput* está usada en sentido metafórico y hace referencia a la parte superior de la jarra, que está tapada.

Verbos de PERCEPCIÓN

- con partes del cuerpo: *Ep.* 525 y *Men.* 187.
- con un sustantivo abstracto: *Capt.* 557.

(L594) *Capt.* 557

<i>Vide=n</i>	<i>tu</i>	<i>hunc,</i>	<i>quam</i>	<i>inimico</i>	<i>voltu</i>
ves=acaso_no	2SG	esteAC.SG	ADV	hostilABL.SG	gestoABL.SG
<i>intuetur?</i>					
mira					

‘¿Acaso no ves tú **con qué gesto tan hostil** mira?’

Verbo de PERMISO

- con una parte del cuerpo: *Truc.* 630.

(L595) *Truc.* 630

<i>sed</i>	<i>ego</i>	<i>cesso</i>	<i>hinc</i>	<i>me</i>	<i>amoliri,</i>	<i>ventre</i>	<i>dum</i>
pero	1SG	dejo	ADV	1SG	marcharse	vientreABL.SG	mientras
<i>salvo</i>		<i>licet?</i>					
salvoABL.SG		conviene					

‘Pero ¿yo voy a ir de aquí mientras pueda tener **un vientre lleno?**’

Verbo de RELACIONES SOCIALES

- con un objeto: *Ps.* 229.

(L596) *Ps.* 229

<i>cras</i>	<i>Phoenicium</i>	<i>poeniceo</i>	<i>corio</i>	<i>invises</i>	<i>pergulam.</i>
mañana	fenicioAC.SG	púrpuraABL.SG	pielABL.SG	visites	terrazzaAC.SG

‘que mañana, Fenicio, visites la terraza **con una piel púrpura**’

Verbo de SENSACIÓN

- con una parte del cuerpo: *Merc.* 305.

(L597) *Merc.* 305

<i>Tu=n</i>	<i>capite</i>	<i>cano</i>	<i>amas,</i>	<i>senex</i>	<i>nequissime?</i>
2SG=acaso_no	cabezaABL.SG	canoABL.SG	amas	viejoVOC.SG	tontísimovOC.SG

‘¿Acaso tú **con tu cabeza cana** no amas, viejo tontísimo?’

Verbo *sum*

- con objetos: *Capt.* 789, *Most.* 642 y *Rud.* 998.

- con una sustancia: *Persa* 95.

- con partes del cuerpo: *As.* 401, 353, 399, 934, 944, *Bacch.* 1101 (*barba y caput*), *Capt.* 646, 647 (*corpus, nasus y os*), *Cas.* 518, *Most.* 576, 1148, *Persa* 547, *Poen.* 592, 1034, 1111, 1112, 1113, *Ps.* 724, 1217, 1219 (*caput y os*), *Rud.* 314, 316, 318, 565, 1149, 1155, *Trin.* 768 y 903.

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 316, 614 (*aetas y forma*), 643, 671 (*animus en dos ocasiones*), 1131, *As.* 299, 301, 401, 638, 726, 944, *Aul.* 9, 166, 213, 554, 484, 787, *Bacch.* 13, 454, 542, 612, 947, 953, 1015, 1079, 1108, *Capt.* 31, 279, 324, 402, 1035, *Cas.* 518, *Cist.* 73, 130, 493, 591, *Curc.* 29, 146, *Ep.* 43, 643, *Men.* 19, 526, 542, *Merc.* 13, 81, 210, 260, 414, 521, 574, 634, 638, 890, 969, *Mil.* 10, 57, 676, 464, 748, 782, 871, 967, 1143, 1206, 1342, 1369, *Most.* 154 (*duritia y parsimonia*), 206, 705, 811, *Persa* 130, 231, 521, 546, 651, 699, *Poen.* 51, 60, 238, 1112, 1113, *Ps.* 137, 149, 198, 232, 322, 816, 1134, *Rud.* 2, 275, 415, 645, 680, 685, 894 (*aetula y forma*), 913, 997, *St.* 59, 116, 381, *Trin.* 213, 326, 632, 812 (*ingenium y natura*), 851, *Truc.* 75, 121, 452, 586, 717, 780 y 913.

(L598) *Capt.* 789

<i>conlecto</i>	<i>quidem</i>	<i>est</i>	<i>pallio</i>
enrolladoABL.SG	sin_duda	es	capaABL.SG

‘es, sin duda, el **de la capa enrollada**’

(L599) *Persa* 95

<i>tum</i>	<i>nisi</i>	<i>cremore</i>	<i>crasso=st</i>	<i>ius</i>
entonces	salvo_que	jugoABL.SG	densoABL.SG=es	sopaNOM.SG

collyricum,
de_coliranOM.SG

‘entonces, salvo que una sopa de colira sea **de jugo denso**’

(L600) *Mil.* 676

<i>deum</i>	<i>virtute</i>	<i>est</i>	<i>te</i>	<i>unde</i>	<i>hospitio</i>	<i>accipiam</i>
diosGEN.PL	valorABL.SG	es	2SG	ADV	hospedajeABL.SG	acogeré

apud me comiter:
PREP 1SG de_buen_grado

‘Es propio **del valor** de los dioses el que yo te acoja junta a mí en hospedaje de buen grado’

Verbo de TRANSFERENCIA

- con un sustantivo abstracto: *Curc.* 617.

(L601) *Curc.* 617

<i>Quis</i> quiénNOM.SG	<i>tibi</i> 2SG	<i>hanc</i> estaAC.SG	<i>dedit</i> dio	<i>mancipio?</i> posesiónABL.SG	<i>aut</i> o	<i>unde</i> de_dónde
<i>emisti?</i> compraste	<i>fac</i> haz	<i>sciam.</i> sepa				

‘¿quién te ha dado a esta **en posesión?** ¿o dónde la compraste? hazme saberlo’

Verbo de VIDA

- con un sustantivo abstracto: *Capt.* 322.

(L602) *Capt.* 322

<i>et</i> y	<i>vestitu</i> vestidoABL.SG	<i>tuo</i> tuyoABL.SG	<i>potius</i> mejor	<i>quam</i> que	<i>illi,</i> aquelABL.SG	<i>ubi</i> donde	<i>minime</i> poco
<i>honestum=st,</i> hostestONOM.SG=es		<i>mendicantem</i> que_pideAC.SG	<i>vivere.</i> vivir				

‘y vivir pidiendo **con este vestido tuyo** mejor que aquel, porque es poco honesto’

Como se puede ver, lo más frecuente en que estos complementos aparezcan en contextos nominales puros o con el verbo *sum* (incluidos todos en la misma fila) y que se trate de sustantivos abstractos.

De los sustantivos, se puede ver que los más frecuentes son los abstractos, seguidos de las partes del cuerpo, y de los sustantivos abstractos los más frecuentes son los que hacen referencia directa al aspecto, o a cualidades: *animus*, *forma*, *ingenium* o *virtus*, entre otros, como por ejemplo se ve en *Rud.* 1306 (L585), *Ps.* 44 (L592) y *Capt.* 557 (L594). No es de extrañar que estos sean los más frecuentes, ya que este dominio tiene como característica principal el hecho de que se relaciona con un elemento nominal de la frase y esos sustantivos, a pesar de ser abstractos, lo permiten. Lo mismo ocurre con los sustantivos que hacen referencia a una parte de cuerpo como *caput* (por ejemplo *Curc.* 389 en L586).

Además dentro de estos papeles semánticos se encuentran los que se relacionan con el ‘instrumento’ y el ‘modo’, como *Mil.* 792 (L589).

2.6.12.2.2. Sintagmas preposicionales

J. M. Baños, en lo que se refiere a la complementación de sustantivos, se afirma lo siguiente (Baños 2009: 343-347):

En el nivel del sintagma nominal (SN), como es sabido, el Genitivo es el caso habitual en función de determinante o Atributo (cf. VI.3). Pero también es relativamente frecuente (más en prosa que en poesía) un S[intagma] P[reposicional] [...]; además, un S[intagma] P[reposicional] se emplea en este contexto con mayor frecuencia que un Acusativo, Dativo o Ablativo. La diferencia es más significativa cuando se trata de un sintagma adjetival: aquí el S[intagma] P[reposicional] es una forma de complementación tan frecuente como el Genitivo y muy por encima del Dativo o Ablativo. [...].

Además de estos contextos, en los que subyace la nominalización de una estructura predicativa y el S[intagma] P[reposicional] ocupa por tanto una posición argumental, [...] puede aparecer en dependencia de cualquier otro sustantivo como simple determinante o Atributo, en contextos propios de un Genitivo o bien en lugar de un adjetivo, sobre todo en aquellos casos en los que la lengua carece del adjetivo correspondiente para expresar el contenido que el S[intagma] P[reposicional] denota.

Es decir, es frecuente que un sintagma preposicional realice las funciones sintácticas propias de un genitivo adnominal o un adjetivo, y es raro que estas funciones sintácticas las realice un ablativo.

He aquí las preposiciones que aparecen en Plauto acompañando un ablativo y formando un sintagma con papeles del dominio de la ‘cualidad’:

2.6.12.2.2.1. AB

Un único pasaje recoge un sintagma introducido por esta preposición con el papel ‘cualidad’. Se trata de:

(L603) *Cist.* 658

<i>Haec</i>	<i>cistella</i>	<i>num=nam</i>	<i>hinc</i>	<i>ab</i>	<i>nobis</i>	<i>domo</i>
estanOM.SG	cestaNOM.SG	acaso=pues	de_aquí	PREP	1PL	casaABL.SG
<i>est?</i>						
es						

‘¿Acaso, pues, esta cesta de aquí, **de casa**, es para nosotros?’

El léxico del sustantivo hace que se vincule directamente la ‘cualidad’ con la ‘procedencia’, a través de una noción como es la ‘pertenencia’, ya que se trata de un lugar. El sintagma preposicional aparece en aposición al adverbio *hinc*, que expresa normalmente la ‘procedencia’, y ambos sintagmas, el adverbial y el preposicional,

funcionan como calificativo de *cistella* y semánticamente expresan un rasgo de este sustantivo, su pertenencia a un sitio, con lo que se puede ver la relación entre la ‘procedencia’ y la ‘cualidad’, como ocurre con los sustantivos que indican la ‘procedencia’ de alguien, su pertenencia a un sitio: «ser de Madrid» significa venir de allí, pero también «ser madrileño», es decir, la pertenencia a un lugar.

2.6.12.2.2.2. CUM

Al vincular la ‘cualidad’ con el ‘instrumento’ y su carácter sociativo, no es de extrañar que esta preposición aparezca con frecuencia en los sintagmas con este papel.

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN CUM CON PAPELES DEL DOMINIO DE LA ‘CUALIDAD’, LA ‘MATERIA’, LA ‘POSESIÓN’ Y LA ‘TOTALIDAD’					
	concretos			abstractos	Total
	objeto	sustancia	parte del cuerpo		
DESPLAZAMIENTO	6			4	10
FISIOLOGÍA	1				1
LOCALIZACIÓN			1		1
PERCEPCIÓN	2				2
PROPIEDAD-MODIFICACIÓN				1	1
RELACIONES SOCIALES- UNIÓN				1	1
SENSACIÓN	1				1
sum	3	9	2	8	22
TRANSFERENCIA	1				1
Total	14	9	3	14	40

Tabla L41: Ablativos introducidos por la preposición *cum* con papeles del dominio de la ‘cualidad’, la ‘materia’, la ‘posesión’ y la ‘totalidad’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con objetos: *Cas.* 767, *Men.* 463, 563, *Ps.* 1299, *Rud.* 251 y 265.
- con sustantivos abstractos: *Amph.* 117, *Curc.* 2, *Men.* 709 y *Trin.* 841.

(L604) *Cas.* 767

<i>vilicus</i>	<i>is</i>	<i>autem</i>	<i>cum</i>	<i>corona</i> , [...]
ciudadanoNOM.SG	eseNOM.SG	sin_embargo	PREP	corona

ambulat.
camina

‘ese ciudadano camina, sin embargo, [...] **con una corona**’

(L605) Men. 709

<i>non</i>	<i>te</i>	<i>pu</i> <i>det</i>	<i>pro</i> <i>dire</i>	<i>in</i>	<i>con</i> <i>spectum</i>	<i>meum,</i>
no	2SG	avergüenza	ir	PREP	presenciaAC.SG	míoAC.SG
<i>flagitium</i>	<i>hominis,</i>	<i>cum</i>	<i>istoc</i>		<i>ornatu?</i>	
vergüenzaAC.SG	hombreGEN.SG	PREP	eseABL.SG		aparienciaABL.SG	

‘¿no te da vergüenza presentarte ante mí, vergüenza de hombre, **con esas pintas?**’

Verbo de FISIOLÓGÍA

- con un objeto: Men. 629.

(L606) Men. 629

<i>post</i>	<i>ante</i>	<i>aedis</i>	<i>cum</i>	<i>corona</i>	<i>me</i>	<i>derideto</i>
después	PREP	casaAC.PL	PREP	coronaABL.SG	1SG	reirás
<i>ebrius.</i>						
borrachonOM.SG						

‘después delante de casa borracho, te reirás de mí **con una corona**’

Verbo de LOCALIZACIÓN

- con una parte del cuerpo: Ps. 967.

(L607) Ps. 967

<i>Heus</i>	<i>tu,</i>	<i>qui</i>	<i>cum</i>	<i>hirquina</i>	<i>barba</i>	<i>stas,</i>
Eh	2SG	REL.NOM.SG	PREP	caprinaABL.SG	barbaABL.SG	estás
<i>responde</i>	<i>quod</i>	<i>rogo.</i>				
responde	REL.AC.SG	pregunto				

‘Eh tú, que estás de pie **con una barba caprina**, responde lo que te pregunto’

Verbos de PERCEPCIÓN

- con objetos: As. 879 y Ps. 1287.

(L608) As. 879

<i>Possis,</i>	<i>si</i>	<i>forte</i>	<i>accubantem</i>	<i>tuom</i>	<i>virum</i>	<i>conspexeris</i>
podrías	si	quizá	tumbadoAC.SG	tuyoAC.SG	hombreAC.PL	vieras
<i>cum</i>	<i>corona</i>	<i>amplexum</i>	<i>amicam,</i>	<i>si</i>	<i>videas,</i>	<i>cognoscere?</i>
PREP	coronaABL.SG	que_abrazaAC.SG	amigaAC.SG	si	vieras	reconocer

‘si quizá vieras a tu hombre **con una corona** tumbado y abrazado a una amiga, si lo vieras, ¿podrías reconocerlo?’

Verbo de PROPIEDAD-MODIFICACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Trin.* 434.

(L609) *Trin.* 434

<i>Edepol</i> EXCL	<i>ne</i> no	<i>ego</i> 1SG	<i>istum</i> eseAC.SG	<i>velim</i> querría	<i>meum</i> míoAC.SG	<i>fieri</i> convertirse	<i>servom</i> esclavoAC.SG
<i>cum</i> PREP	<i>suo</i> suyoABL.SG	<i>peculia</i> dineroABL.SG					

‘Por dios, no me gustaría que ese se convirtiera en esclavo mío **con todo su dinero**’

Verbo de RELACIONES SOCIALES-UNIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Persa* 386.

(L610) *Persa* 386

<i>quoivis</i> cualquierAGEN.SG	<i>modi</i> modoGEN.SG	<i>hic</i> estenOM.SG	<i>cum</i> PREP	<i>mala</i> malaABL.SG	<i>fama</i> famaABL.SG
<i>facile</i> fácilmente	<i>nubitur:</i> se_casa				

‘este se casa de cualquier modo fácilmente, **aunque tenga mala fama**’

Verbo de SENSACIÓN

- con un objeto: *Men.* 632.

(L611) *Men.* 632

<i>non</i> no	<i>ego</i> 1SG	<i>te</i> 2SG	<i>modo</i> únicamente	<i>hic</i> aquí	<i>ante</i> PREP	<i>aedis</i> casaAC.PL	<i>cum</i> PREP
<i>corona</i> coronaABL.SG	<i>florea</i> floralABL.SG	<i>vidi</i> vi	<i>astare?</i> quedar_pasmado				

‘¿no te vi únicamente quedarte pasmado aquí delante de la casa **con una corona de flores?**’

Verbo *sum*

- con objetos: *Bacch.* 5, *Ps.* 158 y *St.* 350.

- con sustancias: *Bacch.* 5, *Curc.* 32, 312, 396, *Poen.* 774, *Rud.* 1295 (*argentum* y *aurum*) y 1309 (*argentum* y *aurum*).

- con partes del cuerpo: *Curc.* 231 y *Rud.* 1303.

- con sustantivos abstractos: *As.* 317, *Cas.* 34, *Curc.* 286, *Most.* 658, *Trin.* 219 (*damnum* y *malum*), 1096 y *Truc.* 92.

(L612) *Bacch.* 5

<i>ecquis</i>	<i>evocat</i>	<i>cum</i>	<i>nassiterna</i>	<i>et</i>	<i>cum</i>	<i>aqua</i>	<i>istum</i>
alguienNOM.SG	llama	PREP	jarraABL.SG	y	PREP	aguaABL.SG	eseAC.SG

impurissimum?
guarrísimoAC.SG

¿Alguien llama a ese guarrísimo **de la jarra y el agua?**

(L613) *Curc.* 231

<i>Quis</i>	<i>hic</i>	<i>est</i>	<i>homo</i>	<i>cum</i>	<i>collativo</i>
INT.NOM.SG	estenOM.SG	es	hombreNOM.SG	PREP	sin_fondoABL.SG

<i>ventre</i>	<i>atque</i>	<i>oculis</i>	<i>herbeis?</i>
vientreABL.SG	y	ojoABL.PL	verdeABL.PL

‘¿Quién es este hombre **con un vientre sin fondo y ojos verdes?**’

(L614) *As.* 317

<i>Magna</i>	<i>est</i>	<i>praeda</i>	<i>cum</i>	<i>magno malo</i>
grandenOM.SG	es	botínNOM.SG	PREP	grande dañoABL.SG

‘es un gran botín **con un gran daño**’

Verbo de TRANSFERENCIA

- con un objeto: *Cas.* 438.

(L615) *Cas.* 438

<i>ego</i>	<i>remittam</i>	<i>ad</i>	<i>te</i>	<i>virum</i>	<i>cum</i>	<i>furca</i>	<i>in</i>
1SG	devolveré	PREP	2SG	hombreAC.SG	PREP	horcaABL.SG	PREP

<i>urbem</i>	<i>tamquam</i>	<i>carbonarium.</i>
ciudadAC.SG	como	carboneroAC.SG

‘te devolveré a la ciudad a un hombre **con una horca** como si fuera un carbonero’

Parece curioso que esta preposición se use más veces con sustantivos concretos (veintiseis frente a catorce), mientras que, como se ha visto en la tabla anterior, el ablativo sin preposición aparece con sustantivos abstractos. Por otra parte, como era de esperar, las construcciones más frecuentes son con el verbo *sum*.

Estos ablativos se vinculan al ‘instrumento’ cuando el sustantivo es un objeto (*Men.* 632 en L611) y al ‘modo’ cuando el sustantivo es abstracto (*Persa* 386 en L610) y cuando

el sustantivo es una parte del cuerpo se ve con más claridad la noción de ‘cualidad’ (Curc. 231 en L613).

2.6.12.2.2.3. DE

Son pocos los pasajes en los que aparece un ablativo con esta preposición realizando algún papel de este dominio. En estos casos, también por el léxico de los sustantivos, estos sintagmas se vinculan con la ‘procedencia’, a la noción de ‘pertenencia’, como ya ocurrió con la preposición *ab* (Cist. 658 en L603).

Verbo *sum*

- con sustantivos concretos (lugares): Aul. 28, Rud. 713, 1077

- con sustantivos abstractos: Curc. 393, Most. 1126, Rud. 1197

(L616) Rud. 713

<i>Cedo</i> considero	<i>iudicem</i> juezAC.SG	<i>de</i> PREP	<i>senatu</i> senadoABL.SG	<i>Cyrenensi</i> de_CireneABL.SG	<i>quemvis</i> cualquierAC.SG
<i>opulentum</i> ricoAC.SG	<i>virum,</i> hombreAC.SG				

‘Considero juez **del senado de Cirene** a cualquier hombre rico’

(L617) Curc. 393

<i>De</i> PREP	<i>Coclitum</i> CocloGEN.PL	<i>prosapia</i> familiaABL.SG	<i>te</i> 2SG	<i>esse</i> ser	<i>arbitror,</i> considero
-------------------	--------------------------------	----------------------------------	------------------	--------------------	-------------------------------

‘considero que eres **de la familia** de los Coclos’

En Rud. 713 (L616) la concepción de *senatu* como un lugar es metonímica, ya que se trata de una institución que ocupa un lugar y, aunque puede considerarse como un sustantivo abstracto, también se puede interpretar como un colectivo humano o como lugares por cuestiones metonímicas. En cuanto a los sustantivos abstractos, *prosapia* en Curc. 393 (L617) también puede considerarse como un colectivo, lo mismo ocurre con *genus*, que es el sustantivo que aparece en Rud. 1197 y con *sodalitas*, en Most. 1126.

2.6.12.2.2.4. EX

Como ocurría con la preposición anterior, son muy pocos los pasajes que aparecen en el corpus plautino en los que hay un sintagma introducido por esta preposición con un papel del dominio ‘cualidad’. De nuevo se puede decir que el léxico invita a la relación de este papel con la ‘procedencia’, como ocurría con las preposiciones *ab* y *de*. El verbo *sum* vuelve a ser el que admite con más facilidad este papel semántico, aunque no es el único.

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN EX CON PAPELES DEL DOMINIO DE LA ‘CUALIDAD’, LA ‘MATERIA’, LA ‘POSESIÓN’ Y LA ‘TOTALIDAD’			
	concretos: sustancias	abstractos	Total
<i>facio</i>	2		2
<i>sum</i>	3	6	9
UNIÓN		2	2
Total	5	8	13

Tabla L42: Ablativos introducidos por la preposición *ex* con papeles del dominio de la ‘cualidad’, la ‘materia’, la ‘posesión’ y la ‘totalidad’

Verbo *facio*

- con sustancias: *Rud.* 1300 (*ferrum* y *robigo*).

(L618) *Rud.* 1300

<i>nam</i>	<i>hoc</i>	<i>quidem</i>	<i>pol</i>	<i>e</i>	<i>robigne</i>	<i>non</i>	<i>est</i>
pues	estONOM.SG	sin_duda	EXCL	PREP	óxidoABL.SG	no	es
<i>e</i>	<i>ferro</i>	<i>factum,</i>					
PREP	hierroABL.SG	hecho					

‘pues esto, sin duda, está hecho **de óxido**, por dios, no **de hierro**’

Verbo *sum*

- con sustancias: *Bacch.* 640, *Curc.* 440 y *St.* 291.

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 801, *Aul.* 2, *Capt.* 347, *Merc.* 394, *Ps.* 336 y 338.

(L619) *Bacch.* 640

<i>huic</i>	<i>decet</i>	<i>statuam</i>	<i>statui</i>	<i>ex</i>	<i>aurq</i>
estedAT.SG	conviene	estatuaAC.SG	poner	PREP	oroABL.SG

‘a este conviene hacerle una estatua **de oro**’

(L620) *Merc.* 394

verum *non* *ex* *usu* *nostro*-st, *ne*=que
sin_embargo no PREP costumbreABL.SG nuestroABL.SG=es no=y

adeo *placet*.
por_tanto gusta

‘sin embargo no es **de nuestra costumbre** y por tanto no nos gusta’

Verbo de UNIÓN

- con sustantivos abstractos; *Amph.* 233 (*anhelitus* y *spiritus*).

(L621) *Amph.* 233

ex *spiritu* *atque* *anhelitu* *nebula* *constat*,
PREP espírituABL.SG y soploABL.SG nubeNOM.SG consta

‘la nube consta **de espíritu y soplo**’

En estos pasajes con la preposición *ex*, la relación con el papel semántico de ‘procedencia’ se hace a través de la noción de ‘materia’, que es metafóricamente una prolongación de este papel hacia el dominio de la ‘cualidad’. En la mayoría de los pasajes el sustantivo es una sustancia o un sustantivo abstracto que se puede interpretar como tal, como *spiritu* y *anhelitu* en *Amph.* 233 (L621). En *Merc.* 394 (L620) se puede ver un sentido partitivo a este sintagma preposicional, que también forma parte de este dominio.

2.6.12.2.2.5. *SINE*

Esta preposición, la contraria de *cum*, reitera en la relación de la ‘cualidad’ con el ‘instrumento’. Estos son los pasajes en el corpus de Plauto que he clasificado dentro del dominio de la ‘cualidad’:

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN <i>SINE</i> CON PAPELES DEL DOMINIO DE LA ‘CUALIDAD’, LA ‘MATERIA’, LA ‘POSESIÓN’ Y LA ‘TOTALIDAD’			
	concretos: sustancias	abstractos	Total
CREENCIA		1	1
SENSACIÓN		1	
<i>sum</i>	1	16	17
Total	1	18	19

Tabla L43: Ablativos introducidos por la preposición *sine* con papeles del dominio de la ‘cualidad’, la ‘materia’, la ‘posesión’ y la ‘totalidad’

Un verbo de CREENCIA

- con un sustantivo abstracto: *Aul.* 215

(L622) *Aul.* 215

<i>Certe</i> realmente	<i>edepol</i> EXCL	<i>equidem</i> sin_duda	<i>te</i> 2SG	<i>civem</i> ciudadanoAC.SG	<i>sine</i> PREP	<i>mala</i> malaABL.SG
<i>omni</i> todaABL.SG	<i>malitia</i> maliciaABL.SG	<i>semper</i> siempre	<i>sum</i> soy	<i>arbitratus</i> consideradoNOM.SG		<i>et</i> y
<i>nunc</i> ahora	<i>arbitror.</i> considero					

‘Siempre te he considerado, en realidad, un ciudadano, sin duda, **sin maldad alguna** y te considero ahora’

Un verbo de SENSACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Poen.* 1250.

(L623) *Poen.* 1250

<i>ita</i> así	<i>stupida</i> tontaNOM.SG	<i>sine</i> PREP	<i>animo</i> ánimoABL.SG	<i>asto.</i> permanezco_pasmado
-------------------	-------------------------------	---------------------	-----------------------------	------------------------------------

‘y así tonta me quedo pasmada, **sin ánimo**’

Verbo *sum*

- con una sustancia: *Ps.* 378.

- con sustantivos abstractos: *Bacch.* 613 (*ius*, *honor* y *modestia*) (L625), 1131, *Capt.* 472 (*pecunia* y *penus*), *Cist.* 50, *Curc.* 469, *Poen.* 247 (*munditia* y *sumptus*), *Rud.* 942, *Trin.* 338, 375 (dos en dos sintagmas), 605 y *Truc.* 495.

(L624) *Ps.* 378

<i>sed</i> pero	<i>sine</i> PREP	<i>argento</i> plataABL.SG	<i>frustra</i> en_vano	<i>es</i> eres	<i>qui</i> REL.NOM.SG	<i>me</i> 1SG	<i>tui</i> 2SG
<i>misereri</i> compadecer		<i>postulas.</i> pides					

‘pero, como estás **sin dinero**, en vano me pides que me compadezca de ti’

(L625) *Bacch.* 613

<i>Petulans,</i> petulanteNOM.SG	<i>protervo</i> vehementeABL.SG		<i>iracundo</i> iracundoABL.SG	<i>animo,</i> ánimoABL.SG	<i>indomito</i> indómitoABL.SG
<i>incogitato,</i> irreflexivoABL.SG	<i>sine</i> PREP	<i>modo</i> medidaABL.SG	<i>et</i> y	<i>modestia</i> modestiaABL.SG	<i>sum,</i> soy
<i>bono</i> buenABL.SG	<i>iure</i> juicioABL.SG	<i>atque</i> y	<i>honore</i> honorABL.SG		<i>sine</i> PREP

‘soy petulante, de ánimo vehemente e iracundo, indómito e irreflexivo, **sin medida ni modestia, sin buen juicio ni honor**’

Como ya vimos en el capítulo de ‘compañía’ (2.6.8.4) y en el de ‘modo’ (2.6.9.4.5), la preposición *sine* se ha especializado en la expresión de la negación de un papel, como se puede ver sobre todo en este último ejemplo. En él aparece junto a otros ablativos que tienen el mismo papel del dominio de la ‘cualidad’, pero lo que indica *sine* es su ausencia, no expresa cercanía al ‘instrumento’ o al ‘modo’ como hemos visto que ocurre con la preposición *cum* (*Men.* 632 en L611 y *Persa* 386 en L610).

2.6.12.3. Conclusiones

El dominio de ‘cualidad’, pese a su amplitud semántica, se circunscribe al ámbito nominal, a través de construcciones verbales o directamente en el ámbito del nombre. Como puntos destacables del estudio del ablativo en este dominio hay que destacar los siguientes:

1. Los ablativos sin preposición son los más frecuentes en este dominio, sobre todo en construcciones nominales. Lo mismo ocurre cuando aparecen las preposiciones, las construcciones nominales son las que aparecen en más ocasiones. Esto es esperable porque la definición de este dominio postula la relación de la ‘cualidad’ con otro elemento nominal de la oración.
2. Los sustantivos abstractos son los más frecuentes, pero parece que hay una distribución de las marcas:
 - el ablativo sin preposición indica la ‘cualidad’ de una manera más central, por eso predominan los sustantivos abstractos que hacen referencia a elementos humanos, como *animus* o *spiritu* (*Rud.* 1306 en L585, *Ps.* 44 en L592 y *Capt.* 557 en L594) o a la apariencia (*As.* 69 en L590). También son frecuentes los sustantivos que hacen referencia a partes del cuerpo (*Curc.* 389 en L586);

- las preposiciones relacionadas con la ‘procedencia’ aparecen con sustantivos que hacen referencia a lugares, de forma real o metafórica, y expresan la ‘pertenencia’ (*Cist.* 658 en L603 con la preposición *ab* y *Rud.* 713 en L616 con la preposición *de*); también a este ámbito de la ‘procedencia’ pertenece la preposición *ex*, que parece que exprese la ‘materia’, que es una extensión metafórica de la ‘procedencia’ (*Rud.* 1300 en L618 y *Amph.* 233 en L621);
- la preposición *cum* relaciona el dominio de la ‘cualidad’ con el ‘modo’, sobre todo cuando aparece con sustantivos abstractos (*Persa* 386 en L610), y con el ‘instrumento’, con sustantivos que hacen referencia a objetos (*Men.* 632 en L611). Con partes del cuerpo los ablativos introducidos por *cum* son más claros, como ocurría con los ablativos sin preposición (*Curc.* 231 en L613);
- la preposición *sine* indica, como ocurría en ‘modo’ y en ‘compañía’, la ausencia de una característica, como se ve en *Bacch.* 613 (L625), en el que se ve que los sintagmas con *sine* aparece yuxtapuestos a otros ablativos que expresan la ‘cualidad’, sin existir un vínculo mayor hacia el ‘instrumento’ o el ‘modo’.

2.6.13. Beneficiario

2.6.13.1. Definición del papel y restricciones léxicas

Este papel, adscrito tradicionalmente al dativo, con la calificación de dativo *commodi* e *incommodi* (Bassols 1945: 325), también aparece en el corpus latino expresado mediante giros preposicionales como *pro* con ablativo, *contra* con acusativo, *adversus* con acusativo e *in* con acusativo. En este sentido, puede confundirse con la ‘dirección’ y otros papeles de ese ámbito (Torrego 1989). En cuanto a las restricciones léxicas que tiene este papel, E. Torrego afirma que lo realizan preferiblemente entidades humanas o que se refieran a ellas de manera metonímica (Torrego 1989).

Por tanto, se puede decir que se trata de un papel semántico cercano a la ‘dirección’ y la ‘ubicación’ (como también a la ‘finalidad’ –Baños 2009: 331-), que aparece como satélite adjunto de acciones controladas y con una restricción léxica para los sustantivos que la desempeñan: han de ser sustantivos que hagan referencia a seres humanos o, por metonimia, a otras realidades de creación o ámbito humano (sensaciones, cualidades).

2.6.13.2. El papel semántico ‘beneficiario’ en el corpus plautino expresado por *pro* con ablativo

En lo que concierne al objeto de este estudio, únicamente se trata aquí el papel ‘beneficiario’ en cuanto que aparece expresado por el caso ablativo, con o sin preposición. En el corpus plautino he encontrado siete pasajes en los que un sintagma preposicional formado por *pro* con ablativo realizan dicho papel. Se trata de los siguientes pasajes:

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN PRO CON PAPEL ‘BENEFICIARIO’			
	concreto: humano	abstracto	total
ADQUISICIÓN	2		2
COMUNICACIÓN		1	1
DESPLAZAMIENTO	1		1
<i>facio</i>	1		1
RELACIONES SOCIALES	1		1
VALORACIÓN	1		1
Total	6	1	7

Tabla L44: Ablativos introducidos por la preposición *pro* con papel ‘beneficiario’

Verbo de ADQUISICIÓN

- con seres humanos: *Ep.* 366 y *St.* 560.

(L626) *Ep.* 366

<i>ut</i>	<i>sibi</i>	<i>esse</i>	<i>datum</i>	<i>argentum</i>	<i>dicat</i>	<i>pro</i>	<i>fidicina</i>
que	3SG	ser	dadoAC.SG	plataAC.SG	diga	PREP	flautistaABL.SG

‘que diga que se ha dado el dinero **para la flautista**’

Verbo de COMUNICACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Poen.* 596.

(L627) *Poen.* 596

<i>ut</i>	<i>sciamus</i>	<i>quid</i>	<i>dicamus</i>	<i>mox</i>	<i>pro</i>	<i>testimonia</i>
que	sepamos	INT.AC.SG	digamos	pronto	PREP	testimonioABL.SG

‘que sepamos qué vamos a decir pronto **para el testimonio**’

En este pasaje el sintagma *pro testimonia* puede ser interpretado también como ‘causa/fin’.

Verbo de DESPLAZAMIENTO

- con un ser humano: *Ep.* 287.

(L628) *Ep.* 287

<i>Opus</i>	<i>est</i>	<i>homine</i>	<i>qui</i>	<i>illo</i>
necesarioNOM.SG	es	hombreABL.SG	REL.NOM.SG	aquelDAT.SG
<i>argentum</i>	<i>deferat</i>	<i>pro</i>	<i>fidicina</i>	
plataAC.SG	saque	PREP	flautistaABL.SG	

‘se necesita un hombre que le saque el dinero a aquel **para la flautista**’

Verbo *facio*

- con un ser humano: *Ep.* 414.

(L629) *Ep.* 414

<i>Te</i>	<i>pro</i>	<i>filio</i>	<i>facturum</i>	<i>dixit</i>	<i>rem</i>	<i>esse</i>
2SG	PREP	hijoABL.SG	haber_de_hacer	ha_dicho	asuntoAC.SG	ser
<i>divinam</i>	<i>domi</i>					
divinaAC.SG	casa					

‘ha dicho que tienes que hacer un sacrificio **para tu hijo** en casa’

Verbo de RELACIONES SOCIALES

- con un ser humano: *Truc.* 423.

(L630) *Truc.* 423

<i>Dis</i>	<i>hodie</i>	<i>sacrificare</i>	<i>pro</i>	<i>puero</i>	<i>volo</i>
diosDAT.PL	hoy	sacrificar	PREP	niñoABL.SG	quiero

‘Hoy quiero hacer **para el niño** un sacrificio en honor a los dioses.’

Verbo de VALORACIÓN

- con un ser humano: *Bacch.* 420.

(L631) *Bacch.* 420

<i>qui</i>	<i>pro</i>	<i>tam</i>	<i>corrupto</i>	<i>dicis</i>	<i>causam</i>	<i>filio</i>
REL.NOM.SG	PREP	tan	corruptoABL.SG	dices	causaAC.SG	hijoABL.SG

‘[tú], que haces una acusación **en favor de un hijo tan corrupto**’

Como se puede ver y como era de esperar, son los sustantivos que hacen referencia a seres humanos los que con más frecuencia realizan el papel de ‘beneficiario’ con esta marca. El único sustantivo abstracto que aparece también hace referencia a una actividad humana y, por metonimia, a la persona que lo hace (*Poen.* 596 en L627). Además, ese es el único caso en el que la interpretación como ‘causa/fin’ también es plausible.

2.4.13.3. Conclusiones

A partir de los pocos datos que se revelan del corpus plautino se pueden extraer la siguientes conclusiones:

1. En lo que se refiere a este papel con esta marca, solo se puede decir que cumplen las características que se habían propuesto: restricción léxica a seres humanos o producciones humanas o características que le son propias.
2. La confusión de este papel con la ‘causa/fin’ se produce en el único caso en el que el sustantivo no es un ser humano, sino un abstracto que hace referencia a un acto humano y, por metonimia, al humano que lo realiza (*Poen.* 596 en L627).
3. La preposición *pro*, en Plauto, se ha extendido ya desde el ámbito de la ‘ubicación’ hacia otros más abstractos, y se puede anticipar que estos sintagmas entrarán en conflicto con los de dativo a la hora de expresar el ‘beneficiario’, como ocurre en las lenguas romances, y confundiéndose este papel con el de ‘finalidad’ y el de ‘causa’⁹⁷.

⁹⁷ Como ocurre en italiano, donde la preposición *per* sirve para expresar los tres papeles.

2.6.14. Sustitución

2.6.14.1. Marcación del papel en latín

Este papel semántico, como expuse en la definición (1.2.2.1.18), está cerca del ‘beneficiario’ y comparte con él las mismas marcas. Además, se vincula a otro elemento nominal de la oración, como ocurría con el dominio de la ‘cualidad’, pero en este caso el elemento que expresa la ‘sustitución’ es el esperado en lugar del que aparece sustituyéndolo.

En latín la marca que desempeña este papel es, según E. Torrego, el ablativo con la preposición *pro* (Torrego 1995) y puede aparecer en contextos predicativos y copulativos y también coordinado con complementos predicativos. Además, E. Torrego postula que entre el elemento que expresa la ‘sustitución’ y al que se refiere en la oración existe una concordancia que es evidente cuando se trata de un adjetivo.

2.6.14.2. Los sintagmas con papel ‘sustitución’ en el corpus de Plauto

En el corpus plautino he reconocido e individualizado cincuenta y dos sintagmas en los que un ablativo acompañado de una preposición realiza el papel ‘sustitución’. Solo aparecen dos preposiciones con ablativo: *pro* y *prae*, y esta última lo hace en una única ocasión.

2.6.14.2.1. PRO

He aquí el análisis de los datos correspondientes a *pro*, con la clasificación léxica de los sustantivos en ablativo y la clasificación semántica de los verbos:

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN <i>PRO</i> CON PAPEL ‘SUSTITUCIÓN’							
	concretos					abstractos	Total
	objeto	sustancia	humano	cuerpo	animal		
ACTIVIDAD			1				1
ADQUISICIÓN			3				3
COMUNICACIÓN				1		1	2
CONOCIMIENTO			2				2
CONTROL	6				1	1	8
DESPLAZAMIENTO	3						3
ELECCIÓN			4				4
MODIFICACIÓN		1					1
PETICIÓN						1	1
POSESIÓN	1	2	4	1		4	12
<i>sum</i>	1	1	1				3
TRANSFERENCIA		2		6		2	10
USO	1						1
Total	12	6	15	8	1	9	51

Tabla L45: Ablativos introducidos por la preposición *pro* con papel ‘sustitución’

Verbo de ACTIVIDAD

- con un ser humano : *Truc.* 414.

(L632) *Truc.* 414

<i>Nunc</i>	<i>tu</i>	<i>te</i>	<i>interim</i>	<i>quasi</i>	<i>pro</i>	<i>puerpera</i>
ahora	2SG	2SG	sin embargo	casi	PREP	comadronaABL.SG
<i>hic</i>		<i>procuras?</i>				
precisamente		ocupas				

‘¿Ahora sin embargo te preocupas precisamente de ti casi **en lugar de una comadrona?**’

Verbos de ADQUISICIÓN

- con seres humanos: *Ep.* 705, *Poen.* 76 y 119.

(L633) *Ep.* 705

<i>et</i>	<i>eo</i>	<i>argento</i>	<i>illam</i>	<i>me</i>	<i>emisse</i>
y	eseABL.SG	plataABL.SG	aquellaAC.SG	1SG	haber_comprado
<i>amicam</i>	<i>fili</i>	<i>fidicinam</i>	<i>pro</i>	<i>tua</i>	<i>filia</i>
amigaAC.SG	hijogen.SG	flautistaAC.SG	PREP	tuyaABL.SG	hijaABL.SG

‘y [prometo] haber comprado como flautista con ese dinero a aquella amiga de mi hijo **en lugar de tu hija**’

Verbo de COMUNICACIÓN

- con una parte del cuerpo: *Rud.* 929.

- con un sustantivo abstracto: *Rud.* 1378.

(L634) *Rud.* 929

<i>pauxillatim</i>	<i>pollicitabor</i>	<i>pro</i>	<i>capite</i>	<i>argentum,</i>
poco_a_poco	prometeré	PREP	cabezaABL.SG	plataAC.SG

‘poco a poco prometo la plata **por la cabeza**’

(L635) *Rud.* 1378

<i>Qua</i>	<i>pro</i>	<i>re</i>	<i>argentum</i>	<i>promisit</i>	<i>hic</i>
INT.ABL.SG	PREP	cosaABL.SG	plataAC.SG	ha_prometido	esteNOM.SG
<i>tibi?</i>					
2SG					

‘¿**En lugar de qué** te ha prometido plata este?’

Verbo de CONOCIMIENTO

- con seres humanos: *Cist.* 172 y 571.

(L636) *Cist.* 172

<i>ea=que</i> esaNOM.SG=y	<i>educavit</i> ha_educado	<i>eam</i> esaAC.SG	<i>sibi</i> 3SG	<i>pro</i> PREP	<i>filia</i> hijaABL.SG	<i>bene</i> bien
<i>ac</i> y	<i>pudice.</i> castamente					

‘y esa la ha educado **en lugar de a una hija**, bien y castamente’

Verbos de CONTROL

- con objetos: *Bacch.* 67, 68, 70, 71 (*hasta y loriga*) y 72.

- con un animal: *Bacch.* 72.

- con un sustantivo abstracto: *Bacch.* 67.

(L637) *Bacch.* 67

<i>ubi</i> dónde	<i>pro</i> PREP	<i>disco</i> discoABL.SG	<i>damnum</i> dañoAC.SG	<i>capiam, pro</i> cogeré PREP	<i>cursura</i> carreraABL.SG
<i>dedecus?</i> infamiaAC.SG					

‘¿dónde recibiré daño **en lugar de un disco** y una infamia **en lugar de carreras?**’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con objetos: *Bacch.* 69, *Curc.* 140 y *Poen.* 1359.

(L638) *Curc.* 140

{LEAENA}	<i>Phaedrome</i> FedromovOC.SG	<i>mi,</i> míoVOC.SG	<i>ne</i> no	<i>plora</i> llores	<i>amabo. tu</i> ruego 2SG	<i>me</i> 1SG
<i>curato</i> preocúpate	<i>ne</i> que_no	<i>sitiam,</i> pase_sed	<i>ego</i> 1SG	<i>tibi</i> 2SG	<i>quod</i> REL.AC.SG	<i>amas iam</i> ya
<i>adducam.</i> – traeré						<i>huc</i> aquí
{PHAED.}	<i>Tibi=ne</i> 2SG=y_no	<i>ego,</i> 1SG	<i>si</i> si	<i>fidem</i> confianzaAC.SG	<i>servas</i> mantienes	
<i>me=cum,</i> 1SG=PREP	<i>vineam</i> vinosaAC.SG	<i>pro</i> PREP	<i>aurea</i> de_oroABL.SG	<i>statua</i> estatuaABL.SG	<i>statuam,</i> estatuaAC.SG	
<i>quae</i> REL.NOM.SG	<i>tuo</i> tuyODAT.SG	<i>gutturi</i> gaznateDAT.SG	<i>sit</i> sea	<i>monumentum.</i> monumento		

‘{LEAENA} Fedromo mío, no llores, te lo ruego, preocúpate de que yo no pase sed y te traeré lo que quieras.

{PHAED} Yo a ti no, si confías en mí, [te traeré] una estatua de vino, **en lugar lugar de la estatua de oro**, que será un monumento para tu gaznate’

Verbos de ELECCIÓN

- con seres humanos: *Cas.* 1018, *Ep.* 490 y *Truc.* 805 (*filiolus* en dos sintagmas).

(L639) *Cas.* 1018

<i>ei</i>	<i>pro</i>	<i>scorto</i>	<i>supponetur</i>	<i>hircus</i>	<i>unctus</i>
eseDAT.SG	PREP	prostitutaABL.SG	es_elegido	cabrónNOM.SG	ungidoNOM.SG
<i>nautea.</i>					
agua_de_sentinaABL.SG					

‘para ese se elige un cabrón ungido de agua de sentina **en lugar de una prostituta**’

Verbo de MODIFICACIÓN

- con una sustancia: *Cas.* 310.

(L640) *Cas.* 310

<i>atque</i>	<i>ibi</i>	<i>torreto</i>	<i>me</i>	<i>pro</i>	<i>pane</i>	<i>rubido</i>
y	allí	asarás	1SG	PREP	panABL.SG	duroABL.SG

‘y allí me asarás **en lugar del pan duro**’

Verbo de PETICIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Trin.* 1035.

(L641) *Trin.* 1035

<i>petere</i>	<i>honorem</i>	<i>pro</i>	<i>flagitio</i>	<i>more</i>	<i>fit.</i>
pedir	honorAC.SG	PREP	infamiaABL.SG	costumbreABL.SG	sucede

‘según la costumbre, sucede que se pide honor **en lugar de una infamia**’

Verbos de POSESIÓN

- con un objeto: *Most.* 386.

- con sustancias: *Merc.* 744 y *Truc.* 556.

- con seres humanos: *Bacch.* 45, *Persa* 341 (*ancilla* y *filia*) y *Truc.* 495.

- con una parte del cuerpo: *Most.* 211.

- con sustantivos abstractos: *Aul.* 541 (*copia* y *res*), *Rud.* 296 y *Truc.* 148.

(L642) *Most.* 386

<i>Iam</i>	<i>hercle</i>	<i>ego</i>	<i>vos</i>	<i>pro</i>	<i>matula</i>	<i>habebo,</i>
ya	por_dios	1SG	2PL	PREP	orinalABL.SG	tendré
<i>nisi</i>	<i>mihi</i>	<i>matulam</i>	<i>datis.</i>			
salvo_que	1SG	orinalAC.SG	deis			

‘Por dios, os tendré **por orinales** salvo que me deis un orinal’

(L643) *Merc.* 744

<i>nam</i>	<i>qui</i>	<i>amat</i>	<i>quod</i>	<i>amat</i>	<i>si</i>	<i>habet, id</i>	<i>habet</i>
pues	REL.NOM.SG	ama	REL.AC.SG	ama	si	tiene eso	tiene
<i>pro</i>	<i>ciba</i>						
PREP	comidaABL.SG						

‘pues el que ama, si tiene lo que ama, lo tiene **por comida**’

(L644) *Rud.* 296

<i>pro</i>	<i>exercitu</i>	<i>gymnastico</i>	<i>et</i>	<i>palaestrico</i>
PREP	ejércitoABL.SG	de_gimnasioABL.SG	y	de_palestraABL.SG
<i>hoc</i>	<i>habemus;</i>			
estoAC.SG	tenemos			

‘tenemos esto **en lugar de un ejército de gimnasio y de palestra**’

Verbo *sum*

- con un objeto: *Poen.* 312.
- con una sustancia: *Cas.* 802.
- con un ser humano: *Ep.* 357.

(L645) *Poen.* 312

<i>Siquidem</i>	<i>tu</i>	<i>es</i>	<i>me=cum</i>	<i>futurus</i>	<i>pro</i>	<i>uva</i>
si=de_hecho	2SG	estás	1SG=PREP	haber_de_ser	PREP	uvaABL.SG
<i>passa</i>	<i>pensilis.</i>					
pasaABL.SG	colgante					

‘Si de hecho estás conmigo estarás colgando **en lugar de una uva pasa**’

(L646) *Cas.* 802

<i>tibi</i>	<i>amor</i>	<i>pro</i>	<i>cibo-st,</i>
2SG	amorNOM.SG	PREP	comidaABL.SG=es

‘para ti el amor está **en lugar de la comida**’

Verbos de TRANSFERENCIA

- con sustancias: *Poen.* 1235 y *St.* 768.
- con partes del cuerpo: *Capt.* 229, *Most.* 242, 300, *Persa* 36, *Poen.* 24 y 519.
- con sustantivos abstractos: *As.* 172 y *Ps.* 47.

(L647) *Poen.* 1235

<i>dato</i>	<i>mihi</i>	<i>pro</i>	<i>offa</i>	<i>savium,</i>
da	1SG	PREP	albóndigaABL.SG	besoAC.SG

‘dame un beso **en lugar de una albóndiga**’

(L648) *Most.* 300

<i>triginta</i>	<i>minas</i>	<i>pro</i>	<i>capite</i>	<i>tuo</i>	<i>dedi.</i>
treintaAC.PL	minaAC.PL	PREP	cabezaABL.SG	tuyoABL.SG	he_dado

‘he dado treinta minas **en lugar de tu cabeza**’

Verbo de USO

- con un objeto: *Capt.* 369.

(L649) *Capt.* 369

<i>pro</i>	<i>rota</i>	<i>me</i>	<i>uti</i>	<i>licet:</i>
PREP	ruedaABL.SG	1SG	utilizar	conviene

‘me conviene utilizar[lo] **en lugar de una rueda**’

El uso de esta preposición para marcar la ‘sustitución’ no tiene restricciones en lo que se refiere a las predicaciones con las que aparece, pues se ve que aparece con verbos de semánticas distintas, y que el verbo *sum* no es el más frecuente. Este verbo sería el más esperado acompañando este papel, como propone E. Torrego (1995) dado el carácter predicativo que tiene este papel semántico, siempre vinculado a un elemento nominal de la frase. Sin embargo, otros verbos, como los de TRANSFERENCIA o POSESIÓN aparecen con este sintagma preposicional en más ocasiones.

En cuanto a los sustantivos que desempeñan este papel, se ve que prevalecen los concretos frente a los abstractos y se puede ver, además, cómo la concordancia en género de la que habla E. Torrego (1995) no aparece salvo en algunas ocasiones, por mera coincidencia; existe sin embargo, una correspondencia en número mucho más frecuente, pues solo *Most.* 386 (L642) es la excepción.

2.6.14.2.2. PRAE

En una única ocasión aparece la preposición *prae* acompañando un ablativo y formando un sintagma preposicional con papel ‘sustitución’. Es la siguiente:

(L650) *Amph.* 528 (con un verbo de ELECCIÓN)

<i>ne</i>	<i>me</i>	<i>uxorem</i>	<i>praevertisse</i>	<i>dicant</i>
que_no	1SG	mujerAC.SG	haber_preferido	digan
<i>prae</i>	<i>re</i>	<i>publica</i>		
PREP	asuntoABL.SG	públicaABL.SG		

‘que no digan que he preferido una mujer **en lugar del asunto público**’

2.4.14.3. Conclusiones

Siguiendo las características propuestas por E. Torrego (1995), se puede ver, en efecto, que los sintagmas con la preposición *pro* con papel ‘sustitución’ en el corpus de Plauto cumplen casi todas las que propone:

1. Aparecen en cualquier contexto verbal, aunque los verbos predicativos (como *habeo* o *do*) tienen mayor frecuencia.
2. Como se ha observado ya, el verbo *sum* no es tan frecuente como cabría esperar, dado el carácter predicativo de este papel, que se vincula siempre a un elemento nominal de la frase (explícito o no). En el dominio de la ‘cualidad’ sí que pudimos ver que este verbo era el más frecuente con diferencia (2.6.12.3).
3. En cuanto a los sustantivos en ablativo parece que existe una tendencia a que sean humanos los que realicen dicho papel, seguidos de los que hacen referencia a un objeto. En cualquier caso se puede afirmar que la preferencia son los sustantivos concretos.
4. El fenómeno de la concordancia, que parece ser un dato revelador a la hora de establecer la relación de este papel con el complemento predicativo y con el atributo, es difícil de ver en estos ejemplos, dada la restricción del corpus, pero sí se puede ver que hay una correspondencia en número en la mayoría de los casos (salvo en *Most.* 386 en L642).
5. En lo que se refiere a las marcas preposicionales, se ve que ha actuado la metáfora DELANTE DE> EN LUGAR DE, con lo que ambas marcas, originarias de la ‘ubicación’ se utilizan en este caso para expresar la ‘sustitución’ y de *pro* se puede decir, además, que en Plauto se ha especializado, ya que es la marca elegida para este papel.

2.6.15. Precio

2.6.15.1. Marcación del papel

J. M. Baños (2009: 231) propone que el papel semántico de ‘precio’ es uno de los argumentos de los verbos que implican transacciones comerciales, aunque puede aparecer con otros verbos que admitan la información; la expresión de este papel es con los casos genitivo y ablativo y el adverbio interrogativo correspondiente a este papel es *quanti* (Baños 2009: 71).

2.6.15.2. Los ablativos de ‘precio’ y los regímenes verbales

Sin pretensión de determinación si el ‘precio’ es argumento de algunos verbos, la siguiente tabla recoge la frecuencia con la que este papel aparece expresado en ablativo en el corpus de Plauto.

La siguiente tabla recoge los pasajes en los que aparece este papel semántico expresado mediante ablativo clasificados por la semántica del verbo que los rige y de acuerdo con el léxico del término en ablativo:

ABLATIVOS SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL ‘PRECIO’	
	sustantivos abstractos ⁹⁸
ADQUISICIÓN	3
<i>facio</i>	1
SENSACIÓN	2
TRANSFERENCIA	3
Total	9

Tabla L46: Ablativos sin preposición con papel ‘precio’

Verbos de ADQUISICIÓN

- con sustantivos abstractos: *Ep.* 120, *Most.* 821 y *Ps.* 169.

(L651) *Ep.* 120

<i>sed</i> pero	<i>operam</i> obraAC.SG	<i>Epidici</i> EpidicoGEN.SG	<i>nunc</i> ahora	<i>me</i> 1SG	<i>emere</i> comprar	<i>pretio</i> precioABL.SG
<i>pretioso</i> valiosoABL.SG	<i>velim.</i> querría					

‘pero ahora querría comprar la obra de Epidico **por un precio gravoso**’

⁹⁸ Salvo *prandium* y *cena*, que pertenecen al grupo de sustantivos de las situaciones y que por metonimia pueden considerarse concretos al hacer referencia a lo que se come durante dichos eventos, y *sumptum*, en el resto de ocasiones el sustantivo es *pretium*.

Verbo *facio*

- con un sustantivo abstracto: *Poen.* 1218.

(L652) *Poen.* 1218

<i>Istoc</i>	<i>pretio</i>	<i>tuas</i>	<i>nos</i>	<i>facile</i>	<i>feceris.</i>
eseABL.SG	precioABL.SG	tuyaAC.PL	1PL	fácilmente	harías

‘por ese precio nos harías tuyas fácilmente’

Verbos de SENSACIÓN

- con sustantivos abstractos: *St.* 223 (*cena* y *prandium*)⁹⁹

(L653) *St.* 223

<i>Hercules</i>	<i>te</i>	<i>amabit</i>	<i>prandio</i>	<i>cena</i>	<i>tibi</i>
HérculesNOM.SG	2SG	querrá	comidaABL.SG	cenaABL.SG	2SG

‘Hércules te querrá por una comida, para ti por una cena’

Verbos de TRANSFERENCIA

- con sustantivos abstractos *Aul.* 384, *Persa* 429 y 579.

(L654) *Persa* 429

<i>eodem</i>	<i>mihi</i>	<i>pretio</i>	<i>sal</i>	<i>praehibetur</i>
mismoABL.SG	1SG	precioABL.SG	salNOM.SG	es_ofrecida
<i>quo</i>	<i>tibi.</i>			
REL.ABL.SG	2SG			

‘se me ha ofrecido la sal al mismo precio que a ti’

2.6.15.3. Conclusiones

El papel semántico de ‘precio’ expresado mediante caso ablativo no es muy frecuente en el corpus plautino y aparece restringido a contextos muy concretos. Se debe, sobre todo a que el precio se expresa en plural: hecho un rastreo de *quanti* en el corpus de Plauto, la respuesta con plurales es la mayoritaria. Sin embargo, se puede ver lo siguiente:

1. Que los verbos de TRANSFERENCIA y ADQUISICIÓN son los que mayoritariamente aparecen con este papel, ya que son los que pueden admitir con mayor facilidad esta información.

⁹⁹ Aquí sigo la lectura de A. Ernout (1962: 225) que propone *amavi* y no *aestimavi* como verbo de esta oración.

2. Además hay que destacar que el sustantivo que más veces aparece con este papel es *pretium*. Como ocurriera con el papel de ‘datación’ y su haz semántico, la parte del léxico vinculada directamente por su significado con el papel semántico son los que con más frecuencia realizan el papel, sin necesitar otra marca que la casual, ya que la recaracterización no es necesaria.
3. Por último, como apunté en la definición de este papel (1.2.2.1.14), su vinculación semántica con el ‘instrumento’, con el ‘modo’, la ‘referencia’ y el ‘medio’ son los que pueden explicar la extensión de la marca de ablativo hacia el ‘precio’.

2.6.16. Referencia

2.6.16.1. Marcación del papel

En cuanto a la marcación de este papel en latín, J. M. Baños (2009: 336 y 337) recoge los rasgos principales:

- marcación con la preposición *de*;
- argumento de verbos de lengua, pensamiento, judiciales, etc. para expresar el asunto sobre el que se discute, etc.
- con los verbos de movimiento hace referencia a una comunicación verbal o escrita;
- con los verbos de sentimiento la ‘referencia’ está muy cerca de la ‘causa’, igual que con los verbos del ámbito judicial;
- marcación mediante la preposición *in* también para expresar la ‘referencia’ en el ámbito de la comparación;
- marcación mediante *circa* y *super* en latín coloquial y postclásico, que adelanta la expresión de la ‘referencia’ en latín tardío y en las lenguas romances.

Dados estos rasgos, es de esperar que la marca más frecuente sea la preposición *de*, aunque también pueden aparecer otras preposiciones, y que los contextos sean sobre todo verbos de COMUNICACIÓN y de CREENCIA.

2.6.16.2. Regímenes verbales

En el corpus plautino se han hallado algunos pasajes en los que el ablativo, sin preposición, aparece realizando el papel de ‘referencia’. La tabla siguiente recoge estos pasajes:

ABLATIVOS SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL ‘REFERENCIA’						
	concretos				abstractos	Total
	lugares	sustancias	humano	partes del cuerpo		
ADQUISICIÓN		1				1
COMPETICIÓN	1			2	4	7
CONOCIMIENTO	4					4
PROPIEDAD-MODIFICACIÓN					1	1
RELACIÓN					5	5
RELACIONES SOCIALES		3	1			4
<i>sum</i>				3	10	13
TRANSFERENCIA					2	2
VIDA				2		2
Total	5	4	1	7	22	39

Tabla L47: Ablativos sin preposición con papel ‘referencia’

Verbo de ADQUISICIÓN

- con una sustancia: *Bacch.* 1101.

(L655) *Bacch.* 1101

<i>miserum</i>	<i>me</i>	<i>auro</i>	<i>esse</i>	<i>emunctum.</i>
pobreAC.SG	1SG	oroABL.SG	ser	sonadoAC.SG

‘pobre de mí, haberme dejado soplar **el oro**’

En este pasaje el verbo está usado en sentido metafórico. El ablativo *auro* de ‘referencia’ se concibe como la sustancia en relación a la cual ha sido engañado. Por otra parte, se puede establecer una relación con la ‘procedencia’, ya que el verbo está formado con el prefijo *ex-* que indica movimiento hacia fuera, es decir «he sido soplado del oro».

Verbos de COMPETICIÓN

- con un lugar: *Poen.* 530.

- con partes del cuerpo: *Truc.* 624 y 625.

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 281, *Persa* 59, *Poen.* 530 y 532.

(L656) *Poen.* 530

<i>vinceretis</i>	<i>cervom</i>	<i>cursu</i>	<i>vel</i>	<i>gralatorem</i>	<i>gradu</i>
venceréis	ciervoAC.SG	carreraABL.SG	o	corredorAC.SG	pasoABL.SG

‘venceréis al ciervo **en la carrera** o al corredor **en el paso**’

En este pasaje ambos ablativos pueden ser interpretados también como ‘instrumento’ o como ‘ubicación’, dado que *cursu* es un sustantivo abstracto que hace referencia a una situación y ya vimos que este tipo de sustantivos pueden ser interpretados también como lugares (*Curc.* 282 en 234 en ‘ubicación’).

(L657) *Amph.* 281

<i>eam</i>	<i>quoque</i>	<i>edepol</i>	<i>etiam</i>	<i>multo</i>	<i>haec</i>	<i>vicit</i>
esaAC.SG	también	EXCL	incluso	mucho	estanOM.SG	ha_vencido
<i>longitudine</i>						
longitudABL.SG						

‘por dios, esta ha vencido a esa aun con mucho también **en longitud**’

Verbos de CONOCIMIENTO

- con lugares: *Merc.* 354-355, *Poen.* 216, *Ps.* 729 y *Truc.* 453 (en todas las ocasiones se trata del verbo *doceo* y del sustantivo *domus*).

(L658) *Merc.* 354-355

<i>scio</i>	<i>saevos</i>	<i>quam</i>	<i>sit,</i>	<i>domo</i>	<i>doctus.</i>
sé	cruelNOM.SG	CONJ	sea	casaABL.SG	enseñadONOM.SG

‘sé qué cruel puede ser, ducho **en lo de la casa**’

Verbo de PROPIEDAD-MODIFICACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Truc.* 304.

(L659) *Truc.* 304

<i>quae</i>	<i>in</i>	<i>noctes</i>	<i>singulas</i>	<i>latere</i>	<i>fit</i>
REL.NOM.SG	PREP	nocheAC.PL	cadaAC.PL	ladoABL.SG	se_hace
<i>minor</i>					
menorNOM.SG					

‘[un muro] que cada noche se hace menor **por un lado**’

En este pasaje el sustantivo *latus* puede ser interpretado también como una ‘ubicación’.

Verbos de RELACIÓN

- con sustantivos abstractos: *Aul.* 494, *Bacch.* 1089, *Capt.* 568, *Ps.* 532 y *Trin.* 546.

(L660) *Trin.* 546

<i>sed</i>	<i>Campans</i>	<i>genus</i>	<i>multo</i>	<i>Surorum</i>	<i>iam</i>	<i>antidit</i>
pero	CampanteNOM.SG	linajeAC.SG	mucho	SuroGEN.PL	ya	supera
<i>patientia</i>						
pacienciaABL.SG						

‘pero Campante supera con mucho al linaje de los Suros **en paciencia**’

Verbos de RELACIONES SOCIALES

- con sustancias: *Bacch.* 242, *As.* 359¹⁰⁰ y *Ps.* 541¹⁰¹.

- con un ser humano: *Ps.* 900.

¹⁰⁰ Siguiendo la lectura de A. Ernout (1964).

¹⁰¹ Siguiendo la lectura de A. Ernout (1962).

(L661) *Bacch.* 242

<i>ita=que</i>	<i>tondebo</i>	<i>auro</i>	<i>usque</i>	<i>ad</i>	<i>vivam</i>	<i>cutem.</i>
así=y	estafaré	oroABL.SG	hasta	PREP	vivaAC.SG	pielAC.SG

‘y así le tomaré el pelo **con lo del oro** hasta el pellejo’

En este pasaje *auro* puede ser interpretado como ‘referencia’ («le tomaré el pelo en relación al oro») o como ‘instrumento’ («sirviéndome del oro le tomaré el pelo»).

(L662) *Ps.* 900

<i>ut</i>	<i>me,</i>	<i>si</i>	<i>posset, muliere</i>	<i>intervorteret;</i>
que	1SG	si	pudiera mujerABL.SG	estafaría

‘que me estafaría, si pudiera, **en lo que respecta a mí mujer**’

Al igual que en el pasaje anterior, la interpretación como ‘instrumento’ también es plausible («me estafaría sirviéndose de mi mujer»).

Verbo *sum*

- con partes del cuerpo: *As.* 290, *Bacch.* 542 y *Rud.* 752.

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 247, 925, *Cist.* 371, *Mil.* 1042 (*forma* y *virtus*), 1329, 1390, *Most.* 151, *Persa* 698 y *Trin.* 903.

(L663) *As.* 290

<i>Sed</i>	<i>quid</i>	<i>ego</i>	<i>hic</i>	<i>properans</i>	<i>concesso</i>
pero	por_qué	1SG	ahora	que_apuraNOM.SG	paro
<i>pedibus,</i>	<i>lingua</i>	<i>largior?</i>			
pieABL.SG	lenguaABL.SG	más_largo			

‘¿Pero porqué, ahora que tengo prisa, freno con los pies y soy más suelto **con la lengua?**’

Verbos de TRANSFERENCIA

- con sustantivos abstractos: *Aul.* 799 y *Ep.* 127.

(L664) *Ep.* 127

<i>advenientem</i>	<i>peregre</i>	<i>erum</i>	<i>suom</i>	<i>Stratippoclem</i>
que_vieneAC.SG	lejos	señorAC.SG	suyoAC.SG	EstratipoclesNOM.SG
<i>impertit</i>	<i>salute</i>	<i>servos</i>	<i>Epidicus.</i>	
distribuye	saludABL.SG	esclavONOM.SG	EpidiconOM.SG	

‘a su señor Estratipocles que viene de lejos lo reparte **según su salud** el esclavo Epidico’

Verbos de VIDA

- con partes del cuerpo: *As.* 409 y *Mil.* 57.

(L665) *As.* 409

<i>ne</i>	<i>ille</i>	<i>edepol</i>	<i>tergo</i>	<i>et</i>	<i>cruribus</i>
ni_siquiera	aquelNOM.SG	EXCL	espaldaABL.SG	y	piernaABL.PL
<i>consuluit</i>	<i>haud</i>	<i>decore.</i>			
ha_conservado	no	decoroABL.SG			

‘por dios, ni siquiera aquel se ha conservado con decoro **en lo que se refiere a la espalda y las piernas**’

Los datos que refleja la tabla permiten ver que la expresión de ‘referencia’ mediante ablativo no es muy frecuente. Se puede ver, además, que prevalecen los sustantivos abstractos frente a los concretos y que el verbo *sum* es el más veces aparece con este papel, mientras que no aparece ningún verbo de COMUNICACIÓN o de CREENCIA, como era de esperar. Por otra parte, hay que resaltar que estos ablativos de ‘referencia’ sin preposición se acercan a los papeles del ‘instrumento’, como *cursu* en *Bacch.* 242 (L661) y *muliere* en *Ps.* 900 (L662) y de la ‘ubicación’, como se ve en *Poen.* 530 (L656).

2.6.16.3. Los sintagmas preposicionales con papel ‘referencia’

En este apartado se recogen las preposiciones que, acompañadas de ablativo, realizan el papel de ‘referencia’. Aparecen en orden alfabético.

2.6.16.3.1. *AB*

En dos únicas ocasiones aparece el sintagma preposicional introducido por *ab* en el corpus plautino. Se trata de:

(L666) *Trin.* 239 (Verbo de COMUNICACIÓN)

<i>subdole</i>	<i>blanditur</i>	<i>ab</i>	<i>re</i>	<i>consulit,</i>
astutamente	halaga	PREP	asuntoABL.SG	consulta

‘astutamente halaga, consulta **sobre el asunto**’

(L667) Capt. 338 (Verbo de PETICIÓN)

<i>Quid</i>	<i>vis, dum</i>	<i>ab</i>	<i>re</i>	<i>ne</i>
REL.AC.SG	quieres mientras	PREP	asuntoABL.SG	no
<i>quid ores, faciam</i>				
REL.AC.SG	rogues haré			

‘lo que quieres, ahora que no lo pides **sobre el asunto**, lo haré’

Los verbos del ámbito de la palabra, como son COMUNICACIÓN y PETICIÓN, son de los que suelen acompañar este tipo de papeles, como expuse en la introducción.

2.6.16.3.2. DE

Esta preposición, vinculada con la ‘procedencia’, es la marca elegida para expresar este papel, casi por encima de su papel originario (en sesenta y cinco ocasiones aparece, con ablativo singular, expresando ‘referencia’ y en sesenta y nueve ‘procedencia’), aunque hay que tener en cuenta que ambos papeles no son igual de frecuentes en el proceso comunicativo.

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN DE CON PAPEL ‘REFERENCIA’						
	concretos				abstractos	Total
	objetos	sustancia	humano	cuerpo		
ACTIVIDAD				1	1	2
COMPETICIÓN					1	1
COMUNICACIÓN	1	5	2	1	12	21
CONOCIMIENTO	1	1			3	5
CONOCIMIENTO-RELACIONES SOCIALES			1		2	3
CREACIÓN-CONOCIMIENTO					1	1
CREENCIA					1	1
CREENCIA-VOLICIÓN					1	1
DESPLAZAMIENTO			1			1
<i>facio</i>		2	2		4	8
MODIFICACIÓN					1	1
PERCEPCIÓN			1		1	2
RELACIÓN			2			2
SENSACIÓN		1				1
<i>sum</i>	2	2	4	1	6	15
Total	4	11	13	3	34	65

Tabla L48: Ablativos introducidos por la preposición *de* con papel ‘referencia’

Verbos de ACTIVIDAD

- con una parte del cuerpo: *Trin.* 595.

- con un sustantivo abstracto: *Truc.* 861.

(L668) *Trin.* 595

<i>sed</i>	<i>id</i>	<i>si</i>	<i>alienatur,</i>	<i>actum=st</i>	<i>de</i>
pero	estONOM.SG	si	caMbia_de_manos	hecho=es	PREP
<i>collo</i>	<i>meo</i>				
cuelloABL.SG	míoABL.SG				

‘pero si eso cambia de manos, se ha acabado **en lo que se refiere a mi cuello**’

Verbo de COMPETICIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Aul.* 141.

(L669) *Aul.* 141

<i>nec</i>	<i>tibi</i>	<i>advorsari</i>	<i>certum</i>	<i>est</i>	<i>de</i>	<i>istac</i>
y_no	2SG	luchar	ciertonOM.SG	es	PREP	esaABL.SG
<i>re</i>		<i>umquam,</i>	<i>soror.</i>			
asuntoABL.SG		nunca	hermanavOC.SG			

‘y nunca es cierto para ti luchar **sobre este asunto**, hermana’

Verbos de COMUNICACIÓN

- con un objeto: *Men.* 421.

- con sustancias: *Bacch.* 958, *Men.* 421, *Most.* 260 (*atramentum* y *ebur*) y *Poen.* 1350.

- con seres humanos: *Bacch.* 958 y *Most.* 553.

- con una parte del cuerpo: *Bacch.* 958.

- con sustantivos abstractos: *Amph.* 736, 1087, *As.* 160, *Aul.* 200, *Cas.* 253-254, 565, *Cist.* 152, *Merc.* 629, *Poen.* 471, *Rud.* 1060, 1092 y *St.* 10.

(L670) *Men.* 421

<i>ne</i>	<i>meae</i>	<i>uxori</i>	<i>renuntiaret</i>	<i>de</i>	<i>palla</i>
para_que_no	míaDAT.SG	mujerDAT.SG	relate	PREP	abrigoABL.SG
<i>et</i>	<i>de</i>	<i>prandia</i>			
y	PREP	comidaABL.SG			

‘para que no le relate a mi mujer **sobre el abrigo y la comida**’

(L671) *Poen.* 471

<i>Ita</i>	<i>ut</i>	<i>occepi dicere, lenulle,</i>	<i>de</i>	<i>illa</i>	<i>pugna</i>
así	que	empecé hablar	putilloVOC.SG	PREP	aquellaABL.SG
					luchaABL.SG

Pentetronica,
pentetrónicaABL.SG

‘Así que empecé a hablar, pequeño proxeneta, **de aquella lucha pentetrónica**’

(L672) *Cas.* 253-254

{CLEOST.}	<i>Qua</i>	<i>de</i>	<i>re?</i>	
	quéABL.SG	PREP	asuntoABL.SG	
{LYS.}	<i>Rogas?</i>	<i>super</i>	<i>ancilla</i>	<i>Casina</i>
	preguntas	PREP	sirvientaABL.SG	CasinaABL.SG

{CLEOST.} ¿En cuanto a qué?

{LYS.} ¿Lo preguntas? En cuanto a la siriventa Casina’

Este último pasaje es muy relevante, pues se puede ver que a la pregunta parcial *qua de re?* responde *super ancilla Casina*. Este sistema es uno de los mejores para determinar el papel semántico de un elemento de la oración, pues se puede ver que las preposiciones *de* y *super* sirven para la marcación de la ‘referencia’.

Verbos de CONOCIMIENTO

- con un objeto: *Ps.* 696a.

- con sustancias: *Bacch.* 324.

- con sustantivos abstractos: *Aul.* 770 y *Curc.* 232 (*color* y *forma*).

(L673) *Ps.* 696a

<i>vix</i>	<i>rem</i>	<i>scis</i>	<i>de</i>	<i>symbola</i>
apenas	asuntoAC.SG	sabes	PREP	marcaABL.SG

‘apenas sabes nada **de la marca**’

(L674) *Bacch.* 324

<i>profecto</i>	<i>de</i>	<i>auro</i>	<i>nil</i>	<i>scio</i>	<i>nisi</i>	<i>nescio.</i>
de_hecho	PREP	oroABL.SG	nadaAC.SG	sé	salvo_que	ignoro

‘de hecho sobre el oro no sé nada, salvo que no sé’

En el pasaje *Ps.* 696a (L673) se puede interpretar *de symbolo* como ‘instrumento’ «con la marca no puedes saber nada» o ‘causa’ «por la marca no puedes saber nada». Lo mismo ocurre con *de auro* en *Bacch.* 324 (L674).

Verbos de CONOCIMIENTO-RELACIONES SOCIALES

- con un ser humano: *Capt.* 396.
- con sustantivos abstractos: *Ps.* 543 y *Trin.* 569.

(L675) *Trin.* 569

<i>De</i>	<i>dote</i>	<i>me=cum</i>	<i>convenire</i>	<i>nil</i>	<i>potest:</i>
PREP	doteABL.SG	1SG=PREP	convenir	nadaNOM.SG	se_puede

‘sobre la **dote** no se puede convenir nada conmigo’

La interpretación de *de dote* como ‘instrumento’ o ‘causa’ también es plausible: «con la dote no se puede convenir nada» o «por la dote no se puede convenir nada». Esto demuestra las conexiones que hay entre la ‘referencia’ y estos dos papeles.

Verbo de CREACIÓN-CONOCIMIENTO

- con un sustantivo abstracto: *Capt.* 48.

(L676) *Capt.* 48

<i>ita=que</i>	<i>hi</i>	<i>commenti</i>	<i>de</i>	<i>sua</i>
así=y	estenOM.SG	que_inventaNOM.PL	PREP	suyaABL.SG
<i>sententia</i>				
opiniónABL.SG				

‘y así ellos, que se [lo] inventan **sobre su opinión**’

Verbo de CREENCIA

- con un sustantivo abstracto: *Cist.* 318.

(L677) *Cist.* 318

<i>de</i>	<i>opinione</i>	<i>credo.</i>
PREP	opiniónABL.SG	creo

‘tengo mis creencias **sobre la opinión**’

Verbo de CREENCIA-VOLICIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Trin.* 16.

(L678) *Trin.* 16

<i>sed</i>	<i>de</i>	<i>argumento</i>	<i>ne</i>	<i>expectetis</i>	<i>fabulae:</i>
pero	PREP	argumentoABL.SG no	esperéis		historiaGEN.SG

‘pero no hagáis ilusiones **sobre el argumento** de la historia’

Verbo DESPLAZAMIENTO

- con un ser humano: *Mil.* 258.

(L679) *Mil.* 258

<i>quem</i>	<i>ad</i>	<i>modum</i>	<i>exorsi</i>	<i>sumus,</i>	<i>de</i>	<i>gemina</i>	<i>sorore</i>
REL.AC.SG	PREP	modoAC.SG	sacado	somos	PREP	gemelaABL.SG	hermanaABL.SG

‘[el parecer] que acabamos de sacar **sobre la hermana gemela**’

Verbo *facio*

- con sustancias: *As.* 744 y *Bacch.* 392.

- con seres humanos: *Aul.* 204 y *Mil.* 1095.

- con sustantivos abstractos: *Cas.* 394, *Mil.* 1115, *Persa* 109 y *Trin.* 584.

(L680) *Bacch.* 392

<i>condigne</i>	<i>is</i>	<i>quam</i>	<i>techinam</i>	<i>de</i>	<i>auro</i>
dignamente	eseNOM.SG	que	trucoAC.SG	PREP	oroABL.SG
<i>advorsum</i>	<i>meum</i>	<i>fecit</i>	<i>patrem,</i>		
PREP	míoAC.SG	ha_hecho	padreAC.SG		

‘no es más digno que el truco que ha hecho a mi padre **en referencia al oro**’

(L681) *Mil.* 1095

<i>Quid</i>	<i>nunc</i>	<i>mi</i>	<i>es</i>	<i>auctor</i>	<i>ut</i>	<i>faciam,</i>
INT.AC.SG	ahora	1SG	eres	consejero	que	haga
<i>Palaestrio,</i>	<i>de</i>	<i>concubina?</i>				
PalestriónVOC.SG	PREP	concubinaABL.SG				

‘¿y ahora qué me aconsejas que haga **de la concubina**, Palestrión?’

Verbo de MODIFICACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Trin.* 1111.

(L682) *Trin.* 1111

<i>ne=que</i>	<i>demutavit</i>	<i>animum</i>	<i>de</i>	<i>firma</i>	<i>fide</i>
no=y	ha_cambiado	ánimoAC.SG	PREP	firmeABL.SG	confianzaABL.SG

‘y no ha cambiado su ánimo **en lo que se refiere a su firme confianza**’

Verbo de PERCEPCIÓN

- con un ser humano: *Merc.* 806.

- con un sustantivo abstracto: *Most.* 542.

(L683) *Merc.* 806

<i>nihil</i>	<i>investigo</i>	<i>quicquam</i>	<i>de</i>	<i>illa</i>	<i>muliere</i>
nadaAC.SG	descubro	algoAC.SG	PREP	aquellaABL.SG	mujerABL.SG

‘no consigo descubrir nada de nada **acerca de** aquella mujer’

Verbos de RELACIÓN

- con seres humanos: *Capt.* 933 y *Rud.* 1211.

(L684) *Rud.* 1211

<i>Eloquere</i>	<i>ut</i>	<i>haec</i>	<i>res</i>	<i>optigit</i>	<i>de</i>	<i>filia</i>
decir	que	estanOM.SG	asuntoNOM.SG	atañe	PREP	hijaABL.SG

‘decir que este asunto atañe **a mi hija**’

Verbo de SENSACIÓN

- con una sustancia: *Bacch.* 523.

(L685) *Bacch.* 523

<i>neu</i>	<i>quid</i>	<i>ei</i>	<i>suscenseat</i>	<i>mea</i>	<i>causa</i>
para_que	algoAC.SG	3SG	enfade	míaABL.SG	culpaABL.SG
<i>de</i>	<i>auro</i>				
PREP	oroABL.SG				

‘para que no le enfade algo **del oro** por mi culpa’

Verbo *sum*

- con objetos: *Rud.* 1228 y 1397.

- con sustancias: *Aul.* 188 y *Most.* 569.

- con seres humanos: *Poen.* 548, 549, 666 y *Ps.* 648.

- con una parte del cuerpo: *Aul.* 700.

- con sustantivos abstractos: *Aul.* 476, *Capt.* 525, *Men.* 37, *Most.* 150, *Rud.* 293 y *Trin.* 233.

(L686) *Most.* 569

<i>Salve</i>	<i>et</i>	<i>tu.</i>	<i>quid</i>	<i>de</i>	<i>argento</i> -st?
hola	y	2SG	INT.NOM.SG	PREP	plataABL.SG=es

‘Hola, y tú, ¿qué hay **de la plata**?’

(L687) Aul. 700

ibo *intro*, *ubi* *de* *capite* *meo* *sunt* *comitia*.
 voy dentro donde PREP cabezaABL.SG míoABL.SG son comicionOM.PL

‘voy dentro, donde hay comicios **sobre mi cabeza**’

Como se puede ver, la distribución entre sustantivos concretos y sustantivos abstractos es similar y apenas hay diferencias en la cantidad de veces que aparecen ambos grupos de sustantivos. Lo reseñable es la semántica de los verbos que aparecen con la ‘referencia’: los de COMUNICACIÓN y *sum*. El pasaje más relevante es *Cas.* 253-254 (L672) en el que la pregunta parcial sobre la referencia con la preposición *de* aparece en la respuesta con la preposición *super*. Por otra parte en algunos pasajes es posible ver la conexión de la ‘referencia’ con el ‘instrumento’ y la ‘causa’, por ejemplo *Bacch.* 324 (L674) o *Trin.* 569 (L675).

2.6.16.3.3. EX

En el corpus plautino aparecen también algunos pasajes en los que la preposición *ex* introduce sintagmas en ablativo con papel ‘referencia’. En un uso paralelo al de la preposición *de*, que de ‘procedencia’ se pasa a ‘referencia’ a través de la ‘causa’, se podría explicar la presencia de la preposición *ex* con este papel semántico. El siguiente cuadro recoge los datos referentes a este papel.

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN EX CON PAPEL ‘REFERENCIA’		
	humano	abstracto
COMUNICACIÓN	1	1
COMUNICACIÓN-CONOCIMIENTO	1	
<i>miser</i>		4
Total	2	5

Tabla L49: Ablativos introducidos por la preposición *ex* con papel ‘referencia’

De acuerdo con estos datos, existen dos contextos verbales en los que aparecen estos sintagmas con papel ‘referencia’. He aquí un ejemplo de cada uno de ellos:

Verbos de COMUNICACIÓN

- con un ser humano: *Persa* 592.
- con un sustantivo abstracto: *As.* 538.

(L688) As. 538

<i>meum</i>	<i>caput</i>	<i>contemples,</i>	<i>si</i>	<i>quidem</i>
mioAC.SG	cabezaAC.SG	observes	si	sin_duda
ex	re	<i>consultas</i>	tua	
PREP	asuntoABL.SG	consultas	tuyaABL.SG	

‘[que] observes mi cabeza si sin duda consultas **sobre tu asunto**’

Verbo de COMUNICACIÓN-CONOCIMIENTO

- con un ser humano: St. 111.

(L689) St. 111

<i>At</i>	<i>ego</i>	ex	te	<i>exquaero</i>	<i>atque</i>	ex	istac
pero	1SG	PREP	2SG	pregunto	y	PREP	aquellaABL.SG
tua		sorore					
tuyaABL.SG		hermanaABL.SG					

‘pero yo pregunto **por ti y por aquella hermana tuya**’

El adjetivo *miser*

- con un sustantivo abstracto (siempre es *animus*): Ep. 526, St. 2, Trin. 397 y Truc. 449.

(L690) Ep. 526

<i>miser</i>	ex	animo=st.
tristeNOM.SG	PREP	animoABL.SG=es

‘está triste **en cuanto a su ánimo**’

Los contextos en los que aparece esta preposición están muy restringidos: los verbos de palabra y el adjetivo *miser*, siempre con el sustantivo *animus*, esto hace pensar en lo marcado de esta construcción para la expresión de la ‘referencia’.

2.6.16.3.4. SUPER

Esta preposición, relacionada con el ámbito de la localización, aparece en el corpus plautino con ablativo desempeñando este papel. Aunque como se recoge en J. M. Baños (2009: 334 y 335) para la ‘referencia’ se trata de un uso del latín postclásico, en algunos pasajes ya aparece en Plauto:

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN <i>super</i> CON PAPEL 'REFERENCIA'		
	concretos: humano	abstracto
comunicación	3	
<i>sum</i>		1
Total	3	1

Tabla L50: Ablativos introducidos por la preposición *super* con papel 'referencia'

Verbos de COMUNICACIÓN

- con seres humanos: *Aul.* 683, *Cas* 253-254 (L672) y *Cist.* 660.

(L691) *Cist.* 660

<i>Quid</i>	<i>nuntias</i>	<i>super</i>	<i>anu?</i>
INT.AC.SG	anuncias	PREP	viejaABL.SG

‘¿Qué anuncias **de la vieja?**’

Verbo *sum*

- con un sustantivo abstracto: *Amph.* 58.

(L692) *Amph.* 58

<i>teneo</i>	<i>quid</i>	<i>animi</i>	<i>vostri</i>	<i>super</i>	<i>hac</i>
mantengo	INT.AC.SG	ánimOGEN.SG	vuestroGEN.SG	PREP	estaABL.SG
<i>re</i>	<i>siet:</i>				
asuntoABL.SG	sea				

‘mantengo qué será de vuestro ánimo **en lo que respecta este asunto**’

En primer lugar, se puede observar que, frente al uso de la preposición *de* para este papel, el uso de la preposición *super* es muy reducido (cuatro frente a sesenta y cinco ocasiones). En una única ocasión aparece con un sustantivo abstracto y en tres ocasiones con seres humanos. A pesar de que los datos no parecen muy relevantes, se puede ver a partir del ejemplo *Cas.* 253-254 (L672) que la preposición *super* se está introduciendo en la marcación de este papel, como se demuestra de su uso para responder a la pregunta parcial *qua de re*.

2.6.16.4. Conclusiones

A partir de los rasgos que establece J. M. Baños para la ‘referencia’ en latín (2009: 336 y 337) que recogía al principio de este capítulo y viendo los datos obtenidos del análisis del corpus de Plauto puedo extraer las siguientes conclusiones:

1. La marca predominante para este papel es la preposición *de*.
2. Otras marcas relacionadas con el ámbito de la ‘procedencia’, como *ab* y *ex* también aparecen en la expresión de la ‘referencia’.
3. El ablativo sin preposición también sirve para marcar este papel, pero no lo hace nunca con los verbos de COMUNICACIÓN o de CREENCIA, que utilizan las marcas preposicionales.
4. Existe una relación entre la ‘referencia’ y el ‘instrumento’, como se puede ver en pasajes como *Ps.* 900 (L662) y *Bacch.* 242 (L661) y con la ‘ubicación’ (*Poen.* 530 en L656) cuando la marca es solo el ablativo, pero también se puede ver esta relación con el ‘instrumento’ y la ‘causa’ cuando la marca es *de* con ablativo (*Ps.* 696a en L673, *Bacch.* 324 en L674 y *Trin.* 569 en L675).
5. La preposición *super* ya aparece en el corpus plautino para la expresión de la ‘referencia’, aunque se trate de una marca propia del latín postclásico, como se puede ver gracias al ejemplo de pregunta parcial con *de* y respuesta con *super* en *Cas.* 253-254 (L672).
6. Por último cabe decir que los sustantivos que aparecen desempeñando este papel son tanto concretos como abstractos, sin que parezca que haya ninguna restricción.

2.6.17. Comparación

2.6.17.1. Marcación del papel de ‘comparación’

En latín, como se recoge en casi todos los manuales y gramáticas, el segundo término de la comparación se expresa en ablativo de forma no perifrástica de manera general y originaria (Baños 2009: 271):

En cuanto al marcador del estándar (ablativo o *quam*), el ablativo de separación parece la forma más antigua, según el testimonio de los gramáticos, que lo presentan como básico y *quam* como excepcional (Prisciano 3,17 y Donato *Art. Gram.* p. 375, 4). A favor de esta interpretación está el hecho de que las comparaciones de parangón (tipo *melle dulci dulcior*), por lo general expresiones antiguas fosilizadas, aparecen en ablativo normalmente.

La construcción con *quam* parece ser una contaminación a partir de la construcción de igualdad (Leumann 1965: 109). Como recoge J. M. Baños (2009: 247), la alternancia entre ambas expresiones no es libre, y además este ablativo se relaciona con la ‘procedencia’ desde un punto de vista diacrónico, como se ha propuesto tradicionalmente, pero nunca sincrónicamente, ya que no alterna con marcas preposicionales de ese papel ni responde a la misma pregunta parcial (*unde?*) (Torrego 2002: 266-267).

2.6.17.2. Los ablativos de ‘comparación’ en Plauto

El siguiente cuadro recoge los pasajes en los que aparecen los ablativos singulares correspondientes a sustantivos comunes en el corpus plautino y que desempeñan el papel de ‘comparación’:

ABLATIVOS SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL ‘COMPARACIÓN’						
	concretos				abstractos	Total
	objetos	sustancias	humanos	animales		
adjetivos comparativos	7	4	10		8	29
adverbios comparativos	2	1	1	2	3	9
Total	9	5	11	2	11	38

Tabla L51: Ablativos sin preposición con papel ‘comparación’

Adjetivos comparativos

- con objetos: *Most.* 919, *Poen.* 291 (*lapis* y *silix*), 812, *Ps.* 809, 1323 y *Trin.* 1154.
- con sustancias: *As.* 614, *Poen.* 1236, *Rud.* 1016 y *Truc.* 371.
- con seres humanos: *Aul.* 60, *Bacch.* 394, *Capt.* 828, *Men.* 631, *Mil.* 307, 351, *Most.* 256, *Persa* 202, *Poen.* 157 y 158.
- con sustantivos abstractos: *Amph.* 279, *As.* 717, *Aul.* 544, 693, *Cist.* 644, *Mil.* 1238, *Rud.* 675 y *Truc.* 260.

(L693) *Poen.* 812

<i>levior</i>	<i>pluma</i>	<i>est</i>	<i>gratia,</i>
más_ligeraNOM.SG	plumaABL.SG	es	talentoNOM.SG

‘el talento es más ligero **que una pluma**’

(L694) *Capt.* 828

<i>quo</i>	<i>homine</i>	<i>hominum</i>	<i>adaeque</i>	<i>nemo</i>	<i>vivit</i>
INT.ABL.SG	hombreABL.SG	hombreGEN.PL	asimismo	nadieNOM.SG	vive

fortunatior?
más_feliz

¿**que qué hombre** asimismo nadie podría vivir más feliz?

(L695) *Amph.* 279

<i>Ne=que ego</i>	<i>hac</i>	<i>nocte</i>	<i>longiorem</i>	<i>me</i>	<i>vidisse</i>
no=y 1SG	estaABL.SG	nocheABL.SG	más_largaAC.SG	1SG	haber_visto

censeo, *nisi* *item* *unam,*
considero salvo precisamente unaAC.SG

‘y yo no creo que yo haya visto una noche más larga **que esta noche**, salvo precisamente una’

Adverbios comparativos

- con objetos: *Most.* 632 y *Poen.* 306
- con una sustancia: *Most.* 291
- con un ser humano: *Ps.* 938.
- con animales: *As.* 704 y *Aul.* 561.
- con sustantivos abstractos: *Amph.* 545, *Cas.* 338 y *Poen.* 890.

(L696) *Most.* 291

<i>pulchrum</i> hermosoAC.SG	<i>ornatum</i> adornoAC.SG	<i>turpes</i> deshonrosaNOM.PL	<i>mores</i> costumbreNOM.PL	<i>peius</i> peor
<i>caeno</i> cienoABL.SG	<i>conlinunt.</i> ensucian			

‘un adorno hermoso lo ensucian más las feas costumbres **que el cieno**’

(L697) *As.* 704

<i>nec</i> y_no	<i>te</i> 2SG	<i>equo</i> caballoABL.SG	<i>magis</i> más	<i>est</i> es	<i>equos</i> caballonOM.SG	<i>ullus</i> ningunoNOM.SG	<i>sapiens.</i> sabio
--------------------	------------------	------------------------------	---------------------	------------------	-------------------------------	-------------------------------	--------------------------

‘y no hay más caballo sabio **que tú, caballo**’

Con los datos de la tabla se puede apreciar que no son muchas las ocasiones en las que aparece en el corpus plautino un ablativo singular con este papel, sobre todo si se compara con el uso de *quam* comparativo, que aparece en el corpus de Plauto en construcciones comparativas en más de trescientas ocasiones.

2.6.17.3. Conclusiones

La marca de ablativo singular sirve, además de la construcción con *quam*, para expresar el papel de ‘comparación’ y a partir de los datos expuestos puedo extraer las siguientes conclusiones:

1. No son muchos los pasajes que se encuentran en el corpus plautino, porque la construcción analítica con *quam* es mucho más frecuente, pero sí se puede ver que corresponde a contextos muy concretos, en los que aparecen adverbios o adjetivos en grado comparativo. Estas son las marcas que permiten decir que estos ablativos desempeñan este papel: *As.* 704 (L697) y *Amph.* 279 (L695) son dos ejemplos de las dos construcciones posibles.
2. Hay que reseñar que prevalecen los sustantivos concretos frente a los abstractos a la hora de desempeñar la ‘comparación’.
3. Hay que añadir que solo el ablativo realiza este papel y nunca acompañado por una preposición, como recogía E. Torrego (2002: 266-267), y que no existe ninguna alternancia en la marca casual salvo la construcción con *quam*. La vinculación de este papel del ablativo con otros que también desempeña este caso, como la ‘procedencia’ o el ‘instrumento’ no se puede hacer como sí ocurría con otros papeles en los que la

marca de ablativo que alternaba con las marcas preposicionales que permiten establecer relaciones entre unos papeles y otros: por ejemplo se puede vincular la ‘procedencia’ y la ‘causa’ o el ‘instrumento’ y el ‘modo’, porque las marcas coinciden. Sin embargo, la ‘comparación’ no permite hacer esta vinculación tan clara, ya que el ablativo nunca concurre con otras marcas preposicionales.

2.6.18. Resultado

2.6.18.1. Marcación del papel

Como expuse en la definición de este papel semántico (cf. apartado 1.2.2.1.17), en latín este papel ha sido definido como el segundo argumento de verbos como *muto*, que expresan transformación (Martín y Santos 2002: 236). Su expresión puede ser el ablativo con y sin preposición y también *in* con acusativo. J. M. Baños también recoge su relación con el ‘fin’ (Baños 2009: 634- 637):

De manera habitual (Bennett 1910: 296; Ernout-Thomas 1953: 34; Bassols 1967: 317), las oraciones consecutivas se definen desde un punto de vista semántico como aquellas que indican el resultado —real o previsible— de la acción o estado expresados en la oración principal. Por su parte, las finales expresan el fin o intención (Ernout-Thomas 1953: 342; Bassols 1967: 313), pero también el resultado buscado [...].

La intencionalidad constituye, por tanto, uno de los rasgos más relevantes cuando se trata de la distinción entre finales y consecutivas: el rasgo es prototípico de las finales mientras que las consecutivas se muestran indiferentes al respecto; por consiguiente, habrá ejemplos de estas últimas en que haya intención y otros en los que tal intención esté ausente.

2.6.18.2. La expresión del ‘resultado’ en el corpus plautino mediante ablativo sin preposición

En el corpus plautino han aparecido pocos ejemplos de ‘resultado’ expresado mediante el caso ablativo. He aquí una tabla en la que se recogen los pasajes:

ABLATIVOS SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL ‘RESULTADO’	
	abstractos
ADQUISICIÓN	1
COMUNICACIÓN	1
POSTURA-POSICIÓN	1
TRANSFERENCIA	1
Total	4

Tabla L52: Ablativos sin preposición con papel ‘resultado’

Verbo de ADQUISICIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Trin.* 858.

(L698) *Trin.* 858

<i>ipse</i> él_mismoNOM.SG	<i>ornamenta</i> adornoAC.PL	<i>a</i> PREP	<i>chorago</i> director_coral	<i>haec</i> estoAC.PL
<i>sumpsit</i> ha_tomado	<i>suo</i> suyoABL.SG	<i>pericula</i> riesgoABL.SG		

‘Él mismo ha cogido estos adornos al director del coro **bajo su propio riesgo**’

Verbo de COMUNICACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Bacch.* 599.

(L699) *Bacch.* 599

<i>tuo</i> tuyoABL.SG	<i>ego</i> 1SG	<i>istaec</i> estoAC.PL	<i>igitur</i> por_tanto	<i>dicam illi</i> diré aquelDAT.SG
<i>pericula</i> riesgoABL.SG				

‘por tanto yo se lo diré a él **bajo tu propio riesgo**’

Verbo de POSTURA-POSICIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Poen.* 750.

(L700) *Poen.* 750

<i>is</i> 3SG	<i>explicavi</i> he_colocado	<i>meam</i> míaAC.SG	<i>rem</i> cosaAC.SG	<i>postilla</i> después	<i>lucra</i> beneficioABL.SG
------------------	---------------------------------	-------------------------	-------------------------	----------------------------	---------------------------------

‘después yo mismo he colocado mis cosas **con beneficio**’

Verbo de TRANSFERENCIA

- con un sustantivo abstracto: *As.* 547.

(L701) *As.* 547

<i>Da</i> da	<i>modo</i> solo	<i>meo</i> míoABL.SG	<i>periculo</i> riesgoABL.SG
-----------------	---------------------	-------------------------	---------------------------------

‘dámelo solo **bajo mi propio riesgo**’

De los datos expuestos hasta el momento, se puede ver que las expresiones de ‘resultado’ con ablativo no son muy numerosas y que existe una restricción léxica, ya

que solo aparecen sustantivos abstractos. Además, los verbos esperados de MODIFICACIÓN con ablativos argumentales no aparecen aquí. De hecho, de las veinticuatro veces que aparece el verbo *muto* en el corpus de Plauto, en ninguna lo hace con un ablativo, ni singular ni plural, que indique el resultado.

2.6.18.3. La expresión del ‘resultado’ en el corpus plautino mediante ablativo con la preposición *cum*

La siguiente tabla recoge los pasajes que he clasificado como ‘resultado’ introducidos por la preposición *cum* y el caso ablativo.

ABLATIVOS INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN <i>CUM</i> CON PAPEL ‘RESULTADO’	
COMUNICACIÓN	1
CONOCIMIENTO	1
<i>facio</i>	1
Total	3

Tabla L53: Ablativos introducidos por la preposición *cum* con papel ‘resultado’

Verbo de COMUNICACIÓN

- con un sustantivo abstracto: *Curc.* 194.

(L702) *Curc.* 194

at ne tu hercle cum cruciatu magno dixisti id
pero ni 2SG EXCL PREP castigoABL.SG grandeABL.SG dijiste esoAC.SG
tua
tuyoABL.SG

‘pero, por dios, eso ni siquiera lo has dicho **con un gran castigo para ti**’

Verbo de CONOCIMIENTO

- con un sustantivo abstracto: *As.* 187.

(L703) *As.* 187

Perdidici istaec esse vera damno cum
he_aprendido estoAC.PL ser verdaderoAC.PL dañoABL.SG PREP
magno meo
granABL.SG míoABL.SG

‘he aprendido que esto es verdad **con un gran daño para mí**’

Verbo *facio*

- con un sustantivo abstracto: *Capt.* 681.

(L704) *Capt.* 681

<i>At</i>	<i>cum</i>	<i>cruciatu</i>	<i>maximo</i>	<i>id</i>	<i>factum=st</i>
pero	PREP	castigoABL.SG	mayorABL.SG	esonom.SG	hechoNOM.SG=es
<i>tua</i>					
tuyoABL.SG					

‘pero eso ha sido hecho **con el máximo castigo para ti**’

En cuanto a los pasajes con la preposición *cum*, de nuevo puedo afirmar que se trata de una construcción con las mismas restricciones que la de ablativo: sustantivos abstractos. Como se puede ver, aquí tampoco aparecen los verbos de transformación (MODIFICACIÓN según este estudio) rigiendo como argumento los ablativos sin preposición, de hecho en el corpus Plautino esta preposición nunca acompaña al verbo *mutō*. Además la preposición *cum* parece indicar que el ‘resultado’ esté vinculado a la ‘compañía’ y al ‘instrumento’.

2.6.18.4. Conclusiones

A partir de los datos expuestos en este capítulo, se puede ver lo siguiente:

1. Las marcas y restricciones argumentales propuestas por C. Martín y P. Santos (2002: 236) no coinciden con los encontrados en el corpus de Plauto: verbos de transformación que rigen ablativos de ‘resultado’, mientras que aquí no ha aparecido ningún verbo de MODIFICACIÓN y además he encontrado ablativos con la preposición *cum* que expresan este papel.
2. Además hay que añadir que la vinculación del ‘resultado’ con el ‘fin’, siguiendo la propuesta recogida por J. M. Baños (2009: 634-637) no aparece corroborada por el corpus plautino y sí parece relacionar este papel semántico con el ‘instrumento’ y la ‘compañía’, como se demuestra del uso de *cum* como marca preposicional.
3. Por último cabe resaltar el uso exclusivo de sustantivos abstractos en la expresión de este papel, con lo que se puede decir que hay una restricción léxica estricta.

2.6.19. Condición y Concesión

2.6.19.1. Marcación de los papeles semánticos

La expresión de la ‘condición’ y de la ‘concesión’ en latín se hace principalmente mediante oraciones hipotácticas que, por sus nexos pueden ser interpretadas como tales. Mediante el caso ablativo, la única construcción que he podido interpretar como ‘condición’ o como ‘concesión’ es la del ablativo absoluto, dado su carácter proposicional (Ruppel 2013: 31). Como expuse en el apartado dedicado a esta construcción (cf. 2.3.4.), normalmente los ablativos absolutos tienen un valor temporal, pero no solo.

2.6.19.2. Los ablativos absolutos con papel ‘condición’

En el corpus de Plauto he clasificado dos pasajes como ‘condición’ en los que aparece una construcción de ablativo absoluto. Estos son los dos pasajes.

(L705) *Amph.* 390

<i>Non</i>	<i>loquar nisi</i>	<i>pace</i>	<i>facta,</i>
no	hablaré salvo_que	pazABL.SG	hechaABL.SG

‘no hablaré salvo que **se haga la paz**’

(L706) *Rud.* 581

<i>tibi</i>	<i>ego</i>	<i>numquam</i>	<i>quicquam</i>	<i>credam,</i>	<i>nisi</i>	<i>si</i>
2SG	1SG	nunca	algoAC.SG	creeré	salvo_que	si
<i>accepto</i>	<i>pignore</i>					
recibidoABL.SG	fianzaABL.SG					

‘yo no te creeré nada salvo que **sea recibida la fianza**’

En ambos casos se puede ver que la presencia de *nisi* es la que determina la interpretación del ablativo absoluto como ‘condición’. Además en *Rud.* 581 (L706) la conjunción *si* es la que introduce el ablativo absoluto y la que refuerza la interpretación como ‘condición’. Esto hace que la interpretación de este papel esté determinada por la presencia de conjunciones y que solo la construcción absoluta no permita esta interpretación.

2.6.19.3. Los ablativos absolutos con papel ‘concesión’

En solo dos ocasiones he clasificado una construcción de ablativo absoluto como ‘concesión’. Estos son los dos pasajes en cuestión:

(L707) *Mil.* 321

<i>Mirum=st</i>	<i>lolio</i>	<i>victitare</i>	<i>te</i>	<i>tam</i>	<i>vili</i>
asombroso=es	cizañaABL.SG	alimentar	2SG	tan	baratoABL.SG
<i>tritica</i>					
trigoABL.SG					

‘es asombroso que te alimentes de cizaña **aunque el trigo esté tan barato**’

Este pasaje también se puede interpretar como ‘datación’.

(L708) *Poen.* 1207

<i>Nos</i>	<i>fore</i>	<i>invito</i>	<i>domino</i>	<i>nostro</i>	<i>diebus</i>
1PL	haber_ser	opuestoABL.SG	señorABL.SG	nuestroABL.SG	díaABL.PL
<i>paucis</i>	<i>liberas.</i>				
pocoABL.PL	libreAC.PL				

‘[quiero] que nosotras en pocos días seamos libres, **aunque se oponga nuestro señor**’

En lo que respecta a la ‘concesión’, la interpretación está determinada por el contexto y, de hecho, no es unívoca, porque se puede pensar que en *Mil.* 321 (L707) el ablativo puede ser también de ‘datación’. Sin embargo esto no ocurre en *Poen.* 1207 (L698) porque hay otro ablativo (*diebus paucis*) que ya desempeña este papel.

2.6.19.4. Conclusiones

La expresión de los papeles de ‘condición’ y de ‘concesión’ en latín parece ser, en la mayoría de las ocasiones, mediante oraciones subordinadas, con lo que, como era de esperar, el caso ablativo como marca solo puede expresar estos dos papeles con la construcción de ablativo absoluto, que es la que tiene carácter proposicional. De los datos expuestos se pueden extraer las siguientes conclusiones:

1. En el corpus plautino han aparecido algunos ablativos que desempeñan estos papeles mediante ablativos absolutos. Esta construcción no tiene una semántica marcada, con lo que la adjudicación de un papel semántico no es siempre unívoca, como se puede ver en *Mil.* 321 (L707).

2. Los ablativos absolutos interpretados como ‘condición’ están introducidos por la conjunción *nisi* y, en un caso además, por *si*, que determinan este papel reforzándolo, además del carácter proposicional de la construcción absoluta.

2.7. Conclusiones a la parte latina

Tras un estudio exhaustivo de los ablativos singulares latinos en el corpus de Plauto, he podido extraer algunos puntos conclusivos que considero relevantes en la investigación del funcionamiento semántico de este caso.

2.7.1. La semántica de las marcas estudiadas

La siguiente tabla recoge de manera resumida los papeles que he adjudicado a este caso y las marcas correspondientes a cada uno de ellos. A continuación hago un breve apunte de cada una de las columnas:

TABLA RESUMEN DE LOS PAPELES DESEMPEÑADOS POR EL ABLATIVO SINGULAR EN PLAUTO CON Y SIN PREPOSICIÓN											
	ablativo	<i>ab</i>	<i>cum</i>	<i>de</i>	<i>ex</i>	<i>in</i>	<i>prae</i>	<i>pro</i>	<i>sine</i>	<i>sub</i>	<i>super</i>
agente	+	+						+			
beneficiario								+			
causa/fin	+	+	+	+	+	+	+	+	+		
compañía	+		+						+		
comparación	+										
concesión	+										
condición	+										
cualidad	+	+	+	+	+				+		
datación	+		+	+		+					
fuerza	+										
instrumento	+	+	+	+	+	+		+	+		
modo	+		+		+	+		+	+		
perlación	+					+					
precio	+										
procedencia	+	+		+	+					+	
referencia	+	+		+	+						+
resultado	+		+								
sustitución							+	+			
tiempo desde		+			+						
ubicación	+	+		+		+		+		+	

Tabla L54: tabla resumen de los papeles desempeñados por el ablativo singular en Plauto con y sin preposición

2.7.1.1. La semántica del ablativo latino sin preposición

En lo que respecta a la semántica del caso ablativo, se puede decir que es muy amplia y que los papeles que puede desempeñar son muy variados. En primer lugar, se puede ver cómo el ámbito que abarca el caso ablativo singular sin preposición en latín engloba tanto la ‘procedencia’ como el ‘instrumento’ y la ‘ubicación’. De hecho, se puede ver que el ablativo solo es marca exclusiva para el ‘precio’, la ‘fuerza’, la ‘condición’ (que no lleva preposición, pero está introducido por la conjunción *nisi*), la

‘concesión’ y la ‘comparación’ dentro del ámbito de este caso. Para los demás papeles o necesita una marca preposicional o concurre con ellas.

Para el papel de ‘agente’ se puede ver que el ablativo se utiliza para marcar los seres más bajos en la jerarquía de animación, es decir, los que no son tan claros como ‘agentes’, dadas las características de este papel (cf. 1.2.2.1.1), como se puede ver a partir de pasajes como *Cas. 616 (L393)* y que, de hecho, pueden ser interpretados como ‘causa’, por ejemplo.

En cuanto a la expresión de la ‘causa’, el ablativo sin preposición es la marca más productiva, por encima de cualquier preposición (tabla L23). Para la expresión de este papel los sustantivos abstractos son los preponderantes, pero esto hace que el ablativo pueda ser interpretado como ‘modo’ (*Ps. 151 en L298*) y, también como ‘instrumento’ (*Most. 193 en L337*) y ‘fuerza’ (*As. 285 en 306*).

Para la expresión de los papeles ‘compañía’, ‘instrumento’ y ‘modo’, el ablativo concurre con otras marcas (las preposicionales), de hecho para la ‘compañía’ los casos sin preposición son los menos numerosos. No ocurre lo mismo con el ‘instrumento’ y el ‘modo’, en los que el ablativo es la marca principal para estos papeles.

En lo que se refiere a la expresión de los papeles de ámbito local, ‘procedencia’, ‘ubicación’ y ‘perlación’, la marca de ablativo aparece principalmente cuando el contexto es lo suficientemente claro, es decir, predominan los verbos de DESPLAZAMIENTO para la ‘perlación’ y la ‘procedencia’ y con los de LOCALIZACIÓN para la ‘ubicación’ y aparecen en este caso los sustantivos que tienen como referente un lugar. Estos son los contextos prototípicos de estos papeles, por lo que no es necesaria la recharacterización de la marca para que resulte clara su interpretación.

Para la ‘datación’ hemos visto que hay dos contextos predominantes en los que aparece el caso ablativo sin preposición: con sustantivos que tienen como referente un espacio temporal y las construcciones de ablativo absoluto. Los primeros tienen una interpretación unívoca, debido al léxico. El segundo contexto, sin embargo, merece una aclaración: se trata de construcciones que pueden ser interpretadas como proposiciones, con lo que tienen una semántica amplia, como se puede ver por el hecho de que son la única construcción que aparece con los papeles de ‘condición’, introducido por *nisi*, y ‘concesión’.

La expresión de la ‘cualidad’ mediante el ablativo, como se ha podido ver en el capítulo dedicado a este dominio (2.6.12), parece la menos marcada de todas y se elige

preferiblemente para los sustantivos abstractos que podrían ser interpretados como partes del ser humano, como *animus* o *spiritus* o referidos a la apariencia (As. 69 en L590 o *Rud.* 1306 en L585).

Para la ‘referencia’ el ablativo aparece como marca secundaria, pues la preposición *de* es la más utilizada. Para el ‘resultado’, por otra parte, el ablativo aparece también como marca, además de la preposición *cum*, pero lo más relevante es que en ninguna ocasión aparece con los verbos más esperados, los de MODIFICACIÓN como *mutō*.

En cuanto al ‘precio’, la ‘comparación’ y la ‘fuerza’ el ablativo no tiene concurrencia con las marcas preposicionales que llevan también ablativo, sin embargo tanto para el ‘precio’ como para la ‘comparación’ la competencia viene de otras marcas de otros ámbitos, el caso genitivo para el ‘precio’ y la conjunción *quam* para la ‘comparación’. Para la ‘fuerza’ las construcciones activas son las que concurren y las que hacen que la expresión de este papel mediante el caso nominativo sea la elegida.

2.7.1.2. La semántica de las preposiciones

He aquí las aclaraciones pertinentes a cada una de las preposiciones que han aparecido a lo largo de los capítulos anteriores en orden alfabético.

2.7.1.2.1. *ab*

La preposición *ab* pertenece al ámbito de la ‘procedencia’ y, de hecho, este es el papel que desempeña en más ocasiones (véase la tabla L7). En esa misma tabla se puede ver que esta preposición aparece especialmente con sustantivos que hacen referencia a seres humanos, en construcciones con verbos que podrían requerir un segundo argumento ‘procedencia’ o ‘beneficiario’, como los de ADQUISICIÓN y DESPLAZAMIENTO (*Bacch.* 250 en L29 y As. 70 en L34).

Por otra parte, frente a lo que se espera por la explicación tradicional, esta preposición no es muy usada en el corpus elegido para la expresión del ‘agente’ de la pasiva: solo en nueve ocasiones aparece esta preposición acompañando ablativos (cf. tabla L25); eso sí, en ocho de las ocasiones con seres humanos y la otra ocasión con un colectivo.

En cuanto a la expresión de la ‘causa’, se puede ver que esta preposición no es la más frecuente, frente a otras marcas, como el ablativo solo o la preposición *ex* (véase

la tabla L23) y que suele acompañar sustantivos abstractos, que son los más frecuentes en este papel (cf. apartado 2.6.5.5 en el que están las conclusiones de ‘causa’ y 2.6.5.3.1. en que se recogen los datos sobre *ab* con papel ‘causa’). Se puede decir que este papel está vinculado con la ‘procedencia’ cuando usa esta marca (*Cist.* 736 en L340) y con el ‘agente’ (*Truc.* 47 en L346).

Algo similar ocurre con el uso de esta preposición en el dominio de la ‘cualidad’, pues tiende una interpretación cercana a la ‘procedencia’ a través de la noción de ‘pertenencia’. Solo hay un pasaje que corresponda a *ab* con uno de los papeles de ese dominio, *Cist.* 658 (L603).

Por una extensión metafórica a partir de los papeles locales, la preposición *ab* también desempeña el papel de ‘tiempo desde’, especialmente con sustantivos abstractos, pero también con seres humanos, indicando de forma metafórica el período de la vida de la infancia (pues siempre es con el sustantivo *puer*).

Solo en dos ocasiones aparece *ab* desempeñando el papel de ‘referencia’, con verbos de COMUNICACIÓN y de PETICIÓN, que son los que suelen requerir la presencia de este papel semántico. Una extensión semántica a partir de la ‘procedencia’ puede explicar el uso de esta preposición, como el punto de partida desde el que se trata un asunto.

Menos esperable es encontrar esta preposición en el ámbito de la ‘ubicación’, de hecho solo he clasificado un pasaje de *ab* con este papel, *Merc.* 477 (L217), en el que un verbo de PERCEPCIÓN rige la construcción. Como expliqué en ese capítulo, ese tipo de verbos corresponde a uno de los contextos en los que la ‘procedencia’ y la ‘ubicación’ se confunden, ya que se puede pensar que hay un movimiento no real de lo percibido (cf. el apartado 2.6.3.3.1).

Por último, tampoco es esperable encontrar esta preposición en el papel de ‘instrumento’. De hecho, se trata de un único pasaje con un sustantivo concreto que puede ser interpretado como ‘instrumento’ o como ‘intermediario’ (*Curc.* 618 en L165), con lo que se puede pensar que de nuevo es una extensión de la ‘procedencia’ hacia el ámbito del ‘intermediario’ y, por tanto, del ‘instrumento’.

2.7.1.2.2. *CUM*

Esta preposición está vinculada al ámbito de la ‘compañía’ y del ‘instrumento’. De hecho, es la marca que aparece en más ocasiones para la expresión del primero de

esos dos papeles y la segunda, tras el ablativo, para el segundo (cf. la tabla L11 en el capítulo de ‘instrumento’ y la L26 en el capítulo de ‘compañía’). Como extensiones semánticas de estos dos papeles fuera de los contextos prototípicos se encuentran el ‘modo’ y la ‘cualidad’: cuando la ‘compañía’ no la desempeña un ser humano o animado y el ‘instrumento’ no es tan manipulable, se puede interpretar como una circunstancia que modifica la predicación (‘modo’), sobre todo con sustantivos abstractos. Así se puede explicar que también esta preposición aparezca para la expresión del ‘modo’ con sustantivos abstractos y para la ‘cualidad’ en los casos en los que el sintagma haga se refiere a la vez a un elemento nominal de la oración.

Una relación similar a la establecida entre ‘modo’ e ‘instrumento’ y ‘compañía’ se puede establecer entre el ‘resultado’ y el ‘instrumento’; de hecho, hay ejemplos como *Amph.* 1033 (L180) que son fronterizos entre ambos papeles (véase el apartado dedicado a *cum* en el capítulo de ‘resultado’ en 2.6.18.3),

En cuanto a la ‘causa’ y la ‘datación’, el uso de *cum* está relacionado con la simultaneidad que se expresa mediante esta preposición, de tal manera que para el primero de los dos papeles la ‘causa’ se vincula con el ‘instrumento’ que produce algo. Para la ‘datación’, obviamente con el léxico pertinente, con sustantivos que hacen referencia a espacios temporales, *cum* indica que tiene lugar un acontecimiento simultáneo.

2.7.1.2.3. DE

Al igual que la preposición *ab*, *de* está vinculada con la ‘procedencia’, aunque añade originariamente un movimiento desde arriba hacia abajo, como se puede ver todavía en algunos pasajes (por ejemplo *Mil.* 721 en L57), aunque en la mayoría ya se ha perdido.

Sin embargo, esta preposición parece que se esté especializando en otro papel semántico más abstracto, la ‘referencia’, como se puede ver en el hecho de que sea la marca elegida para este papel, por delante de cualquier otra, y de que sea el papel que desempeña *de* en más ocasiones por detrás de la ‘procedencia’.

De forma metafórica a partir de la ‘procedencia’ *de* sirve para la expresión de la ‘causa’ y la ‘cualidad’, como se pudo ver que ocurría con *ab* (cf. 2.7.1.2.1). Menos esperables son la expresión del ‘instrumento’ y de la ‘ubicación’. Para el primero de estos, *de* solo aparece en una ocasión (*Men.* 291 en L181), en el que se ve que tiene un

sentido partitivo que lo acerca a la ‘procedencia’. En cuanto a la ‘ubicación’, *de* aparece en los mismos contextos que *ab*: verbos de PERCEPCIÓN en los que se entiende que hay un movimiento ficticio de la señal percibida.

Por último, en lo que se refiere a *de*, hay que llamar la atención sobre su uso para el papel de ‘datación’, ya que se restringe a los sustantivos *dies* y *nox*, quizá por la presencia en la preposición del movimiento desde arriba que tienen los astros durante el paso de las horas de cada una de esas dos partes del día.

2.7.1.2.4. EX

Esta preposición, junto a *ab* y *de*, pertenece al ámbito de la ‘procedencia’, como demuestra el hecho de que sea este el papel que más veces desempeña en el corpus estudiado (véase la tabla L6, correspondiente a la expresión de ‘procedencia’ con *ex*). De manera metafórica, *ex* se extiende hacia el ámbito temporal y sirve para el papel ‘tiempo desde’; se trata de la preposición más marcada de las dos que aparecen desempeñando este papel, pues *ab* aparece en más ocasiones y *ex* solo aparece con *hac nocte* y *hoc die*, que por otra parte nunca aparecen con *ab*.

También mediante extensión metafórica a partir de la ‘procedencia’ *ex* aparece en contextos de ‘causa’. En *As. 327* (L363), por ejemplo, se puede ver el paso de la expresión temporal a la causal, dado que algo que ha pasado antes puede ser la causa de la situación actual sobre todo cuando el sustantivo hace referencia a situaciones.

En cuanto al dominio de la ‘cualidad’, la preposición *ex* se usa para el ámbito de la ‘materia’, como se ve porque suele aparecer con sustancias, por ejemplo en *Rud. 1300* (L618) y también con sustantivos abstractos como *anhelitus* o *spiritus*, susceptibles de ser interpretados como sustancias (por ejemplo *Amph. 233* en L621).

Para el papel de ‘referencia’ la preposición *ex* aparece en contextos muy concretos: con el adjetivo *miser* y el sustantivo *animus* (*Ep. 526* en L690), y con verbos de COMUNICACIÓN y sustantivos tanto abstractos como concretos. En este papel, como ya he explicado antes, la preposición que aparece con más frecuencia es *de*, como si la el tema del que se habla se pudiese concebir como un punto de partida y, por tanto, como una ‘procedencia’. De manera similar se puede explicar que aparezca *ex*, que además lo hace en contextos muy restringidos.

El uso de esta preposición para el ‘instrumento’ y el ‘modo’ es menos esperable, como ya vimos con *ab* y *de*. Los contextos en los que *ex* desempeña el papel de

‘instrumento’ son solo dos y se pueden interpretar también como ‘procedencia’: son contextos con verbos en voz pasiva en los que el ‘instrumento’, el ‘agente’ y la ‘procedencia’ se confunden, porque son interpretaciones vagas. Para el ‘modo’, esta preposición aparece en dieciseis ocasiones y siempre con sustantivos abstractos. En muchos de los casos acompaña el sustantivo *sententia* y expresan el parecer con el que se hace algo (*Men.* 1151 en L488), es decir, un uso relacionado con la ‘procedencia’, pues el parecer puede ser interpretado como el punto de partida con el que se lleva a cabo algo.

2.7.1.2.5. *IN*

In es la marca más usada para la expresión de la ‘ubicación’ (en 511 ocasiones, como se puede ver en la tabla L13, frente al mero ablativo que aparece solo en cuarenta y seis ocasiones, véase la tabla L10), en general lo hace en los contextos prototípicos: verbos de LOCALIZACIÓN o *sum* con sustantivos que hacen referencia a lugares, pero no solo, ya que refuerza la marca de ‘ubicación’ y por eso aparece con objetos que pueden ser lugares, los recipientes (*Amph.* 773 en L241), y con partes del cuerpo también concebibles como recipientes o superficies (véase *cor:* *Most.* 86 en L256 o *tergum:* *Capt.* 650 en L279).

La expresión de la ‘datación’ mediante marcas usadas en los papeles locales también se puede ver en el corpus de Plauto, como se demuestra del uso de *in* para la expresión de la ‘datación’, aunque en menos ocasiones que el mero ablativo (tabla L38). Suele aparecer con sustantivos que hacen referencia a espacios de tiempo y expresa tanto la ‘duración’ como la ‘datación’, según la concepción que se haga del lapso de tiempo como un espacio bidimensional o tridimensional, o simplemente puntual, respectivamente (*Amph.* 634 en L557 o *Ep.* 449 en L558).

La expresión de la ‘perlación’, vinculada con la ‘ubicación’, no es frecuente con *in*, pues los contextos son muy similares a la ‘ubicación’ y solo el hecho de que haya un movimiento en la predicación no es suficiente para que un ablativo con *in* sea interpretado como ‘perlación’, como se ve en *Amph.* 773 (L241) o en *Ep.* 198 (L260).

En lo que se refiere a la expresión del ‘modo’, *in* se restringe a aparecer con sustantivos abstractos y en contextos que pueden ser interpretados también como ‘ubicación’ o ‘datación’, como *As.* 253 (L496) o *Most.* 810 (L495). En el único ejemplo recogido en que *in* expresa la ‘causa’, la interpretación del sintagma puede ser como

‘ubicación’, ya que se trata de una situación simultánea a la acción que se transforma en la ‘causa’, es decir, es una concepción metafórica del espacio situacional como ‘causa’.

Por último, los contextos en los que *in* con ablativo expresa ‘instrumento’ no son límpidos y también es plausible su interpretación como ‘datación’ o ‘ubicación’, sobre todo en el caso de *Curc.* 609 (L185), en el que *alea* puede ser interpretado como un objeto o como, metonímicamente, la situación en la que hace uso del objeto y, por tanto, puede ser la ‘datación’ o la ‘ubicación’, además del ‘instrumento’.

2.7.1.2.6. *PRAE*

Prae es una de las preposiciones que, en origen, tiene valor local. En Plauto, sin embargo, no aparece nunca expresando la ‘ubicación’ y lo hace solo con papel semántico de ‘causa’ y con el de ‘sustitución’. Los contextos del primero de los dos papeles no son numerosos, sobre todo si se compara con otras marcas preposicionales que desempeñan este papel o el ablativo solo (véase la tabla L23). Lo que queda de su expresión originaria de ‘ubicación’ se puede ver en la simultaneidad de otro evento que se convierte en ‘causa’, es decir, el uso metafórico de la simultaneidad como ‘causa’ parece que ya se ha consolidado con esta preposición (*Capt.* 637 en L378).

En cuanto a ‘sustitución’, *prae* se restringe a un único contexto, en el que el verbo tiene como prefijo también *prae-*. La metáfora de lo que está delante que se transforma en lo elegido es la que explica el uso de esta preposición como ‘sustitución’, aunque no sea la marca más frecuente que la preposición *pro*.

2.7.1.2.7. *PRO*

Esta preposición, al igual que *in* y *prae*, pertenece al ámbito de la ‘ubicación’, pero *pro* añade una precisión, pues indica la posesión «delante de». Sin embargo, este no es el papel que desempeña en más ocasiones, pues parece que por extensión metafórica *pro* se esté especializando en la expresión de otros papeles. De hecho en Plauto solo aparece un pasaje en el que *pro* tenga papel ‘ubicación’: *Capt.* 907 (L280).

En lo que se refiere a la expresión de la ‘causa’, con *pro* he encontrado pasajes que pueden ser interpretados como ‘causa’ y como ‘fin’, como *Ep.* 352 (L380), lo que supone un refuerzo para la vinculación de ambos, también en latín, como había propuesto, entre otros, E. Torrego (1988). A partir de este movimiento hacia delante que supone

la expresión del ‘fin’, concibo que se pueda expresar también el ‘beneficiario’ de una acción. El paso entre ambos papeles se puede apreciar en el pasaje *Poen.* 596 (L627). Para este papel la preposición *pro* es la única marca con ablativo que aparece en el corpus de Plauto.

El papel que desempeña más veces es el de ‘sustitución’; debido a una extensión metafórica, que ya recoge S. Luraghi (2003 :160) : lo que se sitúa delante se convierte en lo elegido frente a lo esperado, que queda detrás. De esta manera, *pro* desempeña este papel en más de cincuenta ocasiones y parece que se ha especializado.

Pro también aparece en la expresión del ‘agente’ en una ocasión, con un verbo en voz pasiva y con un sustantivo abstracto con un adjetivo, que tienen un referente humano. Este pasaje está vinculado con el uso de *pro* con papel causal, ya que la ‘causa’ y el ‘agente’ están cerca semánticamente.

Además *pro* expresa el ‘instrumento’ y el ‘modo’. Para el primero de ellos, solo he encontrado un pasaje, *Merc.* 506 (L186), en el que la interpretación como ‘causa’ también es posible, ya que aparecen sustantivos abstractos, más proclives en la expresión de la ‘causa’ que en la del ‘instrumento’. En los pasajes en los que *pro* desempeña el papel ‘modo’ también confluye con la ‘causa’, como se puede ver en *Bacch.* 131 (L500).

2.7.1.2.8. *SINE*

La preposición *sine* aparece desempeñando los siguientes papeles: ‘causa’, ‘compañía’, ‘cualidad’ e ‘instrumento’. En un principio *sine* es la forma negativa de *cum* (Baños 2009: 335) y, de hecho, suele desempeñar los mismos papeles que *cum*. Sin embargo, lo que parece a partir de los datos extraídos del corpus de Plauto, es que *sine* es la negación de un papel semántico, el que sea, por eso se explica que aparezca en contextos en los que la expresión de ese mismo papel de forma afirmativa no se haga mediante *cum*, sino con el ablativo solo (*Bacch.* 613 en L625).

2.7.1.2.9. *SUB*

Sub es otra de las preposiciones ligadas al ámbito de la ‘ubicación’ e indica, específicamente «debajo de». En este sentido no es de extrañar que el papel que desempeña en más ocasiones sea el de ‘ubicación’, siempre con la especificación mencionada. Menos esperable es que aparezca expresando el papel de ‘procedencia’.

Es solo un pasaje, *Capt.* 730 (L100), en el que el verbo de DESPLAZAMIENTO es el que determina la interpretación como ‘procedencia’, ya que el sintagma con *sub* indica el origen del movimiento.

2.7.1.2.10. *SUPER*

Por último la preposición *super* aparece en el corpus de Plauto solo en cuatro ocasiones expresando la ‘referencia’, como único papel. Cabe resaltar el pasaje *Cas.* 253-254 (L672), en el que el sintagma introducido por *super* responde a la pregunta *Qua de re?*, que expresa ‘referencia’. Esta marca se atribuye al latín postclásico (Baños 2009: 336 y 337), pero en Plauto ya aparece con este papel.

Las siguientes figuras de los mapas semánticos de Instrumento y Procedencia, propuestos por H. Narrog (2010) ilustran los papeles que he adjudicado al ablativo singular una vez analizado el corpus propuesto¹⁰².

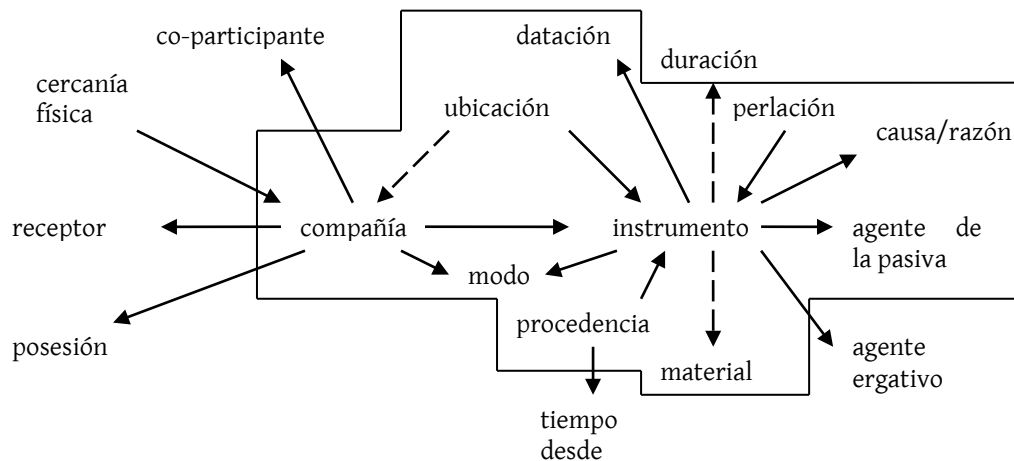


Figura L2: Mapa semántico del ámbito del Instrumento con la distribución del ablativo latino

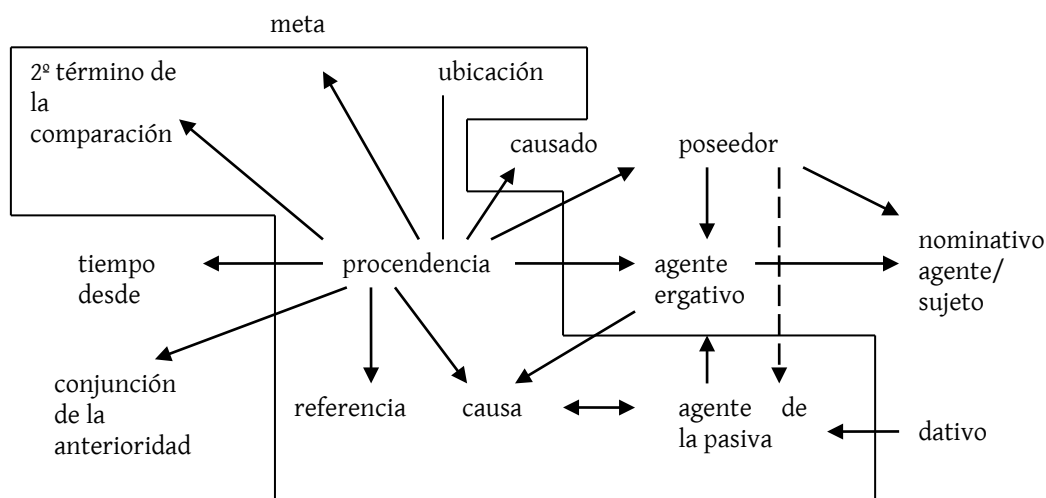


Figura L3: Mapa semántico del ámbito de la Procedencia con la distribución del ablativo latino

¹⁰² Las líneas continuas muestran las direccionalidades no discutidas y las flechas en líneas discontinuas, las que no pueden ser corroboradas con total seguridad por los datos disponibles y que, de hecho, se defienden ambas direcciones; la longitud de las flechas está condicionada por el espacio para la realización del mapa, no tiene que ver con la distancia existente entre las funciones. Los papeles encuadrados por la línea continua son los adjudicados al ablativo latino.

La línea que bordea los papeles semánticos delimita los que se han atribuido al ablativo latino sin preposición en el corpus analizado y, observando este mapa, se puede ver cómo el ámbito que abarca el caso ablativo singular sin preposición en latín engloba tanto la 'procedencia' como el 'instrumento' y la 'ubicación'. Es decir, en época de Plauto, este caso, sin preposición, es muy frecuente y muy vago al mismo tiempo. La semántica de las marcas originales del ablativo se han confundido y se ha extendido hacia ámbitos más abstractos, mientras que los papeles semánticos más concretos comienzan a necesitar la recaracterización mediante preposiciones, como es el caso de la 'ubicación' y de la 'procedencia'.

En cuanto a las preposiciones, se puede ver cómo se distribuyen por ámbitos y cómo se confunden también entre ellas:

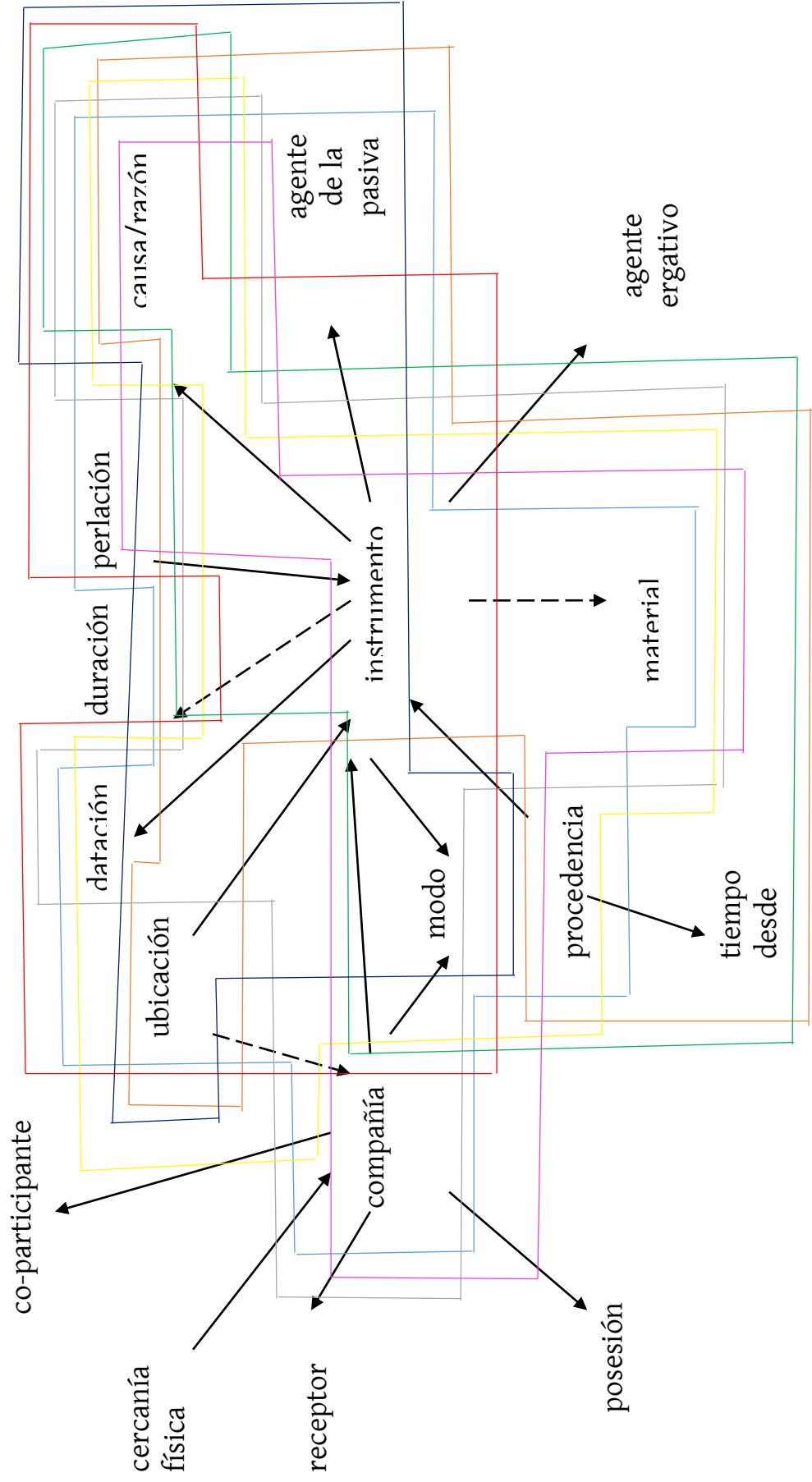


Figura L4: Mapa semántico del ámbito del Instrumento con la distribución de las preposiciones con ablativo

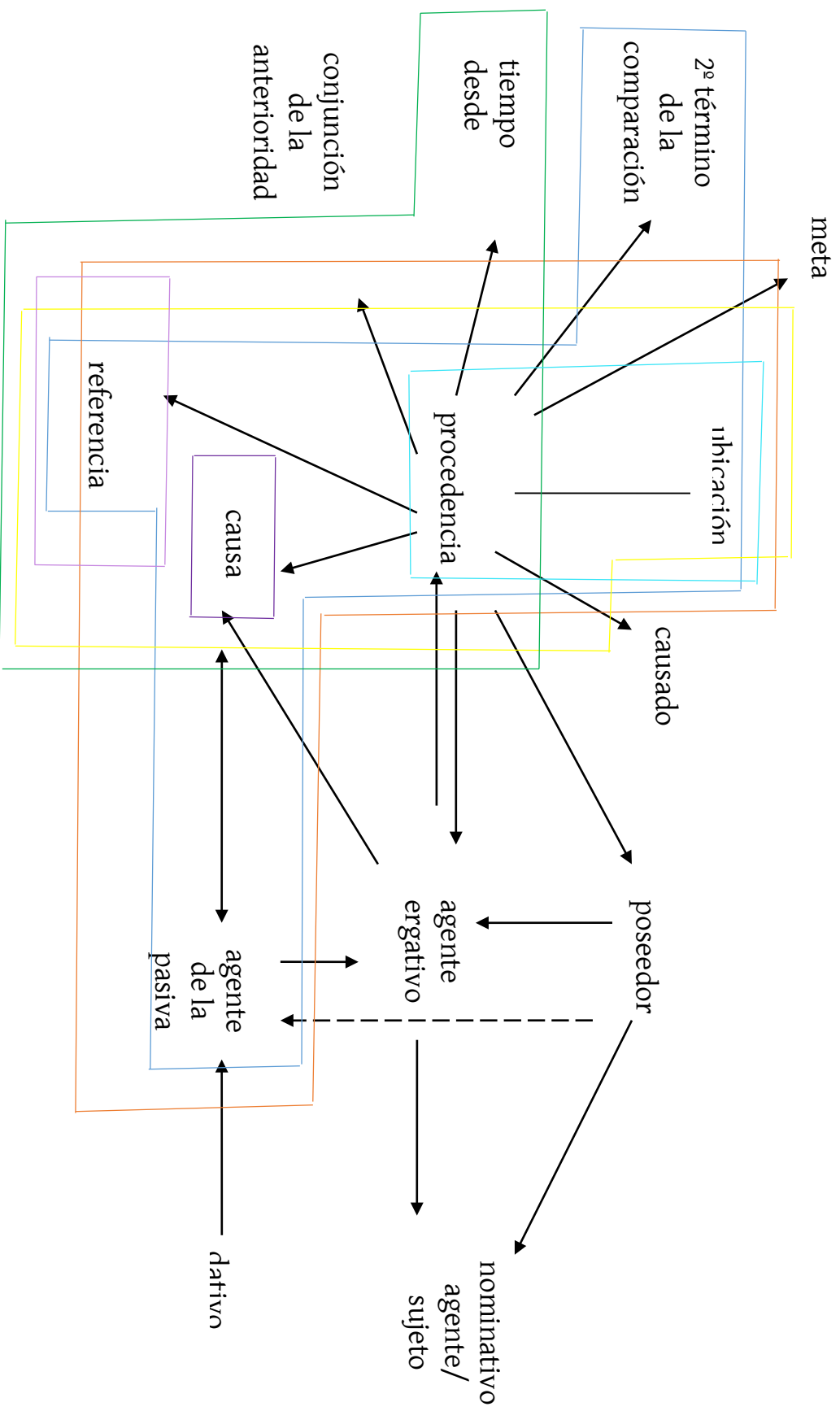
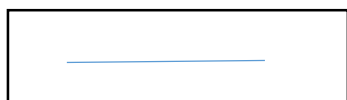


Figura L5: Mapa semántico del ámbito de la Procedencia con la distribución de las preposiciones con ablativo

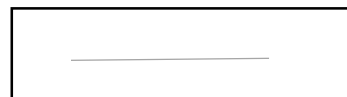
Los colores adjudicados son los siguientes:



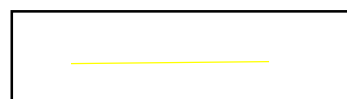
ablativo sin preposición



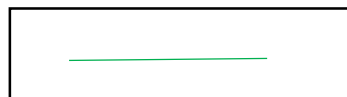
ablativo con la preposición *ab*



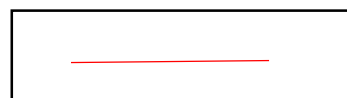
ablativo con la preposición *cum*



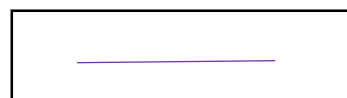
ablativo con la preposición *de*



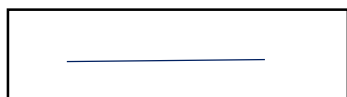
ablativo con la preposición *ex*



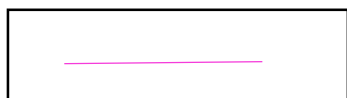
ablativo con la preposición *in*



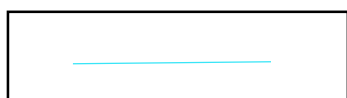
ablativo con la preposición *prae*



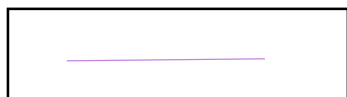
ablativo con la preposición *pro*



ablativo con la preposición *sine*



ablativo con la preposición *sub*



ablativo con la preposición *super*

Se puede ver que hay un núcleo formado por los papeles de ‘instrumento’, ‘causa’ y ‘cualidad’ que comparten las preposiciones; esto corrobora el hecho de que existe un *continuum* entre los papeles, ya que se puede ver la evolución desde funciones más concretas hacia otras más abstractas. Además se puede ver cómo hay papeles que están vinculados con distintos ámbitos (estos tres, por ejemplo), a los que se puede llegar desde varios orígenes y que los vinculan con otros papeles. Es el caso de la ‘causa’, vinculada con el ‘instrumento’, pero también con la ‘procedencia’, o el caso de la ‘cualidad’, vinculada con el ‘instrumento’, la ‘procedencia’ y la ‘ubicación’.

La sustitución del simple ablativo por sintagmas preposicionales es un hecho que ya se puede constatar en Plauto. Las razones que llevan a esta sustitución son muchas (no solo semánticas, también fonológicas y morfológicas), pero es evidente que la extensión de una preposición hacia un ámbito en el que actúa el caso simple se ha de hacer por cercanía semántica y dicha proximidad determinará la elección de una preposición y no de otra (Pinkster 1990).

2.7.2. Otros datos relevantes que he podido observar del estudio

A partir de los datos extraídos y de lo que he expuesto hasta ahora puedo afirmar lo siguiente:

2.7.2.1. En el ámbito de la predicación

1. En primer lugar, los argumentos de DESPLAZAMIENTO y los que indican movimiento de alguna manera son los que requieren con mayor frecuencia complementos con papel semántico de ‘procedencia’, como era de esperar (tabla L7). En estos casos, la presencia de la preposición como recaracterización semántica del papel no es siempre necesaria, ya que se crean contextos en los que la ambigüedad de la interpretación es prácticamente imposible (por ejemplo *Amph.* 208 en L9).
2. Otros complementos, como la ‘ubicación’, parecen restringir sus contextos verbales a verbos de LOCALIZACIÓN, aunque esta restricción no es tan estricta como con el papel de la ‘procedencia’ (véase las tablas L12 y L13).
3. El papel de ‘instrumento’ aparece con más frecuencia con verbos de DESPLAZAMIENTO y MODIFICACIÓN, pero las restricciones no son tan fuertes como en el caso de la ‘procedencia’. Además hay que añadir que no hay ningún ablativo sin preposición que haga referencia a un lugar con un verbo de DESPLAZAMIENTO desempeñando el papel de ‘instrumento’, como era de esperar (tabla L11).

4. Hay papeles que pueden aparecer con un espectro muy amplio de verbos en lo que se refiere a su semántica. Se trata del ‘modo’, la ‘datación’ y la ‘causa’ principalmente, que, de nuevo pueden aparecer con o sin preposición, aunque es esta segunda marca la que prevalece en cuanto a la frecuencia (véase la tabla L23 como resumen de ‘causa’, la tabla L28 para el ablativo con papel ‘modo’ y la tabla L38 para la ‘datación’).
5. En el papel de ‘referencia’ las marcas preposicionales *de*, *ex* y *super* aparecen preferentemente con verbos de COMUNICACIÓN. Sin embargo, cuando estos verbos no aparecen, el ablativo sin preposición expresa la relación de ‘referencia’ con el predicado.
6. Las construcciones de ablativo absoluto, dado su carácter casi proposicional, aparecen para la expresión de la ‘datación’, sobre todo cuando el sustantivo no hace referencia a un espacio de tiempo. Además, como su semántica es muy vacía, pueden ser interpretadas como ‘concesión’ y, con la presencia de la conjunción *nisi*, también como ‘condición’.
7. Con los verbos de PERCEPCIÓN la ‘ubicación’ está expresada mediante marcas de ‘procedencia’, ya que se trata de contextos en los que ambos papeles se confunden al haber un movimiento no real de lo percibido (véase los apartados 2.6.3.3.1. y 2.6.3.3.2 en ‘ubicación’).

2.7.2.2. En el ámbito léxico

1. Los sustantivos abstractos aparecen en más ocasiones con ‘modo’, ‘causa’ y ‘resultado’ dado el carácter abstracto de estos dos papeles, como se puede ver en las tablas L23, L28-L33, L52 y L53.
2. Los sustantivos concretos suelen aparecer con más frecuencia como ‘instrumento’ y con otros papeles más concretos, como los del ámbito local y la ‘compañía’ (véanse las tablas L7, L11-L15, L26 y L27).
3. Los objetos que hacen referencia a recipientes (como *paterna*: *Amph.* 419 en L112) y a superficies (*mensa*: *Trin.* 965 en L222) son susceptibles de ser interpretados como ‘instrumento’ y ‘ubicación’, lo mismo ocurre con las partes del cuerpo *cor*, que es un recipiente (*Most.* 86 en L256) y *tergus*, que es una superficie (*Capt.* 650 en L279) y con los vehículos (*remigium* en *As.* 157, ejemplo L122).

4. Los sustantivos que hacen referencia a lugares, como era de esperar, son la ‘ubicación’, la ‘procedencia’ y la ‘perlación’ prototípicas, por tanto aparecen en más ocasiones y necesitan menos marcas para expresar el papel semántico (véanse las tablas L7, L12, L13 y L14).
5. Los sustantivos abstractos que hacen referencia a situaciones son susceptibles de ser interpretados como ‘ubicación’ y como ‘datación’, como se puede ver a partir de ejmeplos como *mercatura*, en *Trin.* 332 (L210) o *re* en *Cas.* 499 (L228).
6. Los sustantivos que hacen referencia a seres humanos son los que desempeñan prototípicamente ‘compañía’ y ‘sustitución’, como se ve por la frecuencia con la que aparecen en estos dos papeles (tablas L26 y L27 para la ‘compañía’ y L45 para la ‘sustitución’).
7. En los papeles temporales, hay una distribución de las marcas con respecto al léxico: en la ‘datación’ el ablativo es la menos marcada, pero entre las preposiciones *cum* expresa simultaneidad, *de* aparece con los sustantivos *nox* y *dies* (como apunté en el punto 2.7.1.2.3), debido a que indica movimiento de arriba hacia abajo, e *in* expresa la ‘datación’ y la ‘duración’; en cuanto a ‘tiempo desde’ *ab* aparece indistintamente con cualquier sustantivo, es la menos marcada, mientras *ex* solo aparece con *nox* y *dies*, como ocurría con *de* para la ‘datación’.
8. La metáfora por la que las materias son concebidas como orígenes ficticios hace que las marcas preposicionales de ‘procedencia’ aparezcan para la expresión de cualidad (tabla L42), mientras que los objetos, que son compañías ficticias, que acompañan un elemento nominal presente en la frase prefieren la preposición *cum* (tabla L41). En cuanto a los sustantivos abstractos, depende de su concepción más cercana a una parte del cuerpo o a una situación, pueden recibir una marca u otra, pero la distribución no es tan patente.

2.7.2.3. Las relaciones entre los papeles semánticos

Como punto final a las conclusiones, el siguiente gráfico demuestra las relaciones que se pueden establecer entre los papeles semánticos de acuerdo con los casos fronterizos que he resaltado en cada relación:

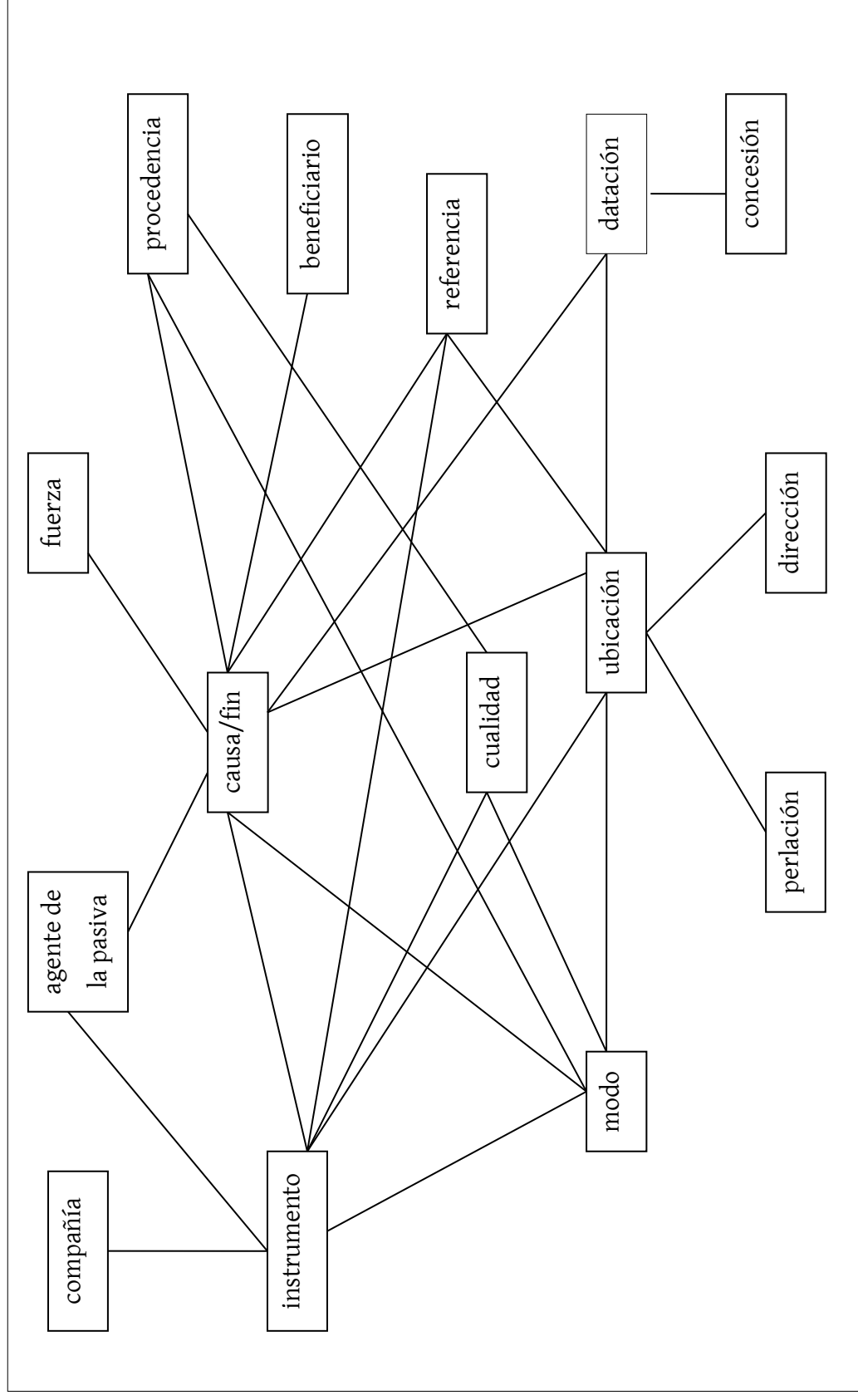


Figura L6: Relaciones entre los papeles semánticos establecidas por los pasajes con varias interpretaciones

En la siguiente tabla se recogen las relaciones que se han establecido en la figura anterior:

RELACIONES ENTRE PAPELES SEMÁNTICOS Y PASAJES QUE LAS CORROBORAN ¹⁰³	
Papeles semánticos	Pasajes
agente de pasiva-causa	<i>Cas.</i> 616 (L393)
agente de pasiva-instrumento	<i>Capt.</i> 814 (L390)
beneficiario-causa	<i>Poen.</i> 596 (L627)
causa-datación	<i>Most.</i> 697 (L359)
causa-fuerza	<i>Truc.</i> 632 (L358)
causa-instrumento	<i>As.</i> 374 (L348)
causa-modo	<i>Bacch.</i> 131 (L500)
causa-procedencia	<i>Cist.</i> 736 (L340)
causa-referencia	<i>Ps.</i> 696a (L673)
causa-ubicación	<i>Cist.</i> 535 (L373)
compañía-instrumento	<i>Poen.</i> 852 (L179)
concesión-datación	<i>Mil.</i> 321 (L607)
cualidad-instrumento	<i>Men.</i> 632 (L611)
cualidad-modo	<i>Persa</i> 386 (L610)
cualidad-procedencia	<i>Cist.</i> 658 (L603)
datación-ubicación	<i>Cas.</i> 64 (L560)
dirección- ubicación	<i>Amph.</i> 361 (L199)
instrumento-modo	<i>Cist.</i> 532 (L472)
instrumento-referencia	<i>Ps.</i> 900 (L662)
instrumento-ubicación	<i>Curc.</i> 609 (L185)
modo-procedencia	<i>St.</i> 271 (L491)
modo-ubicación	<i>Most.</i> 810 (L495)
perlación-ubicación	<i>Merc.</i> 51 (L195)
procedencia-referencia	<i>Poen.</i> 1272 (L4)
referencia-ubicación	<i>Poen.</i> 530 (L656)

Tabla L55: Relaciones entre papeles semánticos y pasajes que las corroboran

¹⁰³ Los papeles semánticos aparecen ordenados alfabéticamente y el orden entre ellos no implica direccionalidad.

3. Estudio sincrónico funcional del sufijo griego -θεν

3.1. Visión general del sistema casual, derivacional y preposicional del griego homérico

3.1.1. Las declinaciones

El sistema casual griego distingue, en singular, cinco casos (nominativo, vocativo, acusativo, genitivo y dativo), cuatro en plural (nominativo-vocativo, acusativo, genitivo y dativo) y dos en dual (nominativo-acusativo y genitivo-dativo). Los sustantivos y adjetivos están distribuidos en tres declinaciones: la declinación temática, corresponde a la segunda declinación, que son los temas en -ε/-ο; la primera declinación, que son los temas en -α: vocálico; y la tercera: temas consonánticos y vocálicos en -ι y en -υ.

En lo que respecta al dialecto homérico, una de sus cualidades más llamativas es su heterogeneidad, sobre todo en el nivel morfológico (Haug 2007: 11). Esta riqueza morfológica es la misma que se encuentra en las primeras fases del establecimiento de otras lenguas literarias: la lengua de Homero se puede comparar con el alemán de Lutero del siglo XVI, porque son estadios de la lengua muy ricos morfológicamente (Haug 2007: 14), en los que las variantes diatópicas y diacrónicas confluyen y no se pueden diferenciar con facilidad. Estas variantes tienen una distribución en el verso según las necesidades métricas, según apunta D. Haug (2007: 16). Veamos cada una de las declinaciones:

DECLINACIÓN TEMÁTICA: TEMA EN -Ε/-Ο			
número	caso	animados	neutros
singular	nominativo	-ος	-ον
	vocativo	-ε	
	acusativo	-ον	
	genitivo	-οιο y -ου	-οιο y -ου
	dativo	-ω	-ω
plural	nominativo-vocativo	-οι	-α
	acusativo	-ους	
	genitivo	-ων	-ων
	dativo	-οισι y -οις	-οισι y -οις
dual	nominativo-acusativo-genitivo-dativo		-οισι y -οις

Tabla G1: Declinación temática: Tema en -ε/-ο

DECLINACIÓN DE LOS TEMAS EN -ἄ Y EN -ᾶ			
número	caso	femeninos	masculinos
singular	nominativo- vocativo	-ἄ / -ᾶ / -ῆ	-ἄς / -ᾶς / -ῆς
	acusativo	-ἄν / -ᾶν / -ῆν	-ἄν / -ᾶν / -ῆν
	genitivo	-ἄς / -ῆς / -ῆς	- εω, -ᾶο y -ω
	dativo	-ᾶ / -ῆ / -ῆ	-ῆ / -ᾶ
plural	nominativo-vocativo	-αι	-αι
	acusativo	-ᾶς	-ᾶς
	genitivo	-ᾶων / -έων / -ῶν	-ᾶων / -έων / -ῶν
	dativo	-ῆσι / -ῆς / -αῖς	-ῆσι / -ῆς / -αῖς
dual	nominativo-acusativo		-ᾶ

Tabla G2: Declinación de los temas en -ἄ y en -ᾶ

En lo que respecta a la declinación atemática, aquí se incluyen los temas en consonante y en vocales -ι y -υ. Las realizaciones de cada una de las formas son características de cada tema, como ocurre en jónico-ático, con lo que no es tan fácil determinar cuáles son las marcas correspondientes a cada caso. Estas son las desinencias posibles, pero hay variantes dialectales en muchas de las palabras¹⁰⁴.

DECLINACIÓN ATEMÁTICA				
número	caso	Temas consonánticos		Temas vocálicos
		animados	neutros	animados
singular	nominativo	-ς / -vocal larga	-∅	-ς
	vocativo	-∅		-∅
	acusativo	-α		-ν / -α
	genitivo	-ος	-ος	-ος
	dativo	-ι	-ι	-ει / -ι
plural	nominativo-vocativo	-ες	-α	-εις
	acusativo	-ᾶς		-ᾶς / -εις
	genitivo	-ων	-ων	-έων / -ων
	dativo	-εσσι y -σι	-εσσι y -σι	-εσσι y -σι
dual	nominativo-acusativo-genitivo-dativo	-ε		-ε

Tabla G3: Declinación atemática

3.1.1.1. Aclaraciones a los alomorfos:

Voya dedicar un pequeño apartado a algunos de los alomorfos que aparecen en estas tres tablas, que merecen algunas explicaciones, para entender su distribución.

1. Formas del genitivo singular temático: -οιο (considerado eolio por la tradición, se corresponde con el genitivo temático micénico o-jo) , -ov (esta forma tiene

¹⁰⁴ P. Chantraine (1958: 204-233) recoge en el capítulo dedicado a la flexión atemática las realizaciones de cada caso de acuerdo con el tema e incluye, además, las palabras que tienen distintas formas en el corpus homérico, proponiendo las explicaciones pertinentes y dando las referencias necesarias.

su origen en el genitivo contracto lesbio $-\omega$). D. Haug (2007: 21 y 22) propone a forma $*-\omega$ como paso intermedio entre las dos formas más comunes, que no aparece atestiguado en el corpus homérico, pero que él reconstruye por la métrica en el canto X de la *Odisea* (10.36 y 10.60) y considera una forma lesbia. P. Chantraine también lo reconstruye en algunos pasajes (Chantraine 1958: 194).

2. Formas de dativo plural: $-\omega\iota\varsigma$, que es de origen dorio y $-\omega\iota\sigma\iota$, que es jonio (Chantraine 1958: 194). Según P. Chantraine la forma $-\omega\iota\varsigma$ es más moderna y se va expandiendo en el tiempo, porque es más frecuente en la *Odisea* que en *Ilíada* y, dentro de esta, en los libros más modernos (Chantraine 1958: 196). D. Haug apunta a su distribución en el verso: $-\omega\iota\varsigma$ aparece siempre delante de vocal, pero ciertamente se puede tratar de la forma con vocal elidida (Haug: 2007: 19).
3. Genitivo singular masculino de los temas en $-\alpha$: $-\tilde{\alpha}\omega$, que es un arcaísmo atestiguado en micénico (Haug 2007: 20), es la forma anterior a $-\epsilon\omega$, pero en Homero no aparece la forma en $-\eta\omega$ que se considera intermedia entre las dos. La explicación de D. Haug es que en los tiempos de la composición de los poemas homéricos la metátesis de cantidad ya habría tenido lugar en jonio y por eso no aparece recogida en Homero (Haug 2007: 20).
4. Dativo plural de la declinación temática: en Homero $-\epsilon\sigma\sigma\iota$ y $-\sigma\iota$ son formas antiguas atestiguadas en los dialectos eolios (Haug 2007: 22) y el uso de ambas está justificado por la métrica (Chantraine 1958: 205).

En resumen se puede decir que la morfología de la declinación de los sustantivos en Homero presenta muchas variaciones que parecen tener un origen dialectal distinto, sobre todo eolismos, y su uso está justificado en la mayoría de casos por la métrica.

3.1.2. Los sufijos derivacionales

Además de ese rico sistema casual, el griego tiene un amplio sistema de sufijos con significados semánticos diversos que tradicionalmente han sido considerados como «semicasos», es decir, se trata de morfemas derivativos que con una semántica cercana a la de los casos que no afectan a todo el léxico. Los principales sufijos son estos (Chantraine 1958: 234-251):

- -φι: de valor instrumental y de ‘ubicación’¹⁰⁵. Se aplica a sustantivos, pronombres y adverbios en griego homérico.
- -θεν: de valor ablativo, se aplica a sustantivos, pronombres y adverbios.
- -θε(v): de valor locativo, se aplica solamente a adverbios, se diferencia del sufijo anterior porque la nasal es efelcística y porque se aplica directamente a la raíz (véase 3.8 para el estudio de estas formas).
- -θι: de valor locativo, se aplica a sustantivos, pronombres y adverbios.
- -ου y -οι: también con valor locativo, no son tan versátiles como -θι.
- -αι: para formar adverbios, sobre todo temporales.
- -σε: expresa el cambio de lugar, pero es poco frecuente.
- -δε: valor directivo, se aplica a sustantivos, pronombres y adverbios.
- -θεν, -δον y -δα: forman adverbios de manera a partir de sustantivos, pronombres y adverbios.
- -ω y -ως: forman adverbios de manera que se han lexicalizado ya en Homero como conjunciones y adverbios que ya no tienen ese sentido modal originario.
- -ῖ o -ει: forman adverbios denominales, con valores diversos, pero sobre todo negativos, de carencia y oposición.
- -α: con valor modal, forma adverbios sobre todo a partir de adjetivos.
- en silbante: parece que son antiguos nominativos adverbializados que tienen un valor instrumental, por ejemplo ἄπαξ, ἐπιμίξ, πύξ, etc.

No todos los sufijos son igual de productivos. Mientras -θεν, -θε(v), -ω y -ως crean numerosos adverbios, otros, como por ejemplo -αι apenas sí tiene productividad, por lo que no todos los adverbios son considerados iguales en Homero.

De nuevo se puede ver que la riqueza del corpus homérico a la hora de formar adverbios y cómo hay varias formas que tienen los mismos valores. De nuevo su uso está condicionado por la métrica (Chantraine 1958: 234-251).

3.1.3. El sistema preposicional

A estos dos mecanismos hay que añadir el sistema preposicional griego, que puede aparecer con tres casos distintos: el acusativo, el genitivo y el dativo. Este sistema tiene algunas peculiaridades, y es que aún no se han consolidado las preposiciones como tales, sino que pueden aparecer de forma autónoma (como adverbios),

¹⁰⁵ Este valor se encuentra ya en griego micénico (López Chala 2014: 121 y 122 con referencias a la bibliografía anterior).

reforzando la semántica de un caso (como preposiciones) o acompañando un verbo (como preverbios que pueden aparecer separados o unidos a la raíz) (Chantraine 1981: 82) y es el conocimiento del vocabulario y de las fórmulas homéricas, del estilo lo que permite saber a menudo si actúa como una preposición o no (Chantraine: 1981: 84).

Las preposiciones que aparecen en el corpus homérico son las siguientes (Chantraine 1981: 81-145):

- ἀμφί: con acusativo, genitivo y dativo, como preverbio y como adverbio;
- ἀνά: con acusativo, genitivo y dativo y como preverbio. No suele aparecer como adverbio, pues se usa la forma ἄνω;
- ἀντί: preposición de genitivo y, rara vez, preverbio;
- ἀπό: como adverbio con el acento en la primera sílaba, como preverbio y como preposición de genitivo;
- διά: no aparece atestiguado como adverbio, pero sí como preverbio y como preposición de acusativo y genitivo;
- ἐκ: nunca aparece como adverbio en el corpus homérico, pero sí como preverbio y como preposición de genitivo;
- ἐν: tiene funcionamiento como adverbio, como preposición de dativo y, rara vez, de genitivo y como preverbio;
- εἰς: no suele aparecer como preverbio, su funcionamiento principal es como preposición de acusativo y, alguna vez, de genitivo;
- ἐπί: aparece como adverbio, con el acento en la primera sílaba, como preverbio con mucha frecuencia y como preposición de acusativo, genitivo y dativo;
- κατά: como adverbio está en concurrencia con κάτω, igual que pasaba con la preposición ἀνά y el adverbio ἄνω, aparece también como preverbio y como preposición con los casos acusativo y genitivo;
- μετά: tiene funcionamiento adverbial, con el acento en la primera sílaba, también como preverbio y como preposición de acusativo, genitivo y dativo;
- παρά: funciona como adverbio, con el acento en la primera sílaba, como preverbio y como preposición de acusativo, de genitivo y de dativo;
- περί: aparece como preverbio, como adverbio y como preposición de acusativo, de genitivo y de dativo;
- πρό: aparece en el corpus homérico como adverbio, como preverbio y como preposición de genitivo;

- πρὸς: funciona como preverbio, como adverbio y como preposición de acusativo, genitivo y dativo;
- σύν: como preposición aparece solo con dativo, en alguna ocasión aparece como adverbio en el corpus homérico y es frecuente su funcionamiento como preverbio;
- ὑπέρ: funciona como preverbio, nunca separado de su raíz, y como preposición de acusativo y de genitivo;
- ὑπό: funciona como preverbio y adverbio en el corpus homérico, además de como preposición de acusativo, genitivo y dativo.

Como se puede ver, no es sencillo el funcionamiento de las preposiciones, pues una misma forma puede funcionar de manera independiente (como adverbio), con un caso (como preposición) o como preverbio (en *tmesis* o no)¹⁰⁶.

Además hay que añadir una serie de preposiciones llamadas impropias, que aparecen también como adverbios y posposiciones (Chantraine 1981: 147-149):

- Con genitivo: ἄνευ, ἄνευθε, ἀπάνευθε, ἄτερ, ἀπάτερθε, ἐκάς, ἐκτος, ἔκοσε, ἔκτοσθεν, ἔξω, ἔνερθε, ὑπένερθε, καθύπερθε, ὑπένερθε, ὕπαιθα, νόσφι, ὀπισθεν, ἐξόπισθεν, κατόπισθε, μετόπισθε, ἐξόπισω, πάρος, πλήν, πρόσθε, ἐκάτερθε, τῆλε, τηλόθι, τηλοῦ, ἔνδον, ἔνδοθι, ἐντός, εἴσω, ἄγχι, ἀγχόθι, ἀγχοῦ, ἔμπλην, πλησίον, πέλας, σχέδον, ἐγγύς, ἐγγύθι, ἄντα, ἀντίον, ἀντία, ἔναντα, ἐναντίον, ἀντικρύ, καταντικρύ, ἰθύς, πάροιθεν, μέχρι, μέχρις, ἄχρι, μεσσηγύς, εἵνεκα y ἀέκητι.
- Con dativo: ἅμα, ὁμοῦ, ὁμῶς y μίγδα.
- Con acusativo: ὥς y μά.

Este panorama de preposiciones y adverbios griegos se suma al complejo sistema casual, que, aunque no sea muy numeroso en casos, tiene mucha riqueza morfológica: no solo en las desinencias casuales, también en el sistema preposicional se puede ver que el estadio del griego que aparece en el corpus homérico no está nada fijado y muestra gran variedad de formas que pueden funcionar de distintas maneras, pues su sintaxis no se ha cristalizado.

¹⁰⁶ Sobre el concepto de *tmesis* véase Chantraine 1981: 82.

3.2. Funcionamiento del sufijo y etimología

En cuanto a su funcionamiento, el sufijo $-\theta\epsilon\nu$ puede formar adverbios tanto a partir del sistema nominal como del sistema adverbial, también sobre pronombres indefinidos, relativos... (Chantraine 1958: 241). El procedimiento por el que se forman derivados en $-\theta\epsilon\nu$ a partir de sustantivos ha sido clasificado por P. Chantraine como principalmente homérico (Chantraine 1958: 242).

En lo que respecta a la acentuación, forma normalmente adverbios paroxítonos, al igual que otros sufijos, como $-\phi\iota$, y la acentuación puede haberse extendido analógicamente a partir de formas como $\alpha\upsilon\tau\acute{o}\theta\epsilon\nu$, $\pi\acute{o}\theta\epsilon\nu$, etc. (Chantraine 1958: 242).

En el estudio monográfico dedicado a este sufijo, realizado por M. Lejeune en 1939, aparecen recogidas algunas propuestas etimológicas anteriores para este sufijo (Lejeune: 1939: 8-19):

- F. Bopp (*Verlgleiche Grammatik*, II 1858: 240-246) lo relaciona con el sufijo sánscrito $-tas$ y el latino $-tus$: una sonora aspirada ha sido substituida por una sorda (como en sánscrito $a-dhas$) y una nasal por la silbante final (como en la desinencia griega $-\mu\epsilon\nu$, en relación con el sánscrito $-mas$ y el latín $-mus$);
- para F. Pott (*Ethymologische Forschungen*, I 1859: 275-277) la nasal final de $-\theta\epsilon\nu$ es siempre efelcística, no esencial a la forma y la característica averbial es $-\theta\epsilon$, que se relaciona con $-de$ del latín y es el mismo sufijo $-\theta\iota$, pero con un cambio vocálico;
- L. Ahrens (*De graecae linguae dialectis*, I 1839: 153; y II 1843: 366-377) propone dos series de sufijos adverbiales que se oponen por sentido y por la forma: la primera indica la procedencia y el sufijo es $-\theta\epsilon\nu$; la otra serie marca la ubicación y el sufijo es $-\theta\epsilon(v)$ (en origen $-\sigma\theta\epsilon(v)$, relacionado con el sufijo sánscrito $-sthāt$), aunque la semejanza de los dos sufijos en jónico-ático ha fomentado la confusión de empleos y significados, aunque algunas formas mantienen el significado original del sufijo;
- en la *Pathologiae graeci sermonis elementa* de Lobeck (1862) se dice que el sufijo con nasal solo forma derivados a partir de temas nominales, mientras que para formar dervidados de preposiciones y adverbios el sufijo elegido es el que tiene la nasal efelcística;

- Para O. Hoffmann (*Griechische Dialekte* II 1893: 274-275) es posible que el final en $-\theta\alpha$ sea un debilitamiento del final en $-\theta\epsilon$, como el lesbio $-\tau\alpha$ es un debilitamiento de $-\tau\epsilon$, pero para él es más probable que $-\tau\alpha$ (*-*dhḡ*) sea la forma alternante con vocalismo cero de $-\theta\epsilon\nu$ (*-*dhen*);
- A. Meillet (*Linguistique historique et linguistique générale* 1926: 36-43) relaciona estos sufijos griegos en $-\theta$ - con otros sufijos eslavos: $-\theta\iota$, por ejemplo, se remonta a una forma *-*dh-i*, relacionada con el sánscrito *ádhi* y que en eslavo se realiza con *-di*, en *zadi* y $-\theta\epsilon\nu$, que es la misma forma que $-\theta\alpha$, se remontan a las formas *-*dhḡ* y *-*dhen*, en alternancia con el grado vocálico.

Para M. Lejeune (1939: 397 y siguientes) se trata de un sufijo adverbial que ha entrado en el sistema de la flexión pronominal y, de allí, al resto del léxico con una especialización con sentido ablativo. A partir de este sufijo surge un nuevo sufijo sin nasal (Lejeune 1939: 405), que en Homero todavía depende del contexto.

En los últimos años ha habido nuevas propuestas sobre la morfología de $-\theta\epsilon\nu$: alguna vincula etimológicamente este sufijo con el ablativo latino (Shields 1987), aunque ha sido ampliamente rebatida por otras posteriores. Según J. Mendoza (Mendoza 1998: 23 y 24) este sufijo deriva de la de la raíz **dhe* con un alargamiento en *-*Hm*:

Estos sufijos¹⁰⁷ tienen sentido local, y derivan adverbios tanto de temas pronominales como de pronombres y de otros adverbios o preposiciones. Su forma coincide con los adverbios pronominales antiguos y su especialización como sufijos adverbiales es un desarrollo reciente y dialectal.

J. A. Berenguer (2000: 290 y 291) dice que este sufijo tiene valor ablativo desde Homero y se caracteriza por la presencia de la nasal final (sobre una raíz **dhe*). Forma adverbios a partir de temas pronominales y adverbiales y también se aprecia este sufijo en formaciones «semi-adverbiales» (recogiendo el testigo de M. Lejeune, a quien cita como fuente para mayor información), es decir, como elemento desinencial equivalente al genitivo-ablativo con temas pronominales y nominales. El elemento nasal, presente en las preposiciones *in* del latín o *ἐν* del griego, añadido es el que tiene determina el valor ablativo del tema sobre el que se crea este sufijo, **dhe*, (Berenger

¹⁰⁷ Pues sobre la base **dhe* también se forma un adverbio en *-*Hi*.

2000: 292). El elemento nasal habría sufrido un metaanálisis semántico pasando de expresar la ‘procedencia’ a la ‘ubicación’ (Berenguer 2000: 293). Por otra parte, el tema **dhe* tendría un valor locativo y sería un elemento sufijal enclítico que se añade a otras partículas y serían formaciones bastante recientes, de acuerdo con la cronología utilizada para el indoeuropeo, ya que se añade siempre a formas en grado pleno, al igual que el sufijo, que también tiene grado pleno (Berenguer 2000: 297). Sin embargo, la falta de datos comparativos no permite reconstruir un primitivo valor deíctico para esta partícula (Berenguer 2000: 297).

En cuanto al funcionamiento en la oración, la mayoría de los derivados funcionan como adverbios, aunque hay formas que pueden ser interpretadas como genitivos, sin que el proceso se haya llegado a completar en Homero (Chantraine 1958: 243), porque hay pasajes en los que algunos derivados en –θεν aparecen con preposiciones que rigen genitivo, aunque según P. Chantraine la preposición es independiente del derivado, como por ejemplo en:

(G1) *Il.* 21. 335

εἶμι	ἐξ	ἀλόθεν	χαλεπήν	ὄρσουσα	θύελλαν
iré	PREP	mar= θεν	peligrosaAC.SG	levantandoNOM.SG	vientoAC.SG

‘Me iré levantando del mar un viento peligroso’

P. Chantraine (1958: 243 y 244) dice que en las formas creadas a partir de los pronombres de primera, segunda y tercera persona se puede hablar de genitivos, pues según él son formas de genitivos enfáticos y, por tanto, tónicos. La forma de tercera persona no es reflexiva, sino anafórica. Se trata de formas alternativas a los otros genitivos tónicos de los pronombres y su uso está justificado por la métrica, pues no son intercambiables (Chantraine 1958: 244). Pueden aparecer con preposiciones o adverbios, como complementos de verbos, complementos comparativos, formando construcciones absolutas y, en algunas ocasiones, como complemento de un nombre.

3.4. Semántica del sufijo -θεν

En cuanto a su significado, -θεν normalmente indica el origen y se opone a -θι de cierta manera, pero en Homero el sentido ablativo tiende a desaparecer en ciertos adverbios como ἐγγύθεν, «cerca» (Chantraine 1958: 241). Sin embargo, desde el principio causó estupor que funcionara semánticamente como un genitivo (Brugmann 1911: 167). En las formas creadas a partir de los pronombres personales es en las que la semántica es más amplia y alcanza el ámbito del caso genitivo, no solo sintácticamente, también semánticamente, pues tiene todos los valores de este, salvo el genitivo posesivo (Chantraine 1958: 244), ya que según P. Chantraine se trata de un eolismo y en este dialecto parece que el genitivo del pronombre personal no expresa esta función.

Además, hay que añadir que los derivados en -θεν, como apunta P. Chantraine (1958: 244) también pueden formar construcciones absolutas. Como expuse en la introducción al ablativo latino (apartado 2.3.4), las construcciones absolutas tienen una semántica poco marcada, pero en un principio se utilizan con sustantivos que no tienen referencia temporal para expresar precisamente la función de Datación, aunque no solo (Ruppel 2013: 31). En griego la construcción absoluta se hace con el caso genitivo, y en el corpus homérico aparece también el sufijo -θεν formando construcciones absolutas. Según A. Ruppel se trata de una construcción absolutamente consolidada ya en la épica homérica y aparece, incluso, en ocasiones en las que también aparecen participios introducidos por conjunciones (Ruppel 2013: 79-81).

La semántica del sufijo se podrá ver en cada uno de los derivados que forma, según la base de derivación, por tanto la iré analizando en cada uno de los capítulos sucesivos.

3.5. Las marcas preposicionales y posposicionales que aparecen con sufijo -θεν en el corpus homérico

En algunas ocasiones los derivados en -θεν aparecen con preposiciones o posposiciones. Estas son cada una de ellas:

- ἀέκητι: una de las llamadas preposiciones impropias (Chantraine 1981: 147-149), aparece en griego homérico con el caso genitivo y significa «contra la voluntad de» (Chantraine 1981: 149), siempre con divinidades o pronombres que hacen referencia (Leumann 1950: 251-253);
- ἄνευ: preposición de las llamadas impropias por P. Chantraine (Chantraine 1981: 147-149), nunca aparece en compuestos y rige el caso genitivo, expresa la ausencia de algo, quizá por un originario sentido ablativo (LSJ s.v.).
- ἄντα: otra de las preposiciones impropias (Chantraine 1981: 147-149), aparece en griego homérico con genitivo; tiene un valor local, en oposición a otro elemento y está relacionada con otras preposiciones como el griego ἀντί o latín *ante*.
- ἀπό: el significado de esta preposición es ‘fuera’, ‘desde’, ‘lejos de’ y, frente a otras preposiciones que indican la ‘procedencia’, la característica de ἀπό es la inespecificidad de la posición inicial del movimiento, con lo que se convierte en una preposición más versátil (Luraghi 2003: 118). En Homero la diferencia entre ἀπό y ἐκ es consistente y está basada en la metáfora del continente para la segunda de ellas, mientras que la primera es menos marcada, por esa razón ἀπό no suele aparecer con ciudades y lugares, que son concebidas en griego como continentes (Luraghi 2003: 119) aunque en algunas ocasiones la distribución no es tan estricta (Luraghi 2003: 96). También aparece con seres humanos expresando la ‘ubicación’ y la ‘procedencia’ (Luraghi 2003: 121)¹⁰⁸:

(G2) Il. 2. 292

καὶ	γάρ	τίς	θ'	ἕνα	μῆνα
CONJ	CONJ	alguienNOM.SG	PTC	unoAC.SG	mesAC.SG
μένων	ἀπὸ	ἥς	ἀλόχοιο		
quedandoNOM.SG	PREP	suyaGEN.SG	esposaGEN.SG		

‘y pues alguien que se queda un solo mes lejos de su mujer’

¹⁰⁸ Los ejemplos son los mismos que propone S. Luraghi (2003: 121).

(G3) Il. 4. 534

οἱ	ἔ	μέγαν	περ	έόντα	καὶ	ἰφθιμον
REL.NOM.PL	3SG.AC	grandeAC.SG	PART	estandoAC.SG	CONJ	poderosoAC.SG
καὶ	ἀγαυὸν	ᾤσαν	ἀπὸ	σφείων		
CONJ	nobleAC.SG	llevaron	PREP	3PL.GEN		

‘los que llevaron lejos de ellos al que había sido grande, poderoso y noble’

Por extensión ἀπό también expresa la ‘causa’ y el ‘agente’ y la ‘datación’ (Luraghi 2003: 130).

- εἵνεκα: es una de las variantes de ἔνεκα, es también llamada por P. Chantraine (1981: 147-149) preposición impropia. Aparece generalmente pospuesta al caso genitivo y expresa la causa.
- ἐκ: el significado original es «desde el interior de» y su uso adverbial mantiene este sentido de «fuera» y, aunque en general se distingue de ἀπό, en algunos momentos se confunden; como preposición solo rige el caso genitivo y su semántica hace que los *landmarks* sean vistos como continentes; también puede expresar la ‘ubicación’ si se concibe la situación del objeto «lejos» del *landmark*; también expresa el ‘tiempo desde’ (frente a ἀπό, que no expresa este papel), con seres humanos suele tener un sentido partitivo («uno de tantos», etc.) y en algunas ocasiones desempeña el papel de ‘agente’ mientras que con sustantivos abstractos suele expresar la ‘causa’ (Luraghi 2003: 95-106).
- κατά: su significado básico es «hacia abajo» y hay que añadir que esta preposición puede aparecer con los casos acusativo y genitivo y la selección de uno de los dos responde a la posición de la *landmark* con respecto a la trayectoria que se expresa (Luraghi 2003: 197). Con genitivo puede expresar tanto el punto de partida como el punto de llegada del movimiento, de tal manera que puede tener un sentido resultativo (Luraghi 2003: 197-198) y por tanto expresar la ‘dirección’ y la ‘ubicación’. Derivado del papel ‘dirección’ puede expresar el ‘beneficiario’ (Luraghi 2003: 207).
- πρό: significa «delante» y en Homero aparece como adverbio y como preposición de genitivo para expresar la ‘ubicación’ (Luraghi 2003: 155) y metafóricamente también la ‘causa’ (Luraghi 2003: 156) así como el ‘beneficiario’ y la ‘datación’, aunque raramente (Luraghi 2003: 157).

- πρόθεν: es otra de las llamadas «preposiciones impropias» (Chantraine 1981: 147-149) y, como se ve por su forma, está creada a partir de la preposición πρό y el sufijo -θεν. La cuestión de si este sufijo es el mismo que estudiamos en este capítulo la abordaré en un apartado final dedicado a las formaciones adverbiales, en el que me enfrentaré a la problemática generada por la existencia de derivados en -θεν, en los que la nasal final es efelcística¹⁰⁹.

3.6. La elección del corpus

El corpus que he elegido para realizar este estudio lo he confeccionado a partir de la *Ilíada* y la *Odisea*, para ello he usado las ediciones disponibles en formato electrónico: para la *Ilíada*, la edición hecha por T.W. Allen en 1931 y publicada por Clarendon Press, Oxford; para la *Odisea*, la edición hecha por P. von der Mühl en 1962 y publicada por Helbing y Lichtenhann en Basilea. Obviamente he contrastado estas ediciones con las publicadas más recientemente y con los léxicos disponibles (Cunliffe 1963, Ebeling 1987) y he usado las concordancias homéricas (Tebben 1994 y 1998) para solventar algunos problemas filológicos que han surgido a lo largo del estudio.

La elección del corpus homérico está motivada porque los textos de Homero son el testimonio más antiguo que tenemos en la lengua griega de este sufijo, vista la escasa cantidad de formas con sufijo -te en micénico, que no permiten realizar un análisis concluyente.

La lengua épica no nace con Homero y sus poemas, sino que tiene unas raíces mucho más antiguas que confluyen en la *Ilíada* y la *Odisea*; esto hace que la lengua de la épica sea de carácter compuesto, ya que antes de ser fijada por escrito debió de viajar por todo el mundo griego, con lo que acoge elementos nuevos y los une a los más antiguos (Passa 2008: 100). En la actualidad se establece que el texto homérico tiene una base jónica y elementos eólicos y aqueos (aunque estos últimos se siguen discutiendo) (Passa: 2008: 103-107).

Al final de esta sección dedicaré un apartado al micénico, ya que siempre pueden añadir nueva luz a los datos que ofrezca el corpus homérico. Además del dialecto

¹⁰⁹ De hecho M. Lejeune propone la existencia de dos sufijos, uno con nasal fija y otro con nasal móvil (Lejeune 1939: 401).

homérico, otros dialectos del griego pueden ayudar a comprender cuál ha sido la difusión y el origen de este sufijo, con lo que añadiré un capítulo dedicado a la presencia de -θεν en otros dialectos griegos, pero se ha de tener en cuenta que las formas derivadas con este sufijo pueden ser homerismos, por lo tanto hay que prestar atención para poder individuar cuáles son las ocasiones en las que el sufijo -θεν aparece por ser una copia de los textos de Homero y cuáles son originales de cada dialecto.

Este es, por tanto, un estudio de -θεν desde un punto de vista sincrónico, sin entrar en las cuestiones sobre la datación de los dos principales poemas homéricos, ya que serán considerados como un estadio más o menos homogéneo de la lengua (como ya hizo, entre otros, J. de la Villa 1998 para su estudio sobre la agentividad en la lengua homérica).

3.6.1. La clasificación del léxico

En el caso particular de los derivados en -θεν, la clasificación del léxico la he hecho a partir de las bases de derivación. Esta es la clasificación:

Pronombres personales:

- ἐμέθεν (DGE s.v. ἐγώ): [...] gen[itivo], ép[pico], lesb[io] [...].
- σέθεν (LSJ s.v. σύ): gen[itive] σοῦ [...] never in Hom[er], who uses σεῦ [...]; also σέθεν [...]
- ἔθεν (DGE s.v.): v. οὐ̂.

Pronombres indefinidos:

- ἄλλοθεν (DGE s.v.): [...] adv[erbio]. 1. *de otro lugar, de otro sitio, frec. de fuera* [...] 2. *combiando c[on] ἄλλος cada uno de un sitio, de aquí y de allí* [...] 3. *c[on] otros adverbios πόθεν ἄλλοθεν de cualquier otro sitio* [...].
- ἀμόθεν (DGE s.v.): [...] I *desde algún punto, desde algún sitio* [...].
- ἐτέρωθεν (LSJ s.v.): (or -θε [...]) Adv[erb]. *from the other side* [...] 2. *in pregnant sense with Verbs of rest, on the other side, opposite* [...] II. *from another quarter, from outside* [...].¹¹⁰

¹¹⁰ «(ο -θε [...]) Adverbio *desde el otro lado* [...], en sentido figurado con verbos de reposo, *en el otro lado, enfrente* [...] II. *desde otro barrio, desde fuera* [...].» (Traducción propia).

- οἰόθεν (LSJ s.v.): Adv[erb] *from one only, i.e. by oneself, alone [...]*.(LSJ s.v.)¹¹¹
- πάντοθεν (LSJ s.v.): Adv[erb], (παῖς) *from all quarters, from every side [...]*.¹¹²
- ποθεν (LSJ s.v. πόθεν): II. enclit[ic] Adv[erb] *from some place or other [...]*.¹¹³

Pronombre demostrativo:

- ἀμφοτέρωθεν (DGE s.v.): [...] adv[erbio] 1. *por ambos lados, de uno y otro lado [...]* 2. c[on] gen[enitivo] *a ambos lados [...]*.

Pronombres de identidad:

- αὐτόθεν (DGE s.v.): [...] adv[erbio] I. ref[erente] al lugar *de allí mismo, desde allí según contexto, desde ahí [...]* 2. *de aquí mismo, [...]* II. ref[erente] al tiempo 1. *inmediatamente, ahora mismo [...]* 2. *apresuradamente [...]* III. c. valor causal *de ahí que, a partir de esto, por esta causa [...]* IV. 1 *por sí solo, sin otra ayuda [...]* 2 fig[urado] *en estado original, natural [...]*.
- ὁμόθεν (LSJ s.v.): (ὁμός) *from the same place [...]* II. without ἔξ, *from the same source [...]*.¹¹⁴

Pronombre relativo:

- ὅθεν (LSJ s.v.): relat[ive] Adv[erb] *whence [...]*, also, *from whom or which [...]*. 2. for *where or whither*, by attraction, when the antecedent clause contains a notion of place whence [...].¹¹⁵

Pronombres interrogativos:

- ὁπόθεν (LSJ s.v.): [...] Adv[erb] correl[ative] to πόθεν 1. chiefly used in indirect questions, [...], *whence, from what place [...]*.¹¹⁶

¹¹¹ «Adverbio *desde uno solo*, es decir, *por uno mismo, solo [...]*.» (Traducción propia).

¹¹² «Adverbio (παῖς) *desde todos los flancos, desde cualquier lado [...]*.» (Traducción propia).

¹¹³ «Adverbio enclítico, *desde algún lugar u otro [...]*.» (Traducción propia).

¹¹⁴ «(ὁμός) *desde el mismo lugar [...]*. II sin ἔξ, *del mismo origen [...]*.» (Traducción propia).

¹¹⁵ «Adverbio relativo *de dónde [...]*, también *desde alguien o algo [...]*, 2. para *dónde o a dónde* por atracción, cuando la cláusula antecedente contiene una noción de lugar de dónde [...].» (Traducción propia).

¹¹⁶ «[...] Adverbio correlativo de πόθεν 1. principalmente usado en preguntas indirectas [...], *de dónde, desde qué lugar [...]*.» (Traducción propia).

- ὀπποτέρωθεν (LSJ s.v.): -ωθε , -θεν, [...] Adv[erb] *from which of the two sides or directions* [...]¹¹⁷
- πόθεν (LSJ s.v.): I. interrog[ative] Adv[erb] *whence?* 1. of Place, [...] 2. of origin, [...] 3. in speaking, [...] 4. of the cause, *whence? wherefore?* [...] 5. with Verbs of finding, taking, purchasing, etc. [...]¹¹⁸

Ser humano:

- πατρόθεν (LSJ s.v.): Adv[erb] (πατήρ): *from or after a father*, π. ἐκ γενεῆς ὀνομάζων *naming him and giving his father's name*, [...]. (LSJ s.v.)¹¹⁹

Divinidades:

- Διόθεν (LSJ s.v.): adv[erbio] *Enviado por Zeus, por voluntad de Zeus* [...].
- θεόθεν (LSJ s.v.): Adv[erb] *from the gods* [...] 2. *by the will or favour of the gods* [...].¹²⁰

Lugares (tanto topónimos como nombres comunes):

- Ἀβυδόθεν (DGE s.v.): Ἀβυδόθε [...] *De Abido* [...].
- ἀγορήθεν (DGE s.v.): adv[erbio] *del agora, desde el ágora* [...].
- ἀγρόθεν (DGE s.v. ἄγρος) [...] IV *formas adverb[ibales]*. 2. *del, desde el campo* [...].
- Αἰνóθεν (DGE s.v.): adv[erbio] *de Eno, ciu[dad] de Tracia* [...].
- Αἰσύμηθεν (DGE s.v.): adv[erbio] *de Esima* [...].
- ἀλόθεν (DGE s.v.): adv[erbio] *del mar* [...].
- Ἀπείρηθεν (DGE s.v.): [...] adv[erbio] *de, desde Epiro* [...].
- Ἀρίσβηθεν (DGE s.v.): adv[erbio] *de Arisba* [...].
- δαίτηθεν (DGE s.v.): adv[erbio] *de un banquete* [...].
- δημόθεν (DGE s.v.): [...] adv[erbio] I *del pueblo* [...] II. 1 *desde el demo* [...] 2 *por su demo de origen* [...].
- εὐνήθεν (LSJ s.v. εὐνή): [...] Adv[erb] *from, out of bed* [...].¹²¹
- Θρήκηθεν (LSJ s.v. Θράκη): [...] *from Thrace* [...].¹²²

¹¹⁷ «-ωθε , -θεν, [...] Adverbio *desde cuál de los dos lados o direcciones* [...]» (Traducción propia).

¹¹⁸ «Adverbio interrogativo *¿de dónde?* 1. de Lugar [...], 2. de origen [...], 3. en el discurso [...], 4. de la causa, *¿desde cuándo? ¿por qué?* [...] 5. con verbos de encontrar, coger, adquirir, etc. [...]» (Traducción propia).

¹¹⁹ «πατρόθεν, Adverbio (πατήρ): *procedente or después de un padre*, π. ἐκ γενεῆς ὀνομάζων *nombrándolo y dándole el nombre de su padre*, [...]» (Traducción propia).

¹²⁰ «Adverbio. *desde los dioses* [...] 2. *por la voluntad o el favor de los dioses* [...]» (Traducción propia).

¹²¹ «[...] Adverbio *desde, fuera de la cama* [...]» (Traducción propia).

- Ἰδηθεν (LSJ s.v. Ἰδη): [...] *from Ida* [...].¹²³
- Ἰλιόθεν (LSJ s.v. Ἰλιος): [...] hence Ep[ic]. genitives, Ἰλιόθεν, *from Troy*, Il.14.251, Od.9.39; [...].¹²⁴
- ἵππόθεν (LSJ s.v.): Adv. (ἵππος) *forth from the horse* [...].¹²⁵
- Καβησόθεν (sin entrada en el LSJ).
- κλισίηθεν¹²⁶ (LSJ s.v.): Adv[erb] *out of or from the hut* [...].¹²⁷
- κρῆθεν (LSJ s.v. κράς): [...] Adv[erb] used by Hom[er] in the phrase κατὰ κρῆθεν *down from the head, from the top* [...] hence *from head to foot, entirely* [...].¹²⁸
- Κρήτηθεν (LSJ s.v. Κρήτη): [...] or -θε *from Crete* [...].¹²⁹
- Κυθηρόθεν (LSJ s.v. Κύθηρα): [...] Adv[erb] *from Cythera* [...].¹³⁰
- λειμωνόθεν (LSJ s.v. λειμών): [...] Adv[erb] *from a meadow* [...].¹³¹
- Λεσβόθεν (LSJ s.v. Λέσβος) [...] hence Adv[erb] Λεσβ-όθεν, *from Lesbos*, [...].¹³²
- Λυκίηθεν: (LSJ s.v. Λυκία): [...] *from Lycia* [...].¹³³
- Μυκῆνηθεν (LSJ s.v. Μυκῆνη): [...] Adv[erb] [...] *from Mycene* [...].¹³⁴
- νειόθεν (LSJ s.v.): Adv[erb] Ion[ic] (cf. νέατος A) *from the bottom* [...].¹³⁵
- οἴκοθεν (LSJ s.v.): (also οἴκοθε [...]) Adv[erb] *from one's house, from home* [...].¹³⁶
- Οἰχαλίηθεν (LSJ s.v. Οἰχαλία): Ep[ic] Adv[erb] [...] *from Oechalia* [...].¹³⁷
- οὐρανόθεν (LSJ s.v.): [...] Adv[erb] *From heaven, down from heaven* [...].¹³⁸
- πεδόθεν (LSJ s.v.): [...] Adv[erb] (πέδον), *from the ground* [...].¹³⁹

¹²² «[...] de Tracia [...]» (Traducción propia).

¹²³ «[...] de Ida [...]» (Traducción propia).

¹²⁴ «[...] derivados genitivos épicos, Ἰλιόθεν, desde Troya, Il.14.251, Od.9.39; [...]» (Traducción propia).

¹²⁵ «Adverbio (ἵππος) desde el caballo [...]» (Traducción propia).

¹²⁶ La palabra «tienda de campaña» se encuentra a medio camino entre los objetos y los lugares, por simplificación la he metido en este grupo.

¹²⁷ «Adverbio fuera de, desde la tienda [...]» (Traducción propia).

¹²⁸ «[...] Adverbio usado por Homero en la frase κατὰ κρῆθεν desde la cabeza, desde arriba [...] derivado [...] de la cabeza a los pies, enteramente [...]» (Traducción propia).

¹²⁹ «[...] o -θε de Creta [...]» (Traducción propia).

¹³⁰ «[...] Adverbio de Citera [...]» (Traducción propia).

¹³¹ «[...] Adverbio de un prado [...]» (Traducción propia).

¹³² «[...] derivado el adverbio Λεσβ-όθεν, desde Lesbos, [...]» (Traducción propia).

¹³³ «[...] desde Licia [...]» (Traducción propia).

¹³⁴ «[...] Adverbio [...] de Micenas.» (Traducción propia).

¹³⁵ «Adverbio jónico (cf. νέατος A) desde el final [...]» (Traducción propia).

¹³⁶ «(also οἴκοθε [...]) Adverbio de la casa de alguien, de casa [...]» (Traducción propia).

¹³⁷ «Adverbio épico [...] de Ecalia [...]» (Traducción propia).

¹³⁸ «[...] Adverbio del cielo, desde el cielo [...]» (Traducción propia).

- ποντόθεν (LSJ s.v.): Adv[erb] *from or out of the sea* [...].¹⁴⁰
- πρύμνηθεν (LSJ s.v. πρύμνα): [...] *from the stern* [...].¹⁴¹
- Πυλόθεν (LSJ s.v.): Adv[erb] *from Pylos* [...].¹⁴²
- Σιδονίηθεν (LSJ s.v.): Adv[erb] *from Sidon* [...].¹⁴³
- Σκυρόθεν (LSJ s.v. Σκῦρος): [...] Adv[erb] *from Scyros* [...].¹⁴⁴
- Σπάρτηθεν (LSJ s.v. Σπάρτη): [...] hence Adv[erb]s [...] *from Sparta* [...].¹⁴⁵
- Σύμηθεν (sin entrada en el LSJ)
- Τροίηθεν (LSJ s.v. Τροία): [...] hence [...] *from Troy* [...].¹⁴⁶
- ὑπερωϊόθεν (LSJ s.v.): Adv[erb] *from an upper room* [...].¹⁴⁷
- ὑπόθεν (LSJ s.v.): [...] Adv[erb] (ὑψος) *from on high, from above* [...].¹⁴⁸

Adjetivo:

- αἰνόθεν (DGE s.v. αἴνος) II adv[erbio] [...] *horror de horrores* [...].

Adverbios:

- ἀπόπροθεν (DGE s.v. ἀπόπροθε): delante de vocales -θεν adv[erbio] 1. *lejos, a lo lejos* [...] 2. *desde lejos* [...].
- ἐγγύθεν (DGE s.v.): adv[erbio] I. de lugar. 1 *de cerca* c[on] verbos de percepción [...] 2 *cerca a* con verbos de mov[imiento] [...] b) c[on] verb[os] no de mov[imiento] [...] II. de tiempo *cerca, próximamente* c[on] dat[ivo] [...] III. de modo 1 *de manera próxima o semejante* c[on] dat[ivo] [...].
- ἔκαθεν (DGE s.v.): I adv[erbio] 1 *desde lejos* [...] 2 *lejos de, aparte* c[on] verb[o] εἰμί u orac[iones] nom[inales] [...] 3 temp[oral] *desde hace mucho* [...] II prep[osición] de gen[itivo] *lejos de* [...].
- ἔνδοθεν (DGE s.v.): adv[erbio] I 1. *de dentro, desde dentro* a) de algún lugar, la casa, la ciudad, etc. [...] b) del interior de la pers[ona] [...] 2.

¹³⁹ «[...] Adverbio (πέδον), desde la tierra [...]» (Traducción propia).

¹⁴⁰ «Adverbio desde el mar [...]» (Traducción propia).

¹⁴¹ «[...] desde la popa [...]» (Traducción propia).

¹⁴² «Adverbio de Pilo [...]» (Traducción propia).

¹⁴³ «Adverbio de Sidón [...]» (Traducción propia).

¹⁴⁴ «[...] Adverbio de Esciro [...]» (Traducción propia).

¹⁴⁵ «[...] derivados los adverbios [...] de Esparta [...]» (Traducción propia).

¹⁴⁶ «[...] derivados [...] de Troya [...]» (Traducción propia).

¹⁴⁷ «Adverbio desde la habitación de arriba [...]» (Traducción propia).

¹⁴⁸ «[...] Adverbio de lo alto, desde arriba [...]» (Traducción propia).

dentro, en el interior, por dentro a) gener[al] [...] b) ref[erente] a partes que sede de lo anímico del hombre *dentro, interiormente* [...] II c[on] rég[imen] de gen[itivo] [...] *desde dentro de* [...] *dentro de, en el interior de* [...].

- ἔνθεν (DGE s.v.): adv[erbio]: I indic[ando] lugar *de, desde allí, de, desde allá* contextualmente *desde ahí* [...] II indic[ando] tiempo 1. *después, a continuación* [...] 2. *desde entonces* [...] 3. en el discurso *allí donde, a partir del momento, en ese momento* [...] III con valor de relat[ivo] 1. *de donde, del que* a) c[on] valor local [...] b) indic[ando] procedencia u origen [...] 2. introd[uciendo] una or[ación] interr[ogativa] indir[ecta] [...]. IV Usos en correlación c[on] otros adv[erbios] o rep[etido] [...].
- ἐντεῦθεν (DGE s.v.): [...] adv[erbio] 1. de lugar, indic[ando] la proc[edencia], el origen [...] *de ahí, de allí, desde ahí, desde allí* [...] 2. temp[oral] *acto seguido, de ahora en adelante, a partir de ese momento* [...] 3. dentro de un proceso secuencial *a continuación* en un texto [...] 4. ref[erente] a la causa o el origen *de ahí, de esa actuación, por esa razón* [...].
- ἡὼθεν (LSJ s.v.): [...] Adv[erb] (ἡώς) *from morn i.e. at dawn, at break of day* [...].¹⁴⁹
- κεῖθεν (LSJ s.v. ἐκεῖθεν): [...] Adv[erb] *from that place, thence* [...].¹⁵⁰
- πρόσθεν (LSJ s.v.): Adv[erb] Ep[ic] for πρόσθεν, read by Aristarch[us] in Il. 23. 533.¹⁵¹
- σχεδόν (LSJ s.v.): Adv[erb], prop[erly] *from night at hand* [...] I. of Place: *near, hard by*: more freq[uent] c[um] gen[itive], 2. with verbs of motion [...].¹⁵²
- τηλόθεν (LSJ s.v.): [...] Adv[erb]: (τηλοῦ) *from afar* [...] in Hom[er] mostly foll[owe]d by ἐκ [...].¹⁵³

¹⁴⁹ [...] Adverbio (ἡώς) *desde la mañana i.e. al amanecer, al empezar el día* [...].» (Traducción propia)

¹⁵⁰ «[...] Adverbio *de ese lugar, desde allí* [...].» (Traducción propia).

¹⁵¹ «Adverbio épico de πρόσθεν, lectura de Aristarco en Il. 23. 533.» (Traducción propia).

¹⁵² «Adverbio, precisamente *desde la noche siguiente* [...]. I. de lugar: *cerca, muy cerca*: más frecuente con genitivo, 2. con verbos de movimiento [...].» (Traducción propia).

¹⁵³ «[...] Adverbio: (τηλοῦ) *desde lejos* [...] en Homero casi siempre seguido por ἐκ [...].» (Traducción propia).

3.6. Los papeles semánticos desempeñados por el sufijo -θεν en el corpus homérico

A la hora de analizar los papeles semánticos que desempeña este sufijo en el corpus de Homero, comenzaré por estudiar el caso central asignado por la tradición a -θεν, es decir, el de ‘procedencia’, para seguir el orden que ya he establecido en el estudio del ablativo latino, en la segunda sección de esta tesis, es decir, por extensión semántica siguiendo los mapas semánticos propuestos por H. Narrog (2010).

3.6.1. Procedencia

3.6.1.1. Marcación del papel en griego

Este papel semántico está desempeñado en griego homérico por el caso genitivo y las preposiciones ἀπό y ἐκ también con el caso genitivo (Martínez Vázquez *et al.* 1999: 190); es el argumento con los verbo de DESPLAZAMIENTO y, en algunas ocasiones, también puede aparecer la preposición παρά con genitivo, sobre todo con referentes humanos (Martínez Vázquez *et al.* 1999: 191).

3.6.1.2. Derivados en -θεν con papel semántico ‘procedencia’ sin preposición

En la siguiente tabla he recogido los datos correspondientes a los derivados en -θεν que desempeñan este papel semántico sin marca preposicional.

DERIVADOS EN -θev SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL 'PROCEDENCIA'										
	lugares	divinidad	pronombre personal	pronombres indefinidos	pronombre demostrativo	pronombre de identidad	pronombres relativos	pronombres interrogativos	adverbios	Total
ADQUISICIÓN									2	2
ATRIBUCIÓN									2	2
COMPETICIÓN-DESPLAZAMIENTO					1					1
COMUNICACIÓN									2	2
CONSUMO									2	2
CONTROL	2								4	6
CONTROL-UNIÓN					2				1	3
DESPLAZAMIENTO	70			16	2	1	11	5	73	178
ειμή	2	1		2			3	12	3	23
EMISIÓN	2			1						3
EXISTENCIA									6	6
INDUCCIÓN	1			1					2	4
LOCALIZACIÓN							1		2	3
MODIFICACIÓN	2			2	1			1	1	7
PERCEPCIÓN				1						1
TRANSFERENCIA	1									1
VIDA			1	1	1				3	6
Total	80	1	1	24	7	1	15	18	103	250

Tabla G4: Derivados en -θev sin preposición con papel 'procedencia'

Verbo de ADQUISICIÓN

- con adverbios: *Il.* 7. 472 y *Od.* 21. 53

(G4) *Od.* 21. 53

ἔν=θεν	ὀρεξαμένη	ἀπὸ	πασσάλου	αἶνυτο τόξον
en=θεν	alcanzandoNOM.SG	PREP	ganchoGEN.SG	cogía arcoAC.SG
αὐτῷ	γωρυτῷ,			
INDENT.DAT.SG	carcajDAT.SG			

‘cogía, alcanzando **desde dentro**, el arco del gancho con el propio carcaj’

Verbos de ATRIBUCIÓN

- con adverbios: *Il.* 2. 857 y *Il.* 2. 877.

(G5) *Il.* 2. 857

Αὐτὰρ Ἄλιζώνων	Ὀδῖος	καὶ	Ἐπίστροφος	ἦρχον
CONJ halizonGEN.PL	OdionOM.SG	CONJ	EpistrofoNOM.SG	prevalecían
τηλό=θεν	ἐξ	Ἀλύβης,		
lejos=θεν	PREP	ÁlibAGEN.SG		

‘pero Odio y Epistrofo eran jefes de los halizonos **desde lejos**, desde Áliba’

En este caso, la interpretación de τηλόθεν como ‘datación’ también es posible, pues la metáfora por la que el tiempo es concebido como un espacio que se recorre actúa aquí: eran considerados jefes desde hace tiempo, desde [que estaban en] Áliba.

Verbo de COMPETICIÓN-DESPLAZAMIENTO

- con un pronombre demostrativo: *Il.* 23. 628.

(G6) *Il.* 23. 628

οὐδέ τι	χεῖρες	ὥμων	ἀμφοτέρω=θεν
CONJ algoAC.SG	manONOM.PL	cruelGEN.PL	ambos=θεν
ἐπαΐσσονται	ἐλαφραί.		
asaltan	ligeraNOM.PL		

‘ni las ligeras manos de los crueles los asaltan **desde ambos lados**’

Verbos de COMUNICACIÓN

- con adverbios: *Il.* 17. 66 y *Od.* 20. 101.

(G7) *Il.* 17. 66

πολλὰ	μάλ'	ἰύζουσιν	ἀπόπρο=θεν
muchoAC.PL	ADV	gritan	lejos=θεν

‘gritan mucho **desde lejos**’

Verbos de CONSUMO

- con adverbios: *Od.* 4. 220 y *Od.* 19. 62

(G8) *Od.* 4. 220

αὐτίκ'	ἄρ'	εἰς	οἶνον	βάλε	φάρμακον,
ADV	PTC	PREP	vinoAC.SG	echó	remedionOM.SG
ἔν=θεν	ἔπινον,				
donde=θεν	bebían				

‘que en un momento echó un remedio en el vino **del que** bebían’

Verbos de CONTROL

- con lugares: *Il.* 24. 451 y *Od.* 22. 298.

- con adverbios: *Il.* 17. 501, *Od.* 14. 74, *Od.* 17. 408 y *Od.* 22. 110

(G9) *Il.* 24. 451

ἀτὰρ	καθύπερθεν	ἔρεψαν	λαχνήεντ'	ὄροφον	λειμωνό=θεν
CONJ	arriba	cubrieron	frondosoAC.SG	cañizoAC.SG	pradera=θεν
ἀμήσαντες·					
habiendo_recolectadoNOM.PL					

‘pero arriba cubrieron con frondoso cañizo que habían recolectado **de la pradera**’

Hay que tener en cuenta que el adverbio καθύπερθε(v) no lo he considerado en esta parte del estudio del sufijo -θεν puesto que el sufijo que aparece en este adverbio tiene la nasal final efelcística. Por otra parte, λειμωνόθεν puede ser interpretado tanto ‘procedencia’ como ‘ubicación’, pues puede ser considerado el lugar en el que recolectaban o del cual recolectaban.

Verbos de CONTROL-UNIÓN

- con un pronombre demostrativo: *Od.* 10. 167 y *Od.* 21. 408.

- con un adverbio: *Il.* 21. 42.

(G10) Od. 10. 167

πεῖσμα	δ'	ὅσον τ'	ὄργυιαν	ἐϋστρεφές
maromaAC.SG	CONJ	REL.AC.SG PTC	de_una_brazadaAC.SG	bien_enrolladaAC.SG
ἀμφοτέρω=θεν		πλεξάμενος	συνέδησα	πόδας
ambos=θεν		haber_trenzadoNOM.SG	até	piesAC.SG
δεινοῖο	πελώρου			
terribleGEN.SG	monstruoGEN.SG			

‘y [con] la bien trenzada maroma de una brazada até **desde ambos lados** las patas del monstruo terrible’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con lugares: *Il.* 1. 195, *Il.* 1. 208, *Il.* 1. 270, *Il.* 1. 391, *Il.* 2. 264, *Il.* 2. 671, *Il.* 2. 596, *Il.* 2. 838, *Il.* 2. 849, *Il.* 3. 233, *Il.* 4. 475, *Il.* 4. 500, *Il.* 4. 520, *Il.* 5. 478, *Il.* 5. 651, *Il.* 6. 291, *Il.* 8. 438, *Il.* 9. 5, *Il.* 9. 44, *Il.* 9. 72, *Il.* 9. 107, *Il.* 9. 664, *Il.* 11. 53, *Il.* 11. 184, *Il.* 11. 632, *Il.* 12. 96, *Il.* 12. 336, *Il.* 12. 383, *Il.* 13. 296, *Il.* 13. 363, *Il.* 14. 251, *Il.* 14. 395, *Il.* 15. 438, *Il.* 15. 716, *Il.* 17. 545, *Il.* 18. 208, *Il.* 19. 288, *Il.* 19. 332, *Il.* 23. 564, *Il.* 23. 189, *Od.* 2. 147, *Od.* 2. 327, *Od.* 3. 257, *Od.* 3. 276, *Od.* 4. 10, *Od.* 4. 488, *Od.* 5. 294, *Od.* 6. 281, *Od.* 6. 312, *Od.* 7. 9, *Od.* 7. 25, *Od.* 8. 515, *Od.* 9. 39, *Od.* 9. 69, *Od.* 9. 259, *Od.* 9. 273, *Od.* 10. 216, *Od.* 11. 160, *Od.* 11. 531, *Od.* 12. 315, *Od.* 12. 439, *Od.* 13. 237, *Od.* 13. 268, *Od.* 15. 428, *Od.* 16. 323, *Od.* 17. 210, *Od.* 19. 28, *Od.* 19. 197, *Od.* 20. 31 y *Od.* 20. 124.
- con pronombres indefinidos: *Il.* 20. 164, *Od.* 1. 115, *Od.* 1. 414, *Od.* 2. 351, *Od.* 3. 318, *Od.* 7. 33, *Od.* 7. 52 (ἄλλοθεν, πάντοθεν y ποθεν), *Od.* 14. 374, *Od.* 16. 26, *Od.* 17. 112, *Od.* 17. 382, *Od.* 20. 224, *Od.* 20. 360 y *Od.* 21. 195.
- con un pronombre demostrativo: *Il.* 15. 313 y *Od.* 7. 113.
- con un pronombre de identidad: *Il.* 20. 120.
- con pronombres relativos: *Il.* 2. 307, *Il.* 10. 200, *Il.* 11. 758, *Od.* 3. 319, *Od.* 3. 321, *Od.* 4. 358, *Od.* 7. 131, *Od.* 17. 206, *Od.* 17. 382, *Od.* 20. 383, y *Od.* 22. 460.
- con pronombres interrogativos: *Od.* 3. 71, *Od.* 9. 252, *Od.* 15. 423, *Od.* 16. 57 y *Od.* 17. 368.
- con adverbios: *Il.* 5. 72, *Il.* 5. 275, *Il.* 7. 219, *Il.* 10. 179, *Il.* 11. 396, *Il.* 11. 485, *Il.* 11. 723, *Il.* 11. 725, *Il.* 12. 337, *Il.* 13. 574, *Il.* 14. 446, *Il.* 15. 29, *Il.* 16. 807, *Il.* 17. 128, *Il.* 17. 703, *Il.* 18. 16, *Il.* 18. 381, *Il.* 20. 191, *Il.* 20. 330, *Il.* 21. 44, *Il.* 21. 62, *Il.* 22. 141, *Il.* 22. 204, *Il.* 23. 533, *Il.* 23. 763, *Il.* 24. 360, *Il.* 24. 597, *Il.* 24. 766, *Od.* 1. 285, *Od.* 2. 267, *Od.* 2. 329, *Od.* 3. 36, *Od.* 4. 630, *Od.* 5. 195, *Od.* 6. 7, *Od.* 8. 62, *Od.* 8. 188, *Od.* 8. 261, *Od.* 8. 471, *Od.* 8. 500, *Od.* 9. 62, *Od.* 9. 82, *Od.* 9. 105, *Od.* 9. 565, *Od.* 10. 77, *Od.* 10. 108, *Od.* 10. 133, *Od.* 10. 551, *Od.* 12. 183, *Od.*

12. 211, *Od.* 12. 354, *Od.* 12. 447, *Od.* 13. 221, *Od.* 13. 276, *Od.* 13. 278, *Od.* 15. 163, *Od.* 15. 223, *Od.* 15. 299, *Od.* 17. 53, *Od.* 17. 71, *Od.* 17. 444, *Od.* 17. 524, *Od.* 18. 157, *Od.* 19. 223, *Od.* 19. 447, *Od.* 19. 568, *Od.* 20. 30, *Od.* 21. 139, *Od.* 21. 166, *Od.* 21. 243, *Od.* 21. 392, *Od.* 23. 164 y *Od.* 24. 310.

(G11) *Od.* 16. 323.

φέρει	Τηλέμαχον	Πυλό=θεν	καὶ	πάντας	εταίρους
traía	TelémacoAC.SG	Pilo=θεν	CONJ.	todoAC.PL	compañeroAC.PL

‘traía **de Pilo** a Telémaco y a todos los compañeros’

(G12) *Od.* 3. 318

κεῖνος	γὰρ	νέον	ἄλλο=θεν	εἰλήλουθεν,
aquelNOM.SG	CONJ	recienteAC.SG	otro=θεν	había_llegado

‘pues aquel había llegado recientemente **de otro sitio**.’

(G13) *Il.* 15. 313

ῥπτο	δ'	ἀϋτή	ὀξεῖ'	ἀμφοτέρω=θεν,
se_levantaba	CONJ	aquellaNOM.SG	punzanteNOM.SG	ambos_lados=θεν

‘y [un griterío] punzante se levantaba **desde ambos lados**’

(G14) *Il.* 20. 120

ἡμεῖς	πέρ	μιν	ἀποτρῶπῶμεν	ὀπίσσω	αὐτό=θεν,
1PL.NOM	CONJ	3SG.AC	hagamos_volver	de_nuevo	IDENT=θεν

‘hagámosle volver de nuevo justo **de allí**,’

En este pasaje se puede ver que el sufijo confiere al pronombre un valor local, y la interpretación como ‘procedencia’ está marcada por la semántica del verbo.

(G15) *Od.* 3. 319

ἐκ	τῶν	ἀνθρώπων,	ὃ=θεν	οὐκ	ἐλποῖτό	γε
PREP	ART.GEN.PL	hombreGEN.PL	REL=θεν	no	esperaría	PTC
θυμῷ	ἐλθέμεν					
ánimODAT.SG	volver					

‘[ha regresado] de [entre] los hombres, **de los que**¹⁵⁴ no esperaba, en su ánimo, poder volver.’

¹⁵⁴ Véase que en español existe una concordancia entre el artículo del relativo y el antecedente que en griego no está.

En este pasaje, el relativo tiene como antecedente un ser animado, un humano, en plural, y el sufijo añade el papel de ‘procedencia’ requerido por el verbo.

(G16) *Od.* 3. 71

πό=θεν	πλεῖθ'	ὕγρὰ	κέλευθα;
de_dónde=θεν	navegabais	líquidoAC.PL	caminoAC.PL

‘¿**desde dónde** navegabais los líquidos caminos?’

(G17) *Il.* 23 .533

ἔλκων	ἄρματα	καλὰ	ἐλαύνων	πρόσσο=θεν
llevandoNOM.PL	carroAC.PL	hermosoAC.PL	guiandoNOM.PL	delante=θεν
ἵππους				
caballoAC.PL				

‘tirando del hermoso carro y guiando **desde delante** los caballos’

Leyendo el contexto de este verso se entiende la interpretación del adverbio como ‘procedencia’ y no como ‘ubicación’ o ‘dirección’. Según cuenta el poema, el hijo de Admeto, Meríones, conducía bastante mal y sus caballos eran muy lentos, así que quedó el último y llegó, como cuenta el verso analizado: tirando del hermoso carro y guiando los caballos, (con las bridas) desde delante.

Verbo εἰμί

- con lugares: *Il.* 16. 800 y *Od.* 13. 295.
- con una divinidad: *Od.* 16. 447.
- con pronombres indefinidos: *Od.* 1. 10 y *Od.* 6. 283.
- con pronombres relativos: *Il.* 2. 852, *Il.* 2. 857 y *Il.* 4. 58.
- con pronombres interrogativos: *Il.* 21. 150, *Od.* 1. 170, *Od.* 1. 406, *Od.* 3. 80, *Od.* 7. 238, *Od.* 10. 325, *Od.* 14. 47, *Od.* 14. 187, *Od.* 15. 264, *Od.* 17. 373, *Od.* 19. 105 y *Od.* 19. 162.
- con adverbios: *Il.* 4. 58, *Od.* 12. 59 y *Od.* 12. 235.

(G18) *Od.* 16. 447

θεό=θεν	δ'	οὐκ	ἔστ'	ἀλέασθαι.
dios=θεν	CONJ	no	es	evitar

‘pero la [muerte] **de la divinidad** no se puede evitar’

La interpretación como ‘cualidad’ no es posible, ya que los dioses son inmortales, por eso se entiende que lo que es inevitable es la muerte enviada por la divinidad, que proviene de ella.

(G19) *Od.* 6. 283

ἐποιχομένη	πόσιν	εὗρεν	ἄλλο=θεν
dando_vueltasNOM.SG	esposoAC.SG	encontró	otro=θεν

‘[ella] dando vueltas encontró un esposo **de otro sitio**.’

La interpretación de este pasaje como ‘cualidad’ es también plausible, pues ese «otro sitio» es la ‘procedencia’ del esposo o su ‘pertenencia’, se puede decir que se trata de un punto intermedio entre ambos papeles.

(G20) *Il.* 2. 852

ἐξ	Ἐνετῶν,	ὅ=θεν	ἡμιόνων	γένος	ἄγροτεράων,
PREP	EnetGEN.PL	REL=θεν	mulaGEN.PL	linajeNOM.SG	salvajeGEN.PL

‘de los enetos, **de donde** es el linaje de las mulas salvajes’

(G21) *Od.* 3. 80

εἵρεαι	ὅππό=θεν	εἰμέν
preguntas	cual=θεν	somos

‘preguntas **de dónde** somos’

(G22) *Od.* 13. 295.

οἱ	τοῖ	πεδό=θεν	φίλοι	εἰσίν.
REL.NOM.PL.	PTC	fondo=θεν	amigoNOM.PL	son

‘los que te son queridos **desde el fondo** [de tu corazón]’

Verbos de EMISIÓN

- con lugares: *Il.* 20. 57 y *Od.* 20. 104.

- con un pronombre indefinido: *Il.* 15. 623.

(G23) *Il.* 20. 57

δεινὸν		δὲ	βρόντησε	πατὴρ	ἀνδρῶν	τε
sorprendenteAC.SG		CONJ	tronó	padreNOM.SG	hombreGEN.PL	CONJ
θεῶν	τε	ὑψό=θεν				
diosGEN.PL	CONJ	altura=θεν				

‘y sorprendentemente tronó el padre de los hombres y los dioses **desde las alturas**’

(G24) *Il.* 15. 623

αὐτὰρ ὃ		λαμπόμενος	πυρὶ	πάντο=θεν
CONJ	REL.NOM.SG	emitiendoNOM.SG	fuegODAT.SG	todo=θεν

‘pero él, que sacaba fuego desde todos sitios’

Verbos de EXISTENCIA

- con adverbios: *Il.* 2. 456, *Il.* 12. 179, *Il.* 13. 13, *Il.* 13. 179, *Od.* 4. 519 y *Od.* 12. 230.

(G25) *Od.* 4. 519

ἀλλ'	ὅτε	δὴ	καὶ	κεῖ=θεν	ἐφαίνετο	νόστος
CONJ	CONJ	PTC	ADV	allí=θεν	parecía	regresoNOM.SG
ἀπήμων,						
salvONOM.SG						

‘pero cuando también parecía **desde allí** el regreso salvo’

Verbos de INDUCCIÓN

- con un lugar: *Il.* 5. 105.

- con un pronombre indefinido: *Od.* 18. 376.

- con adverbios: *Il.* 13. 562 y *Il.* 15. 529.

(G26) *Od.* 18. 376

εἰ	δ'	αὖ	καὶ	πόλεμόν	πο=θεν	ὀρμήσειε
CONJ	CONJ	ADV	ADV	guerraAC.SG	algún=θεν	incitara
Κρονίων	σήμερον,					
CronidaNOM.SG	ese_díaAC.SG					

‘pero y si precisamente hoy a la guerra **desde algún sitio** el Cronida nos empujara’

Verbos de LOCALIZACIÓN

- con un pronombre relativo: *Od.* 21. 142.

- con adverbios: *Il.* 24. 229 y *Od.* 22. 144.

(G27) *Od.* 21. 142

ἀρξάμενοι	τοῦ	χώρου,	ὅθεν	τέ	περ
empezandoNOM.PL	ART.GEN.SG	lugarGEN.SG	REL=θεν	CONJ	PTC

οἶνοχοεύει.

vierte_vino

‘empezando [a levantarse ellos] desde el lugar **del que** vierte el vino’

(G28) *Il.* 24. 229

ἔνθεν	δώδεκα	μὲν	περικαλλέας	ἔξελε	πέπλους,
dentro=θεν	doceAC.PL	CONJ	hermosoAC.PL	quitó	peploAC.PL

‘quitó **de dentro** doce hermosos peplos’

Verbos de MODIFICACIÓN

- con lugares: *Il.* 8. 558 y *Il.* 16. 300.

- con pronombres indefinidos: *Od.* 5. 490 (ἄλλοθεν y ποθεν).

- con un pronombre demostrativo: *Il.* 12. 431.

- con un pronombre interrogativo: *Il.* 14. 59.

- con un adverbio: *Il.* 13. 647.

(G29) *Od.* 5. 490

ἵνα	μή	ποθεν	ἄλλοθεν	αὖτοι,
CONJ	NEG	algún=θεν	otro=θεν	encienda

‘para que no encienda **desde algún otro sitio**’

(G30) *Il.* 14. 59

ὅπποτέρωθεν	Ἀχαιοὶ	ὀρινόμενοι	κλονέονται
cuál_de_dos=θεν	aqueoNOM.PL	asustadoNOM.PL	son_alterados

‘**De cuál de los dos lados** son alterados los aqueos, que están asustados’

Verbo de PERCEPCIÓN

- con un pronombre indefinido: *Il.* 18. 322.

(G31) *Il.* 18. 322

πολλὰ	δέ	τ'	ἄγκε'	ἐπῆλθε	μετ'	άνέρος
muchoAC.PL	CONJ	CONJ	cañadaAC.PL	llegó	PREP	hombreGEN.SG
ἵχνι'	ἐρευνῶν	εἷ	πο=θεν	ἐξεύροι·		
huella	buscandoNOM.SG	CONJ	algún=θεν	descubriría		

‘y [recorrió] muchas cañadas buscando la huella de un hombre rastreando si desde algún sitio la podía descubrir’

Verbo de TRANSFERENCIA

- con un lugar: *Il.* 23. 558.

(G32) *Il.* 23. 558

εἰ	μὲν	δή	με	κελεύεις	οἴκο=θεν	ἄλλο
CONJ	CONJ	PTC	1SG	ordenas	casa=θεν	otroAC.SG
Εὐμήλω	ἐπιδοῦναι,					
EumeloDAT.SG	dar_en_dote					

‘si por una parte me ordenas que dé **de casa** otra cosa a Eumelo como regalo’

Este pasaje, como *Od.* 6. 283 (G19), también puede ser interpretado como ‘cualidad’, pues también se puede entender que el derivado expresa la ‘pertenencia’.

Verbos de VIDA

- con un pronombre personal: *Il.* 20. 305.

- con un pronombre indefinido: *Il.* 9. 380.

- con un pronombre demostrativo: *Il.* 15. 669.

- con adverbios: : *Il.* 16. 634, *Od.* 3. 231 y *Od.* 21. 309.

(G33) *Il.* 20. 305

οἱ	ξ=θεν	ἐξεγένοντο	γυναικῶν	τε	θνητάων.
REL.NOM.PL	3SG=θεν	nacieron	mujerGEN.PL	CONJ	mortalGEN.PL

‘los que nacieron **de él** y de mujeres mortales.’

En este pasaje el derivado está coordinado con un genitivo y ambos son requeridos por el prefijo del verbo.

(G34) Il. 9. 380

καὶ	εἴ	πο=θεν	ἄλλα	γένοιτο
CONJ	CONJ	algún=θεν	otroNOM.PL	surgieran

‘y si surgieran otras cosas **de algún sitio**’

(G35) Il. 15. 669

μᾶλα	δέ	σφι	φώς	γένετ'	ἀμφοτέρω=θεν
muchoAC.SG	CONJ	3PL.DAT	luzNOM.SG	se_hizo	ambos=θεν

‘y completamente se hizo luz **desde ambos lados** para ellos.’

En lo que se refiere al funcionamiento de los derivados en -θεν con papel semántico de ‘procedencia’ sin preposición, se pueden extraer las siguientes conclusiones:

1. las bases de derivación en este papel que son más frecuentes son los adverbios y los sustantivos que hacen referencia a lugares;
2. el predicado más frecuente para introducirlos es de DESPLAZAMIENTO, seguido de las construcciones nominales, dentro de los datos correspondientes a εἰμί;
3. llama la atención que los pronombres personales y los de identidad, es decir los más altos en la jerarquía de animación, sean los menos representados, sin contar que no hay presencia de seres humanos con este papel semántico.

3.6.1.3. Derivados en -θεν con papel semántico ‘procedencia’ con preposición

En el corpus homérico hay varios casos en los que los derivados en -θεν aparecen con una preposición y que expresan el papel de ‘procedencia’. Estas son las tres preposiciones que aparecen en estos contextos mencionados.

3.6.1.3.1. ἀπό

Con la preposición ἀπό, que siempre aparece con genitivo, estos son los pasajes en los que acompaña un derivado en -θεν.

DERIVADOS EN -θεν INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN ἀπό CON PAPEL ‘PROCEDENCIA’			
	lugares	pronombres personales	Total
DESPLAZAMIENTO	6	3	9
EMISIÓN	1		1
POSTURA-POSICIÓN		1	1
Total	7	4	11

Tabla G5: Derivados en -θεν introducidos por la preposición ἀπό con papel ‘procedencia’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con lugares: *Il.* 8. 365, *Il.* 24. 492, *Od.* 9. 38, *Od.* 11. 18, *Od.* 12. 381 y *Od.* 12. 381.

- con pronombres personales: *Il.* 6. 62, *Il.* 12. 205 e *Il.* 10. 465.

(G36) *Il.* 24. 492

ὄψεσθαι	φίλον	υἱὸν	ἀπὸ	Τροίη=θεν	ἰόντα·
ver	queridoAC.SG	hijoAC.SG	PREP	Troya=θεν	regresandoAC.SG

‘ver a su querido hijo volviendo **de Troya**’

Según S. Luraghi (2003: 119) el uso de la preposición aquí está justificado porque indica la procedencia no desde la ciudad, sino desde la región de Troya, ya que si fuese desde la ciudad la preposición usada sería ἐκ.

(G37) *Il.* 10. 465

καὶ	ἀπὸ	ἔ=θεν	ὑψόσ'	ἀείρας
CONJ	PREP	3SG=θεν	ADV	habiendo_levantado

‘levantando[lo] **desde sí** hacia arriba’

Verbo de EMISIÓN

- con un lugar: *Il.* 21. 199.

(G38) *Il.* 21. 199

δεινὴν	τε	βροντὴν,	ὅτ'	ἀπ'	οὐρανό=θεν	σμεραγήση.
terribleAC.SG	CONJ	rugidoAC.SG	CONJ	PREP	cielo=θεν	truená

‘[teme] su rugido terrible, cuando truena **desde el cielo**’

Verbo de POSTURA-POSICIÓN

- con un pronombre personal: *Il.* 20. 278.

(G39) *Il.* 20. 278

Αἰνείας	δ'	ἔαλῃ	καὶ	ἀπὸ	ἔ=θεν	ἀσπίδ'	ἀνέσχε
EneasNOM.SG	CONJ	agachó	CONJ	PREP	3SG	escudoAC.SG	sostenía

δείσας·
asustadoNOM.SG

‘Eneas se agachó y sostuvo asustado **desde sí** el escudo’

Como ocurría cuando los derivados no estaban introducidos por ninguna preposición, de nuevo los verbos que prevalecen son los de DESPLAZAMIENTO. Hay que destacar, además, que el grupo mas numeroso que aparece con esta preposición es el de los lugares, en muchos de los casos, dado que por su semántica no sería tan necesaria la presencia de una marca que refuerce la semántica del sufijo, ya que son contextos prototípicos de ‘procedencia’.

Sin embargo, en todas las ocasiones en que aparece la preposición con lugares la preposición juega una función métrica, para ajustar el contenido a la estructura del hexámetro: en todos los casos los sintagmas aparecen en la misma posición del hexámetro de acuerdo con la palabra derivada en -θεν.

Por el contrario, con los pronombres personales parece que la presencia de la preposición está justificada por la semántica, pues sin ella no se podrían interpretar los sintagmas como ‘procedencia’.

3.6.1.3.2. ἐκ

Para la preposición ἐκ, que también aparece solo con el caso genitivo, la siguiente tabla recoge los pasajes que he encontrado en el corpus homérico con papel ‘procedencia’:

DERIVADOS EN -θεν INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN ἐκ CON PAPEL ‘PROCEDENCIA’				
	lugares	pronombres personales	pronombres de identidad	Total
CONTROL	1			1
DESPLAZAMIENTO	2	1		3
εἰμί	1	1		2
LOCALIZACIÓN	1			1
VIDA		1	1	2
Total	5	3	1	9

Tabla G6: Derivados en -θεν introducidos por la preposición ἐκ con papel ‘procedencia’

Verbo de CONTROL

- con un lugar: *Il.* 17. 548

(G40) *Il.* 17. 548

ἶριν	θνητοῖσι	τανύσσει	Ζεὺς	ἐξ	οὐρανό=θεν
arcoírisAC.SG	mortalDAT.PL	tiende	ZeusNOM.SG	PREP	cielo=θεν

‘un arcoíris tiende Zeus **desde el cielo** para los mortales’

Verbo de DESPLAZAMIENTO

- con un lugar: *Il.* 8. 21 y *Il.* 21. 335 (G3).

(G41) *Il.* 8. 21

ἀλλ'	οὐκ	ἄν	ἐρύσαιτ'	ἐξ	οὐρανό=θεν
CONJ	NEG	CONJ	empujaríais	PREP	cielo=θεν

‘pero no lo empujaríais **desde el cielo**’

Verbo εἰμί y construcciones nominales

- con lugares: *Il.* 8. 304.

- con un pronombre personal: *Il.* 1. 525.

(G42) *Il.* 8. 304

τόν	ρ'	ἐξ	Αἰσύμη=θεν	ὀπυιομένη	τέκε	μήτηρ
ART.AC.SG	PTC	PREP	Esima=θεν	esposaNOM.SG	parió	madreNOM.SG

‘Lo parió una madre venida **de Esima** como esposa’

La sílaba larga introducida por ἐκ hace que los dos primeros espondeos casen a la perfección y la preposición no puede ser considerada como parte del verbo según G. Ebeling (1987: s.v.).

Verbo de LOCALIZACIÓN

- con un lugar: *Il.* 8. 19.

(G43) *Il.* 8.19

σειρήν	χρυσείην	ἐξ	οὐρανό=θεν	κρεμάσαντες
cuerdaAC.SG	de_oroAC.SG	PREP	cielo=θεν	habiendo_colgadoNOM.PL

‘habiendo colgado **del cielo** una cuerda dorada’

Verbo de VIDA

- con un pronombre personal: *Il.* 9. 456

- con un pronombre de identidad: *Od.* 5. 477.

(G44) *Il.* 9. 456

φίλον	υἱὸν	ἐξ	ἐμέ=θεν	γεγαῶτα·
queridoAC.SG	hijoAC.SG	PREP	1SG= θεν	nacidoAC.SG

‘Un hijo querido nacido **de mí.**’

(G45) *Od.* 5. 477

δοιοὺς	δ'	ἄρ'	ὑπήλυθε	θάμνους	ἐξ
dosAC.DUAL	CONJ	PTC	entró	arbustoAC.DUAL	PREP
ὁμό=θεν	πεφυῶτας·				
mismo=θεν	nacidos				

‘y entonces entró entre dos arbustos que habían nacido **del mismo**’

Con esta preposición, como ocurría con ἀπό, el contexto más frecuente es con verbos de DESPLAZAMIENTO. De nuevo llama la atención que aparezca con sustantivos que hacen referencia a lugares, por su prototipicidad para desempeñar este papel, que hace semánticamente innecesaria la presencia de la preposición. Parece, de nuevo, que en esos casos la métrica es la que la requiere. Estas

construcciones, según M. Leumann (1950: 58) son en todo equivalentes a las que aparecen los sustantivos en genitivo.

Con los pronombres personales y el de identidad, la preposición no supone una hipercaracterización de la marca de ‘procedencia’, pues, como se verá más adelante, con los pronombres la variedad de los papeles que desempeñan (sobre todo los personales), hace necesaria la preposición para la expresión de este papel.

3.6.1.3.3. κατά

Esta preposición, en contra de lo que pasaba con las dos anteriores, puede aparecer con más casos, no solo con genitivo. En el corpus homérico aparece en dos ocasiones con un derivado en -θεν; estos son los dos pasajes:

Verbo de CONTROL

(G46) *Il.* 16. 548

Ὡς	ἔφατο,	Τρῶας	δὲ	κατὰ	κρή=θεν	λάβε
ADV	hablaba	troyanoAC.PL	CONJ	PREP	cabeza= θεν	cogió
πένθος						
tristezaNOM.SG						

‘Así hablaba, y la tristeza cogió a los troyanos desde la cabeza’

Verbo de DESPLAZAMIENTO

(G47) *Od.* 11. 588

δένδρεα	δ'	ὑψιπέτηλα	κατὰ	κρή=θεν	χέε
árbolNOM.PL	CONJ	frondosoNOM.PL	PREP	cabeza= θεν	vertía
καρπὸ					
frutoAC.PL					

‘Y unos árboles frondosos vertían los frutos desde la copa’

En primer lugar hay que decir que este sintagma preposicional supone un problema de lectura, pues no es seguro el corte como κατὰ κρήθεν, pues podría leerse como κατ’ ἄκρηθεν, es decir, «desde la punta». De hecho, como recoge M. Leumann (1950: 56), no hay una solución clara para este pasaje.

En segundo lugar, si se opta por esta lectura, apunta M. Leumann (1950: 57) que son más claras las interpretaciones como preposición y que aún se puede ver el significado «desde la cabeza», o en *Od.* 11. 588 (G47), «desde la copa».

En los pasajes correspondientes a este último derivado en -θεν, interpreto la forma derivada como un futuro *relator noun*, según lo que propone B. J. Blake (2001: 16 y 204), es decir, un sustantivo que ha perdido su verdadero significado para pasar a formar parte de una locución adverbial que tiene un significado derivado del original: este sustantivo, que significaría en origen «desde la cabeza», acompañado de la preposición κατά indicaría un movimiento que va desde lo más alto hacia abajo, y a partir de ese significado primigenio pasaría a significar «completamente», que es el significado que también tiene en estos pasajes. Es frecuente que los nombres de las partes del cuerpo pasen a nombrar también las partes de otros objetos y elementos, pues son personificaciones (Lakoff y Johnson 2004: 71).

3.6.1.4. Otro pasaje de ‘procedencia’

Por último paso a analizar otro pasaje en el que el derivado expresa ‘procedencia’, pero cuya interpretación no es clara y, por tanto, no lo he podido incluir en ninguno de los apartados anteriores. La construcción es esta: el derivado en -θεν aparece con una preposición que rige genitivo y un sustantivo en genitivo, pero por la posición de los elementos no se puede interpretar que la preposición introduzca el derivado y no sea un sintagma en aposición a dicho derivado. He aquí el pasaje:

Verbo de EMISIÓN

- con un lugar: *Il.* 10. 10

(G48) *Il.* 10. 10

ὥς	πυκίν'	ἐν	στήθεσσιν	ἀνεστενάχιζ'	Ἀγαμέμνων
CONJ	fuerteAC.SG	PREP	pechoDAT.PL	gemía	AgamenónNOM.SG
νειό=θεν	ἐκ	κραδίης,			
fondo=θεν	PREP	corazónGEN.SG			

‘como con mucha fuerza gimió en su pecho Agamenón, desde el fondo de su corazón’

La dificultad en la interpretación de este verso radica en si se considera que el sintagma preposicional está en aposición a νειόθεν o si la preposición está en enclave,

entre los dos sustantivos. La explicación de este tipo de construcción, hecha por P. Chantraine (1981: 12-13 y 82), es la siguiente: la posición de las preposiciones aún no se ha fijado en griego homérico y este hecho permite construcciones con la preposición en enclave y fenómenos típicamente homéricos como la *tnesis*.

Otra opción más es la lectura planteada en la edición de C. Fr. Ameis y C. Hentze (1965: 4), que proponen que el derivado en $-\theta\epsilon\nu$ está introducido por el prefijo verbal, mientras que el sintagma preposicional es una aposición a $\nu\epsilon\iota\acute{o}\theta\epsilon\nu$. La traducción que dan es «aus der Tiefe des Herzens».¹⁵⁵

3.6.1.5. Conclusiones

Por los datos que he aportado en este capítulo, se pueden extraer las siguientes conclusiones:

1. Los derivados en $-\theta\epsilon\nu$ desempeñan este papel, tanto regidos directamente por un verbo como introducidos por una preposición.
2. Los verbos que predominan en la elección de este papel son los que implican movimiento, es decir, los de DESPLAZAMIENTO, y también el verbo $\epsilon\acute{\iota}\mu\acute{\iota}$ y construcciones nominales; sin embargo, los predicados son variados a pesar de que esos sean los más numerosos.
3. En cuanto a las bases de derivación, las más frecuentes son los adverbios y los sustantivos que hacen referencia a lugares, frente a los pronombres y otros sustantivos, que en casi ninguna ocasión cumplen este papel.
4. Parece que hay una distribución en las marcas usadas: para los adverbios basta con el sufijo para indicar la ‘procedencia’, y con los sustantivos que hacen referencia a lugares, en la mayoría de los casos, también es así, aunque hemos visto que pueden aparecer también con preposición; la distribución de las preposiciones $\acute{\alpha}\pi\acute{o}$ y $\acute{\epsilon}\kappa$ siguiendo la propuesta de S. Luraghi (2003: 119), según la cual $\acute{\alpha}\pi\acute{o}$ indica la ‘procedencia’ de una forma general, mientras que $\acute{\epsilon}\kappa$ indica «desde dentro», no se puede corroborar en los pasajes con derivados de $-\theta\epsilon\nu$, pues hay sustantivos que aparecen con las dos preposiciones según razones métricas, como por ejemplo $\omicron\upsilon\rho\alpha\nu\acute{o}\theta\epsilon\nu$ (Il. 21. 199 en G38 y Il. 8. 21 en G41).

¹⁵⁵ «Desde la profundidad del corazón» (Traducción propia).

5. Para los pronombres personales, lo más frecuente es la presencia de una preposición que caracteriza el papel semántico y para los otros pronombres, se puede ver que hay casos en los que el sufijo obliga a la interpretación local: *Il.* 20. 120 (G14) y otros en los que refuerza la expresión de la ‘procedencia’, aunque no haga referencia a un lugar, como se puede ver en *Od.* 3. 319, (G15), donde el relativo tiene como antecedente un sustantivo animado en plural.

6. Hay que mencionar también la adverbialización de κατὰ κρήθην como una forma modal, en la que aún se puede ver el valor originario de ‘procedencia’ de los elementos: en *Il.* 16. 548 (G46) se puede entender que la tristeza se adueñó de los troyanos «desde la cabeza» y en *Od.* 11. 588 (G47), el árbol extiende sus frutos «desde la copa».

7. Por último hay que hacer mención a la construcción de *Il.* 10. 10 (G48), en la que se puede interpretar que el derivado está introducido por una preposición o no. Construcciones similares veremos más adelante, en el capítulo dedicado a la ‘cualidad’.

3.6.2. Ubicación

3.6.2.1. Marcación del papel en griego

Este papel semántico lo desempeña, normalmente, en griego, el caso dativo, sin preposición o acompañado por distintas preposiciones que especifican la ‘ubicación’ con respecto al espacio, así como del acusativo y del genitivo (Martínez Vázquez *et al.* 1999: 177-178). De hecho, como apunta S. Luraghi (2003: 315-320), las preposiciones se van adentrando en el terreno de los casos a la hora de marcar este papel semántico, ya que los casos adquieren un sentido más abstracto y ya no marcan la ‘ubicación’.

3.6.2.2. Derivados en –θεν con papel semántico ‘ubicación’ sin preposición

En el corpus homérico hay algunos derivados en –θεν que desempeñan el papel semántico de ‘ubicación’. Como indiqué al inicio de esta sección, solo tendré en cuenta los derivados que no presentan alternancia en el final, seguidas o no de vocal. La siguiente tabla recoge los datos correspondiente a este papel.

DERIVADOS EN –θεν SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL ‘UBICACIÓN’					
	lugares	pronombres indefinidos	pronombre demostrativo	adverbios	Total
ACEPTACIÓN		1			1
COGNICIÓN	1				1
COMPETICIÓN				1	1
COMUNICACIÓN		5			5
CONTACTO			1		1
DESPLAZAMIENTO		1			1
εἶμι		1	3	15	20
EMISIÓN	1				1
LOCALIZACIÓN	1	2	2	6	11
MANERA-MOVIMIENTO				1	1
MODIFICACIÓN		3	1	1	4
PERCEPCIÓN	2			3	5
POSESIÓN				1	1
POSTURA-POSICIÓN		2		3	5
SENSACIÓN		1			1
Total	5	16	7	31	59

Tabla G7: Derivados en –θεν sin preposición con papel ‘ubicación’

Verbo de ACEPTACIÓN

- con un pronombre indefinido: *Il.* 11. 647.

(G49) *Il.* 11. 647

Πάτροκλος	δ'	ἐτέρω=θεν	ἀναίνετο	εἶπέ	τε	μῦθον·
PatroclONOM.SG	CONJ	otro=θεν	rechazaba	dijo	CONJ	palabraAC.SG

‘Patroclo, **desde el otro lado**, [lo] rechazaba y tomó la palabra’

En este pasaje hay un movimiento ficticio del discurso, lo que hace que puedan aparecer marcas de ‘procedencia’ para expresar la ‘ubicación’.

Verbo de COGNICIÓN

- con un lugar: *Od.* 1. 328.

(G50) *Od.* 1. 328

τοῦ	δ'	ὑπερωῖό=θεν	φρεσὶ	σύνθετο
ART.GEN.SG	CONJ	habitación_superior=θεν	corazónDA.SG	entendió
θέσπιν	ᾠοιδὴν	κούρη	Ἴκαρίοιο,	
divinoAC.SG	cantoAC.SG	hijaNOM.SG	ÍcaroGEN.SG	

‘Y **en la habitación de arriba** entendió en su corazón el canto divino la hija de Ícaro’

En este pasaje el predicado, como ocurre con los de PERCEPCIÓN¹⁵⁶, hay un movimiento ficticio de lo percibido y, por tanto, pueden aparecer marcas de ‘procedencia’ con papel de ‘ubicación’, es decir, se puede entender «desde la habitación de arriba».

Verbo de COMPETICIÓN

- con un adverbio: *Il.* 17. 359.

(G51) *Il.* 17. 359

ἀλλὰ	μάλ'	ἄμφ'	αὐτῷ	βεβήμεν,	σχεδό=θεν	δὲ
CONJ	ADV	PREP	IDENT.DAT.SG	haber_ido	cerca=θεν	CONJ
μάχεσθαι.						
luchar						

‘[Ordenaba] sin embargo, que tras rodearlo, lucharan **de cerca**’

Verbos de COMUNICACIÓN

- con pronombres indefinidos: *Il.* 13. 489, *Il.* 13. 835, *Il.* 15. 501, *Il.* 20. 51 y *Od.* 11. 83.

¹⁵⁶ Como se vio en los apartados dedicados a las preposiciones *ab* y *de* en el capítulo dedicado a la ‘ubicación’ en latín (2.6.3.3.1 y 2.6.3.3.2).

(G52) *Il.* 13. 489

Αἰνείας	δ'	ἑτέρω=θεν	ἐκέκλετο	οἷς	ἐτάροισι
EneasNOM.SG	CONJ	otro=θεν	arengó	REL.DAT.PL	compañeroDAT.PL

‘Y Eneas, **desde el otro lado**, arengó a sus compañeros’

Como en el pasaje de *Il.* 11. 647 (G49), aquí también hay un movimiento ficticio del discurso.

Verbo de CONTACTO:

- con un pronombre demostrativo: *Il.* 20. 170.

(G53) *Il.* 20. 170

οὐρῇ	δὲ	πλευράς	τε	καὶ	ἰσχία
mulaDAT.SG	CONJ	costillaAC.SG	CONJ	CONJ	ancaAC.PL
ἄμφοτέρω=θεν		μαστίεταί,			
ambos=θεν		azota			

‘Y azota la mula en las costillas y las ancas **en ambos lados**’

Verbo de DESPLAZAMIENTO

- con un pronombre indefinido: *Od.* 7. 130.

(G54) *Od.* 7. 130

ἡ	δ'	ἑτέρω=θεν	ὕπ'	αὐλῆς	οὐδὸν	ἵησι
ART.NOM.SG	CONJ	otro=θεν	PREP	patioGEN.SG	entradaAC.SG	va
πρὸς	δόμον	ὕψηλόν,				
PREP	casaAC.SG	altaAC.SG				

‘y la otra [fuente] **en el otro lado** va por la entrada del patio hacia la alta casa’

Este pasaje es un caso límite entre la ‘procedencia’ y la ‘ubicación’, ya que se puede interpretar que la fuente fluye «desde el otro lado».

Verbo εἰμί

- con un pronombre indefinido: *Il.* 6. 247.

- con un pronombre demostrativo: *Od.* 5. 235, *Od.* 22. 80 y *Od.* 22. 404.

- con adverbios: *Il.* 6. 247, *Il.* 16. 800, *Il.* 17. 25, *Il.* 17. 554, *Il.* 18. 133, *Il.* 19. 409, *Il.* 22. 295, *Od.* 4. 74, *Od.* 4. 293, *Od.* 6. 279, *Od.* 7. 194, *Od.* 7. 205, *Od.* 9. 423, *Od.* 17. 25 y *Od.* 19. 447.

(G55) *Il.* 6. 247

κουράων	δ'	ἐτέρω=θεν	ἐναντίοι	ἐνδο=θεν	αὐλῆς
muchachaGEN.PL	CONJ	otro=θεν	opuestoNOM.PL	dentro=θεν	patioGEN.SG
δώδεκ'	ἔσαν	τέγχοι		θάλαμοι	
docenOM.PL	eran	bajo_techONOM.PL		habitaciónNOM.PL	

‘y **en otro sitio**, opuestos **dentro** del patio, estaban los doce dormitorios bajo techo de las muchachas’

(G56) *Od.* 5. 235

δῶκε	μέν	οἱ	πέλεκυν	μέγαν,	ἄρμενον	ἐν
dio	CONJ	3SG	hachaAC.SG	grandeAC.SG	ajustadaAC.SG	PREP
παλάμῃσι,	χάλκεον,	ἄμφοτέρωθεν	ἄκαχμένον·			
manoDAT.PL	broncíneaAC.SG	ambos=θεν	afiladaAC.SG			

‘y le dio un hacha grande, que se ajustaba a sus manos, de bronce, afilada **en ambos lados**’

(G57) *Il.* 17. 554

ὃ	γάρ	ῥά	οἱ	ἐγγύ=θεν	ἦεν·
REL.NOM.SG	CONJ	ADV	3SG.DAT	cerca=θεν	era

‘que entonces estaba **cerca** de ella’

Verbo de EMISIÓN

- con un lugar: *Od.* 9. 145.

(G58) *Od.* 9. 145

οὐδὲ	σελήνῃ	οὐρανό=θεν	προὔφαινε,
CONJ	lunaNOM.SG	cielo=θεν	brillaba

‘ni siquiera brillaba la luna **en el cielo**’

Este pasaje puede ser interpretado también como ‘procedencia’, pues se puede entender que hay un movimiento de la luz desde el cielo hasta la Tierra: «ni siquiera brillaba la luna desde el cielo».

Verbos de LOCALIZACIÓN

- con un lugar: *Il.* 15. 18.

- con pronombres indefinidos: *Od.* 14. 270 y *Od.* 17. 439.

- con un pronombre demostrativo: *Il.* 12. 55 y *Od.* 10. 88.

- con un adverbio: *Il.* 10. 209, *Il.* 10. 410, *Il.* 15. 710, *Il.* 17. 582, *Od.* 6. 218 y *Od.* 24. 446.

(G59) *Il.* 15. 18

ἦ	οὐ	μέμνη	ὅτε	τ'	ἐκρέμω	ὑψό=θεν,
CONJ	NEG	recuerdas	CONJ	CONJ	colgabas	altura=θεν

‘o no recuerdas cuando colgabas **en lo alto**’

En este pasaje ὑψόθεν también puede ser interpretado como ‘procedencia’, ya que puede ser que colgara pendiendo «desde lo alto».

(G60) *Od.* 10. 88

ὄν	πέρι	πέτρῃ	ἡλίβατος	τεύχηκε	διαμπερὲς
REL.AC.SG ADV		piedraNOM.SG	enormeNOM.SG	halló	ADV

ἀμφοτέρω=θεν,
ambos=θεν

‘al rededor del cual [el puerto] se halla la piedra enorme que continúa **a ambos lados**’

(G61) *Il.* 12. 55

περὶ	πᾶσαν	ἔστασαν	ἀμφοτέρω=θεν,
PREP	todaAC.PL	ponían_en_pie	ambos=θεν

‘por toda [la fosa] ponían en pie **en ambos lados**’

(G62) *Od.* 6. 218

ἀμφίπολοι,	στῆθ'	οὕτω	ἀπόπρο=θεν,
sirvientaVOC.PL	poned	ADV	lejos=θεν

‘sirvientas, poneos así **lejos**’

Verbo de MANERA-MOVIMIENTO

- con un adverbio: *Il.* 23. 323.

(G63) *Il.* 23. 323

αἰεὶ	τέρμ'	όρώων	στρέφει	ἐγγύ=θεν
ADV	finAC.SG	viendonOM.SG	gira	cerca=θεν

‘siempre viendo el final, gira **cerca**’

Verbos de MODIFICACIÓN

- con pronombres indefinidos: *Il.* 11. 215, *Il.* 12. 415 y *Il.* 21. 364.

- con un pronombre determinativo: *Il.* 16. 563.

- con un adverbio: *Od.* 4. 467.

(G64) *Il.* 11. 215

Ἀργεῖοι	δ'	ἐτέρω=θεν	ἐκαρτύναντο	φάλαγγας.
argivONOM.PL	CONJ	otro=θεν	reforzaban	ejércitoAC.PL

‘y los argivos **en el otro lado** reforzaban los ejércitos’

Este es otro pasaje límite entre los papeles de ‘ubicación’ y ‘procedencia’, al igual que *Od.* 7. 130 en G54 o *Il.* 15. 18 en G59, entre otros.

(G65) *Il.* 16. 563

οἱ	δ'	ἐπεὶ	ἀμφοτέρω=θεν	ἐκαρτύναντο	φάλαγγας
REL.NOM.PL	CONJ	CONJ	ambos=θεν	reforzaban	ejércitoAC.PL

‘Y entonces reforzaban los ejércitos **a ambos lados**’

(G66) *Od.* 4. 467

οὐδέ	τι	τέκμωρ	εὐρέμεναι	δύναμαι,	μινύθει
CONJ	algoAC.SG	finalAC.SG	encontrar	puedo	disminuye
δέ	μοι	ἔνδο=θεν	ἦτορ.		
CONJ	1SG.DAT	dentro=θεν	valorNOM.SG		

‘y no puedo encontrar final alguno y disminuye **dentro** de mí el valor’

Verbos de PERCEPCIÓN

- con lugares: *Il.* 8. 397 y *Il.* 11. 603.

- con un adverbio: *Il.* 23. 359, *Od.* 4. 283 y *Od.* 5. 283.

(G67) *Il.* 8. 397

Ζεὺς	δὲ	πατὴρ	Ἰδα=θεν	ἐπεὶ	ἶδε	χώσατ'
ZeusNOM.SG	CONJ	padreNOM.SG	Ida=θεν	CONJ	vió	enfadó
ἄρ'	αἰνῶς,					
ADV	ADV					

‘y cuando Zeus [los] vio **desde el Ida**, se enfadó de nuevo terriblemente’

En este pasaje la traducción no refleja el papel de ‘ubicación’, pues con los verbos de PERCEPCIÓN es frecuente que aparezcan las marcas de ‘procedencia’ para expresar la ‘ubicación’, ya que hay un movimiento ficticio en la acción de la percepción, como se ve en la traducción al español, pero en realidad Zeus está inmóvil en el Ida. Este fenómeno del movimiento ficticio lo hemos visto también con los verbos de ACEPTACIÓN (*Il.* 11. 647 en G49), COGNICIÓN (*Od.* 1. 328 en G50) y COMUNICACIÓN (*Il.* 13. 489 en G52).

Verbo de POSESIÓN

- con un adverbio: *Il.* 23. 516.

(G68) *Il.* 23. 516

ἀλλὰ	καὶ	ὥς	Μενέλαος	ἔχ'	ἐγγύ=θεν	ὠκέας
CONJ	ADV	ADV	MenelaosNOM.SG	tiene	cerca=θεν	rápidoAC.PL

ἵππους.
caballoAC.PL

‘pero también Menelao tiene así **cerca** unos caballos rápidos’

Verbos de POSTURA-POSICIÓN

- con pronombres indefinidos: *Il.* 9. 666 y *Il.* 17. 138.

- con un adverbio: *Il.* 10. 508, *Il.* 24. 161 y *Od.* 7. 244.

(G69) *Il.* 17. 138

Ἀτρεΐδης	δ'	ἐτέρω=θεν	ἀρηΐφιλος	Μενέλαος
atridaNOM.SG	CONJ	otro=θεν	amante_de_la_guerraNOM.SG	MenelaosNOM.SG

ἑστήκει
estaba_en_pie

‘Y el atrida Menelao, amante de la guerra, estaba de pie **al otro lado**’

Verbo de SENSACIÓN

- con un pronombre indefinido: *Il.* 1. 247.

(G70) *Il.* 1. 247

Ἀτρεΐδης	δ'	ἐτέρω=θεν	ἐμήνιε
AtridaNOM.SG	CONJ	otro=θεν	se_airaba

‘y **en el otro lado** el Atrida se airaba’

Por los datos expuestos hasta ahora se puede ver que los predicados que rigen con más frecuencia los derivados en -θεν con papel ‘ubicación’ son los de LOCALIZACIÓN y el verbo εἶμι, igual que pasaba en latín (véase el capítulo 2.6.3.). Lo que llama la atención de la tabla es que, frente a los datos presentados por el ablativo latino (véase la tabla L11), aquí no prevalecen los sustantivos que hacen referencia a lugares, de hecho son pocos los casos en los que aparecen. Prevalecen, eso sí, los adverbios y los derivados con base pronominal.

Los sustantivos que hacen referencia a lugares aparecen con verbos de movimiento ficticio, como son los de PERCEPCIÓN y COGNICIÓN, y también con un verbo de LOCALIZACIÓN. Los dos primeros contextos son ambiguos, porque se suelen usar marcas de ‘procedencia’ para expresar la ‘ubicación’ con estos verbos (Torrego y Villa 2008). En cuanto al verbo de LOCALIZACIÓN, es uno de los contextos más prototípicos para la expresión de la ‘ubicación’.

3.6.2.3. Derivados en -θεν con papel semántico ‘ubicación’ con preposiciones y adverbios

En el corpus homérico aparecen algunas preposiciones y adverbios acompañando derivados en -θεν que desempeñan este papel semántico. Hay que señalar, primer lugar, que se trata siempre de pronombres personales, que, como vimos en el capítulo de ‘procedencia’ (véase el capítulo 3.7.1.), son uno de los grupos léxicos que aparecen con preposiciones para desempeñar ese papel.

3.6.2.3.1. ἄντα y derivados

En la siguiente tabla se recogen los datos correspondientes a esta preposición y los derivados que acompañan a las formas pronominales en -θεν en el corpus homérico:

DERIVADOS EN -θεν INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN ἄντα Y DERIVADOS CON PAPEL ‘UBICACIÓN’	
COMUNICACIÓN	1
εἰμί	1
PERCEPCIÓN	1

Tabla G8: Derivados en -θεν introducidos por la preposición ἄντα y derivados con papel ‘ubicación’

Verbo de COMUNICACIÓN: Il. 1. 230

(G71) Il. 1. 230

δῶρ'	ἀποαιρεῖσθαι	ὅς	τις	σέ=θεν	ἀντίον
regalo _{AC.PL}	quitar	REL.NOM.SG	alguien _{NOM.SG}	2SG=θεν	PREP
εἶπῃ					
decía					

‘quitar los regalos al que hable contra ti’

Verbo εἰμί: *Il.* 21. 331

(G72) *Il.* 21. 331

ἄντα	σέ=θεν	γὰρ	Ξάνθον	δινήεντα	μάχη
PREP	2SG=θεν	CONJ	JantoAC.SG	turbulentoAC.SG	batallaDAT.SG
ἡῖσκομεν	εἶναι				
considerábamos	estar				

‘Pues considerábamos que el turbulento Janto estuviera **contra ti** en la batalla.’

Verbo de PERCEPCIÓN: *Od.* 4. 160

(G73) *Od.* 4. 160

νεμεσσᾶται	δ'	ἐνὶ	θυμῷ	ᾧδ'	έλθῶν	τὸ
se avergüenza	CONJ	PREP	ánimodat.SG	CONJ	habiendo_idoNOM.SG	ART.AC.SG
πρῶτον	ἐπεσβολίας	ἀναφαίνειν	ἄντα	σέ=θεν,		
primeroAC.SG	groseríaAC.PL	exponer	PREP	2SG=θεν		

‘y se avergüenza en su ánimo de cómo, yendo la primera vez, expuso groserías **ante ti**’

Con esta preposición vemos en todos los pasajes cómo la interpretación como ‘beneficiario’ (en este caso con el sentido ‘oponente’) del sintagma es también posible. Esto se debe a la metáfora según la cual se desarrolla este papel: lo que está delante o enfrente está en contra y que es muy productiva en las lenguas (como el sentido de *opposite* del inglés, que significa «enfrente» y que procede del participio latino *oppositus*, es decir «opuesto») (Luraghi 2003: 324-325).

3.6.2.3.2. πρόσθεν

En tres pasajes aparece este adverbio derivado de la preposición πρό con este papel acompañando a un derivado en -θεν, esta vez con verbos de DESPLAZAMIENTO. Estos son los pasajes: *Il.* 5. 56, *Il.* 5. 80 e *Il.* 20. 402.

(G74) *Il.* 5. 56

πρόσθεν	ἔ=θεν	φεύγοντα
ADV	3SG=θεν	huyendoAC.SG

‘Huyendo **delante de él**.’

Un pasaje sirve para ejemplificar esta estructura, que se repite en las tres ocasiones. Siempre es el mismo verbo y la explicación para encontrar un verbo de DESPLAZAMIENTO con una ‘ubicación’ es que, en realidad, en este contexto el verbo

no implica movimiento con respecto al sintagma, sino que el sintagma indica la posición del sujeto en movimiento, constante, por tanto, su ‘ubicación’.

3.6.2.3.3. πρό

Por último hay un pasaje más en el que un derivado en -θεν, un pronombre personal, aparece con esta preposición expresando la ‘ubicación’. De nuevo se trata de una preposición que solo aparece con el caso genitivo. El verbo que rige el sintagma es de CONTACTO. El pasaje en cuestión es este:

(G75) *Il.* 5. 96

Τὸν	δ'	ὥς	οὖν	ἐνόησε	Λυκάονος	ἀγλαὸς
ART.AC.SG	CONJ	ADV	ADV	percibió	LicaónGEN.SG	brillanteNOM.SG
υἱὸς	θύνοντ'	ἄμ	πεδῖον	πρὸ	ἔ=θεν	
hijonOM.SG	corriendosG	PREP	llanuraAC.SG	PREP	3SG=θεν	
κλονέοντα	φάλαγγας,					
atropellandoAC.SG	ejércitoAC.PL					

‘Y así entonces el brillante hijo de Licaón lo vio corriendo por la llanura y atropellando los ejércitos **delante de él**’

3.6.2.4. La lexicalización de ἐτέρωθεν

Veamos por último cómo un derivado a partir de un pronombre indefinido desempeña un papel como marca textual, que ha desarrollado a partir del papel de ‘ubicación’. De las veintitres entradas de ἐτέρωθεν que tiene en el corpus homérico, diez y nueve corresponden con este papel. Parece que hay una especialización de este derivado a la hora de marcar textualmente un cambio en la narración:

- pasajes en los que ἐτέρωθεν funciona como marcador textual: *Il.* 3. 230, *Il.* 5. 668, *Il.* 7. 311, *Il.* 7. 419, *Il.* 7. 430, *Il.* 8. 55, *Il.* 11. 56, *Il.* 14. 388, *Il.* 16. 427, *Il.* 16. 733, *Il.* 16. 755, *Il.* 16. 763, *Il.* 18. 32, *Il.* 18. 243, *Il.* 20. 3, *Il.* 22. 79, *Od.* 16. 43, *Od.* 21. 368 y *Od.* 22. 211. Este es un ejemplo:

(G76) *Il.* 3. 230

Ἰδομενεὺς	δ'	ἐτέρω=θεν	ἐνὶ	Κρήτεσσι
IdomeneONOM.SG	CONJ	otro=θεν	PREP	cretensedAT.PL

‘E Idomeneo, por otro lado, entre los cretenses.’

En todos los pasajes la construcción es similar: se utiliza el derivado para expresar un cambio en la narración, que normalmente coincide con un cambio de bando. Se

puede pensar que de la expresión local («en el otro lado» del campo de batalla, como hemos visto en *Il.* 6. 247, G55) se pase a la expresión del tema de la narración («por otro lado»).

3.6.2.4. Conclusiones

Como conclusiones a este capítulo, puedo destacar los siguientes aspectos:

1. Los derivados en -θεν desempeñan el papel de ‘ubicación’, tanto con preposiciones como sin ellas, aunque hay una distribución: los pronombres personales siempre aparecen acompañados de una preposición o adverbio, mientras los demás no necesitan esta recaracterización formal.
2. En cuanto a las bases de derivación que no necesitan la marca preposicional o adverbial, son los adverbios, los derivados a partir de pronombres indefinidos y el pronombre demostrativo y los derivados a partir de sustantivos cuyo referente es un lugar los que desempeñan este papel. Los dos primeros grupos son los más numerosos, mientras que los lugares apenas sí aparecen.
3. Las predicaciones más proclives de aparecer con este papel son el verbo εἶμι y los verbos de LOCALIZACIÓN, aunque hay más predicados con los que aparecen, incluso verbos de DESPLAZAMIENTO, en los que indica la posición del elemento en movimiento con respecto a otro (*Il.* 5. 56 en G74).
4. Hay que llamar la atención sobre los verbos de PERCEPCIÓN y COGNICIÓN, pues requieren la presencia de marcas de ‘procedencia’ para expresar la ‘ubicación’, como explican E. Torrego y J. de la Villa (2008), al haber un movimiento ficticio.
5. Cabe reseñar, además, que los lugares, que serían las ‘ubicaciones’ prototípicas, aparecen en muy pocas ocasiones desempeñando este papel cuando tienen este sufijo, quizá porque con esta parte del léxico, el sufijo tiene un valor claramente de ‘procedencia’.
6. Como pasaba con la ‘procedencia’ (véase el capítulo 3.7.1.), los pronombres personales necesitan la caracterización con preposiciones y adverbios para expresar este papel, que, casualmente rigen siempre el caso genitivo.
7. Cabe añadir que en el caso de la preposición ἄντα y sus derivados, se puede ver cómo a partir del significado originario de ‘ubicación’ se pueda pasar al de ‘beneficiario’ (véase el apartado 3.7.2.3.1), por una concepción metafórica de lo que está enfrente como opuesto.

8. Por último hay que notar que el derivado $\acute{\epsilon}\tau\acute{\epsilon}\rho\omega\theta\epsilon\nu$ a partir de un pronombre indefinido se está especializando como marca textual, pues en más de la mitad de sus entradas en el corpus homérico desempeña este papel. En este caso, se puede ver a partir del ejemplo propuesto (*Il.* 3. 230 en G76) el paso de la expresión de la ‘ubicación’, mediante una metáfora en la que el espacio temporal de la narración se concibe como espacio físico.

3.6.3. Perlación

3.6.3.1. La marcación del papel en griego

Este papel, también del ámbito local, es muy cercano semánticamente a la ‘ubicación’. En cuanto a las marcas, el dativo, la preposición *διά* (de manera menos marcada) y otras como *κατά* o *ἀνά* (marcando el movimiento hacia abajo y hacia arriba respectivamente) y *παρά* con los casos acusativo, genitivo y dativo, son las principales; además este papel suele aparecer con predicados de desplazamiento y con otros que indiquen transferencia (Martínez Vázquez *et al.* 1999: 198-200).

3.6.3.2. Derivados en *-θεν* con papel semántico ‘perlación’ sin preposición

En el corpus homérico solo aparecen dos pasajes en los que el mismo derivado desempeña el papel de ‘perlación’. Estos son:

(G77) *Il.* 5. 726

πλῆμναι	δ'	ἀργύρου	εἰσὶ	περίδρομοι
ejeNOM.PL	CONJ	plataGEN.SG	irán	dando_vueltasNOM.PL

ἀμφοτέρω=θεν
ambos=θεν

‘y los ejes de plata irán dando vueltas por los dos lados’

(G78) *Il.* 17. 440

ἔξειποῦσα	παρὰ	ζυγὸν	ἀμφοτέρω=θεν.
cayendonOM.SG	PREP	yugoAC.SG	ambos=θεν

‘Cayendo [las crines] sobre el yugo, a lo largo de las dos caras’

3.6.3.3. Conclusiones

A partir de estos datos se puede lo siguiente:

1. la ‘perlación’ está marcada por predicados de DESPLAZAMIENTO, ya que indican un movimiento;
2. el derivado a partir de pronombre demostrativo *ἀμφοτέρος* con el sufijo *-θεν* adquiere un valor local, aunque no parece que se haya especializado en la expresión de la ‘perlación’, pues lo hemos visto también realizando el papel de ‘procedencia’ (*Il.* 23. 628 en G6) y el de ‘ubicación’ (*Il.* 20. 170 en G53);
3. por otra parte cabe decir que no es muy frecuente el uso de los derivados en *-θεν* con papel ‘perlación’, ya que solo una palabra derivada desempeña este papel, quizá

porque las especializaciones van en otras direcciones, como hacia el papel de ‘procedencia’ u otros papeles más abstractos.

4. Cabe añadir que no es necesaria la presencia de marcas preposicionales con este derivado para la expresión de este papel, a pesar de que también expresa la ‘procedencia’ (*Il. 23. 628 en G6*) y la ‘ubicación’ (*Il. 20. 170 en G53*).

3.6.4. Causa-Fin

3.6.4.1. La marcación del papel en griego

La ‘causa’ y el ‘fin’ se expresan en griego homérico de varias maneras. En primer lugar mediante el caso genitivo simplemente, tanto con entidades abstractas, objetos, seres animados y seres humanos, también mediante preposiciones, como ἐκ con genitivo; además cuando el referente es inanimado, el genitivo alterna con εἵνεκα y ἐκ con genitivo y con el dativo sin preposición (Conti 1999). Con referentes humanos, la situación es algo distinta: el genitivo sin preposición alterna con εἵνεκα y con ὑπό con genitivo, pero no con ἐκ con genitivo.

La distribución de las marcas, según L. Conti (1999) es la siguiente:

- Con referentes humanos, el genitivo sin preposición expresa generalmente lo que ella ha denominado Causante involuntario.
- εἵνεκα con genitivo, menos frecuente que el genitivo sin preposición, puede expresar también una y otra noción.
- El Responsable con intencionalidad tiene como marca ὑπό con genitivo.

3.6.4.2. La expresión de la ‘causa-fin’ mediante derivados en -θεν sin preposición

En el corpus homérico hay un derivado que expresa la ‘causa’ sin preposición. Los ejemplos son estos, todos se refieren a la misma palabra, creada a partir del nombre de la divinidad Ζεύς, sobre la forma oblicua: Διόθεν.

Estos son los tres pasajes y la explicación de M. Lejeune (1939):

(G79) Il. 15. 489

ἄνδρὸς	ἀριστῆος	Διό=θεν	βλαφθέντα	βέλεμνα.
hombreGEN.SG	brillanteGEN.SG	ZEUS=θεν	falladoAC.PL	disparoAC.PL

‘los disparos de un hombre brillante fallidos por obra de Zeus’

No se puede interpretar Διόθεν como un ‘agente’ de la pasiva, pues Zeus no lanza el disparo, sino que ordena que se dispare de forma fallida.

(G80) Il. 24. 194

δαίμονι	Διό=θεν	μοι	Ὀλύμπιος	ἄγγελος
infelizVOC.SG	Zeus=θεν	1SG	olímpicoNOM.SG	mensajeroNOM.SG
ἦλθε				
vino				

‘infeliz, por voluntad de Zeus vino a mí un mensajero del Olimpo’

(G81) *Il.* 24. 561

Διό=θεν	δέ	μοι	ἄγγελος	ἦλθε
Zeus=θεν	CONJ	1SG	mensajeroNOM.SG	vino

‘Y por voluntad de Zeus vino a mí un mensajero’

En *Il.* 24. 194 (G80) e *Il.* 24. 561 (G81) Διόθεν está en relación con lo que M. Lejeune (1939) llama verbos que designan (o implican) un movimiento, y que aquí se clasifican como DESPLAZAMIENTO, con los que normalmente las formas en -θεν expresan el punto de partida sin intervención de preverbio (o preposición) con valor ablativo, según M. Lejeune (1939).

La interpretación de estas formas como ‘procedencia’ es muy plausible. Aquí se plantea la cuestión de la expresión de la ‘procedencia’ con *landmarks* animados y humanos, pero como vimos en el capítulo dedicado a la ‘procedencia’ (3.7.1.), los pronombres personales requerían la presencia de una preposición para la expresión de dicho papel. En lo que se refiere a los sustantivos animados, ninguno de los derivados en -θεν aparecía desempeñando la ‘procedencia’, ni con preposición ni sin ella.

Para M. Lejeune (Lejeune 1939: 87) en el segundo pasaje (*Il.* 24. 194 en G80), cuya traducción hace él mismo: «j’ai, de mes yeux, vu le flèches du héros mises par Zeus hors d’état de servir»¹⁵⁷, Διόθεν equivale a ἐκ Διός, como en *Il.* 2. 669:

(G82) *Il.* 2. 669

ἦδὲ	φίληθεν 	ἐκ	Διός,
ADV	fueron_apreciados	PREP	ZeusGEN.SG

‘Y fueron apreciados por Zeus’

Según él, se puede interpretar como «frappées (d’un dommage qui leur était causé) par Zeus», «aimés (d’une affection qui leur était portée) par Zeus»¹⁵⁸, y vincular Διόθεν o ἐκ Διός con un sustantivo involucrado con una idea verbal; pero, de hecho,

¹⁵⁷ «Yo, con mis ojos, vi las flechas del héroe enviadas por Zeus incapaces de servir». (Traducción propia).

¹⁵⁸ « “afectados (de un daño que se les ha causado) por Zeus”, “amados (de una afecto que les ha sido traído) por Zeus.” » (Traducción propia).

aquí estaría el comienzo de una expresión de ‘agente’ que, sin embargo, no se ha desarrollado.

En cuanto a la expresión de la agentividad en griego homérico, J. de la Villa (1998: 170) destaca que las construcciones con la preposición ὑπό con genitivo y con dativo son las que expresan «el Agente prototípico». La construcción que aparece en este pasaje, ἐκ con genitivo, no es objeto de su estudio, pues sirve para expresar otras funciones locales (‘procedencia’), pero lo que sí parece evidente por los datos que él recoge es que en Homero las desinencias casuales sin marca preposicional no son suficientes ya para expresar algunos papeles que se han gramaticalizado, como es el caso del ‘agente’.

Por otra parte, según M. Lejeune (1939: 87), no se puede pensar que se trata de complementos agentes de la pasiva derivados en -θεν, a pesar de que los contextos que recogen estos pasajes se ajusten bastante a los contextos prototípicos de los agentes (control de la acción).

En mi opinión, considerando que los papeles semánticos están unidos unos a otros por el significado formando un *continuum*, no parece muy difícil entender que de la ‘procedencia’ se pueda pasar a la ‘causa’ y de ahí al ‘agente’, a partir de contextos como los que se han visto antes:

venir de Zeus>	por voluntad > de Zeus	enviado (y por extensión)> por Zeus	apreciado por Zeus.
----------------	---------------------------	--	------------------------

Figura G1: Evolución de los contextos desde la ‘procedencia’ hasta el ‘agente’

3.7.4.3. La expresión de la ‘causa-fin’ mediante derivados en -θεν con preposición

Como ya se vio en los capítulos anteriores de ‘procedencia’ y de ‘ubicación’, en ocasiones es necesaria la presencia de marcas preposicionales para caracterizar el papel semántico desempeñado por el sufijo -θεν. Con la ‘causa-fin’ sucede algo parecido, pues también aparecen preposiciones (y posposiciones) que determinan la semántica del derivado. Hay que destacar que estas construcciones solo aparecen con los derivados a partir de pronombres personales.

3.6.4.3.1. ἀέκητι

Esta es una de las llamadas preposiciones impropias según la terminología de P. Chantraine (1981: 147-149) de las que aparecen siempre con genitivo. En el corpus

homérico aparece en cuatro ocasiones con derivados en -θεν desempeñando el papel de ‘causa-fin’. La siguiente tabla recoge los datos:

DERIVADOS EN -θεν INTRODUCIDOS POR LA PREPOSICIÓN ἄεκητι CON PAPEL ‘CAUSA-FIN’	
	pronombres personales
CREACIÓN-CONOCIMIENTO	2
DESPLAZAMIENTO	1
VIDA	1

Tabla G9: Derivados en -θεν introducidos por la preposición ἄεκητι con papel ‘causa-fin’

Verbos de CREACIÓN-CONOCIMIENTO

- con un pronombre personal: *Od.* 3. 213 y *Od.* 16. 94.

(G83) *Od.* 3. 213

ἐν	μεγάροισ'	ἄεκητι	σέ=θεν	κακὰ	μηχανάασθαι.
PREP	casadAT.PL	PREP	2SG=θεν	dañoAC.PL	tramarse

‘[Afirman que] en el palacio se traman daños contra tu voluntad.’

Verbo de DESPLAZAMIENTO

- con un pronombre personal: *Od.* 5. 177.

(G84) *Od.* 5. 177

οὐδ'	ἄν	ἐγώ	γ'	ἄεκητι	σέ=θεν	σχεδὴς	ἐπιβαίην,
CONJ	CONJ	1SG	CONJ	PREP	2SG=θεν	barcaGEN.SG	habría_subido

‘Ni yo me subiría en una barca contra tu voluntad.’

Verbo de VIDA

- con un pronombre personal: *Od.* 20. 42.

(G85) *Od.* 20. 42

εἴ	περ	γὰρ	κτείναιμι	Διός	τε	σέ=θεν	τε
CONJ	ADV	CONJ	matase	ZeusGEN.SG	CONJ	2SG=θεν	CONJ

ἔκητι,

POSP

‘pues si matase por voluntad de Zeus y tuya’

Llama la atención en este pasaje que el derivado aparezca coordinado con un sustantivo en genitivo (que también tiene su forma en -θεν), con lo que se entiende que son formas equivalentes sintácticamente hablando.

En casi todos estos pasajes se puede ver cómo la ‘causa’ se aproxima a la ‘concesión’, pues ambos papeles expresan unas condiciones que se tienen que dar (o no) para que

se cumpla lo expresado por el predicado. El hecho de que tengan sentido negativo («contra la voluntad»), es lo que hace que la interpretación como ‘concesión’ sea posible. Solo en *Od.* 20. 42 no existe ese matiz concesivo.

3.6.4.3.2. εἵνεκα

Esta es otra de las denominadas por P. Chantraine «preposiciones impropias» (Chantraine 1981: 147-149). Esta también es de las que aparecen siempre con genitivo. En el corpus homérico aparece en seis ocasiones, la siguiente tabla recoge los datos:

DERIVADOS EN -θεν INTRODUCIDOS POR LA POSPOSICIÓN εἵνεκα CON PAPEL ‘CAUSA-FIN’	
	pronombres personales
CUIDADO PERSONAL	1
DESPLAZAMIENTO	2
SENSACIÓN	1
VIDA	2

Tabla G10: Derivados en -θεν introducidos por la preposición εἵνεκα con papel ‘causa-fin’

Verbo de CUIDADO PERSONAL

- con un pronombre personal: *Od.* 19. 377.

(G86) *Od.* 19. 377

τῷ	σε	πόδας	νίψω	ἄμα	τ'	αὐτῆς
ART.AC.DUAL	2SG	piesAC.PL	lavaré	ADV	CONJ	aquellaGEN.SG
Πηνελοπείης	καὶ	σέ=θεν	εἵνεκ'			
PenélopeGEN.SG	CONJ	2SG=θεν	POSP			

‘te lavaré de nuevo los pies por Penélope y por ti’

Igual que vimos en *Od.* 20. 42 (G85), el derivado aparece coordinado con un sustantivo en genitivo (que en ese caso no tiene forma en -θεν), con lo que se entiende que ambas formas son equivalentes.

Verbo de DESPLAZAMIENTO

- con un pronombre personal: *Il.* 10. 27 y *Od.* 16. 31.

(G87) *Il.* 10. 27

τοῖ	δὲ	ξ=θεν	εἵνεκα	ποὺλὺν	ἐφ'	ὕγρην	ἦλυθον
PTC	CONJ	3SG=θεν	POSP	muchoAC.SG	PREP	marAC.SG	fueron
ἐς	Τροίην						
PREP	TroyaAC.SG						

‘por su culpa fueron a Troya sobre el gran mar’

Verbo de SENSACIÓN

- con un pronombre personal: *Il.* 3. 128.

(G88) *Il.* 3. 128

ἐ=θεν	εἵνεκ'	ἔπασχον	ὑπ'	Ἄρης	παλαμάων
3SG=θεν	POSP	sufrían	PREP	AresGEN.SG	manOGEN.PL

‘por su culpa sufrían a manos de Ares.’

Verbo de VIDA

- con un pronombre personal: *Il.* 16. 539 y *Od.* 23. 304.

(G89) *Il.* 16. 539

οἱ	σέ=θεν	εἵνεκα	τῆλε	φίλων	καὶ	πατρίδος
REL.NOM.PL	2SG=θεν	POSP	ADV	amigoGEN.PL	CONJ	patriOGEN.SG
αἷης	θυμὸν	ἀποφθινύθουσι				
tierraGEN.SG	ánimoAC.SG	agotan				

‘los que agotan su vida por tu culpa lejos de sus amigos y de su tierra patria’

3.6.4.3.3. ἐκ

En una única ocasión aparece esta preposición de genitivo acompañando un derivado en -θεν y formando un sintagma con papel ‘causa-fin’. El predicado de este pasaje lo he clasificado como LOCALIZACIÓN:

(G90) *Il.* 5. 653

κῆρα	μέλαιναν	ἐξ	ἐμέ=θεν	τεύξεσθαι,
parcaAC.SG	negraAC.SG	PREP	1SG=θεν	haber_de_hallar

‘[te aseguro que] hallarás la negra parca gracias a mí.’

En este pasaje se puede ver la vinculación de la ‘procedencia’ con la ‘causa’ y el ‘agente’, pues el movimiento figurado que tiene la muerte desde el hablante hasta el receptor se expresa en el uso de la preposición ἐκ.

3.6.4.4. Conclusiones

A partir de los datos expuestos en este capítulo, se puede ver lo siguiente:

1. No hay una predicación concreta para la expresión de la ‘causa-fin’, estas son variadas.
2. Los derivados en -θεν pueden desempeñar este papel con y sin preposición y se da una distribución léxica entre las marcas usadas:

2.1. Los pronombres personales requieren siempre la presencia de una preposición (o posposición) para desempeñar este papel, como si la mera presencia del sufijo no bastase.

2.2. El sustantivo que desempeña este papel sin recharacterización es siempre el mismo, Διόθεν, que equivale en su funcionamiento a la construcción con preposición ἐκ con genitivo.

3. En cuanto a los pronombres personales, hemos visto que las marcas usadas son siempre las que rigen genitivo y, además, en dos ocasiones aparecen estos derivados coordinados con genitivos también introducidos por dicha preposición (o posposición): *Od.* 20. 42 (G85) y *Od.* 19. 377 (G86).

4. La relación que habíamos visto entre las nociones de ‘causa’ y ‘fin’ para el ablativo latino (capítulo 2.6.5) no se pueden corroborar con los datos ofrecidos por este sufijo, pues en ningún contexto hay una ambigüedad en la interpretación como ‘causa’ y como ‘fin’. Esto puede deberse a que en el caso de las marcas preposicionales ninguna de ellas sirva para indicar un movimiento de ‘dirección’, sino que están relacionadas con otros ámbitos.

3.6.5. Agente

3.6.5.1. La marcación del papel en griego

Como en el resto de las lenguas acusativas con casos, la marcación más común del 'agente' es el caso nominativo, sin embargo existen otras construcciones en las que el 'agente' pasa a un segundo plano de la predicación, las pasivas. En esos casos, el griego opta, normalmente, por las construcciones asociadas a nociones locativas y ablativas, como el genitivo, el dativo y algunos sintagmas preposicionales (Villa 1998: 149): ὑπό con genitivo y dativo, principalmente. En griego homérico se encuentran también las preposiciones ἐκ, παρά y πρὸς con genitivo, siguiendo la metáfora de la 'procedencia' como 'agente' (Luraghi 2003: 320).

3.7.5.2. Los derivados en -θεν con papel 'agente'

En el corpus homérico solo los derivados en -θεν a partir de los pronombres personales son los que desempeñan este papel. Los contextos en los que he clasificado los pronombres con papel semántico 'agente' se corresponden a construcciones de genitivo absoluto. Estos son:

DERIVADOS EN -θεν SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL 'AGENTE'	
DESPLAZAMIENTO	2
INDUCCIÓN	1
VIDA	2

Tabla G11: Derivados en -θεν sin preposición con papel 'agente'

Verbos de DESPLAZAMIENTO: *Od.* 4. 393 y *Od.* 20. 232.

(G91) *Od.* 4. 393

ὅτι	τοί	ἐν	μεγάροισι	κακόν	τ'	ἀγαθόν
CONJ	PTC	PREP	palacioDAT.PL	malAC.SG	CONJ	bienAC.SG
τε	τέτυκται	οἰχομένοιο		σέ=θεν	δολιχὴν	ὁδόν
CONJ	ha_producido	yendoGEN.SG		2SG=θεν	largoAC.SG	caminoAC.SG
ἀργαλέην	τε.					
dolorosoAC.SG	CONJ					

'por eso hace el bien y el mal en el palacio, habiendo recorrido tú un camino largo y doloroso'

Verbo de INDUCCIÓN: *Il.* 15. 199.

(G92) *Il.* 15. 199

οἱ	ἐ=θεν	ὀτρύνοντος	ἀκούσονται	καὶ	ἀνάγκη.
REL.NOM.PL	3SG=θεν	alentandoGEN.SG	escucharán	CONJ	fuerzaDAT.SG

‘los que escucharán por la fuerza, aunque los haya alentado’

Verbos de VIDA: *Il.* 18. 337, *Il.* 23. 23 y *Od.* 16. 439.

(G93) *Od.* 16. 439

ζώντός	γ'	ἐμέ=θεν	καὶ	ἐπὶ	χθονὶ	δερκομένοιο.
viviendoGEN.SG	CONJ	1SG=θεν	CONJ	PREP	tierraDAT.SG	viendoGEN.SG

‘Mientras yo viva y pueda ver sobre la tierra’

Como expuse en la introducción a la parte griega (véase el apartado 3.4), las construcciones absolutas en griego se forman con en caso genitivo principalmente y se utilizan para establecer una acción dentro de una oración que no es la acción principal y que normalmente la condiciona de alguna manera. Dado que estas construcciones son independientes de la predicciones principales, no es necesario ver cuál es la clasificación semántica de dichas predicciones.

3.6.5.3. Conclusiones

Los datos que ofrece el corpus homérico sobre la expresión del papel de 'agente' mediante derivados en -θεν es realmente poca, pero es relevante:

1. No ha aparecido ningún derivado que haga de ‘agente’ de la voz pasiva, ni con preposiciones ni sin ellas.
2. Sin embargo, no hay que dejar de notar que en las construcciones que he hallado, los pronombres personales con sufijo -θεν aparecen en concordancia con participios en genitivo, lo cual quiere decir que son concebidos como tales. Esto se suma como argumento a los datos aportados por otros papeles, como la 'procedencia', la 'ubicación' y la 'causa', en los que los derivados en -θεν a partir de los pronombres personales eran los que requerían la presencia de preposiciones y posposiciones para expresar dichos papeles. Ya hemos visto otros pasajes en los que estos derivados están coordinados con otros sustantivos en genitivo: por ejemplo *Od.* 20. 42 (G85) y *Od.* 19. 377 (G86) . Además hay que resaltar que esto solo pasa con los pronombres personales, que son los más altos en la jerarquía de animación.
3. Estas construcciones con derivados en -θεν son equivalentes a las que se encuentran con genitivos en el corpus homérico (Ruppel 2013: 7-50).

3.6.6. Compañía

3.6.6.1. La marcación del papel en griego

La marcación de la ‘compañía’ en griego se hace mediante preposiciones, en general con el caso genitivo, sobre todo μετά y σύν (Martínez Vázquez *et al.* 1999: 150). La primera de ellas, después de Homero puede aparecer también con seres inanimados (Luraghi 2003: 320).

3.6.6.2. La expresión de la ‘compañía’ mediante derivados en -θεν en el corpus homérico

La ‘compañía’ en el corpus de Homero aparece con los derivados a partir de los pronombres personales, acompañados con la preposición ἄνευ. Son dos los pasajes en los que un derivado en -θεν desempeña este papel, para el pronombre de primera persona, *Il.* 15. 213 (G93), con un verbo de MODIFICACIÓN y para el de tercera persona, *Il.* 17. 407 (G94), con un verbo de ADQUISICIÓN.

(G94) *Il.* 15. 213

αἶ	ΚΕΝ	ἄνευ	ἐμέ=θεν	καὶ	Ἀθηναίης	ἀγελείης
EXCL	CONJ	PREP	1SG=θεν	CONJ	AteneaGEN.SG	depredadoraGEN.SG
[...]	Ἰλίου	αἰπινῆς	περιδῆσεται			
	TroyaGEN.SG	altaGEN.SG	destruirá			

‘Ay, si sin mí y sin Atenea depredadora [...] destruirá la alta Troya.’

En este pasaje, como ya vimos en el capítulo dedicado a la ‘causa’ (*Od.* 20. 42 en G85 y *Od.* 19. 377 en G86), el derivado en -θεν está coordinado con un sustantivo en genitivo, así que se puede pensar que ambas formas son equivalentes sintácticamente.

(G95) *Il.* 17. 407

ἐκπέρσειν	πολίεθρον	ἄνευ	ἔ=θεν,	οὐδὲ
haber_de_saquear	ciudadAC.SG	PREP	3SG=θεν	CONJ
σὺν	αὐτῷ			
PREP	aquelDAT.SG			

‘[ni tenía la esperanza] de que saquearía la ciudad sin él, ni tampoco con él.’

3.6.6.3. Conclusiones

Este papel, caracterizado porque lo desempeñan prototípicamente seres animados, también con los derivados en -θεν cumple esta característica. Como en los pasajes hallados la expresión de la ‘compañía’ es negativo, es necesaria la presencia de una preposición, que, de nuevo (como en los papeles vistos hasta ahora), rige genitivo, hecho corroborado por la presencia de un sustantivo en genitivo en *Il.* 15. 213 (G94).

3.6.7. Datación

3.6.7.1. La marcación del papel en griego

La ‘datación’ en griego se expresa mediante varios casos y preposiciones, entre estas marcas están ὑπέρ con acusativo y πρό con genitivo para marcar la anterioridad, ἀμφί, πρὸς y περί con acusativo para la datación aproximada, πέρα y μετά con acusativo para la datación posterior, παρά con acusativo para expresar la simultaneidad y ἐν con dativo para indicar el tiempo en que algo ocurre (se puede decir que una ‘datación’ menos marcada, menos específica en su semántica), en la mayoría de los casos, pero también se puede marcar mediante el genitivo y el dativo (Martínez Vázquez *et al.* 1999: 289-327). Según S. Luraghi (2003: 320) se trata de una extensión del ámbito espacial al temporal, como en la mayoría de las lenguas del mundo, entre ellas las indoeuropeas.

3.6.7.2. La expresión de la ‘datación’ mediante derivados en -θεν en el corpus homérico

En el corpus homérico hay dos derivados que desempeñan el papel ‘datación’, el primero de ellos, que aparece en veintidos ocasiones es ἠώθεν, derivado a partir del nombre ἠώς, la Aurora, que en Homero puede aparecer como sustantivo común y como teónimo, una divinización de la luz de la mañana. En este último caso, aparece normalmente acompañado del epíteto ῥοδοδάκτυλος, «de dedos rosados», cosa que no ocurre cuando no está divinizado.

Sin embargo, por su funcionamiento, este derivado no se puede considerar, como Διόθεν, una divinidad, pues se ha fosilizado totalmente como adverbio, ya que el papel de ‘datación’ es el único que desempeña en el corpus.

Hay distintas interpretaciones de este sustantivo. Según el diccionario de LSJ (s.v.), se trata de un adverbio derivado de ἠώς que significa «desde el amanecer» y a partir de este significado cabe traducirlo como «temprano por la mañana». Para M. Lejeune (Lejeune: 1939, 88 y 89) estaría dentro de los empleos en los que está marcado el punto de partida, en el espacio o en el tiempo. De hecho, ἠώθεν, calificado como adverbio, admite indiferentemente las traducciones «dès le matin» y «au matin»¹⁵⁹. Él añade además que nunca aparece asociado a un presente durativo.

¹⁵⁹ Es decir, «desde la mañana» y «por la mañana».

El otro derivado que desempeña este papel es ἔνθεν, formado a partir de la preposición ἐν. Solo aparece en una ocasión desempeñando este papel, pues en los otros pasajes en los que aparece lo hace con papel de ‘procedencia’. La siguiente tabla recoge los datos de este papel:

DERIVADOS EN -θεν SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL ‘DATACIÓN’		
	base no temporal	base temporal
COGNICIÓN	1	
COMUNICACIÓN		2
CONTROL		1
CUIDADO PERSONAL		1
DESPLAZAMIENTO		11
INDUCCIÓN-RELACIONES SOCIALES		1
LOCALIZACIÓN		1
MANERA-MOVIMIENTO		1
PETICIÓN		1
POSTURA-POSICIÓN		1
TRANSFERENCIA		2
Total	1	22

Tabla G12: Derivados en -θεν sin preposición con papel ‘datación’

Verbos de COGNICIÓN

- con un derivado de base no temporal: *Il.* 13. 741.

(G96) *Il.* 13. 741

ἔν=θεν δ' ἄν μάλα πᾶσαν ἐπιφρασσάμεθα βουλὴν
 en=θεν CONJ CONJ ADV todaAC.SG pensaríamos decisiónAC.SG

‘Entonces podríamos meditar todas las decisiones’

En este pasaje la interpretación de ἔνθεν como un adverbio de lugar («allí») también es plausible. Como ya vimos en la introducción (apartado 1.2.2.2.8) y en el capítulo dedicado a la ‘datación’ en latín (2.6.10), el uso de las marcas de lugar para la expresión del tiempo es muy frecuente en las lenguas indoeuropeas y se puede ver bien en este ejemplo en el que el derivado no es a partir una base temporal.

Verbos de COMUNICACIÓN

- con un derivado de base temporal: *Od.* 7. 189 y *Od.* 21. 265.

(G97) *Od.* 7. 189

ἠῶ=θεν δὲ γέροντας ἐπὶ πλέονας καλέσαντες
 aurora=θεν CONJ viejoAC.PL PREP mayoríaAC.PL habiendo_llamadoNOM.PL

‘y cuando llamaron al amanecer a la mayoría de los ancianos’

Verbo de CONTROL

- con un derivado de base temporal: *Od.* 24. 72.

(G98) *Od.* 24. 72

ἠῶ=θεν aurora=θεν	δή CONJ	τοί PTC	λέγομεν cogimos	λεῦκ' blancoAC.PL	ὅστέ', huesoAC.PL
Ἀχιλλεῦ, AquilesVOC.SG	οἶνω vinoDAT.SG	ἐν PREP	ἄκρητῳ puroDAT.SG	καὶ CONJ	ἀλείφατι. resinaDAT.SG

‘y al amanecer cogimos los blancos huesos, Aquiles, en vino puro y resina’

Verbo de CUIDADO PERSONAL

- con un derivado de base temporal: *Od.* 19. 320.

(G99) *Od.* 19. 320

ἠῶ=θεν aurora=θεν	δὲ CONJ	μάλ' ADV	ἦρι ADV	λοέσσαι lavar	τε CONJ	χρῖσαί τε, ungir CONJ
----------------------	------------	-------------	------------	------------------	------------	--------------------------

‘y al amanecer, muy temprano, lavadlo y ungidlo’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con un derivado de base temporal: *Il.* 7. 372, *Il.* 7. 381, *Il.* 11. 555, *Il.* 17. 664, *Il.* 18. 136, *Od.* 3. 153, *Od.* 3. 366, *Od.* 4. 214, *Od.* 12. 293, *Od.* 15. 308 y *Od.* 17. 600.

(G100) *Il.* 7. 381

ἠῶ=θεν aurora=θεν	δ' CONJ	Ἰδαῖος IdeONOM.SG	ἔβη fue	κοίλας cóncavaAC.PL	ἐπὶ PREP	νῆας naveAC.PL
----------------------	------------	----------------------	------------	------------------------	-------------	-------------------

‘Al amanecer Ideo fue a las cóncavas naves’

Verbo de INDUCCIÓN-RELACIONES SOCIALES

- con un derivado de base temporal: *Od.* 18. 248.

(G101) *Od.* 18. 248

πλέονές mayoríaAC.PL	κε PTC	μνηστῆρες pretendienteAC.PL	ἐν PREP	ὑμετέροισι POS.2.PL.DAT.PL	δόμοισιν casaDAT.PL
ἠῶ=θεν aurora=θεν	δαινύατ', invitáis				

‘y al amanecer invitáis a la mayoría de los pretendientes en vuestras casas’

Verbo de LOCALIZACIÓN

- con un derivado de base temporal: *Il.* 24. 401.

(G102) *Il.* 24. 401

ἠῶ=θεν aurora=θεν	γὰρ CONJ	θήσονται colocarán	περὶ PREP	ἄστυ ciudadAC.SG	μάχην batallaAC.SG
ἐλίκωπες de_rápida_miradaNOM.PL		Ἄχαιοί. aqueoNOM.PL			

‘pues al amanecer dispondrán la batalla en torno a la ciudad los aqueos de rápida mirada’

Verbo de MANERA-MOVIMIENTO

- con un derivado de base temporal: *Od.* 14. 512.

(G103) *Od.* 14. 512

ἀτὰρ ADV	ἠῶ=θέν aurora=θεν	γε CONJ	τὰ ART.AC.PL	σὰ POS.2.SG.AC.PL	ράκεα trapoAC.PL
δνοπαλίζεις. sacudirás					

‘y al amanecer de nuevo sacudirás tus trapos’

Verbo de PETICIÓN

- con un derivado de base temporal: *Il.* 23. 49.

(G104) *Il.* 23. 49

ἠῶ=θεν aurora=θεν	δ' CONJ	ᾧτρυνον pide	ἄναξ reyVOC.SG	ἄνδρῶν hombreGEN.PL	Ἀγάμεμνον AgamenónVOC.SG
ῥλην maderaAC.SG	τ' CONJ	ἄξέμεναι haber_de_traer			

‘y al amanecer, ordena, Agamenón, rey de los hombres, que traigan madera’

Verbo de POSTURA-POSICIÓN

- con un derivado de base temporal: *Od.* 1. 372.

(G105) *Od.* 1. 372

ἡὼ=θεν	δ'	ἀγορήνδε	καθεζόμεσθα	κίοντες	πάντες,
aurora=θεν	CONJ	asamblea	sentamos	yendonOM.PL	todonOM.PL

‘y al amanecer, yendo, nos sentamos todos en la asamblea’

Verbos de TRANSFERENCIA

- con un derivado de base temporal: *Od.* 15. 506 y *Od.* 21. 280.

(G106) *Od.* 15. 506

ἡὼ=θεν	δέ	κεν	ὑμῖν	ὁδοιπόριον	παραθείμην,
aurora=θεν	CONJ	CONJ	2PL.DAT	provisiónAC.SG	proveheríamos

‘y al amanecer os dotaríamos con las provisiones del viaje’

3.6.7.3. Conclusiones

A partir de los datos expuestos en este capítulo puedo extraer las siguientes conclusiones:

1. El sufijo –θεν no marca normalmente la ‘datación’, no es productivo en este papel.
2. Sin embargo, este sufijo ha servido para crear un derivado cuya base léxica hace referencia a un espacio de tiempo y que se ha fosilizado para expresar el papel de ‘datación’.
3. Solo aparece otro derivado en –θεν desempeñando este papel: es ἔνθεν, que está creado sobre la preposición ἐν y determina el espacio (en este caso temporal) en el que se desarrolla una acción.
4. Los dos derivados que desempeñan este papel ejemplifican dos de los recursos más frecuentes para la expresión temporal recogidos por M. Haspelmath (1997): los sustantivos que hacen referencia a un período de tiempo y la utilización de las marcas locales por extensión metafórica hacia los papeles temporales.
5. Por último hay que destacar que los predicados con los que puede aparecer el papel de ‘datación’ son muy variados y, por tanto, no se puede establecer ninguna relación entre la predicación y este papel.

3.6.8. Tiempo desde

3.6.8.1. Marcación del papel en griego

El papel ‘tiempo desde’ en el corpus homérico se expresa mediante marcas de origen ‘procedencia’ que, por extensión metafórica, pasan a expresar también el ‘tiempo desde’ (Luraghi 2003: 320), como ocurría en latín (capítulo 2.6.11).

3.6.8.2. El derivado en –θεν con papel ‘tiempo desde’

En el corpus homérico solo aparece un derivado que desempeñe este papel semántico. Se trata de κείθεν, creado a partir de un adverbio con valor local; como ya vimos en el capítulo anterior, en griego también se usan las marcas locales para la expresión de los papeles temporales, como también ocurría en latín (véanse el capítulo 2.6.10 dedicado a la ‘datación’ y el capítulo 2.6.11, dedicado al ‘tiempo desde’). El pasaje en cuestión es este, con un verbo de COGNICIÓN:

(G107) *Il.* 15. 234

κεί=θεν	δ'	αὐτὸς	ἐγὼ	φράσομαι	ἔργον	τε
ADV=θεν	CONJ	IDENT.NOM.SG	1SG	planearé	actoAC.SG	CONJ
ἔπος	τε					
palabraAC.SG	CONJ					

‘Y desde ahora yo mismo planearé los actos y las palabras’

3.6.8.3. Conclusiones

El hecho de que haya un único pasaje en el corpus homérico en el que un derivado de –θεν desempeña papel ‘tiempo desde’ me permite extraer las siguientes conclusiones:

1. Se confirma lo que habíamos visto en capítulo de ‘datación’, que el sufijo –θεν no es muy productivo para la expresión de los papeles temporales.
2. La base de derivación, como ocurría con ἔνθεν (*Il.* 13. 741 en G96), también expresa una ‘ubicación’ en origen, pero con el sufijo –θεν pasa a expresar también la ‘procedencia’ temporal.

3.6.9. El dominio semántico de la Cualidad, la Materia, la Posesión y la Totalidad

3.6.9.1. La marcación de este dominio en griego

Este es uno de los dominios más complejos, por la amplitud semántica que engloba, de los desempeñados por los derivados en $-\theta\epsilon\nu$. En griego, los casos que desempeñan este papel pueden ser varios, dependiendo de la construcción en que aparezca este papel: el caso puede concordar con el de la parte de la oración que califica (Martínez Vázquez *et al.* 1999: 98-101), pero en general el caso genitivo también puede expresar este papel. Para N. Basile (Basile 2001 218-238) el genitivo tiene este sentido de expresar la cualidad, es decir la categoría a la que pertenece, y puede expresar las características físicas, morales, también de tiempo (edad), de espacio, de peso, etc.

3.6.9.2. La expresión del dominio de ‘cualidad’ mediante derivados en $-\theta\epsilon\nu$

Este dominio semántico tan controvertido es para M. Lejeune (1939) y para P. Chantraine (1958) el único que se atribuye al genitivo y que no se ha podido atribuir a los pronombres personales tónicos en $-\theta\epsilon\nu$ y esto hace a ambos plantearse si realmente se puede hablar de una forma de genitivo con este sufijo de los pronombres personales. En el corpus homérico hay varios pasajes, algunos de ellos controvertidos, en los que estos derivados desempeñan un papel interpretable dentro del dominio de la ‘cualidad’. La siguiente tabla recoge los datos correspondientes a este dominio, que representan la presencia de derivados en $-\theta\epsilon\nu$ con algún papel del dominio de la ‘cualidad’.

DERIVADOS EN $-\theta\epsilon\nu$ SIN PREPOSICIÓN CON PAPELES DEL DOMINIO DE LA ‘CUALIDAD’, LA ‘MATERIA’, LA ‘POSESIÓN’ Y LA ‘TOTALIDAD’						
	lugares	pronombres personales	pronombres indefinidos	pronombre de identidad	seres humanos	Total
ἐπι	7	1	5	3	1	17

Tabla G13: Derivados en $-\theta\epsilon\nu$ sin preposición con papeles del dominio de la ‘cualidad’, la ‘materia’, la ‘posesión’ y la ‘totalidad’

Verbo ἐπι

- con lugares: *Il.* 3. 276, *Il.* 3. 320, *Il.* 7. 202, *Il.* 7. 364, *Il.* 7. 391 e *Il.* 23. 592 e *Il.* 24. 308.
- con un pronombre personal: *Il.* 4. 169.
- con pronombres indefinidos: *Il.* 13. 28, *Il.* 16. 110, *Il.* 23. 112, *Il.* 23. 689 y *Od.* 17. 171.

- con un pronombre de identidad: *Il.* 19. 77, *Od.* 13. 56 y *Od.* 21. 420.
- con un ser humano: *Il.* 10. 68.

(G108) *Il.* 3. 276

Ζεῦ	πάτερ	Ἰδῆ=θεν	μεδέων	κύδιστε
ZeusVOC.SG	padreVOC.SG	Ida=θεν	señorVOC.SG	muy_honorableVOC.SG
μέγιστε,				
grandevOC.SG				

‘Zeus padre, gran señor muy honorable del Ida’

La interpretación del participio μεδέων como una sustantivización sigue la propuesta por el LSJ (s.v.), alejándome de la tradicional de este participio con el derivado en -θεν como «que gobierna desde el Ida». En cualquier caso se ve como la forma en -θεν se puede interpretar como ‘ubicación’, ‘procedencia’ y ‘pertenencia’. En cuanto a los sustantivos que hacen referencia a lugares, a partir de los cuales se forman derivados en -θεν, podemos observar que, cuando desempeñan este papel lo hacen en contextos formularios, que se repiten, pues esta misma construcción con Ἰδῆθεν se repite, tal cual, en *Il.* 3. 320, *Il.* 7. 202 e *Il.* 24. 308. En cuanto a los otros pasajes se trata del derivado οἶκοθεν, que en tres pasajes con este papel complementa al pronombre indefinido ἄλλο:

(G109) *Il.* 7. 364

πάντ'	ἐθέλω δόμεναι	καὶ	οἶκο=θεν	ἄλλ'
todoAC.SG	quiero dar	CONJ	casa=θεν	otroAC.SG
ἐπιθεῖναι.				
añadir				

‘eso quiero dar todo y añadir otras cosas de casa’

(G110) *Il.* 4. 169

ἀλλά	μοι	αἶνόν	ἄχος	σέ=θεν	ἔσσεται	ὦ
CONJ	1SG	horriblenOM.SG	dolorNOM.SG	2SG=θεν	será	INT
Μενέλαε						
MenelaovOC.SG						

‘Pero para mí tu dolor será horrible, Menelao.’

En este pasaje el pronombre califica el sustantivo que le precede, dentro de una oración copulativa. M. Lejeune lo considera un «genitivo objetivo», pero realmente no

es necesario hacer una distinción entre genitivo objetivo y genitivo subjetivo¹⁶⁰, sino que más bien se puede entender como ‘posesión’.

El propio P. Chantraine (Chantraine 1981: 61) dice:

Au génitif possessif et d’origine se rattache le génitif dit subjectif, c’est-à-dire qui deviendrait le sujet, si l’expression était verbale et non nominale [...].

Dans quelque cas, ce génitif peut également bien exprimer l’origine et l’objet: ο 8 μελέματα πατρὸς “ses inquiétudes pour son père” ou “venant de son père”; de même: Ξ 458 ἄχος εὐξαμένοιο “la douleur qu’inspire ce cri de triomphe”.¹⁶¹

He aquí el pasaje en cuestión comparándolo con el que plantea dudas:

(G111) *Il.* 14. 458

Ἀργείοισι	δ'	ἄχος	γένετ'	εὐξαμένοιο·
argivODAT.PL	CONJ	dolorNOM.SG	se_produjo	habiendo_gritado

‘Para los argivos se produjo el dolor a partir del griterío.’

En este contexto, precisamente, se podría considerar que el genitivo no dependa directamente del sustantivo, condición indispensable para considerar un genitivo como posesivo, sino que parece ser el verbo (clasificado como CREACIÓN) el que determina el uso del participio en genitivo.

En *Il.* 4. 169 (G110) el pronombre está a continuación del sustantivo, sin otra palabra entre ellos, y en una construcción nominal con el verbo εἰμί: es la segunda entidad, cuando está en caso genitivo, la que expresa el poseedor¹⁶². Por tanto parece evidente adjudicar este papel de ‘posesión’ a este pasaje con σέθεν, mientras que en el pasaje propuesto por P. Chantraine parece que el genitivo cumple el papel de ‘procedencia’, dada la semántica del verbo.

Otra interpretación de este pasaje aparece en G. S. Kirk (1985: 349), en la que el derivado en -θεν tiene un papel de ‘procedencia’: la traducción sería ‘para mí será un terrible dolor de ti, Menelao’.

¹⁶⁰ Para entender esta diferencia cf. F. R. Adrados (1992) y N. Basile (2001).

¹⁶¹ «Con el genitivo posesivo y el de origen está relacionado el llamado genitivo subjetivo, es decir, el que se convertiría en sujeto si la expresión fuese verbal y no nominal [...] En algunos casos, el genitivo puede expresar el origen y el objeto: ο 8 μελέματα πατρὸς “las preocupaciones por su padre” o “provenientes de su padre”; de la misma manera Ξ 458 ἄχος εὐξαμένοιο “el dolor que inspira ese grito de triunfo.”» (Traducción propia).

¹⁶² Martínez Vázquez *et al.* 1999: 293-294.

(G112) *Il.* 13. 28

ἄταλλε δὲ	κήτε'	ὑπ'	αὐτοῦ	πάντο=θεν	ἐκ
alegró CONJ	monstrONOM.PL	PREP	IDENT.GEN.SG	todo=θεν	PREP
κευθμῶν,					
cuevaGEN.PL					

‘Se alegraban los monstruos marinos por debajo de él desde todas partes, desde las cuevas’

‘Se alegraban los monstruos marinos por debajo de él, desde todas las cuevas’

La razón de la interpretación de este pasaje como ‘cualidad’, siguiendo la segunda traducción, y no como ‘procedencia’, siguiendo la primera, es que si el sintagma preposicional estuviese en aposición al derivado *πάντοθεν* serían necesarios más sintagmas preposicionales que aclarasen el derivado, pues uno solo no especifica ese «de todas partes».

(G113) *Il.* 19. 77

μετέειπεν	ἄναξ	ἀνδρῶν	Ἀγαμέμνων	αὐτό=θεν
habló	reyNOM.SG	hombreGEN.PL	AgamenónNOM.SG	IDENT=θεν
ἐξ	ἔδρης,			
PREP	sillaGEN.SG			

‘Habló el rey de los hombres, Agamenón, justo desde allí, desde la silla.’

‘Habló el rey de los hombres, Agamenón, desde su silla.’

Las dos traducciones reflejan las dos interpretaciones de *αὐτόθεν*: en la primera se trataría de la interpretación tradicional, es decir, un adverbio de lugar con un sintagma introducido por un preposición que expresa ‘procedencia’ en aposición. En la segunda se interpreta como un pronombre en genitivo que, por tanto, forma parte del sintagma, con la preposición en enclave.

Esta segunda construcción no es extraña, pues P. Chantraine (1981: 12 y 13) apunta que el orden de las palabras en griego es libre, y más aún en lo que respecta a las preposiciones (Chantraine 1981: 82).

Es imposible saber cuál de las dos interpretaciones es correcta. Al optar por la segunda interpretación del pasaje (como Autenrieth 1984 s.v.), el papel atribuido al pronombre es el del dominio de la ‘cualidad’, ‘posesión’, etc., que además entraría en dentro de los usos de *-θεν* adnominales que tanto P. Chantraine (1958) como M. Lejeune (1939) habían negado. Hay que añadir que esta construcción no aparece con la forma en genitivo de *αὐτός*, con lo que se puede pensar que se trata de un alomorfo de

de ese caso que se utiliza aquí por necesidades métricas, ya que aparece siempre al inicio del verso.

Esta construcción aparece regida por un verbo de POSTURA-POSICIÓN (*Od.* 21. 420) y por uno de LOCALIZACIÓN (*Od.* 13. 56), pero en la tabla G13 aparecen dentro de la fila de ἐμὶ para reflejar la interpretación nominal, complementando a un sustantivo. En cualquier caso, lo que hay que tener en cuenta es que si funciona como una forma de pronombre en genitivo, en todas las ocasiones habrá de hacer referencia a alguien ya citado: en *Il.* 19. 77 (G113) el antecedente es claro, Agamenón; en *Od.* 21. 420, el antecedente es Ulises y en *Od.* 13. 56 es el sujeto de la oración que aparece en el verbo anterior.

Los comentarios a este pasaje hacen referencia al hecho de que Agamenón habló sin levantarse, cosa extraña (Kirk 1991: 243-245 y Ameis-Hentze 1965: 7); dado este hecho parece probable la interpretación de αὐτόθεν como un pronombre reflexivo, uno de los valores que P. Chantraine reconoce para αὐτός (Chantraine 1981: 153-158).

(G114) *Il.* 10. 68

πατρό=θεν	ἐκ	γενεῆς	ὀνομάζων	ἄνδρα
padre=θεν	PREP	linajeGEN.SG	nombrandoNOM.SG	hombreAC.SG
ἕκαστον				
cadaAC.SG				

‘Nombrando a cada hombre a partir del padre, a partir del linaje’

Este es un ejemplo más en el que el derivado en -θεν se encuentra seguido de un sintagma preposicional de ἐκ con genitivo que cumple el mismo papel que él, en este caso ‘procedencia’. Como ya se ha visto en los otros casos, con algunos pronombres, una interpretación posible sería considerar que ambos sintagmas están en aposición, como refleja la traducción propuesta bajo el análisis del pasaje. La estructura métrica vuelve a ser la misma que en las otras ocasiones: el derivado aparece ocupando la posición del primer pie y la preposición es la sílaba larga del segundo pie.

De nuevo se puede interpretar la forma en -θεν como un genitivo que complementa el sustantivo del sintagma preposicional:

‘Nombrando a cada hombre a partir del nombre del linaje del padre’

En G. S. Kirk (1993: 164) se plantea el uso formular de la expresión, como si se tratara de una fórmula de cortesía, lo que me invita a pensar en que no se trata de una

aposición a un sintagma con papel ‘procedencia’, sino un genitivo. Con un solo ejemplo, es imposible determinar el funcionamiento de este derivado y ver si es coincidencia que aparezca un sintagma preposicional con un genitivo a continuación como aposición. En cualquier caso, no hay que dejar resaltar estos contextos, para ver si se puede establecer algún tipo de correlación entre su semántica, la base de derivación y la aparición de estos sintagmas preposicionales en genitivo.

Según M. Lejeune (Lejeune 1939: 152), el funcionamiento de *πατρόθεν* se inscribe dentro de una vieja fórmula que se remonta a una aún más antigua y que pertenece al dialecto beocio, sin embargo el diccionario etimológico de R. Beekes (2010: s.v.) apunta que se trata de una palabra presente desde la *Ilíada*. Parece una cuestión difícil de resolver, dada la escasez de testimonios anteriores a los textos homéricos.

Hay que tener en cuenta que el genitivo singular del sustantivo *πατήρ* solo aparece una vez en el corpus homérico, en *Od.* 11. 501, con lo que tampoco este hecho puede arrojar nueva luz sobre el uso de este derivado:

(G115) *Od.* 11. 501

εἰ	τοιόσδ'	ἔλθοιμι	μίνυνθά	περ	ἐς
CONJ	estODAT.PL	iría	ADV	CONJ	PREP
πατέρος	δῶ				
padreGEN.SG	casaAC.SG				

‘si para ellos yo me fuera enseguida a casa del padre’

3.6.9.3. Conclusiones

A partir de los datos expuestos en este capítulo he podido extraer las siguientes conclusiones:

1. El contexto en el que aparecen los papeles del dominio de ‘cualidad’ es nominal, como se puede ver en la tabla G13.
2. Los derivados en *-θεν* que desempeñan este papel se corresponden, en varios casos, con aquellos que tienen como referentes seres humanos: pronombres personales, el sustantivo «padre» y el pronombre de identidad.
3. La correspondencia entre los derivados en *-θεν* a partir de pronombres personales se siguen correspondiendo con los genitivos, además es la primera vez en la que una estas formas derivadas aparece sin preposición.

4. Las construcciones con derivados a partir de sustantivos que hacen referencia a lugares son formularios, pues se repiten las mismas estructuras en las mismas posiciones del verso. Además en el caso de οἴκοθεν, no existe la misma construcción con el genitivo de οἶκος.

5. En cuanto a las construcciones con αὐτόθεν y πάντοθεν, he de decir lo siguiente: estas construcciones son dudosas en su interpretación y, a pesar de que no estoy segura de su clasificación en este papel, el hecho de incluirlas en este capítulo y no en el de ‘procedencia’ se debe a que he querido resaltar la problemática de estos derivados. La justificación que he dado para esta clasificación es la siguiente:

- para αὐτόθεν es su funcionamiento como pronombre, pues en los pasajes en que aparece hace referencia a un elemento ya nombrado, generalmente humano;
- para πάντοθεν, la justificación es que cuando lo he clasificado como ‘cualidad’ aparece seguido de un único sintagma preposicional, aunque por el significado del derivado sería esperable que apareciese más de uno.

-

3.6.10. Referencia

3.6.10.1. Marcación del papel en griego

La ‘referencia’ se expresa en griego clásico mediante preposiciones que aproximan este papel a la ‘ubicación’ y la ‘dirección’ (Luraghi 2003: 327). Las preposiciones más frecuentes son περί, ἀμφί y ὑπέρ con genitivo, también περί, εἰς, κατά y πρὸς con acusativo.

3.6.10.2. Derivados en -θεν con papel ‘referencia’

En el corpus homérico he encontrado tres derivados en -θεν que desempeñan el papel de ‘referencia’: un derivado sobre un pronombre personal, un derivado sobre un pronombre demostrativo y un tercero sobre un relativo, todos introducidos por preposiciones. Veamos en primer lugar los pasajes correspondientes al pronombre personal y al pronombre demostrativo y al pronombre relativo, que solo aparecen una vez desempeñando este papel:

(G116) *Il.* 6. 524

ὑπὲρ	σέ=θεν	αἴσχε'	ἀκούω
PREP	2SG=θεν	desgraciasAC.PL	escucho

‘acerca de ti oigo desgracias.’

El verbo, que pertenece a los de PERCEPCIÓN, rige todo el sintagma nominal, introducido por la preposición que precede al pronombre. El análisis que propone M. Lejeune (1939: 38) para este pasaje es el siguiente:

ὑπὲρ	σέθεν	αἴσχε'	ἀκούω
(procedencia)		(objeto)	(verbo)

‘De ti oigo desgracias’

Este análisis plantea una dificultad, al ser el núcleo un verbo de PERCEPCIÓN. Según el diccionario de LSJ (s.v.) el verbo ἀκούω rige genitivo de la cosa oída (es decir, marcaría un genitivo como «paciente verbal»), pero solo en prosa sería frecuente introducir la ‘procedencia’ con preposiciones con este verbo, que indicarían explícitamente este papel: ἀπό, ἐκ, παρά y πρὸς según este diccionario.

La preposición ὑπέρ rigiendo genitivo no expresa el papel semántico de ‘procedencia’, según explica E. Crespo (Crespo 1997: 17), sin embargo, sí puede realizar el de ‘referencia’. Este uso de la preposición ὑπέρ con genitivo con valor de ‘referencia’

también se lo atribuye G. Autenrieth (1984: s.v.) y hace mención, precisamente, a este pasaje.

En cuanto a la interpretación de la preposición ὑπέρ en *tnesis* con respecto a la raíz verbal, ningún léxico de los utilizados recoge la entrada del verbo ὑπερακούω en el corpus homérico, ni tampoco las concordancias homéricas de J.R. Tebben (Tebben 1994 y 1998), además ὑπέρ no acepta la separación del verbo cuando funciona como preverbio (Chantraine 1981: 81-145), con lo que hay que descartar que se trate de un preverbio.

El pasaje en el que un derivado en -θεν a partir de un pronombre demostrativo desempeña papel referencia es el siguiente:

(G117) *Od.* 12. 58

ἔρέω	δέ	τοί	ἀμφοτέρω=θεν.
hablo	CONJ	CONJ	ambos=θεν

‘Y ahora hablaré de ambos [caminos]’

En este pasaje el verbo que rige el derivado pertenece al grupo de COMUNICACIÓN. En este caso no está introducido por ninguna preposición y en el contexto hace mención a un lugar, con lo que el valor del sufijo -θεν parece ser la especificación de lugar.

El siguiente pasaje es el correspondiente al pronombre relativo, introducido por un verbo de CONOCIMIENTO:

(G118) *Od.* 11. 366

ψεύδεά	τ'	ἄρτύνοντας,	ὅ=θεν	κέ	τις
mentiraAC.PL	CONJ	que_tramanAC.PL	REL=θεν	CONJ	alguienNOM.SG
οὐδὲ	ἴδοιτο·				
CONJ	podría_saber				

‘Tramadores de mentiras, y de quien nadie ni siquiera podría saber’

En este pasaje el relativo tiene como antecedente un sustantivo animado, humano, en plural, y está regido por un verbo de CONOCIMIENTO, que suele requerir la presencia de la expresión de la ‘referencia’.

3.6.10.3. Conclusiones

De los escasos datos que hay sobre este papel puedo extraer las siguientes conclusiones:

1. El papel semántico de ‘referencia’ está relacionado con la comunicación y con los verbos de ese ámbito, como se ve por los predicados que los rigen, de PERCEPCIÓN, CONOCIMIENTO y de COMUNICACIÓN.
2. Se corrobora la tendencia que hemos visto en los capítulos anteriores: los derivados en $-\theta\epsilon\nu$ a partir de pronombres personales se comportan como formas de genitivo de los pronombres y necesitan la presencia de preposiciones para la marcación del papel semántico, no basta solo con la desinencia causal (o sufijo, en este caso), como vimos en el capítulo de ‘procedencia’ (3.7.1), ‘ubicación’ (3.7.2), ‘causa’ (3.7.4) y ‘compañía’ (3.7.6).
3. En lo que respecta a los derivados a partir de pronombres no personales (en este caso el demostrativo), el sufijo $-\theta\epsilon\nu$ parece añadir la referencia a un lugar, sin especificar el papel semántico que este derivado cumple en concreto, sino que este papel está determinado por el contexto, como en este caso, a partir del verbo de COMUNICACIÓN.

3.6.11. Comparación

3.6.11.1. La marcación de la ‘comparación’ en griego

El papel semántico de ‘comparación’ se expresa en griego sobre todo mediante el caso genitivo y también mediante giros preposicionales con ἀντί y παρά y suele requerir la presencia de un adjetivo o adverbio en forma comparativa o un predicado que indique la superioridad o inferioridad e, incluso, con verbos que signifiquen «adelantarse» (Martínez Vázquez *et al.* 1999: 122 y 123). Estas mismas marcas sirven también para la expresión de la superioridad (Martínez Vázquez *et al.* 1999: 124).

3.6.11.2. La expresión de la ‘comparación’ mediante derivados en -θεν en el corpus homérico

En lo que respecta a los derivados en -θεν, en el corpus homérico aparecen dos construcciones que he considerado dentro de este papel. Por un lado las construcciones en las que hay una comparación de superioridad o inferioridad, expresada morfológicamente mediante sufijos en adjetivos o adverbios, y en la que el segundo término de la comparación se expresa mediante un derivado en -θεν.

Por otro lado, he considerado dentro de este grupo unas construcciones propias de los derivados en -θεν en las que estos acompañan a su palabra base de derivación y la dotan de un sentido comparativo. Veamos cada una de ellas por separado:

3.6.11.2.1. Las construcciones comparativas

DERIVADOS EN -θεν SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL ‘COMPARACIÓN’	
	pronombres personales
adjetivos comparativos	5
adverbios comparativos	2

Tabla G14: Derivados en -θεν sin preposición con papel ‘comparación’

Formas en -θεν, segundo término de comparación

- Con adjetivos: *Il.* 1. 114, *Il.* 1. 186, *Il.* 19. 217, *Il.* 20. 434 y *Od.* 14. 56.
- Con adverbios: *Il.* 23. 312 y *Od.* 19. 481.

(G119) *Il.* 19. 217

κρείσσων	εἰς	ἐμέ=θεν	καὶ	φέρτερος	οὐκ	ὀλίγον
más_fuerteNOM.SG	eres	1SG=θεν	CONJ	más_hábilNOM.SG	NEG	poco

Eres más fuerte que yo y no poco más hábil [con la lanza].

(G120) *Od.* 19. 481

τῇ	δ'	ἐτέρῃ	ἔ=θεν	ἄσσον	ἐρύσσατο
ART.DAT.SG	CONJ	otraDAT.SG	3SG=θεν	más_cerca	atrajo

‘Y con la otra [mano] se lo atrajo más cerca que él.’

En casi todos los casos se trata de construcciones nominales en las que la comparación está marcada por adjetivos en grado comparativo, pero también hay pasajes en los que estos complementos comparativos están regidos por adverbios comparativos.

La expresión de la comparación mediante el caso genitivo está consolidada en griego homérico (Chantraine 1981: 151) y estas construcciones, no muy frecuentes en comparación con otros papeles semánticos desempeñados por los derivados pronominales en -θεν, constatan una vez más que estos derivados a partir de los pronombres personales se consideran alomorfos del caso genitivo.

3.6.11.2.2. Las construcciones con adjetivos y pronombres indefinidos

Estas construcciones, que tienen un sentido comparativo, están formadas por la combinación de un derivado en -θεν a partir de un adjetivo o un pronombre indefinido y del pronombre o adjetivo en grado positivo (en el caso morfológico correspondiente con su función sintáctica en la oración). Según G. P. Shipp (1953: 33) es una construcción que aparece también en Hesíodo.

DERIVADOS EN -θεν EN CONSTRUCCIONES COMPARATIVAS	
adjetivo	pronombres indefinidos
1	12

Tabla G15: Derivados en -θεν en construcciones superlativas

- Adjetivo: *Il.* 7. 97.

- Pronombres indefinidos: *Il.* 7. 39 y *Il.* 7.226.

El único derivado con sufijo -θεν a partir de un adjetivo es αἰνόθεν, que aparece solo una vez en el corpus homérico. Según M. Lejeune (1939: 89-91) la locución en la que aparece αἰνόθεν es una forma de hacer giros superlativos que se basa en la repetición de la misma palabra y en la relación que marca el sufijo -θεν entre las dos formas de la palabra repetida; el primero de los recursos para el giro superlativo es frecuente en griego, como él explica, y por otra parte, el adverbio en -θεν marca, evidentemente, el punto de partida de la marca comparativa, como el genitivo-ablativo asociado regularmente en griego a un comparativo. Esta es la misma explicación que da para οἰόθεν οἶος (dentro de los pronombres), pues todas estas locuciones aparecen en el mismo canto, que según él, se caracteriza por esos rasgos de superlatividad.

(G121) *Il.* 7. 97

τάδε	γ'	ἔσσεται	αἰνό=θεν	αἰνῶς
estONOM.PL	CONJ	será	terrible=θεν	terriblemente

‘Y estas [afrentas] serán terribles de las terribles’

(G122) *Il.* 7. 226

Ἕκτορ	νῦν	μὲν	δὴ	σάφα	εἴσσει	οἶό=θεν
HéctorVOC.SG	ahora	CONJ	CONJ	claramente	conocerás	solo=θεν
οἶος						
solONOM.SG						

‘Justo ahora, Héctor, [lo] conocerás claramente tú completamente solo’

Estas construcciones son calificadas por M. Leumann (1950: 258) como un recurso homérico para la comparación de adjetivos, siguiendo la propuesta de M. Lejeune (1939: 89 y ss.) para αἰνόθεν αἰνῶς: «terrible, à partir (même) de ce qui est terrible»¹⁶³. En G. S. Kirk (1990: 236) la explicación recae en el manierismo propio del libro 7 de la *Ilíada* (pues αἰνόθεν αἰνῶς y οἰόθεν οἶος están en ese libro), en el que el sufijo -θεν es usado intensivamente, a partir de su sentido ablativo original. Además compara estas construcciones con otras como φράζω... καὶ χάζω (*Il.* 5. 440) o ἄσσω... θᾶσσω (*Il.* 6. 143), que son elementos formulares.

¹⁶³ «Terrible, a partir de eso mismo que es terrible» (Traducción propia).

3.6.11.3. Otra construcción formular

Una mención aparte merecen las construcciones con ἄλλοθεν, pues estas no tienen el sentido comparativo que se veía en las anteriores. Sin embargo, la he incluido en este capítulo porque comparte la estructura de las construcciones comparativas que hemos visto en el apartado anterior. Parece que se trate más bien de un refuerzo por repetición. Los pasajes en los que aparece esta construcción son los siguientes: *Il.* 2. 75, *Il.* 9. 311, *Il.* 9. 671, *Il.* 13. 551, *Od.* 9. 401, *Od.* 9. 493, *Od.* 10. 119, *Od.* 10. 442, *Od.* 11. 42, *Od.* 12. 392, *Od.* 18. 231 y *Od.* 24. 415.

(G123) *Od.* 12. 392

νείκεον	ἄλλο=θεν	ἄλλον	ἐπισταδόν
regañaba	otro=θεν	otroAC.SG	sucesivamente

‘Regañaba a uno tras otro sucesivamente.’

Según M. Leumann (1950: 258) la construcción con ἄλλοθεν no es igual, pues la diferencia está en el sentido plural que tiene esta, mientras que la de οἰόθεν no.

G. S. Kirk (1990) no comenta la construcción con ἄλλοθεν, que aparece en otros libros, aparte del libro 7 de la *Ilíada*.

A la luz de los datos ofrecidos por los comentaristas, parece que se trata de un refuerzo en la repetición de la misma raíz con el sufijo que da un sentido comparativo al pronombre o adjetivo base, como apuntaba M. Lejeune (1939: 89).

3.6.11.4. Conclusiones

Las conclusiones que puedo extraer de estos datos son las siguientes:

1. Los derivados a partir de los pronombres personales se ven una vez más que se comportan como alomorfos del caso genitivo de dichos pronombres.
2. Hay una serie de construcciones, de origen formular, basadas en la repetición de un adjetivo o pronombre indefinido y su derivado en -θεν en las que el derivado tiene un sentido de refuerzo, que relaciona las formas en -θεν con el papel de ‘comparación’, presente en las formas de genitivo y ablativo.
3. Por último hay que decir que esta repetición no siempre desempeña el papel de ‘comparación’, como ocurre con ἄλλοθεν, que expresa más bien la distribución, aunque el recurso usado es la repetición de la base de derivación, como ocurriría con los pronombres indefinidos y el adjetivo.

3.6.12. Paciente

3.6.12.1. La marcación del papel en griego

Según R. Martínez Vázquez *et al.* (1999: 289-296) los principales casos que desempeñan este papel en griego son el acusativo y el genitivo; el primero de ellos es el menos marcado y el que aparece de forma general.

Ha habido propuestas de clasificación de los verbos que rigen genitivo en griego, como las de F. R. Adrados (1992) y N. Basile (2001), entre otros. Sin embargo, una propuesta cognitiva explica que haya verbos que rijan sistemáticamente el caso genitivo, la clasificación propuesta por D. Riaño (Riaño 2006). Según esta, los complementos en genitivo son objetos «no Afectados» que él mismo define así (Riaño 2006: 365):

1. Llamamos Obj[eto]s “no Afectados” a los que tienen por referente una entidad que no resulta modificada ni alcanzada por la acción verbal, tal como la *afectación verbal* ha quedado definida en los anteriores capítulos¹⁶⁴. [...] [E]ste rasgo semántico, -la afectación del Obj[eto], es en primer lugar producto de la semántica del verbo, no de las implicaciones semánticas del conjunto de la oración [...].

Los Obj[eto]s no Afectados se dividen en dos grupos básicos en función de su semántica, del tipo de verbos rectores y de la marca de Obj[eto]: los “Local-directivos” y los “no Local-directivos” o “Partícipes”. Los Compl[emento]s Local-directivos elevan al rango de Argumento ciertas relaciones espaciales con verbos principalmente de movimiento o dirección, y reciben más fácilmente marcas preposicionales. Los “no Local-directivos” son Compl[emento]s de Obj[eto] que no experimentan una afectación real a causa de la acción verbal. [...] Esta clase de Obj[eto]s constituyen una buena parte de los Argumentos objetivos, por los que su variedad es muy grande [...].

Para ver cuáles son las características de los genitivos regidos como complementos «no afectados», postula lo siguiente (Riaño 2006: 380):

Pensamos que, para el periodo considerado, la mayoría de las construcciones no afectadas en Gen[itivo] pueden reducirse a: (a) Construcciones que provienen directamente de un grupo muy reducido de esquemas de movimiento y localización en el espacio, reducibles quizás a un esquema de separación que da lugar, a través de interpretaciones metafóricas, a los diversos sentidos; (b) Construcciones de otro origen con alguno de los sentidos del grupo [a], compatibles

¹⁶⁴ Se trata de una escala de transitividad en la que se encuentran, de más afectados a menos afectados, las siguientes categorías de acción verbal: creación del objeto, transformación, dominio o control del objeto, transformación de energía, contacto, participación (Riaño 2006: 136-141). Los no afectados se encontrarían fuera de esta escala de transitividad. (Nota propia, no del autor).

con el esquema conceptual de éstas, y que adoptan el mismo esquema sintáctico. De las restantes construcciones, una parte la menos son reinterpretaciones estativas de otras construcciones marcadas con Gen[itivo], o proyecciones de una construcción nominal.

Es decir, a partir de un esquema aproximativo, o sea, de un esquema de movimiento en el que se expresa la Procedencia, por metonimia o por metáfora se dan otros esquemas que copian su estructura semántica. Estos esquemas son (Riaño 2006: 403 y siguientes):

- a. actividades de percepción sensorial. Actividad sensorial pasiva sin afectación. Objeto referido a una sensación no visual: En este grupo se encuentran los verbos ἀκούω y ἐπακούω, que en la tabla G16 aparecen como SENSACIÓN.
- b. Verbos de adquisición del conocimiento, y sus contrarios. En este grupo se encuentran los verbos λανθάνω y μινύσκω, clasificados en la tabla G16 como CONOCIMIENTO.
- c. Verbos de actividad intelectual que extienden los usos de [b]. En este grupo se encuentra el verbo καθεψιάομαι, clasificado en la tabla G16 como VALORACIÓN, ya que D. Riaño incluye en este grupo los verbos que implican una valoración negativa, como καταγιγνώσκω.
- d. Verbos de estado mental que codifican el Argumento objeto no Afectado como causa de tal estado. En este grupo se encuentra el verbo ἀλεγίζω, clasificado en la tabla G16 como SENSACIÓN y el verbo περιδίδωμι, clasificado como VALORACIÓN.
- e. Otros verbos que construyen el objeto de un estado mental o una actitud en genitivo. En este grupo se encuentra el verbo πειράζω, clasificado en la tabla G16 como CONOCIMIENTO, ya que en este grupo los verbos que implican tentar, hacer prueba de, como καταπειράζω; también se ha incluido el verbo ὑπερέχω, ya que a partir de la idea de contacto subyacente en ‘tentar’ y en πειράζω; también se puede derivar la de ‘extender’ de ὑπερέχω.

Además, en el corpus homérico se han encontrado los verbos que según D. Riaño (2006: 399 y ss.) tienen esquemas aproximativos puros (y que en la tabla G16 aparecen como verbos de DESPLAZAMIENTO): ἀντιάω, ἀντιβολέω y συνίημι.

Esta clasificación ayuda a entender por qué hay verbos que marcan sus argumentos en genitivo y que, en general, se pueden derivar metafóricamente a partir de una idea de separación presente en la acción verbal. Sin embargo, lo más reseñable es que estos

verbos, que rigen genitivo en el corpus homérico, acepten como argumentos también estas formas en -θεν, lo que constituye un argumento a favor de su consideración como formas gramaticalizadas dentro del paradigma flexivo pronominal.

3.6.12.2. Los derivados en -θεν con papel ‘paciente’

La siguiente tabla recoge los pasajes en los que aparecen los verbos clasificados semánticamente que rigen estos derivados -θεν.

DERIVADOS EN -θεν SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL ‘PACIENTE’	
	pronombres personales
CONOCIMIENTO	5
DESPLAZAMIENTO	7
PERCEPCIÓN	2
POSTURA-POSICIÓN	2
SENSACIÓN	2
VALORACIÓN	2
Total	20

Tabla G16: Derivados en -θεν sin preposición con papel ‘paciente’

Verbos de CONOCIMIENTO

- con pronombres personales: *Il.* 4. 127, *Od.* 4. 592, *Od.* 8. 431 y *Od.* 23. 114.

(G124) *Od.* 4. 592

ἄθανάτοισ'	ἐμέ=θεν	μνησθέντος	ἡμέτερά	πάντα.
immortalDAT.PL	1SG=θεν	acordándoteNOM.SG	díaAC.PL	todoAC.PL

‘[Haz libaciones] a los inmortales acordándote de mí todos los días.’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con pronombres personales: *Il.* 2. 26, *Il.* 2. 63, *Il.* 7. 231, *Il.* 24. 133, *Od.* 6. 289, *Od.* 8. 241 y *Od.* 18. 273.

(G125) *Il.* 7. 231

οἱ	ἃν	σέ=θεν	ἀντιτάσσομεν
REL.NOM.PL	CONJ	2SG=θεν	enfrentaríamos

‘Los que nos podríamos enfrentar a ti’

Verbos de PERCEPCIÓN

- con pronombres personales: *Il.* 24. 490 y *Od.* 19. 99.

(G126) *Il.* 24. 490

ἀλλ'	ἦτοι	κεῖνός	γε	σέ=θεν	ζώνοντος
CONJ	PTC	aquélNOM.SG	PTC	2SG=θεν	viviendoGEN.SG
ἀκούων		χαίρει τ'	ἐν	θυμῷ,	
escuchandoNOM.SG		alegra CONJ	PREP	ánimonNOM.SG	

‘pero realmente aquél, escuchando que tú estás vivo, se alegra en su ánimo’

En este pasaje se puede ver que el ‘paciente’ se aproxima al papel de la ‘referencia’, pues lo que se escucha y sobre lo que se escucha están recogidos en el sintagma en genitivo regido por el verbo.

Verbos de POSTURA-POSICIÓN

- con pronombres personales: *Il.* 9. 419 e *Il.* 9. 686.

(G127) *Il.* 9. 419

μάλα	γάρ	ἐ=θεν	εὐρύοπα	Ζεὺς	χεῖρα
ADV	CONJ	3SG=θεν	ancha_vozNOM.SG	ZeusNOM.SG	manoAC.SG
ἐήν		ὑπέρεσχε			
suyaNOM.SG		ha_extendido			

‘pues Zeus, de muy ancha voz, ha extendido su mano sobre ella [Troya]’

Verbos de SENSACIÓN

- con pronombres personales: *Il.* 1.180 y *Il.* 8. 477.

(G128) *Il.* 1. 180

σέ=θεν	δ'	ἐγὼ	οὐκ	ἀλεγίζω,
2SG=θεν	CONJ	1SG	NEG	preocupo

‘pero yo no me preocupo por ti’

Verbos de VALORACIÓN

- con pronombres personales: *Od.* 19. 372 y *Od.* 23. 78.

(G129) *Od.* 19. 372

ὥς	σέ=θεν	αἱ	κύνες	αἶδε	καθεψιώνται
CONJ	2SG=θεν	ART.NOM.PL	perraNOM.PL	estanOM.PL	insultan
ἅπασαι,					
todaNOM.PL					

‘como todas estas perras te insultan’

3.6.12.3. Conclusiones

Los datos expuestos en este capítulo me permiten extraer las siguientes conclusiones:

1. En primer lugar hay que decir que los verbos que aparecen introduciendo estos derivados en $-\theta\epsilon\nu$ son los que requieren normalmente el caso genitivo como paciente en su predicación y que esto se debe a que actúan metáforas en las que el movimiento está presente, con lo que se puede vincular este papel semántico con la ‘procedencia’ y explicar la evolución de uno a otro por metáfora;
2. de los derivados en $-\theta\epsilon\nu$ que desempeñan este papel todos son pronombres personales, en ningún caso introducidos por preposición;
3. el hecho de que no haya ningún otro derivado que desempeñe este papel señala que el sufijo no indica el caso genitivo, salvo en el caso de los pronombres personales;
4. estos datos confirman una vez más que estos derivados en $-\theta\epsilon\nu$ a partir de los pronombres personales son considerados alomorfos del genitivo de estos pronombres.

3.7. El sufijo -θεν en los dialectos griegos

Para poder tener una imagen más completa del funcionamiento de este sufijo, me dispongo a exponer de manera resumida la presencia de -θεν en otros dialectos griegos, fuera de las dos obras de Homero que han servido como corpus. En primer lugar veremos el testimonio del dialecto micénico y luego el resto de dialectos, siguiendo una distribución geográfica.

3.7.1. El testimonio del griego micénico

Los datos que ofrece el griego micénico son anteriores a los que obtenemos del griego homérico, por tanto, dado que existe un testimonio anterior al que he estudiado hasta ahora, se han de tener en cuenta los datos que puede aportar este estadio del griego, por si pudiesen aportar nueva luz al conocimiento de este sufijo.

En primer lugar, hay que considerar que la desinencia que se ha de buscar en micénico para el sufijo -θεν es la sílaba -te, que coincide con otras marcas formales¹⁶⁵ como el dativo, nominativos plurales de temas en -nt- y, la coincidencia que resulta más problemática, con el sufijo locativo -θει. Estas coincidencias formales hacen que la interpretación de las sílabas finales en -te como derivados con el sufijo -θεν sean difíciles de reconocer y de interpretar sin que se planteen dudas.

Según explica A. Bartonek (2003: 444), -θεν es la marca que utiliza el griego micénico para la expresión de la 'procedencia' junto a la desinencia de instrumental.

Para extraer las formas micénicas en -te que pueden ser interpretadas como -θεν, he utilizado el *Diccionario Micénico* (Aura Jorro 1989 y 1993) y el Índice inverso de los grupos de silabogramas transliterados de dicho diccionario disponibles en Internet¹⁶⁶.

Estos son los datos que he recogido del dialecto micénico:

- e-te:
 - (en Kn 600.a), en la frase to-so e-te e-so-to a-mo-ra-ma. Se corresponde según A. Bartonek (2003: 347) con ἔνθεν y es un adverbio. Expresa la 'procedencia' en un contexto nominal. De la misma opinión son A. Bernabé y E. Luján (2006: s.v.)

¹⁶⁵ Para entender el funcionamiento del silabario utilizado y el porqué de las confusiones entre distintas marcas formales en una sola sílaba véase A. Bernabé y E. Luján (2006).

¹⁶⁶ <http://www.cervantesvirtual.com/bib/portal/diccionariomicenico/contenido/inverso.html>

- (en Kn 601.a), en la frase *e-te e-so-to a-mo-ra-ma*, también expresa la ‘procedencia’ en un contexto nominal.

- *a-po-te-ro-te*:
(en PY Va 15.2), en la frase *pe-]re-ku-wa-na-ka[]e-te pu-ro e-ke-qe []ra-ka-te-ra’ a-po-te-ro-te 1*). Se corresponde según A. Bartonek (2003: 347) con ἀμφοτέρωθεν y es un adverbio. Expresa la ‘procedencia’ en un contexto nominal. No aparece recogido en la obra de A. Bernabé y E. Luján (2006).

- *au-u-te*:
(en KN Od 666.b) en la frase *]kē-me-no/ au-u-te a-pe-i-si*. Según M. Lejeune se corresponde con αὐθεν, una forma equivalente a αὐτόθεν (Lejeune 1972: 195), pero A. Bartonek propone la lectura *auwetes* (Bartonek 2003: 347), que sería un adverbio. En cualquier caso su papel semántico es ‘procedencia’ y el verbo es de DESPLAZAMIENTO. A. Bernabé y E. Luján (2006) no lo recogen en su obra.

- *a-ke-re-u-te*:
(en MY Ge 606.2), en el contexto de *[do-]si-mi-ja* en l.1, y sobre diversos nombres de plantas aromáticas. Se trata según Aura Jorro (s.v.) de un topónimo, correspondiente a Ἀγρεῦθεν. El papel que desempeña es de ‘procedencia’ en un contexto nominal. A. Bartonek no lo recoge en su manual de micénico (2003). A. Bernabé y E. Luján (2006 s.v.) proponen que se trata de un directivo del topónimo Ἀγρεύς.

Como apunta F. Waanders (Waanders 1997: 110) tras reducir el número de palabras acabadas en *-te* que pueden ser interpretadas como derivados en *-θεν* para ver si hay presencia de este sufijo en micénico: «All things taken together, we find that *-θεν* is poorly represented, though apparently not entirely lacking, in the Mycenaean texts»¹⁶⁷.

¹⁶⁷ «Teniendo en cuenta todos los datos, descubrimos que *-θεν* está escasamente representado, aunque aparentemente no está completamente ausente, en los textos micénicos.» (Traducción propia).

Efectivamente, son muy pocas las palabras en las que se puede reconocer la presencia de este sufijo y parece que la marca *-te* se reconstruye como *-θεν* y no como otro sufijo cuando se interpreta como ‘procedencia’. Sin embargo esto no me permite afirmar que su papel semántico originario sea el de ‘procedencia’, pues sería pretender hacer una inferencia que en realidad no se da.

En conclusión puedo decir que este sufijo sí que aparece en griego micénico, pero que los datos disponibles no permiten ver cuál es su papel semántico en este estadio de la lengua.

3.7.2. Dialectos meridionales

3.7.2.1. Jónico y ático

F. Bechtel (1924: 339) señala la confusión en jónico de los sufijos *-θεν* y *-θε(v)*, que forman adverbios junto al sufijo *-θα*; la confusión es total en este dialecto y los poetas usan una forma u otra según las necesidades métricas. Solo las formas *ἐκὰθεν* y *ἀνέκὰθεν* han mantenido el sentido ablativo originario hasta la koiné (Bechtel 1924: 229).

Por otra parte parece importante el hecho de la extensión de la nasal efelcística del dialecto jónico-ático a otras zonas dialectales en las palabras no flexivas y en los morfemas finales de las palabras flexionadas (Panayotou 2007: 412).

En cuanto al dialecto ático, *-θεν* era usado para crear formas ablativas que indican el punto de partida, añadido a adverbios, preposiciones y topónimos (Threatte 1996: 396), siempre para indicar la ‘procedencia’. L. Threatte postula que su uso con sustantivos en femenino se debe al rechazo del uso de la mayoría de los demóticos con nombres femeninos, porque a diferencia de los demóticos en *-εὗς* e *-ιος*, estas formas en *-θεν* pueden ser usadas con nombres de mujeres y la mayoría de las formaciones demóticas menos frecuentes con *-θεν* sirven para identificar el origen de mujeres; con nombres masculinos son muy escasos.

3.7.2.2. Arcadio

En arcadio el sufijo *-θεν* también forma adverbios, no solo a partir de preposiciones como *πρός*, sino a partir de raíces declinables como *μεσακο-* (*μεσακόθεν*) (Bechtel 1921: 375), que es un hápax. Para L. Dubois (1988: 131) esta forma se remonta a **μεσαχόθεν*, con una disimilación presente en otros derivados en *-θεν* el arcadio. Otra

nueva creación en -θεν del arcadio es θύσθεν (Bechtel 1921: 736), otro hápax, esta vez es un adverbio formado a partir de la raíz para puerta (**dhur-*) con una especialización adverbial (Dubois 1988: 131). Los otros testimonios que aparecen en arcadio de formas derivadas en -θεν son de influencia homérica (Dubois 1988: 131).

3.7.3. Dialectos occidentales

3.7.3.1. Cretense

Para los derivados a partir topónimos, las formas en -θεν son atestiguaciones recientes (siglos III y II a. C.), pero están formadas sobre modelos antiguos; para las formaciones a partir de otros adverbios su datación es anterior (siglo VI) (Bile 1988: 215).

3.7.3.2. Foceo

Aparece la forma ἔνδοθεν en los poetas a partir de Homero (Bechtel 1923: 142).

3.7.3.3. Corintio

Aparece la forma μέθεν en la frase μέθεν ἃ καρδία, con la forma en -θεν del pronombre de primera persona. En la prosa de Epidauro también aparece otro genitivo en -θεν, αὐτοῦ ἔθεν διακειμένου (Bechtel 1923 :254 y Nieto 2009: 460 y 461, que apunta que se trata de una fórmula estereotipada dentro de un decreto oficial) y la forma Περαιόθεν (Bechtel 1923: 214), derivado en -θεν a partir de un topónimo.

3.7.3.4. Argólico

Se ha encontrado la forma de tercera persona ἔθεν en la misma fórmula que aparece en el dialecto de Corinto (Bechtel 1923: 488) y que tienen paralelo en cretense (Nieto 2009: 465). En cuanto al sufijo -θεν, forma adverbios con valor ablativo derivados de topónimos o de nombres que expresen una ubicación (caso de tirintio Φοιρόθεν) (Nieto 2009: 545):

Argos: Κορινθόθεν, Κνωσόθεν, [οἶκο]θεν.

Micenas: Μυκανέαθεν.

Tirinte: Φοιρόθεν.

Epidauro: Οἰσείαθεν.

Egina: Αἰγίναθεν.

3.7.3.5. Délfico

El sufijo -θεν está en concurrencia con el sufijo -ω para la expresión de la ‘procedencia’ en el período de koiné (Moralejo 1973: 202). Forma derivados a partir de adverbios (ἐνδοθεν, ἔξωθεν y κάτωθεν), topónimos (Ἀθήνηθεν, Ἐκαλήθεν) y otras partes del léxico como el pronombre relativo (ὅθεν).

3.7.4. Dialectos eolios

3.7.4.1. Lesbio

En lesbio las formas de genitivo de los pronombres de primera persona, segunda y tercera de singular son ἐμέθεν, σέθεν y ἔθεν. Según F. Bechtel (1921: 111), dichas formas parecen haber surgido del valor ablativo de -θεν, aunque su uso como genitivo lo atribuye a una influencia homérica en los líricos. En cuanto a los adverbios en -θεν y -θε(v), en lesbio aparecen ambas formas, pero su distribución no está justificada solo por la métrica, pues -θεν aparece también seguido de consonante (Bechtel 1921: 103).

3.7.5. Conclusiones

La siguiente tabla recoge los datos expuestos hasta ahora:

TABLA RESUMEN DE LA PRESENCIA DE -θεν EN OTROS DIALECTOS GRIEGOS	
Parte del léxico	Dialecto
Pronombres personales	lesbio, argólico (Epidauro) y corintio (Siracusa) (Buck 1955: 97).
pronombre relativo	délfico
pronombre demostrativo	micénico
topónimos	délfico, argólico, cretense, jónico, ático y micénico
adverbios	délfico, foceo, cretense, arcadio, jónico y micénico
confusión de -(σ)θεν con -(σ)θε(v)	arcadio, lesbio (Buck 1955: 104 y 105) y jónico

Tabla G17: tabla resumen de la presencia de -θεν en otros dialectos griegos

Por los datos expuestos hasta ahora se puede ver que -θεν está más extendido diatópicamente como sufijo que indica ‘procedencia’ y que se aplica, sobre todo, a topónimos y adverbios. En cuanto a su funcionamiento como desinencia de genitivo, solo hay evidencias en lesbio y en la misma frase en dos inscripciones, una argólica y otra corintia, en las que la forma de genitivo del pronombre demostrativo αὐτός

aparece reforzada por ἔθεν, cosa poco frecuente pues αὐτός ya estaría adquiriendo el valor de pronombre de tercera persona (Bile 1988: 208-209 y Nieto 2009: 465), esto me hace pensar que se pueda tratar de un arcaísmo.

3.8. Los adverbios en $-(\sigma)\theta\epsilon(v)$

Aún no hemos visto en los capítulos anteriores un fenómeno presente en el corpus homérico que hemos atisbado en los datos presentados (véase el apartado dedicado a $\pi\rho\acute{o}\sigma\theta\epsilon\nu$ en el capítulo de ubicación 3.7.2.3.2) que luego se extiende: un sufijo con forma $-(\sigma)\theta\epsilon(v)$, en el que la nasal final es efelcística, es decir, que no forma parte del sufijo, sino que se usa por razones métricas, por ejemplo para evitar que se produzca un contacto entre la vocal final de una palabra y la vocal inicial de la palabra siguiente. Un número importante de adverbios tienen esta alternancia en el sufijo final.

Como podemos imaginar, la explicación de la existencia de dos sufijos tan similares por su forma y su significado no es nada fácil. Tampoco la presencia simultánea de los dos sufijos es sencilla, pues cuando coexisten dos formas que son parecidas en su morfología, lo que suele ocurrir es que acaben confundiéndose también en su significado.

Este capítulo está dedicado a las formas en $-(\sigma)\theta\epsilon(v)$, pues su funcionamiento puede dar algunas pistas para entender mejor el sufijo $-\theta\epsilon\nu$ y saber en qué momento de la gramaticalización se encuentra cuando son creados los poemas homéricos. Para entender mejor estas formas derivadas, en primer lugar expongo las ideas propuestas con anterioridad a este estudio. A continuación, aparecerán agrupados los adverbios que tienen alternancia en la nasal final; esto se hará en tablas, para poder ver su semántica y su funcionamiento. Se hará referencia también a la métrica cuando sea necesario, solo si aclara la comprensión del funcionamiento del sufijo.

M. Lejeune dedica un capítulo entero a estos adverbios que tienen alternancia en la presencia de la nasal final del sufijo $-\theta\epsilon\nu$ (Lejeune 1939: 335-273). Este sufijo $-(\sigma)\theta\epsilon(v)$ alterna con un sufijo $-(\sigma)\theta\alpha$, que no tiene sentido «ablativo»; según él, su función es solo ampliar los adverbios a los que se añade, pero no modifica su significado, son formas recaracterizadas. Estas formas alargadas son propias de la poesía y de la épica que luego se extienden al resto de los géneros.

P. Chantraine (1958: 244) también vincula el sufijo $-(\sigma)\theta\epsilon(v)$ con $-(\sigma)\theta\alpha$. Afirma que el primero es una variación del segundo, que es antiguo, y que posiblemente se trata de un eolismo. Sin embargo, según P. Chantraine apunta, hay tener en cuenta que no todos los sufijos $-(\sigma)\theta\alpha$ tienen el mismo origen, ya que algunos, como los adverbios

numerales διχθά, τριχθά y τετραχθά («en dos», «en tres» y «en cuatro» respectivamente) tienen su origen en la forma de neutro plural a partir de adjetivos.

3.8.1. Los adverbios en -(σ)θε(ν)

Ordenados etimológicamente en grupos, se incluye en cada tabla, una propuesta etimológica, el funcionamiento gramatical y la semántica de cada derivado, el número de entradas y los ejemplos necesarios para su comprensión.

3.8.1.1. ἄνευθε y ἄνευθεν- ἀπάνευθε y ἀπάνευθεν

ἄνευθε Y ἄνευθεν- ἀπάνευθε Y ἀπάνευθεν EN EL CORPUS HOMÉRICO				
formas	funcionamiento			base de derivación
	preposición	adverbio		
		dirección	ubicación	
ἄνευθε	1	2	2	ἄνευ
ἄνευθεν	3	1	10	
ἀπάνευθε	23	5	7	
ἀπάνευθεν	4	1	4	

Tabla G18: ἄνευθε y ἄνευθεν- ἀπάνευθε y ἀπάνευθεν en el corpus homérico

Estas dos parejas de adverbios están formadas a partir del adverbio (y preposición) ἄνευ. El funcionamiento de estos adverbios es equivalente al de la palabra de la que derivan, incluso rigen el mismo caso cuando funcionan como preposición: el caso genitivo. En el caso de ἄνευθεν cabe señalar que la palabra base (ἄνευ) aparece con los pronombres personales acabados en -θεν (Il. 15. 213 en G94), mientras que la forma con sufijo derivativo aparece con las formas tónicas con final vocálico, quizá para no repetir la marca:

(G130) Il. 16. 89

μή	σύ	γ'	ἄνευ=θεν	ἐμεῖο	λιλαίεσθαι	πολεμίζειν
ADV	2SG	PTC	sin=θεν	1SG	desear	pelear

‘No desees pelear sin mí’.

En el caso de la segunda pareja de formas adverbiales la derivación se ha hecho con un prefijo, ἀπό-, y el sufijo que alterna con la nasal final cuando le sigue una palabra que comienza por vocal. Hay que resaltar que en estas formas derivadas no aparece la sigma que precede al sufijo.

3.8.1.2. ἔκτοθεν, ἔκτοσθε y ἔκτοσθεν

ἔκτοθεν, ἔκτοσθε Ὡ ἔκτοσθεν EN EL CORPUS HOMÉRICO					
formas	funcionamiento				base de derivación
	preposición	adverbio			
		modo	procedencia	ubicación	
ἔκτοθεν	-	-	1	1	ἐκτός
ἔκτοσθε	1	-	-	2	
ἔκτοσθεν	3	1	1	3	

Tabla G19: ἔκτοθεν, ἔκτοσθε y ἔκτοσθεν en el corpus homérico

En estas formas, como veremos más adelante en otras, hay una presencia de la sigma entre la vocal temática y el sufijo, que puede pertenecer a la raíz o al sufijo¹. Además hay que decir que de la variante sin la silbante, no existe en ningún caso una forma sin nasal final.

Otro rasgo que cabe señalar de este adverbio es que la forma ἔκτοσθεν en siete de los ocho pasajes en que aparece está seguido por una palabra que comienza por consonante, por lo que la nasal final no sirve únicamente para que no se produzca un contacto entre la vocal final del adverbio y la vocal inicial de la palabra siguiente. La razón que explicaría este hecho es que la sílaba anterior a sufijo es larga y, por tanto, necesitaría que la del prefijo fuera también larga para que pudiera ser el comienzo de un nuevo pie.

ἔκ-τῶσ/θῆν (larga solamente si le sigue una consonante).

ἔκ/τῶσ-θῆν (breve por naturaleza que se conserva si le sigue una vocal y que necesita otra sílaba breve en la palabra siguiente para formar un pie dactílico).

¹ Para la discusión, véase la obra de M. Lejeune (1939: 336).

Este último esquema solo se utiliza en el verso *Od.* 23. 148 y con la variante adverbial sin nasal final:

(G131) *Od.* 23. 148

ὦδε	δέ	τις	εἶπεσκε	δόμων	ἔκτοσθεν
CONJ	CONJ	alguienNOM.SG	dijo	casaGEN.PL	fuera=(σ)θε(ν)
ἀκούων·					
oyendoNOM.SG					

‘pero como alguien habló escuchando fuera de casa’

Para la variante sin sigma se utiliza el siguiente esquema, pues la palabra en sí ya es un pie dactílico:

ἔκτοθεν

porque lo que se quiere es mantener la forma breve de la última sílaba y por eso siempre le sigue una vocal.

Ahora bien, ¿por qué no se utiliza una variante sin nasal final que permita que la palabra siguiente comience por consonante? ¿No existe esta variante y eso hace que solo se pueda usar esta forma? Todo esto parece corroborar que la nasal final en el caso de este adverbio no es una nasal efelcística requerida por el contexto, sino inherente al sufijo.

Hay que destacar también que este adverbio, cuando funciona como preposición, rige el mismo caso que la palabra de la que deriva (que puede funcionar también como preposición y como adverbio), el caso genitivo.

3.8.1.3. ἔντοθεν, ἔντοσθε y ἔντοσθεν

ἔντοθεν, ἔντοσθε Ὡ ἔντοσθεν EN EL CORPUS HOMÉRICO				
formas	funcionamiento			base de derivación
	preposición	adverbio		
		procedencia	ubicación	
ἔντοθεν	2	-	-	ἐντός
ἔντοσθε	7	1	1	
ἔντοσθεν	9	-	6	

Tabla G20: ἔντοθεν, ἔντοσθε y ἔντοσθεν en el corpus homérico

Este adverbio es, por su significado, el antónimo del anterior, pero por su funcionamiento y sus formas, es totalmente paralelo, esto quiere decir que las explicaciones que se han dado para ἔκτοσθεν y sus variantes son igualmente válidas para ἔντοσθεν: las cuestiones de métrica son las mismas, pues los fenómenos en los que incurren ambos adverbios son los mismos y su estructura silábica es idéntica:

- ἔντῳθεν: la forma aparece siempre seguida de vocal para mantener la cantidad vocálica de la última sílaba y que se mantenga el pie dáctilo.
- ἔντῳσθε: las dos formas aparecen siempre seguidas de consonante y sílaba breve para que la sílaba final del adverbio y la siguiente puedan formar el medio pie dáctilico que falta a la sílaba larga anterior.
- ἔντῳσθεν/ἔκτῳσθεν: ambas formas pueden ir seguidas de consonante o de vocal según se quiera mantener la cantidad vocálica de la última sílaba o se quiera alargar, como ya se explicó para ἔκτῳσθεν.

Al igual que ocurre en el caso anterior, este funcionamiento dentro del verso parece corroborar que la nasal final del sufijo es original.

Su funcionamiento es también igual: las tres formas pueden funcionar también como preposición, al igual que el adverbio del que derivan, y siempre rigen genitivo.

(G132) *Od.* 9. 239

ἀρνειούς	τε	τράγους	τε,	βαθείης	ἔντοθεν
corderoAC.PL	CONJ	cabraAC.PL	CONJ	profundoGEN.SG	dentro=θεν

αὐλῆς.
moradaGEN.SG

‘[Dejó] tanto los corderos como los machos cabríos dentro de la profunda morada.’

3.8.1.4. ἐξόπιθε y ἐξόπιθεν- κατόπιθε y κατόπιθεν- μετόπισθ', μετόπιθε y μετόπισθεν- ὅπιθεν, ὅπιθε y ὅπισθεν

ἐξόπιθε ὕ ἐξόπιθεν- κατόπιθε ὕ κατόπιθεν- μετόπιθ', μετόπιθε ὕ μετόπιθεν- ὄπιθεν, ὄπιθε ὕ ὄπιθεν EN EL CORPUS HOMÉRICO							
formas	funcionamiento						base de derivación
	preposición	adverbio					
		datación	dirección	procedencia	ubicación	cualidad	
ἐξόπιθε	-	-	1	-	-	-	*ὄπι¹
ἐξόπιθεν	1	-	-	-	-	2	
κατόπιθε	23	-	5	-	7	-	
κατόπιθεν	2	1	-	2	1	-	
μετόπιθ¹	1	4	-	-	-	-	
μετόπιθε	1	9	1	3	3	-	
μετόπιθεν	-	3	1	1	1	-	
ὄπιθεν	-	2	1	5	9	-	
ὄπιθε	2	4	1	8	5	-	
ὄπιθεν	1	8	-	9	6	-	

Tabla G21: ἐξόπιθε ὕ ἐξόπιθεν - κατόπιθε ὕ κατόπιθεν - μετόπιθ' ὕ μετόπιθε ὕ μετόπιθεν - ὄπιθεν, ὄπιθε ὕ ὄπιθεν ὕ ὄπιθεν en el corpus homérico

¹Etimología propuesta por M. Lejeune (1939: 348)

Todas estas parejas de adverbios derivan de una misma raíz y su significado puede ser tanto temporal como local, excepto ἐξόπιθε(v), aunque como aparece muy pocas veces en el corpus homérico tampoco se puede tomar este factor como determinante.

El adverbio ἐξόπιθε(v) aparece solo cuatro veces en el corpus homérico, pero desde el punto de vista de la métrica es bastante interesante, pues todas las formas con la nasal final están seguidas de consonante, tres de tres, y la forma que acaba en vocal está seguida de dos consonantes. Esto se explica porque la primera parte de la palabra forma un dáctilo y, por tanto, es necesario que la sílaba siguiente, que es comienzo de pie, sea larga.

ἐξόπιθ/θῆν

Esto se puede lograr al hacer que la vocal breve esté seguida de dos consonantes y los mecanismos se ven bien con este adverbio. En este adverbio, a pesar de que no aparece la sigma, sí que presenta variante en el sufijo con nasal o sin ella.

El adverbio κατόπισθε(v) presenta una diferencia entre este derivado de *ὄπι y ἐξόπιθε(v) y es la inclusión de una consonante entre la raíz y el sufijo. Esta silbante «móvil» ya aparece en otros adverbios y su etimología no está clara como he indicado más arriba. Además el hecho de que sea más frecuente la forma vocálica que la que termina en nasal podría interpretarse como una marca de la falta de la nasal final «fija» en la forma original del sufijo. Sin embargo es solo una interpretación y no es concluyente.

Por otra parte, cuando funciona como una preposición rige siempre caso genitivo, como cabría esperar por el funcionamiento del resto de adverbios que aparecen en este capítulo.

En lo que respecta al tercer adverbio, μετόπισθε(v), la morfología del sufijo parece igual que en κατόπισθε(v), sin embargo, este adverbio puede elidir la vocal del sufijo ante otra vocal, cosa que no ocurría en el caso anterior. Además hay que decir que la forma con nasal final solo aparece ante palabras que comienzan por vocal.

El último adverbio, ὄπι(σ)θε(v) tiene un comportamiento morfológico como el que presentaban ἔντο(σ)θε(v) y ἔκτο(σ)θε(v): existe una variante sin consonante silbante entre la raíz y el sufijo que siempre tiene la nasal final y puede aparecer ante consonante, la variante con silbante entre la raíz y el sufijo sí presenta variación en el sufijo final y la forma con nasal solo aparece ante vocal dentro de un verso y ante

consonante a final de verso, cuando la cantidad silábica del sufijo es indiferente al coincidir el final de verso con un ánceps.

3.8.1.5. ἀπάτερθε y ἀπάτερθεν

ἀπάτερθε ὕ ἀπάτερθεν EN EL CORPUS HOMÉRICO				
formas	funcionamiento			base de derivación
	preposición	adverbio		
		dirección	ubicación	
ἀπάτερθε	-	1	1	ἄτερ
ἀπάτερθεν	1	-	-	

Tabla G22: ἀπάτερθε y ἀπάτερθεν en el corpus homérico

Este adverbio tiene un significado muy similar al de los adverbios anteriores y, de hecho, cuando funciona como preposición, también rige el caso genitivo, como hace la preposición de la que deriva. Aparece solo tres veces en el corpus homérico y su funcionamiento es distinto cada vez, con lo que los datos que aporta no son concluyentes.

(G132) *Il.* 2. 587

ἀπάτερθε δὲ θωρήσσοντο·
lejos=θε CONJ armaban

‘Y lejos se armaban’

(G133) *Il.* 5. 445

Αἰνείαν δ' ἀπάτερθεν ὀμίλου θῆκεν Ἀπόλλων
EneasAC.SG CONJ lejos=θεν multitudGEN.SG colocó ApolonOM.SG

‘Y Apolo colocó a Eneas lejos de la multitud’

3.8.1.6. ἐκάτερθ', ἐκάτερθε y ἐκάτερθεν

ἐκάτερθ', ἐκάτερθε Y ἐκάτερθεν EN EL CORPUS HOMÉRICO						
formas	funcionamiento					base de derivación
	preposición	adverbios				
		dirección	modo	procedencia	ubicación	
ἐκάτερθ'	-	-	-	-	1	ἐκάτερος
ἐκάτερθε	1	2	-	1	6	
ἐκάτερθεν	4	-	1	-	1	

Tabla G23: ἐκάτερθ', ἐκάτερθε y ἐκάτερθεν en el corpus homérico

Este adverbio es un derivado a partir de un pronombre y la razón para no incluirlo en el grueso del estudio del sufijo -θεν es que la forma sin nasal tiene una presencia mayor en el corpus homérico que la forma con nasal y, por otra parte, existe una variación apocopada que aparece ante vocal. La forma con nasal siempre aparece ante vocal, evitando el contacto entre ellas.

Por los contextos se puede decir que ha perdido toda la semántica de la base y que se ha especializado en el ámbito espacial, ya que sus referentes siempre son locales.

3.8.1.7. ἐφύπερθε y ἐφύπερθεν, καθύπερθε y καθύπερθεν, ὑπερθε y ὑπερθεν

ἐφύπερθε Ὡ ἐφύπερθεν- καθύπερθε Ὡ καθύπερθεν- ὕπερθε Ὡ ὕπερθεν EN EL CORPUS HOMÉRICO					
adverbios	funcionamiento				base de derivación
	preposición	adverbios			
		dirección	procedencia	ubicación	
ἐφύπερθε	-	6	-	2	ὕπερ
ἐφύπερθεν	-	-	1	-	
καθύπερθε	1	-	4	2	
καθύπερθεν	2	-	7	5	
ὕπερθε	-	1	3	9	
ὕπερθεν	-	1	3	13	

Tabla G24: ἐφύπερθε y ἐφύπερθεν- καθύπερθε y καθύπερθεν- ὑπερθε y ὑπερθεν en el corpus homérico

El adverbio ἐφύπερθεν está formado sobre la preposición ὑπέρ con un prefijo, ἐπ-. Éste se apocopa con la raíz porque comienza por vocal y, por asimilación con el espíritu áspero de la preposición raíz, la oclusiva sorda se transforma en la correspondiente aspirada.

Este adverbio no aparece nunca en el corpus homérico funcionando gramaticalmente como una preposición; la única vez que aparece la forma con nasal final lo hace seguida de una vocal. La semántica es siempre de ámbito local.

Al igual que ἐφύπερθε(v), el adverbio καθύπερθε(v) está formado sobre una preposición con un prefijo, κατ-. El prefijo también se ha asimilado su última consonante a la aspiración del lexema adverbial.

Los papeles que desempeñan son las que hemos visto en otros adverbios derivados con este sufijo. Cuando funciona como preposición, rige genitivo, al igual que puede hacer la preposición de la que deriva.

Los contextos métricos donde aparece el último adverbio del cuadro pueden dar bastantes pistas, como ha ocurrido con otros adverbios, sobre la morfología del sufijo de derivación, aunque no se trate de pruebas concluyentes. La estructura métrica de este adverbio es esta:

ῥ̃περθε(v)

Si se quiere que las dos últimas sílabas formen un pie espondeo, la sílaba final tiene que ser larga, para poder ser la primera parte del pie siguiente; para ello se opta por un recurso que ya se ha visto en otros adverbios: que a la forma con nasal siga una palabra que comienza por consonante. Por otro lado, si lo que se quiere es que la segunda sílaba sea el primer medio pie de un dáctilo, la cantidad vocálica del sufijo tiene que mantenerse como breve; para lograrlo, se utiliza la forma sin nasal seguida de una palabra que comience por consonante o bien se utiliza la forma con nasal final para que la palabra siguiente pueda comenzar por vocal. El primero de los dos recursos solo aparece dos veces en los diecisiete pasajes donde está la forma con nasal final.

3.8.1.8. ἔνερθε y ἔνερθεν, νέρθε y νέρθεν, ὑπένερθε y ὑπένερθεν

ἔνερθε Y ἔνερθεν - νέρθε Y νέρθεν - ὑπένερθε Y ὑπένερθεν EN EL CORPUS HOMÉRICO				
formas	funcionamiento			base de derivación
	preposición	adverbios		
		procedencia	ubicación	
ἔνερθε	2	-	3	*νερ
ἔνερθεν	-	1	-	
νέρθε	1	1	5	
νέρθεν	1	-	3	
ὑπένερθε	2	-	7	
ὑπένερθεν	-	1	1	

Tabla G25: ἔνερθε y ἔνερθεν - νέρθε y νέρθεν - ὑπένερθε y ὑπένερθεν en el corpus homérico

Estos adverbios están formados sobre una raíz *νερ, con prefijos y sufijos en los casos del primer y del tercer adverbio, que refuerzan su significado, y solo con sufijos en el caso del segundo adverbio. No se trata de adverbios frecuentes, el que más veces aparece es ὑπένερθε y solo lo hace en nueve ocasiones; únicamente en el caso de ὑπένερθε y de νέρθε parece que el papel predominante sea el de ‘ubicación’, pero lo pueden desempeñar casi todas las formas de los tres adverbios, al igual que casi todos aparecen funcionando como preposición de genitivo.

Por otra parte, la métrica solo da algunas pistas sobre la morfología original del sufijo. La estructura métrica de los adverbios es ésta:

ἔνερθε(ν)

νέρθε(ν)

ὑπένερθε(ν)

En casi todos los pasajes la nasal final se utiliza para separar la última sílaba del adverbio de la palabra siguiente que comienza por vocal. Sin embargo, en *Od.* 11. 302, la forma con nasal va seguida de una palabra que comienza por consonante, para formar un pie espondeo con la vocal larga anterior y no medio pie dáctilo con la sílaba de la palabra siguiente, que es lo que ocurre en las otras ocasiones.

(G134) Od. 11. 302

οἱ	καὶ	νέρθεν	γῆς	τιμὴν
ART.NOM.PL	CONJ	abajo=θε(v)	tierraGEN.SG	honorAC.SG
πρὸς	Ζηνὸς	ἔχοντες		
PREP	ZeusGEN.SG	teniendoNOM.PL		

‘los que tienen respeto a Zeus bajo tierra’

En el resto de ocasiones se mantiene la cantidad vocálica del sufijo y por eso la palabra que sigue en el verso ha de comenzar por una sílaba breve. La única pista que da este hecho, como en los otros casos en que se ve este fenómeno, es que la nasal final no solo es eufónica, es decir, que no sirve solo para que no se produzca un contacto entre dos vocales, esa nasal es algo más: o bien es parte del sufijo, o bien sirve también para alargar sílabas.

3.8.1.9. πάροιθε y πάροιθεν, προπάροιθε y προπάροιθεν

πάροιθε Υ πάροιθεν- προπάροιθε Υ προπάροιθεν EN EL CORPUS HOMÉΡΙCO						
formas	funcionamiento					base de derivación
	preposición	adverbios				
		datación	dirección	procedencia	ubicación	
πάροιθε	-	2	-	1	4	πάρος
πάροιθεν	-	8	1	1	4	
προπάροιθε	34	2	1	-	2	
προπάροιθεν	8	2	2	-	-	

Tabla G26: πάροιθε y πάροιθεν- προπάροιθε y προπάροιθεν en el corpus homérico

Estos dos adverbios, derivados de un adverbio con valor temporal, se utilizan, preferentemente con este papel, el de ‘datación’, aunque el segundo de ellos, compuesto con el preverbio πρό- funciona preferentemente como preposición de genitivo. Aquí parece que existe una especialización de los papeles entre los dos adverbios.

3.8.1.10. πρόσθε y πρόσθεν

πρόσθε Y πρόσθεν EN EL CORPUS HOMÉRICO						
formas	funcionamiento					base de derivación
	preposición	adverbios				
		datación	dirección	procedencia	ubicación	
πρόσθε	8	4	5	-	8	πρός
πρόσθεν	10	21	-	2	9	

Tabla G27: πρόσθε y πρόσθεν en el corpus homérico

Según el LSJ (s.v.) la forma original de este adverbio es la que tiene la nasal y la otra forma sería una variante condicionada por el contexto.

La estructura métrica del adverbio es esta:

πρόσθε(ν)

En tres ocasiones la forma vocálica aparece seguida de una palabra que comienza por dos consonantes, para conseguir alargar la última sílaba del adverbio y la forma consonántica aparece dieciocho veces seguida de consonante, en casi la mitad de los versos en que está este adverbio. Ya se ha visto en varias ocasiones a lo largo de este capítulo que la forma con nasal puede estar seguida de una palabra que comience por consonante. Esto hay que destacarlo porque son rasgos propios de estos adverbios.

En cuanto a los papeles semánticos que se le atribuyen a este adverbio, parece que los más frecuentes son los de ‘datación’ y de ‘ubicación’, dado que el primer uso suele derivar del segundo.

3.8.2. Conclusiones

Una vez visto el funcionamiento de estos adverbios puedo extraer las siguientes conclusiones:

1. En todos los adverbios que hemos visto en este capítulo hay formas adverbiales que tienen la nasal efelcística, pero no ocurre en todas las formas: en los adverbios que presentan alternancia en la presencia de la sigma ante -θε(ν), las formas sin sigma no tienen nasal móvil, esta es fija. Estas formas adverbiales con sigma ante -θε(ν) son solo cinco: ἔκτοσθε(ν), ἔντοσθε(ν), κατόπισθε(ν), μετόπισθε(ν) y ὄπισθε(ν). Esta alternancia nunca afecta a bases que acaben en consonante y parece más bien a razones métricas: para alargar la sílaba anterior.

2. En cuanto a su semántica, prevalecen los papeles locales, sobre todo el de ‘ubicación’ y el de ‘procedencia’ y el de ‘dirección’ en menor medida, aunque en algunos casos el significado se amplía hacia otros ámbitos como el de la ‘datación’, como se ve en (προ)πάροιθε(ν), o el ‘modo’ (ἐκάτερθεν o ἔκτοσθεν), aunque en este último caso no se puede hablar de una especialización.
3. Además del funcionamiento como adverbios independientes, casi todas las formas funcionan también como preposiciones y siempre rigen el mismo caso: el genitivo, cosa que no ocurre con los adverbios estudiados en los capítulos anteriores, que podían regir también dativo (véase ἐγγύθεν en *Il.* 17. 554 en G57).
4. No hay una distribución entre las marcas (con o sin nasal) y su funcionamiento como preposición o como adverbio o los papeles que desempeñan.
5. La nasal final sirve tanto para evitar el contacto entre la vocal del sufijo con la palabra siguiente si empieza por vocal como para alargar la sílaba del sufijo, manteniéndose en el final del mismo, si la palabra siguiente empieza por consonante.
6. Este sufijo se aplica directamente a la base de derivación sin necesitar una vocal de apoyo, como sí hemos visto en -θεν, que se aplica preferentemente a las formas con vocal.
7. Este sufijo, que se puede decir que es distinto al que hemos visto en los capítulos anteriores, comienza a confundirse con -θεν, aunque tiene unas características propias que no comparte, como el hecho de funcionar como preposición de genitivo, la presencia de una silbante o el aparecer aplicado directamente a la base de derivación; de tal manera que ya hay formas que presentan un comportamiento mixto, como las formas que tienen sistemáticamente la nasal o las que pierden la sigma anterior al sufijo, quizá por una reinterpretación de la base de derivación por influjo de las bases de derivación acabadas en vocal del otro sufijo.

3.9. Conclusiones a la parte griega

Tras un estudio exhaustivo de los derivados en $-\theta\epsilon\nu$ en el corpus de Homero, he podido extraer algunos puntos conclusivos que considero relevantes en la investigación del funcionamiento semántico de este sufijo.

3.9.1. La semántica de la marca estudiada

La siguiente tabla recoge de manera resumida los papeles que he adjudicado a este sufijo de acuerdo con la base de derivación. A continuación hago un breve apunte de cada una de las columnas:

TABLA RESUMEN DE LOS PAPELES DESEMPEÑADOS POR LOS DERIVADOS CON EL SUFJO -θev CON Y SIN PREPOSICIONES											
	pronombres personales	pronombres indefinidos	pronombre demostrativo	pronombres de identidad	pronombre relativo	pronombres interrogativos	humanos y divinidades	nombrs de lugar	adjetivo	adverbios	
agente	+										
causa/fin	con preposición						+				
compañía	con preposición										
comparación	+	+									
cualidad	+	+		+			+	+			
datación											+
paciente	+										
perlación			+								
procedencia	con y sin preposición	+	+	con y sin preposición	+	+	+	con y sin preposición	+	+	
referencia	con preposición	+	+		+						
tiempo desde										+	
ubicación	con preposición	+	+					+		+	

Tabla G28: tabla resumen de los papeles desempeñados por los derivados con el sufijo -θev con y sin preposiciones

3.9.1.1. Semántica del sufijo según cada una de las bases de derivación

3.9.1.1.1. Derivados a partir de pronombres personales

Como se puede ver en los datos que ofrece la tabla, los derivados en $-\theta\epsilon\nu$ a partir de los pronombres personales son los más versátiles a la hora de desempeñar papeles semánticos, sobre todo si se tiene en cuenta que en muchas ocasiones requieren la presencia de preposiciones. Solo para el papel de ‘agente’, el de ‘comparación’, ‘cualidad’ y ‘paciente’ no requieren la presencia de una marcación extra.

- Para el papel de ‘agente’ las formas en $-\theta\epsilon\nu$ de los pronombres personales forman construcciones de genitivo absoluto, de la misma manera que las formas en genitivo de los pronombres (por ejemplo *Od.* 4. 393 en G91).
- En cuanto a la ‘comparación’, dichas formas aparecen con adjetivos y con adverbios en grado comparativo, como se ve en *Il.* 19. 217 (G119) y *Od.* 19. 481 (G120), de la misma forma que lo haría el caso genitivo.
- En el dominio de la ‘cualidad’, un derivado en $-\theta\epsilon\nu$ a partir de un pronombre personal aparece en un único pasaje, cuya interpretación es discutida: *Il.* 4. 169 (G110), pues se ha pensado que puede ser equivalente a genitivo objetivo (Lejeune 1939) o incluso que exprese la ‘procedencia’ (Kirk 1985: 349). Mi interpretación de este pasaje es que desempeña una noción dentro del dominio de la ‘cualidad’ cercana a la ‘posesión’.
- Los derivados en $-\theta\epsilon\nu$ a partir de los pronombres personales también desempeñan el ‘paciente’ en algunas ocasiones. Como hemos visto en el capítulo dedicado a este papel (3.7.12), los verbos con los que aparecen rigen sistemáticamente genitivo y a través de la semántica del verbo se puede explicar la necesidad de que el ‘paciente’ aparezca en caso genitivo.

En cuanto a su aparición con otros refuerzos, las formas en $-\theta\epsilon\nu$ de los pronombres personales requieren siempre marcas (preposiciones, posposiciones y adverbios) que rigen el caso genitivo.

- Así se puede ver en la expresión de la ‘causa’, con $\acute{\alpha}\acute{\epsilon}\kappa\eta\tau\iota$ (por ejemplo *Od.* 3. 213 G83), $\epsilon\acute{\iota}\nu\epsilon\kappa\alpha$ (*Od.* 19. 377 en G86, donde aparece coordinado con un nombre en genitivo) y $\acute{\epsilon}\kappa$ (*Il.* 5. 653 en G90). Para la ‘compañía’, aparecen siempre con $\acute{\alpha}\nu\epsilon\upsilon$, como se ve por ejemplo en *Il.* 15. 213 (G94), donde la forma en $-\theta\epsilon\nu$ del pronombre de primera persona de singular está coordinada con un sustantivo en genitivo.

- Desempeñando el papel de ‘procedencia’ se puede decir que, en general, las formas en -θεν de los pronombres personales requieren la presencia de marcaciones extra, pues solo en una ocasión aparece sin preposición, en *Il.* 20. 305 (G33), aunque es el prefijo del verbo el que justifica la falta de preposición. En las demás ocasiones aparecen con ἀπό (por ejemplo en *Il.* 10. 465 en G37) y ἐκ (por ejemplo *Il.* 9. 456 en G44), que son las preposiciones más frecuentes en la expresión de este papel.
- En una ocasión un derivado en -θεν a partir de un pronombre personal realiza el papel de ‘referencia’ y lo hace introducido por la preposición ὑπέρ en *Il.* 6. 524 (G116). No está libre de controversia la interpretación de este pasaje, pero dado que el verbo no tiene ὑπέρ como prefijo y que los verbos de PERCEPCIÓN pueden requerir la presencia de estos papeles, creo que está justificada la interpretación como ‘referencia’.
- En cuanto a la ‘ubicación’, las formas en -θεν de los pronombres personales siempre aparecen introducidas por preposiciones o adverbios que rigen genitivo: ἄντα y derivados que permiten la interpretación de los sintagmas también como ‘beneficiario’ (por ejemplo *Il.* 1. 230 en G71), el adverbio πρόσθεν (*Il.* 5. 56 en G74) y πρό (*Il.* 5. 96 en G75).

Por todo esto me atrevo a decir que los derivados en -θεν a partir de los pronombres personales de las primera, segunda y tercera personas de singular son equivalentes a las formas en genitivo de esos pronombres y su aparición en el corpus está justificada por razones métricas, retomando la idea expuesta en la introducción de que la riqueza morfológica de los primeros estadios escritos de una lengua responden a que la lengua no está fijada y todas las variantes se reconocen como recursos.

3.9.1.1.2. Derivados a partir de pronombres indefinidos

Las formas en -θεν de los pronombres indefinidos que aparecen en el corpus homérico desempeñan los siguientes papeles semánticos, pero nunca introducidos por una preposición:

- comparación: lo hacen a través de las construcciones llamadas formulares (Kirk 1990: 236) οἰόθεν οἷος y ἄλλοθεν ἄλλος, creadas por la repetición del

lexema y con la presencia del sufijo -θεν, que es el que da el valor comparativo (Lejeune 1939: 89 y ss.) y que no son propias solo de Homero (Shipp 1953: 33);

- cualidad: la construcción que he clasificado dentro de este dominio es casi siempre la misma: un derivado en -θεν seguido de un sintagma preposicional con genitivo que expresa la ‘procedencia’. Lo que me ha llevado a esta clasificación es que en todos los casos es más sencilla la explicación de la preposición en enclave y que el pronombre indefinido califique al sustantivo en genitivo que la explicación de una aposición del sintagma en genitivo al derivado en -θεν, como se ve en *Il.* 13. 28 (G111);
- procedencia: los derivados a partir de pronombres indefinidos indican un lugar, como se ve, entre otros, en *Il.* 15. 669 (G34), en *Il.* 15. 313 (G12), en *Od.* 6. 283 (G18), *Il.* 15. 623 (G23) y *Od.* 18. 376 (G25), nunca con la presencia de preposiciones;
- marca textual: en este caso solo una forma, ἐτέρωθεν, desempeña este papel y lo hace en más de la mitad de las ocasiones en que aparece en el corpus homérico. A partir de un funcionamiento como ‘ubicación’ parece que se ha derivado este uso como marca textual en el que se ha especializado (*Il.* 3. 230 en G75), frente a su funcionamiento como ‘ubicación’ (*Il.* 6. 247 en G54);
- ubicación: como ocurría con los derivados que desempeñaban papel ‘procedencia’, los pronombres indefinidos indican siempre lugar: *Il.* 11. 647 (en G48), por ejemplo.

Por los datos aquí presentados, se puede ver que algunas formas de pronombres indefinidos se aproximan más a usos adverbiales, como ἐτέρωθεν (sobre todo cuando aparece como marca textual) y en otros casos los pronombres mantienen su valor original, pero el sufijo pasa a indicar que tienen un referente local, como en los de ‘ubicación’ o ‘procedencia’. En cuanto a sus apariciones como ‘cualidad’, las formas en -θεν tienen un funcionamiento más cercano al genitivo, lo mismo ocurre con los que desempeñan el papel de ‘comparación’.

3.9.1.1.3. Derivado a partir de un pronombre demostrativo

La única forma en -θεν correspondiente a un pronombre demostrativo es ἀμφοτέρωθεν, que desempeña los siguientes papeles:

- perlación: este derivado es el único que realiza este papel y en ambos contextos se ve cómo el sufijo especifica que son lugares los correferentes de este derivado, sin estar hipercaracterizado por ninguna marca que determine que este sea el papel que desempeña;
- procedencia: lo mismo se puede ver en los pasajes en los que este derivado desempeña este papel (por ejemplo *Il.* 23. 628 en G6 o *Od.* 10. 167 en G10). Hay que decir por otra parte que este es el papel que desempeña en más ocasiones sin más marca que la del sufijo;
- referencia: en una ocasión ἀμφοτέρωθεν depende de un verbo de COMUNICACIÓN y desempeña este papel y de nuevo el sufijo indica que tiene un correferente local (*Od.* 12. 58 en G117);
- ubicación: en siete ocasiones este derivado aparece con papel ‘ubicación’ en el corpus homérico y se puede ver que tiene como referente lugares, como por ejemplo en *Il.* 20. 170 (G54) y en *Il.* 16. 563 (G57).

Con estos datos expuestos puedo decir que en el caso ἀμφοτέρωθεν, el único derivado a partir de un pronombre demostrativo, el sufijo parece dotar a la forma base de un valor local poco específico y que son los contextos lo que determinan el papel concreto, pues con los verbos de DESPLAZAMIENTO expresa ‘perlación’ y ‘procedencia’ (aunque no solo para la ‘procedencia’), mientras que los contextos más estáticos determinan su interpretación como ‘ubicación’ y el de COMUNICACIÓN como ‘referencia’.

3.9.1.1.4. Derivados a partir de pronombres de identidad

Las dos formas en -θεν de pronombres de identidad desempeñan los papeles de ‘cualidad’ y de ‘procedencia’. El primero de ellos solo lo hace αὐτόθεν, mientras que el segundo lo hacen las dos formas: αὐτόθεν y ὁμόθεν. Veámoslos en detalle:

- αὐτόθεν desempeña el papel de ‘cualidad’ en un contexto muy concreto: seguido de una preposición y un sustantivo en genitivo que, tradicionalmente ha sido interpretado como una aposición al derivado en -θεν y ambos como ‘procedencia’. Lo que me ha llevado a su interpretación como ‘cualidad’ es que la preposición está en enclave, entre el derivado αὐτόθεν y el sustantivo en genitivo, como se ve en *Il.* 19. 77 (G111). En todos los contextos este derivado

en $-\theta\epsilon\nu$ tiene un referente humano concreto, presente en el contexto, esto es lo que me ha llevado a hacer esta interpretación;

- en cuanto al papel de ‘procedencia’, las dos formas derivadas hacen referencia a cosas o lugares ya mencionados, pero es requerida la presencia de preposición en el caso de *Od.* 5. 477 (G46), mientras que en *Il.* 20. 120 (G15) no es precisa.

Por lo expuesto sobre los pronombres de identidad puedo decir lo siguiente: con estas bases de derivación el sufijo $-\theta\epsilon\nu$ no confiere tan claramente como en el caso del pronombre demostrativo la especificación de lugar, sino que tiene un valor más cercano al que tiene el sufijo con los pronombres personales, pues puede tener como referencia seres animados.

3.9.1.1.5. Derivado a partir de un pronombre relativo

El único derivado formado sobre un pronombre relativo desempeña los papeles semánticos de ‘procedencia’ y de ‘referencia’ en el corpus homérico.

En el primero de ellos, $\theta\theta\epsilon\nu$ puede tener como antecedente un ser humano en plural, como en *Od.* 3. 319 (G16) o en *Il.* 2. 852 (G21), o un lugar, como en *Od.* 21. 142 (G29). Para el segundo papel, de nuevo el relativo tiene como antecedente un sustantivo animado en plural en el único pasaje en el que desempeña la ‘referencia’, *Od.* 11. 366 (G118).

Por estos datos, parece que la forma en $-\theta\epsilon\nu$ del pronombre relativo no se ha especializado como un adverbio relativo que exprese la ‘procedencia’, pues que pueda tener como antecedente seres animados, humanos, indica que tiene un funcionamiento más laxo, no tan cercano a los adverbios locales.

3.9.1.1.6. Derivados a partir de pronombres interrogativos

Los derivados formados sobre pronombres interrogativos con el sufijo $-\theta\epsilon\nu$ solo desempeñan el papel de ‘procedencia’, indicando normalmente un lugar por el que se pregunta, como se ve en *Od.* 3. 71 (G17), en *Od.* 3. 80 (G22) o en *Il.* 14. 59 (G32), por lo que puedo decir que el sufijo $-\theta\epsilon\nu$ con estos pronombres se ha especializado en hacer referencia a lugares y, en concreto a expresar la ‘procedencia’.

3.9.1.1.7. Derivados a partir de seres humanos y nombres de divinidades

Tres son los derivados en $-\theta\epsilon\nu$ que aparecen en el corpus homérico a partir de seres humanos y divinidades. Los papeles desempeñados por estas formas son los siguientes:

- ‘causa/fin’: la forma en $-\theta\epsilon\nu$ sobre el nombre de Zeus desempeña en tres ocasiones el papel de ‘causa’, como en *Il.* 15. 489 (G79). En estos pasajes se puede ver con bastante claridad el paso de la ‘procedencia’ a la ‘causa’ a través de contextos de DESPLAZAMIENTO que se generalizan para cualquier predicación;
- ‘cualidad’: en una única ocasión un derivado en $-\theta\epsilon\nu$ desempeña este papel y lo hace en el mismo contexto que ya he calificado antes como de difícil interpretación, pues aparece seguido de un sintagma preposicional que expresa ‘procedencia’ y que normalmente se ha considerado que está en aposición al derivado. El pasaje en cuestión es *Il.* 10. 68 (G112). Sin tener muy clara que la interpretación sea la más correcta, sí considero que se trata de una construcción particular que se repite con otros derivados y que no es sencilla de interpretar, pues parece que pertenece al lenguaje formular;
- ‘procedencia’: en un contexto nominal el derivado a partir del sustantivo $\theta\epsilon\acute{o}\varsigma$ desempeña este papel: *Od.* 16. 447 (G23). La interpretación como ‘cualidad’, como he indicado a continuación del pasaje correspondiente, no es posible, pues se habla de la «muerte de la divinidad» y, dado que los dioses son inmortales, solo se puede pensar que se trata de la muerte «procedente» de la divinidad.

Por lo expuesto hasta ahora, puedo decir que el sufijo $-\theta\epsilon\nu$ con estas bases de derivación tiene un comportamiento más cercano al que tiene con los pronombres personales, pues como los referentes son animados, al igual que en estos, la especialización para la expresión de lugar, sea cual sea el papel, no es posible.

3.9.1.1.8. Derivados a partir de nombres de lugar

Tres son los papeles que desempeñan los derivados a partir de pronombres de lugar, relacionados eso sí, en todas las ocasiones con la semántica local, condicionados por el léxico de la base:

- el papel de ‘procedencia’: a pesar de lo esperado, no es el grupo que utiliza esta marca en más ocasiones para desempeñarlo y además, parece que por condicionamiento métrico, pueden aparecer acompañados de preposiciones.
- el papel de ‘ubicación’: tampoco son en esta ocasión el grupo que más veces desempeña este papel, y lo hace en dos contextos particulares: por un lado con verbos que aparecen con el papel de ‘ubicación’, como los de LOCALIZACIÓN y, por otro lado, con verbos que suelen usar las marcas de ‘procedencia’ para la expresión de la ‘ubicación’, pues hay un movimiento ficticio, como son los verbos de PERCEPCIÓN, COGNICIÓN. Por último, hay un último pasaje que puede ser interpretado tanto como ‘ubicación’ como ‘procedencia’, *Od.* 9. 145 (G58).
- en cuanto al papel de ‘cualidad’, los derivados en a partir de lugares expresan la ‘pertenencia’, que es una noción cercana a la ‘procedencia’.

Por tanto de estos derivados se puede decir que la especialización en expresar papeles del ámbito local es total, ya sea justificado por el léxico de la base de derivación, ya sea por la presencia del sufijo. De hecho se puede ver por su difusión posterior (la creación de nuevos derivados en los dialectos, como hemos en el capítulo 3.8) que la semántica del sufijo queda fijada a partir de estos derivados.

3.9.1.1.9. Derivados a partir de adverbios

Los papeles que adjudicados a los adverbios son los siguientes:

- ‘datación’ y ‘tiempo desde’: ἔνθεν, κεῖθεν y ἡῶθεν son los únicos derivados que desempeñan este papel, los dos primeros adverbios porque derivan de la semántica local originaria de la base, como se ve en *Il.* 13. 741 (G94) y en *Il.* 15. 234 (G105); el segundo porque pertenece a la parte del léxico que hace referencia a espacios temporales, con lo que se especializa en la expresión de este papel, que es el único que desempeña.
- ‘procedencia’ y ‘ubicación’: es el grupo que desempeña estos papeles en más ocasiones, sobre todo cuando el significado de la base de derivación hace referencia a un lugar, como «cerca» o «lejos».

Se puede ver que en el caso de los derivados en -θεν a partir de adverbios la especialización hacia los papeles locales es total, y que si desempeñan otros papeles es por una extensión semántica desde el ámbito local al temporal o porque el significado

de la base de derivación así lo requiere, al pertenecer al léxico de los espacios temporales.

A partir de los datos expuestos hasta ahora, puedo establecer la siguiente distribución de las formas derivadas en $-\theta\epsilon\nu$ en un diagrama, según se comporten de una forma más cercana al genitivo o a un adverbio.

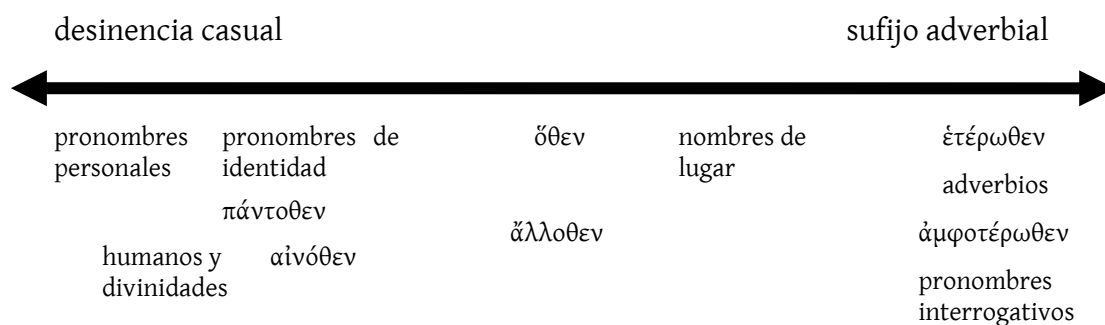


Figura G2: Distribución de los derivados en $-\theta\epsilon\nu$ según la base de derivación

Por lo que podemos ver en la figura G2, hay una correspondencia entre la jerarquía de animación y la distribución de los derivados hacia la interpretación del sufijo como una desinencia casual de genitivo y un sufijo adverbial: cuanto más alto en la jerarquía de animación sea el referente de la base de derivación, más cercano es el comportamiento del sufijo con la desinencia de genitivo, mientras que cuando el referente es más bajo, el sufijo se especializa en la expresión de la ‘procedencia’ u otros papeles semánticos (como la ‘datación en el caso de $\eta\acute{\omega}\theta\epsilon\nu$).

Además de esto podemos ver que los derivados sobre sustantivos animados o con referentes animados (los pronombres personales) son los que desempeñan los papeles de ‘agente’ y el de ‘ubicación’ con posible interpretación como ‘beneficiario’. Los sustantivos que hacen referencia a lugares desempeñan papeles del ámbito local, como ocurre en general con los adverbios. Por último, el papel de ‘datación’ está desempeñado en casi todas las ocasiones por un adverbio formado sobre un sustantivo que hace referencia a un espacio de tiempo.

3.9.2. Otros datos relevantes que he podido observar del estudio











3.9.2.1. En el ámbito de la predicación

1. En primer lugar, los argumentos de DESPLAZAMIENTO son los que requieren con mayor frecuencia complementos con papel semántico de ‘procedencia’, como era de esperar, tanto con preposición como sin ella (tablas G4, G5 y G6, aunque en esta última apenas se puede ver gran diferencia), algo muy similar a lo que ocurría en latín (véase el apartado 2.7.2.1 de las conclusiones latinas).
2. Otros complementos, como la ‘ubicación’, parecen restringir sus contextos verbales a verbos que expresan estaticidad, con el verbo εἶμῐ en primer lugar y verbos de POSTURA-POSICIÓN, aunque esta restricción no es tan estricta como con el papel de la ‘procedencia’ (véase la tabla G7), de forma semejante a lo que habíamos visto en el ablativo latino (véase el apartado 2.7.2.1 de las conclusiones latinas).
3. Como vimos en la sección dedicada al ablativo latino, hay papeles que pueden aparecer con un espectro muy amplio de verbos en lo que se refiere a su semántica. Se trata de la ‘datación’ y la ‘causa’ en el caso del sufijo -θεν, que, de nuevo puede aparecer con o sin preposición para la ‘causa’ (véase el capítulo 3.6.4. para la expresión de la ‘causa’ y la tabla G12 para la ‘datación’).
4. El dominio de la ‘cualidad’ aparece siempre en construcciones nominales en los que el verbo εἶμῐ aparece de forma explícita o no (tabla G13).
5. En el papel de ‘referencia’ los derivados en -θεν aparecen con marcas preposicionales o sin ellas, pero lo que hay que resaltar es que los predicados con los que aparecen son preferentemente con verbos de COMUNICACIÓN, de CONOCIMIENTO o de PERCEPCIÓN.
6. En cuanto al ‘paciente’, los verbos que rigen los derivados en -θεν con este papel tienen una idea de movimiento que por metonimia o metáfora se da con otros esquemas que copian esta estructura (véase el capítulo 3.6.12).
7. Con los verbos de PERCEPCIÓN y COGNICIÓN la ‘ubicación’ está expresada mediante marcas que se pueden interpretar como ‘procedencia’, ya que se trata de contextos en los que ambos papeles se confunden al haber un movimiento no real de lo percibido (como se ve por ejemplos como *Od.* 1. 328 en G51 e *Il.* 8. 397 en G66).

3.9.2.2. Mapas semánticos

En las páginas siguientes se pueden ver dos de los mapas propuestos por H. Narrog (2010), el del ámbito del Instrumento y el del ámbito de la Procedencia. En ellos, he marcado los papeles que desempeñan cada uno de los grupos léxico que tienen derivados en -θεν de acuerdo con los datos presentados hasta el momento.¹⁶⁸

Los colores adjudicados son los siguientes:

	pronombres personales
	pronombres indefinidos
	pronombre demostrativo
	pronombres de identidad
	pronombre relativo
	pronombres interrogativos
	humanos y divinidades
	nombres de lugar
	adjetivo
	adverbios

¹⁶⁸ Las flechas continuas muestran las direccionalidades no discutidas y las flechas en líneas discontinuas, las que no pueden ser corroboradas con total seguridad por los datos disponibles y que, de hecho, se defienden ambas direcciones; la longitud de las flechas está condicionada por el espacio para la realización del mapa, no tiene que ver con la distancia existente entre las funciones.

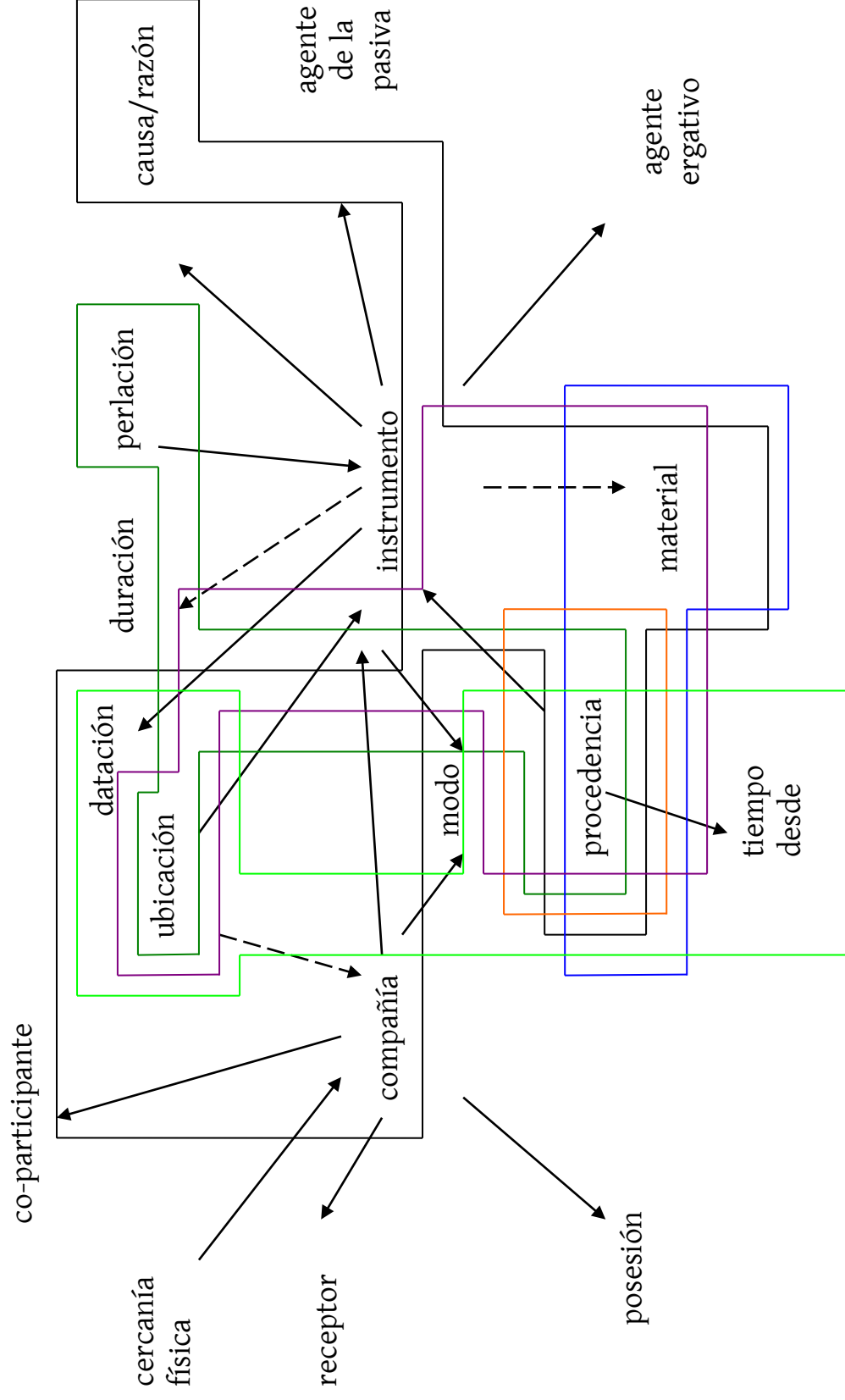


Figura G3: Mapa semántico del ámbito del Instrumento con la distribución del léxico derivado de $-\theta\epsilon\nu$

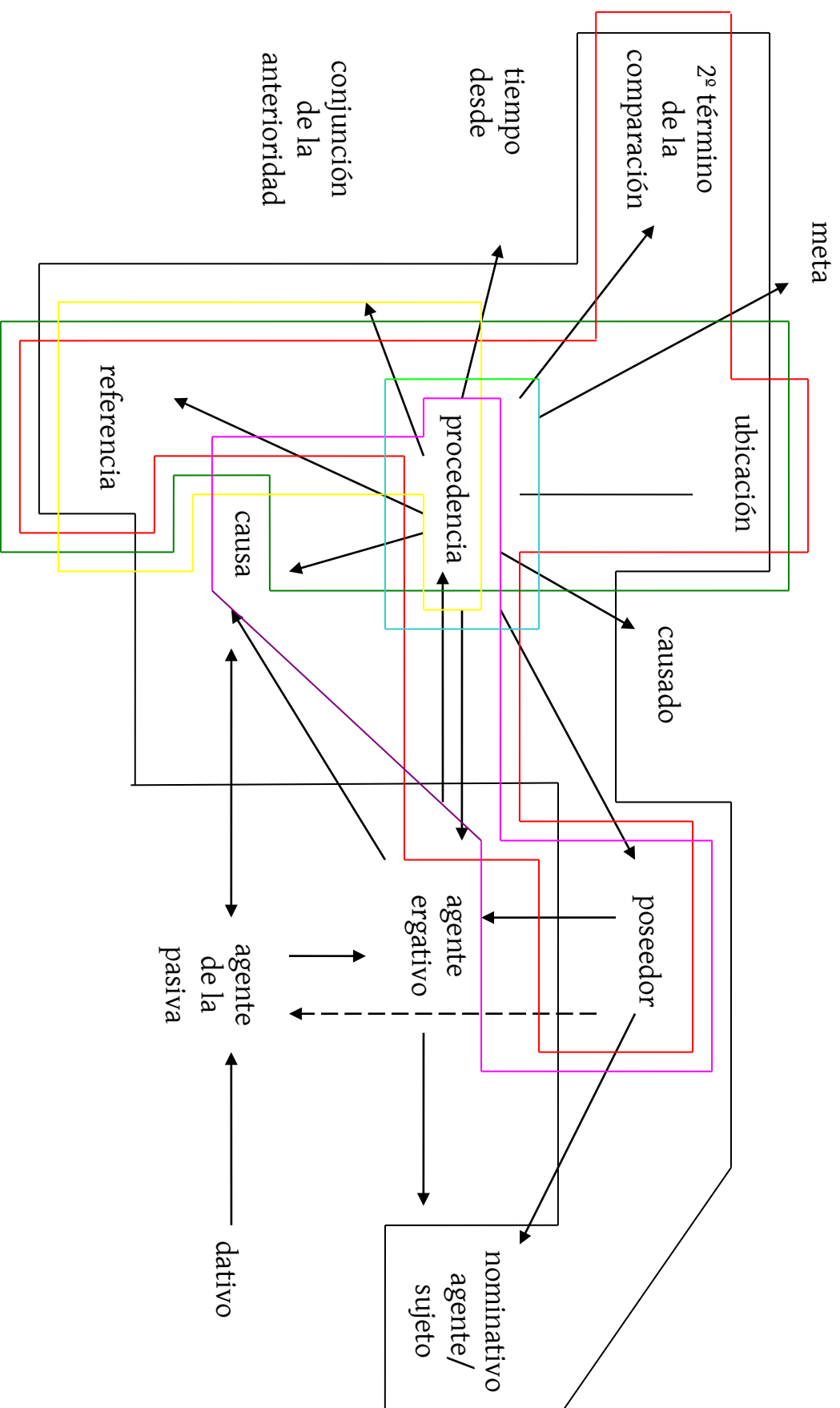


Figura G4: Mapa semántico del ámbito de la Procedencia con la distribución del léxico derivado de $-\theta_{ev}$

3.9.2.3. Las relaciones entre los papeles semánticos

Como punto final a las conclusiones, el siguiente gráfico demuestra las relaciones que se pueden establecer entre los papeles semánticos de acuerdo con los casos fronterizos que he resaltado en cada relación y esta tabla recoge algunos de los pasajes que ejemplifican cada una de las relaciones establecidas entre los papeles:

RELACIONES ENTRE PAPELES SEMÁNTICOS Y PASAJES QUE LAS CORROBORAN ¹⁶⁹	
‘procedencia’-‘modo’	<i>Il. 16. 548 (G47) y Od. 11. 588 (G48)</i>
‘procedencia’-‘tiempo desde’	<i>Il. 2. 857 (G5)</i>
‘procedencia’-‘ubicación’	<i>Il. 24. 451 (G9), Il. 15. 18 (G61)</i>
‘procedencia’-‘cualidad’	<i>Od. 6. 283 (G20)</i>
‘causa’-‘concesión’	<i>Od. 20. 42 (G85)</i>
‘procedencia’-‘causa’	<i>Il. 5. 653 (G90)</i>
‘datación’-‘ubicación’	<i>Il. 13. 741 (G96)</i>
‘paciente’-‘referencia’	<i>Il. 24. 490 (G127)</i>
‘procedencia’-‘paciente’	<i>Od. 4. 592 (G125)</i>
‘ubicación’- marca textual	<i>Il. 3. 230 (G76)</i>
‘ubicación’-‘beneficiario’	<i>Od. 4. 160 (G73)</i>

Tabla G29: relaciones entre papeles semánticos y pasajes que las corroboran

¹⁶⁹ Los papeles semánticos aparecen ordenados alfabéticamente y el orden entre ellos no implica direccionalidad.

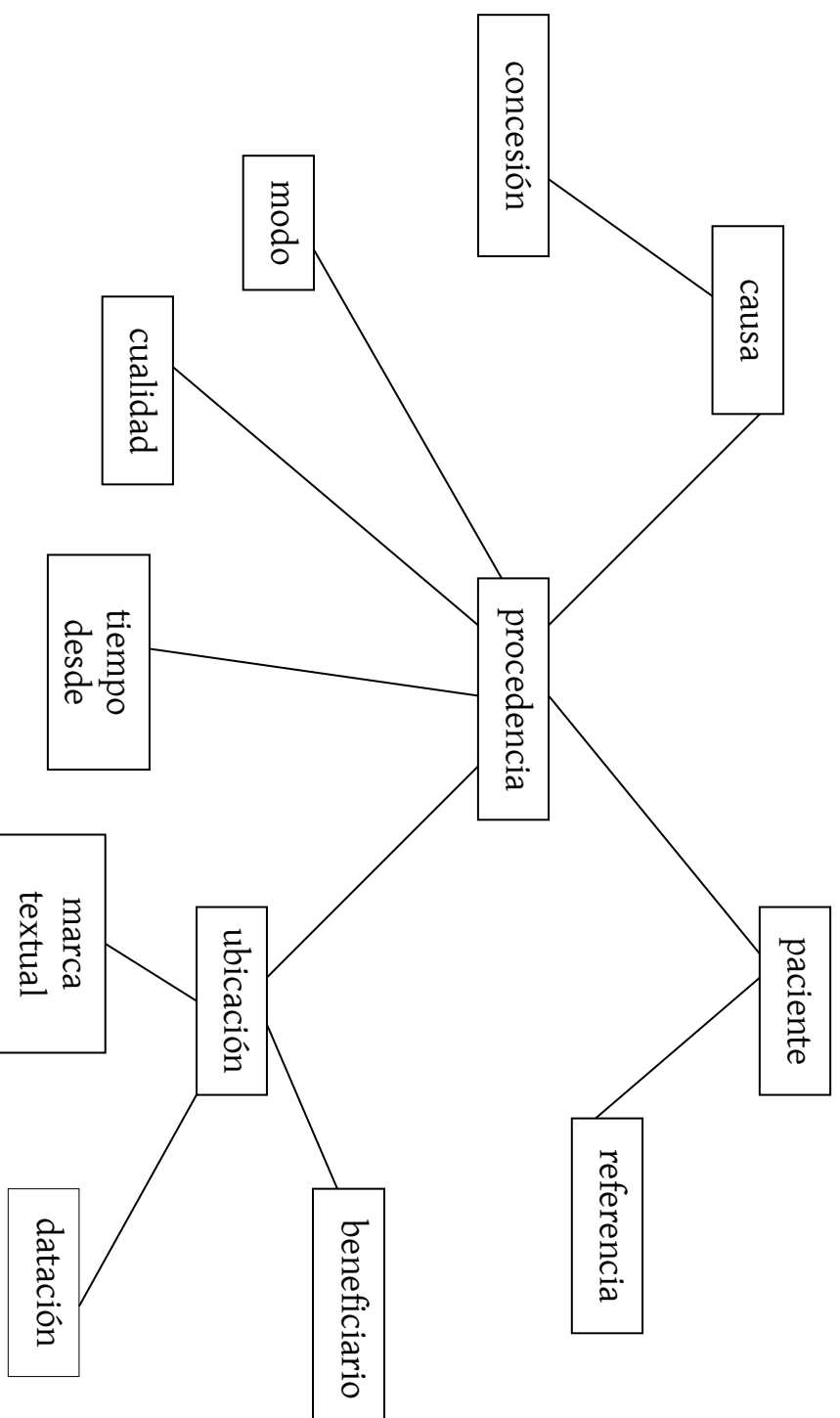


Figura G5: Relaciones entre los papeles semánticos establecidas por los pasajes con varias interpretaciones

3.9.2.4. Conclusiones finales con los datos de los dialectos

Ya hemos visto en el apartado dedicado a la presencia de $-\theta\epsilon\nu$ en los dialectos griegos (apartado 3.7) cómo los datos aportados por el micénico no son muy reveladores, ya que no se puede asegurar que en todos los casos la desinencia $-te$ se corresponda con el sufijo que estamos estudiando.

En cuanto a los otros dialectos, al no ser testimonios anteriores al texto homérico, no nos permite reconstruir los valores originarios del sufijo. Lo que sí podemos ver es que en los dialectos en los que $-\theta\epsilon\nu$ deriva a partir de pronombres personales, estos funcionan igual que los genitivos, de la misma manera que hemos visto que sucede en el corpus de Homero; por otra parte, con otras bases de derivación la especialización de este sufijo para la expresión de la ‘procedencia’ se constata tanto con adverbios como con topónimos, como también ocurre en Homero.

3.9.2.5. Conclusiones finales sobre los sufijos $-\theta\epsilon\nu$ y $-\theta\epsilon(v)$

En primer lugar a partir de los datos expuestos en el capítulo dedicado a los derivados en $-(\sigma)\theta\epsilon(v)$ (3.9), he podido determinar que la sigma presente en el sufijo en algunas formas adverbiales no corresponde al sufijo, sino que se trata de una variación en el final de algunos adverbios por influencia de los derivados en $-\theta\epsilon\nu$, que requieren la presencia de una vocal en el final de la base de derivación, mientras que para los adverbios en $-\theta\epsilon(v)$ no es necesario. Este es, por tanto, un criterio para diferenciar los dos sufijos.

Por otra parte, comparando los datos de los dos sufijos, se puede ver que las bases léxicas de derivación no son iguales: mientras $-\theta\epsilon\nu$ se aplica sobre cualquier parte del léxico, $-\theta\epsilon(v)$ está restringido a preposiciones, adverbios y similares.

En cuanto a la semántica, hemos visto que $-\theta\epsilon\nu$ puede tener dos funcionamientos distintos: cercano a una desinencia de genitivo, cuando la base de derivación pertenece a las posiciones más altas de la jerarquía de animación, y como un sufijo adverbial que expresa algún papel local (sobre todo, aunque no solo, como hemos visto con $\eta\omega\theta\epsilon\nu$, «al amanecer» en el capítulo de ‘datación’, 3.6.7), cuando las bases de derivación son adverbios, preposiciones y nombres de lugar. Por su parte $-\theta\epsilon(v)$ nunca tiene un significado semántico fuera del ámbito local (o similares, que se explican por especializaciones semánticas).

Hay que resaltar, además, que muchas de las formas de los derivados en $-\theta\epsilon(v)$ funcionan como preposiciones, que rigen siempre genitivo. En el caso de $-\theta\epsilon v$, los adverbios derivados a partir de adverbios que pueden aparecer con algún caso, lo hacen con dativo; esto también es un argumento para diferenciarlos.

Por último hay que recoger la idea de la confusión entre ambos sufijos, ya que el significado de $-\theta\epsilon v$ con bases adverbiales y de nombres de lugar es muy similar al de los derivados en $-\theta\epsilon(v)$ y, por lo que se puede ver en los datos expuestos sobre los dialectos (capítulo 3.7) la confusión entre ambas formas es total, hasta el punto de que no se reconoce cuál de los dos sufijos tiene la nasal efelcística y cuál no y cuál expresa la ‘procedencia’ y cuál la ‘ubicación’, si es que hubo para estos sufijos alguna vez una distribución semántica semejante.

4. Estudio sincrónico funcional del ablativo hitita

4.1. Visión general del sistema casual y posposicional hitita antiguo

El hitita es una lengua flexiva que marca en los nombres, adjetivos, pronombres y algunos numerales las categorías de caso, género y número (Hoffner y Melchert 2008: 64). En hitita se distinguen tres fases: hitita antiguo, hitita medio e hitita imperial; en esta sección me centraré en estudiar los textos más antiguos del hitita, por tanto, las características que expondré a continuación corresponden a esta fase de la lengua.

La marcación del género solo es evidente en los casos nominativo y acusativo, en los que se distinguen los géneros animado e inanimado, o común y neutro, según las nomenclaturas utilizadas. En cuanto al número, el hitita distingue el singular y el plural en todos los casos de la flexión, salvo en ablativo e instrumental (Hoffner y Melchert 2008: 68).

En lo que respecta a los casos, en hitita antiguo se distinguen morfológicamente ocho casos distintos en singular (nominativo, vocativo, acusativo, genitivo, directivo, dativo-locativo, ablativo e instrumental) y seis en plural (nominativo, acusativo, genitivo, dativo-locativo¹⁷⁰, más el ablativo y el instrumental, indiferentes al número, Hoffner y Melchert 2008: 68). Es interesante resaltar que en la última fase del hitita, el imperial, el caso instrumental solo persiste en algunas expresiones aisladas, lexicalizadas, pero que ya no es productivo, mientras que el directivo ha desaparecido.

La siguiente tabla recoge de forma resumida las desinencias casuales del hitita:

DECLINACIÓN HITITA ANTIGUO		
Casos	Singular	Plural
nominativo animado	-š	-eš, -uš, -aš
vocativo animado	-Ø	
acusativo animado	-n	-uš
nominativo-acusativo inanimado	-Ø, -n	-Ø con alargamiento de la raíz (Luraghi 1997: 15), -a, -i
genitivo	-aš	-aš, an
dativo	-a, -i	-aš
locativo	-i	
directivo	-a	-aš solo sustantivos inanimados (Luraghi 1997: 15)
ablativo	-az(a)	-az(a)
instrumental	-it	-it

Tabla H1: Declinación hitita

¹⁷⁰ En hitita antiguo aparecen aún evidencias de separación del dativo y el locativo (Friedrich 1974: 43).

El hitita, por otra parte, tiene una serie de posposiciones que pueden además funcionar como adverbios y preverbios y que acompañan el caso dativo-locativo, muchas de ellas también aparecen con genitivo y rara vez con ablativo (Friedrich 1974: 129 y 130), lo que recuerda la situación del griego homérico, como hemos visto en la sección anterior:

- *anda (andan)*: indica la ‘dirección’ y la ‘ubicación’, significa «en», o «hacia»;
- *piran*: significa «delante», tanto de ‘dirección’ como de ‘ubicación’;
- *appa (appan)*: significa «detrás» tanto en el ámbito local como en el temporal, también rige genitivo en antiguo hitita (Hoffner y Melchert 2008: 298);
- *katta (kattan)*: esta posposición tiene un significado más amplio y su semántica alcanza tanto los ámbitos locales («debajo», «hacia debajo»), como de la compañía («junto», «con»), con genitivo en antiguo hitita (Hoffner y Melchert 2008: 299);
- *šer*: significa «sobre» y expresa la ‘ubicación’;
- *šara*: significa «sobre» y expresa la ‘dirección’;
- *ištarna*: significa «entre» y expresa tanto la ‘ubicación’ como la ‘dirección’, aparece generalmente con genitivo (Hoffner y Melchert 2008: 298);
- *ḥandaš*: expresa la ‘referencia’ y significa «en relación con»;
- *tapuša*: significa «cerca», expresa la ‘ubicación’;
- *para*: expresa la ‘procedencia’ y suele aparecer reforzando el caso ablativo;
- *kaššaš*: no aparece en el volumen de J. Friedrich y según A. Hoffner y H. C. Melchert rige genitivo y expresa la ‘sustitución’.

De acuerdo con A. Hoffner y H. C. Melchert (2008: 294 y siguientes), hay algunos casos en los que es difícil distinguir los tres funcionamientos de las posposiciones (como adverbios, como posposiciones o como preverbios), aunque en general se puede establecer cuándo funciona con cada uno de ellos. Parece que hay una correspondencia entre las formas que expresan ‘dirección’ y su uso como preverbios, mientras que las que expresan ‘ubicación’ suelen funcionar como posposiciones. Sin embargo, tanto la ‘dirección’ como la ‘ubicación’ pueden expresarlas los adverbios independientes.

4.2. La morfología del ablativo y su relación con otras lenguas

4.2.1. La explicación tradicional

La explicación tradicional para el ablativo hitita relaciona su desinencia *-z* con el sufijo indoeuropeo **-tos* en grado cero, presente en sánscrito *mukhatas*, en latín *funditus* y en griego ἐκτός (Sturtevant 1933: 172). Este sufijo *-ts* da lugar, por una parte, a la dental que aparece en los ablativos de la declinación temática indoeuropea (con una pérdida de la silbante ante palabras que empezaran con *s-*) y por otra parte, en otras condiciones de *sandhi* la dental se pierde y se confunde con la desinencia *-s* del genitivo, salvo en la declinación temática; de esta forma se explica que haya habido una confusión entre los valores del genitivo y el ablativo (Sturtevant 1933: 173).

Esta explicación es la que defiende también F. Villar (1974: 287-291) y mediante ella relaciona el ablativo hitita con el instrumental hitita (en *-t*), pues el ablativo contaría un elemento relacionador en **-s/ *-os*, presente en adverbios como el griego οὕτως frente a οὕτω. La dental del ablativo y del instrumental hitita se relaciona, según propone, con el ablativo latino e indio de la declinación temática y con el genitivo báltico y eslavo (Villar 1974: 289).

4.2.2. Consideraciones más recientes

Como ya expuse en la introducción general a esta tesis doctoral (apartado 1.1.1.2.3. dedicado al origen de la marca de ablativo), hay que decir que el sufijo *-ti* que da origen a la desinencia de ablativo puede derivar tanto de **-d*, de **-t*, como de **-dh* en indoeuropeo (Melchert y Oettinger 2008), pues aún no se ha determinado cuál es la marca originaria. La etimología de la desinencia de ablativo hitita que se maneja en la actualidad postula la presencia de una *-i* precedida de una dental, como se ve por el testimonio del luvita *-ati* (Melchert 1977: 547). La *-i* produce la palatalización de la consonante que la precede. Por otra parte, como se vio en la introducción general, la vocal que precede la marca de ablativo sería una extensión analógica a partir de los ablativos de las raíces en *-a*, siguiendo la propuesta de E. Neu (1979: 186). La relación de esta marca *-ti* con otras desinencias en otras lenguas como el armenio y el tocario A ha sido defendida por S. Vanséveren (2006: 147).

Por último, he de añadir que si la dental reconstruida para el ablativo es aspirada (**-dh*), se podría relacionar de forma remota con la del sufijo griego *-θεν*, aunque esto no se puede corroborar de momento.

4.3. La semántica del ablativo

El valor principal del ablativo es marcar el punto de origen de un movimiento, es decir, la separación y la causa, aunque hay que destacar que el ablativo se ha gramaticalizado en formas adverbiales locales y temporales como ZAG-az «a la derecha» (Friedrich 1974: 125). Sin embargo, hay también un ablativo con valor instrumental que aparece en unas construcciones en las que puede aparecer también el caso instrumental, por ejemplo con verbos de movimiento («ir en carro»). El ablativo hitita no expresa la ‘comparación’, sino que se utiliza el caso ‘dativo-locativo’ para estas construcciones (Friedrich 1974: 127).

Se puede decir, por tanto, que su semántica es casi tan amplia como la del ablativo latino y además se trata de casos consolidados en los paradigmas. Según H. Hoffner y H. C. Melchert (2008: 264 y siguientes), el ablativo puede designar «origin of a movement», es decir, la función principal del ablativo, la ‘procedencia’. Designa asimismo la separación, la causa, la dirección y el punto de referencia (lo que la Gramática Funcional denomina ‘ubicación’). Se usa el caso ablativo también para las construcciones temporales tanto de ‘tiempo desde’ como de ‘datación’ (según la nomenclatura que se ha utilizado en las páginas de este estudio).

Se han encontrado, además, ablativos de perlación, de comparación, de agentividad, comitativos y partitivos (Melchert 1977: 267). Es decir, la semántica es muy similar a la que se establece para el ablativo latino e, incluso, para el sufijo *-θεν* griego. Sin embargo, en este elenco semántico del ablativo hitita no se tienen en cuenta ni el léxico de los sustantivos en ablativo ni la semántica de los verbos de los que dependen y que pueden dar la pista del uso de este caso.

Además hay que tener en cuenta que el solapamiento entre los casos instrumental y ablativo fue un proceso paulatino, con lo que cabe prestar atención a los contextos en los que es esperable que puedan aparecer tanto el caso ablativo como el caso instrumental.

4.4. Estudio de las marcas posposicionales que aparecen en el corpus con el ablativo

Para la expresión de la ‘procedencia’ el hitita usa el caso ablativo acompañado de algunas formas adverbiales que añaden precisión al significado, como *katta* («abajo»), *šara* («arriba»), *appa* («detrás»), pero según A. Hoffner y H. C. Melchert, no hay posposiciones que rijan el caso ablativo (Hoffner y Melchert 2008: 300). Solo hay un caso dudoso para ellos: *para* («fuera de») que aparece tanto con ablativo (en una ocasión) como con dativo-locativo.

Sin embargo, hay que decir que en el corpus seleccionado he encontrado la preposición *IŠTU* con ablativo en algunas ocasiones. Este acadograma, que aparece solo en época imperial, indica tanto la ‘procedencia’ como el ‘instrumento’ (Hoffner y Melchert 2008: 441) y suele aparecer con nombres en genitivo (Hoffner y Melchert 2008: 437). Llamaré la atención sobre su uso cuando aparezca en los textos.

4.5. La elección del corpus

4.5.1. Los problemas de datación del corpus hitita

La datación de los textos hititas es compleja ya que a las tres fases en las que se divide la lengua corresponden textos originales producidos en cada una de ellas, pero además en hitita medio e hitita imperial se realizaron copias de textos antiguos. El principal problema para la datación de los fenómenos que aparecen en las copias de los textos más antiguos es que con frecuencia no se puede determinar si se trata de una innovación del copista o si es un fenómeno que ya se daba en el texto del que se copia. Esto lleva en ocasiones a calificar algunos textos como copias antiguas por la presencia de un fenómeno considerado antiguo y la consideración de un fenómeno como antiguo porque aparece en esas copias.

Dada la complejidad que hay en la datación de los textos hititas, se han elegido los textos pertenecientes a la fase más antigua del hitita, aunque se trate de copias de hitita medio y nuevo, siguiendo el criterio propuesto por Melchert (1977: 3) de que limitar el estudio del antiguo hitita únicamente a los manuscritos en antiguo hitita (sin tener en cuenta las copias posteriores de los textos antiguos) es inválido, ya que existen controversias entre manuscritos de antiguo hitita y las copias modernas ayudan a completar los textos antiguos:

We must therefore reckon with the very real possibility that a particular linguistic feature which existed in Old Hittite does not happen to occur in the Old Hittite manuscripts available to us, but is attested indirectly in later manuscripts.¹⁷¹

He elegido los textos siguiendo el criterio de la separación entre ablativo e instrumental, dado que es un hecho constatado que con la evolución temporal, el caso ablativo absorbe el dominio del caso instrumental (Francia 2005: 23).

He extraído los ablativos que aparecen en los siguientes textos (entre paréntesis se recoge la abreviatura con la que hago referencia a las obras a lo largo de esta sección, para facilitar la lectura):

Textos originales antiguos:

- *Der Anitta-Text*, von Erich Neu. Wiesbaden 1974 (*Anitta*).
- *Ein althethitisches Gewitterritual*, von Erich Neu. Wiesbaden 1970 (*Gewitterritual*).
- *Ein althethitisches Ritual für das Königspaar*, von Heinrich Otten und Vladimir Souček, Wiesbaden 1969 (*Königspaar*).
- *Ein hethitisches Festritual* (KBo XIX 128), von Heinrich Otten, Otto Harrassowitz, Wiesbaden, 1971 (*Festritual*).
- *Eine althethitische Erzählung um die Stadt Zalpa*, von Heinrich Otten. Wiesbaden 1973 (*Zalpa*). - *The Laws of the Hittites, a Critical Edition*. Harry Angier Hoffner, Jr. Leiden, Nueva York, Colonia, 1997 (*Laws*).

Hitita imperial y/o copias de textos antiguos:

- *Das Hethitische Gebet der Gassulijawija*, von Johann Tischler, Innsbruck 1981 (*Gassulijawija*).
- *Das hethitische nuntarriyašḫa-Fest*, by Mitsuo Nakamura, Leiden 2002 (*Nuntarriyašḫa*).
- *Das Ritual für den Wettergott von Kuliwišna*, Jürgen Glocker, LoGisma editore, Firenze 1997 (*Kuliwišna*).

¹⁷¹ «Debemos tener en cuenta, por tanto, la posibilidad real de que un rasgo lingüístico particular que existió en antiguo hitita no aparezca en los manuscritos de antiguo hitita de que disponemos, sino que esté atestiguado indirectamente en manuscritos posteriores.» (Traducción propia).

- *Die Apologie Hattusilis III*, von Heinrich Otten, Wiesbaden 1981. StBot 24 (*Hattusilis*).
- *Die Bronzetafel aus Boğazköy. Ein Staatsvertrag Tuthalijas IV*. Heinrich Otten. Wiesbaden 1988 (*Tuthalijas*).
- *Die hethitischen Tontafelkataloge aus Hattuša (CTH 276-282)*. Paola Dardano, Harrassowitz Verlag, 2006 Wiesbaden (*Hattuša*).
- *Die Militärischen Eide der Hethiter*, von Norbert Oettinger. Otto Harrassowitz, Wiesbaden 1976 (*Militärischen*).
- *Die Ritualtradition der Ambazzi. Eine philologische Bearbeitung und entstehungsgeschichtliche Analyse der Ritualtexte CTH 391, CTH 429 und CTH 463*, Brigit Christiansen. Wiesbaden, 2006 (*Ambazzi*).
- *Hethitische medizinische Texte*, von Cornelia Burde. Otto Harrassowitz, Wiesbaden 1974 (*Medizinische*).
- *Hittite Birth Rituals*, by Gary M. Beckman, Wiesbaden 1983² (*Birth*).
- *Hittite Funerary Ritual šalliš waštaiš*, Alexei Kassian, Andrej Korolëvt, Andrej Sidel'tsev, Münster, 2002 (*šalliš waštaiš*).
- *The Hittite Instruction for the Royal Bodyguard*, by Ans G. Güterbock and Theo P.J. van den Hout, The oriental institute of the University of Chicago. Assyriological Studies. 24. Chicago Illinois 1991 (*Bodyguard*).
- *The Hittite KILAM Festival*, by Itamar Singer. Studien zu den Bogazköy-Texten Heft 28 Otto Harrassowitz-Wiesbaden 1984 (*KILAM*).

4.5.2. La clasificación del léxico

Para el análisis y la clasificación del léxico he utilizado tanto el *The Hittite Inherited Lexicon* de A. Kloekhorst (2007) como el diccionario etimológico de J. Puhvel (1984-2008).

4.6. Los papeles semánticos desempeñados por la marca de ablativo hitita en los textos seleccionados

A la hora de ver cuál es el ámbito semántico que abarca la marca de ablativo en hitita en los textos elegidos he optado por analizar de uno en uno los papeles semánticos que han aparecido durante el proceso de recogida de datos, como he hecho para el ablativo latino y para el sufijo griego $-\theta\epsilon\nu$. Procederé desde los más centrales adjudicados a la forma estudiada hasta los periféricos, los más alejados y abstractos. De algunos de ellos apenas hay ejemplos, pero servirán para ilustrar cuáles son los límites semánticos de este caso.

Hay que tener en cuenta que, salvo que indique lo contrario, las formas en ablativo que aparecen están en singular; haré una mención particular a los pasajes en los que la marca de ablativo sirva para el plural.

4.6.1. Procedencia

4.6.1.1. Marcación del papel en antiguo hitita

Para la expresión de la ‘procedencia’, como se ha recogido en la introducción, en antiguo hitita el ablativo es la principal marca; según la gramática de H. Hoffner y H. C. Melchert (2008: 264), este caso es la expresión de lo que ellos denominan «*origin of a movement*» (‘origen de un movimiento’) y que responde a la pregunta «*from what place?*» (‘¿desde qué lugar?’).

Según H. C. Melchert (1977: 149), se trata del uso más común del ablativo hitita, para expresar la separación de un lugar, de un objeto o (raramente) de una persona. Como indica en la nota 2, del segundo capítulo (páginas 274 y 275):

Since the ablative of separation is extremely common, it has seemed useful to subdivide the attestations into several large classes. The grouping according to intransitive and transitive motion verbs and verbs of separation does not purport to be the only possible means of subcategorization, and one could debate the assignment of individual verbs to the above classes. Nor do I mean to imply that the ablative necessarily ‘depends on’ the verbs listed. The ablative of separation in Hittite may be used with virtually any predicate, given an appropriate context.

Nevertheless, the ablative of separation is most frequent with certain semantic classes of verbs, and it seems a natural procedure to organize the material according to these classes.¹⁷²

La clasificación verbal a la que se refiere H. C. Melchert (1977: 150) es la siguiente:

1. Verbos de movimiento intransitivos: *pāi-* ('ir') y *uua-* ('venir').
2. Verbos de movimiento transitivos: *huittiia-* ('sacar'), *pēda-* ('llevar'), *dā-* ('coger'), *tāia-* ('robar'), *uda-* ('traer') y *uuate-* ('traer').
3. Verbos que expresan separación: *šamen-* ('retirar').

Todos estos verbos pertenecen al grupo de DESPLAZAMIENTO según la clasificación que he usado.

Para las copias de manuscritos de antiguo hitita, Melchert incluye algún verbo más en la lista (1977: 178):

1. Verbos de movimiento intransitivos: *ar-* ('llegar'), *arāi-* ('surgir'), *arš-* ('fluir'), *išpart-* ('escapar'), *ijannai-* ('marchar'), *mauš-* ('caer'), *pāi* ('ir') con y sin preverbio, *tīia-* ('pisar') con el preverbio *katta*, *ūp-* ('subir'), *uua-* ('venir') con y sin preverbio, *uatku-* ('saltar') y *ueb-* ('girarse').

Todos estos verbos pertenecen al grupo de DESPLAZAMIENTO según la clasificación que he usado.

2. Verbos de movimiento transitivos: *arnu-* ('mover', 'llevar'), *han* ('verter'), *huittiia-* ('sacar'), *karp-* ('levantar'), *peššija-* ('lanzar'), *pēda* ('llevar'), *pittenu-* ('quitar'), *pīia-* ('enviar'), *dā-* ('coger') con y sin preverbio, *tāia-* ('robar'), *uda-* ('traer') con y sin preverbio y *uuate-* ('traer').

Muchos de estos verbos pertenecen al grupo de DESPLAZAMIENTO, otros al de ADQUISICIÓN según la clasificación que he usado.

3. Verbos de separación: *ārḱ-* ('cortar'), *karš-* ('cortar'), *kuer-* ('cortar'), *šamen-* ('retirar'), *tarna-* ('soltar') y *tuḫš-* ('cortar').

Todos estos verbos pertenecen al grupo de MODIFICACIÓN según la clasificación que he usado.

¹⁷² «Como el ablativo de separación es extraordinariamente común, parecía útil subdividir las atestiguaciones en varios grupos amplios. El agrupamiento según los verbos de movimiento intransitivos y transitivos y verbos de separación no pretende ser el único modo de subcategorización y se podría debatir la asignación individual de los verbos a las clases citadas. Tampoco quiero dar a entender que el ablativo 'dependa' necesariamente de los verbos enumerados. El ablativo de separación en hitita puede usarse virtualmente con cualquier predicado, en el contexto apropiado. Sin embargo, el ablativo de separación es más frecuente con algunas clases semánticas de verbos y parece natural organizar el material según esas clases». (Traducción propia).

Además, menciona (Melchert 1977: 182) que el ablativo de ‘procedencia’ puede aparecer con verbos que signifiquen ‘llamar’ o que indiquen el lugar desde el que alguien es convocado (verbos de COMUNICACIÓN en la clasificación que sigo), con verbos que signifiquen ‘purificar’ o ‘preservar’ (verbos de MODIFICACIÓN). Puede aparecer asimismo con verbos que no expresen movimiento, como *aruṡai-* (‘inclinarse’), *auš-* (‘ver’), *ḥink-* (‘dar’), *ḥuek-* (‘hacer conjuros’), *šakuṡaṡia-* (‘mirar’) y *gank-* (‘colgar’) (Melchert 1977: 183-184).

Parece evidente la necesidad de la expresión de movimiento a la hora de asignar este papel, sea metafórico o real. A su vez, también parece preceptivo que el sustantivo en ablativo que expresa la ‘procedencia’ sea un lugar, en sentido literal o metafórico.

Sin embargo, no hay que dejar de resaltar que el caso instrumental también expresa la ‘procedencia’ en contextos separativos (Hoffner y Melchert 2008: 269).

4.6.1.2. Los ablativos de ‘procedencia’ en el corpus seleccionado

En esta tabla se recogen los datos correspondientes a los pasajes encontrados en los que un ablativo realiza el papel de ‘procedencia’:

ABLATIVOS SIN PREPOSICIÓN CON PAPEL 'PROCEDENCIA'												
	lugares	objetos	humano	partes del cuerpo	vehículos	abstractos	pronombres indefinidos	pronombre relativo	numeral cardinal	adjetivos	adverbios	Total
ACTIVIDAD	1									2		3
ADQUISICIÓN	4						1					5
COMUNICACIÓN		2										2
CONTROL	9	19	1	4			3			12		48
DESPLAZAMIENTO	66	39		6	2	11	11	2	1	17	4	159
DESPLAZAMIENTO-LOCALIZACIÓN					1							1
MODIFICACIÓN		3		3								6
POSESIÓN	1			6			4					11
RELACIONES SOCIALES		3					2					5
Total	81	66	1	19	3	11	21	2	1	31	4	235

Tabla H2: Ablativos sin preposición con papel 'procedencia'

Verbos de ACTIVIDAD

- con un lugar: CTH 429.1 A Vs. I 31' en *Ambazzi*.

(H1) *Ambazzi* CTH 429.1 a Vs. I 31'-32'

EGIR- <i>anaši</i> ADV	<i>iškišaz</i> parte_traseraABL.SG	QATAMA ADV	DÛ-zi hacer3SG.PRES.IND.ACT
ZAG- <i>naz-ia</i> izquierdaABL.SG=CONJ	GÛB- <i>laz</i> derechaABL.SG	QATAMA ADV	DÛ-zi hacer3SG.PRES.IND.ACT

‘después lo hace **desde la parte trasera** y lo hace **desde la izquierda y desde la derecha**’

Este pasaje también puede ser interpretado como ‘ubicación’ si no se entiende que hay un movimiento en la actividad realizada.

Verbos de ADQUISICIÓN

- con lugares: I 33 (A) en *Gewitterritual*; 110/10 (b), 110/10 (d) y 110/10 (j) en *Laws*.

- con un pronombre indefinido: II 76 en *Hattusilis*.

(H2) *Gewitterritual* I 33 (A)

LÛ <i>huldalaša</i> <i>hulandaša</i> ¹⁷³ NOM.SG	É <i>halentiuaz</i> casa_halentiuABL.SG	<i>kuršan</i> escudoAC.SG	<i>dai</i> coger3SG.PRES.IND.ACT
---	--	------------------------------	-------------------------------------

‘el hombre *hulandaša* coge un escudo **de la casa *halentiu***’

Este pasaje también puede ser interpretado como ‘cualidad’ si se entiende que el ablativo determina de dónde es el escudo, no de dónde se coge.

(H3) *Hattusilis* II 76

Ú-UL <i>kueza</i> NEG INDEF.ABL.SG	<i>kuit</i> INDEF.AC.SG	<i>haptat</i> conseguir3SG.PRET.IND.ACT
---------------------------------------	----------------------------	--

‘y no consiguió nada **de ningún sitio**’

Verbos de COMUNICACIÓN

- con objetos: Ü 1 i 35 en *Nuntarriyašha*; II 39 (1) en *Königspaar*.

(H4) *Nuntarriyašha* Ü 1 i 35

<i>aškaz</i> puertaABL.SG	<i>šali</i> grandeAC.SG	<i>halizia</i> llamar3SG. PRES.IND.MED
------------------------------	----------------------------	---

‘**desde la puerta** se llama al grande’

¹⁷³ Se trata de un cargo que desempeña un hombre en el ritual.

La interpretación de la ‘puerta’ como un lugar y no solo como un objeto hace que aparezca en muchas ocasiones desempeñando papeles locales, aunque los lugares son la ‘procedencia’ y la ‘ubicación’ prototípicos y no tanto los ‘instrumentos’, dado el tamaño de este objeto y el hecho de que se pueda pasar a través de ella.

Verbos de CONTROL

- con lugares: 6.T III.1.B i 7’ en *Nuntarriyašḫa*; 1.A II 6 y 2.A III 2 en *Kuliwišna*; I.h Vs. II 11’ en *Ḫattuša*; L rev. 26 en *Birth*; 1.k I 42, 1.k I 52, 2.d.1 I 4 y 3.a rev. 66 en *KI.LAM*.
- con objetos: 6.T III.1.A vi 35 y 6.T III.1.H v 14 en *Nuntarriyašḫa*; 1.W IV 4’ en *Kuliwišna*; I 39, II 35, II 43, III 17’ y III 23’ en *Gewitterritual*; II 39 en *Königspaar*; Day 2_{Fin} I 11’ (ḫ, comm.), Day 2_{Fin} II 21, Day 2_{Fin} II 26, Day 7 Vs. 27, Day 7 Vs. 32, Day 7 B Vs. 6’ y Day 7 B Vs. 11’ en *šalliš waštaiš*; 1.i [30, 33?], 1.i V 30, 1.i I 33, 1.i V [33], 1.j I 33, 1.j I 33 (B) y 1.j II 20 (B) en *KI.LAM*.
- con un ser humano: 146b/35b (aa) en *Laws*.
- con partes del cuerpo: I 18 y II 38 en *Königspaar*; Frg. 3 15’ en *šalliš waštaiš*; 90 (E) en *Laws*.
- con un pronombre indefinido: I 43, I 50 y I 58 en *Hattusilis*.
- con adjetivos: 4.T I.1.B v 3 en *Nuntarriyašḫa*, 1.i I [23] y 1.k V 37’ en *KI.LAM*.

(H5) *Nuntarriyašḫa* 6.T III.1.B i 7’

LÚMUḪALDIM cocinero	DINGIR ^{LI} =ma=kan diosGEN.SG=CONJ=PTC	GUNNI-az hogarABL.SG	ḫuliš piña_de_abetoAC.SG
------------------------	---	-------------------------	-----------------------------

dai
coger3SG.PRES.IND.ACT

‘y el cocinero del dios coge **del hogar** una piña de abeto’

(H6) *Königspaar* II 39

ḫalmaššuitt=az ḫaššaz tronoABL.SG	aplea hogarABL.SG	dai cada_unONOM.SG	coger3SG.PRES.IND.ACT
--------------------------------------	----------------------	-----------------------	-----------------------

‘cada uno coge [un recipiente] **del trono y del hogar**’

(H7) *Laws* 146b/35b (aa)

LÚ.U ₁₉ .LU-naz personaABL.SG	ḫanteziuš=pát primeroAC.PL=PTC	ḫapariuš precioAC.PL	dai coger3SG.PRES.IND.ACT
---	-----------------------------------	-------------------------	------------------------------

‘coge **de aquel hombre** los primeros precios’

Este es el único pasaje en el que un referente humano desempeña el papel de ‘procedencia’. Hay que indicar que hay un cierto rasgo de impersonalidad en esta construcción, pues el sustantivo LÚ.U₁₉.LU es un abstracto, aunque haga referencia a un ser humano. Esto podría explicar que fuese la única ocasión en la que el ablativo aparece con un sustantivo animado para expresar la ‘procedencia’, ya que no es realmente un sustantivo animado.

(H8) *Königspaar* I 18

DUMU.É.GAL	LUGAL-aš	SAL.LUGAL-ša	išaz -mit	<i>lalan</i>
mayordomo	reyGEN.SG	reinaGEN.SG	bocaABL.SG=POS.3SG	lenguaAC.SG
AN.BAR-aš	<i>dai</i>			
hierroGEN.SG	coger3SG.PRES.IND.ACT			

‘el mayordomo coge la lengua de hierro **de la boca** del rey y de la reina’

(H9) *Hattusilis* I 43

^D IŠTAR=mu=za=kán	GAŠAN=IA	<i>humandaza</i> =pát	<i>daškit</i>
Istar=1SG=PTC=PTC	señora=POS.1SG	todoABL.PL=PTC	coger3SG.IT.PRET.IND.ACT

‘la diosa Ištar, mi señora, me cogía una y otra vez **de toda** [situación]’

(H10) *Gewitterritual* II 35

LÚ	^{GIŠ} BANŠUR	<i>šupaz</i>	^{GIŠ} BANŠUR-az II	<i>tuningaš</i>
señor	mesa	limpiaABL.SG	mesaABL.SG dos	tuninga ¹⁷⁴
^{NINDA} haršauš	<i>dai</i>			
hogazaAC.PL	coger3SG.PRES.IND.ACT			

‘el señor de la mesa coge **de la mesa limpia** dos hogazas de pan *tuninga*’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con lugares: Ü 3 i 11, 5.T I.(1).1.A i 26, 5.T II.1.B i 9’ (<=>?), 4.T I.1.A i 28’, 5.T II.1.B i 18’, 6.T II i 1, 6.T III.1.A vi 40[, 6.T III.1.A vi 47, 8.T I (1)9’ y KBo 39.62 i 8’ en *Nuntarriyašha*; 1.C Rs.6, 1.C I² 3’, 1.C I² 13’, 1.G II 14’ y 2.A II 29’ en *Kuliwišna*; IV 2 y IV 2 (V.) en *Hattusilis*; I.c Ik. Kol. 10, I.s Vs. I 4’, II.f.A Vs. II 3, II.k Rs. 4, IV.a Rs. III 1, IV.a Rs. III 4, IV.a Rs. III 15, IV.a Rs. III 16 y IV.a Rs. III 21 en *Ḫattuša*; CTH 391.1 A [Vs. I 17], CTH 391.1 A Vs. II 17, CTH 391.1 A Rs. III 22, CTH 429.1 C Vs. 1 9’ (b), CTH 463 A [11].11 y CTH 463 B’

¹⁷⁴ Hace referencia a un tipo de pan (Neu 1970: 57 nota al pie 37).

(e.) en *Ambazzi*; II 38 en *Gewitterritual*; A Vs. 4 en *Zalpa*; Neu 5, Neu 40, Neu 42, Neu 54, Neu 58, 40 (C) y 58 (B) en *Anitta*; K III 9 en *Medizinische*; C rev. 7' y O I 4' en *Birth*; Frg.₁₋₂ 7 9', Day 3¹ Vs. 46, Day 7 Vs. 10, Days 8-9 B II 15', Days 12-14 I 6 y Days 12-14 I 61 en *šalliš waštaiš*; i 50, i 64 y i 74 en *Bodyguard*; 1.h II 18', 1.h.D I 6', 1.j II 31'', 1.j.B I 1, 1.k II 28, y 3.a obv 16 en *KILAM*; 19a (B), 20 (A), 20 (B), 21 (A), 21 (B), 102/2 (a), 102/2 (b), 128/25 (c) y 162/47 (c,v) en *Laws*.

- con objetos: 6.T III.1.A v 43', 6.T III 1.I iii 4 (/// A iv 24'), 6.T III.2.A v 6', 6.T III.2.A. v 19', 6.T III.1.A iii 17, 6.T III.1.A ii 6, 6.T III.1.A iv 24', 6.T III.1.A v 59', en *Nuntarriyašha*; I 13 en *Gewitterritual*; III 45 en *Königspaar*; IV 40 y V 34 en *Festritual*; Frg.₁₋₂ 1 II 25', Frg.₁₋₂ 1 III 1, Frg.₁₋₂ 1 III 8, Frg.₁₋₂ 1 III 15, Frg.₁₋₂ 1 III 22, Frg.₁₋₂ 1 III 35, Frg.₁₋₂ 1 B III 5', Day 2_{Fin} II 34, Day 10 C III 1' en *šalliš waštaiš*; 1.a II 24', 1.b I 13, 1.i V 25, 1.j I 27, 1.j II 14 (B), 1.j V [6'], 1.j.B VI 10', 1.k.C II 8', 1.j V [14'], 1.k I 9, 1.k I 19, 1.k I 35, 1.k II 1, 2.a.1 VI 4', 2.d.2 II 11', 3.a rev. 67, 3.b C II 14 y 3.b D obv.[4'] en *KILAM*.

- con partes del cuerpo: IV.c Vs. II 10' (se trata de un ablativo plural) en *Ḫattuša*; CTH 391.2 A Vs. II 2' (e.) (se trata de un ablativo plural), CTH 391.2 A Vs. II 3' en *Ambazzi* (se trata de un ablativo plural); K II 10 (se trata de un ablativo plural) en *Medizinische*; : I 21 en *Hattusilis*; I 91 en *Tuthalijas*.

- con un vehículo: IV.c Rs. III 9 en *Ḫattuša*; I 28 en *Gewitterritual*;

- con sustantivos abstractos: Vs. 17' y Rs. 22' en *Gassulijawija*; Ü 1 i 1, 4.T I.1.A vi 18'' y 5.T II.1.B vi 3 en *Nuntarriyašha*; II.d.A Rs IV 5' y II.k Rs. 4 en *Ḫattuša*; 1.h I 13' en *KILAM*; 145/34 (aa), 145/34 (c) y 145/34 (s) en *Laws*.

- con un pronombre demostrativo: CTH 391.1 A Vs. I 15, CTH 391.1 A Vs. I 15 (e.), CTH 391.1 A Vs. II 16 (en dos ocasiones el mismo pronombre *ka-*), CTH 391.1 A Rs. III 20 (en dos ocasiones el mismo pronombre *ka-*), CTH 391.1 A Rs. IV 17'.19' (e.), CTH 391.1 A Rs. IV 17' (e.) 29', CTH 391.1 B Rs. IV 7' en *Ambazzi*.

- con adjetivos: 6.T III.1.K r.K 11' (H i 5'), 6.T III.1.K r.K 11' (J i 13') y 30.T III iii 26' en *Nuntarriyašha*; Fa I 31' en *Birth*; iii 23 y iv 11 en *Bodyguard*; 1.a IV 1'', 1.a IV 7'', 1.a IV [9''], 1.b I 11[, 1.b II 4[, 1.b II 7[, 1.b IV 20, 1.b.G 2'], 1.j.B I 30, 1.j.B II 6, 1.j.H I 18' y 1.k.E V 11' en *KILAM*.

- con un adverbio formado a partir de un pronombre demostrativo: III 19 en *Tuthalijas*; *šalliš waštaiš*, Day 7 Vs. 10; Ka obv. 39 y Ka obv. rev. 46 en *Birth*.

(H11) *šalliš waštaiš* Day 7 Vs. 10

ALAN	f.MEŠ	<i>taptaras</i>	É-irza	<i>parā udai</i>
estatua		plañidera	NOM.PL casa	ABL.SG sacar
				3PL.PRES.IND.ACT

‘las plañideras sacan la estatua **de la casa**’

(H12) *Festritual* IV 40

NINDA	<i>mitgaimiūš</i>	aškaz	<i>údanzi</i>
	pan_mitgaimi	puerta	traer
	AC.PL	ABL.SG	3PL.PRES.IND.ACT

‘traen **desde la puerta** pan *mitgaimi*’

(H13) *Medizinische* K II 10

IGI ^{HLA}	uaz	<i>para</i>	<i>ešhar</i>	<i>aršzi</i>
ojo		ADV	sangre	fluir
ABL.PL			NOM.SG	3SG.PRES.IND.ACT

‘**de los ojos** fluye sangre’

Como se puede ver en este pasaje, el ablativo también aparece con sustantivos en plural sin que cambie la desinencia.

(H14) *Gewitterritual* I 28

LUGAL-uš	GIŠ	huluganiaz	<i>katta</i>	<i>uizzi</i>
rey		carro	ADV	venir
NOM.PL		ABL.SG		3PL.PRES.IND.ACT

‘salen los reyes **del carro**’

(H15) *KILAM* 1.h I 13’

LUGAL- uiznaz	<i>katta</i>	<i>úizi</i>
realeza	ADV	venir
ABL.SG		3SGPRES.IND. ACT

‘procede **de la realeza**’

(H16) *Gassulijawija* Vs. 16’

<i>nan</i>	kieiz	GIG-za	<i>TI-nut</i>
CONJ	DEMOST.ABL.SG	enfermedad	sacar
		ABL.SG	2SG.PRES. IMPER.ACT

‘y sáca[lo] **de esta enfermedad**’

(H17) *Ambazzi* CTH 463 A [11].11

<i>kuez</i>	<i>imma</i>	<i>kuez</i>	<i>pedaz</i>	<i>uatkuanzi</i>
REL.ABL.SG	ADV	REL.ABL.SG	lugarABL.SG	huir3PL.PRES.IND.ACT

‘del lugar del que realmente huyen’

(H18) *Ambazzi* CTH 391.2 A 3’

SUD-ru	9-za	uzuÚR-za
traer3SG.PRET.IND.MED	nueveABL.SG	extremidadABL.SG

‘que sea sacado de las nueve extremidades’

(H19) *Bodyguard* iv 11

GÜB-laz	a _u an	ar _h a	paizi
izquierda-ABL.SG	ADV	lejos	marchar3SG.PRES.IND.ACT

‘marcha lejos desde la izquierda’

En este pasaje hay que decir que, aunque el término GÜB sea formalmente un adjetivo, aquí está lexicalizado como sustantivo.

(H20) *Birth* Ka obv 39

apíeiz	upa _h hi
DET.ABL.SG	enviar1SG.PRES.IND.ACT

‘[te] envió fuera de aquí’

Verbo de DESPLAZAMIENTO-LOCALIZACIÓN

- con un vehículo: iv 18 en *Bodyguard*.

(H21) *Bodyguard* iv 18

ma _h han=ma=kán	LUGAL-uš	GIŠ ^h huluganaz	[kat]ta	tiezzi
cuando=CONJ=PTC	reyNOM.SG	carroABL.SG	ADV	pisar3SG.PRES.IND.ACT

‘y cuando el rey baja del carro’

Verbos de MODIFICACIÓN

- con un objeto: CTH 429.1 A Vs. I 40’ en *Ambazzi*; 109/9 (b) y 109/9 (d) en *Laws*.

- con partes del cuerpo: CTH 391.1 A Vs. I [29], CTH 391.1 A Vs. II 30 (e.) y CTH 391.1 A Rs. III 33 en *Ambazzi*.

(H22) *Ambazzi* CTH 429.1 a Vs. I 40'

TÚG-az	<i>arḥa</i>	<i>tuḥšan</i>	<i>na=aš=ta</i>	TÚG-an
pañóABL.SG	ADV	cortarPART.NOM.SG	CONJ=PTC=PTC	pañóAC.SG
<i>danzi</i>				
coger3PL.PRES.IND.ACT				

‘cortando **del paño** y cogen el paño’

(H23) *Ambazzi* CTH 391.1 A Vs. I [29]

<i>idalu</i>	<i>inan</i>	DINGIR ^{MEŠ}	NÍ.TE-az	<i>arḥa</i>
maloAC.SG	enfermedadAC.SG	dios	cuerpoABL.SG	ADV
QATAMA	<i>parkunūandu</i>			
ADV	purificar3PL.IMPER.ACT			

‘y que el dios purifique la mala enfermedad incluso **del cuerpo**’

Verbos de POSESIÓN

- con un lugar: 5.d III 3' en *KILLAM*.
- con pronombres indefinidos: I 46 y I 57 en *Hattusilis*;
- con un adjetivo: 1.a II 27' en *KILLAM*.

(H24) *KILLAM* 5.d III 3'

GIŠ ^{HIA} - <i>uaša</i>	É-az-mit	<i>ḥarkanzi</i>
árbolGEN.SG	casaABL.SG=POS.1SG	tener3PL.PRES.IND.ACT

‘[] del árbol tienen **de mi casa**’

(H25) *Hattusilis* I 57

<i>nu=mu</i>	^D IŠTAR= <i>pát</i>	GAŠAN= <i>IA</i>	<i>ḥumandaz</i>	<i>palahšan</i>	UGU
CONJ=1SG	Ištar=PTC	señora=POS.1SG	todoABL.SG	protecciónAC.SG	ADV
<i>ḥarta</i>					
mantener3SG.PRET.IND.ACT					

‘e Ištar, mi señora, me mantiene por encima una protección **de todo**’

En este pasaje se puede pensar que el pronombre indefinido *ḥumandaz* pueda desempeñar un papel de ‘cualidad’, en ese caso acompañaría al sustantivo *palahšan*, sin embargo, en este pasaje, *ḥumandaz* depende del verbo final, *ḥarta*: «lo mantiene protegido de todo».

(H26) *KILAM* 1.a II 27'

GÙB-laz **AŠARŠUNU** *ḥarkanzi*
 izquierdaABL.SG lugar tener3PL.PRES.IND.ACT

‘tienen el lugar **desde la izquierda**’

Verbos de RELACIONES SOCIALES

- con objetos: 2.A II 30' y 2.A III 32 en *Kuliwišna*; Days 0-2_{Intro} III 12' en *šalliš waštaiš*.

- con pronombres indefinidos: Days 12-14 III 61 y Days 12-14 B₁ III 24" en *šalliš waštaiš*.

(H27) *Kuliwišna* 2.A II 30'

^{DUG}**išpanduz** ^{DUG}**isnuraš** *piran* ^DIM
 vaso_de_libaciónABL.SG vaso_de_masaAC.SG ADV dios_de_la_tempestad

Kuliwišna [...] **šipanti**
^{URU}*Kuliwišna* hacer_libaciones3SG.PRES.IND.ACT

‘hace libaciones [...] **desde el vaso de libaciones** ante el vaso de masa para el dios de la Tempestad de *Kuliwišna*’

Este pasaje puede ser interpretado como ‘procedencia’ o como ‘instrumento’, debido sobre todo al tipo de objeto. Como vimos en la parte de latín (por ejemplo *Amph.* 773 en L241), hay objetos concretos, los recipientes, que pueden ser considerados como ‘objetos’ con los que se lleva algo y como ‘lugares’ en los que se lleva algo a la vez, con lo que ambas interpretaciones son posibles.

(H28) *šalliš waštaiš* Days 12-14 III 61

^{LÚ}SAGI.A=**ma=kán** *ḥašši* *anda* **kizza** **kiezi-ia**
 copero=CONJ=PTC corazónLOC.SG ADV INDEF.ABL.SG INDEF.ABL.SG=CONJ

šipanzakánzi
 libar3PL.PRES.IND. ACT

‘los coperos van libando en el corazón **desde un sitio y otro**’

Como era de esperar, la combinación más productiva para este papel semántico es la de un sustantivo que hace referencia a un lugar y un verbo de DESPLAZAMIENTO, que supone aproximadamente un cuarto de las ocasiones en las que aparecen ablativos con papel ‘procedencia’. Los verbos de CONTROL también son frecuentes en

este tipo de construcciones, y, en menor medida, los de MODIFICACIÓN, ADQUISICIÓN y POSESIÓN.

Los sustantivos que hacen referencia a lugares son los más numerosos, seguidos de los objetos y luego los adjetivos y los pronombres indefinidos, porque aparecen en contextos en los que se sobreentiende un lugar, como hemos visto en *Hattusilis II 76* (ejemplo H3).

Para expresar la ‘procedencia’ con un ser humano, parece que esta no es la construcción preferida, ya que solo se he encontrado un ejemplo: *Laws 146b/35b (aa)* (ejemplo H7) en la que hay un rasgo de impersonalidad, como se ve por el hecho de que es un sustantivo abstracto.

4.6.1.3. Conclusiones

A partir de los datos expuestos en este capítulo puedo extraer las siguientes conclusiones:

1. El ablativo es una marca muy productiva a la hora de marcar la ‘procedencia’ en el corpus hitita estudiado, ya sea en los contextos más esperables como con otros menos comunes.
2. Además, se puede decir, como apuntan algunos editores, que las marcas de ablativo con los pronombres indefinidos y adjetivos parece que se han fosilizado quedando explícito la referencia a un lugar.
3. Hay contextos en los que el cambio semántico y la reinterpretación de la ‘procedencia’ como otros papeles se hace evidente, por ejemplo con léxico de objetos que son reinterpretables como lugares: los recipientes (*Kuliwišna 2.A II 30’* en el ejemplo H27) y la puerta (*Nuntarriyašha Ü 1 i 35* en el ejemplo H4). Para los primeros, la interpretación como ‘instrumento’ también es posible, mientras que para el segundo solo se concibe como un lugar.
4. También hay contextos en los que la ‘procedencia’ se puede interpretar como ‘cualidad’, como en *Gewitterritual I 33 (A)* (ejemplo H2), pues el verbo que rige la construcción, de CONTROL, puede requerir la presencia de la ‘procedencia’, pero no siempre, con lo que dicha ‘procedencia’ se puede adjudicar al nombre y que exprese la ‘pertenencia’ del nombre a un ámbito.

4.6.2. Instrumento

4.6.2.1. Marcación del papel en antiguo hitita

La marca que desempeña en primer lugar este papel es el caso instrumental, que expresa tanto el ‘medio’ como el ‘instrumento’ (Hoffner y Melchert 2008: 269). Además del caso propio, en antiguo hitita aparece el ablativo para desempeñar este papel (Hoffner y Melchert 2008: 267), aunque es menos común.

Para H. C. Melchert (1977: 162 y ss) el instrumental es el caso que sirve para expresar el ‘medio’, el ‘instrumento’ y la ‘compañía’, y rara vez aparece algún instrumental de separación. Él no reconoce en los manuscritos del antiguo hitita ningún ablativo con este papel semántico, pero en las copias posteriores de textos antiguos (Melchert 1977: 210 y siguientes) sí que encuentra ablativos realizando este papel con distintos verbos:

- Verbo de COMUNICACIÓN: *uērija-* (‘llamar’);
- Verbo de CONSUMO: *eku-* (‘beber’);
- Verbo de CONTACTO: *šunija-* (‘clavar’);
- Verbo de CONTROL: *ēp-* (‘coger’), *dā-* (‘coger’);
- Verbos de DESPLAZAMIENTO: *lahḫuūai-* (‘verter’), *pāi-* (‘ir’), *uda-* (‘traer’), *uūa-* (‘venir’);
- Verbo de DESPLAZAMIENTO-LOCALIZACIÓN: *dāi-* (‘colocar’);
- Verbo de EMISIÓN: *tetḫa-* (‘tronar’);
- Verbos de LOCALIZACIÓN: *ar-* (‘estar’), *ki-* (‘yacer’);
- Verbo de MANERA-MOVIMIENTO: *uḫnu-* (‘girar’);
- Verbos de MODIFICACIÓN: *arra-* (‘lavar’), *išk-* (‘ungir’), *karija-* (‘cubrir’), *uāršanu-* (‘calmar’);
- Verbo de PERCEPCIÓN: *au-* (‘ver’);
- Verbo de POSESIÓN: *ḫar(k)-* (‘tener’);
- Verbo de RELACIONES SOCIALES: *šipand-* (‘hacer libaciones’);
- Verbos de TRANSFERENCIA: *pāi-* (‘dar’), *šarnink-* (‘devolver’);
- Verbo de VIDA: *kuen-* (‘matar’);
- *kanna-* (sin traducción por parte de H. C. Melchert),

Algunos de los verbos que recoge H. C. Melchert son de los que propician contextos en los que los complementos pueden ser interpretados como ‘instrumento’ o ‘procedencia’, como por ejemplo *eku-*, ‘beber’, que como él mismo apunta (Melchert 1977: 243 y siguientes) puede aparecer con el caso instrumental o con el caso ablativo, según se entienda «beber de un vaso» o «beber con un vaso», o el verbo para hacer libaciones, también con un recipiente, que puede ser concebido como un instrumento o un lugar (Luraghi, 2000, apunta estos contextos como puntos de conexión semánticos entre las funciones del ablativo y del instrumental en indoeuropeo para explicar los sincretismos funcionales –y formales–), de estos casos hemos visto un ejemplo en *Kuliwišna* 2.A II 30’ (ejemplo H27).

4.6.2.2. Los ablativos de ‘instrumento’ en el corpus seleccionado

Estos son los pasajes que se han hallado en el corpus seleccionado:

ABLATIVOS CON PAPEL 'INSTRUMENTO'											
	objetos	sustancias	partes del cuerpo	vehículos	abstractos	pronombres indefinidos	pronombre relativo	pronombre demostrativo	numeral cardinal	adjetivos	Total
ATRIBUCIÓN					2						2
COMPETICIÓN					1						1
CONTACTO			1								1
CONTROL			3						2	2	7
DESPLAZAMIENTO				4	2						6
MANERA-MOVIMIENTO			2							1	3
MODIFICACIÓN	3	9				2	1	1		1	17
TRANSFERENCIA		1	2							1	4
VALORACIÓN					2						2
Total	3	10	8	4	7	2	1	1	2	5	43

Tabla H3: Ablativos con papel 'instrumento'

Construcción de ATRIBUCIÓN

- con sustantivos abstractos: Ha III 30 y Ha III 35 en *Birth*.

(H29) Ha III 30 en *Birth*

SAL	<i>tešhaz</i>	<i>parkuiš</i>
mujer	sueñoABL.SG	puroNOM.SG

‘se vuelve pura **con un sueño**’¹⁷⁵

Este contexto es muy curioso, pues esta construcción aparece igualmente con el caso instrumental; de hecho en época imperial el instrumental está fosilizado en esta construcción. De todas formas, se puede interpretar también como ‘causa’.

Verbo de COMPETICIÓN

- con un sustantivo abstracto: III 23 en *Hattusilis*.

(H30) *Hattusilis* III 23

^m Arma- ^D ŠKUR-an	DI- <i>ešnaz</i>	<i>šaraziahta</i>
ArmadataAC.SG	procesoABL.SG	hacer_ganar3SG.PRET.IND.ACT

‘[contra] Armadata lo hizo ganar **mediante un proceso**’

Como ya vimos que ocurría en latín (por ejemplo *Curc.* 609 en L185), con los sustantivos que hacen referencia a situaciones la interpretación como ‘ubicación’ también es plausible.

Verbo de CONTACTO

- con una parte del cuerpo: D II 14 en *Medizinische*.

(H31) *Medizinische* D II 14

ŠU- <i>az</i>	<i>anda</i>	<i>pašihaizi</i>
manoABL.SG	ADV	frotar3SG.PRES.IND.ACT

‘frota dentro **con la mano**’

Verbos de CONTROL

- con partes del cuerpo: 1.C II[?] 11’ en *Kuliwišna*; iii 57 en *Bodyguard*; 1.h. II 12’ (B) en *KI.LAM*.

- con numerales cardinales: Day 3¹ Vs. 27 y Day 3¹ Vs. 28 en *šalliš waštaiš*.

¹⁷⁵ Según H. C. Melchert (1977: 434) los sueños son los instrumentos de los que se sirven los hititas para que algo se realice, especialmente el instrumento por el que lo divino se revela, paralelo a varios tipos de adivinación.

- con adjetivos: 1.A II 9 y 1.A II 10 en *Kuliwišna*.

(H32) *KI.LAM 1.h.II 12' (B)*

kišaraz=šeit *dai*
manoABL.SG=POS.3SG coger3SG.PRES.IND.ACT

‘coge lo suyo **con la mano**’

(H33) *šallis waštaiš Day 3' Vs. 27*

1-edaz KÛ.BABBAR KÛ.GI NA₄^{HI.A}-ia *humanduš*
unoABL.SG plata oro piedra=CONJ todoAC.PL

dai
coger3SG.PRES.IND.ACT

‘coge **con una [sartén]** todo el oro, la plata y las piedras’

Hay que tener en cuenta que la lengua hitita permite la elipsis de sustantivos cuando estos se sobreentienden por el contexto y en este pasaje se ha omitido el sustantivo «sartén», que es realmente el ‘instrumento’.

(H34) *Kuliwišna 1.A II 9*

^{DUG}NAMMANTA **ZAG-az** [ŠU-za *harzi*
vaso_medidorAC.SG derechaABL.SG manoABL.SG sujetar3SG.PRES.IND.ACT

‘sujeta el vaso medidor **con la mano derecha**’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con partes del cuerpo: I 21 en *Hattusilis*; I 91 en *Tuthalijas*.

- con vehículos: iii 63, iii 71, iv 23 y iv 24 en *Bodyguard*.

- con sustantivos abstractos: 48 (A) y XL en *Laws*.

(H35) *Bodyguard iii 71*

nu ^{GIŠ}*hulankannaz* ^É*halituwaš* *paizzi*
CONJ carroABL.SG palaciODAT-LOC.PL ir3SG.PRES.IND.ACT

‘y [el rey] va **en carro** al palacio’

Con los vehículos, al igual que pasa con los recipientes y algunos objetos más, la interpretación como ‘ubicación’ también es plausible, pues son concebidos a la vez como lugares y como medios que se mueven, como vimos que ocurría también en latín (As. 157 en L122, por ejemplo).

(H36) *Laws 48 (A)*

<i>ḥaparaz</i>	<i>šemenzi</i>
precioABL.SG	sacar3SG.PRES.IND.ACT

‘[lo] saca **con** [ese] **precio**’

Verbos de MANERA-MOVIMIENTO

- con partes del cuerpo: 4.T I.1.A i 23’ y 4.T I.1.B i 10’ en *Nuntarriyašḥa*.

(H37) *Nuntarriyašḥa* 4.T I.1.A i 23’

<i>GÙB-laz</i>	<i>ŠU-za</i>	<i>šer</i>	<i>arḥa</i>	<i>uḥnuzi</i>
izquierdaABL.SG	manoABL.SG	ADV	ADV	girar3SG.PRES.IND.ACT

‘**con la mano izquierda** se gira sobre sí mismo hacia arriba’

Verbos de MODIFICACIÓN

- con objetos: B Vs. 30 en *Zalpa*; L rev. 28 en *Birth*; Frg.₁₋₂ 4 IV 5’ en *šalliš waštaiš*.

- con sustancias: II 78 y III 19 (V.) en *Hattusilis*; A Rs. 23, D II 13 y D III 20 en *Medizinische*;

Ka obv. 3, Ka obv. 32][(?), Ka rev. 41[, Ka rev. 44 y Kb rev. 2 en *Birth*;

- con pronombres indefinidos: Vs. 14 y 638/ v. Z. 1’ en *Gassulijawija*;

- con un pronombre relativo: 2.A II 32’ (con la preposición *IŠTU*) en *Kuliwišna*.

(H38) *Birth* L rev. 28

<i>dašṽahḥandu</i>	<i>GIŠḤAŠḤUR-luṽanza</i>
cegar3PL.PRET.ACT	puñalABL.SG

‘que lo cieguen **con un puñal**’

(H39) *Hattusilis* II 78

<i>URUŠamuḥana</i>	<i>URU^{LUM}</i>	<i>DINGIR^{LIM}</i>	<i>alṽanziešnaza</i>	<i>šer</i>
ŠamuḥaAC.SG	ciudad	diosAGEN.SG	hechizoABL.SG	ADV
<i>šuništa</i>				
llenar3SG.PRET.IND.ACT				

‘Šamuḥa, la ciudad de la diosa, la llenó totalmente **con un hechizo**’

Al igual que vimos en latín (por ejemplo *Cist.* 69 en L159), los verbos de MODIFICACIÓN que significan «llenar» pueden concebirse como «llenar con algo» o, de forma partitiva, «llenar de algo», con lo que son contextos que favorecen la reinterpretación como ‘instrumento’ o ‘procedencia’.

(H40) *Gassulijawija* Vs. 14

<i>na=aš=kán</i>	<i>humandaz</i>	<i>ašananza</i>
CONJ=PTC=PTC	todoABL.SG	amueblarPART.NOM.SG

‘y está amueblado **con todo**’

(H41) *Kuliwišna* 2.A II 32’

<i>na=ašta</i>	^{DUG} <i>išnurieš</i>	<i>kueaz</i>	<i>IŠTU</i>	<i>GADA</i>	<i>DINGIR^{LIM}</i>
CONJ=PTC	vaso_de_masaNOM.PL	INDEF.ABL.SG	PREP	trapo	dioses

karianteš
cubrirPART.PAS.NOM.PL

‘y allí [están] cubiertos los vasos de masa **con algún trapo** de los dioses’

En este pasaje el ablativo *kueaz* aparece acompañado de *IŠTU*, que indica el papel de ‘instrumento’, quizá porque *kueaz* determina al sustantivo *GADA* que no tiene marcas casuales y así *IŠTU* marca su papel semántico.

(H42) *Medizinische* A Rs. 23

<i>EGIR-ŠU</i>	<i>kez</i>	<i>uaššiaz</i>	<i>anda</i>	<i>šuniaz</i>
ADV	DEMOST.ABL.SG	remedioABL.SG	ADV	llenarSG.PRES.IND.ACT

‘después los llena totalmente **con este remedio**’

Pasaje similar a *Hattusilis* II 78 (H39), en el que el ablativo puede ser interpretado como ‘procedencia’ o como ‘instrumento’.

(H43) *Medizinische* D III 20

<i>andaaz</i>	<i>A-az</i>	<i>išḥaḥru</i>	<i>šipanna</i>	<i>arḥa</i>
calienteABL.SG	aguaABL.SG	lágrimaAC.SG	INDEF.AC.SG	ADV

anšzi
limpiar3SG.PRES.IND.ACT

‘**con agua caliente** lava algo de lágrimas’

Verbos de TRANSFERENCIA

- con una sustancia: I 87 en *Tuḫalijas*.

- con partes del cuerpo: 4.T I.1.B i 8' y 4.T I.1.A i 21' en *Nuntarriyašḫa*.

(H44) *Tuḫalijas* I 87

<i>nu=ši</i>	<i>kuuš</i>	URU ^{DIDL} <i>ḫi.A</i>	<i>ABU=IA</i>	<i>purutaz</i>
CONJ=PTC	DEMOST.AC.PL	ciudadAC.PL	padre=POS.1SG	arcillaABL.SG
<i>péšta</i>				
dar3SG.PRET.IND.ACT				

‘y mi padre dio estas ciudades **con [tablillas de] arcilla**’

En este pasaje hay una metonimia, pues el sustantivo en ablativo *purutaz* en realidad hace referencia a las tablillas que están hechas de esta sustancia.

(H45) *Nuntarriyašḫa* 4.T I.1.A i 21'

DUMU É.GAL= <i>ma=aš</i>	<i>GÛB-laz</i>	<i>kiširaz</i>	LUGAL- <i>i</i>
mayordomo=CONJ=PTC	izquierdaABL.SG	manoABL.SG	reyDAT.SG
<i>pai</i>			
dar3SG.PRES.IND.ACT			

‘el mayordomo da [la piedra] al rey **con la mano izquierda**’

Verbos de VALORACIÓN

- con sustantivos abstractos: III 79 (V.) y III 79 u.V. en *Hattusilis*.

(H46) *Hattusilis* III 79 (V.)

DINGIR ^{MEŠ}	<i>DI-ešnaza</i>	<i>kateraḫḫir</i>
dios	procesoABL.SG	condenar3PL.PRET.IND.ACT

‘los dioses lo condenaron **mediante un tribunal**’

Al igual que en el pasaje *Hattusilis* III 23 (H30) este sustantivo abstracto también puede ser concebido como ‘ubicación’ e incluso ‘datación’, pues hace referencia a una situación.

Los ejemplos que aparecen en el corpus son muy prototípicos de acuerdo con los rasgos atribuidos al ‘instrumento’ según S. Luraghi (2003: 33): la inanimidad y la posibilidad de manipulación del ‘instrumento’ y su aparición en enunciados que impliquen control. Como se puede ver, no son muchas las ocasiones en las que un ablativo aparece en el corpus con papel ‘instrumento’, sobre todo si se compara con el número de veces en que lo hace con papel de ‘procedencia’; sin embargo, no hay que

perder de vista que en los textos analizados aún aparece también el caso instrumental. Los verbos que introducen los ablativos con papel de ‘instrumento’ implican una actuación controlada por parte de un agente, como los de MODIFICACIÓN y CONTROL, que son los más numerosos. En cuanto a la posibilidad de manipulación de los ‘instrumentos’, se puede ver que los sustantivos concretos predominan sobre las otras clases de palabras.

4.6.2.3. Conclusiones

A partir de los datos expuestos en este capítulo puedo extraer estas conclusiones:

1. Los contextos más frecuentes para la interpretación de los ablativos desempeñando este papel son los prototípicos, es decir, verbos que implican control con sustantivos concretos y manipulables: verbos de MODIFICACIÓN con sustancias y objetos y verbos de CONTROL con partes del cuerpo.
2. Hay partes del léxico que favorecen la interpretación como ‘ubicación’ y como ‘instrumento’; estas son, por una parte, los sustantivos que hacen referencia a recipientes (como vimos en el capítulo de la ‘procedencia’ el ejemplo *Kuliwišna* 2.A II 30’ en H27) y a vehículos (*Bodyguard* iii 71 en el ejemplo H35); por otra parte están los sustantivos abstractos que hacen referencia a situaciones y que son susceptibles también de ser interpretados como ‘datación’ (por ejemplo *Hattusilis* III 79 (V.) en H46).
3. Hay que resaltar que hay contextos verbales que también favorecen esta reinterpretación, como por ejemplo los verbos de MODIFICACIÓN que significan «llenar», con los que lo que llena puede ser interpretado como ‘instrumento’ y también como un partitivo de un total («llenar de algo»), salvo que se haga explícito un instrumento que se utiliza para llenar algo (de esto último no hay ningún ejemplo).
4. A partir de todos estos puntos se puede comprender mejor el proceso de sincretismo casual entre el ablativo y el instrumental en hitita.

4.6.3. Ubicación

4.6.3.1. Marcación del papel en antiguo hitita

La marca principal que desempeña el papel de ‘ubicación’ es el dativo-locativo (Hoffner y Melchert 2008: 260 y 261). El uso del caso ablativo para la ‘ubicación’ también aparece recogida en A. Hoffner y H. C. Melcher (2008: 265).

This use of the ablative is often called simply ‘adverbial’ [...], and Sommer [...] terms it ‘locative’. But as the examples below will illustrate, the ablative does not express absolute location (‘place where’), but rather the position of something in relation to something else, i.e., its direction.[...].¹⁷⁶

4.6.3.2. Los ablativos de ‘ubicación’ en el corpus seleccionado

La siguiente tabla recoge los pasajes que he interpretado como ‘ubicación’ para los ablativos del corpus estudiado:

¹⁷⁶ «Este uso del ablativo a menudo es llamado simplemente ‘adverbial’ [...], y Sommer [...] lo denomina ‘locativo’. Pero, como ilustrarán los ejemplos de después, el ablativo no expresa una localización absoluta (‘lugar en donde’), sino la posición de algo en relación con algo más, es decir, su dirección.» (Traducción propia).

ABLATIVOS CON PAPEL 'UBICACIÓN'										
	lugar	objeto	parte del cuerpo	pronombres indefinido	pronombre relativo	pronombres demostrativos	numero cardinal	adjetivos	adverbio	Total
ACTIVIDAD	1				1					2
CONSUMO		4								4
CONTROL									1	1
CUIDADO PERSONAL								2		2
DESPLAZAMIENTO							1	1		2
DESPLAZAMIENTO-LOCALIZACIÓN	7		1					6		14
LOCALIZACIÓN	2	1		4			2	7		16
MODIFICACIÓN		4								4
eñ-	1	8	1	2						12
POSESIÓN								6		6
POSTURA-POSICIÓN	1							1		2
RELACIONES SOCIALES	3									3
TRANSFERENCIA		2								2
UNIÓN								2		2
Adverbio	1									1
Total	16	19	2	6	1	2	1	25	1	73

Tabla H4: Ablativos con papel 'ubicación'

Verbo de ACTIVIDAD

- con un lugar: 1.b IV 2 en *KILAM*.

(H47) *KILAM* 1.b IV 2

<i>kueiz</i>	<i>piédaz</i>	^D U	<i>anda</i>	<i>ianza</i>
REL.ABL.SG	lugarABL.SG	dios	ADV	prepararPART.NOM.SG

‘[gira hacia] **en el lugar en el que** lo prepara el dios dentro’

Verbos de CONSUMO

- con objetos: 30.T III iv 9’ en *Nuntarriyašha*; IV 35, IV 48 y V 21 en *Festritual*.

(H48) *Nuntarriyašha* Ü 1 i 35

<i>aškaz</i>	<i>IŠTU</i>	<i>BIBRI</i>	<i>GUD</i>	<i>akuṽanzi</i>
puertaABL.SG	PREP	ritón	ternera	beber3PL.PRES.IND.ACT

‘**en la puerta** beben con un ritón de ternera’

Como vimos en el pasaje *Nuntarriyašha* Ü 1 i 35 (ejemplo H4, que es otra parte de ese mismo pasaje), la puerta es un objeto que se puede concebir también como un lugar, por eso desempeña con frecuencia estos dos papeles, que no son prototípicos de los objetos. Es curioso que en el mismo pasaje el mismo sustantivo en el mismo caso desempeñe dos papeles distintos. Esto se puede entender porque los predicados son los que determinan su semántica.

Verbo de CONTROL

- con un adverbio: 1.e.3 III 4’ en *KILAM*.

(H49) *KILAM* 1.e.3 III 4’

LUGAL-uš	<i>tuṽaz</i>	<i>QATAM</i>	<i>dai</i>
reyNOM.SG	lejosABL.SG	manoAC.SG	coger3SG.PRES.IND.ACT

‘el rey coge la mano **desde lejos**’

Verbos de CUIDADO PERSONAL

- con adjetivos: Fa I 27’ y Fa I 28’ en *Birth*.

(H50) *Birth* Fa I 27’

<i>GÜB-lan=za</i>	^{KUŠ} E.SIR	<i>ZAG-naaz</i>	[šarkutta
izquierdoAC.SG=CONJ	zapato	derechoABL.SG	calzar3SG.PRET.IND.ACT

‘[ella] se puso el zapato izquierdo **en el [pie] derecho**’

En este pasaje el adjetivo determina un sustantivo que es el que realmente desempeña el papel de ‘ubicación’ y que está elidido.

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con un numeral cardinal: i 19b en *Bodyguard*.
- con un adjetivo: CTH 391.1 A Rs. III 69 en *Ambazzi*.

(H51) *Bodyguard* i 19b

<i>man</i>	<i>andurza=ma</i>	1-za	<i>INA</i>	<i>É=ma</i>	<i>kuiški</i>	URUDU <i>zakkeš</i>
CONJ	ADV	1ABL.SG	PREP	casa=CONJ	INDEF.NOM.SG	cerrojoNOM.SG
<i>UL</i>	<i>karpanza</i>					
NEG	levantarPART.PAS.NOM.SG					

‘cuando dentro no [había sido] levantado ningún cerrojo **en un [lado]** en la casa’

(H52) *Ambazzi* CTH 391.1 A Rs. III 69

<i>na=at</i>	<i>hanteziš</i>	<i>KÁ-aš</i>	ZAG-az	<i>GUL-aḥzi</i>
CONJ=PRON.AC.SG	primerOGEN.SG	puertaGEN.SG	derechaABL.SG	golpear3SG.PRES.IND.ACT

‘lo golpea **en la derecha** de la primera puerta’

Este es otro pasaje en el que el adjetivo ZAG está sustantivado.

Verbos de DESPLAZAMIENTO-LOCALIZACIÓN

- con lugares: 4.T I.1.C iv 23’, 6.T III.1.A i 4, 6.T III.1.A i 11, 6.T III.1.A i 41, 6.T III.1.H i 8’ y 6.T III.2.A i 11’ en *Nuntarriyašḥa*; *Birth* D obv. 4.
- con una parte del cuerpo: D obv. 4 (se trata de un ablativo plural) en *Birth*.
- con adjetivos: 6.T III.1.B i 4’ y 6.T III.1.K r.K.4’ (J i 4’) (en dos ocasiones) en *Nuntarriyašḥa*; Day 3¹ Vs. 52 en *šalliš waštaiš*; i 70 (en dos ocasiones) en *Bodyguard*.

(H53) *Nuntarriyašḥa* 4.T i.1.C iv 23’

<i>apaš=a</i>	<i>GUNNI-i</i>	<i>tapuša</i>	NINDA <i>šaramnaš</i>
cadaNOM.SG=CONJ	hogarLOC.SG	ladoABL.SG	panDAT.PL
<i>šer</i>	<i>tiez</i>		
ADV	colocar3SG.PRES.IND.ACT		

‘y cada uno se coloca **al lado** del hogar sobre los panes’

En este pasaje se puede ver que hay dos sustantivos que desempeñan el papel de ‘ubicación’, pero las posiciones son distintas: mientras GUNNI-i expresa el «lugar en

donde», *tapušza* indica que es a los lados. Esto concuerda con lo propuesto por H. Hoffner y H. C. Melchert sobre la posiciones relativas (2008: 265).

(H54) *Birth* D obv. 4

GÌR^{HLA}-az *tapušza* [] *x-huuaeš* *teiḫḫi*
 pieABL.PL ladoABL.SG poner1SG.PRES.IND.ACT

‘pongo [] al lado, **en los pies**’

(H55) *šallis waštaiš* Day 3¹ Vs. 52

appizziaz=ma=kán *akkandan* *kuedaš ANA* *É^{MEŠ}* *anda*
 posteriorABL.SG=CONJ=PTC muertoAC.SG REL.AC.PL ADV casa ADV
tijanzi
 colocar3PL.PRES.IND.ACT

‘y dentro de la casa en la que colocan, **finalmente**, al muerto’

En este pasaje el adjetivo *appizziaz* se puede considerar también como ‘datación’ o como una ‘ubicación’ textual, es decir, como «en último lugar en la narración».

Verbos de LOCALIZACIÓN

- con un lugar: Day 3¹ Rs. 12 en *šallis waštaiš*; i 17 en *Bodyguard*.
- con un objeto: 1.W I 4 en *Kuliwišna*.
- con un pronombre indefinido: Days 12-14 III 57-8, Days 12-14 B₁ III 19”-20”, Days 12-14 D Rs. 17’ y Days 12-14 D Rs. 18’ en *šalliš waštaiš*.
- con adjetivos: 4.T I.1.A i 12’, 4.T I.1.A i 17’, 4.T I.1.A i 29’, 4.T I.1.C iii 9’ y 4.T I.1.D 1.K.2’ en *Nuntarriyašḫa*; B I 7’ [(?) en *Birth*; ii 9 en *Bodyguard*.

(H56) *šallis waštaiš* Day 3¹ Rs. 12

NINDA.ÉRIN^{MEŠ} *puriaz* *kitta*
 pan_del_soldado límiteABL.SG yacer3SG.PRES.IND.MED

‘el pan del soldado yace **en el límite**’

(H57) *Kuliwišna* 1.W I 4

GIŠ puriaz *kitta*
 mesa_auxiliarABL.SG estar_echado3SG.PRES.IND.ACT

‘está **sobre la mesa auxiliar**’

(H58) *šalliš waštaiš* Days 12-14 III 57-8

ANA	GUNNI	kattan	<i>kieiza</i>	1	LÚSAGI.A
ADV	corazón	ADV	INDEF.ABL.SG	uno	copero
artari		<i>kieiz-ia</i>	LÚSAGI.A	artari	
estar3SG.PRES.IND.ACT		INDEF.ABL.SG=CONJ	copero	estar3SG.PRES.IND.ACT	

‘un copero está **bajo un lado** del corazón y [otro] copero está **al otro lado**’

(H59) *Bodyguard* i 17

1	LÚMEŠEDI=ma	<i>keez</i>	IŠTU	LÚMEŠEDI	<i>kutaz</i>
uno	guardiaGEN.SG=CONJ	DEMOST.ABL.SG	PREP	guardiaGEN.SG	muroABL.SG
KÁ-aš	<i>mannikuān</i>	arta			
puertaLOC.SG	ADV	estar3SG.PRES.IND.ACT			

‘y uno de los guardias está **a este lado, junto al muro** de los guardias, cerca de la puerta’

(H60) *Nuntarriyašha* 4.T I.1.A i 12’

LÚ	ᵀIŠKUR-aš	ZAG-az	artari
hombre_del_dios_de_la_Tempestad	NOM.SG	derechaABL.SG	estar3SG.PRES.IND.ACT

‘el hombre del dios de la Tempestad está **a la derecha**’

Verbos de MODIFICACIÓN

- con objetos: 1.h.D VI 3, 1.h.D VI 7, 1.h.D VI 10 y 1.h.D VI [13 en *KILAM*.

(H61) *KILAM* 1.h.D VI 3

1	NINDA.KUR ₄ .RA	EMŠA	<i>aškaz</i>	<i>pāršija</i>
uno	pan_duro	amargo	puertaABL.SG	romper3SG.PRES.IND.MED

‘rompe un pan duro amargo junto **a la puerta**’

Verbo eš-

- con lugares: i 10 en *Bodyguard*.

- con objetos: Ü 3 iv 11’, Ü 3 iv 17’, Ü 5. 16, Ü 6 Rs. 5’, Ü 6 Rs. 8’ y 6.T III 2.A vi 7’ en *Nuntarriyašha*; i 16 en *Bodyguard*; Neu 33 (erg. nach C) en *Anitta*.

- con una parte del cuerpo: Rs. 21 en *Militärischen*.

- con pronombres indefinidos: Days 12-14 II 60’ (w. *ištarna*) y Days 12-14 B₁ II 7’ (w. *ištarna*) en *šalliš waštaiš*.

(H62) *Bodyguard* i 10

<i>nu</i>	^ĕ <i>ħalentuḡa</i>	<i>kuiš</i>	<i>andurza</i>	<i>kuzza</i>
CONJ	palacioABL.SG	REL.NOM.SG	ADV	muroNOM.SG

‘y el muro que está dentro **en el palacio**’

(H63) *Nuntarriyašħa* Ü 3 iv 11’

<i>aškaz</i>	<i>šali</i>
puertaABL.SG	grandenOM.SG

‘**junto a la puerta**, una gran [asamblea]’

(H64) *Militärischen* Rs. 21

<i>kiḡa</i>	<i>kuit</i>	SAG.DU-az
DEMOST.AC.SG	REL.NOM.SG	cabezaABL.SG

‘eso que está **sobre la cabeza**’

(H65) *šalliš waštaiš* Days 12-14 II 60’ (w. *ištarna*)

ANA	GUNNI=ḡa	<i>kizza</i>	2	<i>ħarpali</i>	<i>kiz-ḡa</i>	2
ADV	corazón=CONJ	INDEF.ABL.SG	dos	<i>ħarpalli</i> ¹⁷⁷ NOM.PL	INDEF.ABL.SG=CONJ	dos
<i>ħarpali</i>						
<i>ħarpalli</i> NOM.PL						

‘y dentro del corazón hay dos *ħarpallis* **a un lado** y dos *ħarpallis* **al otro**’

Verbos de POSESIÓN

- con adjetivos: 5.T I.(1).1.C iv 7’ y 5.T I.(1).1.C iv 9’ en *Nuntarriyašħa*; ii 61, ii 62, iii 57 y iii 58 en *Bodyguard*.

(H66) *Nuntarriyašħa* 5.T I.(1).1.C iv 7’

<i>nu</i>	ZAG-za	<i>kuit</i>	<i>ħarzi</i>
CONJ	derecha-ABL.SG	REL.AC.SG	tener3SG.PRES.IND.ACT

‘y lo que tiene **en la derecha**’

Una vez más se puede ver que el adjetivo ZAG está sustantivado.

¹⁷⁷ Una interpretación posible es «montón», pero es controvertida (Kassian *et al.* 2002: 537)

Verbos de POSTURA-POSICIÓN

- con un lugar: 1.j.B II 7 en *KI.LAM*.

- con un adjetivo: 6.T III.1.H i 14' en *Nuntarriyašha*.

(H67) *KI.LAM* 1.j.B II 7

<i>tapuša</i>	<i>parašnanzi</i>
ladoABL.SG	agacharse3PL.PRES.IND.ACT

‘se agachan **al lado**’

(H68) *Nuntarriyašha* 6.T III.1.H i 14’

<i>GÛB-laz</i>	<i>aṽan</i>	<i>katta</i>	<i>parašnanzi</i>
izquierdaABL.SG	ADV	ADV	agacharse3PL.PRES.IND.ACT

‘ellos se agachan **a la izquierda**’

En este pasaje se puede ver una vez más que el adjetivo GÛB está sustantivado.

Verbos de RELACIONES SOCIALES

- con lugares: 5.T I.(1).1.A v 21’, 5.T I.(1).1.C v 7’ y 6.T III.1.B i 17’ en *Nuntarriyašha*.

(H69) *Nuntarriyašha* 6.T III.1.B i 17’

<i>tapuša</i>	<i>dagan</i>	<i>IX-ŠU</i>	<i>šipanti</i>
ladoABL.SG	tierraLOC.SG	nueve	libar3SG.PRES.IND.ACT

‘liba nueve veces **al lado**, en la tierra’

Como hemos visto en *Nuntarriyašha* 4.T i.1.C iv 23’ (ejemplo H53), en este pasaje aparece un sustantivo en dativo-locativo, que expresa la ‘ubicación’, y el ablativo, que expresa la posición relativa de la acción con respecto a una ‘ubicación’ dada.

Verbos de TRANSFERENCIA

- con objetos: IV 52 y V 24 en *Festritual*.

(H70) *Festritual* IV 52

^{LÚ} SILA.ŠU.DU ₈ .A-aš	I	NINDA.KUR ₄ .RA	KU ₇	<i>ašgaz</i>
sirvienteNOM.SG	1	pan	dulce	puertaABL.SG
<i>pai</i>				
dar3SG.PRES.IND.ACT				

‘el sirviente da un pan dulce **en la puerta**’

Verbos de UNIÓN

- con adjetivos: 4.T I.1.A i 8' y 4.T I.1.A i 9' en *Nuntarriyašha*.

(H71) *Nuntarriyašha* 4.T I.1.A i 8'-9'

<i>ḥarpantes</i>	ŠÀ.BA	1 ^{EN}	ZAG-az	1 ^{EN} =ma	GÜB-laz
apilarPART.NOM.PL	ADV	uno	derechaABL.SG	uno=CONJ	izquierdaABL.SG

‘apilando de eso uno **a la derecha** y otro **a la izquierda**’

Una vez más se puede ver que los adjetivos ZAG y GÜB están sustantivados.

Un adverbio

- con un lugar: Neu 38 en *Anitta*.

(H72) *Anitta* Neu 38

<i>utne</i>	<i>ḥumanda</i>	URU <i>Zalpuaz</i>	<i>anda</i>	<i>arunaz</i>
tierraAC.PL	todoAC.PL	ZalpuwaABL.SG	ADV	marABL.SG

‘todas las tierras de Zalpuwa a lo largo **del mar**’

En este pasaje el adverbio *anda* rige el ablativo *arunaz* y ambos califican *utne*, las tierras, de la misma manera que lo hace *Zalpuaz*.

De la tabla hay que resaltar que los pasajes en los que los ablativos son interpretados como ‘ubicación’ son muy numerosos, en comparación con los que desempeñan el papel de ‘instrumento’. Sin embargo, pese a que lo esperado es que los sustantivos que hacen referencia a lugares fuesen los que más veces hicieran este papel, son los adjetivos y los objetos los que lo desempeñan en más ocasiones. En cuanto a los predicados, hay que decir que los verbos estativos, que no implican movimiento, son los que aparecen en más ocasiones con este papel: verbos de LOCALIZACIÓN, de DESPLAZAMIENTO-LOCALIZACIÓN, el verbo *eš-*, los de POSTURA-POSICIÓN y los de POSESIÓN.

4.6.3.3. Conclusiones

Una vez vistos los pasajes en los que los ablativos desempeñan el papel de ‘ubicación’ puedo extraer las siguientes conclusiones:

1. Los ablativos que desempeñan este papel aparecen en contextos prototípicos con verbos estativos.
2. Como vimos en el capítulo de ‘procedencia’ (*Nuntarriyašha* Ü 1 i 35 en el ejemplo H4), hay un sustantivo que hace referencia a un objeto, pero que es a la vez un lugar, la puerta, y esto permite que desempeñe papeles locales como si se tratara de un lugar. En este capítulo un pasaje que ejemplifica esto es *Nuntarriyašha* Ü 1 i 35 (ejemplo H48).
3. Por otra parte, hay que decir que los adjetivos y los pronombres indefinidos son interpretados en general, como expresiones de lugar, como ya vimos en el capítulo de ‘procedencia’ (5.4.1.), y que con contextos estativos se interpretan como ‘ubicación’. Así pasa por ejemplo en *šalliš waštaiš* Days 12-14 III 57-8 (ejemplo H58) y en *Nuntarriyašha* 6.T III.1.H i 14’ (ejemplo H68). Otro pasaje con un adjetivo también es interpretado como ‘ubicación’, pero por su significado también se puede considerar ‘datación’: *šallis waštaiš* Day 3¹ Vs. 52 (ejemplo H55). Se puede pensar que con los adjetivos y los pronombres indefinidos la marca de ablativo añade un significado local que no es originario de ese léxico y que permite omitir el sustantivo al que acompañan.

4.6.4. Perlación

4.6.4.1. Marcación del papel en antiguo hitita

Este papel está desempeñado, en general, por el caso directivo (Hoffner y Melchert 2008: 262); además, en los manuscritos de antiguo hitita, como recoge H. C. Melchert (1977: 157) existen ablativos susceptibles de ser interpretados como ‘perlación’, aunque son tan escasos que no se puede llegar a ninguna interpretación concluyente.

4.6.4.2. Los ablativos de ‘perlación’ en el corpus seleccionado

La siguiente tabla recoge los ablativos que he clasificado como ‘perlación’ a lo largo de los textos seleccionados para este estudio:

ABLATIVOS CON PAPEL ‘PERLACIÓN’			
	objetos	adjetivos	Total
CONTROL	2		2
DESPLAZAMIENTO	6	8	14
Total	8	8	16

Tabla H5: Ablativos con papel ‘perlación’

Verbos de CONTROL

- con objetos: Days 12-14 II 22 y Days 12-14 B₁ I 19’ en *šalliš waštaiš*.

(H73) *šalliš waštaiš* Days 12-14 II 22

nam=ma=aš=kán ^{GIŠ}**AB-az** *andan* 2-ŠU *appanzi*
CONJ=3PL=PTC=PTC ventanaABL.SG ADV dos coger3PL.PRES.IND.ACT

‘y ellos los cogen dos veces **a través de la ventana**’

En este pasaje y también en Days 12-14 B₁ I 19’, el sustantivo es el mismo, la ventana, que, como vimos con puerta en el capítulo de ‘procedencia’ (*Nuntarriyašḫa* Ü 1 i 35 en el ejemplo H4) y en ‘ubicación’ (*Nuntarriyašḫa* Ü 1 i 35 en el ejemplo H48), son objetos por los que hay movimiento, considerados también lugares, con lo que no es de extrañar que desempeñen este papel. A partir de ejemplos como este se puede ver el paso de la ‘procedencia’ a la ‘ubicación’, pues algo es cogido «de la ventana», es decir «por la ventana» o «a través de ella».

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con objetos: i 53, i 60, i 61, i 67, iv 7 y iv 27 en *Bodyguard*.

- con adjetivos: iii 22, iii 27, iii 28 en *Bodyguard*.

(H74) *Bodyguard* iv 26-27

GAL-az	^É kaškaštepaz	šara	uḡanzi
principalABL.SG	portónABL.SG	ADV	venir3PL.PRES.IND.ACT

‘vienen **a través del portón principal**’

Como en el ejemplo anterior, este es un objeto por el que se puede transitar, porque se puede concebir como un lugar, por eso se puede interpretar como ‘perlación’.

4.6.4.3. Conclusiones

Por los datos presentados en este capítulo puedo extraer las siguientes conclusiones:

1. Los verbos con los que aparece este papel semántico implican un movimiento, por eso también son muy frecuentes con el papel de ‘procedencia’ (véase la tabla H2).
2. El léxico que desempeña este papel nunca son lugares, son siempre objetos susceptibles de ser interpretados como lugares, pues se puede pasar a través de ellos y, por tanto, permiten que haya el movimiento requerido en el predicado para que pueda aparecer la ‘perlación’. Hay que llamar la atención que sobre el hecho de que los lugares no utilizan esta marca para desempeñar la ‘perlación’; para ellos el hitita utiliza otra marca.

4.6.5. Dirección

4.6.5.1. Marcación del papel en antiguo hitita

Las dos marcas que suelen servir para la expresión de la ‘dirección’ son el acusativo directivo (Hoffner y Melchert 2008: 248 y 249) y, principalmente, el caso directivo (Hoffner y Melchert 2008: 262). Por otra parte, H. C. Melchert afirma (1977: 199) que el ablativo puede expresar tanto la ‘dirección hacia’, como la ‘dirección desde’ (es decir, la ‘procedencia’), pero que es importante señalar que el ablativo no expresa el alcanzar un objetivo, lo que lo distingue del caso directivo en antiguo hitita o del dativo-locativo en hitita posterior (que es el que desempeña este papel en períodos más tardíos), es decir, que el ablativo «directivo» no haría competencia al caso directivo, ya que se utilizarían en contextos distintos, aunque muy cercanos semánticamente.

4.6.5.2. Los ablativos de ‘dirección’ en el corpus seleccionado

Aunque parezca contradictorio, también he encontrado ablativos que desempeñan el papel de ‘dirección’ en el corpus seleccionado. La siguiente tabla recoge los pasajes que he clasificado con este papel.

ABLATIVOS CON PAPEL ‘DIRECCIÓN’	
	adjetivos
DESPLAZAMIENTO	3
DESPLAZAMIENTO-LOCALIZACIÓN	1
Total	4

Tabla H6: Ablativos con papel ‘dirección’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con adjetivos: 4.T I.1.C iv 6’ en *Nuntarriyašḫa*; ii 33, iv 11 en *Bodyguard*.

(H75) *Nuntarriyašḫa* 4.T I.1.C iv 6’

GÙB-laz *iatta*
izquierdaABL.SG ír3SG.PRES.IND.ACT

‘va a la izquierda’

De nuevo, como vimos en el capítulo dedicado a la ‘ubicación’ (por ejemplo *Nuntarriyašḫa* 6.T III.1.H i 14’ en H68), el adjetivo GÙB está sustantivado.

Verbo de DESPLAZAMIENTO-LOCALIZACIÓN

- con un adjetivo: Neu 79 en *Anitta*;

(H76) *Anitta* Neu 79

<i>kunnaz</i>	<i>ešari</i>
correctoABL.SG	sentarse3SG.PRES.IND.ACT

‘se sienta **en el [lado] correcto**’

Este verbo es de los que pueden aparecer con ‘dirección’ o con ‘ubicación’, según como se conceptualice, pues puede ser estativo (como en castellano) o más dinámico (como en alemán, que rige un complemento que indica ‘dirección’). En hitita aparece con el caso ablativo, lo que invita a pensar en que la conceptualización es estativa. Además hay que llamar la atención sobre el hecho de que el sustantivo esté sobreentendido y que baste la marca de ablativo en el adjetivo para que este indique lugar.

Como se puede ver en la tabla, no son muchos los ablativos que desempeñan este papel, pues está bastante alejado de la semántica originaria del ablativo. En cuanto a los predicados, son los esperables: verbos que implican movimiento.

4.6.5.3. Conclusiones

La expresión de la ‘dirección’ mediante la marca de ablativo no es muy frecuente en hitita antiguo, pero por los datos que hemos visto se pueden extraer algunas conclusiones:

1. Al igual que para la ‘perlación’ (véase el capítulo 4.6.4), es necesario que en el predicado haya un movimiento que requiera la expresión de este papel.
2. En cuanto al léxico, como ya vimos en el capítulo dedicado a la ‘procedencia’ (4.6.1) y a la ‘ubicación’ (4.6.3), los adjetivos pueden aparecer con la marca de ablativo sobreentendiéndose la referencia a un lugar. Para la ‘dirección’ todos los ablativos que he interpretado con este papel cumplen esta condición, lo que corrobora que la marca de ablativo indica más bien un lugar, como si se tratara de un mero sufijo con los adjetivos (y con los pronombres indefinidos, como vimos en ‘procedencia’ y ‘ubicación’).
3. Para los sustantivos que hacen referencia a lugares, el hitita se sirve de otras marcas que no son el ablativo.

4.6.6. Causa

4.6.6.1. Marcación del papel en antiguo hitita

Este papel semántico parece que está desempeñado por el caso ablativo principalmente en hitita antiguo según H. C. Melchert (1977: 192), ya que «[a]s already noted by Friedrich, this usage is also closely related to the basic ablative function of marking ‘place from which’ or ‘source’»¹⁷⁸.

4.6.6.2. Los ablativos de ‘causa’ en el corpus estudiado

La siguiente tabla recoge los datos correspondientes al corpus hitita analizado:

ABLATIVOS CON PAPEL ‘CAUSA’					
	divinidad	abstracto	pronombre indefinido	pronombre demostrativo	Total
ADQUISICIÓN	1	1			2
MODIFICACIÓN		6		6	12
SENSACIÓN	1	1	1		3
VIDA		3			3
Total	2	9	1	6	20

Tabla H7: Ablativos con papel ‘causa’

Verbo de ADQUISICIÓN

- con una divinidad: Vs. 26 en *Gassulijawija*.
- con un sustantivo abstracto: 127/24 (c) en *Laws*.

(H77) *Gassulijawija* Vs. 26’

nu DINGIR^{MEŠ}-az arijaair
 CONJ diosABL.SG recibir_un_oráculo3PL.PRET.IND.ACT

‘y **gracias a los dioses** recibían el oráculo’

En este pasaje el ablativo puede ser interpretado también como ‘intermediario’, como si recibieran el oráculo «a través de los dioses».

(H78) *Laws* 127/24 (c)

takku GIŠIG šulannaz kuiški taiezi
 CONJ puerta disputaABL.SG INDEF.NOM.SG robar3SG.PRES.IND.ACT

‘si alguien roba una puerta **a causa de una disputa**’

¹⁷⁸ «Como constató Friedrich [1959], este uso está también estrechamente relacionado con la función básica del ablativo de marcar ‘lugar desde’ o ‘procedencia’». (Traducción propia).

En este pasaje, el ablativo hace referencia a una situación, que puede ser interpretada también como ‘ubicación’ o ‘datación’.

Verbos de MODIFICACIÓN

- con sustantivos abstractos: CTH 391.2 A Vs. II 11’ (en dos ocasiones), CTH 391.2 A Vs. 12’ y CTH 391.2 C 4’ en *Ambazzi*; V y VI en *Laws*.
- con un pronombre demostrativo: A I 10, A I 17, A I Rs. 23, B 20, D II 4 y E 6 en *Medizinische*.

(H79) *Ambazzi* CTH 391.2 A Vs. II 11’ y 12’

<i>hurkilaza</i> horrorABL.SG	<i>papranaza</i> impurezaABL.SG	<i>mulatanaza</i> mala_actuaciónABL.SG	NÍ.TE cuerpo	LUGAL rey
QATAMMA ADV	<i>parkuešdu</i> purificar3SG.PRET.IND.ACT			

‘por el horror, la impureza y la mala actuación el rey purifica su cuerpo de la misma manera’

En este pasaje se puede ver la relación entre la ‘causa’ y el ‘tiempo desde’, pues se ve bien que el horror, la impureza y la mala actuación han tenido lugar antes y después el rey tiene que purificarse.

(H80) *Medizinische* A I 10

<i>apiz</i> DEMOST.ABL.SG	UL NEG	SIG ₅ -ri curar3SG.PRES.IND.MED
------------------------------	-----------	---

‘por eso no se cura’

La interpretación de *apiz* como ‘causa’ se debe a que en el contexto se enumeran una serie de remedios que tendrían que hacer efecto al enfermo. Sin embargo, como dice la frase, «si por todo ello no se cura», se le darán otros remedios. La interpretación como ‘instrumento’ de este ablativo es muy plausible asimismo.

Verbos de SENSACIÓN

- con una divinidad: I.b Rs. III 17' en *Ḫattuša*.

- con un sustantivo abstracto: I.b Rs. III 18' en *Ḫattuša*.

(H81) *Ḫattuša* I.b Rs. III 17'-18'

<i>man</i>	<i>kuiški</i>	DINGIR^{MEŠ}-za	<i>na=aš=ma</i>	<i>kueza</i>	<i>imma</i>
CONJ	INDEF.NOM.SG	diosABL.SG	CONJ=PTC=PTC	INDEF.ABL.SG	ADV
<i>kuez</i>	<i>uddanaz</i>	<i>ḫatukišzi</i>			
INDEF.ABL.SG	palabraABL.SG	asustarse3SG.PRES.IND.ACT			

‘cuando alguien se asusta **a causa de un dios** o **por una u otra palabra**’

La interpretación de DINGIR^{MEŠ}-za como ‘agente’ también es posible, pues es el dios quien asusta a la persona.

Verbos de VIDA

- con sustantivos abstractos: 1 (B), 2 (B) y III en *Laws*.

(H82) *Laws* 1 (B)

<i>takku</i>	<i>LÚ-an</i>	<i>na=aš=ma</i>	<i>MUNUS-an</i>	<i>šullanaz</i>	<i>kuiški</i>
CONJ	hombreAC.SG	CONJ=PTC=PTC	mujerAC.SG	disputaABL.SG	INDEF.NOM.SG
<i>kuenzi</i>					
matar3SG.PRES.IND.ACT					

‘si alguien mata **a causa de una disputa** a un hombre o a una mujer’

En este pasaje el abaltivo también puede ser interpretado como ‘datación’ o ‘ubicación’, igual que en *Laws* 127/24 (c) (H78).

4.6.6.3. Conclusiones

A partir de los datos expuestos en este capítulo puedo extraer la siguientes conclusiones sobre la expresión de la ‘causa’ mediante ablativos:

1. Los predicados que pueden aparecer con este papel no son muy restringidos, como vimos que ocurría con otros papeles como la ‘procedencia’ (tabla H2) o la ‘ubicación’ (tabla H4).
2. Para la expresión de este papel son frecuentes los sustantivos abstractos y los pronombres demostrativos, que hacen referencia textual a las causas ya dichas en el texto.

3. Los sustantivos abstractos que hacen referencia a situaciones son susceptibles de ser interpretados también como ‘ubicación’. Los ejemplos que aparecen en este capítulo son *Laws 127/24 (c)* (ejemplo H78) y *Laws 1(B)* (ejemplo H82).
4. En el pasaje *Ambazzi CTH 391.2 A Vs. II 11’ y 12’* (ejemplo H79) se ve la relación entre la ‘causa’ y un acontecimiento ocurrido en el pasado, es decir, el papel ‘tiempo desde’.
5. Cuando el referente es animado (una divinidad) también es plausible la interpretación como ‘agente’, si el verbo no implica CONTROL por parte del sujeto, como se ve en *Hattuša I.b Rs. III 17’-18’* (ejemplo H81), mientras que si no lo implica se puede interpretar como ‘intermediario’, como se ve en *Gassulijawija Vs. 26’* (ejemplo H77).

4.6.7. Agente

4.6.7.1. La marcación del papel en antiguo hitita

Como ocurría en griego y en latín para la marcación del papel de ‘agente’, el hitita usa, en primer lugar, el caso nominativo (Hoffner y Melchert 2008: 242). Sin embargo, para las construcciones pasivas el ‘agente’ se marca de otras maneras, como por ejemplo con el ablativo y el instrumental (Hoffner y Melchert 2008: 267 y 268).

4.6.7.2. Los ablativos de ‘agente’ en el corpus estudiado

La siguiente tabla muestra los datos referentes a este papel en el corpus seleccionado:

ABLATIVOS CON PAPEL ‘AGENTE’	
	divinidad
COMUNICACIÓN	1
MODIFICACIÓN	1

Tabla H8: Ablativos con papel ‘agente’

Verbo de COMUNICACIÓN

- con una divinidad (en plural): Vs. 26 en *Gassulijawija*.

(H83) *Gassulijawija* Vs. 26

DINGIR^{MES}-az-ia *handaitat*
divinidadABL.PL=CONJ ordenar3SG.PRET.IND.MED

‘fue ordenado **por los dioses**’

Verbo de MODIFICACIÓN

- con una divinidad: I 39 en *Hattusilis*.

(H84) *Hattusilis* I 39

DINGIR^{LM}-za *parkueššun*
divinidadABL.SG purificar1SG.PRET.IND.ACT

‘me purifiqué **por la divinidad**’

En este pasaje el verbo es causativo, es decir, que implica la presencia de un agente que hace que alguien haga algo. Ese primer ‘agente’, desempeñado por el ablativo. puede ser interpretado también como ‘causa’.

Como se puede ver, en las dos ocasiones se trata de un sustantivo animado al que se confieren cualidades de control (divinidades personificadas) y aparecen con predicados que suponen un control en la realización. El hecho de que la predicación aparezca en voz media indica que el foco de la oración está en el ‘paciente’ de la acción, que aparece en caso nominativo, mientras que el ‘agente’ queda relegado a un segundo plano y por eso se expresa mediante un complemento no obligatorio. Por otro lado, el verbo causativo permite la presencia de dos agentes, el que realiza la acción y el que hace que esta se haga.

4.6.7.3. Conclusiones

Aunque los datos sobre el papel de ‘agente’ no son muchos, he podido extraer las siguientes conclusiones:

1. Los datos del hitita concuerdan con que los ‘agentes’ prototípicos son entidades animadas, preferentemente humanos o similares, en estos dos casos, divinidades personificadas.
2. Los predicados requieren la expresión del control que implica el ‘agente’, como se ve bien en *Gassulijawija* Vs. 26 (ejemplo H83), aunque se ve que se focaliza otra parte de la oración que no es el ‘agente’, que es lo que suele pasar en la voz activa.
3. El papel de ‘agente’ está en relación con la ‘causa’, como se ve en *Hattusilis I* 39 (ejemplo H84).

4.6.8. Compañía

4.6.8.1. Marcación del papel en antiguo hitita

En antiguo hitita la marca que suele servir para expresar este papel es el caso instrumental (Hoffner y Melchert 2008: 269), pues la ‘compañía’ es su segundo papel en orden de frecuencia (Melchert 1977: 304), tras la expresión del papel de ‘instrumento’.

4.6.8.2. Los ablativos de ‘compañía’ en el corpus seleccionado

En el corpus hitita seleccionado he encontrado seis ablativos que desempeñan este papel semántico.

ABLATIVOS CON PAPEL ‘COMPAÑÍA’		
	divinidad/humano	pronombres indefinidos
COMPETICIÓN	1	
CONTROL		3
TRANSFERENCIA	2	
Total	3	3

Tabla H9: Ablativos con papel ‘compañía’

Verbo de COMPETICIÓN

- con una divinidad: Neu 11 en *Anitta*.

(H85) *Anitta* Neu 11

^D UTU- <i>az</i>	<i>utne</i>	<i>kuit</i>	<i>kuit=pat</i>
Šiu-ABL.SG	tierraAC.PL	DEMOST.AC.SG	DEMOST.NOM.SG=CONJ
<i>araiš</i>	<i>humanduš=pat</i>	<i>hullanun</i>	
levantar3SG.PRET.IND.ACT	todoACU.PL=CONJ	golpear1SG.PRET.IND.ACT	

‘golpeé **junto a Šiu** todas las tierras que se levantaron’

En este pasaje el ablativo puede ser interpretado también como un ‘intermediario’ o como ‘causa’, ya que el ‘agente’ golpea las tierras con la divinidad, ayudado por ella, pero no quiere esto decir que explícitamente la divinidad haya golpeado. En ese caso, el papel del ablativo sería ‘intermediario’, mientras que si colabora es ‘compañía’. Se podría concebir como ‘causa’ si se interpreta que se golpea las tierras «gracias a Šiu».

Verbos de CONTROL

- con un pronombre indefinido: Frg.₁₋₂ 4 I 9', Frg.₁₋₂ 4 I 14' y Day 2_{Fin} II 12 en *šalliš waštaiš*.

(H86) *šalliš waštaiš* Day 2_{Fin} II 12

<i>našta</i>	<i>IŠTU</i>	TU ₇ - ^{HLA}	<i>humandaz</i>	<i>daškanzi</i>
CONJ	PREP	sopa	todoABL.SG	coger3PL.PRES.IND.ACT

'y vuelven a coger las sopas **con todas las cosas**'

Este pasaje es digno de un comentario, pues, además de aparecer el ablativo reforzado por la preposición *IŠTU*, el complemento de 'compañía' no acompaña al sujeto, sino al complemento directo. Este pasaje es similar al que recoge H. C. Melchert (1977: 213) como ejemplo de ablativo comitativo en las copias de textos de antiguo hitita, en el que el ablativo realiza el papel de 'compañía' no con el sujeto de la oración, sino con el complemento directo.

Verbos de TRANSFERENCIA

- con humanos: I 88 y I 89 en *Tuthalijas*.

(H87) I 88 en *Tuthalijas*

<i>antušaz=ma=ši=aš</i>	<i>ÚL</i>	<i>péšta</i>
personaABL.SG=CONJ=PTC=PRON.3PL.AC	NEG	dar3SG.PRET.IND.ACT

'pero **con esa persona** no se los ha dado'

4.6.8.2. Conclusiones

Como conclusiones a este capítulo se puede decir lo siguiente:

1. La expresión de la 'compañía' mediante el ablativo no parece ser muy productiva en el corpus estudiado.
2. Se puede ver que en los pasajes en los que aparece este papel, lo hace de la manera prototípica, es decir, acompañando un elemento de la oración y realizando la misma función sintáctica que este.
3. Los ablativos que desempeñan este papel son animados, salvo en el caso del pronombre indefinido (*šalliš waštaiš* Day 2_{Fin} II 12 en el ejemplo H86), que entonces necesita el refuerzo de *IŠTU*, como si la marca de ablativo no fuese suficiente.
4. En el pasaje *Anitta* Neu 11 (ejemplo H85) se puede ver la relación entre los papeles de 'compañía' y de 'intermediario', ambos realizados por seres animados de forma prototípica.

4.6.9. Modo

4.6.9.1. Marcación del papel en antiguo hitita

En hitita hay una serie de adverbios que expresan el ‘modo’: *kiššan* («así»), *eniššan* («por tanto»), *kuwat* y *kuit* («por qué»), *arumma* («altamente»), *imma* («de hecho»), etc. (Hoffner y Melchert 2008: 291).

4.6.9.2. Los ablativos de ‘modo’ en el corpus seleccionado

En los tres casos en los que he clasificado una palabra en ablativo como ‘modo’ (pues uno de los contextos aparece dos veces) los editores han considerado que se trata de formas ya adverbializadas, en las que la desinencia de ablativo ha perdido su valor semántico originario y se ha gramaticalizado como una desinencia para formar adverbios.

ABLATIVOS CON PAPEL ‘MODO’		
	adjetivo	pronombre demostrativo
ACTIVIDAD		1
DESPLAZAMIENTO	2	

Tabla H10: Ablativos con papel ‘modo’

Verbo de ACTIVIDAD

- con un adverbio fosilizado a partir de un pronombre demostrativo: Ka obv. 53 en *Birth*.

(H88) *Birth* Ka obv. 53

EZEN	<i>arḫa</i>	<i>apíeiza</i>	<i>ienzi</i>
festival	ADV	DEMOST.ABL.SG	preparar3PL.PRES.IND.ACT

‘preparan el festival **de esa manera**’

Verbo de DESPLAZAMIENTO

- con un adjetivo: II 21 (V.) y II 21f. (V.) en *Hattusilis*.

(H89) *Hattusilis* II 21 (V.)

<i>tepaṣaz</i>	<i>paiš</i>
humildeABL.SG	ir3SG.PRET.IND.ACT

‘vino **humildemente**’

El grado de adverbialización de estas formas es difícil de determinar, ya que el número de ejemplos disponibles es muy escaso.

4.6.9.2. Conclusiones

A pesar de la escasez de datos que hay para los ablativos de ‘modo’ en el corpus seleccionado, puedo extraer las siguientes conclusiones:

1. La gramaticalización de las desinencias de ablativo como marcas adverbiales con adjetivos y pronombres demostrativos parece un recurso más en hitita para la expresión de este papel semántico.
2. No parece que haya una restricción por parte de los predicados a la hora de seleccionar este papel.

4.6.10. Datación

4.6.10.1. Marcación del papel en antiguo hitita

La ‘datación’ se expresa en antiguo hitita mediante el acusativo de duración que indica el tiempo (Hoffner y Melchert 2008: 249) y también mediante el dativo-locativo, (Hoffner y Melchert 2008: 261). Además, el ablativo, que se utiliza para expresar la ‘ubicación’ y la ‘procedencia’, también expresa los papeles temporales (Melchert, 1977: 190).

4.6.10.2. Los ablativos de datación en el corpus seleccionado

La siguiente tabla recoge los pasajes que he clasificado como ‘datación’ en el corpus seleccionado:

ABLATIVOS CON PAPEL ‘DATACIÓN’				
	sustantivos de referencia temporal	adjetivos	adverbios	Total
CAUSACIÓN		1		1
DESPLAZAMIENTO	2		4	6
<i>eš-</i>		1		1
LOCALIZACIÓN		1		1
MODIFICACIÓN	1			1
PERCEPCIÓN	1			1
VIDA	2			2
Total	6	3	4	13

Tabla H11: Ablativos con papel ‘datación’

Verbo de CAUSACIÓN

- con un adjetivo: Ü 3 iv 24’ en *Nuntarriyašḫa*.

(H90) *Nuntarriyašḫa* Ü 3 iv 24’

eššai *annalaza* *ḫanti*
 hacer3SG.PRES.IND.ACT anteriorABL.SG ADV

‘[lo] hace separadamente **con anterioridad**’

Verbos de DESPLAZAMIENTO

- con sustantivos de referencia temporal: D III 17 y D III 18 en *Medizinische*.

- con un adverbio gramaticalizado a partir de un sustantivo: Day 3¹ Rs. 4”, Day 3¹ Rs. 7”, Day 3¹ B II 9 y Day 3¹ C 4’ en *šalliš waštaiš*.

(H91) *Medizinische D III 17-18*

<i>naššu</i>	UD-az	<i>našma=ši=kán</i>	GE-az	<i>anda</i>	<i>tarnieškizi</i>
CONJ	díaABL.SG	CONJ=3SG=PTC	nocheABL.SG	ADV	abandonar3SG.PRES.IND.ACT

‘o de día o de noche lo vuelve a abandonar’

(H92) *Day 3¹ C 4 en šalliš waštaiš*

<i>INA</i>	<i>É.NA₄</i>	<i>arnuūanzi</i>	<i>nu</i>	<i>himuš</i>
PREP	mausoleo	llevar3PL.PRES.IND.ACT	CONJ	figurillaAC.PL

EGIR-izjiaz
finalmente¹⁷⁹

‘y llevan al mausoleo las figurillas **finalmente**’

Verbo *eš-*

- con un adjetivo: 5.T I(.1).B vi 29’ en *Nuntarriyašha*.

(H93) *Nuntarriyašha 5.T I(.1).B vi 29’*

^{DUG} GUR ₄ .GUR ₄ ^{HIA}	annalaza	<i>UL</i>	<i>ešta</i>
jarra	anteriorABL.SG	NEG	ser3SG.PRET.IND.ACT

‘antes no había jarras’

Verbo de LOCALIZACIÓN

- con un numeral ordinal: I 7 en *Festritual*.

(H94) *Festritual I 7*

hanteziaz=ma	^{LU.MEŠ} ALAM.KAxUD	<i>karu</i>	<i>arantari</i>
primeroABL.SG=CONJ	personas_ALAMKAxUD ¹⁸⁰	ADV	estar3PL.PRES.IND.MED

‘y **primero** están ya los AL ALAMKAxUD’

VERBO DE MODIFICACIÓN

- con sustantivos de referencia temporal: 1.L 4’ en *Kuliwišna*;

(H95) *Kuliwišna I.L 4’*

hamiešhiaz	^{BABBAR} ^{TIM}	<i>[uāšiazzi]</i>
principios_de_añoABL.SG	blanco	vestirse3SG.PRES.IND.ACT

‘a principios de año se viste de blanco’

¹⁷⁹ La traducción de esta forma está tomada de la propuesta por el editor (en el glosario s.v.), que considera que esta forma derivada del demostrativo se ha fosilizado en un adverbio temporal.

¹⁸⁰ Se trata de una clase de funcionarios hititas de alto nivel (Otten 1971: 62).

Verbo de PERCEPCIÓN

- con un sustantivo de referencia temporal: i 19 en *Bodyguard*.

(H96) *Bodyguard* i 19

<i>nu</i>	UD-az	<i>ħali</i>	<i>uřkanzi</i>
CONJ	díaABL.SG	guardia	ver3PL.PRES.IND.ACT

‘y de día mantienen la vigilancia’

Verbos de VIDA

- con sustantivos de referencia temporal: IV 46 y IV 46 (V.) en *Hattusilis*.

(H97) *Hattusilis* IV 46

<i>kuieř</i>	UD-az=a	<i>ekir</i>
INDEF.NOM.PL	díaABL.SG=CONJ	morir3PL.PRET.IND.ACT

‘y algunos murieron el día [de su muerte]’

Lo primero que llama la atención es lo poco frecuente el uso del ablativo para la expresión temporal, frente a lo productivo que resulta el ablativo para la expresión espacial. En segundo lugar, hay que llamar la atención sobre los sustantivos que realizan los papeles temporales, que son todos sustantivos que hacen referencia a espacios de tiempo.

4.6.10.3. Conclusiones

Aunque los datos sobre la expresión de la ‘datación’ mediante ablativos en el corpus seleccionado no son muy abundantes, puedo extraer las siguientes conclusiones:

1. Los predicados con los que aparece este papel semántico son muy variados y no parece que se pueda hablar de restricciones por su parte para que aparezca la ‘datación’ en una predicación.
2. Los sustantivos que hacen referencia a espacios temporales son los más abundantes para la expresión de este papel, como ya hemos visto que ocurría en latín (capítulo 2.6.10) y en griego (capítulo 3.7.7).
3. Los adjetivos y adverbios que realizan este papel tienen también relación con la ordenación temporal, como se ve en *Festritual* I 7 (ejemplo H94) o en *Nuntarriyařha* 5.T I(.1).B vi 29’ (ejemplo H93).

4.6.11. Tiempo desde

4.6.11.1. Marcación del papel en antiguo hitita

El ablativo es la principal marca que puede expresar el papel ‘tiempo desde’ en antiguo hitita (Hoffner y Melchert 2008: 266), de manera simultánea a la expresión de la ‘datación’.

4.6.11.2. Los ablativos de ‘tiempo desde’ en el corpus seleccionado

Solo he recogido tres pasajes en el corpus hitita en los que un ablativo exprese el ‘tiempo desde’; estos son:

Verbos de COMUNICACIÓN

- con sustantivos de referencia temporal: Ka obv. 31[, Ka obv. 34 y Ka rev. 43 en *Birth*.

(H98) *Birth* Ka obv. 31]

<i>apíeiz</i>	<i>ITU-az</i>	<i>arḫa</i>	<i>kappuškánzi</i>
DEMOST.ABL.SG	mes-ABL.SG	ADV	contar3PL.PRES.IND.ACT

‘desde ese mes ellos cuentan’

Los otros dos pasajes son exactamente iguales a este.

4.6.11.3. Conclusiones

Los datos con los que contamos para la expresión de este papel mediante la marca de ‘ablativo’ son realmente escasos y solo puedo decir que el sustantivo, que pertenece al léxico que hace referencia a espacios temporales, es el que determina el papel que desempeña en la predicación.

4.6.12. El dominio semántico de la Cualidad, la Materia, la Posesión y la Totalidad

4.6.12.1. Marcación del dominio en antiguo hitita

El caso genitivo es el que expresa generalmente todas las nociones que afectan al ámbito nominal (Hoffner y Melchert 2008: 250): la posesión, el material, el genitivo partitivo, pero la posesión también se puede expresar mediante el caso dativo-locativo (Hoffner y Melchert 2008: 258).

4.6.12.2. Los ablativos del dominio de la ‘cualidad’ en el corpus seleccionado

He aquí la tabla que recoge los ablativos clasificados dentro de este dominio semántico en el corpus seleccionado:

ABLATIVOS CON PAPELES DEL DOMINIO DE LA 'CUALIDAD', LA 'MATERIA', LA 'POSESIÓN' Y LA 'TOTALIDAD'								
	lugares	objeto	sustancias	abstracto	pronombres demostrativos	pronombre indefinido	adjetivos	Total
eš-	5	1	4		4		7	21
TRANSFERENCIA				1		1		2
Total	5		4	1	4		7	23

Tabla H12: Ablativos con papeles del dominio de la ‘cualidad’, la ‘materia’, la ‘posesión’ y la ‘totalidad’

Verbo eš-

- con lugares: I 49 y I 56 (en dos ocasiones) en *Tuḫalijas*; Neu 38 y 38 (C) en *Anitta*; Fc obv. 15' y Fc obv. 18' en *Birth*.
- con un objeto: III 30' en *Gewitterritual*.
- con sustancias: Fc obv. 10'[, Fc obv. 11' y Na rev. 2' en *Birth*; 1.a I 15' en *KILAM*.
- con pronombres demostrativos: II 33, II 33 (V.), III 40 y III 40 (V.) en *Hattusilis*.
- con adjetivos: II (22) en *Hattusilis*; I.b Vs. II 21 en *Ḫattuša*; ii 13, ii 26 y ii 43 en *Bodyguard*.

(H99) *Anitta* Neu 38

<i>utne</i>	<i>ḫumanda</i>	^{URU} <i>Zalpuuaz</i>	<i>anda</i>	<i>arunaz</i>
tierra	todoNOM.PL	ZalpuuAABL.SG	ADV	marAABL.SG

‘todas las tierras **de Zalpuwa** a lo largo del mar’

(H100) *Gewitterritual* III 30’

1	^{NINDA} <i>ḫaršin</i>	KU ₇ . KU ₇	<i>šuppaz</i>	^{GIŠ} <i>BANŠUR-az</i>
uno	rebanada_de_panAC.SG	dulce	limpiaAABL.SG	mesaAABL.SG
LUGAL- <i>i</i>	<i>pai</i>			
reyDAT.SG	dar3SG.PRES.IND.ACT			

‘da una rebanada de pan dulce **de la mesa limpia** al rey’

En este pasaje he clasificado el ablativo como ‘cualidad’ y no como ‘procedencia’ porque califica la rebanada de pan: hay pan de distintos sitios y le da al rey una rebanada del de la mesa limpia.

(H101) 1.A I.15’ en *KILAM*

^Ḫ UB.BI	GUŠKIN-az	<i>dai</i>
llevar.PART	oroAABL.SG	coger3SG.PRES.IND.ACT

‘para llevar[lo] coge [el] **de oro**’

(H102) *Hattusilis* II 33

<i>kez</i> -za=ma=ši	^{URU} <i>Talmalijas</i>	<i>ZAG-aš</i>
DEMOST.ABL.SG=CONJ=PTC=3SG	TalmalijasNOM.SG	fronteraNOM.SG
<i>ešta</i>		
ser3SG.PRET.IND.ACT		

‘Talmaliya era para él la frontera **de esta [región]**’

(H103) *Bodyguard* ii 13

^{GIŠ} <i>huluganni</i>	GÙB-za	^{GIŠ} UMBIN	<i>kattan</i>	<i>tijazzi</i>
carroLOC.SG	izquierdaABL.SG	rueda	ADV	colocar3SG.PRES.IND.ACT

‘coloca en el carro la rueda **de la izquierda**’

Verbos de TRANSFERENCIA

- con un sustantivo abstracto: II 29 en *Tuthalijas*.

- con un pronombre indefinido: II 61 en *Tuthalijas*.

(H104) II 29 en *Tuthalijas*

<i>ariattaza</i>	II	ME	GUD	I	LIM	UDU ^{HLA}
producciónABL.SG	dos	cien	ternera	uno	mil	oveja
ANA	DINGIR- ^{MEŠ}	URU D	<i>Utassa</i>		<i>peškandu</i>	
PREP	divinidad-AC.PL	TarḫuntašaGEN.SG			dar3PL.PRET.IND.ACT	

‘**de la producción** daban doscientos terneros y mil ovejas a los dioses de la ciudad de Tarḫuntaša’

Dentro del dominio de la ‘cualidad’ también está el valor partitivo, que es el que tiene el ablativo en este pasaje.

(H105) *Tuthalijas* II 61

<i>ḫumantaza</i>	ANA	^{m D} LAMMA	LUGAR.KUR	URU D	<i>U-taša</i>
todoABL.SG	PREP	Kurunta	rey		TarḫuntašaGEN.SG
ÌR- <i>anni</i>	ADDIN				
servicioDAT.SG	dar1SG.PRET.IND.ACT				

‘di [esclavos] **de todos [sitios]** a Kurunta, rey de Tarḫuntaša, para el servicio’

En este pasaje, el ablativo también puede ser interpretado como ‘procedencia’, ya que los esclavos provienen de esos sitios. El sustantivo omitido se puede sobreentender por el contexto.

No son muchas las ocasiones en las que un ablativo realiza este papel, como se puede ver por la tabla. Los contextos más frecuentes son con una predicación nominal, con un sustantivo que hace referencia a un lugar en ablativo, lo que E. Crespo (1997) denomina «pertinentivo», o con un pronombre o un adjetivo.

4.6.12.3. Conclusiones

A partir de los datos expuestos en este capítulo puedo extraer las siguientes conclusiones:

1. El predicado con el que más veces aparece el dominio de la cualidad es el verbo copulativo *eš-*, de forma explícita o en construcciones nominales, de forma implícita.
2. El léxico que aparece mayoritariamente en este dominio son adjetivos, que califican el sustantivo al que se refieren y lugares, que mueven la interpretación de este papel hacia la ‘procedencia’, en esa noción llamada ‘pertenencia’.
3. Por último hay que resaltar que en el pasaje *Tuthalijas* II 61 (ejemplo H105), se sobreentiende que el pronombre *humantaza* en ablativo haga referencia a un lugar, simplemente por aparecer en caso ablativo, fenómeno que ya habíamos visto que ocurría con los pronombres indefinidos en pasajes como *šalliš waštaiš* Days 12-14 II 60’ (*w. ištarna*) (ejemplo H65).

4.7. Conclusiones a la parte hitita

Tras un estudio exhaustivo de los ablativos en hitita en el corpus seleccionado, he podido extraer algunos puntos conclusivos que considero relevantes en la investigación del funcionamiento semántico de este caso.

4.7.1. La semántica de la marca estudiada

Los papeles desempeñados por el ablativo hitita son los siguientes: ‘procedencia’, ‘instrumento’, ‘ubicación’, ‘perlación’, ‘dirección’, ‘causa’, agente’, ‘compañía’, ‘modo’, ‘datación’, ‘tiempo desde’ y ‘cualidad’. Viendo estos papeles en un mapa semántico se puede ver cuál ha podido ser la difusión de la marca de ablativo hacia otros dominios, cercanos a la ‘procedencia’:

Las siguientes figuras de los mapas semánticos de Instrumento y Procedencia, propuestos por H. Narrog (2010) ilustran los papeles que he adjudicado al ablativo una vez analizado el corpus propuesto¹⁸¹.

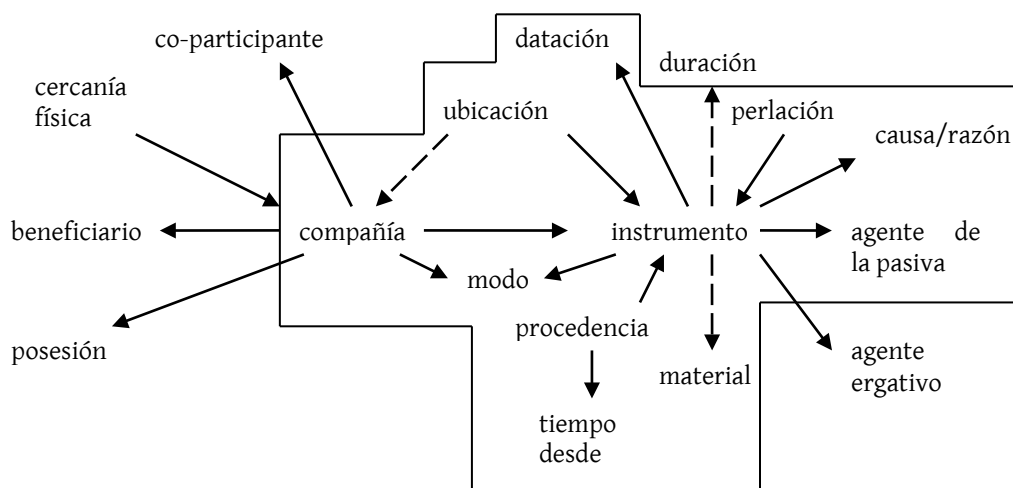


Figura H1: Mapa semántico del ámbito de Instrumento con la distribución del ablativo hitita

¹⁸¹ Las líneas continuas muestran las direccionalidades no discutidas y las flechas en líneas discontinuas, las que no pueden ser corroboradas con total seguridad por los datos disponibles y que, de hecho, se defienden ambas direcciones; la longitud de las flechas está condicionada por el espacio para la realización del mapa, no tiene que ver con la distancia existente entre las funciones. Los papeles encuadrados por la línea continua son los adjudicados al ablativo hitita.

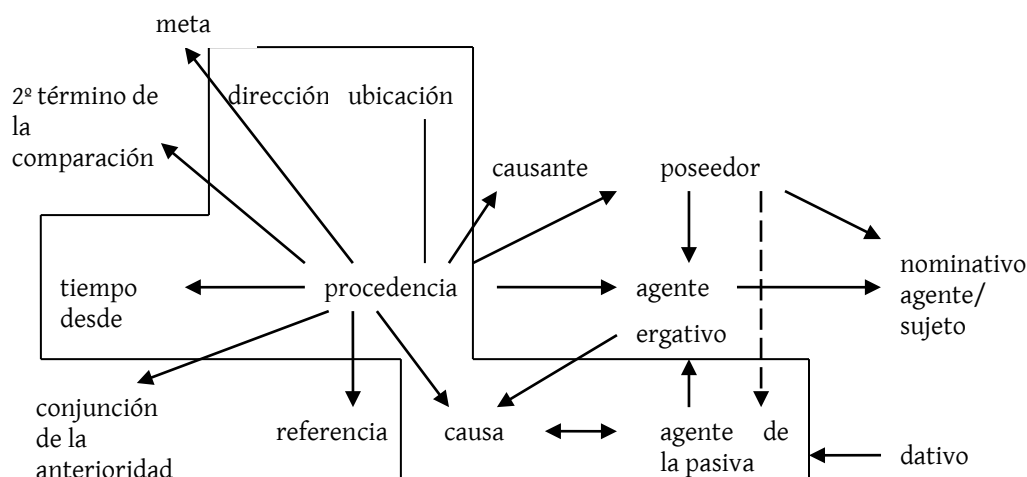


Figura H2: Mapa semántico del ámbito de Procedencia con la distribución del ablativo hitita¹⁸²

Gracias a estos mapas podemos ver cómo, por una parte, la marca de ablativo en hitita antiguo presenta una difusión hacia el ámbito del ‘instrumento’ y la ‘compañía’, por una parte, pero por otra hacia los papeles temporales (‘datación’ y ‘tiempo desde’) y la ‘ubicación’ y la ‘dirección’. Todos estos papeles tienen otras marcas, aparte del ablativo que sirven para desempeñar el papel, salvo el ‘tiempo desde’, por lo que puedo decir que el ablativo no tiene una semántica muy concreta y sirve para marcar distintos papeles de varios ámbitos, y es evidente su difusión semántica, de manera similar a lo que hemos visto en el ablativo latino.

4.7.2. Otros datos relevantes que he podido observar del estudio

A partir de los datos extraídos y de lo que he expuesto hasta ahora puedo afirmar lo siguiente:

4.7.2.1. En el ámbito de la predicación

1. En primer lugar, para los papeles de ‘procedencia’, ‘perlación’ y ‘dirección’, los argumentos de DESPLAZAMIENTO o que impliquen un movimiento metafórico son mayoritarios, como se ve en las tablas H2, H5 y H6.

¹⁸² En este segundo mapa he añadido el papel de ‘dirección’, que no estaba en el original presentado por H. Narrog (2010).

2. El papel semántico de ‘instrumento’ aparece en contextos de control, con verbos de MODIFICACIÓN en muchos casos, aunque no hay una restricción muy fuerte a la hora de que un predicado pueda requerir su presencia.
3. El papel de ‘ubicación’ aparece sobre todo en contextos estativos, aunque no solo, como se ve en la tabla H4.
4. Hay una serie de papeles que aparecen con predicados variados, sin que parezca que haya ninguna restricción por su parte a la hora de requerir su presencia. Se trata de la ‘causa’, la ‘compañía’, el ‘modo’ y la ‘datación’ principalmente (véase las tablas H7, H9, H10 y H11).
5. Por último hay que decir que las nociones del dominio de la ‘cualidad’ aparecen frecuentemente con el verbo copulativo *eš-* y construcciones nominales donde está omitido (véase la tabla H12).
6. Hay verbos que también favorecen la reinterpretación de las marcas como dos papeles semánticos distintos. Esto ocurre con los verbos de MODIFICACIÓN que significan «llenar», cuyos ablativos pueden ser interpretados como ‘instrumento’ o como ‘procedencia’, siempre que no se haga explícito el objeto con el que se llene algo (*Hattusilis II* 78, en el ejemplo H38).

4.7.2.2. En el ámbito léxico

1. Los sustantivos que hacen referencia a lugares aparecen preferentemente en los papeles locales, como es de esperar, pues son ‘ubicaciones’, ‘perlaciones’ y ‘procedencias’ prototípicos (véase las tablas H2, H4, H5 y H6).
2. En el papel de ‘instrumento’, son los objetos y las sustancias los sustantivos que desempeñan este papel en más ocasiones, pues también son los esperables por su manipulabilidad y concreción (tabla H3).
3. El papel de ‘compañía’ lo desempeñan en la mayoría de los casos los seres animados, igual que con el papel de ‘agente’, y esto se puede ver que ocurre en hitita, como se aprecia en las tablas correspondientes (H8 y H9).
4. Para los papeles temporales son los sustantivos que hacen referencia a espacios temporales los que prototípicamente los desempeñan, y así se ve que ocurre en hitita (tabla H11 y capítulo 4.2.11).

5. Por otra parte hay que decir que hay partes del léxico que favorecen la transición en la semántica de las marcas, las reinterpretaciones de las marcas en otros papeles. Esto se ve en:

5.1. Los recipientes, que son objetos concebidos como lugares e instrumentos a la vez. Algunos pasajes en los que aparecen pueden ser interpretados como ‘ubicación’ e ‘instrumento’ o como ‘procedencia’ e ‘instrumento’ a la vez (*Kuliwišna* 2.A II 30’, en el ejemplo H27).

5.2. Las puertas y las ventanas, que también son objetos que se conciben como lugares, con lo que desempeñan papeles locales, principalmente, como la ‘procedencia’ (*Nuntarriyašha* Ü 1 i 35, en el ejemplo H4), la ‘ubicación’ (*Nuntarriyašha* Ü 1 i 35, en el ejemplo H48) y la ‘perlación’ (*šalliš waštaiš* Days 12-14 II 22, en el ejemplo 72).

5.3. Algo similar pasa con los vehículos, que son concebidos como lugares, por lo que son interpretados como ‘instrumento’ (medios para el transporte) o ‘ubicación’ a la vez (*Bodyguard* iii 71 en el ejemplo H35).

5.4. Los sustantivos abstractos que hacen referencia a situaciones, es decir, un grupo de sustantivos abstractos, pueden ser concebidos a la vez como distintos papeles: ‘instrumento’ y ‘ubicación’ (*Hattusilis* III 23 en el ejemplo H30 y *Hattusilis* III 79 (V.) en el ejemplo H48) y ‘causa’, ‘ubicación’ y ‘datación’ (*Laws* 127/24 (c), en el ejemplo H78).

6. Por último hay que decir que hay una parte del léxico, los adjetivos y los pronombres (demostrativos e indefinidos, principalmente), en los que la desinencia de ablativo actúa especificando que estas hacen referencia a lugares, aunque no estén explicitados en el contexto, de esta manera expresan papeles como la ‘procedencia’ (*Hattusilis* II 76 en el ejemplo H3), la ‘ubicación’ (*Bodyguard* i 17 en el ejemplo H59) y la ‘dirección’ (*Nuntarriyašha* 4.T I.1.C iv 6’ en el ejemplo H75).

4.7.2.3. Las relaciones entre los papeles semánticos

Como punto final a las conclusiones, el siguiente gráfico demuestra las relaciones que se pueden establecer entre los papeles semánticos de acuerdo con los casos fronterizos que he resaltado en cada relación:

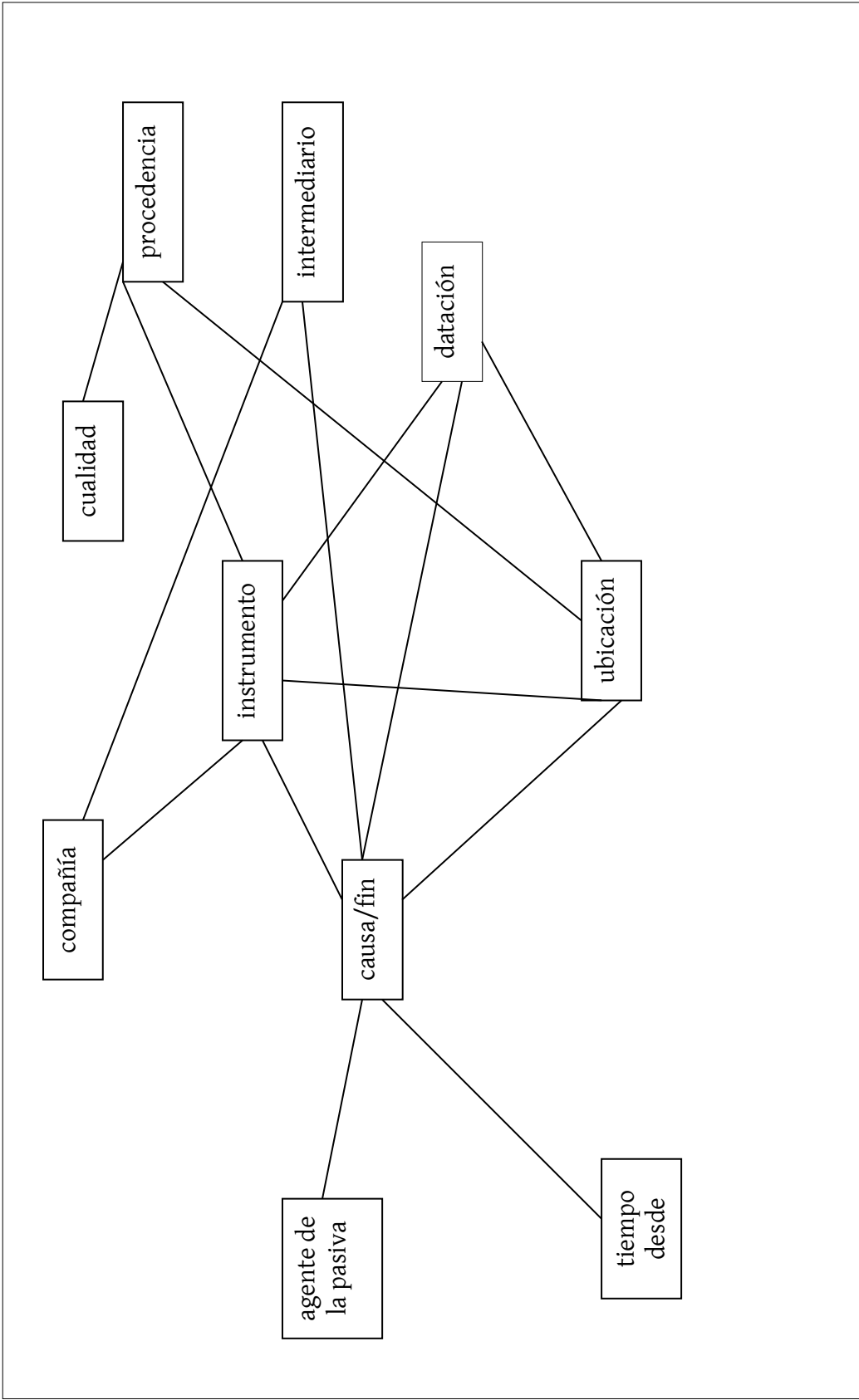


Figura H3: Relaciones entre los papeles semánticos establecidas por los pasajes con varias interpretaciones

En la siguiente tabla se recogen las relaciones que se han establecido en la figura anterior:

RELACIONES ENTRE PAPELES SEMÁNTICOS Y PASAJES QUE LAS CORROBORAN ¹⁸³	
Papeles semánticos	Pasajes
procedencia-ubicación	<i>Ambazzi</i> CTH 429.1 a Vs. I 31'-32' (ejemplo H1)
procedencia- cualidad	<i>Gewitterritual</i> I 33 (A) (ejemplo H2)
procedencia-instrumento	<i>Kuliwišna</i> 2.A II 30' (ejemplo H27)
instrumento-causa	Ha III 30 en <i>Birth</i> (ejemplo H29)
instrumento-compañía	<i>Tuḥalijas</i> I 87 (ejemplo H44)
instrumento-datación	<i>Hattusilis</i> III 79 (V.) (ejemplo H46)
instrumento-ubicación	<i>Hattusilis</i> III 23 (ejemplo H30)
ubicación-datación	<i>šallis waštaiš</i> Day 3 ¹ Vs. 52 (ejemplo H55)
ubicación-causa	<i>Laws</i> 127/24 (c) (ejemplo H78)
causa-intermediario	<i>Gassulijawija</i> Vs. 26' (ejemplo H77)
causa-datación	<i>Laws</i> 127/24 (c) (ejemplo H78)
causa-tiempo desde	<i>Ambazzi</i> CTH 391.2 A Vs. II 11' y 12' (ejemplo H79)
causa-instrumento	<i>Medizinische</i> A I 10 (ejemplo H80)
causa-agente	<i>Ḫattuša</i> I.b Rs. III 17'-18' (ejemplo H82)
compañía-intermediario	<i>Anitta</i> Neu 11 (ejemplo H85)

Tabla H13: Relaciones entre papeles semánticos y pasajes que las corroboran

¹⁸³ Los papeles semánticos aparecen ordenados alfabéticamente y el orden entre ellos no implica direccionalidad.

5. Conclusiones finales

Después de un estudio exhaustivo de los papeles semánticos realizados por los tres morfemas seleccionados, esta sección está dedicada a las conclusiones finales a la vista de los datos ofrecidos en las secciones anteriores. Los objetivos de esta sección son:

- 1- -Ver las relaciones que establece la tipología lingüística entre los papeles semánticos estudiados, ver cuáles de esas relaciones corroboran los morfemas estudiados y ver las relaciones no mencionadas por la tipología que se pueden establecer gracias al testimonio de estos sufijos. Para ello haré uso de los mapas semánticos hechos por H. Narrog (2010) y las relaciones establecidas por B. Heine y T. Kuteva (2002) y los compararé con los datos obtenidos a lo largo de este estudio.
- 2- Intentar ver cuáles son los factores que determinan el cambio semántico a partir de los datos ofrecidos por los morfemas seleccionados. Para ello aislaré los ejemplos menos prototípicos de cada papel que ofrecen varias interpretaciones, analizando, por una parte, el léxico y por otra el predicado, para ver en qué medida el uno y el otro favorecen el cambio. De esta manera identificaré los factores que influyen en la reinterpretación de las marcas con distintos papeles en los ámbitos semánticos de los morfemas estudiados (el ámbito local y el del instrumento, principalmente).
- 3- Establecer la dispersión semántica de cada uno de los morfemas y el grado de gramaticalización que tienen, de acuerdo con los parámetros establecidos por C. Lehmann (1995: 123), recogidos en la introducción de esta tesis (apartado 1.2.3.1. dedicado a la gramaticalización y la lexicalización).

5.1. Comparación de las relaciones semánticas establecidas por la tipología lingüística y por los datos extraídos en este estudio

5.1.1. Las relaciones establecidas por la tipología lingüística

Con el fin de poder ver las similitudes que hay en las relaciones semánticas que he podido establecer a lo largo de este estudio y las que establece la tipología lingüística, me dispongo, en primer lugar a exponer cuáles son los datos que ofrece esta disciplina para compararlos con los ofrecidos por los morfemas estudiados. Para ello, me sirvo tanto del estudio realizado por H. Narrog con mapas semánticos sobre la evolución diacrónica de la semántica de los casos (Narrog 2010), como del manual de gramaticalización de B. Heine y T. Kuteva (2002).

Los datos que aparecen en ambas publicaciones los recojo de manera esquemática y resumida, para facilitar su comprensión y su comparación con los datos ofrecidos en este estudio.

5.1.1.1. Ámbito de la función de Procedencia

- existe una direccionalidad de la función de Procedencia a la de Instrumento (Narrog 2010: 239 y anteriormente Creissels 2009: 624 y en particular para el griego, aunque raro, Luraghi 2003: 322), como atestiguan el griego y el punjabi, entre otras lenguas;
- existe una direccionalidad de la función de Procedencia a la de Tiempo desde (Narrog 2010: 239, recogiendo los datos de Haspelmath 1997, entre otros, que afirma que la mayoría de lenguas utiliza las marcas locales para codificar el tiempo, aunque no se trate de una abstracción según S. Luraghi [Luraghi 2003: 320]), como atestiguan el rumano y el chino, entre otras lenguas;
- existe una direccionalidad de la función de Procedencia a la de Causa (Narrog 2010: 245, recogiendo Luraghi 2001a y Palancar 2001, que explica de forma gráfica esta direccionalidad), como atestiguan algunas lenguas indoeuropeas;
- existe una direccionalidad de la función de Procedencia a la de Causado¹ (Narrog 2010: 245), como atestigua, entre otras lenguas, el punjabi;

¹ Este término traduce siempre la palabra inglesa «Causee»; para entender a qué se refiere esta función véase P. Cole (1983).

- existe una direccionalidad de la función de Procedencia a la de Comparación (Narrog 2010: 245, recogiendo el testimonio de Heine y Kuteva 2002²), como atestiguan el búlgaro y el tibetano, entre otras;

5.1.1.2. Ámbito de la función de Instrumento

- existe una direccionalidad de la función de Instrumento a la de Agente de la voz pasiva (Narrog 2010: 239, que según S. Luraghi [2001b: 397] se explica por que es una metáfora que conlleva una personificación), como atestiguan las lenguas dravídicas y algunas lenguas indoeuropeas;
- no se puede establecer una direccionalidad de la función de Instrumento a la de Compañía, de hecho se cree que haya bidireccionalidad entre ambas funciones (véase la sección dedicada a esta cuestión en Narrog 2010: 240);
- no se puede establecer una direccionalidad de la función de Instrumento a la de Causa, de hecho se cree que haya bidireccionalidad entre ambas funciones (Narrog 2010: 241), aunque solo hay un testimonio en contra;³

5.1.1.3. Ámbito de la función de Ubicación

- existe una direccionalidad entre la función de Ubicación a la de Compañía (Narrog 2010: 239; Heine 2009: 467, que explica que sucede por un proceso de extensión semántica), como atestiguan el griego y el caribe;
- existe una direccionalidad entre la función de Perlación (*Route* en inglés original) a la de Instrumento (Narrog 2010: 239; como explica S. Luraghi, a través de la metáfora del intermediario [Luraghi 2003: 322]), como atestiguan algunas lenguas indoeuropeas;
- no se puede establecer que haya direccionalidad de la función de Ubicación a la Instrumento, de hecho se cree que haya bidireccionalidad entre ambas funciones (Narrog 2010: 240). S. Luraghi (2001a: 41) apunta que el sincretismo

² «This grammaticalization appears to be an instance of a more general process whereby spatial concepts are used as structural templates to express the standard of comparison [...]», «Esta gramaticalización parece ser un ejemplo de un proceso más general por el que los conceptos locales se usan como patrones estructurales para expresar el estándar de comparación [...]» (Traducción propia).

³ E. Palancar establece una direccionalidad desde el Instrumento al Agente de la pasiva, a través de la Causa. Sin embargo, para entender que algunas marcas de Causa, originarias de la Procedencia, también sirven para expresar el Agente de la pasiva y el Instrumento, no establece una bidireccionalidad entre Causa e Instrumento y queda abierta la posibilidad de que se entienda que de la Procedencia se derive tanto la Causa como el Instrumento (Palancar 2001: 381).

entre ambas funciones se ha atestiguado en varias lenguas no relacionadas genéticamente como testimonio de cercanía semántica;

- no se puede establecer que haya direccionalidad de la función de la Ubicación hacia el Objetivo, de hecho se cree que haya bidireccionalidad entre ambas funciones (Narrog 2010: 249).⁴

5.1.1.4. Otros datos ofrecidos por la tipología lingüística

Además de estas direccionalidades, B. Heine y T. Kuteva proponen las siguientes direccionalidades en los procesos de gramaticalización:

Ámbito de la Procedencia:

- de Ablativo⁵ a Agente de la pasiva (esta también aparece en Narrog 2010: 247, aunque falta la bibliografía y la explicación pertinente), con el testimonio del alemán y el búlgaro, entre otras (Heine y Kuteva 2002: 30-31);⁶
- de Ablativo a Material⁷ (Heine y Kuteva 2002: 31 y 32), con el testimonio del búlgaro y el lezguio;
- de Ablativo a Partitivo (Heine y Kuteva 2002: 32-33), con el testimonio del alemán, el lezguio y el vasco entre otras;⁸
- y de Ablativo a Posesión atributiva, aunque para esta última creen que tiene una distribución areal concreta (las lenguas indoeuropeas) y admiten que son necesarios más datos (Heine y Kuteva 2002: 35).

Ámbito del Instrumento:

- proponen la de Instrumento a Modo (avalada por el testimonio del alemán):

This appears to be a process whereby the use of grammatical markers associated with visible, tangible complements (instruments) is extended to abstract complements, thereby giving rise to a new grammatical function. [...] Not uncommonly, INSTRUMENT markers appear to be derived

⁴ Esta cuestión permanece abierta, para más bibliografía véase Narrog 2010: 249.

⁵ Como Ablativo he utilizado en la tesis «ámbito de la Procedencia».

⁶ Esta gramaticalización se explica por el uso de las marcas locales para la expresión de los agentes de la pasiva (Heine y Kuteva 2002: 30).

⁷ Traduciendo su propia terminología, según la usada aquí sería «Procedencia» y «Materia, Calidad, etc.».

⁸ Se postula la duda de si tiene que haber un estadio en el que el ablativo tiene que marcar la posesión atributiva o no como paso intermedio para llegar al partitivo (Heine y Kuteva 2002: 33).

from comitative markers; hence there is a more extended pathway: COMITATIVE> INSTRUMENT> MANNER[...]. (Heine y Kuteva 2002: 180-181)⁹

Ámbito de la Ubicación:

- de Locativo¹⁰ a Agente como parte de un proceso general por el que las marcas locativas asumen la función de marcar participantes de la cláusula (Heine y Kuteva 2002: 199 y 200), que explica también las direccionalidades de Locativo a Causa, de Locativo a Comparativo, de Locativo a Referencia y de Locativo a Marca temporal.
- Fuera de este ámbito, el Locativo también puede gramaticalizarse en formas de pronombres personales (Heine y Kuteva 2002: 204), como demuestra el ejemplo del japonés; también la Posesión atributiva y la Posesión con el verbo ‘tener’ (Heine y Kuteva 2002: 205) y puede gramaticalizarse como subordinante.

La siguiente tabla recoge de manera resumida, según los tres ámbitos que se han visto, las funciones que se derivan de ellos:

⁹ «Este parece ser un proceso por el que el uso de marcas gramaticales asociadas con complementos visibles, tangibles (instrumentos), se extiende hacia complementos abstractos, así se hace surgir una nueva función gramatical[...]. Frecuentemente, las marcas de INSTRUMENTO parecen derivar de las marcas comitativas; por tanto, hay un trayecto más amplio: COMITATIVO> INSTRUMENTO> MODO [...].» (Traducción propia).

¹⁰ De nuevo se sigue su nomenclatura, pero en este estudio lo he recogido, siempre, como Ubicación.

FUNCIÓN ORIGINARIA	FUNCIÓN DERIVADA ¹¹
Procedencia	Agente
	Instrumento
	Tiempo desde
	Causa
	Causante
	Comparación
	Materia
	Partitivo
	Posesión
Instrumento	Agente
	Compañía*
	Causa*
	Modo
Ubicación	Compañía
	Instrumento*
	Agente
	Objetivo*
	Causa
	Comparación
	Referencia
	Tiempo
	Pronombre Personal
	Posesión
	Adverbio subordinante
Perlación	Instrumento

Tabla C1: Tabla con las relaciones de derivación a partir de las funciones semánticas de Procedencia, Instrumento, Ubicación y Perlación

Parte de estas direccionalidades se han establecido porque se han dado procesos de sincretismo entre las funciones semánticas (por ejemplo Procedencia y Agente, como explica Luraghi 2001a: 45) y otra parte porque hay una gramaticalización, es decir, una extensión semántica de una marca hacia otras funciones sin que se produzca sincretismo (por ejemplo la direccionalidad de Instrumento a Agente respaldada por el testimonio de la preposición alemana *mit*).

¹¹ Las funciones marcadas con un asterisco son aquellas para las que se ha puesto en duda si existe direccionalidad (Narrog 2010).

5.1.2. Los datos de los morfemas estudiados a la luz de la tipología lingüística: qué vínculos respaldan los morfemas estudiados

En el apartado anterior de esta sección he expuesto cuál es la direccionalidad de la evolución en los ámbitos de la Procedencia, el Instrumento y la Ubicación (y la Perlación en menor medida). Estas direccionalidades muestran, en realidad, los vínculos existentes entre las funciones semánticas y cuáles son los puntos de contacto y los caminos semánticos que llevan de una función a otra en esta evolución.

Partiendo de los fenómenos de direccionalidad estudiados y descritos en el apartado anterior, he aquí la misma tabla, pero esta vez con una columna en la que se indica cuáles de los tres morfemas estudiados respalda este proceso según los datos expuestos en las secciones anteriores.

FUNCIÓN ORIGINARIA	FUNCIÓN DERIVADA ¹²	MORFEMA(s)
Procedencia	Agente	-
	Instrumento	ablativo hitita (<i>Kuliwišna</i> 2.A II 30' en el ejemplo H27)
	Tiempo desde	derivados en -θεν (<i>Il.</i> 2. 857 en G5)
	Causa	ablativo latino (<i>Cist.</i> 736 en L340) y derivados en -θεν (<i>Il.</i> 5. 653 en G90)
	Causante	-
	Comparación	-
	Materia	ablativo latino (<i>Cist.</i> 658 en L603), derivados en -θεν (<i>Od.</i> 6. 283 en G20) y ablativo hitita (<i>Gewitterritual</i> I 33 (A) en el ejemplo H2)
	Partitivo	ablativo latino (<i>Capt.</i> 111 en L51) y ablativo hitita (II 29 en <i>Tuḫalijas</i> en el ejemplo H104)
	Posesión	-
	Referencia	ablativo latino (<i>Poen.</i> 1272 en L4)
Instrumento	Agente	ablativo latino (<i>Capt.</i> 814 en L390)
	Compañía*	ablativo latino (<i>Poen.</i> 852 en L179) y ablativo hitita (<i>Tuḫalijas</i> I 87 en el ejemplo H44)
	Causa*	ablativo latino (<i>As.</i> 374 en L348) y ablativo hitita (<i>Ha</i> III 30 en <i>Birth</i> en el ejemplo H29)
	Modo	ablativo latino (<i>Cist.</i> 532 en L472)
Ubicación	Compañía	-
	Instrumento*	ablativo latino (<i>Curc.</i> 609 en L185) y ablativo hitita (<i>Hattusilis</i> III 23 en el ejemplo H30)
	Agente	-
	Objetivo*	-
	Causa	ablativo latino (<i>Cist.</i> 535 en L373) y ablativo hitita (<i>Laws</i> 127/24 (c) en el ejemplo H78)
	Comparación	-
	Referencia	derivados en -θεν (<i>Il.</i> 3. 230 en G119)
	Tiempo	ablativo latino (<i>Cas.</i> 64 en L560), ablativo hitita (<i>šallis waštaiš</i> Day 3 ¹ Vs. 52 en el ejemplo H55) y derivados en -θεν (<i>Il.</i> 13. 741 en G96)
	Pronombre Personal	-
	Posesión	-
	Adverbio subordinante	-
Perlación	Instrumento	-

Tabla C2: Tabla con las relaciones de derivación a partir de las funciones semánticas de Procedencia, Instrumento, Ubicación y Perlación corroboradas por los morfemas estudiados.

¹² Las funciones marcadas con un asterisco son aquellas para las que se ha puesto en duda si existe direccionalidad (Narrog 2010).

Como se puede ver en la tabla, los morfemas estudiados siguen muchas de las pautas de direccionalidad que se han podido constatar en las lenguas del mundo. Se puede ver que el ablativo latino y el hitita tienen comportamientos similares en la difusión de las marcas, en los ámbitos de la Procedencia, la Ubicación y el Instrumento, mientras que el sufijo griego se expande más desde el ámbito de la Procedencia, sin tener relación con el Instrumento. Por otra parte, todos coinciden en la expresión de la ‘datación’ con la ‘ubicación’.

5.1.3. Otras relaciones semánticas no recogidas por la tipología lingüística y refrendadas por los datos ofrecidos en este estudio

Para obtener una imagen lo más clara posible de los estadios que muestran cada uno de los sufijos estudiados en comparación con las direccionalidades que H. Narrog (2010) establece para los ámbitos de la Procedencia y del Instrumento, se ha de ver, en primer lugar el mapa propuesto por él:

Cuadro con el ámbito de las Funciones Semánticas de Instrumento y Procedencia¹³

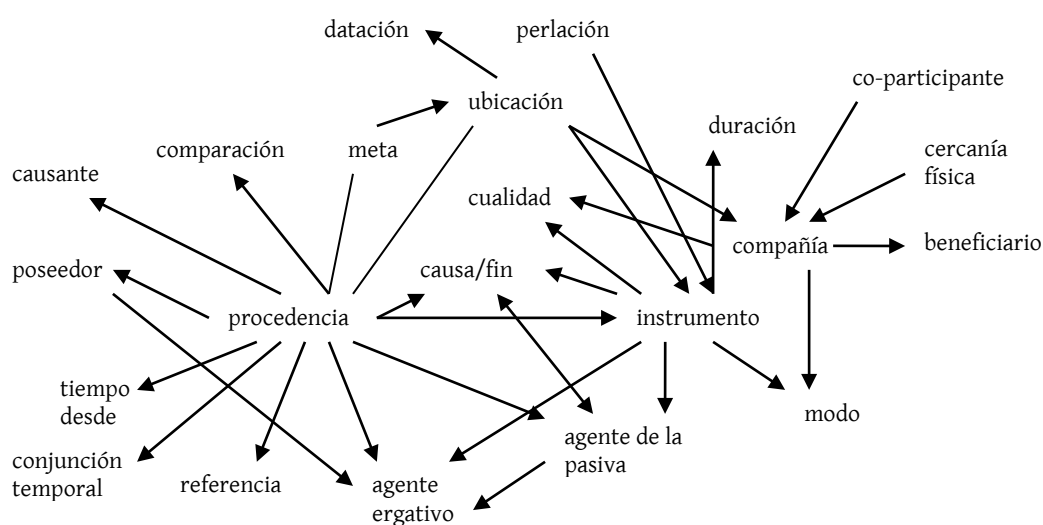


Figura C1: Cuadro con el ámbito de las Funciones Semánticas de Instrumento y Procedencia

En este mapa he unificado dos de los tres mapas que recoge H. Narrog en su artículo (Narrog 2010): el que corresponde al ámbito de Procedencia-Agente y el que

¹³ Las flechas muestran las direccionalidades y las líneas marcan los vínculos sin dirección (según Narrog 2010). La longitud de las flechas está condicionada por el espacio para la realización del gráfico, no tiene que ver con la distancia existente entre las funciones. Se ha cambiado Causa/Razón por causa/fin y Material y Posesión por calidad.

corresponde al ámbito de Instrumento. Como se puede ver, entre ambos ámbitos hay puntos de contacto: las funciones de Causa/Fin, la de Ubicación, la de Agente ergativo.

Sin embargo, a lo largo de este estudio hemos podido ver que han aparecido papeles semánticos en algunas de las lenguas estudiadas que no se recogen en el estudio de H. Narrog (Narrog 2010), y que muestran otras relaciones semánticas, al margen de las que se puedan considerar funciones semánticas de carácter universal, que no es lo que se quiere reflejar aquí. Además hemos visto que existen otros vínculos entre los papeles estudiados con los datos obtenidos, que marcan relaciones nuevas entre las funciones semánticas.

El siguiente mapa recoge una ampliación del mapa anterior con las nuevas líneas (discontinuas) que simbolizan las relaciones nuevas entre los papeles semánticos encontrados a partir de los morfemas estudiados:

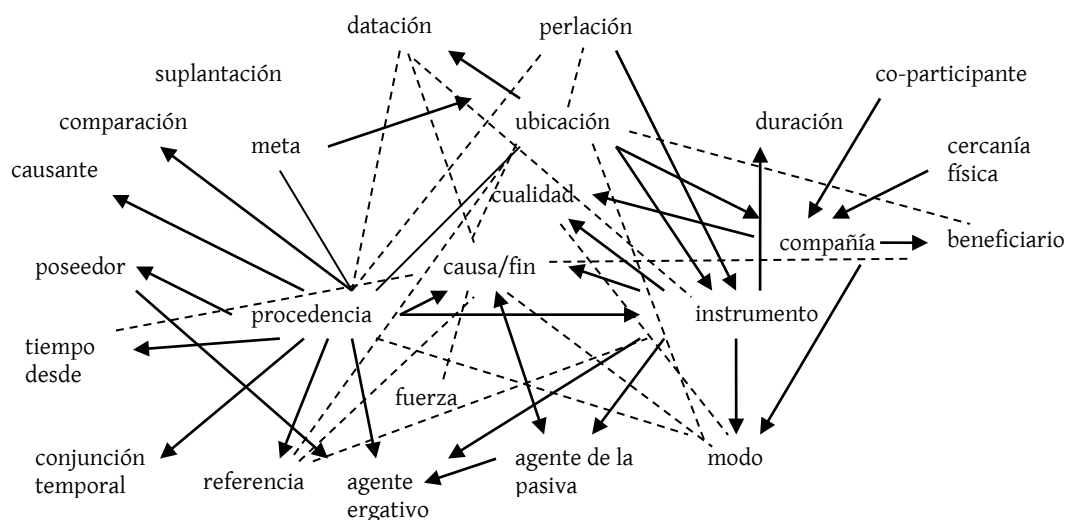


Figura C2: Cuadro con el ámbito de las Funciones Semánticas de Instrumento y Procedencia y las nuevas relaciones y papeles aportados por los datos de este estudio

En la siguiente tabla se recogen algunos de los pasajes que evidencian los nuevos vínculos establecidos entre los papeles. En estos pasajes la interpretación de las formas es múltiple y esto hace que se pueda hablar de una confluencia de los papeles semánticos y de reinterpretación.

TABLA CON LOS PASAJES QUE EVIDENCIAN LAS RELACIONES ENTRE LOS PAPELES A PARTIR DE H. NARROG (2010)	
PAPELES RELACIONADOS	EVIDENCIA
causa - agente de pasiva	ablativo latino (<i>Cas.</i> 616 en L393) y ablativo hitita (<i>Ḫattuša</i> I.b Rs. III 17'-18' en el ejemplo H81)
causa/fin - modo	ablativo latino (<i>Bacch.</i> 131 en L500)
causa/fin - beneficiario	ablativo latino (<i>Poen.</i> 596 en L627)
causa/fin - datación	ablativo latino (<i>Most.</i> 697 en L359) y ablativo hitita (<i>Laws</i> 127/24 (c) en el ejemplo H78)
causa/fin - referencia	ablativo latino (<i>Ps.</i> 696a en L673)
causa/fin - ubicación	ablativo latino (<i>Cist.</i> 535 en L373)
cualidad - modo	ablativo latino (<i>Persa</i> 386 en L610)
instrumento - datación	ablativo hitita (<i>Hattusilis</i> III 79 (V.) en el ejemplo H46)
instrumento - referencia	ablativo latino (<i>Ps.</i> 900 en L662)
procedencia - modo	ablativo latino (<i>St.</i> 271 en L491), derivados en -θεν (<i>Il.</i> 16. 548 en G47)
procedencia - ubicación	derivados en -θεν (<i>Il.</i> 24. 451 en G9) y ablativo hitita (<i>Ambazzi</i> CTH 429.1 a Vs. I 31'-32' en el ejemplo H1)
tiempo desde - causa	ablativo hitita (<i>Ambazzi</i> CTH 391.2 A Vs. II 11' y 12' en el ejemplo H79)
ubicación - beneficiario	derivados en -θεν (<i>Od.</i> 4. 160 en G73)
ubicación - modo	ablativo latino (<i>Most.</i> 810 en L495)
ubicación - perlación	ablativo latino (<i>Merc.</i> 51 en L195)
ubicación - referencia	ablativo latino (<i>Poen.</i> 530 en L656)

Tabla C3: Tabla con los pasajes que evidencian las relaciones entre los papeles a partir de H. Narrog (2010)

Además de estas relaciones entre los papeles propuestos por H. Narrog (2010), hemos visto a lo largo de las secciones que las marcas desempeñan otros papeles y que estos papeles se relacionan con otros:

TABLA CON LOS PASAJES QUE EVIDENCIAN OTRAS RELACIONES ENTRE PAPELES SEMÁNTICOS	
PAPELES RELACIONADOS	EVIDENCIA
causa - intermediario	ablativo hitita (<i>Gassulijawija</i> Vs. 26' en el ejemplo H77)
causa/fin - fuerza	ablativo latino (<i>Truc.</i> 632 en L358)
causa - concesión	derivados en -θεν (<i>Od.</i> 20. 42 en G85)
compañía - intermediario	ablativo hitita (<i>Anitta</i> Neu 11 en el ejemplo H85)
datación - concesión	ablativo latino (<i>Mil.</i> 321 en L607)
paciente - referencia	derivados en -θεν (<i>Il.</i> 24. 490 en G127)
procedencia - paciente	derivados en -θεν (<i>Od.</i> 4. 592 en G125)
ubicación - dirección	ablativo latino (<i>Amph.</i> 361 en L199)
ubicación - marca textual	derivados en -θεν (<i>Il.</i> 3. 230 en G76)

Tabla C4: Tabla con los pasajes que evidencian otras relaciones entre papeles semánticos

Por los datos recogidos en las tablas C3 y C4 la explicación más plausible es pensar en una evolución de los papeles más concretos hacia otros más abstractos, de la misma manera que había establecido la tipología lingüística. Estas evoluciones se dan desde el ámbito local hacia otros ámbitos (de la 'ubicación' al 'beneficiario' o desde la 'procedencia' al 'tiempo desde'), desde el temporal (de la 'datación' a la 'concesión' o del 'tiempo desde' a la 'causa') o desde la cercanía con el sujeto hacia otros ámbitos (la reinterpretación de la 'compañía' como 'intermediario', por ejemplo).

Además se puede ver cómo papeles concretos, como la 'procedencia', pueden llegar a ser 'pacientes', de tal manera que el origen de un movimiento ficticio se reinterpreta como el afectado por la acción y cómo otros abstractos pueden derivar hacia otros ámbitos (como la reinterpretación de la 'causa/fin' como 'beneficiario').

5.2. Los factores que determinan el cambio semántico

En este apartado veremos otras consideraciones que son interesantes para el estudio de estos estadios de gramaticalización y entender la gramaticalización en sí, pues conocer los factores que determinan el cambio semántico supone poder explicar dicho proceso y predecir en qué contextos se pueden dar, ya que habrá condiciones que lo favorezcan.

Como vimos en la introducción (apartado 1.2.3), el principal mecanismo por el que se produce el cambio semántico es la subjetivización, que refleja de qué manera el hablante expresa la realidad de acuerdo con un contexto dado (Traugott y Dasher 2003: 89). De esta manera el hablante se sirve de otros mecanismos que son los que reflejan su interpretación de la realidad: la metáfora, la metonimia, etc. Estos mecanismos se producen en el ámbito del léxico que participa en la predicación y también en el predicado mismo.

5.2.1. Reinterpretaciones en el ámbito del léxico

Uno de los factores que determina la gramaticalización y la evolución semántica de los morfemas gramaticalizados es el léxico que está en contacto con dichos morfemas. Como apunta B. J. Blake (2001: 170):

The notion that the categories are broad and that they are able to function as broad categories because of certain amount of redundancy arising from lexical choice is fundamental to understanding how a case system evolves.¹⁴

No todo el léxico funciona de la misma manera para expresar los papeles semánticos y ya hemos visto a lo largo de este estudio que hay partes del léxico que son más prototípicas para desempeñar unos papeles que otros. Por ejemplo, para el Instrumento son más prototípicas las entidades no animadas que las animadas y las manipulables más que las abstractas. En ese sentido se puede decir que las herramientas son los Instrumentos prototípicos (Narrog 2009: 593-594). Es en las partes del léxico menos prototípicas para desempeñar un papel en las que se produce

¹⁴ «La noción de que las categorías casuales son generales y de que pueden funcionar como categorías generales por una cierta cantidad de redundancia que surge de la elección semántica es fundamental para entender cómo evoluciona un sistema casual.» (Traducción propia).

el cambio semántico, pues esas partes del léxico se pueden reinterpretar y se pueden usar de forma metafórica, jugando con las interpretaciones posibles.

En lo que respecta a los morfemas estudiados, he aquí los puntos más relevantes sobre el léxico:

- Los sustantivos abstractos son los más frecuentes para la expresión de la ‘causa’, ‘modo’ y ‘resultado’, como se ve en las tablas L23, L28-L33, L52, L53 y H7.
- Por su parte, los sustantivos concretos son los más frecuentes en la expresión del ‘instrumento’ (tablas L7 y H3), el ámbito local (tablas L11-L15, H2, H4 y H5) y la ‘compañía’ (L26 y L27 y H9).

Estos dos puntos establecen una primera concordancia entre el léxico y la abstracción y la concreción de los papeles semánticos.

Dentro de cada grupo léxico, hay sustantivos más prototípicos:

- Dentro de los sustantivos concretos, los lugares desempeñan principalmente papeles locales (véanse las tablas L7, L12, L13 y L14, G6, G7 y G8 y H2, H4, H5 y H6);
- los humanos y animados desempeñan los papeles en los que se requiere el rasgo animado, como ‘agente’ (Od. 4. 393 en G91 y tabla H8) ‘compañía’ (tabla H9 y L26 y L27) y ‘sustitución’ (tabla L45);
- los objetos y sustancias son los grupos léxicos que aparecen con más frecuencia desempeñando el papel de ‘instrumento’ (tablas L11 y H3);
- Desempeñan la ‘datación’ principalmente sustantivos que hacen referencia a espacios de tiempo (tabla L38, tabla G12 y H11).

En cuanto a las partes del léxico que favorecen cambios, estas son las conclusiones que he podido establecer:

- los objetos, los vehículos y las partes del cuerpo pueden ser interpretados como ‘instrumento’ y ‘ubicación’: *patera* ‘copa’ en *Amph.* 419 (L112), *mensa* ‘mesa’ en *Trin.* 965 (L222), ^{DUG}*išpanduaz* ‘vaso’ en *Kuliwišna* 2.A II 30’ (en el ejemplo H27), *cor* ‘corazón’ en *Most.* 86 (L256), *remigium* ‘barco’ en *As.* 157 (L122) y ^{Giš}*hulankannaz* ‘carro’ en *Bodyguard* iii 71 (ejemplo H35);
- los objetos transitables a la luz de los datos analizados en este trabajo provocan el cambio de la ‘procedencia’ a la ‘ubicación’ y la ‘perlación’; como se ve en

Nuntarriyašha Ü 1 i 35 (ejemplo H4), *Nuntarriyašha* Ü 1 i 35, (ejemplo H48) y *šalliš waštaiš* Days 12-14 II 22 (ejemplo 72);

- las situaciones, dentro de los sustantivos abstractos, son interpretables como ‘ubicación’ y ‘datación’; como se ve en *Trin.* 332 (L210), *Cas.* 499 (L228) y *Laws* 127/24 (c), (ejemplo H78);
- la metáfora por la que las materias son concebidas como orígenes ficticios hace que las marcas preposicionales de ‘procedencia’ aparezcan para la expresión de cualidad (tabla L42), mientras que los objetos, que son compañías ficticias, que acompañan un elemento nominal presente en la frase prefieren la preposición *cum* (tabla L41). Los sustantivos abstractos, dependiendo de su concepción más cercana a una parte del cuerpo o a una situación, pueden recibir una marca u otra, pero la distribución no es tan patente;
- una mención especial merece la expresión de la ‘procedencia’ con seres humanos, pues como vimos en la introducción (apartado 1.1.2.1. dedicado a la semántica de los papeles locales), este grupo léxico suele utilizar sus propias marcas para la expresión de este papel, provocando también reinterpretaciones de las marcas y otros fenómenos de cambio lingüístico. Con los datos presentados, hemos podido observar que cada lengua recaracteriza este papel con los humanos de una manera, por ejemplo el latín utiliza la preposición *ab* preferentemente, mientras que ni en hitita ni en griego las marcas estudiadas son las que se utilizan para la expresión de la ‘procedencia’ con humanos, aunque para el griego hemos visto que las preposiciones *ἀπό* y *ἐκ* sirven para recaracterizar los pronombres personales con el papel ‘procedencia’.

En cuanto a otras partes del léxico, como pronombres personales, otros pronombres y adverbios puedo afirmar lo siguiente a partir de los datos analizados:

- los pronombres personales desempeñan los papeles en los que el rasgo de animicidad es requerido, como la ‘compañía’, el ‘agente’ o el ‘paciente’ o la cualidad (véase para más detalle el apartado dedicado a los derivados a partir de pronombres personales en -θεν en 3.10.1.1.1); esto también ocurre con otros pronombres cuando hacen referencia a seres animados (por ejemplo *αὐτόθεν* expresando la ‘posesión’ en *Il.* 19. 77, ejemplo G111);

- los pronombres indefinidos, demostrativos, relativos, los adverbios y los adjetivos adquieren un valor local (si no lo tenían ya) al entrar en contacto con los morfemas estudiados, como se ve con el ablativo hitita y con el sufijo griego -θεν, llegando a producirse adverbializaciones en algunas ocasiones, por ejemplo ἠὼθεν en griego, derivado a partir del nombre de la aurora y que solo desempeña el papel de ‘datación’ (véase este capítulo en 3.6.7).

Por último hay que decir que se producen lexicalizaciones con estos sufijos al aparecer en el mismo contexto y especializarse en un uso concreto, como por ejemplo *gratia, causa y opera* en latín (véase el apartado 2.6.5.4 dentro del capítulo de ‘causa’), ἑτέρωθεν en griego (véase el apartado 3.6.2.4 dentro del capítulo de ‘ubicación’), la expresión κατὰ κρήθεν que se termina reinterpretando en época posterior como una perífrasis modal (véase el apartado 3.6.1.3.3 en el capítulo de ‘procedencia’) o en hitita los adjetivos izquierda y derecha, que expresan lugar en casi todas las ocasiones y el pronombre demostrativo que se ha adverbializado para la expresión del ‘modo’ (*Hattusilis II 21 (V.)* en el ejemplo H89).

5.2.2. Reinterpretaciones en el ámbito de la predicación

Los predicados, al igual que el léxico, pueden favorecer la reinterpretación de las marcas y de esta manera producir el cambio semántico. Por ello, a pesar de que en esta tesis doctoral no era un objetivo el determinar si los papeles semánticos eran argumentos o adjuntos de algunos verbos, es interesante ver la frecuencia con la que algunos papeles aparecen con ciertos predicados, para establecer una correspondencia entre los dos ámbitos. Además, hemos visto a lo largo del estudio de los tres morfemas cómo hay predicados que fomentan el cambio semántico porque los complementos que aparecen con ellos pueden ser interpretados de distintas maneras.

En un primer lugar, expongo los datos relacionados con las correspondencias entre predicados y papeles semánticos, para poder ver cuáles son y cómo se repiten en varias de las lenguas estudiadas:

1. En las tres lenguas los verbos de DESPLAZAMIENTO y los que indican movimiento de alguna manera son los que requieren con mayor frecuencia complementos con papel semántico de ‘procedencia’, como era de esperar

(tablas L7, G5, G6, G7 y H2). En estos contextos tan frecuentes, la presencia de preposiciones como recaracterización semántica del papel no es siempre necesaria.

2. Otros complementos, como la ‘ubicación’, parecen restringir sus contextos verbales a verbos de LOCALIZACIÓN y a otros verbos que no implican movimiento, aunque esta restricción no es tan estricta como con el papel de la ‘procedencia’ en ninguna de las tres lenguas (véase las tablas L12, L13, G7, G8 y el capítulo de ‘ubicación’ en general en griego 3.6.2 y la tabla H4).
3. El papel de ‘instrumento’, tanto en latín como en hitita, aparece con más frecuencia con verbos de MODIFICACIÓN, DESPLAZAMIENTO y CONTROL, pero las restricciones no son tan fuertes como en el caso de la ‘procedencia’. Además en latín no hay ningún ablativo sin preposición que haga referencia a un lugar con un verbo de DESPLAZAMIENTO desempeñando el papel de ‘instrumento’, como era de esperar (tabla L11) y en hitita no hay ningún nombre de lugar que desempeñe este papel (tabla H3).
4. Hay papeles que pueden aparecer con un espectro muy amplio de verbos en lo que se refiere a su semántica. Se trata del ‘modo’ (véase la tabla L28 para el ablativo latino con papel ‘modo’ y la tabla H10 para el ablativo hitita) la ‘datación’ (véase las tablas L38, G12 y H11) y la ‘causa’ (véase la tabla L23 como resumen de ‘causa’ en latín, en griego la tabla G9 y en hitita la tabla H7).
5. El papel de ‘referencia’ aparece preferentemente con verbos de COMUNICACIÓN y de PERCEPCIÓN con preposiciones (véase las tablas L48, L49 y L50 y el capítulo 3.6.10). Sin embargo, en latín, cuando estos verbos no aparecen, el ablativo en sin preposición expresa la relación de ‘referencia’ con el predicado (tabla L47).

Uniendo estos datos con los del léxico que he expuesto en el apartado anterior, tenemos que para la ‘procedencia’, lo más frecuente son los verbos de DESPLAZAMIENTO con lugares, para la ‘ubicación’ los verbos de LOCALIZACIÓN con lugares y para el ‘instrumento’ los sustantivos concretos, objetos y sustancias, con verbos de MODIFICACIÓN y CONTROL.

A continuación expongo los contextos predicativos que favorecen el cambio semántico porque permiten la reinterpretación de las marcas.

1. Con los verbos de PERCEPCIÓN y también de COGNICIÓN la ‘ubicación’ está expresada mediante marcas de ‘procedencia’, ya que se trata de contextos en los que ambos papeles se confunden al haber un movimiento no real de lo percibido (véase los apartados 2.6.3.3.1. y 2.6.3.3.2 en ‘ubicación’ del ablativo latino y los ejemplos *Od.* 1. 328 en G50 e *Il.* 8. 397 en G66 para el sufijo -θεν).
2. Un grupo de verbos y adjetivos de MODIFICACIÓN, los que corresponden al campo léxico de «llenar» y sus opuestos aparecen con ablativos que se pueden interpretar como ‘instrumento’ (‘llenar algo con algo’) como ‘procedencia’ por el sentido partitivo (‘llenar algo de algo’). Esto se puede ver tanto en latín como en hitita: *Merc.* 880 en L164, *Cist.* 69 en L180 y *Hattusilis II* 78 en el ejemplo H39.
3. Además, los verbos copulativos, dada su escasa carga semántica, son otro de los grupos que favorecen la reinterpretación. A lo largo del estudio se ha podido observar que no se han clasificado bajo ninguna de las clases que he usado, pues tienen un doble funcionamiento: como verbo de ATRIBUCIÓN y como verbo de LOCALIZACIÓN (véase Dik 1989: 91), con lo que los ablativos hitita y latino y los derivados en -θεν que aparecían con ellos pueden ser interpretados como ‘cualidad’, ‘procedencia’ o ‘ubicación’. En el pasaje *Anitta Neu* 38 (en los ejemplos H72 y H99), los dos ablativos que aparecen están en un construcción nominal, en la que el verbo *eš-* está omitido, y desempeñan los papeles de ‘ubicación’ y ‘cualidad’ cada uno de ellos. En griego el pasaje *Od.* 6. 283 en G19 puede ser interpretado como ‘procedencia’ o ‘cualidad’, favorecido también por el léxico, que, aunque es un pronombre indefinido, hace referencia a un lugar. En latín el pasaje *Cist.* 658 en L603 también puede ser interpretado como ‘cualidad’ o como ‘procedencia’. En estos tres ejemplos se puede decir que los morfemas estudiados expresan la noción de ‘pertenencia’, dentro del dominio de la ‘cualidad’ y que la interpretación como ‘ubicación’ es también plausible pues algo que es de un sitio está, en general, en ese sitio.

5.3. La gramaticalización y la difusión semántica de los morfemas estudiados

5.3.1. El grado de gramaticalización de los morfemas

De acuerdo con las definiciones que vimos en la introducción general (apartado 1.2.3.1), la gramaticalización es un proceso que se da en las lenguas y en él se distinguen distintos parámetros que lo condicionan (Lehmann 1995: 123). A partir de los datos expuestos en esta tesis y recogidos en las secciones anteriores, me dispongo a ver en qué medida se cumplen cada uno de los parámetros propuestos por C. Lehmann en cada uno de los morfemas estudiados, con el fin de determinar el grado de gramaticalización que tiene cada uno de ellos.

TABLA CON LOS PARÁMETROS DE GRAMATICALIZACIÓN (Lehmann 1995: 123) DETALLADOS PARA CADA MORFEMA				
	paradigmático		sintagmático	
peso	integridad	ablativo latino: el ablativo latino tiene muy poco contenido fonético y se distingue con dificultad de otras marcas. En cuanto al contenido semántico es muy vago en general y suele haber recaracterizaciones.	alcance estructural	ablativo latino: apenas tiene alcance estructural, pues es solo una marca casual que consiste en un alargamiento vocálico en algunos casos o en la adición de una vocal en otros.
		sufijo griego -θev: tiene un contenido fonético mayor que el del ablativo latino, aunque es un sufijo sin acento propio. En cuanto a su contenido semántico es bastante concreto en general, pues expresa papeles locales, pero con los pronombres personales es más vago.		sufijo griego -θev: es un sufijo que aparece siempre pospuesto. Nunca se aplica directamente a la palabra, sino que aparece con una vocal de unión para los lexemas que acaban en consonante.
		ablativo hitita: el ablativo hitita tiene más contenido fonético que el ablativo latino, pero menos que el sufijo griego θev. En general su contenido semántico es vago, pero no aparece con recaracterizaciones en hitita antiguo. Con algunas bases léxicas indica el lugar o el modo.		ablativo hitita: es una marca casual compuesta por una consonante a la que se puede posponer una vocal. Normalmente aparece introducida por una vocal, por analogía con la declinación temática.

TABLA CON LOS PARÁMETROS DE GRAMATICALIZACIÓN (Lehmann 1995: 123) DETALLADOS PARA CADA MORFEMA				
cohesión	cohesión paradigmática	paradigmático		sintagmático
		ablatoivo latino: el ablativo tiene una alta cohesión paradigmática pues aparece en todos los paradigmas que tienen flexión nominal.		ablatoivo latino: la cohesión es total, hasta tal punto de no poder distinguirse en algunas formas cuál es realmente la marca de ablativo (<i>mare</i> , por ejemplo, ya que la forma de ablativo singular es igual a la de nominativo singular).
		sufijo griego -θεν: no tiene una alta cohesión, pues solo unas cuantas palabras, de distintos ámbitos léxicos aparecen con este sufijo.	cohesión	sufijo griego -θεν: su cohesión es alta, pero aún se distingue morfológicamente del lexema de una manera más patente que el ablativo latino.
		ablatoivo hitita: la cohesión es alta, pues aparece con cualquier parte del léxico que tenga declinación nominal, aunque no se distingue el número.		ablatoivo hitita: su cohesión es alta, pero aún se distingue morfológicamente del lexema de una manera más patente que el ablativo latino.

TABLA CON LOS PARÁMETROS DE GRAMATICALIZACIÓN (Lehmann 1995: 123) DETALLADOS PARA CADA MORFEMA				
		paradigmático		
variabilidad	variabilidad paradigmática		variabilidad sintagmática	sintagmático
		ablative latino: el uso del ablativo está condicionado por el contexto, pues aparece sin preposición para la expresión de papeles semánticos concretos y con una serie de preposiciones que solo admiten esta marca. Para algunos papeles hay alternativas de otras marcas.		ablative latino: es un morfema ligado que no permite la interposición de otros morfemas.
				sufijo griego -θev: es un morfema ligado que no permite la interposición de otros morfemas, salvo la vocal temática.
		sufijo griego -θev: el uso del sufijo no está tan condicionado por el contexto como el ablativo latino, parece una alternativa a otras marcas, como las preposiciones con el caso genitivo o el caso genitivo. Su uso parece condicionado por la métrica.		ablative hittita: es un morfema ligado que no permite la interposición de otros morfemas.
		ablative hittita: el uso del ablativo está condicionado por el contexto, aunque hay alternativas a su uso según su semántica. Cuando expresa 'procedencia' no hay alternativa posible.		

Tabla C5: Tabla con los parámetros de gramaticalización (Lehmann 1995: 123) detallados para cada morfema estudiado

Como se puede ver por la tabla, el ablativo latino tiene el grado máximo de gramaticalización de los tres morfemas comparados: contenido fonético muy bajo, contenido semántico muy poco concreto, muy poco alcance estructural, muy alta cohesión paradigmática y también sintagmática, con muy poca variabilidad paradigmática y sintagmática.

El sufijo griego $-\theta\epsilon\nu$ está menos gramaticalizado de las tres marcas estudiadas, pues presenta mayor contenido fonético y semántico, aunque poco alcance estructural, su cohesión paradigmática es bastante baja, pero no la sintagmática y la variabilidad paradigmática y la sintagmática son escasas.

El ablativo hitita es un caso intermedio entre los dos morfemas anteriores, pues su contenido fonético es mayor que el del ablativo latino, pero en cuanto al contenido semántico es vago, casi tanto como este. Su alcance estructural es algo mayor, pues es algo más que un mero alargamiento, como ocurre con el ablativo latino, aunque es una desinencia ya integrada fonéticamente con el lexema. En cuanto al su cohesión paradigmática es muy alta, al igual que la sintagmática y tiene muy poca variabilidad paradigmática y sintagmática.

5.3.2. La difusión semántica de los morfemas estudiados

En concreto sobre el contenido semántico de cada uno de los morfemas, en las conclusiones de cada sección he presentado unas figuras usando los mapas semánticos en las que se aprecia la difusión de cada una de ellas. Son las figuras L2, L3, L4 y L5 para el latín, G3 y G4 para el griego y H1 y H2 para el hitita.

Comparándolas se puede ver cómo el ablativo latino tiene una difusión semántica desde los ámbitos de la ‘procedencia’, la ‘ubicación’ y el ‘instrumento’ hacia otros papeles más abstractos, mientras las marcas preposicionales son necesarias como recaracterizaciones de los papeles más concretos y hay una distribución de cada una de ellas en cuanto a los papeles que desempeñan.

En el sufijo griego, la semántica no se extiende hacia el ámbito del ‘instrumento’ y vemos cómo con los pronombres personales la difusión es mayor, mientras que con otras bases de derivación el contenido semántico se reduce al ámbito local, salvo algunas excepciones que ya hemos visto. De hecho, como hemos visto, para los

pronombres personales es necesaria la recaracterización mediante preposiciones y posposiciones para desempeñar casi todos los papeles.

En cuanto al ablativo hitita, la extensión es muy similar a la del ablativo latino, pues abarca los ámbitos de la ‘procedencia’, el ‘instrumento’ y la ‘ubicación’ y hacia otros papeles más abstractos, aunque no es necesaria la recaracterización mediante otras marcas en general.

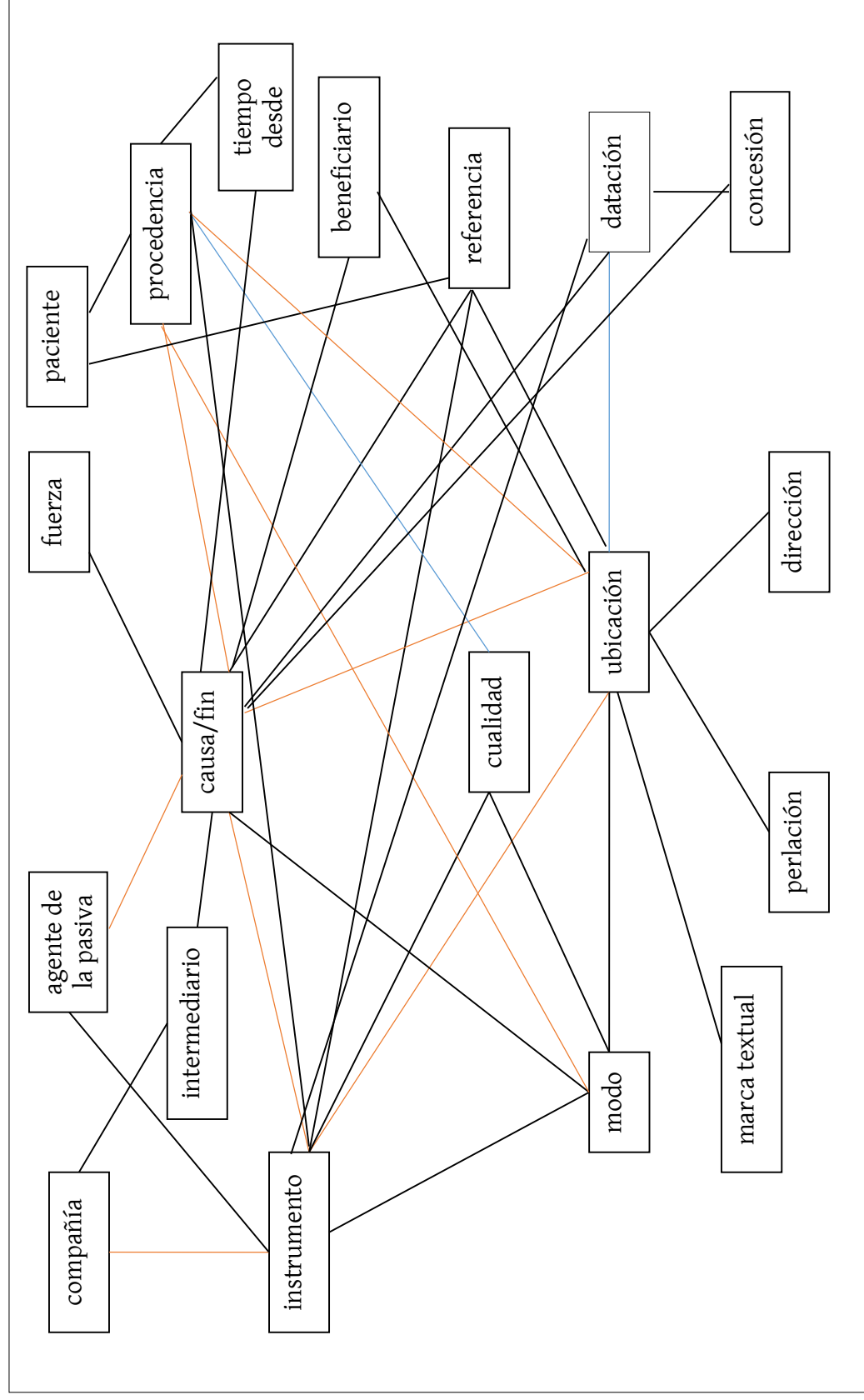


Figura C3: Relaciones entre los papeles semánticos establecidas por los pasajes con varias interpretaciones

En la figura C3 se puede ver cómo hay relaciones semánticas que corroboran dos de las marcas estudiadas (líneas en marrón) y otras que corroboran las tres (líneas en azul). Entre las primeras destaca la relación entre el ‘modo’ y la ‘procedencia’, confirmada por el griego y el latín; la ‘causa’ y la ‘procedencia’, también confirmada por el griego y el latín; y la ‘procedencia’ y la ‘ubicación’, corroborada por el griego y el hitita, de tal manera que se puede observar cómo la ‘procedencia’ es un papel central que permite otras interpretaciones tanto en el ámbito local (‘ubicación’) como en un ámbito más abstracto (‘modo’ y ‘causa’). En el ámbito del ‘instrumento’, el latín y el hitita confirman las relaciones entre el ‘instrumento’ y la ‘causa’, el ‘instrumento’ y la ‘ubicación’ y el ‘instrumento’ y la ‘compañía’, de tal manera que se puede ver cómo el ‘instrumento’ es otro papel central a la hora de establecer relaciones semánticas y cómo hay papeles que vinculan la ‘procedencia’ con el ‘instrumento’, como la ‘ubicación’ y la ‘causa’.

En cuanto a las relaciones corroboradas por las tres marcas, la expresión de la ‘cualidad’ mediante marcas de ‘procedencia’ se puede explicar gracias a la metáfora según la cual las cualidades y las materias son orígenes, al igual que los lugares de procedencia son también cualidades, por lo tanto no es de extrañar que haya contextos en los que los papeles confundan o marcas que sirvan para expresar ambos papeles. La relación entre la ‘datación’ y la ‘ubicación’, por su parte, se explica por la concepción del tiempo como un espacio y el uso de las mismas marcas para ambos papeles.

Por otro lado, para ver la difusión semántica de cada una de las marcas, las siguientes figuras de los mapas semánticos de Instrumento y Procedencia, propuestos por H. Narrog (2010) ilustran los papeles que he adjudicado al ablativo singular latino (negro), a los derivados en $-\theta\epsilon\nu$ a partir de pronombres personales (azul)¹ y al ablativo hitita (marrón).²

¹ He elegido este grupo de derivados porque son los que tienen una distribución semántica más amplia y permiten más una comparación con las otras marcas, ya que los derivados que tienen a especializarse suelen expresar un solo papel semántico.

² Las líneas continuas muestran las direccionalidades no discutidas y las flechas en líneas discontinuas, las que no pueden ser corroboradas con total seguridad por los datos disponibles y que, de hecho, se defienden ambas direcciones; la longitud de las flechas está condicionada por el espacio para la realización del mapa, no tiene que ver con la distancia existente entre las funciones. Los papeles encuadrados por la línea continua son los adjudicados al ablativo latino.

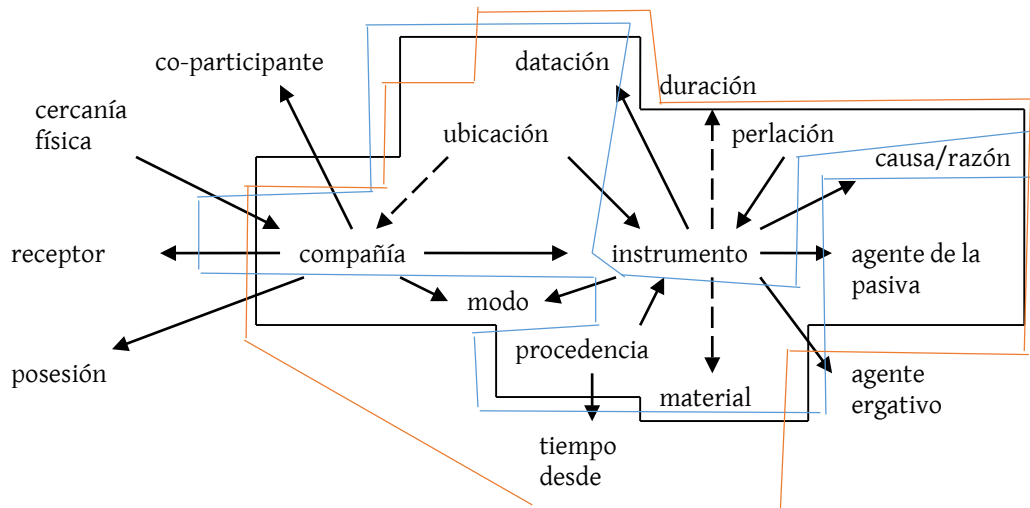


Figura C4: Mapa semántico del ámbito del Instrumento con la distribución del ablativo latino, los derivados en -θεν a partir de pronombres personales y el ablativo hitita

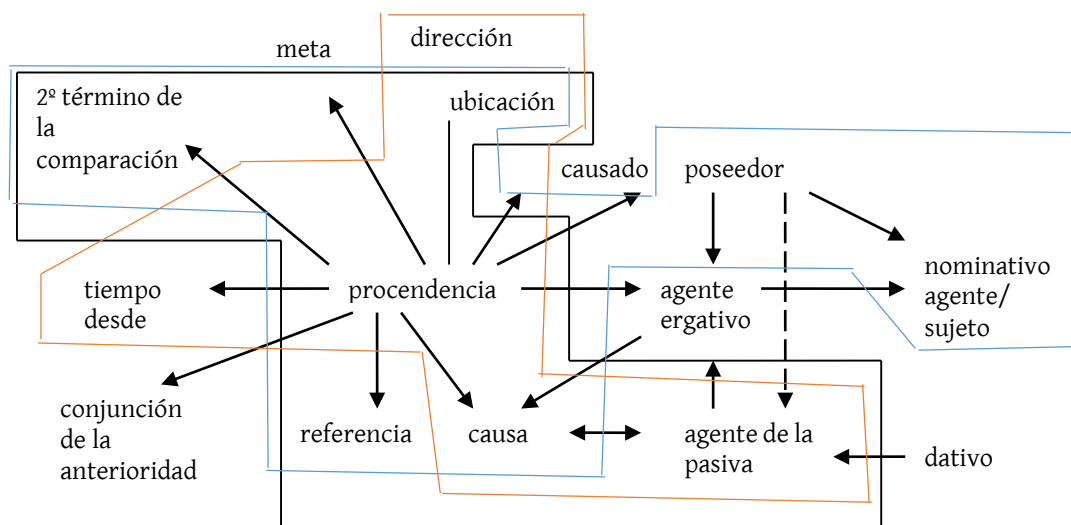


Figura C5: Mapa semántico del ámbito de la Procedencia con la distribución del ablativo latino, los derivados en -θεν a partir de pronombres personales y el ablativo hitita

Observando ambos mapas se puede ver cómo la distribución semántica de las tres marcas es sorprendentemente parecida: el ablativo hitita y el ablativo latino coinciden en casi todos los papeles que expresan, salvo el ‘tiempo desde’, para el que el ablativo latino se sirve de marcas preposicionales, y la ‘dirección’. Por su parte el sufijo griego coincide en gran parte con la distribución de las otras dos marcas, pero se diferencia de ellos porque no expresa papeles relacionados con el ámbito de la ‘compañía’ y el

‘instrumento’, mientras que se extiende hacia el ámbito nominal: ‘poseedor’ y ‘agente nominativo’, sin expresar tampoco el ‘agente de la voz pasiva’.

Con estas dos últimas figuras se puede comprobar, al sobreponer las distribuciones semánticas de cada una de las marcas, cómo coinciden en la expresión de los mismos papeles semánticos, a pesar de ser marcas sin relación etimológica.

Apéndice I: Clasificación semántica de los verbos latinos que aparecen en los pasajes analizados

VERBO	CLASIFICACIÓN SEMÁNTICA	SIGNIFICADOS
<i>abalieno</i>	DESPLAZAMIENTO	‘alejar’
<i>abdo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘retirar’
<i>abduco</i>	DESPLAZAMIENTO	‘sacar’
<i>abeo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘alejarse’
<i>aberro</i>	DESPLAZAMIENTO	‘apartarse’
<i>abigo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘alejar’
<i>abiudico</i>	POSESIÓN	‘privar’
<i>abscedo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘alejarse’
<i>abscondo</i>	PERCEPCIÓN-LOCALIZACIÓN	‘esconder’
<i>absolvo</i>	CONTROL	‘soltar’ y ‘liberar’
<i>absterreo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘ahuyentar’
<i>abstineo</i>	LOCALIZACIÓN	‘mantener(se) alejado’
<i>abstrudo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘empujar’
<i>absum</i>	LOCALIZACIÓN	‘estar alejado’
<i>accedo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘acercarse’
<i>accipio</i>	ADQUISICIÓN	‘recibir’
<i>accubo</i>	POSTURA- POSICIÓN	‘echarse’
<i>accumbo</i>	POSTURA- POSICIÓN	‘echarse’
<i>adduco</i>	DESPLAZAMIENTO	‘llevar’
<i>adeo</i>	DESPLAZAMIENTO y COMUNICACIÓN	‘acercarse’ y ‘pedir’
<i>adhortor</i>	COMUNICACIÓN ¹	‘exhortar’
<i>adiungo</i>	UNIÓN	‘unir’
<i>adiuvo</i>	INDUCCIÓN	‘ayudar’
<i>admoenio</i>	MODIFICACIÓN	‘disponer’
<i>adnumero</i>	ACTIVIDAD-CONOCIMIENTO	‘contar’
<i>adopto</i>	ADQUISICIÓN	‘adoptar’
<i>adsideo</i> ²	POSTURA- POSICIÓN	‘sentarse’
<i>adsimulo</i>	COMPORTAMIENTO	‘simular’
<i>adsudasco</i>	FISIOLOGÍA	‘empezar a sudar’
<i>adsum</i>	LOCALIZACIÓN	‘estar presente’
<i>adveho</i>	DESPLAZAMIENTO	‘traer’
<i>advenio</i>	DESPLAZAMIENTO	‘llegar’ y ‘venir’
<i>adversor</i>	COMPETICIÓN	‘luchar’
<i>aedifico</i>	CREACIÓN	‘hacer’ (como ‘crear’)
<i>aestumo</i>	VALORACIÓN	‘valorar’
<i>affero</i>	DESPLAZAMIENTO	‘llevar’
<i>afficio</i>	MODIFICACIÓN ³	‘colmar’

¹ No se sigue la clasificación propuesta por ADESSE y se propone una propia. ADESSE clasifica ‘exhortar’ como OBLIGACIÓN.

² Todas las entradas referidas a este verbo en *Lexicum Plautinum* (González Lodge 1971) se corresponden con el verbo *adsido*, sin embargo no ocurre lo mismo con la edición manejada en este trabajo.

<i>afluo</i>	POSESIÓN	‘abundar’
<i>aggredior</i>	DESPLAZAMIENTO	‘dirigirse’
<i>agito</i>	MANERA-MOVIMIENTO	‘poner en movimiento’
<i>ago</i>	ACTIVIDAD	‘actuar’
<i>algeo</i>	MODIFICACIÓN	‘congelar’
<i>alo</i>	MODIFICACIÓN	‘alimentar’
<i>alligo</i>	COMUNICACIÓN	‘asegurar’
<i>ambio</i>	MANERA- MOVIMIENTO	‘girar’
<i>ambulo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘caminar’
<i>amitto</i>	DESPLAZAMIENTO y POSESIÓN	‘sacar’ y ‘perder’
<i>amo</i>	SENSACIÓN	‘amar’
<i>amoveo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘alejar’
<i>amplexor</i>	CONTACTO	‘abrazar’
<i>antecedo</i>	RELACIÓN	‘superar’
<i>antideo</i>	RELACIÓN	‘superar’
<i>apiscor</i>	ADQUISICIÓN	‘obtener’
<i>appareo</i>	EXISTENCIA	‘aparecer’
<i>apparo</i>	ACTIVIDAD	‘preparar’
<i>appello</i>	COMUNICACIÓN	‘llamar’
<i>appono</i>	LOCALIZACIÓN	‘colocar’
<i>apporto</i>	DESPLAZAMIENTO	‘traer’
<i>apprehendo</i> ⁴	CONTROL	‘coger’
<i>arbitror</i>	CREENCIA	‘considerar’
<i>arcesso</i>	COMUNICACIÓN	‘llamar’
<i>ardeo</i>	CAMBIO	‘arder’
<i>arguo</i>	COMUNICACIÓN	‘declarar’
<i>armo</i>	TRANSFERENCIA	‘armar’
<i>arrigo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘levantar’
<i>arripio</i>	CONTROL	‘agarrar’
<i>aspergo</i>	MODIFICACIÓN	‘rociar’
<i>asserto</i>	CONTROL	‘sostener’
<i>asservo</i>	PERCEPCIÓN	‘observar’
<i>asto</i>	SENSACIÓN	‘quedarse pasmado’
<i>atingo</i>	CONTACTO	‘tocar’
<i>attondeo</i>	RELACIONES SOCIALES	‘tomar el pelo’
<i>aucto</i>	MODIFICACIÓN	‘aumentar’
<i>aucupo</i>	CONTROL	‘cazar’
<i>audeo</i>	DISPOSICIÓN	‘atreverse’
<i>audio</i>	PERCEPCIÓN	‘oir’
<i>aufero</i>	DESPLAZAMIENTO y ADQUISICIÓN	‘alejar’, ‘sacar’ y ‘robar’
<i>aufugio</i>	DESPLAZAMIENTO	‘huír’
<i>augeo</i>	MODIFICACIÓN	‘aumentar’
<i>ausculto</i>	PERCEPCIÓN	‘escuchar’
<i>auspicor</i>	FASE	‘empezar’

³ No se sigue la clasificación propuesta por ADESSE y se propone una propia. ADESSE clasifica ‘colmar’ como LOCALIZACIÓN.

⁴ En la lectura de E. Paratore (2004³), y en la de A. Ernout (1962) para el pasaje Rud. 1071

<i>autumo</i>	COMUNICACIÓN	‘afirmar’
<i>averro</i>	TRANSFERENCIA ⁵	‘quitar’
<i>averto</i>	DESPLAZAMIENTO	‘apartar’
<i>beto</i>	DESPLAZAMIENTO	‘marchar’
<i>bibo</i>	CONSUMO	‘beber’
<i>boo</i>	EMISIÓN	‘resonar’
<i>cado</i>	DESPLAZAMIENTO	‘caer’
<i>caedo</i>	MODIFICACIÓN	‘cortar’
<i>calefacio</i>	MODIFICACIÓN	‘calentar’
<i>candefacio</i>	MODIFICACIÓN	‘blanquear’
<i>canto</i>	COMUNICACIÓN	‘cantar’
<i>caperro</i>	MODIFICACIÓN	‘arrugar’
<i>capesso</i>	DESPLAZAMIENTO	‘dirigirse’
<i>capiro</i>	CONTROL	‘coger’
<i>capto</i>	CONTROL	‘coger’
<i>careo</i>	POSESIÓN	‘carecer’
<i>castigo</i>	RELACIONES SOCIALES	‘castigar’
<i>caveo</i>	ACTIVIDAD	‘precaver’
<i>cedo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘irse’
<i>celo</i>	PERCEPCIÓN ⁶	‘ocultar’
<i>ceno</i>	CONSUMO	‘comer’
<i>censeo</i>	VALORACIÓN	‘valorar’
<i>certo</i>	COMPETICIÓN	‘luchar’
<i>cesso</i>	FASE	‘dejar de’
<i>cingo</i>	UNIÓN ⁷	‘ceñir’
<i>circumduco</i>	COMPORTAMIENTO	‘engañar’ ⁸
<i>circumeo</i>	MANERA- MOVIMIENTO	‘dar la vuelta’
<i>circumtendo</i>	MODIFICACIÓN	‘envolver’
<i>circumverto</i>	MANERA-MOVIMIENTO	‘girar’
<i>cito</i>	MANERA-MOVIMIENTO	‘sacudir’
<i>clamo</i>	COMUNICACIÓN	‘gritar’
<i>clueo</i>	DENOMINACIÓN	‘ser llamado’
<i>cogito</i>	CONOCIMIENTO	‘reflexionar’
<i>cognosco</i>	CONOCIMIENTO	‘saber’
<i>cogo</i>	CONTROL	‘coger’
<i>cohibeo</i>	CONTROL	‘reprimir’
<i>colo</i>	ACTIVIDAD	‘cultivar’
<i>collino</i>	MODIFICACIÓN	‘manchar’

⁵ No se sigue la clasificación propuesta por ADESSE, se propone una propia pues ‘quitar’ es el antónimo de ‘dar’, que se clasifica como TRANSFERENCIA. ADESSE clasifica ‘quitar’ como ‘adquisición’, aunque indica con una interrogación que esta clasificación no es segura.

⁶ No se sigue la clasificación propuesta por ADESSE, que clasifica ‘ocultar’ como PERCEPCIÓN-LOCALIZACIÓN. En Plauto el verbo *celo* no aparece nunca con un ablativo de ‘instrumento’, por eso no se ha optado por considerarlo MODIFICACIÓN y traducirlo por ‘cubrir’ y tampoco aparece con ningún complemento de ‘ubicación’, por eso se ha clasificado como PERCEPCIÓN.

⁷ No se sigue la clasificación propuesta por ADESSE y se propone una propia. ADESSE clasifica ‘ceñir’ como LOCALIZACIÓN.

⁸ No sigo la clasificación propuesta por ADESSE y se propone una propia. ADESSE clasifica ‘engañar’ como CONOCIMIENTO.

<i>colloco</i>	LOCALIZACIÓN	‘colocar’
<i>comburo</i>	CAMBIO	‘quemar’
<i>commeto</i>	MEDIDA	‘medir’
<i>comminiscor</i>	CREACIÓN-CONOCIMIENTO	‘inventar’
<i>comminuo</i>	MODIFICACIÓN	‘reducir’
<i>commisceo</i>	UNIÓN	‘mezclar’
<i>committo</i>	UNIÓN	‘juntar’
<i>commoneo</i>	COMUNICACIÓN	‘advertir’
<i>commoveo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘mover’
<i>communico</i>	ACTIVIDAD	‘participar’
<i>commuto</i>	MODIFICACIÓN	‘cambiar’
<i>comparo</i>	ACTIVIDAD	‘preparar’
<i>compleo</i>	MODIFICACIÓN ¹⁸	‘llenar’
<i>compono</i>	MODIFICACIÓN	‘disponer’
<i>compotio</i>	SENSACIÓN	‘deleitar’
<i>comprecor</i>	COMUNICACIÓN	‘rezar’
<i>comprehendo</i>	CONTROL	‘recoger’
<i>comprimo</i>	CONTACTO y OBLIGACIÓN	‘apretar’ y ‘forzar’
<i>concedo</i>	TRANSFERENCIA y DESPLAZAMIENTO	‘ceder’ y ‘alejarse’
<i>concelebro</i>	ACTIVIDAD	‘festejar’
<i>concenturio</i>	UNIÓN	‘reunir’
<i>concido</i>	DESPLAZAMIENTO	‘caer’
<i>concilio</i>	DISPOSICIÓN	‘procurar’
<i>concinno</i>	MODIFICACIÓN	‘arreglar’
<i>conclamito</i>	COMUNICACIÓN	‘gritar’
<i>conclamo</i>	COMUNICACIÓN	‘anunciar’
<i>concludo</i>	LOCALIZACIÓN	‘encerrar’
<i>concredo</i>	RELACIONES SOCIALES	‘confiar’
<i>concurro</i>	PERCEPCIÓN	‘atender’
<i>condecoro</i>	MODIFICACIÓN	‘adornar’
<i>condemno</i>	VALORACIÓN	‘condenar’
<i>condio</i>	MODIFICACIÓN	‘aderezar’
<i>condo</i>	CREACIÓN	‘formar’
<i>condoleo</i>	SENSACIÓN	‘doler’
<i>conduco</i>	DESPLAZAMIENTO	‘llevar’
<i>conecto</i>	UNIÓN	‘unir’
<i>confligo</i>	COMPETICIÓN	‘luchar’
<i>confringo</i>	MODIFICACIÓN	‘romper’
<i>congregior</i>	UNIÓN	‘unirse’
<i>conicio</i>	DESPLAZAMIENTO	‘lanzar’
<i>conloquor</i>	COMUNICACIÓN	‘conversar’
<i>conquiesco</i>	FISIOLOGÍA- LOCALIZACIÓN	‘descansar’
<i>conscribo</i>	COMUNICACIÓN-CREACIÓN	‘escribir’
<i>consenesco</i>	MODIFICACIÓN	‘envejecer’
<i>consentio</i>	CONOCIMIENTO- RELACIONES SOCIALES	‘estar de acuerdo’
<i>consequor</i>	DESPLAZAMIENTO	‘seguir’

<i>consero</i> ⁹	LOCALIZACIÓN	‘sembrar’
<i>conservo</i>	RELACIONES SOCIALES ¹⁰	‘guardar’
<i>consido</i>	LOCALIZACIÓN	‘sentarse’
<i>consisto</i>	LOCALIZACIÓN	‘situarse’
<i>conspargo</i>	MODIFICACIÓN	‘regar’
<i>conspicio</i>	PERCEPCIÓN	‘ver’
<i>conspicor</i>	PERCEPCIÓN	‘ver’
<i>consto</i>	POSTURA- POSICIÓN y UNIÓN	‘pararse’ (<i>in</i>) y ‘constar’ (<i>ex</i>)
<i>consuesco</i>	INDUCCIÓN	‘familiarizar’
<i>consulo</i>	COMUNICACIÓN y VIDA	‘consultar’ y ‘preservar’
<i>consulto</i>	COMUNICACIÓN	‘consultar’
<i>contabefacio</i>	CONSUMO	‘consumir’
<i>contero</i>	CONTACTO	‘machacar’
<i>contingo</i>	RELACIÓN	‘tocar (en suerte)’
<i>contonat</i>	EMISIÓN	‘tronar’
<i>convenio</i>	CONOCIMIENTO- RELACIONES SOCIALES	‘convenir’
<i>converro</i>	MODIFICACIÓN	‘barrer’
<i>convertito</i>	DESPLAZAMIENTO y PROPIEDAD	‘volver(se)’
<i>convinco</i>	CREENCIA	‘vencer’
<i>convoco</i>	UNIÓN	‘reunir’
<i>copulo</i>	RELACIONES SOCIALES	‘juntarse’
<i>coquo</i>	CAMBIO	‘cocinar’
<i>corripio</i>	SENSACIÓN	‘conmover’
<i>credo</i>	CREENCIA	‘creer’
<i>crocio</i>	FISIOLOGÍA- COMUNICACIÓN	‘graznar’
<i>crucio</i>	SENSACIÓN	‘torturar’
<i>cubo</i>	POSTURA- POSICIÓN, RELACIONES SOCIALES-FISIOLOGÍA y FISIOLOGÍA- LOCALIZACIÓN	‘acostar’, ‘tener relaciones sexuales’ y ‘descansar’
<i>cumulo</i>	UNIÓN	‘juntar’
<i>curo</i>	RELACIONES SOCIALES	‘atender’
<i>curro</i>	DESPLAZAMIENTO	‘correr’
<i>debeo</i>	TRANSFERENCIA	‘deber’
<i>dededo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘alejarse’
<i>decet</i>	PROPIEDAD	‘convenir’
<i>decido</i>	VIDA	‘morir’
<i>decipio</i>	SENSACIÓN	‘sorprender’
<i>decoro</i>	MODIFICACIÓN	‘decorar’
<i>deduco</i>	DESPLAZAMIENTO	‘sacar’
<i>defenso</i>	COMPETICIÓN	‘defender’
<i>defero</i>	DESPLAZAMIENTO	‘sacar’

⁹ ‘sembrar’, ‘plantar’. Única entrada en Plauto, *Men.* 757. Uso figurado, cercano a ‘consumir’ que solo se recoge en *Lucr.* 2, 212, en este pasaje de Plauto y en *Cat.* 64, 208 según la entradas de Lewis-short. Hay que mirar algún comentario para entender este significado de *consero*.

¹⁰ No se sigue la clasificación propuesta por ADESSE y se propone una propia. ADESSE clasifica ‘guardar’ en el sentido de ‘vigilar’ y ‘cuidar’ como PERCEPCIÓN.

<i>defetiscor</i>	SENSACIÓN	‘cansarse’
<i>deficio</i>	DESPLAZAMIENTO	‘abandonar’
<i>deflocco</i>	MODIFICACIÓN	‘pelar’
<i>defodio</i>	LOCALIZACIÓN	‘enterrar’
<i>dego</i>	USO	‘aprovechar’
<i>degredior</i>	DESPLAZAMIENTO	‘bajar’
<i>deicio</i>	DESPLAZAMIENTO	‘derribar’
<i>delasso</i>	SENSACIÓN	‘agotar’
<i>delecto</i>	SENSACIÓN	‘disfrutar’
<i>delego</i>	TRANSFERENCIA	‘delegar’
<i>delibuo</i>	MODIFICACIÓN ¹¹	‘ungir’
<i>delinquo</i>	ACTIVIDAD	‘faltar (moralmente)’
<i>deluctor</i>	COMPETICIÓN	‘luchar’
<i>deludo</i>	CONOCIMIENTO	‘engañar’
<i>deminuo</i>	MODIFICACIÓN	‘menguar’
<i>demo</i>	ADQUISICIÓN	‘sustraer’
<i>demonstro</i>	PERCEPCIÓN	‘mostrar’
<i>demoveo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘retirar’
<i>demuto</i>	MODIFICACIÓN	‘cambiar’
<i>depello</i>	DESPLAZAMIENTO	‘echar’
<i>depereo</i>	VIDA	‘morir’ y ‘matar’
<i>depono</i>	LOCALIZACIÓN	‘hundir’
<i>deporto</i>	DESPLAZAMIENTO	‘llevar’
<i>depromo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘sacar’
<i>depugno</i>	COMPETICIÓN	‘luchar’
<i>derideo</i>	FISIOLOGÍA	‘reírse’
<i>deripio</i>	DESPLAZAMIENTO	‘arrancar’
<i>derivo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘desviar’
<i>desero</i>	DESPLAZAMIENTO	‘alejar’
<i>desilio</i>	DESPLAZAMIENTO	‘saltar’
<i>despicio</i>	PERCEPCIÓN	‘mirar’
<i>despondeo</i>	RELACIONES SOCIALES	‘prometer (en matrimonio)’
<i>detego</i>	DESPLAZAMIENTO	‘arrancar’
<i>detergeo</i>	MODIFICACIÓN	‘secar’
<i>deterreo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘alejar’
<i>detineo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘alejar’
<i>detraho</i>	DESPLAZAMIENTO	‘sacar’
<i>deturbo</i>	POSTURA- POSICIÓN	‘derribar’
<i>deverto</i>	LOCALIZACIÓN	‘alojarse’
<i>devincio</i>	CONTROL- UNIÓN	‘atar’
<i>devinco</i>	COMPETICIÓN	‘vencer’
<i>dico</i>	COMUNICACIÓN	‘decir’
<i>dico causam</i>	VALORACIÓN	‘acusar’

¹¹ No se sigue la clasificación propuesta por ADESSE y se propone una propia. ADESSE clasifica ‘ungir’ como LOCALIZACIÓN. En Plauto aparece una sola vez y acompañada de un ablativo instrumental, no de un complemento que indique ‘ubicación’.

<i>differo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘arrastrar’
<i>difflo</i>	FISIOLOGÍA	‘soplar’
<i>diffingo</i>	MODIFICACIÓN	‘romper’
<i>diminuo</i>	MODIFICACIÓN	‘reducir’
<i>dirimo</i>	MODIFICACIÓN	‘solucionar’
<i>discrucio</i>	SENSACIÓN	‘torturar’
<i>dispertio</i>	TRANSFERENCIA	‘repartir’
<i>disrumo</i>	MODIFICACIÓN	‘romper’
<i>do</i>	TRANSFERENCIA	‘dar’
<i>do plausum</i>	VALORACIÓN	‘aplaudir’
<i>doceo</i>	CONOCIMIENTO	‘enseñar’
<i>doleo</i>	SENSACIÓN	‘sufrir’
<i>dono</i>	TRANSFERENCIA	‘dar’
<i>dormio</i>	FISIOLOGÍA	‘dormir’
<i>dormito</i>	FISIOLOGÍA	‘dormitar’
<i>doto</i>	TRANSFERENCIA	‘dotar’
<i>duco</i>	DESPLAZAMIENTO	‘llevar’
<i>ebibo</i>	CONSUMO	‘beber’
<i>edico</i>	COMUNICACIÓN	‘decir’
<i>edisserto</i>	COMUNICACIÓN	‘relatar’
<i>edo</i>	CONSUMO	‘comer’
<i>educo</i> (1ª decl.)	CONOCIMIENTO	‘educar’
<i>educo</i> (ex y duco)	DESPLAZAMIENTO	‘sacar’
<i>effarcio</i>	CONSUMO	‘saciar’
<i>effero</i>	DESPLAZAMIENTO	‘sacar’
<i>efficio</i>	ACTIVIDAD	‘realizar’
<i>efflicto</i>	CONTACTO	‘golpear’
<i>effligo</i>	CONTACTO	‘golpear’
<i>efflo</i>	FISIOLOGÍA	‘soplar’
<i>effodio</i>	MODIFICACIÓN	‘cavar’
<i>effugio</i>	DESPLAZAMIENTO	‘huir’
<i>egeo</i>	POSESIÓN	‘carecer’
<i>egredior</i>	DESPLAZAMIENTO	‘salir’
<i>eicio</i>	DESPLAZAMIENTO	‘echar’
<i>elavo</i>	CUIDADO CORPORAL	‘lavar’
<i>elicio</i>	DESPLAZAMIENTO	‘sacar’
<i>eloquor</i>	COMUNICACIÓN	‘decir’
<i>eludo</i>	COMPETICIÓN	‘ganar’
<i>eluo</i>	MODIFICACIÓN	‘limpiar’
<i>emitto</i>	DESPLAZAMIENTO y CONTROL-UNIÓN	‘sacar’ y ‘manumitir’
<i>emo</i>	ADQUISICIÓN	‘comprar’
<i>emorior</i>	VIDA	‘morir’
<i>emungo</i>	CUIDADO CORPORAL y ADQUISICIÓN	‘sonarse’ y ‘robar’ ¹²
<i>eneco</i>	VIDA	‘matar’

¹² Se aplica esta uso metafórico similar al español “soplar” como “robar” en *Bac.* 1101.

<i>eo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘ir’
<i>eradico</i>	VIDA	‘aniquilar’
<i>erepo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘arrastrar’
<i>eripio</i>	TRANSFERENCIA ¹³	‘quitar’
<i>erogito</i>	PETICIÓN	‘pedir’
<i>erro</i>	CONOCIMIENTO	‘equivocarse’
<i>escendo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘subir’
<i>esurio</i>	VIDA	‘morir de hambre’
<i>evado</i>	DESPLAZAMIENTO	‘salir’
<i>evenio</i>	DESPLAZAMIENTO	‘llegar’
<i>evertio</i>	ADQUISICIÓN	‘despojar’
<i>evoco</i>	COMUNICACIÓN	‘llamar’
<i>evolvo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘sacar’
<i>exaequo</i>	MODIFICACIÓN ¹⁴	‘igualar’
<i>exanclo</i>	DESPLAZAMIENTO ¹⁵	‘sacar’
<i>excedo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘marcharse’
<i>excido</i>	DESTRUCCIÓN	‘destruir’
<i>excio</i>	COMUNICACIÓN	‘llamar’
<i>excipio</i>	DESPLAZAMIENTO	‘sacar’
<i>excito</i>	FISIOLOGÍA- MODIFICACIÓN	‘despertar’
<i>exclamo</i>	COMUNICACIÓN	‘gritar’
<i>excrucio</i>	SENSACIÓN	‘torturar’ (en pas. ‘sufrir’)
<i>excutio</i>	CONTACTO	‘golpear’
<i>exeo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘salir’
<i>exerceo</i>	ACTIVIDAD	‘ejercitar’
<i>exigo</i>	DESPLAZAMIENTO, PETICIÓN y TIEMPO	‘expulsar’, ‘pedir’ y ‘transcurrir’
<i>eximo</i>	DESPLAZAMIENTO, CONTROL-UNIÓN y TRANSFERENCIA ¹⁶	‘sacar’, ‘liberar’ y ‘quitar’
<i>exmigro</i>	DESPLAZAMIENTO	‘emigrar’
<i>exmoveo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘apartar’
<i>exonero</i>	MODIFICACIÓN ¹⁷	‘descargar’
<i>exorior</i>	DESPLAZAMIENTO	‘salir’
<i>exorno</i>	MODIFICACIÓN	‘equipar’
<i>exoro</i>	PETICIÓN	‘rogar’

¹³ No se sigue la clasificación propuesta por ADESSE, se propone una propia pues ‘quitar’ es el antónimo de ‘dar’, que se clasifica como TRANSFERENCIA. ADESSE clasifica ‘quitar’ como ‘adquisición’, aunque indica con una interrogación que esta clasificación no es segura.

¹⁴ No se sigue la clasificación propuesta por ADESSE y se propone una propia. ADESSE clasifica ‘igualar’ como RELACIÓN.

¹⁵ *Ex-anclo*: ‘agotar’, ‘apurar’, ‘vaciar’, según el diccionario Sopena (s.v.), compuesto de *anclo*, que proviene del gr. ἀγκυλόω, ‘girar’. Solo aparece una vez en el corpus plautino, con un complemento directo y un ablativo sin preposición que expresa la ‘procedencia’. Parece que a partir del significado de ‘girar’ haya derivado a ‘verter’ y en su compuesto a ‘sacar’, por eso se ha optado por la clasificación como DESPLAZAMIENTO y no como CONSUMO, que es la que se propone en ADESSE para el verbo ‘vaciar’.

¹⁶ No se sigue la clasificación propuesta por ADESSE, se propone una propia, pues ‘quitar’ es el antónimo de ‘dar’, que se clasifica como TRANSFERENCIA. ADESSE clasifica ‘quitar’ como ‘adquisición’, aunque indica con una interrogación que esta clasificación no es segura.

¹⁷ No se sigue la clasificación propuesta por ADESSE y se propone una propia. ADESSE clasifica ‘descargar’ como LOCALIZACIÓN.

<i>expedio</i>	UNIÓN-CONTROL	‘librar’
<i>expello</i>	DESPLAZAMIENTO	‘sacar’
<i>expendo</i>	VALORACIÓN	‘medir’
<i>experior</i>	DISPOSICIÓN	‘intentar’
<i>expeto</i>	VOLICIÓN y EXISTENCIA	‘desear’ y ‘suceder’
<i>expleo</i>	MODIFICACIÓN ¹⁸	‘llenar’
<i>explico</i>	POSTURA- POSICIÓN	‘extender’
<i>expono</i>	DESPLAZAMIENTO	‘sacar’
<i>exprimo</i>	CONTACTO	‘apretar’
<i>expromo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘sacar’
<i>expugno</i>	ADQUISICIÓN	‘expoliar’
<i>exquaero</i>	COMUNICACIÓN-CONOCIMIENTO	‘preguntar’
<i>exquiro</i>	CONOCIMIENTO	‘investigar’
<i>exsequor</i>	DESPLAZAMIENTO	‘perseguir’
<i>exsolvo</i>	UNIÓN	‘liberar’
<i>exspecto</i>	CREENCIA- VOLICIÓN	‘esperar’
<i>exsurgo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘levantar’
<i>extimesco</i>	SENSACIÓN	‘estar asustado’
<i>extollo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘sacar’
<i>extraho</i>	DESPLAZAMIENTO	‘sacar’
<i>extrudo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘echar’
<i>exturbo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘echar’
<i>exulo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘desterrar’
<i>exvello</i>	DESPLAZAMIENTO	‘arrancar’
<i>fabulo</i>	COMUNICACIÓN	‘hablar’
<i>facio</i> ¹⁹		
<i>fallo</i>	CONOCIMIENTO	‘engañar’
<i>fateor</i>	COMUNICACIÓN	‘confesar’
<i>ferio</i>	MODIFICACIÓN	‘dañar’
<i>fero</i>	DESPLAZAMIENTO	‘llevar’
<i>festino</i>	DISPOSICIÓN	‘apresurarse’
<i>figo</i>	MODIFICACIÓN	‘fijar’
<i>fio</i>	PROPIEDAD- MODIFICACIÓN	‘producirse’
<i>flagito</i>	PETICIÓN ²⁰	‘reclamar’
<i>fodio</i>	MODIFICACIÓN	‘cavar’
<i>foveo</i>	MODIFICACIÓN	‘calentar’
<i>fugio</i>	DESPLAZAMIENTO	‘huir’
<i>fumifico</i>	MODIFICACIÓN	‘ahumar’

¹⁸ No se sigue la clasificación propuesta por ADESSE y se propone una propia. ADESSE clasifica ‘llenar’ como LOCALIZACIÓN.

¹⁹ Dada la complejidad de la semántica tan vacía de un verbo como *facio*, se ha optado por darle un tratamiento especial y no clasificarlo. Sobre su funcionamiento véase S. López-Moreda (1997) que propone tres posibles marcos predicativos para comprender el funcionamiento de este verbo y del verbo *ago*.

²⁰ No se sigue la clasificación propuesta por ADESSE para ‘reclamar’ y se propone una propia, ya que en todos los contextos en los que aparece el verbo *flagito* en el corpus plautino el verbo aparece con el significado de ‘reclamar’ algo, y no parece que tenga relación con la COMUNICACIÓN, que es la clasificación propuesta por ADESSE, quizá guiados por la etimología del verbo ‘reclamar’ o su primera acepción según el DRAE (s.v.), sino más bien con la segunda: «Pedir con derecho o con instancia algo».

<i>fundito</i>	UNIÓN	‘esparcir’
<i>fungor</i>	TRANSFERENCIA	‘pagar’
<i>gaudeo</i>	SENSACIÓN	‘disfrutar’
<i>gero</i>	DESPLAZAMIENTO	‘llevar’
<i>gesto</i>	DESPLAZAMIENTO	‘llevar’
<i>grassor</i>	DESPLAZAMIENTO	‘marchar’
<i>guberno</i>	DESPLAZAMIENTO	‘dirigir’
<i>habeo</i>	POSESIÓN	‘tener’
<i>habito</i>	LOCALIZACIÓN	‘habitar’
<i>haereo</i>	UNIÓN-CONTACTO	‘estar pegado’
<i>honesto</i>	RELACIONES SOCIALES ²¹	‘respetar’
<i>hortor</i>	COMUNICACIÓN	‘exhortar’
<i>iaceo</i>	POSTURA-POSICIÓN	‘yacer’
<i>iacto</i>	DESPLAZAMIENTO	‘lanzar’
<i>icio</i>	CONTACTO	‘golpear’
<i>illucesco</i>	EMISIÓN	‘brillar’
<i>immigro</i>	DESPLAZAMIENTO	‘entrar’
<i>immoveo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘mover’
<i>impello</i>	DESPLAZAMIENTO	‘empujar’
<i>imperito</i>	PETICIÓN	‘mandar’
<i>impertio</i>	TRANSFERENCIA	‘distribuir’
<i>impetro</i>	ADQUISICIÓN	‘obtener’
<i>impleo</i>	MODIFICACIÓN ¹⁸	‘llenar’
<i>implico</i>	MODIFICACIÓN	‘enrollar’
<i>impono</i>	DESPLAZAMIENTO ²²	‘cargar’
<i>importo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘traer’
<i>inaudio</i>	PERCEPCIÓN	‘escuchar’
<i>incedo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘marchar’
<i>incendo</i>	CAMBIO	‘encender’
<i>incubo</i>	POSTURA- POSICIÓN	‘acostarse’
<i>incuso</i>	VALORACIÓN	‘acusar’
<i>indipiscor</i>	ADQUISICIÓN	‘conseguir’
<i>indo (nomen)</i>	DENOMINACIÓN	‘poner nombre’
<i>induco</i> ²³	DESPLAZAMIENTO	‘meter’

²¹ No se sigue la clasificación propuesta por el ADESSE para el verbo ‘respetar’, sino que se clasifica como RELACIONES SOCIALES, ya que el verbo ‘honrar’ sí que aparece clasificado de esta manera y es similar al significado que tiene el verbo *honesto* en el corpus, aunque se haya preferido la traducción de ‘respetar’ porque aparece acompañado del ablativo *honore* en dos de las tres ocasiones en que se ha encontrado en el corpus.

²² No se sigue la clasificación propuesta por ADESSE y se propone una propia. ADESSE clasifica ‘cargar’ como LOCALIZACIÓN y tampoco la clasificación propuesta aquí para un verbo traducido con su antónimo (*exonero*) como MODIFICACIÓN, ya que en lo que se refiere al corpus de Plauto aparece en más ocasiones con la necesidad de la expresión de la ‘procedencia’ o la ‘dirección’ que el ‘instrumento’.

²³ En castellano la traducción de este verbo puede interpretarse como LOCALIZACIÓN porque rige como argumento una ‘ubicación’, mientras que los de DESPLAZAMIENTO rigen una ‘dirección’. En el caso del ablativo latino es interesante mantener la clasificación como DESPLAZAMIENTO, ya que este verbo aparece mayoritariamente con un complemento de ‘dirección’ y no con uno de ‘ubicación’ en el corpus de Plauto.

<i>ineo gratiam</i> ²⁴	COMUNICACIÓN	‘agradecer’
<i>infelicitio</i>	SENSACIÓN	‘atormentar’
<i>infero</i> ²⁵	DESPLAZAMIENTO- LOCALIZACIÓN	‘meter’
<i>ingredior</i>	DESPLAZAMIENTO	‘entrar’
<i>insanio</i>	MODIFICACIÓN	‘enloquecer’
<i>inscribo</i>	UNIÓN- RELACIÓN	‘inscribir’
<i>insilio</i>	DESPLAZAMIENTO	‘saltar’
<i>insinuo</i> ²⁶	DESPLAZAMIENTO- LOCALIZACIÓN	‘meter’
<i>inspecto</i>	PERCEPCIÓN	‘examinar’
<i>inspicio</i>	PERCEPCIÓN	‘examinar’
<i>instipulor</i>	RELACIONES SOCIALES	‘contratar’
<i>insto</i>	COMUNICACIÓN	‘amenazar’
<i>instruo</i>	ACTIVIDAD	‘instruir’
<i>insum</i>	LOCALIZACIÓN	‘estar’
<i>intelligo</i>	CONOCIMIENTO	‘comprender’
<i>intercedo</i>	LOCALIZACIÓN	‘interponer’
<i>intereo</i>	VIDA	‘morir’
<i>interficio</i>	VIDA	‘matar’
<i>interpolo</i>	MODIFICACIÓN	‘cambiar’
<i>interverto</i>	RELACIONES SOCIALES	‘estafar’
<i>intingo</i>	MODIFICACIÓN	‘mojar’
<i>introeo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘entrar’
<i>intueor</i>	PERCEPCIÓN	‘mirar’
<i>invado</i>	DESPLAZAMIENTO	‘petenetrar’
<i>invenio</i> ²⁷	PERCEPCIÓN, PERCEPCIÓN- LOCALIZACIÓN y ACEPTACIÓN	‘encontrar’, ‘adquirir’ y ‘percibir’
<i>investigo</i>	CONOCIMIENTO	‘seguir la pista’
<i>inviso</i>	RELACIONES SOCIALES	‘visitar’

²⁴ Se analiza asimismo la locución *gratiam in eo*, que, como apunta Moussy (1966: 258), se trata de una construcción complementaria a *gratiam habeo* y que, de acuerdo con la clasificación seguida en este estudio está dentro del grupo COMUNICACIÓN (*Cist.* 736). Sin embargo, por la clasificación del verbo base de la locución, creo que sería más correcta una clasificación como TRANSFERENCIA. Según Wachter (2000: 121) esta construcción tiene un sentido pasivo, a pesar de su forma activa: «Dieser Bedeutung und der formal passiven Note, die dem häufigen Ausdruck *gratiam inire* mit seiner stereotypen Verwendung von *ā/ab + Abl[ativ]*, anhaftet, [...]».

²⁵ Para este verbo no se ha podido precisar con exactitud si el marco predicativo corresponde a un verbo de DESPLAZAMIENTO o a uno de LOCALIZACIÓN; dado que parece tener cualidades de ambas (un complemento que expresa ‘ubicación’ o ‘dirección’), se mantiene la clasificación doble.

²⁶ En castellano la traducción de este verbo puede interpretarse como LOCALIZACIÓN porque rige como argumento una ‘ubicación’, mientras que los de DESPLAZAMIENTO rigen una ‘dirección’. En el caso del ablativo latino es interesante mantener la doble clasificación a pesar de que parezca contradictoria para que se vea el doble marco argumental, ya que este verbo aparece () en el corpus de Plauto y tantas veces lo hace con este régimen.

²⁷ En el corpus de Plauto el verbo *invenio* aparece con tres significados distintos (aunque relacionados) y con dos marcos predicativos (se ha reducido siguiendo la valencia cualitativa propuesta por Villa, 2003): el primero de estos marcos corresponde al significado de ‘encontrar’ (se entiende que por casualidad) y suele aparecer con un complemento que expresa la ‘ubicación’ (*Rud.* 977). El segundo marco corresponde al significado de ‘adquirir’ (es decir, encontrar algo tras esforzarse por ello); en este caso el marco predicativo, menos frecuente, suele ser un ‘instrumento’ (*Mer.* 56, por ejemplo); el tercero se corresponde con el significado de ‘percibir’ (que algunas lenguas romances, como el francés y el catalán expresan mediante ‘encontrar’) y también suele aparecer con un ‘instrumento’ (*Men.* 187).

<i>invito</i>	INDUCCIÓN	‘invitar’
<i>invoco</i>	COMUNICACIÓN	‘llamar’
<i>involo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘volar’
<i>irrigo</i>	MODIFICACIÓN	‘regar’
<i>itero</i>	COMUNICACIÓN	‘repetir’ ²⁸
<i>iubeo</i>	PETICIÓN	‘mandar’
<i>iugulo</i>	VIDA	‘matar’
<i>iurgo</i>	COMUNICACIÓN- COMPETICIÓN	‘reñir’
<i>iuvo</i>	INDUCCIÓN -RELACIONES SOCIALES	‘ayudar’
<i>lacero</i>	MODIFICACIÓN	‘herir’
<i>laccio</i>	SENSACIÓN	‘atormentar’
<i>lacrumo</i>	FISIOLOGÍA	‘llorar’
<i>laetifico</i>	SENSACIÓN	‘alegrarse’
<i>lambero</i>	CONTACTO	‘despedazar’
<i>largior</i>	TRANSFERENCIA	‘regalar’
<i>lateo</i>	LOCALIZACIÓN- PERCEPCIÓN ²⁹	‘ocultarse’
<i>lego</i>	ELECCIÓN	‘elegir’
<i>lego</i> (1ª decl.)	TRANSFERENCIA	‘legar’
<i>libero</i>	CONTROL- UNIÓN	‘liberar’
<i>libet</i>	SENSACIÓN	‘gustar’
<i>liceo</i>	VALORACIÓN	‘valorar’
<i>licet</i>	PERMISO	‘permitir’
<i>limo</i>	MODIFICACIÓN	‘limar’
<i>linquo</i>	LOCALIZACIÓN	‘dejar’
<i>lippio</i>	FISIOLOGÍA	‘lagrimear’
<i>litigo</i>	COMUNICACIÓN	‘discutir’
<i>loquor</i>	COMUNICACIÓN	‘hablar’
<i>luceo</i>	EMISIÓN	‘lucir’
<i>ludo</i>	COMPORTAMIENTO	‘ridiculizar’
<i>macero</i>	MODIFICACIÓN	‘ablandar’
<i>macto</i>	VIDA	‘matar’
<i>machinor</i>	CREACIÓN- CONOCIMIENTO	‘maquinar’
<i>madeo</i>	EMISIÓN	‘chorrear’
<i>malefacio</i>	ACTIVIDAD	‘hacer mal’
<i>maneo</i>	LOCALIZACIÓN	‘permanecer’
<i>memini</i>	CONOCIMIENTO	‘recordar’
<i>memoro</i>	CONOCIMIENTO	‘recordar’
<i>mendico</i>	ACTIVIDAD	‘mendigar’
<i>mercor</i>	ADQUISICIÓN	‘comprar’
<i>mereo</i>	RELACIÓN	‘merecer’
<i>mergo</i>	LOCALIZACIÓN	‘hundir’
<i>metuo</i>	SENSACIÓN	‘temer’
<i>migro</i>	DESPLAZAMIENTO	‘alejar’

²⁸ Este verbo solo aparece una vez acompañado de un ablativo, es en *Amph.* 211. En este pasaje el verbo *itero* quiere decir ‘repetir unas palabras’, por eso se ha clasificado como COMUNICACIÓN.

²⁹ Se mantiene la doble clasificación porque en diez de las diez y seis ocasiones en que aparece en el corpus de Plauto lo hace con un complemento de ‘ubicación’.

<i>milito</i>	ACTIVIDAD	‘ejercitar’
<i>misceo</i>	UNIÓN	‘mezclar’
<i>mitto</i>	DESPLAZAMIENTO- TRANSFERENCIA	‘enviar’
<i>modero</i>	SENSACIÓN	‘calmar’
<i>morigero</i>	SENSACIÓN	‘complacer’
<i>morior</i>	VIDA	‘morir’
<i>moror</i>	FASE	‘esperar’
<i>moveo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘mover’
<i>multo</i>	RELACIONES SOCIALES	‘castigar’
<i>munio</i>	MODIFICACIÓN	‘fortificar’
<i>murmuro</i>	COMUNICACIÓN	‘murmurar’
<i>mussito</i>	COMUNICACIÓN	‘murmurar’
<i>mutuo</i>	MODIFICACIÓN	‘cambiar’
<i>nascor</i>	VIDA	‘nacer’
<i>nato</i>	DESPLAZAMIENTO	‘nadar’
<i>nescio</i>	CONOCIMIENTO	‘desconocer’
<i>nitor</i>	LOCALIZACIÓN	‘apoyarse’
<i>noceo</i>	MODIFICACIÓN	‘dañar’
<i>nolo</i>	VOLICIÓN	‘no querer’
<i>nomino</i>	DENOMINACIÓN	‘nombrar’
<i>nosco</i>	CONOCIMIENTO	‘conocer’
<i>nubo</i>	RELACIONES SOCIALES- UNIÓN	‘casarse’
<i>nugor</i>	COMPORTAMIENTO	‘bromear’
<i>numero</i>	ACTIVIDAD- CONOCIMIENTO	‘contar’
<i>nuntio</i>	COMUNICACIÓN	‘decir’
<i>nuto</i>	ORIENTACIÓN	‘señalar’
<i>obambulo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘pasear’
<i>obicio</i>	DESPLAZAMIENTO	‘echar’
<i>oblecto</i>	SENSACIÓN	‘disfrutar’
<i>obligo</i>	CONTROL	‘atar’
<i>oblino</i>	MODIFICACIÓN	‘untar’
<i>obliviscor</i>	CONOCIMIENTO	‘olvidar’
<i>obrepo</i>	SENSACIÓN	‘sorprender’
<i>obsecro</i>	PETICIÓN	‘suplicar’
<i>obsido</i>	SENSACIÓN	‘ofender’
<i>obsigno</i>	MODIFICACIÓN	‘sellar’
<i>obsisto</i>	COMPETICIÓN	‘enfrentarse’
<i>obsono</i>	TRANSFERENCIA	‘abastecer’
<i>obsto</i>	INDUCCIÓN	‘estorbar’
<i>obstringo</i>	CONTROL- UNIÓN	‘atar’
<i>obtingo</i>	EXISTENCIA	‘suceder’
<i>obtrunco</i>	VIDA	‘matar’
<i>obtueor</i>	PERCEPCIÓN	‘ver’
<i>obvenio</i>	EXISTENCIA	‘ocurrir’
<i>obverto</i>	DESPLAZAMIENTO	‘dirigir’
<i>occedo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘salir’
<i>occento</i>	COMUNICACIÓN	‘cantar’
<i>occido (ob</i>	DESPLAZAMIENTO	‘caer’

<i>cado</i>)		
<i>occido</i> (<i>ob caedo</i>)	VIDA	‘matar’
<i>occipio</i>	FASE	‘comenzar’
<i>occludo</i>	MODIFICACIÓN	‘cerrar’
<i>occulo</i>	MODIFICACIÓN ³⁰	‘cubrir’
<i>occulto</i>	PERCEPCIÓN-MODIFICACIÓN ³¹	‘ocultar’
<i>occupo</i>	SENSACIÓN	‘preocupar’
<i>offendo</i>	CONTACTO	‘golpear’
<i>offero</i>	TRANSFERENCIA	‘ofrecer’
<i>offigo</i>	MODIFICACIÓN	‘fijar’
<i>oleo</i>	SENSACIÓN	‘oler’
<i>onero</i>	MODIFICACIÓN ³²	‘cargar’
<i>oportet</i>	PROPIEDAD	‘convenir’
<i>oppleo</i>	MODIFICACIÓN ¹⁸	‘llenar’
<i>opprimo</i>	CONTACTO	‘apretar’
<i>oppugno</i>	COMPETICIÓN	‘atacar’
<i>optingo</i>	RELACIÓN	‘atañar’
<i>opus est</i>	PROPIEDAD	‘ser necesario’
<i>orior</i>	CREACIÓN	‘producir’
<i>orno</i>	MODIFICACIÓN	‘adornar’
<i>oro</i>	PETICIÓN	‘rogar’
<i>osculo</i>	CONTACTO	‘besar’
<i>ostendo</i>	PERCEPCIÓN	‘mostrar’
<i>pacisco</i>	CONOCIMIENTO- RELACIONES SOCIALES	‘pactar’
<i>parco</i>	RELACIONES SOCIALES	‘cuidar’
<i>pario</i>	FISIOLOGÍA- CREACIÓN	‘parir’
<i>paro</i>	ACTIVIDAD	‘preparar’
<i>participo</i>	ACTIVIDAD	‘ser partícipe’
<i>patior</i>	SENSACIÓN	‘sufrir’
<i>paupero</i>	ADQUISICIÓN	‘despojar’
<i>pecco</i>	ACTIVIDAD	‘faltar’
<i>pecto</i>	CUIDADO CORPORAL	‘peinar’
<i>pello</i>	DESPLAZAMIENTO	‘empujar’
<i>pendeo</i>	POSTURA- POSICIÓN ³³	‘colgar’
<i>pendo</i>	TRANSFERENCIA	‘pagar’

³⁰ No se sigue la clasificación propuesta por ADESSE para el verbo ‘cubrir’ como MODIFICACIÓN-LOCALIZACIÓN, ya que el verbo *occulo*, que solo aparece una vez en el corpus plautino, lo hace con un ablativo de ‘instrumento’ y no rige ‘ubicación’.

³¹ Como frecuentativo de *occulo* y dado que aparece con ablativos de ‘instrumento’, se mantiene la clasificación como MODIFICACIÓN, aunque por los contextos en los que aparece prevalece el sentido de ‘no ver’, y por tanto se ha clasificado como PERCEPCIÓN.

³² No se sigue la clasificación propuesta por ADESSE y se propone una propia. ADESSE clasifica ‘cargar’ como LOCALIZACIÓN y dado que en el corpus analizado el verbo *onero* aparece con ‘instrumentos’ en la mayoría de los casos y casi nunca con ‘ubicación’, la clasificación como MODIFICACIÓN es más cercana al funcionamiento del verbo en el corpus.

³³ No se sigue la clasificación propuesta por ADESSE y se propone una propia. ADESSE clasifica ‘colgar’ como LOCALIZACIÓN ya que solo en cuatro ocasiones de las veintisiete en que aparece en Plauto lo hace con un complemento que indique ‘ubicación’.

<i>perbito</i>	VIDA	‘morir’
<i>percito</i>	SENSACIÓN	‘conmover’
<i>perconto</i>	COMUNICACIÓN	‘preguntar’
<i>percutio</i>	CONTACTO	‘golpear’
<i>perdisco</i>	CONOCIMIENTO	‘aprender’
<i>perdo</i>	POSESIÓN y MODIFICACIÓN	‘perder’ y ‘arruinar’
<i>perdoceo</i>	CONOCIMIENTO	‘enseñar’
<i>perduco</i>	DESPLAZAMIENTO	‘conducir’
<i>pereo</i>	VIDA	‘morir’
<i>perfero</i>	DESPLAZAMIENTO	‘llevar’
<i>perfodio</i>	MODIFICACIÓN	‘excavar’
<i>pergo</i>	FASE	‘continuar’
<i>pergraeor</i>	SENSACIÓN	‘disfrutar’
<i>permitto</i>	DESPLAZAMIENTO	‘dirigir’
<i>perpoto</i>	CONSUMO	‘beber’
<i>perscrutor</i>	PERCEPCIÓN	‘examinar’
<i>persequor</i>	DESPLAZAMIENTO	‘perseguir’
<i>perspicio</i>	PERCEPCIÓN	‘mirar’
<i>persuadeo</i>	COMUNICACIÓN	‘aconsejar’
<i>pervenio</i>	DESPLAZAMIENTO	‘llegar’
<i>perverto</i>	MODIFICACIÓN	‘derribar’
<i>pervestigo</i>	PERCEPCIÓN	‘escudriñar’
<i>pervinco</i>	COMPETICIÓN	‘vencer’
<i>peto</i>	PETICIÓN	‘pedir’
<i>pingo</i>	CAMBIO	‘pintar’
<i>pinso</i>	CONTACTO	‘azotar’
<i>pio</i>	ACTIVIDAD	‘festejar’
<i>piscor</i>	CONTROL	‘pescar’
<i>placeo</i>	SENSACIÓN	‘gustar’
<i>pollicitor</i>	COMUNICACIÓN	‘prometer’
<i>pono</i>	LOCALIZACIÓN	‘colocar’
<i>portendo</i>	COMUNICACIÓN	‘anunciar’
<i>posco</i>	PETICIÓN	‘pedir’
<i>possum</i>	ATRIBUCIÓN	‘poder’
<i>postulo</i>	PETICIÓN	‘pedir’
<i>potito</i>	CONSUMO	‘beber’
<i>poto</i>	CONSUMO	‘beber’
<i>praebeo</i>	TRANSFERENCIA	‘ofrecer’
<i>praecingo</i>	UNIÓN ³⁴	‘ceñir’
<i>praecipio</i>	ADQUISICIÓN	‘obtener’
<i>praecurro</i>	DESPLAZAMIENTO	‘correr delante’
<i>praedico</i>	COMUNICACIÓN	‘publicar’
<i>praedivino</i>	CONOCIMIENTO	‘adivinar’
<i>praeficio</i>	DENOMINACIÓN	‘nombrar’
<i>praefringo</i>	MODIFICACIÓN	‘destrozar’

³⁴ No se sigue la clasificación propuesta por ADESE y se propone una propia. ADESE clasifica ‘ceñir’ como LOCALIZACIÓN.

<i>praehibeo</i>	TRANSFERENCIA	‘ofrecer’
<i>praemitto</i>	DESPLAZAMIENTO-TRANSFERENCIA	‘enviar’
<i>praepedio</i>	INDUCCIÓN	‘estorbar’
<i>praestino</i>	ADQUISICIÓN	‘comprar’
<i>praesto</i>	VALORACIÓN	‘distinguirse’
<i>praestringo</i>	CONTACTO	‘apretar’
<i>praesum</i>	LOCALIZACIÓN	‘estar delante’
<i>praetereo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘ir antes’
<i>praetero</i>	MODIFICACIÓN	‘limar’
<i>praevertō</i>	ELECCIÓN	‘preferir’
<i>prandeo</i>	CONSUMO	‘desayunar’
<i>prehendo</i>	CONTROL	‘coger’
<i>premo</i>	CONTACTO	‘apretar’
<i>privo</i>	POSESIÓN	‘privar’
<i>probo</i>	VALORACIÓN	‘juzgar’
<i>procedo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘avanzar’
<i>procreo</i>	CREACIÓN	‘generar’
<i>procuro</i>	ACTIVIDAD	‘ocuparse’
<i>prodeo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘salir’
<i>prodigo</i>	CONSUMO	‘derrochar’
<i>prodo</i>	PERCEPCIÓN	‘exponer’
<i>profero</i>	ACTIVIDAD	‘llevar a cabo’
<i>proficio</i>	DESPLAZAMIENTO	‘avanzar’
<i>proficiscor</i>	DESPLAZAMIENTO	‘avanzar’
<i>profiteor</i>	COMUNICACIÓN	‘confesar’
<i>progredior</i>	DESPLAZAMIENTO	‘avanzar’
<i>prohibeo</i>	PERMISO	‘impedir’
<i>proloquor</i>	COMUNICACIÓN	‘hablar en voz alta’
<i>promereo</i>	RELACIÓN	‘merecer’
<i>promitto</i>	COMUNICACIÓN	‘prometer’
<i>promo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘sacar’
<i>propero</i>	DESPLAZAMIENTO	‘avanzar’
<i>propino</i>	TRANSFERENCIA	‘regalar’
<i>propitio</i>	ADQUISICIÓN	‘beneficiar’
<i>prosilio</i>	DESPLAZAMIENTO	‘saltar’
<i>prosto</i>	LOCALIZACIÓN	‘estar expuesto’
<i>prosum</i>	USO	‘servir’
<i>protraho</i>	DESPLAZAMIENTO	‘sacar’
<i>pugno</i>	COMPETICIÓN	‘luchar’
<i>pulto</i>	CONTACTO	‘golpear’
<i>quaero</i>	PERCEPCIÓN y TRANSFERENCIA	‘buscar’ y ‘adquirir’
<i>quaeso</i>	PETICIÓN	‘rogar’
<i>quiesco</i>	FISIOLOGÍA- LOCALIZACIÓN	‘descansar’
<i>rapio</i>	RELACIONES SOCIALES y ADQUISICIÓN	‘raptar’ y ‘robar’
<i>recedo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘retroceder’
<i>recipio</i>	RELACIONES SOCIALES-ADQUISICIÓN y DESPLAZAMIENTO	‘acoger’ y ‘retirar’
<i>reddo</i>	TRANSFERENCIA	‘devolver’

<i>redeo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘volver’
<i>redimo</i>	ADQUISICIÓN	‘recobrar’
<i>reduco</i>	TRANSFERENCIA	‘devolver’
<i>refero</i>	SENSACIÓN y TRANSFERENCIA	‘importar’ y ‘devolver’
<i>regredior</i>	DESPLAZAMIENTO	‘regresar’
<i>reicio</i>	TRANSFERENCIA	‘devolver’
<i>relinquo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘dejar’
<i>remitto</i>	TRANSFERENCIA	‘devolver’
<i>renuntio</i>	COMUNICACIÓN	‘relatar’
<i>reor</i>	CREENCIA	‘pensar’
<i>reperio</i>	PERCEPCIÓN-LOCALIZACIÓN	‘encontrar’
<i>repleo</i>	MODIFICACIÓN ¹⁸	‘colmar’
<i>repono</i>	LOCALIZACIÓN	‘recolocar’
<i>repromitto</i>	COMUNICACIÓN	‘prometer’
<i>repto</i>	DESPLAZAMIENTO	‘arrastrarse’
<i>rescio</i>	CONOCIMIENTO	‘enterarse’
<i>resolvo</i>	CONTROL	‘soltar’
<i>respicio</i>	PERCEPCIÓN	‘volver la vista’
<i>respondeo</i>	COMUNICACIÓN	‘responder’
<i>restinguo</i>	MODIFICACIÓN	‘apagar’
<i>retineo</i>	CONTROL	‘retener’
<i>retundo</i>	MODIFICACIÓN	‘embotar’
<i>revenio</i>	DESPLAZAMIENTO	‘volver’
<i>revertio</i>	DESPLAZAMIENTO	‘regresar’
<i>rideo</i>	FISIOLOGÍA	‘reír’
<i>rogo</i>	COMUNICACIÓN	‘preguntar’
<i>sacrifico</i>	RELACIONES SOCIALES	‘sacrificar’
<i>salia</i>	DESPLAZAMIENTO	‘saltar’
<i>salto</i>	ACTIVIDAD	‘bailar’
<i>saluto</i>	COMUNICACIÓN	‘saludar’
<i>salveo</i>	COMUNICACIÓN	‘saludar’
<i>sapio</i>	CONOCIMIENTO y APARIENCIA	‘saber’ y ‘tener sabor’
<i>sarcio</i>	MODIFICACIÓN	‘arreglar’
<i>saucio</i>	MODIFICACIÓN	‘herir’
<i>scato</i>	POSESIÓN	‘abundar’
<i>scio</i>	CONOCIMIENTO	‘saber’
<i>scribo</i>	COMUNICACIÓN- CREACIÓN	‘escribir’
<i>secludo</i>	UNIÓN	‘separar’
<i>sector</i>	DESPLAZAMIENTO	‘seguir’
<i>sedeo</i>	POSTURA- POSICIÓN	‘sentarse’
<i>sedo</i>	SENSACIÓN	‘calmar’
<i>segrego</i>	DESPLAZAMIENTO	‘apartar’
<i>sentio</i>	PERCEPCIÓN	‘sentir’
<i>sepelio</i>	DESPLAZAMIENTO	‘alejar’
<i>sequor</i>	DESPLAZAMIENTO	‘seguir’
<i>servio</i>	ACTIVIDAD	‘servir’
<i>servo</i>	POSESIÓN	‘conservar’
<i>sevoco</i>	RELACIONES SOCIALES	‘llamar aparte’

<i>sino</i>	LOCALIZACIÓN y PERMISO ³⁵	‘colocar’ y ‘permitir’
<i>sisto</i>	LOCALIZACIÓN	‘colocar(se)’
<i>solvo</i>	CONTROL y MODIFICACIÓN	‘soltar’ y ‘solucionar’
<i>somnio</i>	PERCEPCIÓN y SENSACIÓN ³⁶	‘soñar’ y ‘alucinar’
<i>sordeo</i>	SENSACIÓN	‘estar sucio’
<i>specto</i>	PERCEPCIÓN	‘observar’
<i>sperno</i>	DESPLAZAMIENTO	‘sacar’
<i>spero</i>	CREENCIA	‘esperar’
<i>spicio</i>	PERCEPCIÓN	‘ver’
<i>spurco</i>	MODIFICACIÓN	‘ensuciar’
<i>sto</i>	LOCALIZACIÓN	‘mantenerse (en pie)’
<i>studeo</i>	DISPOSICIÓN	‘esforzarse’
<i>suadeo</i>	COMUNICACIÓN	‘aconsejar’
<i>subduco</i>	DESPLAZAMIENTO	‘arrastrar’
<i>subigito</i>	CONTACTO	‘acariciar’
<i>subigo</i>	CONTROL	‘dominar’
<i>subripio</i>	TRANSFERENCIA ³⁷	‘quitar’
<i>subvecto</i>	DESPLAZAMIENTO	‘bajar’
<i>subvenio</i>	RELACIONES SOCIALES ³⁸	‘ayudar’
<i>succerno</i>	MANERA-MOVIMIENTO	‘agitar’
<i>succido</i>	MODIFICACIÓN	‘debilitar’
<i>suffero</i>	DESPLAZAMIENTO	‘sacar’
<i>suggero</i>	LOCALIZACIÓN	‘colocar’

³⁵ Solo el participio aparece con significado de LOCALIZACIÓN.

³⁶ El verbo *somnio* en el corpus de Plauto tiene dos acepciones posibles, la primera es ‘soñar’, como ‘tener un sueño’. En estos casos los personajes de Plauto suelen contar lo que han soñado, pero como si se tratara de apariciones o sueños proféticos (*Cur.* 254, *Mil.* 382, entre otros). La otra acepción es sinónima de ‘alucinar’, en ese caso el verbo aparece normalmente en segunda persona (del singular o del plural) y el verbo puede tener un complemento directo (*Quid somnias?* –*Mos.* 1013-), puede aparecer como una imprecación, con el verbo simplemente (*Somnias* –*Rud.* 1327-) o puede aparecer con un complemento predicativo, referido al sujeto, en el que se hace referencia al hecho de soñar despierto, a que lo que dice no es creíble: *Hic vigilans somniat* (*Capt.* 848). Además se ha encontrado un pasaje en el que se ve que el verbo tiene los dos significados (con lo que se consigue crear un juego cómico): *Amph.* 697 (*-haec quia deliramenta loquitur. -Paulisper mane, dum edormiscat unum somnum. -Quaene vigilans somniat? -Equidem ecaster vigilo et vigilans id quod factum est fabulor; -ciertamente, desvaría. -Espera un poco, hasta que se eche un sueñecito. -¿acaso no duerme despierta? -Por Cástor, estoy despierta, y despierta hablo de lo que ha pasado*) (Trad. propia) En este pasaje se utiliza la expresión ‘soñar despierto’ para justificar los sinsentidos que se dicen, pero a la vez se dice que ella está realmente dormida: *edormiscat unum somnum*).

Para cada una de las acepciones he dado una clasificación; para la primera, no se sigue la clasificación propuesta por ADESE, que lo engloba en los verbos de CONOCIMIENTO. He propuesto una clasificación propia, PERCEPCIÓN, ya que parece que el verbo significa ‘ver durmiendo’, y se ajusta a la definición que se da de esta en ADESE: «una entidad dotada de órganos sensoriales (A1) tiene contacto objetivo con alguna realidad del entorno u obtiene alguna información de este (A2)». En este caso, la única diferencia es que no se hace en la realidad, sino en el estado de sueño, pero la percepción se hace igualmente a través de la vista, el oído, etc.

En cuanto a la segunda acepción, se sigue la clasificación propuesta por ADESE como SENSACIÓN.

³⁷ No se sigue la clasificación propuesta por ADESE, se propone una propia pues ‘quitar’ es el antónimo de ‘dar’, que se clasifica como TRANSFERENCIA. ADESE clasifica ‘quitar’ como ‘adquisición’, aunque indica con una interrogación que esta clasificación no es segura.

³⁸ No se sigue la clasificación propuesta por ADESE y se propone una propia. ADESE clasifica ‘ayudar’ como INDUCCIÓN, mientras que ‘atender’ lo clasifica como ‘RELACIONES SOCIALES’ en uno de sus significados («Prestar servicios de atención. Ocuparse del cuidado de alguien [...]).

<i>sum</i> ³⁹		
<i>sumo</i>	ADQUISICIÓN	‘tomar para sí’
<i>supero</i>	DESPLAZAMIENTO y RELACIÓN	‘levantarse’ y ‘superar’
<i>suppalpor</i>	VALORACIÓN- SENSACIÓN	‘halagar’
<i>suppedito</i>	POSESIÓN	‘ser_sufiente’
<i>suppilo</i>	ADQUISICIÓN	‘robar’
<i>suppingo</i>	MODIFICACIÓN	‘guarnecer’
<i>supplico</i>	PETICIÓN	‘suplicar’
<i>suppono</i>	ELECCIÓN	‘preferir’
<i>surgo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘levantar(se)’
<i>suscenseo</i>	SENSACIÓN	‘estar enfadado’
<i>suscipio</i>	CONTROL	‘adoptar’
<i>suscito</i>	FISIOLOGÍA- MODIFICACIÓN	‘despertar’
<i>suspendo</i>	POSTURA- POSICIÓN ⁴⁰	‘colgar’
<i>suspiro</i>	FISIOLOGÍA	‘suspirar’
<i>sustollo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘sacar’
<i>tango</i>	CONTACTO	‘tocar’
<i>tego</i>	MODIFICACIÓN	‘cubrir’
<i>tempero</i>	SENSACIÓN	‘calmar’
<i>teneo</i>	CONTROL	‘mantener’ y ‘retener’
<i>tero</i>	CONSUMO	‘consumir’
<i>territo</i>	SENSACIÓN	‘asustar’
<i>tinnio</i>	COMUNICACIÓN	‘gritar’
<i>tondeo</i>	RELACIONES SOCIALES	‘tomar el pelo’
<i>torpeo</i>	MODIFICACIÓN ⁴¹	‘paralizarse’
<i>torqueo</i>	MODIFICACIÓN- POSTURA- POSICIÓN	‘retorcer’
<i>torreo</i>	MODIFICACIÓN	‘asar’
<i>tracto</i>	RELACIONES SOCIALES- COMPORTAMIENTO	‘tratar’
<i>trado</i>	TRANSFERENCIA	‘entregar’
<i>traho</i>	DESPLAZAMIENTO	‘traer’
<i>transcurro</i>	DESPLAZAMIENTO	‘correr’
<i>transfero</i>	DESPLAZAMIENTO	‘llevar’
<i>transfigo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘traspasar’
<i>transverto</i>	DESPLAZAMIENTO	‘volver’
<i>tumeo</i>	MODIFICACIÓN	‘hinchar’
<i>tumultuo</i>	COMPORTAMIENTO	‘sublevarse’
<i>tumultuor</i>	SENSACIÓN	‘molestar’

³⁹ Como ocurría con el verbo *facio*, también en este caso se ha optado por no clasificar semánticamente este verbo y aparece como tal en las tablas de clasificación. En esta ocasión, los contextos de este verbo son más restringidos, ya que no suele aparecer como lo que se ha llamado «verbo de apoyo», sin embargo, como apunta Dik (1989: 91) este verbo tiene dos usos, como “ser” y como “estar”, que no tienen dinamicidad y se califican como “situaciones”, aunque sus marcos predicativos sean distintos. Solo un estudio exhaustivo de este verbo podría determinar su funcionamiento sintáctico y su marco predicativo en el latín de Plauto.

⁴⁰ No se sigue la clasificación propuesta por ADESSE y se propone una propia. ADESSE clasifica ‘colgar’ como LOCALIZACIÓN, ya que nunca aparece con complementos que indican ‘ubicación’.

⁴¹ No se sigue la clasificación propuesta por ADESSE y se propone una propia. ADESSE clasifica ‘paralizarse’ como LOCALIZACIÓN.

<i>tundo</i>	CONTACTO	‘golpear’
<i>turbo</i>	MODIFICACIÓN	‘alterar’
<i>tutor</i>	COMPETICIÓN	‘proteger’
<i>ulciscor</i>	RELACIONES SOCIALES	‘vengar’
<i>uto</i>	USO	‘usar’
<i>utor</i>	USO	‘usar’
<i>vador</i>	OBLIGACIÓN	‘obligar’
<i>valeo</i>	PROPIEDAD	‘ser fuerte’
<i>vapulo</i>	CONTACTO	‘azotar’
<i>veho</i>	DESPLAZAMIENTO	‘llevar’
<i>vendito</i>	TRANSFERENCIA	‘vender’
<i>vendo</i>	TRANSFERENCIA	‘vender’
<i>venio</i>	DESPLAZAMIENTO	‘venir’
<i>venor</i>	CONTROL	‘cazar’
<i>verbero</i>	CONTACTO	‘golpear’
<i>vereor</i>	SENSACIÓN	‘preocuparse’
<i>verso</i>	DESPLAZAMIENTO	‘volver’
<i>verto</i>	DESPLAZAMIENTO y RELACIONES SOCIALES- COMPORTAMIENTO	‘volver’ y ‘tratar’
<i>victito</i>	VIDA ⁴²	‘sustentarse’
<i>video</i>	PERCEPCIÓN	‘ver’
<i>videor</i>	APARIENCIA	‘parecer’
<i>vincio</i>	CONTROL- UNIÓN	‘encadenar’
<i>vinco</i>	COMPETICIÓN	‘vencer’
<i>viso</i>	PERCEPCIÓN	‘ver’
<i>vivo</i>	VIDA	‘vivir’
<i>voco</i>	COMUNICACIÓN	‘llamar’
<i>volo</i>	DESPLAZAMIENTO	‘volar’
<i>volo</i>	VOLICIÓN	‘querer’
<i>voluto</i>	MANERA-MOVIMIENTO	‘dar vueltas’

⁴² A pesar de que en ADESSE se clasifica el verbo ‘sustentar’ como LOCALIZACIÓN, he decidido clasificar *victito* como VIDA, al ser un frecuentativo de *vivo*, clasificado como VIDA.

Apéndice II: Clasificación semántica de los verbos griegos que aparecen en los pasajes analizados

VERBO	CLASIFICACIÓN SEMÁNTICA	SIGNIFICADOS
ἀγορεύω	COMUNICACIÓN	‘hablar’
ἄγω	DESPLAZAMIENTO	‘llevar’
ἀείρω	DESPLAZAMIENTO	‘levantar’
ἀκούω	PERCEPCIÓN	‘oír’
ἀλεγίζω	SENSACIÓN	‘preocuparse’
ἀλύσκω	DESPLAZAMIENTO	‘huir’
ἀλφάνω	DESPLAZAMIENTO	‘provenir’
ἀναίνομαι	ACEPTACIÓN	‘rechazar’
ἀναιρέω	DESPLAZAMIENTO	‘retirar’
ἀναστεναχίζω	EMISIÓN	‘gemir’
ἀναφαίνω	PERCEPCIÓN	‘mostrar’
ἀνέχω	POSTURA-POSICIÓN y CONTROL	‘sostener’ y ‘sujetar’
ἀνίστημι	DESPLAZAMIENTO	‘levantar’
ἀντιάζω	DESPLAZAMIENTO y COMPETICIÓN	‘salir al paso’ y ‘atacar’
ἀντιβολέω	DESPLAZAMIENTO	‘acercarse’
ἀπέρχομαι	DESPLAZAMIENTO	‘partir’
ἀποθέω	DESPLAZAMIENTO	‘huir’
ἀπονέομαι	DESPLAZAMIENTO	‘partir’
ἀποπλάζω	DESPLAZAMIENTO	‘llevar fuera’
ἀποτρέπω	DESPLAZAMIENTO	‘apartar’
ἀποτρωπάω	DESPLAZAMIENTO	‘apartar’
ἀποφθινύθω	VIDA	‘fallecer’
ἄπτω	CONTROL-UNIÓN	‘atar’
ἄρχω	ATRIBUCIÓN	‘ser el primero’
αὔω	MODIFICACIÓN	‘encender’
αὔω (2)	COMUNICACIÓN	‘gritar’
ἀφίημι	DESPLAZAMIENTO	‘lanzar’
ἀφόρνυμι	INDUCCIÓN	‘incitar’
βαίνω	DESPLAZAMIENTO	‘marchar’
βάλλω	DESPLAZAMIENTO	‘lanzar’
βλάπτω	USO	‘entorpecer’
βροντάω	EMISIÓN	‘tronar’
γίγνομαι	VIDA	‘nacer’
δαίνυμι	INDUCCIÓN-RELACIONES SOCIALES	‘ofrecer en banquete’
δίδωμι	TRANSFERENCIA	‘dar’
διώκω	DESPLAZAMIENTO	‘empujar’
δνοπαλίζω	MANERA-MOVIMIENTO	‘sacudir’

εἶμι ⁴³		
εἶμι	DESPLAZAMIENTO	‘ir’
ἐκγίγνομαι	VIDA	‘nacer de’
ἐκπέρθω	ADQUISICIÓN	‘saquear’
ἐκφεύγω	DESPLAZAMIENTO	‘huir’
ἐκχέω	DESPLAZAMIENTO	‘dispersar’
ἐλαύνω	DESPLAZAMIENTO	‘impulsar’
ἔλκω	DESPLAZAMIENTO	‘arrastrar’
ἐμβάλλω	DESPLAZAMIENTO	‘lanzar’
ἐνίημι	DESPLAZAMIENTO	‘echar dentro’
ἐξάγω	DESPLAZAMIENTO	‘sacar’
ἐξαιρέω	LOCALIZACIÓN	‘quitar’
ἐξερείπω	DESPLAZAMIENTO	‘caer’
ἐξευρίσκω	PERCEPCIÓN	‘descubrir’
ἐξίημι	DESPLAZAMIENTO	‘echar’
ἐπαίσσω	DESPLAZAMIENTO	‘lanzarse’
ἐπακούω	PERCEPCIÓN	‘escuchar’
ἐπέρχομαι	DESPLAZAMIENTO	‘llegar’
ἐπιάχω	COMUNICACIÓN	‘gritar’
ἐπιβαίνω	DESPLAZAMIENTO	‘subir’
ἐπιδίδωμι	TRANSFERENCIA	‘dar también’
ἐπιπρόιημι	DESPLAZAMIENTO	‘enviar’
ἐπιτίθημι	LOCALIZACIÓN	‘poner’
ἐπιφράζω	COGNICIÓN	‘pensar’
ἐποίχομαι	DESPLAZAMIENTO	‘ir a un lado y otro’
ἔπομαι	DESPLAZAMIENTO	‘seguir’
ἐρύω	DESPLAZAMIENTO	‘arrastrar’
ἔρχομαι	DESPLAZAMIENTO	‘ir’
ἐρέω	COMUNICACIÓN	‘preguntar’
ἐρητύω	CONTROL	‘retener’
ἐρύκω	CONTROL	‘frenar’
ἔχω	POSESIÓN	‘tener’
ζόω	VIDA	‘vivir’
ἦκω	DESPLAZAMIENTO	‘llegar’
θέω	DESPLAZAMIENTO	‘correr’
ἵημι	DESPLAZAMIENTO	‘poner en movimiento’
ἰκάνω	DESPLAZAMIENTO	‘venir’
ἰκνέομαι	DESPLAZAMIENTO	‘venir’
ἵκω	DESPLAZAMIENTO	‘venir’
ἵστημι	LOCALIZACIÓN	‘poner en pie’
ἴσχω	CONTROL	‘sujetar’

⁴³ Como ocurría con el verbo *sum latino* también en este caso se ha optado por no clasificar semánticamente este verbo y aparece como tal en las tablas de clasificación. Como apunta Dik (1989: 91) este verbo tiene dos usos, como “ser” y como “estar”, que no tienen dinamicidad y se califican como “situaciones”, aunque sus marcos predicativos sean distintos. Solo un estudio exhaustivo de este verbo podría determinar su funcionamiento sintáctico y su marco predicativo en el griego de Homero.

ιύζω	COMUNICACIÓN	‘gritar’
καθέζομαι	POSTURA-POSICIÓN	‘sentarse’
καθειψιάομαι	VALORACIÓN	‘insultar’
κάθημαι	POSTURA-POSICIÓN	‘estar sentado’
καλέω	COMUNICACIÓN	‘llamar’
καρτύνω	MODIFICACIÓN	‘reforzar’
καταβαίνω	DESPLAZAMIENTO	‘bajar’
καταλαμβάνω	DESPLAZAMIENTO	‘llevarse’
κάτειμι	DESPLAZAMIENTO	‘bajar’
κείμαι	POSTURA-POSICIÓN/ LOCALIZACIÓN	‘yacer’
κέλομαι	COMUNICACIÓN	‘arengar’
κλονέω	CONTACTO Y MODIFICACIÓN	‘atropellar’ y ‘turbar’
κρεμάννυμι	LOCALIZACIÓN	‘colgar’
κτείνω	VIDA	‘matar’
λαμβάνω	CONTROL	‘coger’
λάμπω	EMISIÓN	‘fulgir’
λανθάνω	CONOCIMIENTO	‘olvidarse’
λέγω	COMUNICACIÓN y CONTROL	‘hablar’ y ‘recoger’
λέγω (2)	POSTURA-POSICIÓN	‘postrarse’
λούω	MODIFICACIÓN	‘lavar’
λύω	UNIÓN/CONTROL	‘liberar’
μαστίω	CONTACTO	‘azotar’
μάχομαι	COMPETICIÓN	‘luchar’
μέλδω	MODIFICACIÓN	‘ablandar’
μένω	LOCALIZACIÓN	‘permanecer’
μεταλέγω	COMUNICACIÓN	‘hablar’
μηνίω	SENSACIÓN	‘encolerizarse’
μηχανάομαι	CREACIÓN-CONOCIMIENTO	‘tramar’
μιμνήσκω	CONOCIMIENTO	‘recordar’
μινύθω	MODIFICACIÓN	‘achicar’
νεικέω	VALORACIÓN	‘regañar’
νέομαι	DESPLAZAMIENTO	‘regresar’
νίζω	CUIDADO CORPORAL	‘lavarse’
ξυνίημι	DESPLAZAMIENTO	‘lanzar’
οἶδα	CONOCIMIENTO	‘conocer’
οἰνίζω	ADQUISICIÓN	‘adquirir vino’
οἰνοχοεύω	LOCALIZACIÓN	‘escanciar’
οἰχνέω	DESPLAZAMIENTO	‘venir’
ὀνομάζω	DENOMINACIÓN	‘nombrar’
ὁράω	PERCEPCIÓN	‘ver’
ὀρέγω	ADQUISICIÓN	‘tender’
ὀρμάω	INDUCCIÓN	‘incitar’
ὀρνυμι	INDUCCIÓN y DESPLAZAMIENTO	‘incitar’ e ‘impulsar’
ὀτρύνω	INDUCCIÓN	‘animar’
οὐτάζω	MODIFICACIÓN	‘herir’

παρατίθημι	TRANSFERENCIA	‘proveer’
πάσχω	SENSACIÓN	‘sufrir’
πειράζω	CONOCIMIENTO	‘poner a prueba’
περιδίδομαι	VALORACIÓN	‘garantizar’
περιφαίνω	EXISTENCIA	‘aparecer’
πέτομαι	DESPLAZAMIENTO	‘volar’
πίνω	CONSUMO	‘beber’
πλέω	DESPLAZAMIENTO	‘navegar’
πλοϊάλλω	DESPLAZAMIENTO	‘echar’
ποιμαίνω	DESPLAZAMIENTO	‘conducir ganado’
προτρέπω	INDUCCIÓN	‘incitar’
προφαίνω	EMISIÓN	‘brillar’
ράίνω	MODIFICACIÓN	‘rociar’
ρέω	DESPLAZAMIENTO	‘correr’
σαόω	VIDA	‘salvar’
σημαίνω	PERCEPCIÓN	‘mostrar’
σμεραγέω	EMISIÓN	‘tronar’
σπένδω	LOCALIZACIÓN	‘verter’
στρέφω	MANERA-MOVIMIENTO	‘girar’
συνδέω	CONTROL-UNIÓN	‘atar con’
συντίθημι	COGNICIÓN	‘entender’
σφάζω	VIDA	‘matar’
τανύω	CONTROL y MODIFICACIÓN/POSTURA-POSICIÓN	‘tender’ (un arco) y ‘desplegar’
τίθημι	LOCALIZACIÓN	‘poner’
τυγχάνω	LOCALIZACIÓN y EXISTENCIA	‘hallar’ y ‘suceder’
ύδρεύω	DESPLAZAMIENTO	‘sacar agua’
ύπακούω	PERCEPCIÓN	‘escuchar’
ύπεκπροφεύγω	DESPLAZAMIENTO	‘huir secretamente’
ύπεκφεύγω	DESPLAZAMIENTO	‘huir’
ύπερέχω	POSTURA-POSICIÓN	‘sostener por encima’
ύπορρήγνυμι	MODIFICACIÓN	‘desgarrar’
φαίνω	EXISTENCIA	‘aparecer’
φείδομαι	MODIFICACIÓN	‘escatimar’
φέρω	DESPLAZAMIENTO	‘llevar’
φεύγω	DESPLAZAMIENTO	‘huir’
φημί	COMUNICACIÓN	‘decir’
φράζω	COGNICIÓN	‘dar a conocer’
φύω	VIDA	‘nacer’
χάω	DESPLAZAMIENTO	‘verter’
ώθέω	DESPLAZAMIENTO	‘empujar’

Apéndice III: Clasificación semántica de los verbos hititas que aparecen en los textos analizados

VERBO	CLASIFICACIÓN SEMÁNTICA	SIGNIFICADOS
<i>ak-</i>	VIDA	‘morir’
<i>anš-</i>	MODIFICACIÓN	‘limpiar’
<i>ar-</i>	LOCALIZACIÓN	‘estar en pie’
<i>ari-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘llegar’
<i>ariija</i>	ADQUISICIÓN	‘recibir un oráculo’
<i>ariija-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘levantar’
<i>ark-</i>	MODIFICACIÓN	‘cortar’
<i>arnu-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘traer’
<i>arš(ija)-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘fluir’
<i>aš(ša)nu-</i>	MODIFICACIÓN	‘amueblar’
<i>au(š)-</i>	PERCEPCIÓN	‘ver’
<i>eku-/aku-</i>	CONSUMO	‘beber’
<i>epp-</i>	CONTROL	‘coger’
<i>eš-¹</i>		
<i>ešari-</i>	DESPLAZAMIENTO-LOCALIZACIÓN	‘sentarse’
<i>ešša-</i>	CAUSACIÓN	‘hacer’
<i>ḫalzai-</i>	COMUNICACIÓN	‘invocar’
<i>ḫan-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘verter’
<i>ḫandai-</i>	COMUNICACIÓN	‘ordenar’
<i>ḫandandai-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘llevar por el buen camino’
<i>ḫap-</i>	ADQUISICIÓN	‘lograr’
<i>ḫar(k)-</i>	POSESIÓN	‘tener’
<i>ḫark-</i>	VIDA	‘morir’/ ‘hacer morir’
<i>ḫarpai-</i>	UNIÓN	‘apilar’
<i>ḫatukešš-</i>	SENSACIÓN	‘asustar’
<i>ḫuinu-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘hacer huir’
<i>ḫuittija-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘conducir’
<i>ḫulla-/ḫullija-</i>	COMPETICIÓN	‘combatir’
<i>ija-</i>	ACTIVIDAD	‘preparar’
<i>ija-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘marchar’
<i>kappuyai-</i>	COMUNICACIÓN	‘contar’
<i>kariija-</i>	MODIFICACIÓN	‘cubrir’
<i>karp-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘levantar’
<i>karš-</i>	MODIFICACIÓN	‘cortar’
<i>katterahḫ-</i>	VALORACIÓN	‘condenar’
<i>ki-</i>	LOCALIZACIÓN	‘yacer’

¹ Como ocurría con el verbo *sum* latino, también en este caso se ha optado por no clasificar semánticamente este verbo y aparece como tal en las tablas de clasificación. De nuevo, los contextos de este verbo son más restringidos, como apunta Dik (1989: 91), este verbo tiene dos usos, como “ser” y como “estar”, que no tienen dinamicidad y se califican como “situaciones”, aunque sus marcos predicativos sean distintos. Solo un estudio exhaustivo de este verbo podría determinar su funcionamiento sintáctico y su marco predicativo en hitita.

<i>kuen-</i>	VIDA	‘matar’
<i>mark-</i>	UNIÓN	‘separar’
<i>mauš-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘caer’
<i>nai-, ne-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘guiar’
<i>nakkijahh</i>	ATRIBUCIÓN	‘ser importante’
<i>ninink-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘levantar’
<i>pai-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘ir’
<i>pai-</i>	TRANSFERENCIA	‘dar’
<i>parkueš-</i>	MODIFICACIÓN	‘purificarse’
<i>parkunu-</i>	MODIFICACIÓN	‘purificar’
<i>parš-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘huir’
<i>paršija-</i>	MODIFICACIÓN	‘romper’
<i>paršnai-</i>	POSTURA-POSICIÓN	‘agacharse’
<i>pašihai-</i>	CONTACTO	‘frotar’
<i>peda-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘llevar’
<i>penna-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘dirigir’
<i>šanĥ-/šah</i>	MODIFICACIÓN	‘purificar’
<i>šaraz(z)ijah(h)-</i>	COMPETICIÓN	‘hacer ganar’
<i>šarkuui-</i>	CUIDADO CORPORAL	‘calzarse’
<i>šemen-/šamen-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘sacar’
<i>šija-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘fluir’
<i>šipant-</i>	RELACIONES SOCIALES	‘hacer libaciones’
<i>šuhĥa-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘dispersar’
<i>šunna-</i>	MODIFICACIÓN	‘llenar’
<i>da-</i>	CONTROL	‘coger’
<i>dai-</i>	DESPLAZAMIENTO-LOCALIZACIÓN	‘colocar’
<i>tāia-</i>	ADQUISICIÓN	‘robar’
<i>tarna-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘abandonar’
<i>tašuuahĥ-</i>	MODIFICACIÓN	‘cegar’
<i>tija-</i>	DESPLAZAMIENTO-LOCALIZACIÓN	‘colocar’/ ‘pisar’
<i>tuhš-</i>	MODIFICACIÓN	‘cortar’
<i>uahnu-</i>	MANERA-MOVIMIENTO	‘girar’
<i>uaššija-</i>	MODIFICACIÓN	‘vestir’
<i>uatku-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘correr’
<i>uda-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘llevar’
<i>uppa-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘enviar’
<i>uua-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘venir’
<i>uuate-</i>	DESPLAZAMIENTO	‘traer’
<i>zanu-</i>	MODIFICACIÓN	‘cocer’
<i>AD-DIN</i>	TRANSFERENCIA	‘dar’
<i>BAL</i>	RELACIONES SOCIALES	‘hacer libaciones’
<i>DÛ</i>	ACTIVIDAD	‘preparar’
<i>GUL</i>	DESPLAZAMIENTO	‘caer’
<i>SIG₅</i>	MODIFICACIÓN	‘sanar’
<i>SUD</i>	DESPLAZAMIENTO	‘traer’

Índice de figuras

Figura I1: Jerarquía de la difusión de las marcas casuales	54
Figura I2: Cuadro con el ámbito de la Función Semántica de Procedencia	58
Figura I3: Cuadro con el ámbito de la Función Semántica de Instrumento	58
Figura I4: Cuadro con el ámbito de la Función Semántica de Meta-Receptor	59
Figura L1: Evolución de la marca de locativo a ablativo con preposición	175
Figura L2: Mapa semántico del ámbito del Instrumento con la distribución del ablativo latino	419
Figura L3: Mapa semántico del ámbito de la Procedencia con la distribución del ablativo latino	419
Figura L4: Mapa semántico del ámbito del Instrumento con la distribución de las preposiciones con ablativo	421
Figura L5: Mapa semántico del ámbito de la Procedencia con la distribución de las preposiciones con ablativo	422
Figura L6: Relaciones entre los papeles semánticos establecidas por los pasajes con varias interpretaciones	427
Figura G1: Evolución de los contextos desde la ‘procedencia’ hasta el ‘agente’	485
Figura G2: Distribución de los derivados en $-\theta\epsilon\nu$ según la base de derivación	554
Figura G3: Mapa semántico del ámbito del Instrumento con la distribución del léxico derivado de $-\theta\epsilon\nu$	557
Figura G4: Mapa semántico del ámbito de la Procedencia con la distribución del léxico derivado de $-\theta\epsilon\nu$	558
Figura G5: Relaciones entre los papeles semánticos establecidas por los pasajes con varias interpretaciones	560
Figura H1: Mapa semántico del ámbito de Instrumento con la distribución del ablativo hitita	631
Figura H2: Mapa semántico del ámbito de Procedencia con la distribución del ablativo hitita	632
Figura H3: Relaciones entre los papeles semánticos establecidas por los pasajes con varias interpretaciones	635
Figura C1: Cuadro con el ámbito de las Funciones Semánticas de Instrumento y Procedencia	645
Figura C2: Cuadro con el ámbito de las Funciones Semánticas de Instrumento y Procedencia y las nuevas relaciones y papeles aportados por los datos de este estudio	646
Figura C3: Relaciones entre los papeles semánticos establecidas por los pasajes con varias interpretaciones	661

Figura C4: Mapa semántico del ámbito del Instrumento con la distribución del ablativo latino, los derivados en $-\theta\epsilon\nu$ a partir de pronombres personales y el ablativo hitita
663

Figura C5: Mapa semántico del ámbito de la Procedencia con la distribución del ablativo latino, los derivados en $-\theta\epsilon\nu$ a partir de pronombres personales y el ablativo hitita
663

Índice de tablas

Tabla I1: Cuadro general de las desinencias indoeuropeas (reconstrucción tradicional)	3
Tabla I2: Tabla con los parámetros de gramaticalización (Lehmann 1995: 123)	52
Tabla I3: Procesos reconocidos en ADESSE	69
Tabla L1: Desinencias casuales en latín arcaico (Clackson y Horrocks 2007: 16-18)	73
Tabla L2: Desinencias casuales en Plauto (Gerschner 2002)	74
Tabla L3: Ablativos sin preposición con papel ‘procedencia’	92
Tabla L4: Ablativos introducidos por la preposición <i>ab</i> con papel ‘procedencia’	102
Tabla L5: Ablativos introducidos por la preposición <i>de</i> con papel ‘procedencia’	109
Tabla L6: Ablativos introducidos por la preposición <i>ex</i> con papel ‘procedencia’	116
Tabla L7: Tabla general de los ablativos con y sin preposición con papel ‘procedencia’	128
Tabla L8: Ablativos sin preposición con papel ‘instrumento’	133
Tabla L9: Ablativos introducidos por la preposición <i>cum</i> con papel ‘instrumento’	158
Tabla L10: Ablativos introducidos por la preposición <i>sine</i> con papel ‘instrumento’	167
Tabla L11: Tabla general de los ablativos con y sin preposición con papel ‘instrumento’	170
Tabla L12: Ablativos sin preposición con papel ‘ubicación’	177
Tabla L13: Ablativos introducidos por la preposición <i>in</i> con papel ‘ubicación’	189
Tabla L14: Ablativos introducidos por la preposición <i>sub</i> con papel ‘ubicación’	210
Tabla L15: Ablativos sin preposición con papel ‘perlación’	215
Tabla L16: Ablativos sin preposición con papel ‘causa’	220
Tabla L17: Ablativos introducidos por la preposición <i>ab</i> con papel ‘causa’	234
Tabla L18: Ablativos introducidos por la preposición <i>de</i> con papel ‘causa’	238
Tabla L19: Ablativos introducidos por la preposición <i>ex</i> con papel ‘causa’	243
Tabla L20: Ablativos introducidos por la preposición <i>prae</i> con papel ‘causa’	247
Tabla L21: Ablativos introducidos por la preposición <i>pro</i> con papel ‘causa’	249
Tabla L22: Proporción de apariciones de <i>causa</i> , <i>gratia</i> y <i>opera</i> en el corpus de Plauto en ablativo y en otros casos	254
Tabla L23: Tabla general de los ablativos con y sin preposición con papel ‘causa’	255
Tabla L24: Ablativos sin preposición con papel ‘agente’	259
Tabla L25: Ablativos introducidos por la preposición <i>ab</i> con papel ‘agente’	261
Tabla L26: Ablativos introducidos por la preposición <i>cum</i> con papel ‘compañía’	268
Tabla L27: Ablativos introducidos por la preposición <i>sine</i> con papel ‘compañía’	276
Tabla L28: Ablativos sin preposición con papel ‘modo’	281
Tabla L29: Ablativos introducidos por la preposición <i>cum</i> con papel ‘modo’	296
Tabla L30: Ablativos introducidos por la preposición <i>ex</i> con papel ‘modo’	300
Tabla L31: Ablativos introducidos por la preposición <i>in</i> con papel ‘modo’	303
Tabla L32: Ablativos introducidos por la preposición <i>pro</i> con papel ‘modo’	305
Tabla L33: Ablativos introducidos por la preposición <i>sine</i> con papel ‘modo’	307
Tabla L34: Ablativos sin preposición con papel ‘datación’	314

Tabla L35: Ablativos absolutos con papel ‘datación’	324
Tabla L36: Ablativos introducidos por la preposición <i>de</i> con papel ‘datación’	328
Tabla L37: Ablativos introducidos por la preposición <i>in</i> con papel ‘datación’	330
Tabla L38: Tabla general de los ablativos con preposición <i>in</i> y sin preposición con papel ‘datación’	336
Tabla L39: Ablativos introducidos por la preposición <i>ab</i> con papel ‘tiempo desde’	339
Tabla L40: Ablativos sin preposición con papeles del dominio de la ‘cualidad’, la ‘materia’, la ‘posesión’ y la ‘totalidad’	348
Tabla L41: Ablativos introducidos por la preposición <i>cum</i> con papeles del dominio de la ‘cualidad’, la ‘materia’, la ‘posesión’ y la ‘totalidad’	355
Tabla L42: Ablativos introducidos por la preposición <i>ex</i> con papeles del dominio de la ‘cualidad’, la ‘materia’, la ‘posesión’ y la ‘totalidad’	360
Tabla L43: Ablativos introducidos por la preposición <i>sine</i> con papeles del dominio de la ‘cualidad’, la ‘materia’, la ‘posesión’ y la ‘totalidad’	361
Tabla L44: Ablativos introducidos por la preposición <i>pro</i> con papel ‘beneficiario’	365
Tabla L45: Ablativos introducidos por la preposición <i>pro</i> con papel ‘sustitución’	369
Tabla L46: Ablativos sin preposición con papel ‘precio’	377
Tabla L47: Ablativos sin preposición con papel ‘referencia’	381
Tabla L48: Ablativos introducidos por la preposición <i>de</i> con papel ‘referencia’	386
Tabla L49: Ablativos introducidos por la preposición <i>ex</i> con papel ‘referencia’	392
Tabla L50: Ablativos introducidos por la preposición <i>super</i> con papel ‘referencia’	394
Tabla L51: Ablativos sin preposición con papel ‘comparación’	397
Tabla L52: Ablativos sin preposición con papel ‘resultado’	401
Tabla L53: Ablativos introducidos por la preposición <i>cum</i> con papel ‘resultado’	403
Tabla L54: tabla resumen de los papeles desempeñados por el ablativo singular en Plauto con y sin preposición	409
Tabla L55: Relaciones entre papeles semánticos y pasajes que las corroboran	428
 Tabla G1: Declinación temática: Tema en -ε/-ο	 429
Tabla G2: Declinación de los temas en -ᾶ y en -ᾷ	430
Tabla G3: Declinación atemática	430
Tabla G4: Derivados en -θεν sin preposición con papel ‘procedencia’	450
Tabla G5: Derivados en -θεν introducidos por la preposición ἀπό con papel ‘procedencia’	461
Tabla G6: Derivados en -θεν introducidos por la preposición ἐκ con papel ‘procedencia’	463
Tabla G7: Derivados en -θεν sin preposición con papel ‘ubicación’	469
Tabla G8: Derivados en -θεν introducidos por la preposición ἄντα y derivados con papel ‘ubicación’	476
Tabla G9: Derivados en -θεν introducidos por la preposición ἀέκητι con papel ‘causa-fin’	486
Tabla G10: Derivados en -θεν introducidos por la preposición εἵνεκα con papel ‘causa-fin’	487

Tabla G11: Derivados en –θεν sin preposición con papel ‘agente’	491
Tabla G12: Derivados en –θεν sin preposición con papel ‘datación’	496
Tabla G13: Derivados en –θεν sin preposición con papeles del dominio de la ‘cualidad’, la ‘materia’, la ‘posesión’ y la ‘totalidad’	503
Tabla G14: Derivados en –θεν sin preposición con papel ‘comparación’	515
Tabla G15: Derivados en –θεν en construcciones comparativas	516
Tabla G16: Derivados en –θεν sin preposición con papel ‘paciente’	521
Tabla G17: tabla resumen de la presencia de –θεν en otros dialectos griegos	529
Tabla G18: ἄνευθε y ἄνευθεν- ἀπάνευθε y ἀπάνευθεν en el corpus homérico	532
Tabla G19: ἔκτοθεν, ἔκτοσθε y ἔκτοσθεν en el corpus homérico	533
Tabla G20: ἔντοθεν, ἔντοσθε y ἔντοσθεν en el corpus homérico	534
Tabla G21: ἐξόπιθε y ἐξόπιθεν- κατόπισθε y κατόπισθεν- μετόπισθ', μετόπισθε y μετόπισθεν- ὀπιθεν, ὀπισθε y ὀπισθεν en el corpus homérico	536
Tabla G22: ἀπάτερθε y ἀπάτερθεν en el corpus homérico	538
Tabla G23: ἐκάτερθ', ἐκάτερθε y ἐκάτερθεν en el corpus homérico	539
Tabla G24: ἐφύπερθε y ἐφύπερθεν- καθύπερθε y καθύπερθεν- ὑπερθε y ὑπερθεν en el corpus homérico	539
Tabla G25: ἔνερθε y ἔνερθεν - νέρθε y νέρθεν - ὑπένερθε y ὑπένερθεν en el corpus homérico	541
Tabla G26: πάροιθε y πάροιθεν- προπάροιθε y προπάροιθεν en el corpus homérico	542
Tabla G27: πρόσθε y πρόσθεν en el corpus homérico	543
Tabla G28: tabla resumen de los papeles desempeñados por los derivados con el sufijo –θεν con y sin preposiciones	546
Tabla G29: relaciones entre papeles semánticos y pasajes que las corroboran	559
 Tabla H1: Declinación hitita	 563
Tabla H2: Ablativos sin preposición con papel ‘procedencia’	574
Tabla H3: Ablativos con papel ‘instrumento’	587
Tabla H4: Ablativos con papel ‘ubicación’	596
Tabla H5: Ablativos con papel ‘perlación’	605
Tabla H6: Ablativos con papel ‘dirección’	607
Tabla H7: Ablativos con papel ‘causa’	609
Tabla H8: Ablativos con papel ‘agente’	613
Tabla H9: Ablativos con papel ‘compañía’	615
Tabla H10: Ablativos con papel ‘modo’	617
Tabla H11: Ablativos con papel ‘datación’	619
Tabla H12: Ablativos con papeles del dominio de la ‘cualidad’, la ‘materia’, la ‘posesión’ y la ‘totalidad’	626
Tabla H13: Relaciones entre papeles semánticos y pasajes que las corroboran	636
 Tabla C1: Tabla con las relaciones de derivación a partir de las funciones semánticas de Procedencia, Instrumento, Ubicación y Perlación	 642

Tabla C2: Tabla con las relaciones de derivación a partir de las funciones semánticas de Procedencia, Instrumento, Ubicación y Perlación corroboradas por los morfemas estudiados	644
Tabla C3: Tabla con los pasajes que evidencian las relaciones entre los papeles a partir de H. Narrog (2010)	647
Tabla C4: Tabla con los pasajes que evidencian otras relaciones entre papeles semánticos	648
Tabla C5: Tabla con los parámetros de gramaticalización (Lehmann 1995: 123) detallados para cada morfema estudiado	656

Bibliografía

- ADESSE Base de datos de Verbos, Alternancias de Diátesis y Esquemas Sintáctico-Semánticos del Español, Universidad de Vigo. <http://adesse.uvigo.es/> (28/12/2014)
- AMEIS, K. Fr. y HENTZE C. (1965) (eds.), *Homers Ilias 1-4*, Ámsterdam, Hakkert
- ASENSIO, P (1998), “Caracterización funcional de CUM+ ablativo”, en *Actas del IX Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Ediciones Clásicas, 37-44
- AURA JORRO, F. (1985 y 1983) *Diccionario micénico*, anejos I y II del *Diccionario griego-español*, Volumen I: a-n, II o-89*. Madrid, CSIC
- AUTENRIETH, G. (1984), *Homeric Dictionary*, Londres, Duckworth
- BAERMAN, M., BROWN, D. y CORBETT, G.G. (2001) “Case Syncretism In and Out of Indo-European” en M. Androis, C. Ball *et al.*, *Chicago Linguistic Society 37-1: The Main Session*, Chicago, Chicago Linguistic Society, 15-28
- (2005), *The Syntax-morphology Interface: a Study of Syncretism*, Cambridge, Cambridge University Press
- BAÑOS BAÑOS, J. M. (1994), “Análisis funcional de los sintagmas preposicionales: *per* + acusativo en latín clásico”, *Habis* 25, 461-478
- BAÑOS BAÑOS, J. M. (coord.) (2009), *Sintaxis del latín clásico*, Madrid, Liceus Excellence
- BARTONEK, A. (2003), *Handbuch des mykenischen Griechisch*, Heidelberg, Winter
- BASILE, N. (2001), *Sintassi storica del greco antico*, Bari, Levante
- BASSOLS DE CLIMENT, M. (1945) *Sintaxis histórica de la lengua latina*, tomo 1, Barcelona, Escuela de Filología. Publicaciones
- (1962) *Sintaxis latina* vol. 1 Madrid, CSIC
- BECHTEL, F. (1921), *Die griechischen Dialekte, erster Band: der lesbiche, thessalische, böotische, arkadische und kyprische Dialekt*, Berlín, Weidmannsche Buchhandlung
- (1923), *Die griechischen Dialekte, zweiter Band: die westgriechischen Dialekte*, Berlín, Weidmannsche Buchhandlung
- (1924), *Die griechischen Dialekte, dritter Band: der ionische Dialekt*, Berlín, Weidmannsche Buchhandlung
- BEEKES, R. S. P. (2010), *Etymological Dictionary of Greek*, vols. 1 y 2, Leiden- Boston, Brill
- (2011), *Comparative Indo-European Linguistics. An introduction*, Ámsterdam- Filadelfia, John Benjamins Publishing Company

- BENNETT, E. C. (1966), *Syntax of Early Latin*, II, Hildesheim, Zúrich, Nueva York, Georg Olms Verlagsbuchhandlung
- BENVENISTE, E. (1954), “Études hittites et indo-européennes”, en *Bulletin de la société de Linguistique de Paris*, 50, 1, 29-43
- BERENGUER SÁNCHEZ, J. A. (2000), *Estudio sobre las partículas indoeuropeas con base consonántica y laringal*, Madrid, CSIC
- BERNABÉ, A. Y LUJÁN, E. R. (2006), *Introducción al griego micénico: gramática, selección de textos y glosario*, Zaragoza, Pressas Universitarias de Zaragoza
- BERNARDO STEMPEL de, P.(2007), “Le declinazioni nel celtico continentale: innovazioni comuli al gallico e al goidelico?”, en P. Lambert y G. Pinaud, *Galuais et celtique continental*, Ginebra, Droz
- BERTINI, F. (1968) (ed.) *Plauti, Asinaria, cum commentario exegetico*, vol. 2 Génova
- BILE, M. (1988), *Le dialecte crétois ancien: étude de la langue des inscriptions, recueil des inscriptions postérieures aux IC.*, París, Librairie oientaliste Paul Geuthner
- BLAKE, B. J. (2001²), *Case*, Cambridge, Cambridge University Press
- (2009), *History of the Research on Case*, en A. Malchukov y A. Spencer (eds.), *The Oxford -Handbook of Case*, Oxford, Oxford University Press, 13- 26
- BOSSONG, G. (1998), “Le marquage différentiel de l’objet”, en J. Feuillet (ed.), *Actance et valence dans les langues de l’Europe*, Berlín-Nueva York, Mouton de Gruyter, 193-258
- BRUGMANN, K. (1892), *Compartive Grammar of the Indo-Germanic Languages*, vol. III parte II, Nueva York, B. Westermann and Co.
- (1911²), *Vergleichende Laut-, Stammbildungs- und Flexionslehre nebst lehre vom Gebrauch der Wortformen der indogermanischen Sprachen*, vol. II parte III Estrasburgo, Karl J. Trübner
- BYBEE, J. L. (1985), *Morphology: A Study on the Relation between Meaning and Form*, Amsterdam, Benjamins
- BUCK, C. D (1998=1955), *The Greek Dialects: Grammar*, Chicago-Illinois, The University of Chicago Press
- CHANTRAINE, P. (1958), *Grammaire homérique*, tomo 1, fonética y morfología, París, Klincksieck
- (1981). *Grammaire homérique*, tomo 2, sintaxis, París, Klincksieck

- CLACKSON, J. (2007), *Indo-European Linguistics. An introduction*, Cambridge, Cambridge University Press
- CLACKSON, J. y HORROCKS, G. (2007), *The Blackwell History of the Latin Language*, Malden, Blackwell Publishing
- COLE, P. (1983), "The Grammatical Role of the Causee in the Universal Grammar", *International Journal of American Linguistics*, vol. 49 nº 2, 115-133
- CONTI JIMÉNEZ, L. (1998), "Zum Passiv von griechischen Verben", en *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft*, 58, 13-50
- (1999), "La expresión de la causa en Homero con referentes humanos", *Emérita* 67, 2, 295-313
- CREISSELS, D. (2009), "Spatial Cases" en A. Malchukov y A. Spencer (eds.), *The Oxford Handbook of Case*, Oxford, Oxford University Press, 609-625
- CRESPO GÜEMES, E. (1997), "Sintaxis de los elementos de relación en griego clásico", en *Actas del IX Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1-40
- CUNLIFFE, J. R. (1963), *A Lexicon of the Homeric Dialect*, Norman, University of Oklahoma Press
- DELBRÜCK, B. (2009=1893), *Vergleichende Syntax der indogermanischen Sprachen*, Vol. 1, Cambridge, Cambridge University Press
- DGE = (2002-2009), *Diccionario Griego Español*, Madrid, CSIC
- DICCIONARIO MICÉNICO- ÍNDICE INVERSO Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes
<http://www.cervantesvirtual.com/bib/portal/diccionariomicenico/contenido/inverso.html> (28/12/2014)
- DIK, S. C. (1981), *Functional Grammar*, Dordrecht- Cinnaminson, Foris Publications
- (1989), *The Theory of Functional Grammar*, Dordrecht, Foris Publications
- DRYER, S. M. (2011), "Position of Case Affixes", en Dryer, Matthew S. & Haspelmath, Martin (eds.), *The World Atlas of Language Structures Online*, Munich, Max Planck Digital Library, disponible online en <http://wals.info/>. Último acceso el 26-08-2013
- DUBOIS, L. (1988), *Recherches sur le dialecte arcadien, vol. I Grammaire*, Lovaina la Nueva, Peeters
- DURKIN, Ph. (2011), *The Oxford Guide to Etymology*, Oxford, Oxford University Press

- EBELING, G. (1987), *Lexicon Homericum*, Hildesheim, Zürich, Nueva York, Georg Olms Verlag
- ERNOUT, A. (2002=1923), *Morphologie historique du latin*, París, Klincksieck
- ERNOUT, A. (1933-1962) (ed. y trad.), *Comédies Plaute: texte établi et traduit par Alfred Ernout*, Vols. 1-7, París, Les Belles Lettres
- ERNOUT, A. y MEILLET A. (2001), *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, París Klincksieck
- FISCHER, I. (1971) “Encore sur le caractère de la langue de Plaute” *Studii Clasice* XIII, 59-78
- FORTSON, B. W. (2010²), *Indo-European Language and Culture. An Introduction*, Malden, Massachusetts, Blackwell
- FRANCIA, R. (2005), *Lineamenti di grammatica ittita*, Roma, Herder
- FRIEDRICH, J. (1959) *Die hethitischen Gesetze: Transkription, Übersetzung, sprachliche Erläuterung und vollständiges Wörterverzeichnis*, Leiden, E. J. Brill
- (1974), *Hethitisches Elementarbuch*, vol. 1, Heidelberg, Winter
- FRUTOS CUÉLLAR, J. L. (1994), “El ablativo latino y las traslaciones sintácticas”, en *Actas del VIII Congreso Español de Estudios Clásicos*, vol. I, Madrid, Ediciones Clásicas, 495-501
- GEERAERTS, D. (1997), *Diachronic Prototype Semantics. A Contribution to Historical Lexicology*, Oxford, Clarendon Press
- GERSCHNER, R. (2002) *Die Deklination der Nomina bei Plautus*, Heidelberg, Winter
- GIACOMELLI, R. (1993), *Storia della lingua latina*, Roma, Jouvence cop.
- GIVÓN, T. (1984), *Syntax. A Functional-typological Introduction*, Ámsterdam Filadelfia, John Benjamins Publishing Company
- (2001a), *Syntax: an Introduction*, vol.1 Ámsterdam Filadelfia, John Benjamins Publishing Company
- (2001b) *Syntax: an Introduction*, vol.2 Ámsterdam Filadelfia, John Benjamins Publishing Company
- GONZÁLEZ SAAVEDRA, B. (2012), “Nuevos enfoques lingüísticos aplicados a la lengua latina. Una nueva concepción del ablativo” en E. Battaner, V. Calvo, P. Peña (eds), *Historiografía lingüística: líneas actuales de investigación*, vol. I, Münster Nodus Publikationen, 433-438

- (2013), "Procesos de lexicalización en latín vulgar y tardío. *Causa, gratia y opera* en los corpora de Plauto, Marcial y Petronio" en E. Casanova Herrero y C. Calvo Rigual (eds.), *Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas*, Berlín, De Gruyter, 551-560
- HASPELMATH, M. (1997), *From Space to Time*, Munich- New Castle, Lincom Europa
- (2003), "The Geometry of Grammatical Meaning: Semantic Maps and Cross-Linguistic Comparison" en Tomasello, Michael, ed., *The new psychology of language*, vol. II. Manwah, Nj: Erlbaum, 211-242
- HAUG, D. (2007), "Les dialectes grecs chez Homère", *Gaia*, 11, 11-24
- HEINE, B. (2009), "Grammaticalization of Cases" en A. Malchukov y A. Spencer (eds.), *The Oxford Handbook of Case*, Oxford, Oxford University Press, 458- 469
- HEINE, B. y KUTEVA, T. (2002), *World Lexicon of Grammaticalization*, Cambridge, Cambridge University Press
- HERNÁNDEZ CABRERA, T. (1998), *Las preposiciones latinas en época clásica*, tesis doctoral dirigida por J. M. Baños Baños, Universidad de la Laguna
- HOFFNER, H. A. y MELCHERT, H. C. (2008), *A Grammar of the Hittite Language (Reference and Tutorial)*. Winona Lake (Indiana), Eisenbrauns
- HOPPER, P. J. TRAUGOTT. E. C. (2003²) , *Grammaticalization*, Cambridge, Cambridge University Press
- HOZ, J. de (1990), "El genitivo céltico de los temas en -o-. El testimonio del lepóntico", en F. Villar (ed.), *Studia indogermanica et palaeohispanica in honorem A. Tovar et L. Michelena*, Salamanca, Universidad de Salamanca, Universidad del País Vasco, 315-330
- JORDÁN CÓLERA, C. (2004), *Celtibérico*, Zaragoza, Ediciones del Departamento de Ciencias de la Antigüedad, Área de Filología Griega, Universidad de Zaragoza
- KIRK, G. S. (ed.) (1985-2000), *The Iliad: a Commentary*, vol. I-VI, Cambridge, Cambridge University Press
- KLOEKHORST, A. (2008), *Etymological Dictionary of the Hittite Inherited Lexicon*, Leiden-Boston, Brill
- KÖNIG, C. (2011), "The Grammaticalization of Adpositions and Case Marking" en H. Narrog y B. Heine, *The Oxford Handbook of Grammaticalization*, Oxford, Oxford University Press, 511- 521

- KOPTJESVSKAJA-TAMM, M. (2008), "Approaching lexical typology", en M. Vanhove, *From Polysemy to Semantic Change*, Ámsterdam- Filadelfia, John Benjamins Publishing Company, 3-52
- KRAHE, H. (1972), *Grundzüge der vergleichenden Syntax der indogermanischen Sprachen*, Innsbruck, Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft
- KRONASSER, H. (1955), *Vergleichende Laut- und Formenlehre des Hethitischen*, Heidelberg, Winter
- KÜHNER, R. y STEGMANN, C. (1966=1912), *Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache*, zweiter Teil: Satzlehre, Hannover Verlag Hahnsche
- LAKOFF, G. (1987), *Women, Fire and Dangerous Things*, Chicago, Chicago University Press
- LAKOFF, G. y JOHNSON, M. (2004⁶) *Metáforas de la vida cotidiana*, Madrid, Cátedra
- LAVENTY, M. (2000), "L'ablatif latin: moyen et/ou manière?", *Euphrosyne* 28, 407-419
- LEHMANN, Ch. (1995), *Thoughts on Grammaticalization*, Munich, LINCOM Europa
- LEJEUNE, M (1939). *Les adverbess grecs en -θεν*, Burdeos, Étidions Delmas
- (1972), *Mémoires de philologie mycénienne, 3e série, 1964-1968*, Roma, Edizione dell'Ateneo
- LEIPZIG GLOSSING RULES Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology Department of Linguistics <http://www.eva.mpg.de/lingua/resources/glossing-rules.php> (28/12/2014)
- LEO, F. (1895 y 1896) (ed.), *Plauti Comoediae*, vols. I y II, Berlín, Weidmann
- LEUMANN, M. (1965), *Lateinische Syntax und Stilistic*, Munich, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung
- (1977=1926-1928), *Lateinische Laut- und Formen- Lehre*, Munich, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung
- (1950), *Homerische Wörter*, Basilea, Verlag Freidrich Reinhardt AG
- LSJ = LIDDELL, H. G. (1996⁹ con suplemento), *Greek- English Lexicon*, Oxford, Claredom Press
- LINDSAY, W. M. (1963), *The Latin Language, an Historical Account of Latin Sounds, Stems and Flexions*, Londres-Nueva York, Hafner Publishing Company
- (1988 =1907), *Syntax of Early Latin*, Osnabrück, Otto Zeller
- LÓPEZ-MOREDA, S. (1987), *Los grupos semánticos de "facio" y "ago" en el latín arcaico y clásico. Estudio estructural*, Salamanca, Universidad

- LÓPEZ CHALA, Á (2014), “La desinencia *-pi* en griego micénico: un análisis funcional”, *Estudios clásicos*, número extraordinario 2. Dedicado a: *Ardua cernebant iuvenes*. Actas del I Congreso Nacional Ganimedes de investigadores noveles de Filología Clásica, Madrid, Ediciones Clásicas, 113-123
- LUJÁN, E. R. (2010), “Semantic Change” en S. Luraghi y V. Bubenik, *The Continuum Companion to Historical Linguistics*, Londres- Nueva York, Continuum, 286-310
- LURAGHI, S. (1986), “On the Distribution of Instrumental and Agentive Markers for Human and Non-Human Agents of Passive Verbs in some Indo-European Languages”, *Indogermanische Forschungen*, 91, 48-66
- (1988), “The Relationship between Prepositions and Cases within Latin Prepositional Phrases”, en G. Calboli (ed.), *Subordination and other Topics in Latin. Proceedings of the Third Colloquium on Latin Linguistics. Bologna 1-5 April 1985*, Ámsterdam-Filadelfia, 253- 271
- (1989), “The Relationship between Preposition and Cases within Latin Prepositional Phrases” en G. Calboli (ed.), *Subordination and Other Topics in Latin*, Ámsterdam, Benjamins, 253-271
- (1997), *Hittite*, Munich-New Castle, Lincom Europa
- (2000), “Synkretismus”, en G. Booij et al., *Morphologie. Ein internationales Handbuch zur Flexion und Wortbildung*, Berlín-Nueva York, Walter de Gruyter, 638- 647
- (2001a), “Syncretism and the Classification of Semantic Roles”, *Sprachtypologie und Universalienforschung*, 54/1, 35-51
- (2001b), “Some Remarks on Instrument, Comitative and Agent in Indo-European”, *Sprachtypologie und Universalienforschung*, 54/4, 385-401
- (2003), *On the Meaning of Prepositions and Cases: The Expressions of Semantic Roles in Ancient Greek*, Amsterdam-Philadelphia J. Benjamins Publications
- (2005), “Preposition in Cause Expressions”, en G. Calboli (ed.), *Papers on grammar, IX: Latina lingua! Nemo te lacrimis decoret neque funera fletu faxit. Cur? Volitas viva per ora virum. Proceedings of the Twelfth International Colloquium on Latin Linguistics (Bologna, 9-14 june 2003)*, Roma, Herder, 609- 619
- (2009), “Case in Cognitive Grammar”, en A. Malchukov y A. Spencer (eds.), *The Oxford Handbook of Case*, Oxford, Oxford University Press, 136-150
- (2011), “The Coding of Spatial Relations with Human Landmarks: From Latin to Romance”, en Seppo Kittilä, Katja Västi, Jussi Ylikoski (eds.) *Case, Animacy and Semantic Roles*, Ámsterdam- Filadelfia, John Benjamins, 209-234

- MANIET, A. (1969), *Plaute: lexique inverse, listes grammaticales, relevés divers*, Hildelsheim, Olms
- MARINER, S. (dir.) (1976), *Lengua Latina 1*, Madrid, UNED
- (dir.) (1984), *Diccionario latino*, Madrid, Instituto de filología del CSIC
- MARTÍN PUENTE C. y SANTOS GUZMÁN, P. (2002), “El verbo *muto* y la expresión de ‘resultado’”, en A. M. Bolkestein *et al.* (eds.), *Theory and Description in Latin Linguistics*, Ámsterdam, Gieben, 235-248
- MARTÍNEZ VÁZQUEZ, R., RUIZ YAMUZA, E. y FERNANDEZ GARRIDO, M. R. (1999), *Gramática funcional-cognitiva del griego antiguo I. Sintaxis y semántica de la predicación*, Sevilla Universidad de Sevilla, secretariado de publicaciones
- MEIER-BRÜGGER, M. (2002), *Indogermanische Sprachwissenschaft*, Berlín- Nueva York, Walter de Gruyter
- MEILLET, A. (1953²), *Traité de grammaire comparée des langues classiques*, París, Librairie Ancienne Honoré Champion
- MEISER, G. (1992), “Syncretism in Indo-European Languages- Motives, Process and Results”, *Transactions of the Philological Society* 90: 2, 187-218
- MELCHERT, H. C. (1977), *Ablative and Instrumental in Hittite* (tesis doctoral no publicada Harvard) disponible en:
<http://www.linguistics.ucla.edu/people/Melchert/melchertdissertation.pdf>
- MELCHERT, H. C. (1994), *Anatolian Historical Phonology*, Ámsterdam-Atlanta (GA), Rodopi
- MELCHERT, H. C. y OETTINGER, N. (2009), “Ablativ und Instrumental im Hethitischen und Indogermanischen. Ein Beitrag zur relativen Chronologie”, en *Incontri Linguistici*, 32, 53-73
- MENDOZA, J. (1998), *Manual de lingüística indoeuropea* III vol. Morfología: pronombres, adverbios, partículas y numerales. Sintaxis, Madrid, Ediciones Clásicas
- MONTEIL, P. (1992), *Elementos de fonética y morfología del latín*, Sevilla, Universidad de Sevilla
- MORALEJO, J. L. (1986), “Sobre los casos latinos”, *Revista de la Sociedad Española de Lingüística*, 16.2, 293-323
- MORALEJO ÁLVAREZ, J. J. (1973), *Gramática de las inscripciones delficas: fonética y morfología, siglos VI-III a. C.* Monografías de la Universidad de Santiago de

- Compostela 21. Santiago de Compostela. Secretariado de publicaciones de la Universidad de Santiago
- MORPURGO, A. (1960), "Il genitivo miceneo e il sincretismo dei casi", *Atti della Accademia nazionale dei Lincei* 14, 33-61
- NARROG, H. (2009), "Varieties of Instrumental" en A. Malchukov y A. Spencer (eds.), *The Oxford Handbook of Case*, Oxford, Oxford University Press, 593-608
- (2010), "A Diachronic Dimension in Maps of Case Constructions", in M. Cysow – M. Haspelmath & A. Malchukov (eds.) *Semantic Maps: Methods and Applications* (=Linguistic Discovery 8.1), 233-254
- NARROG, H. y VAN DER AUWERA, J. (2011), "Grammaticalization and Semantic Maps" en H. Narrog y B. Heine, *The Oxford Handbook of Grammaticalization*, Oxford, Oxford University Press, 318- 327
- NEU, E. (1979), "Einige Überlegungen zu den hethitischen Kasusendungen", E. Neu y W. Meid (eds.), *Hethitisch und Indoeuropäisch, vergleichende Studien zur historischen Grammatik und zur dialektgeographischen Stellung der indoeuropäischen Sprachgruppe Altkleinasiens*, Innsbruck, Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft
- NIETO IZQUIERDO, E. (2009), *Gramática de las inscripciones de la Argólide*. Madrid. Universidad Complutense de Madrid, Servicio de Publicaciones.
- OLIVAR, M. (1935-1960) (ed.), *Comèdies, Plaute: text revisat i traducció de Marçal Olivar*, Barcelona, Fundació Bernat Metge
- PALANCAR, E. L. (2001), "Emergent Markers: the Relation of Instruments, Causes and Agents in Grammatical Constructions", *Sprachtypologie und Universalienforschung*, 54/4, 365- 384
- (2002), *The Origin of Agent Markers*, Studia Typologica 5, Berlín, Akademie Verlag
- PANAYOTOU, A (2007), "Ionic and Attic" en A. F. Christidis, *A History of Ancient Greek. From the Beginnings to Late Antiquity*, Cambridge, Cambridge University Press
- PARATORE, E. (2004³), *Plauto, tutte le commedie a cura di Ettore Paratore*, vols. 1-5, Roma, Newton & Compton Editori
- PASSA, E. (2008), "L'epica" en A. C. Cassio (ed.), *Storia delle lingue letterarie greche*, Florencia, Le Monnier Università
- PINKSTER, H. (1990), "The Development of Cases and Adpositions in Latin" en H. Pinkster y I. Geene (eds.), *Unity and Diversity*, Dordrecht, Foris, 195-209

- (1995), *Sintaxis y semántica del latín*, Madrid, Ediciones Clásicas
- PISANI, V. (1968), *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, Rosenberg & Sellier
- POLO ARRONDO, J. F. (2009), *Algunas formas de subordinación en griego antiguo: Sustitución, preferencia, causa, proporción y excepción*, tesis doctoral inédita dirigida por J. de la Villa Polo UAM, Madrid
- POMPEO, F. y BENVENUTO M. C. (2001), "Il genitivo in persiano antico. Un caso esemplare di categoria polisemica", *Studi e saggi linguistici*, XLIX, 75-124
- POTTIER, B. (1970), "Espacio y tiempo en el sistema de las preposiciones", en *Lingüística moderna y filología hispánica*, Madrid, Gredos, 144-153
- PRAT, L. C. (1975), *Morphosyntaxe de l'ablatif en latin archaïque*, París, Les belles lettres
- PRÓSPER, B. M. (1993), *La reconstrucción del adverbio indoeuropeo*, Madrid, Ediciones Universidad Complutense
- PUHVEL, J. (1984-2008), *Hittite etymological dictionary*, Berlín- Nueva York, Mouton de Gruyter
- QUESTA, C. (2001) (ed.), *Titus Maccius Plautus, Casina*, Urbino, Quattro Venti
- (2008) (ed.), *Titus Maccius Plautus, Bacchides*, Urbino, Quattro Venti
- REGLA Rección y Complementación en Griego y Latín, grupo de investigación <http://www.uam.es/proyectosinv/regula/index.html> (28/12/2014)
- RIÑERO RUFILANCHAS, D. (2006), *El complemento directo en griego antiguo*, Madrid, CSIC
- R. ADRADOS, F. (1963), *Evolución y estructura del verbo indoeuropeo*, Madrid, CSIC
- (1975), *Lingüística indoeuropea*, vol. 1, Madrid, Gredos
- (1992), *Nueva sintaxis del griego antiguo*, Madrid, Gredos
- (1996), *Manual de lingüística indoeuropea* vol. II Morfología nominal y verbal, Madrid, Ediciones Clásicas
- RUBIO FERNÁNDEZ, L. (1966), *Introducción a la sintaxis estructural del latín*, vol. 1 casos y preposiciones, Barcelona, Ariel
- RUPPEL, A. (2013), *Absolute Constructions in Early Indo-European*, Cambridge, Cambridge University Press
- SANTAMATO, E. (2008), *Gruppi immigrati e loro gestione a Roma tra II e I sec. a. C.*, Tesis doctoral inédita disponible en <http://www.fedoa.unina.it/2025/> [28/12/2014]
- SHIELDS, K. (1987), "On the Indo-European Ablative", *Hemérita* 55-1, 63-70
- SHIPP, G. P. (1953), *Studies in the Language of Homer*, Cambridge, Cambridge University Press

- STASSEN, L. (1985), *Comparison and Universal Grammar*, Oxford- Nueva York, Basil Blackwell
- STURTEVANT, E. H. (1932), "The ablative in Indo-European and Hittite", *Language* 8, Baltimore, Waverly Press Inc.
- (1933), *A Comparative Grammar of the Hittite Language*, Filadelfia, University of Pensilvania
- SVOROU, S. (1993), *The Grammar of Space*, Ámsterdam- Filadelfia, John Benjamins Publishing Company
- SZEMERÉNYI, O. J. L. (1990⁴), *Introduction to Indo-European Linguistics*, Oxford, Oxford University Press
- TALMY, L. (2000), *Toward a Cognitive Semantics*, Vol. 1 Concept Structuring Systems, Cambrigde (MA), Massachusetts Institute of Technology
- TAYLOR, J. R. (2003), *Linguistic Categorization*, Oxford, Oxford University Press
- TEBBEN, J. R. (1994), *Concordantia Homerica. Pars I, Odyssea: A Computer Concordance to the Van Thiel Edition of Homer's Odyssey*, vols. 1 y 2, Hildelsheim, Olms-Wiedermann
- (1998), *Concordantia Homerica. Pars II, Ilias: A Computer Concordance to the Van Thiel Edition of Homer's Iliad*, vols. 1, 2 y 3, Hildelsheim, Olms-Wiedermann
- THREATTE, L. (1996), *The Grammar of Attic Inscriptions, vol. II Morphology*, Berlín- Nueva York, Walter de Gruyter
- TIKKANEN, K. (2011), *A Sabellian Case Grammar*, Heidelberg, Winter
- TORREGO, M. E. (1988), "Variantes conjuncionales para la expresión de la finalidad en latín", *Revista de la Sociedad Española de Lingüística*, 18, 317-329
- (1989), "Caracterización funcional de los sitnagmas preposicionales en latín: *pro* + *abl.*, *contra*, *adversus*, *in* + *ac.*", *Actas del VII Congreso Español de estudios Clásicos*, Madrid, Universidad Complutense, 609-616
- (1995), "Syntaxe du syntagme prépositionnel *pro*+ablatif", en D. Longrée, *De Usu, Études de syntaxe latine offertes en hommage à Marius Lavency*, Lovaina la Nueva, Peeters, 295-306
- (1996), "Principios y métodos para una descripción funcional de la sintaxis de los casos en latín", en A. Agud et al. (eds)., *Las lenguas de corpus y sus problemas lingüísticos*, Madrid-Salamanca, Ediciones Clásicas- Universidad de Salamanca, 199-216

- (2002): "Los SN comparativos: el segundo término de la comparación", en E. Espinilla *et alii* (eds.) *La comparación en latín*, Barcelona, Universidad Autónoma de Madrid- Universitat de Barcelona, 251-279
- (2008), "Les ablatifs de temps: facteurs pour une correcte interprétation", Comunicación presentada en el *Colloque du Centre Alfred Ernout*, París, Junio 2008 (en prensa)
- TORREGO, M. E. y VILLA POLO, J. de la (2008), "'De dónde y en dónde'. Cruces espaciales en latín y griego" en A. Cascón Dorado *et al.* (eds.), *Domum amicitiae: estudios en homenaje al profesor Vicente Picón García*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 187-204
- TRAUGOTT, E. C. y DASHER R. B. (2002), *Regularity in Semantic Change*, Cambridge, Cambridge University Press
- VAAN, M. de (2008), *Etymological Dictionary of Latin and the other Italic Languages*, Leiden-Boston, Brill
- VANSÉVEREN, S. (2006), *Nisili, manuel de langue hitite*, vol. 1 Lovaina la Nueva, Peeters
- VESTER, E. (1983), *Instrument and Manner Expressions in Latin*, Assen, Van Gorcum
- VILLA POLO, J. de la (1989), "Caractérisation fonctionnelle du datif grec", *Glotta*, 67, 20-40
- (1998), "La agentividad en la lengua homérica", en M.E. Torrego (ed.), *Nombres y funciones. Estudios de sintaxis griega y latina*, Madrid, UAM- Ediciones Clásicas, 147-180
- (2003): "Límites y alternancias en los marcos predicativos", en J.M.Baños *et al.* (eds.), *Praedicativa. Complementación en griego y latín*, Santiago de Compostela, Universidad, 19-49
- VILLAR, F. (1974), *Origen de la flexión nominal indoeuropea*, Madrid, Instituto Antonio Nebrija
- (1996²), *Los indoeuropeos y los orígenes de Europa*, Madrid, Gredos
- WAANDERS, F. M. J. (1997), *Studies in local case relations in Mycenaean Greek*, Ámsterdam, Gieben
- WIERZBICKA, A. (1993) "Why do We Say *in April, on Thursday, at 10 o'clock*? In Search of an Explanation", *Studies in Language* 17-2, 437-454

English Summary

The Expression of Source in Three Old Indo-European Languages:

Latin, Greek and Hittite

PhD Dissertation

Berta González Saavedra

I. Introduction

The aim of this investigation is to provide data on three different and not etymologically, but semantically related marks of three Indo-European languages in order to compare the grade of grammaticalization of each of them and their semantic distribution, and to see the similarities and differences that exist. The selected marks are:

- the ablative singular in Plautus Latin: all his works are analysed but not the *Vidularia*, because of its fragmentary character;
- the Greek suffix $-\theta\epsilon\nu$ in Homer's *Iliad* and *Odyssey*;
- the Hittite ablative in a selection of Old Hittite texts and copies from old texts done in Middle Hittite and New Hittite.

These marks are semantically related because they are used to express the semantic role of the Source, but not only that. This does not mean that the original meaning of these marks is the Source, and in fact, establishing the etymology of some of them has become controversial. That is why it is not possible to talk about an original meaning from which the mark spread to other meanings.

I.1. The theoretical approach

The theoretical approach of this investigation considers Functional Grammar and Cognitive Linguistics. The first one is based on the principles established by S. C. Dik (1981 and 1989): «a language is in the first place conceptualised as an instrument of social interaction among human beings, used with the intention of establishing communicative relationship.» (Dik 1989:3).

The language is structured in different levels, syntactic, semantic and pragmatic. These are all related one another. At a semantic level every component is assigned a Semantic Role. Those roles are like labels, not closed categories but flexible ones.

Therefore there are categories that are closer to some and at the same time far from others (Luraghi 2009). The relations of proximity between categories are established by Cognitive Linguistics, because it applies to the phenomena shown by languages of the world to set up these relations. Those phenomena are used to explain semantic change and reinterpretation of marks.

I.2. Semantic Change

Semantic change is a process which occurs in languages and which can be appreciated diachronically. Like in other parts of the language, any lexical item with meaning has a central meaning and some peripheral ones. It is in those parts of the meaning where semantic change can take place. The first mechanism occurring in semantic change is the subjectification (Traugott and Dasher 2003:89), i.e. the reinterpretation done by the speaker when expressing the way she or he understands reality. This reinterpretation is understood by the hearer, and when the hearer becomes the speaker, using the same reinterpretation to refer to the same reality, the semantic change is done. Different mechanisms can act in the subjectification, that cause the reinterpretation of the meaning of a lexical item. The most well-known are the metaphor, the metonymy and the broadening.

The semantic change caused by the reinterpretation of a word or a sentence can explain why a mark can express different semantic roles, and this is shown in this investigation. The contexts in which any mechanism of semantic change acts are studied separately, firstly in order to see if the lexicon or the predication is used metaphorically and secondly to set up the possible contexts that cause the semantic change and the semantic reinterpretation of a mark.

I.2.1. Grammaticalization

Grammaticalization is a process that explains why an independent word can become a grammatical mark, like an ending or a prefix. To see how this process acts in an specific mark it is necessary to observe the language from a diachronic point of view, in order to obtain an image of the whole process. However, it is also possible to see in which state of the process a form is, by observing some parameters established by C. Lehmann (1995), (i.e. from a synchronic point of view it is also possible to

appreciate the grammaticalization of a form.) Those are the C. Lehmann's parameters of grammaticalization:

PARAMETERS OF GRAMMATICALISATION (LEHMANN 1995: 123)		
	paradigmatic	syntagmatic
weight	integrity	structural scope
cohesion	paradigmaticity	bondedness
variability	paradigmatic variability	syntagmatic variability

Table 1: Parameters of grammaticalization (Lehmann 1995: 123)

The perspective of this investigation is synchronic, the parameters established by C. Lehmann are applied to every mark studied, in order to identify where in the grammaticalization process they are.

1.2.2. Semantic Maps

Semantic maps are a tool designed to explain the polysemy of forms in languages and to show the distribution of this polysemy graphically. They were introduced by M. Haspelmath (2003). Since then, the tool has been improved significantly, both theoretically and practically. Nowadays there are many types of semantic maps which are used to show different data, according to the needs of exposition: three-dimensional maps, with directional arrows, with estatistical data, etc. For the purposes of this investigation, the maps designed by H. Narrog (2010) have been used. In them, H. Narrog shows the relationships between semantic roles, which he has been able to set up from data offered by typological studies. In his paper he focuses on three semantic domains: source, instrument and cause. In this investigation, the semantic data offered by the three marks are compared to the data given by H. Narrog, in order to see the differences and similarities of the semantic distribution of the studied marks.

1.2.3. Syncretism

Syncretism is another linguistic process by which two or more marks are confused, and the grammatical or semantic meanings of one of the marks are expressed by the other one, and then one of the marks dissapears. Obviously, to see if syncretism occurs partially in a language, diachrony is essential, because syncretism cannot be appreciated in a concrete stage of a language. This process has been used to explain every case of polysemy of a mark, without paying attention to the necessity of the pre

- existence of the marks before syncretism takes place, but if two items were confused they would have had to exist independently before the confusion took place.

In Indo-European languages some phenomena are explained by syncretism, like the polysemy of the Latin ablative, or the Greek genitive (Meiser 1991), but in many cases the syncretism was applied to explain why there is only an ending for some cases (like neutral nominative and accusative, in singular and plural in Latin and Greek declensions, for example).

In this investigation we take into account that a case of syncretism occurs both in Hittite ablative and instrumental cases, in the newest stages of the language. These data are considered when facing the semantics of Hittite ablative. Moreover, in the formation of the Latin ablative the classical position proposes a syncretism of three Indo-European cases: ablative, instrumental and locative, and this is also a phenomenon that must be considered when studying the semantic of this case.

II. Objectives

The objectives of this investigation are:

- 1- -To observe which semantic relations are established by the linguistic typology between the studied semantic roles, to see which of them are confirmed by the studied marks and which other relations not mentioned by the linguistic typology can be established according to the data offered by the studied marks. To do it, the semantic maps proposed by H. Narrog (2010) will be used and the semantic relations established by Kuteva (2002) will be compared with the data obtained in this investigation.
- 2- To determine which are the factors that allow the semantic change, observing the data offered by the selected marks. To do it, the examples with multiple interpretations will be isolated, in order to analyze the lexicon and the predicates, to see in which extension they determine the semantic change. In this way, the factor will be identified that allows the reinterpretation of the marks with different semantic roles in the sphere of the studied marks (local

and instrument sphere).res que influyen en la reinterpretación de las marcas con distintos papeles

- 3- To establish the semantic broadening of every studied mark and their degree of grammaticalization, according to the parameters proposed by C. Lehmann (1995: 123) (Table 1).

III. Presenting the Data

III.1. The Latin ablative

After the study of the ablative singular in Plautus, data show how this case worked at that time, and that it is important to understand the evolution of this mark and of the Latin case system in general.

III.1.1. Semantics of the ablative and the prepositions with which it appears

In table L54 there is a summary of the semantic roles expressed by the ablative and by every preposition that is followed by this case.

III.1.1.1. Semantics of ablative without prepositions

The first consideration about the semantics of the Latin ablative without prepositions is that this mark can express a big quantity of different semantic roles in the sphere of 'source', 'instrument', and 'location'. In fact, it can be seen that the ablative alone is a mark to express 'price', 'force', 'concession', 'tertium comparationis' and 'condition', but for the 'condition' the conjunction *nisi* is required. In all the other cases, the ablative can also appear without any prepositions or it needs them to mark the semantic role.

For the 'agent', the ablative is used with the beings in the lowest positions of the animacy hierarchy, because they are not prototypic 'agents' and they can be also seen as 'cause', like in Cas. 616 (L393). For the 'cause' the ablative without prepositions is the most productive mark, in most cases with abstract nouns (table L23), but this causes that those ablatives can be interpreted as 'manner' (Ps. 151 en L298), 'instrument' (Most. 193 en L337) and 'force' (As. 285 en 306). For the expression of the 'companion', 'instrument' and 'manner', the ablative has the concurrence of other

marks, i.e., prepositions, and in fact, for the ‘companion’ the cases in which the ablative alone expresses this semantic role are less numerous than with any prepositions.

For the expression of the local semantic roles, the ablative alone is used only when the context is clear enough to understand the semantics of the ablative. For example, the ablative alone appears with verbs of movement to express ‘route’ and ‘source’, and with stative verbs for ‘location’ and, it can be said that in general the nouns in ablative refer to places. Thus, these contexts are so prototypical that no recharacterization is needed to mark the semantic roles. Something similar occurs with ‘point in time’, because the most frequent nouns are those which refer to spaces of time, and the ablative alone is enough to mark this semantic role. To express the ‘point in time’ the ablative absolute construction is also frequent. This has a broader semantics and therefore the constructions can be conceived as dependent clauses.

The expression of the domain of ‘material’ by an ablative alone is the less marked of all, and it is chosen specially when the nouns in ablative are abstract and could be thought as part of a human being, like *animus* or *spiritus*, or when they refer to appearance (As. 69 in L590 or *Rud.* 1306 in L585).

For the expression of ‘contents about’ the ablative alone is the second mark, because the preposition *de* is more frequent. Even for ‘results’ the ablative alone is in concurrence with the preposition *cum*.

III.1.1.2. The semantics of prepositions

Those are the main points corresponding to every preposition that has appeared in this investigation. The order of the prepositions is alphabetical.

III.1.1.2.1. *ab*

This preposition belongs to the ‘source’ field, and in fact, ‘source’ is the role that *ab* expresses in most cases (table L7), mostly with nouns referring to human beings in constructions with verbs that could require a third argument like ‘source’ of ‘recipient’, i.e. verbs denoting acquisition or movement (*Bacch.* 250 in L29 y As. 70 in L34). Against what the tradition postulates, this preposition is not frequently used in Plautus to express the passive agent: found only nine times, but always with nouns referring to human beings or collectives (table L25). For the expression of ‘cause’, this

preposition is not the most frequent (table L23) and it usually appears with abstract nouns: there are points in common between ‘cause’ and ‘source’ when this preposition is used (*Cist.* 736 in L340) and between ‘cause’ and ‘agent’ (*Truc.* 47 in L346). Something similar occurs when *ab* expresses ‘material’, because those noun phrases can also be interpreted as ‘source’, *Cist.* 658 (L603).

Due to a metaphoric extension from the local semantic roles, this preposition also expresses ‘temporal from’, especially with abstract nouns, but also with human beings, pointing the time in life since when something happens in a metaphoric way, (for childhood, noun is always *puer*). *Ab* appears only twice expressing ‘contents about’, with verbs of communication and requiring, which usually need this semantic role.

Although it was not expected, *ab* can also express ‘location’, and in fact this occurs only once (*Merc.* 477 in L217), with a verb of perception. That happens because there are some contexts where ‘location’ and ‘source’ can be confused – in them, there is an implicit movement conceived metaphorically, and this is the reason of the use of marks related to the ‘source’ to express ‘location’. Finally, *ab* is an infrequent mark for ‘instrument’, and in fact there is only a case where this happens, and the noun phrase can also be thought to be an ‘intermediary’ (*Curc.* 618 en L165), so it can be said that it is an extension from ‘source’ to the ‘intermediary’ and to ‘instrument’.

III.1.1.2.2. *CUM*

This preposition belongs to the ‘companion’ and ‘instrument’ sphere, and is, in fact, the mark that appears in more occasions to express the ‘companion’, and the second more frequent to express ‘instrument’ (table L12 for ‘instrument’ and table L26 for ‘companion’). When the contexts of these two semantic roles are not prototypical, the noun phrases with *cum* can be conceived as ‘manner’ or ‘material’ or ‘result’ (for example *Amph.* 1033 in L180).

For the expression of ‘cause’ and ‘point in time’, the use of *cum* is related with the simultaneity, and in this sense, the ‘cause’ is related with the ‘instrument’, because something is used for something and thus, it causes it. To express the ‘point in time’ the proper lexical units are required, i.e. nouns referring to time spaces. In these occasions *cum* points the simultaneity of an event.

III.1.1.2.3. *DE*

Like *ab*, this preposition belongs to the ‘source’ sphere, although it originally expresses a movement downwards, as it can be seen in *Mil.* 721 (L57). But in most cases this sense of movement downwards is lost. However, *de* seems to be in a process of specialization in the expression of the semantic role ‘contents about’. In fact, it is the most frequent mark for this semantic role and ‘contents about’ is the semantic role that *de* expresses in most occasions.

In a metaphoric extension from ‘source’ *de* is used to express ‘cause’ and ‘material’, just like *ab*. It is less expected to see this preposition expressing ‘instrument’ and ‘location’. In fact, for ‘instrument’ it happens only once (*Men.* 291 en L181), where the noun phrase has a partitive sense, close to the ‘source’. For the ‘location’, *de* appears in the same contexts as *ab* does: verbs of perception where there is an implicit movement of the perceived signal.

Finally, to express the ‘point in time’ the preposition *de* is only used with the nouns *dies* and *nox* («day» and «night»), maybe because in this mark the idea of movement downwards done by the sun and the moon during the hours of these parts of the day is implicit.

III.1.1.2.4. *EX*

This is also a preposition of the ‘source’ sphere, and this is the semantic role that is expressed most of the time in Plautus (table L6, corresponding to the expression of ‘source’ by *ex*). In a metaphoric way, *ex* also expresses the ‘temporal from’, but only with the noun phrases *hac nocte* and *hoc die*, («from today» and «from tonight») and it expresses even the ‘cause’. In *As.* 327 (L363), for example, the path from the time expression to the ‘cause’ expression can be observed, because it is something that has happened before the main event, and therefore it can be its cause, especially when the noun expressing ‘point in time’ or ‘cause’ refers to a situation.

In the field of the ‘material’, *ex* expresses the material with which something is made, and it usually appears with substances, like in *Rud.* 1300 (L618) and also with abstract nouns like *anhelitus* or *spiritus*, liable to be interpreted like substances (e.g. *Amph.* 233 in L621). For the semantic role ‘contents about’, *ex* appears in very concrete contexts: with the adjective *miser* and the noun *animus* (*Ep.* 526 en L690, «poor of spirit»), and also with verbs referring to communicative acts and abstract and concrete

nouns. For this semantic role the metaphoric extension is also applicable as a explanation for this use of *ex*.

The use of *ex* for ‘instrument’ and ‘manner’ is not really expected, in the same way as with *ab* and *de*. In fact, it can only appear in contexts in the passive voice, in which ‘instrument’, ‘agent’ and ‘source’ are confused, and the interpretations are not so clear. For the semantic role ‘manner’, this preposition appears sixteen times and always with abstract nouns. In most of the cases, *ex* and *sententia* come together in the noun phrase the form expresses the judgement with which something is done (*Men.* 1151 in L488), i.e, it is an use related to the ‘source’, because the judgement can be thought to be the start point with which something is done.

III.1.1.2.5. *IN*

In is the most frequent mark for expressing ‘location’: it expresses it 511 times (table L13), against the ablative alone appearing only forty-six times (table L10). *In* expresses ‘location’ in prototypical contexts: with stative verbs or *sum*, and with nouns referring to places, but not only, because *in* reinforces the expression of ‘location’, and that is why it can appear with objects that act like places (containers) (*Amph.* 773 en L241) or with parts of the body conceived as containers of surfaces (*cor* «heart»: *Most.* 86 in L256 and *tergum* «back»: *Capt.* 650 in L279).

The expression of ‘point in time’ by this preposition is due to the use of local marks for time, because time is conceived as a dimensional space (table L38). *In* usually appears with nouns referring to time spaces and it expresses the ‘duration’ of an event and the ‘point in time’, depending on how the period of time is conceived, i.e. as a dimensional space, or only as a punctual moment (*Amph.* 634 in L557 or *Ep.* 449 in L558). The expression of ‘route’ is related to the ‘location’ and the use of the mark *in* for this semantic role is very frequent, since the contexts where both semantic roles appear are very similar, and the idea of movement is not enough to think that *in* expresses ‘route’ (*Amph.* 773 in L241 or in *Ep.* 198 L260).

For the expression of ‘manner’, *in* is restricted to appear with abstract nouns and in contexts where the interpretation of ‘location’ or ‘point in time’ is also possible, like *As.* 253 (L496) or *Most.* 810 (L495). *In* expresses ‘cause’ only once, and the interpretation of the noun phrase can also be ‘location’, because the noun in the

ablative case refers to a simultaneous situation, that becomes the ‘cause’, so it is a metaphoric interpretation of the ‘point in time’ as ‘cause’.

Finally, the contexts in which *in* expresses ‘instrument’ are not very clear and it is possible to think that it also expresses ‘point in time’ or ‘location’, especially in *Curc.* 609 (L185), where *alea* («dice») can be thought to be an object, or, metonymically, as the situation in which the object is used, and thus, it can be the ‘point in time’ and the ‘location’, and even the ‘instrument’.

III.1.1.2.6. *PRAE*

Prae has a local value in its origins, but in Plautus it never appears expressing ‘location’. It only expresses ‘cause’ and ‘replacement’, and not very frequently, comparing with other marks (table L23). The original semantics of *prae* can be seen in the simultaneity of the event that becomes the ‘cause’, i.e. it is a metaphoric use of the simultaneity like a ‘cause’, and it seems to be consolidated with this preposition (*Capt.* 637 in L378). As ‘replacement’, *prae* is restricted to one context, with a verb with the prefix *prae-*. The metaphor explaining this use is «what is in front is chosen in replacement of something else», that is the same metaphor acting with *pro*.

III.1.1.2.7. *PRO*

Pro also belongs to the ‘location’ sphere but it adds some precision to this semantic role, because it points to the position: «in front of». However this is not the role that *pro* expresses most frequently, as due to a metaphoric extension *pro* is in a process of specialization for the expression of other semantic roles, and in fact, *pro* appears expressing ‘location’ one time only, *Capt.* 907 (L280).

For the expression of ‘cause’, there are some passages in which the noun phrases with *pro* can be interpreted as ‘cause’ and ‘goal’, like *Ep.* 352 (L380). This reinforces the connection of both, ‘cause’ and ‘goal’, as E. Torrego had propounded (1988): The forward movement can be interpreted as a ‘goal’, as well as the ‘recipient’ of an action, and the link of these two semantic roles can be seen in *Poen.* 596 (L627). For ‘recipient’, *pro* is the only mark related to the ablative that expresses it in Plautus.

However, the semantic role most frequently expressed by this preposition is ‘replacement’. It is a metaphoric extension, as propounded S. Luraghi (2003 :160): what is in front becomes the chosen thing although unexpected, and the expected

thing remains behind. In this way, *pro* expresses this semantic role more than fifty times and it seems to be specialized in the markedness of ‘replacement’.

Pro also appears once expressing ‘agent’, with a passive verb and an abstract noun with an adjective, and both refer to a human being. This use of *pro* is linked to the ‘causal’ *pro*, because the ‘cause’ and the ‘agent’ are semantically close. It can also express ‘instrument’ and ‘manner’. For the first one, there is only a case, *Merc.* 506 (L186), where the interpretation as ‘cause’ is also possible, because the nouns are abstract, and they are more inclined to express ‘cause’ than ‘instrument’. In the cases where *pro* expresses ‘manner’ the interpretation as ‘cause’ is also possible, as it can be seen in *Bacch.* 131 (L500).

III.1.1.2.8. *SINE*

This preposition appears expressing ‘cause’, ‘companion’, ‘material’ and ‘instrument’. Initially *sine* is the negative form of *cum* (Baños 2009: 335) and, in fact, it usually expresses the same semantic roles as *cum*. However, what it can be seen from the data of the *corpus* is that *sine* is the negation of any semantic role, and this can be the explanation of the use of this preposition in contexts where the affirmative form is not expressed by *cum* but by the ablative alone (*Bacch.* 613 in L625).

III.1.1.2.9. *SUB*

Sub is another preposition of the ‘location’ sphere, but it puts the location «underneath». In this sense, it is not strange that the semantic role more frequently expressed by *sub* is ‘location’, always with the mentioned specification. It is less expected that *sub* expresses ‘source’, and in fact it does it only once, in *Capt.* 730 (L100), where there is a verb denoting movement where it determines the interpretation of ‘source’.

III.1.1.2.10. *SUPER*

Finally the preposition *super* appears only four times in Plautus’ *corpus* always expressing ‘contents about’. The passage *Cas.* 253-254 (L672) deserves a special mention because here the noun phrase introduced by *super* answers the question *Qua de re?*, which expresses ‘contents about’. To this mark *super* is assigned this role only

in post-classic Latin (Baños 2009: 336 and 337), but it also appears in Plautus expressing it.

III.2. The Greek suffix –θεν

In the table G28 there is a summary of the semantic roles expressed by the Greek suffix –θεν according to its bases of derivation. For each group the semantic roles assigned are different and by comparing the semantics of each derivative group the degree of grammaticalization of the suffix can be observed.

III.2.1. Derived forms from personal pronouns

These derived forms are the most versatile when expressing different semantic roles, especially if it is taken into account how often the use of prepositions is required: only for the expression of ‘agent’, ‘tertium comparationis’, ‘material’ and ‘patient’ the derived forms from personal pronouns do not need any extra marks. The ‘agent’ role is always expressed by these forms in the genitive absolute constructions, as if they were forms in genitive (e.g. *Od.* 4. 393 in G91). For the ‘tertium comparationis’ the –θεν derived forms appear with adjectives and adverbs in comparative degree, as it can be seen in *Il.* 19. 217 (G119) and *Od.* 19. 481 (G120), as if they were forms in genitive.

Only once, there is a derived form from a personal pronoun expressing ‘material’, and the interpretation of this passage is controversial, *Il.* 4. 169 (G110), because it has been thought that the –θεν form can be equivalent to an objective genitive (Lejeune 1939) or even that it can express the ‘source’ (Kirk 1985: 349). My interpretation is that the derived form from personal pronoun expresses a notion of the ‘material’ domain, close to ‘possession’.

When the derived forms from personal pronouns express the patient, they are once again equivalent to the genitive forms of the personal pronouns (see chapter 3.7.12), because the verbs with which they appear usually govern the genitive case.

These derived forms appear with other marks that recharacterized them and these marks always govern the genitive. For example, the ‘cause’, with ἀέκητι (e.g. *Od.* 3. 213 in G83), εἵνεκα (*Od.* 19. 377 in G86, where the derived form appears in coordination with a noun in genitive) and ἐκ (*Il.* 5. 653 in G90). When expressing the ‘companion’, they always appear with ἄνευ, like in *Il.* 15. 213 (G94), where the form in –θεν of the pronoun of the first person singular is coordinated with a noun in genitive. To express the semantic role ‘source’ these derived forms require the presence of an extra mark

in most cases, and in fact, only once, the form in *-θεν* appears without any prepositions or postpositons (*Il.* 20. 305 in G33), although there is a prefix in the verb that justifies this lack of an extra mark.

The semantic role ‘contents about’ is assigned only once to these derived forms, and the presence of a preposition is also required in this instance: *ὑπέρ* in *Il.* 6. 524 (G116). For the ‘location’, the forms in *-θεν* derived from personal pronouns always appear introduced by prepositions or adverbs that govern the genitive case: *ἅντα* and some derived prepositions and adverbs that allow the interpretation of these noun phrases also as ‘recipient’ (e.g. *Il.* 1. 230 in G71), such as the adverb *πρόσθεν* (*Il.* 5. 56 in G74) and the preposition *πρό* (*Il.* 5. 96 in G75).

From all these data it can be said that these derived forms in *-θεν* from the personal pronouns are equivalent syntactically to the genitive forms of these pronouns and their presence in the text is explained with metrical reasons.

III.2.2. Derived forms from indefinite pronouns

These forms in *-θεν* express the following semantic roles, ‘tertium comparationis’, ‘material’, ‘source’ and ‘location’, but are never introduced by prepositions. For the first of them, some formular constructions express this role (Kirk 1990: 236): *οἶόθεν οἶος* and *ἄλλοθεν ἄλλος*, created by the repetition of the lexeme and the presence of the suffix *-θεν*, which has comparative value (Lejeune 1939: 89 y ss.). For the ‘material’, the derived forms in *-θεν* appear in the same contexts: a noun phrase introduced by a preposition and with a noun in genitive, so a possible interpretation is that the derived form qualifies the noun. The traditional interpretation, however, postulates that the form in *-θεν* is an apposition to the noun phrase. An example is *Il.* 13. 28 (G111).

As for the ‘source’, these derived forms always refer to places, as shown in *Il.* 15. 669 (G34), *Il.* 15. 313 (G12), *Od.* 6. 283 (G18), *Il.* 15. 623 (G23) and *Od.* 18. 376 (G25). The same applies when expressing ‘location’, i.e. these derived forms always refer to places (e.g. *Il.* 11. 647 in G48).

In addition, there is a derived form, *ἐτέρωθεν*, that can act as a textual mark, and it does it in most cases when appearing in the homeric corpus. From its expression of ‘location’, this new use has been derived and *ἐτέρωθεν* is specialized as a textual mark (*Il.* 3. 230 in G75).

According to these data, some derived forms of these pronouns are more similar to adverbial forms than to pronominal forms, like ἐτέρωθεν. However, when expressing ‘material’ these forms are closer to the genitive forms of the pronouns, and the same can be said when they express ‘tertium comparationis’.

III.2.3. The derived form from a demonstrative pronoun

The only form in –θεν corresponding to a demonstrative pronoun is ἀμφοτέρωθεν, and it appears in the corpus expressing the following semantic roles: ‘route’, ‘source’, ‘contents about’ and ‘location’. For the local semantic roles, this derived form always refers to places, as if the suffix were enough to point out this specification and the presence of extra marks, as prepositions and postpositions, were not required. This derived form expresses the semantic role of ‘contents about’ only once and it is governed by a verb denoting communication. In this occasion the derived form also refers to a place and the presence of any extra mark is not required (*Od.* 12. 58 in G117). According to this, it can be said that in this case the suffix adds an extra specification of place to the basic form of the demonstrative form, and that the verbs governing this derived form are the ones that specify the semantic role expressed by it.

III.2.4. Derived forms from identity pronouns

The two forms in –θεν from identity pronouns express the semantic roles of ‘material’ and ‘source’. The first one is only expressed by αὐτόθεν, but the second one is expressed by αὐτόθεν and ὁμόθεν. Αὐτόθεν appears in a very specific context when the semantic role ‘material’ is assigned to it: followed by a preposition and a noun in genitive, like with indefinite pronouns. The reason to interpret αὐτόθεν as ‘material’ in those contexts is that its referents are always human beings, and therefore it can be thought that the derived form expresses ‘possession’, one of the notions of the ‘material’ domain. For the semantic role ‘source’, the two forms refer to things and places that had been mentioned already, but the presence of prepositions can be sometimes required (*Od.* 5. 477 in G46).

According to these data, the suffix –θεν in the derived forms from identity pronouns does not specify place, as with the demonstrative pronoun, and it can be seen that the value of the suffix with these bases is closer to the value it has with the

indefinite pronouns, because the identity pronouns can refer to human beings and to things and places, therefore it is not so restricted.

III.2.5. The derived form from a relative pronoun

There is only one form in the homeric corpus derived from a relative pronoun with the suffix $-\theta\epsilon\nu$, and it expresses the semantic roles ‘source’ and ‘contents about’. For the first of them, the antecedent of $\theta\theta\epsilon\nu$ can be a human being in plural (*Od.* 3. 319 in G16 or *Il.* 2. 852 in G21), or a place (*Od.* 21. 142 in G29). For the second semantic role, the relative pronoun refers to an animated noun in plural (*Od.* 11. 366 in G118). Therefore, it can be said that with this base of derivation, the suffix has not been specialized expressing place, because the antecedents of the relative pronoun can be nouns referring to human beings.

III.2.6. Derived forms from interrogative pronouns

These derived forms only express ‘source’ in the homeric corpus, and they usually refer to a place in the question they introduce, as it is shown in *Od.* 3. 71 (G17), *Od.* 3. 80 (G22) or *Il.* 14. 59 (G32), and therefore the suffix $-\theta\epsilon\nu$ has been specialized in the expression of ‘source’ with this derivative base.

III.2.7. Derived forms from human beings and god names

There are three forms in the homeric corpus derived from human beings and god names. The derived form from the name of Zeus appears expressing ‘cause’ three times and it can be seen as a metaphoric extension from ‘source’ in contexts with movement and other contexts where the idea of movement is not present. For the ‘material’, there is only a passage where a derived form appears expressing this semantic role and it does it in the same controversial context as the indefinite pronouns and the identity pronouns: followed by a preposition and a noun in genitive. The traditional interpretation is that the noun phrase introduced by the preposition is an apposition to the form in $-\theta\epsilon\nu$. The passage is *Il.* 10. 68 (G112) and, although the interpretation is not very clear, it must be said that this is a special construction that belongs to the formulaic language and that it must be considered separately from other passages.

For the ‘source’, the derived form from θεός («god») expresses this semantic roles in a nominal construction (*Od.* 16. 447 G23). The interpretation as ‘material’ is not plausible because the passage talks about «death of the divinity», which is impossible, because gods are immortal, so the only possible interpretation is that the death is «caused by» the divinity, so it comes from it.

According to these data, the suffix -θεν has a closer value to that it has with personal pronouns, because the referents in both cases are animated and the specialization in the expression of place is not possible.

III.2.8. Derived forms from nouns of places

These derived forms express three semantic roles and are always related with the local domain, because of the lexical base of the derived forms. For the ‘source’ it must be said that these derived forms are not the largest group expressing this semantic role and they sometimes need prepositions to mark the ‘source’, although it seems they need this extra mark for metrical reasons. When expressing ‘location’ these derived forms are not so frequent as the forms from other bases, which is unexpected. They usually appear with stative verbs and with verbs that require ‘source’ marks to express ‘location’, because there is an implicit metaphoric movement in the verb semantics, like the verbs of perception or cognition.

Moreover, there is a passage where the derived form can be interpreted as ‘source’ and as ‘location’, *Od.* 9. 145 (G58). Concerning the expression of ‘material’, all the derived forms from ‘places’ express the notion of ‘belonging’, which is more similar to when defining ‘source’.

According to these data, in these derived forms the meaning of the suffix is specialized in the expression of local semantic roles.

III.2.9. Derived forms from adverbs

The semantic roles expressed by these derived forms belong to the domains of time and locality. For the first one, ἔνθεν, κειθεν γ ἡῶθεν are the only forms expressing these roles, as the first two belong to the locality domain, however those marks and lexic items are frequently used to express time, *Il.* 13. 741 (G94) and *Il.* 15. 234 (G105); the third one belongs to that part of the lexicon that refers to space in time, and therefore it is specialized in the expression of the semantic role of a ‘point in time’.

For the locality domain, these derived groups normally express ‘source’ and ‘location’, especially when the meaning of the bases of derivation refers to places, for example «far» or «near».

In these derived forms the meaning of the suffix is specialized in the expression of the locality and time domains, but this one only when the base of derivation allows the interpretation of the forms with the semantic roles ‘point in time’ and ‘temporal from’.

According to the data exposed here, the following distribution of the derived forms with –θεν can be seen in a diagram, depending on how the suffix works, closer to a case ending or to an adverbial suffix.

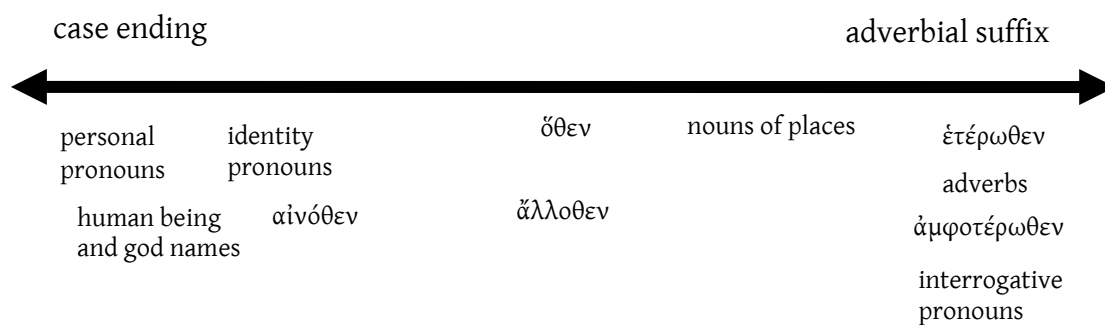


Figure 1: Distribution of the derived forms in –θεν depending on the derivation base

In this figure, there is a correspondence between the animacy hierarchy and the distribution of derived forms: the highest position the referent of the derivation base has, the closer the suffix to a case ending of genitive is, but when the referent of the derivation base has a low position in the animacy hierarchy, the suffix is specialized in the expression of ‘source’ or other more concrete semantic roles, such as ‘point in time’ (ἡώθεν).

It can also be observed that the animated nouns or the animated referents of the personal pronouns are the ones that express the semantic roles where animacy is required: ‘agent’ and ‘location’, when the interpretation as ‘recipient’ is also possible. The nouns referring to places express roles of the locality domain and the same can be said about adverbs. Finally, for the expression of ‘point in time’, this role is assigned in most cases to an adverb formed from a noun referring to a space of time.

III.3. The Hittite Ablative

After presenting the data corresponding to the Hittite ablative, these are the conclusions about its semantics.

III.3.1. Semantics of the ablative

The semantic roles expressed by the Hittite ablative are: 'source', 'instrument', 'location', 'route', 'direction', 'cause', 'agent', 'companion', 'manner', 'point in time', 'temporal from' and 'material'. While analysing these roles in a semantic map we can see how the broadening of the ablative mark to other domains is close to the 'source':

The following figures show the semantic maps of Instrument and Source done by H. Narrog (2010) where the semantic roles assigned to the Hittite ablative are limited.¹

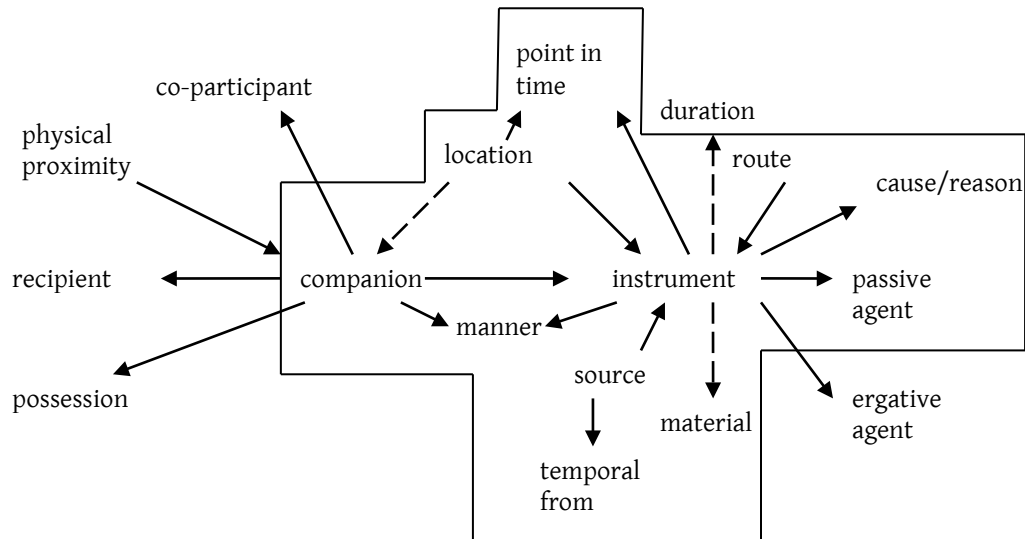


Figure 2: Semantic map of the instrument domain with the distribution of the Hittite ablative

¹ The continuous lines in the arrows point the directions that are not discussed and the discontinuous lines in the arrows point the directions that cannot be confirmed by the available data and that in fact, both directions are found; the length of the arrows is conditioned by space, and it is not related to the the distances existing between roles. The roles enclosed by the continous line are the ones assigned to the Hittite ablative.

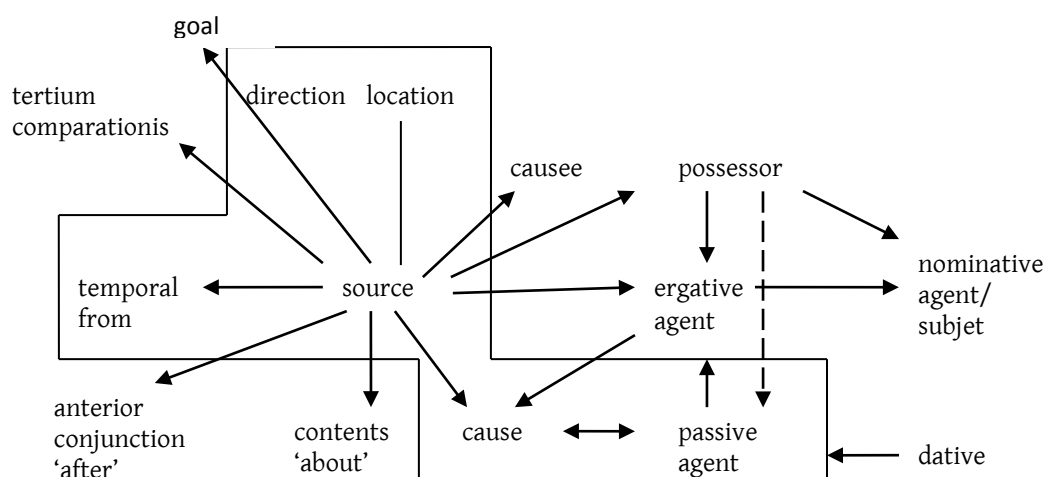


Figure 3: Semantic map of the source domain with the distribution of the Hittite ablative²

These maps show how the ablative mark in old Hittite is broadening to the domain of the ‘companion’ and the ‘instrument’, and at the same time to the temporal domain and ‘location’ and ‘direction’. All these semantic roles are assigned to other marks, besides the ablative, but not ‘temporal from’, and because of that it can be said that the ablative in old Hittite has no specific meaning and it is used to express different semantic roles in more than one domain.

² In this second map the semantic role ‘direction’ has been added, because it is not in the original map of H. Narrog (2010).

VI. Results and Conclusions

VI.1. The data offered by the selected marks in comparison to the Linguistic Typology

In table 2 there is a brief recopilation of the relations between semantic roles of the domains Source, Location and Instrument established by the linguistic typology. Some of these directions are confirmed by the marks studied in this investigation. The following table shows those relations and the passages that confirm them.

Source	Passive Agent	-
	Instrument	Hittite ablative (<i>Kuliwišna</i> 2.A II 30' in the example H27)
	Temporal from	derived forms of - $\theta\epsilon\nu$ (<i>Il.</i> 2. 857 in G5)
	Cause	Latin ablative (<i>Cist.</i> 736 in L340) and derived forms of - $\theta\epsilon\nu$ (<i>Il.</i> 5. 653 in G90)
	Causee	-
	Tertium comparationis	-
	Material	Latin ablative (<i>Cist.</i> 658 in L603), derived forms of - $\theta\epsilon\nu$ (<i>Od.</i> 6. 283 in G20) and Hittite ablative (<i>Gewitterritual</i> I 33 (A) in the example H2)
	Partitive	Latin ablative (<i>Capt.</i> 111 in L51) and the Hittite ablative (<i>Tuthalijas</i> II 29 in the example H104)
	Possession	-
	Contents about	Latin ablative (<i>Poen.</i> 1272 in L4)
Instrument	Passive Agent	Latin ablative (<i>Capt.</i> 814 in L390)
	Companion*	Latin ablative (<i>Poen.</i> 852 in L179) and the Hittite ablative (<i>Tuthalijas</i> I 87 in the example H44)
	Cause*	Latin ablative (<i>As.</i> 374 in L348) and Hittite ablative (<i>Birth</i> Ha III 30 in the example H29)
	Manner	Latin ablative (<i>Cist.</i> 532 in L472)
Location	Companion	-
	Instrument*	Latin ablative (<i>Curc.</i> 609 in L185) and Hittite ablative (<i>Hattusilis</i> III 23 in the example H30)
	Passive Agent	-
	Target*	-
	Cause	Latin ablative (<i>Cist.</i> 535 in L373) and the Hittite ablative (<i>Laws</i> 127/24 (c) in the example H78)
	Tertium Comparationis	-
	Contents about	derived forms of - $\theta\epsilon\nu$ (<i>Il.</i> 3. 230 in G119)
	Point in Time	Latin ablative (<i>Cas.</i> 64 in L560), Hittite ablative (<i>šallis waštaiš</i> Day 3 ¹ Vs. 52 in the example H55) and derived forms of - $\theta\epsilon\nu$ (<i>Il.</i> 13. 741 in G96)
	Personal Pronoun	-
	Possession	-
	Subordinate adverb	-

Table 2: Table of the derivative relations from semantic roles of source, instrument, location and route confirmed by the studied marks

The studied marks confirm many of the directional models of the linguistic typology. As shown Latin and Hittite ablative behave in a similar way when developing the domains of ‘source’, ‘instrument’ and ‘location’, whereas the Greek suffix broads especially from the ‘source’ domain, and it has no relations with the semantic role of ‘instrument’. However, the three marks use the same parameters of ‘location’ to express ‘point in time’.

VI.2. Other semantic relations confirmed by the studied marks but not established by the linguistic typology

In order to show the relations not established by the linguistic typology but confirmed by the studied marks, the semantic maps proposed by H. Narrog are compared with the data offered by this investigation, reflected also in a semantic map.

The following semantic map unifies the semantic maps of Instrument and Source proposed by H. Narrog (2010):³

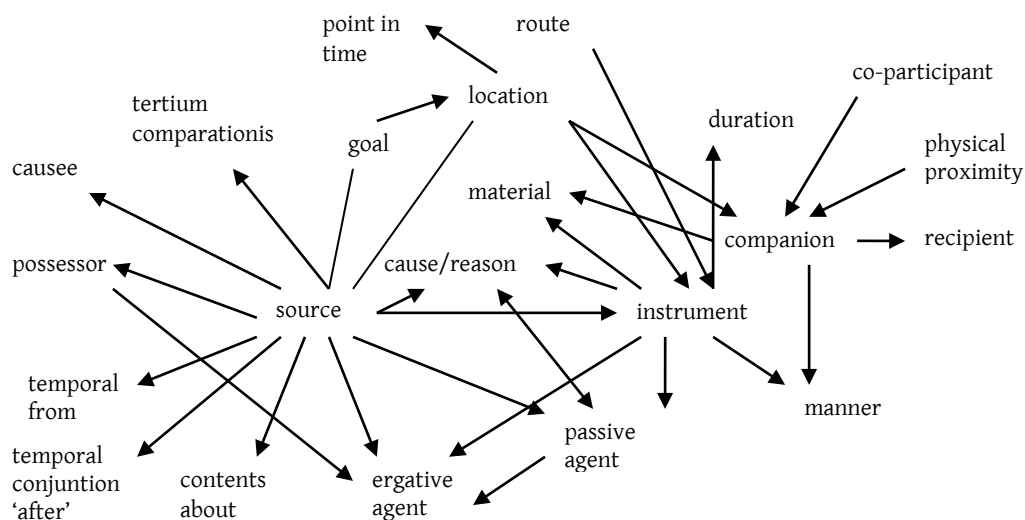


Figure 4: Semantic Maps of the Instrument and the Source domains

The following map is an ampliation of the preceeding one, with new lines (the discontinuous ones), that point out the relations established by the studied marks.

³ The continuous lines in the arrows point the directions that are not discussed and the continuous lines point the directions that cannot be confirmed by the available data and that in fact, both directions are proposed; the length of the lines and arrows is conditioned by the space for the map, and it is not related to the the distances existing between the roles.

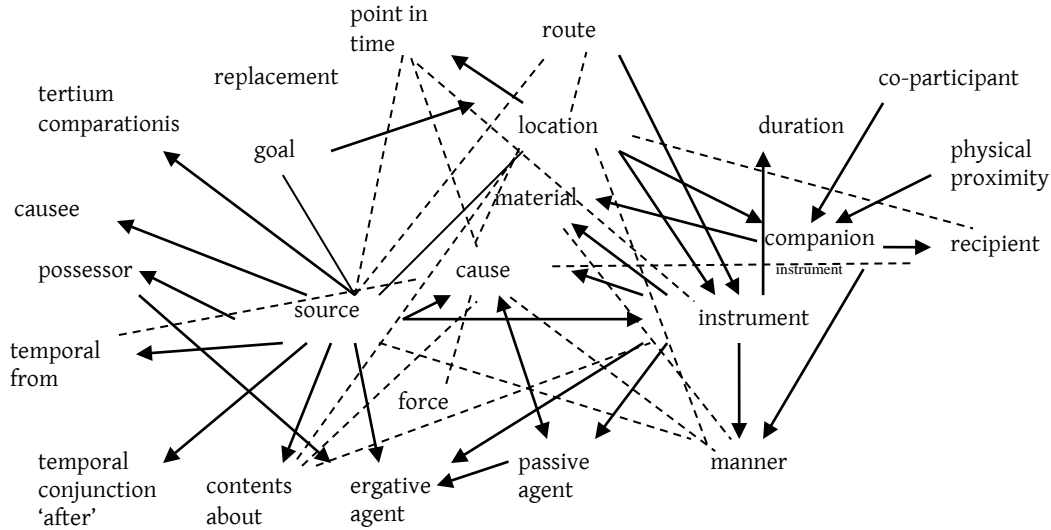


Figure 5: Semantic map of the 'instrument' and the 'source' domains and the new relations and semantic roles established by the data of this investigation.

The following table shows the passages that confirm the new relations established by the marks studied in this investigation:

SEMANTIC ROLES	CONFIRMATION
cause – passive agent	Latin ablative (<i>Cas.</i> 616 in L393) and Hittite ablative (<i>Ḫattuša</i> I.b Rs. III 17'-18' in the example H81)
cause – manner	Latin ablative (<i>Bacch.</i> 131 in L500)
cause – recipient	Latin ablative (<i>Poen.</i> 596 in L627)
cause – point in time	Latin ablative (<i>Most.</i> 697 in L359) and Hittite ablative (<i>Laws</i> 127/24 (c) in the example H78)
cause – contents about	Latin ablative (<i>Ps.</i> 696a in L673)
cause – location	Latin ablative (<i>Cist.</i> 535 in L373)
material – manner	Latin ablative (<i>Persa</i> 386 in L610)
instrument – point in time	Hittite ablative (<i>Hattusilis</i> III 79 (V.) in the example H46)
instrument – contents about	Latin ablative (<i>Ps.</i> 900 in L662)
source – manner	Latin ablative (<i>St.</i> 271 in L491), derived forms of $-\theta\epsilon\nu$ (<i>Il.</i> 16. 548 in G47)
source – location	derived forms of $-\theta\epsilon\nu$ (<i>Il.</i> 24. 451 in G9) and Hittite ablative (<i>Ambazzi</i> CTH 429.1 a Vs. I 31'-32' in the example H1)
temporal from – cause	Hittite ablative (<i>Ambazzi</i> CTH 391.2 A Vs. II 11' and 12' in the example H79)
location – recipient	derived forms of $-\theta\epsilon\nu$ (<i>Od.</i> 4. 160 in G73)
location – manner	Latin ablative (<i>Most.</i> 810 in L495)
location – route	Latin ablative (<i>Merc.</i> 51 in L195)
location – contents about	Latin ablative (<i>Poen.</i> 530 in L656)

Table 3: Table of the passages that confirm the relation between semantic roles from H. Narrog (2010)

Besides these relations, the selected marks in this investigation, other relations between other semantic roles:

SEMANTIC ROLES	CONFIRMATION
cause - intermediary	Hittite ablative (<i>Gassulijawija</i> Vs. 26' in the example H77)
cause - force	Latin ablative (<i>Truc.</i> 632 in L358)
cause - concession	derived forms of $-\theta\epsilon\nu$ (<i>Od.</i> 20. 42 in G85)
companion – intermediary	Hittite ablative (<i>Anitta</i> Neu 11 in the example H85)
point in time - concession	Latin ablative (<i>Mil.</i> 321 in L607)
Patient - contents about	derived forms of $-\theta\epsilon\nu$ (<i>Il.</i> 24. 490 in G127)
source – patient	derived forms of $-\theta\epsilon\nu$ (<i>Od.</i> 4. 592 in G125)
location – direction	Latin ablative (<i>Amph.</i> 361 in L199)
location – textual mark	derived forms of $-\theta\epsilon\nu$ (<i>Il.</i> 3. 230 in G76)

Table 4: Table of the passages that confirm other relations between semantic roles

According to the data in tables 3 and 4, an evolution of the semantic roles is being produced: from the concrete ones to the more abstract ones, in the same way that is established by the linguistic typology. These evolutions seem to be in process in different domains: from the locality to others (from 'location' to 'recipient' or from 'source' to 'temporal from'), from the temporal domain (from 'point in time' to 'concession' or from 'temporal from' to 'cause') or from proximity to subject to other domains (the reinterpretation of the 'companion' as 'intermediary', for example).

VI.3. The factors that produce the semantic change

In this section the focus is on the other considerations that are important in the studies of grammaticalization and to understand this process, because knowing the factors that produce semantic change means being able to explain this process and to predict in which context the semantic change can be produced.

VI.3.1. Reinterpretations in the lexical sphere

The lexical parts of a language work in a different manner depending on the meaning of each part. In the relation with the semantic roles, there are some parts that are more prototypical to express a semantic role than others. For example, for the expression of 'instrument', the most prototypical lexical parts are the non-

animated and controllable ones, and not the abstract and animated ones. That is why tools are prototypical ‘instruments’ (Narrog 2009: 593-594). However it is in the less prototypical lexical parts that express a semantic role that the semantic change is produced. This is because these lexical parts can be used in a metaphorical way and leave room to reinterpretations.

In respect to the studied marks, these are the most relevant points about the lexicon:

- the abstract nouns are the most frequent for the expression of ‘cause’, ‘manner’ and ‘result’, as it can be seen in tables L23, L28-L33, L52, L53 and H7.
- The concrete nouns are the most frequent in the expression of ‘instrument’ (tables L7 y H3), locality domain (tables L11-L15, H2, H4 y H5) and ‘companion’ (L26, L27 and H9).

These two points establish the first relations between lexicon and the abstraction or concretion of the semantic roles.

In every lexical group, there are nouns that are more prototypical than others:

- Places mainly express roles related to the locality domain (tables L7, L12, L13, L14, G6, G7, G8, H2, H4, H5 and H6);
- the nouns referring to human beings and animated nouns express roles that require animacy, like ‘agent’ (*Od.* 4. 393 in G91 and table H8) ‘companion’ (tables H9, L26 and L27) and ‘replacement’ (table L45);
- The nouns that express ‘point in time’ usually refer to time periods (tables L38, G12 and H11);
- objects and substances more frequently express ‘instrument’ (tables L11 and H3).

In respect to the lexical parts where the semantic change can be produced, these are the conclusions that have been found:

- Objects, vehicles and parts of the body can be conceived as ‘instruments’ and ‘locations’: *patera* ‘cup’ in *Amph.* 419 (L112), *mensa* ‘table’ en *Trin.* 965 (L222), ^{DUG}*išpanduz* ‘cup’ in *Kuliwišna* 2.A II 30’ (example H27), *cor* ‘heart’ in *Most.* 86 (L256), *remigium* ‘boat’ in *As.* 157 (L122) y ^{Giš}*hulankannaz* ‘cart’ in *Bodyguard* iii 71 (example H35);

- accessible objects show a change from ‘source’ to ‘location’ and ‘route’: *Nuntarriyašḫa* Ü 1 i 35 (example H4), *Nuntarriyašḫa* Ü 1 i 35, (example H48) y *šalliš waštaiš* Days 12-14 II 22 (example 72);
- situations are conceived as ‘locations’ and ‘points in time’: *Trin.* 332 (L210), *Cas.* 499 (L228) and *Laws* 127/24 (c) (example H78);
- the metaphor by which the materials are conceived as fictitious ‘sources’, causes that the prepositions for ‘source’ are used to express ‘material’ (table L42)
- the objects, that are fictitious companies, when they go with nouns in the sentence prefer the preposition *cum* (table L41);
- abstract nouns depend on how they are conceived, if as body parts or situations. According to their conception they can receive different marks, but the distribution is not so clear as for the concrete nouns;
- a deserved separate point must be made for the expression of ‘source’ with human beings, because they are a lexical group that usually needs special marks to express the locality domain (cf. introduction 1.1.2.1.). In respect to the studied marks, Latin uses the preposition *ab* to recharacterise the ‘source’, but Hittite does not use the ablative for the expression of ‘source’ with human beings. The same can be said about the Greek suffix, but with the personal pronouns the prepositions *ἀπό* and *ἐκ* appear as recharacterizing them.

In respect to other lexical parts, such as personal pronouns, other pronouns and adverbs these are the main observations:

- personal pronouns express the semantic roles where the animacy feature is required, as ‘companion’, ‘agent’ or ‘patient’; the same occurs when the pronouns refer to animated beings (for example *αὐτόθεν* in *Il.* 19. 77, example G111);
- undefined pronouns, demonstrative pronouns, relative pronouns, adverbs and adjectives have a local value (if not present in their base) when they appear with the studied marks, like the Hittite ablative and the suffix *-θεν*, and in some cases there can be adverbializations, like *ἥῳθεν* in Greek to express ‘point in time’ (chapter 3.6.7).

Other lexicalizations are produced with these marks if they usually appear in the same context and they specialise in a concrete use, like *gratia*, *causa* and *opera* in Latin (cf. the section 2.6.5.4), *ἐτέρωθεν* in Greek (cf. the section 3.6.2.4), the expression *κατὰ κρήθην* that is afterwards reinterpreted as a modal periphrasis (cf. the section 3.6.1.3.3) or in Hittite the adjectives of ‘left’ and ‘right’, that refer to places almost every time and the demonstrative pronoun that is adverbialized to express ‘manner’ (*Hattusilis* II 21 (V.) in the example H89).

VI.3.2. Reinterpretations in the predication domain

Predications, like lexicon, can cause the reinterpretation of marks to produce semantic change. This is why it is interesting to observe the frequency of accordance of predications and semantic roles, although establishing if the semantic roles are arguments or adjuncts of the predications was not the main objective of this investigation. These are the main points of accordance between semantic roles and predications:

1. In the three languages the verbs that involve movement are the ones that require more frequently the use of complements with semantic roles of ‘source’, as it was expected (tables L7, G5, G6, G7 and H2). The presence of prepositions is not always necessary in these prototypical contexts.
2. Other complements, like ‘location’ are restricted to stative verbs although this restriction is not so strict as it is for the ‘source’ (tables L12, L13, G7, G8 and H4).
3. The semantic role ‘instrument’ appears not only in Latin, but also in Hittite with verbs denoting modification, movement and control, but the restrictions are not so rigid as for ‘source’. In addition in Latin there are no ablatives without prepositions referring to places expressing the semantic role ‘instrument’ (table L11) and in Hittite there are no nouns referring to places expressing this semantic role (table H3).
4. There are some semantic roles that can appear with different kinds of verbs: ‘manner’ (tables L28 and H10) ‘point in time’ (tables L38, G12 and H11) and ‘cause’ (tables L23, G9 and H7).

5. The semantic role ‘contents about’ appears preferentially with verbs of communication and perception and with prepositions (tables L48, L49 and L50, and the chapter 3.6.10). However in Latin, when these verbs do not appear, the ablative without any extra mark expresses the ‘contents about’ (table L47).

These are the predicative contexts that cause the semantic change and that allow the reinterpretation of marks:

1. With verbs of perception and cognition, ‘location’ is expressed by the marks of ‘source’ because there is an implicit movement in the perceived object (cf. the sections 2.6.3.3.1., 2.6.3.3.2 and the examples *Od.* 1. 328 in G50 and *Il.* 8. 397 in G66).
2. A group of verbs of modification, those that mean ‘fill’ and the opposites, appear with ablatives that can be conceived as ‘instrument’ (to fill something with something else) or ‘source’ in a partitive sense (to fill [with a part] of something). This can be appreciated in Latin and in Hittite: *Merc.* 880 in L164, *Cist.* 69 in L180 and *Hattusilis* II 78 in the example H39.
3. Seen the little meaning they have, copulative verbs are another group that causes reinterpretations: they can be attributive and stative verbs (Dik 1989: 91), and therefore the Hittite and Latin ablatives and the derived forms of –θεν can be conceived as ‘material’, ‘source’ or ‘location’ when appearing with these verbs. In *Anitta Neu* 38 (examples H72 y H99), the two ablatives are in a nominal construction where the verb *eš-* is omitted, and one of them expresses ‘location’ and the other one ‘material’. In Greek the passage *Od.* 6. 283 (G19) can be conceived as ‘source’ or ‘material’, due to the lexicon too, because the pronoun refers to a place. In Latin the passage *Cist.* 658 (L603) can be conceived as ‘material’ or ‘source’.

VI.4. The degree of grammaticalization of the marks

According to the data exposed in this investigation, these are the parameters propounded by C. Lehmann and they show at what point of the process every mark is, if the parameters are applied to them. The following table summarizes the parameters and the application to the studied marks:

TABLE OF THE PARAMETERS OF GRAMMATICALIZATION (Lehmann 1995: 123) DETAILED FOR EVERY MARK			
	integrity	paradigmatic	syntagmatic
weight		<p>Latin ablative: very little phonetic content and it is hardly differentiated from other marks. The semantic content is vague and there are usually recharacterisations.</p> <p>Greek suffix -θεν: it has more phonetic content than the Latin ablative, but has not accent. Its semantic content is very concrete, but with personal pronouns, it becomes more general.</p> <p>Hittite ablative: it has more phonetic content than the Latin ablative but less than the Greek suffix. The semantic content is vague but, in general there are no recharacterizations.</p>	<p>Latin ablative: it hardly has structural scope because it is only an ending mark that consists of in some cases, a lengthening of vowels, while in others it is only the addition of a vowel.</p> <p>Greek suffix -θεν: it is a suffix placed after the root. It is never applied directly to a word, but there is always an union vowel if the word ends with a consonant.</p> <p>Hittite ablative: it is an ending mark formed by a consonant to which a vowel is usually placed after, that is always the same, due to an analogy with the thematic declension.</p>

TABLE OF THE PARAMETERS OF GRAMMATICALIZATION (Lehmann 1995: 123) DETAILED FOR EVERY MARK				
	paradigmatic		syntagmatic	
cohesion	paradigmatic cohesion	Latin ablative: it is very high, since this mark appears in every paradigm with nominal flexion. Greek suffix - <i>θev</i> : it is not very high, because it affects some words of different lexical domains.	bondedness	Latin ablative: it is absolute, to the extent that it can not be distinguished in some words, for example the ablative mark - <i>mare</i> . Greek suffix - <i>θev</i> : it is very high, but it can be easily morphologically distinguished from the lexeme. Hittite ablative: it is high, but it can be easily morphologically distinguished from the lexeme.
		Hittite ablative: it is high, because it can appear in any part of the lexicon with nominal flexion, although this mark does not distinguish singular from plural.		

TABLE OF THE PARAMETERS OF GRAMMATICALIZATION (Lehmann 1995: 123) DETAILED FOR EVERY MARK				
variability	paradigmatic		syntagmatic	
	paradigmatic variability	the use of this mark is conditioned by the context, because it can appear without any extra mark when expressing some semantic roles, but also with some prepositions that can only appear with the ablative. For some semantic roles there is no alternative mark.	syntagmatic variability	Latin ablative: it has no syntagmatic variability in the word, and between the morpheme and the lexeme no other morpheme can be added. Greek suffix -θεν: it has no syntagmatic variability in the word, and between the morpheme and the lexeme no other morpheme can be added, but the tematic vowel. Hittite ablative: it has no syntagmatic variability in the word, and between the morpheme and the lexeme no other morpheme can be added..
		<p>Greek suffix -θεν: its use is not so conditioned as the Latin ablative and it is an alternative mark to express some semantic roles, with the genitive and the genitive with prepositions. Its use seems to be conditioned by the metrics.</p> <p>Hittite ablative: its use is conditioned by the context, although there are some alternatives to this case when expressing some semantic roles, but not the semantic role 'source'.</p>		

Table 5: table of the parameters of grammaticalization (Lehmann 1995: 123) detailed for every mark

As it can be seen in the table, the Latin ablative has the highest degree of grammaticalisation of the three marks: low phonetic content, very little semantic content, little structural scope and high paradigmatic and semantic cohesion, with little paradigmatic and syntagmatic variability.

The Greek suffix *-θεν* is less grammaticalised than the Latin ablative, because it has more phonetic and semantic content, although its structural scope is not very high and the paradigmatic cohesion is very low. Its syntagmatic and paradigmatic variability are also very low.

The Hittite ablative has an intermediary position between the two other marks, according to its degree of grammaticalisation, because the phonetic content is higher than the phonetic content of the Latin ablative, but its semantic content is very vague. Its structural scope is higher, it is not only a vowel lengthening, although its ending is absolutely integrated with the lexeme. Its paradigmatic cohesion is very high, and also the bondedness, in addition it has not paradigmatic and syntagmatic variability.